נעים זמירות ישראל

The Sacred
MUSICAL COMPOSITIONS

of the late

ISRAEL LAZARUS MOMBACH,

Choir Director of the Great and New Synagogues, London.

CONTAINING THE SERVICES FOR

SABBATHS AND FESTIVALS, NEW YEAR AND DAY OF ATONEMENT,
CONSECRATION HYMNS, PSALMS AND CHORAL WEDDING SERVICE.

Edited by

THE REV.D M. KEIZER,

Reader of the Great Synagogue, London.

Ent. Sta. Hall. *Price 25s/- net*

JUNE 1881 - 5641.

London,
PRINTED BY
B. WILLIAMS, 60, PATERNOSTER ROW, E.C.

LONDON:
HENDERSON AND RATE, PRINTERS,
3 & 4, MARYLEBONE LANE, OXFORD STREET, W

INDEX

PAGE.

ADOUN OULOM ..... 110. 112. 112.
AHAVAS OULOM ..... 55. 57. 59. 61. 63. 65.
AL HAKOUL ..... 140.
AV HORACHAMIM ..... 88.
HAKOFOUS ..... 136.
HALLYL ..... (HANUCAH) ..... 142.
" (PASSOVER) ..... 146. 150. 153. 155.
" (PENTECOST) ..... 158. 160. 162.
" (Dº DUET FOR PIANOFORTE) ..... 256.
" (ROUSH CHOUDESH) ..... 114.
" (TABERNACLES) ..... 120. 123.
HOUDOU AL ERETS ..... 92. 94. 96. 127.
KADISH ..... 115. 117. 126.
" (REJOICING OF THE LAW) ..... 137.
KEDUSHA (MUSAPH) ..... 103.
KI LEKACH TOUV ..... 102.
LECHO DOUDI ..... 1. 6. 10. 14. 18. 23. 28. 33. 35.
" (SEPHIRAH) ..... 38.
LEDOVID MIZMOUR ..... 127. 130. 132. 134.
LOU OMUS ..... 124.
MI CHOMOUCHOH ..... 67. 68.
" (HANUCAH) ..... 142.
" (PASSOVER) ..... 144.
" (PENTECOST) ..... 157.
" (TABERNACLES) ..... 115.
MIZMOUR LEDOVID ..... 92. 94. 96. 98. 100. 225.
MIZMOUR SHIR ..... 43. 45. 50.
SHIROH CHADOSHOH ..... 78.
VAYEHI BINSOUANG ..... 80. 83. 86.
VESHOMRU ..... 69.
YETSIV PISGOM ..... 164.
YIGDAL ..... 70. 73. 76. 77. 78.
" (PASSOVER) ..... 145.
" (PENTECOST) ..... 157.
" (TABERNACLES) ..... 119.
YN KYLOUHYNU ..... 105. 106. 107. 108. 109.

NEW YEAR & ATONEMENT.

ADOUN OULOM ..... 210.
ADOUNOI ADOUNOI ..... 170.
AL TASHLICHYNU ..... 206.
ASY LEMAÄN ..... 185.
HAYOUM HARAS ..... 196.
KADISH ..... 213.
KI ONU AMECHO ..... 207. 209.
KI VAYOUM HAZEH ..... 202. 202.
KOL NIDRY ..... 198.
MECHALKYL ..... 173.
MELECH ELYOUN ... (MORNING SERVICE) ..... 168.
" (MUSAPH) ..... 174.
" (Dº QUARTETTE) ..... 177.
MI CHOMOUCHOH ..... 165.
MILVAD ..... 188.

PAGE.

OLYNU ..... 188.
OMNOM KYN ..... 205.
SELACH NO ..... 200. 204.
SHEHECHEYONU & BORCHU ..... 201.
SHEMANG YISROYL ..... 171.
TEKANG BESHOUFOR GODOUL ..... 190. 194.
TIKU BACHOUDESH ..... 165.
UVASHOUFOR GODOUL YITOKANG ..... 179.
VEKACH HOYOH MOUNEH ..... 215. 216.
VESYOREV ..... 197.
VEYESOYU ..... 186.
YAÄLEH ..... 203.
YIGDAL ..... 166.

CONSECRATION & WEDDING SERVICES.

BORUCH ATOH BEVOUECHO ..... 249.
BORUCH HABO ..... 220. 222. 246. 247.
HALELUYOH ... (PS. 150) ..... 242. 251.
MAH TOUVU ..... 217. 219.
MI ADIR ..... 250.
MIZMOUR & LESOUDOH (PS. 100) ..... 224.
ODE ..... (REVP DR N. M. ADLER) ..... 232.
" (REVP H. HIRSCHEL) ..... 238.
PRAYER FOR THE ROYAL FAMILY ..... 228.

ASHRY MASKIL (HOSPITAL SABBATH) ..... 270.
BERUCHIM ATEM ..... 272.

PSALMS.

PSALM 8. ..... 260.
15. ..... 261.
16. ..... 263.
24. ..... 127. 130. 132. 134.
29. ..... 92. 94. 96. 98. 100. 225.
84. ..... 265.
92. ..... 43. 45. 50.
93. ..... 48. 53.
100. ..... 224.
111. ..... 267.
116. ... 142. 143. 146. 150. 153. 155. 158. 160. 162.
117. 120. 142. 143. 147. 150. 153. 155. 158. 160. 163.
118. 114. 121. 123. 124. 148. 151. 154. 156. 159. 161.
131. ..... 268.
150. ..... 242. 251.

INTRODUCTION.

ISRAEL L. (JULIUS) MOMBACH, the eminent choir-master of the Great and New Synagogues, was born in Pfungstadt, Germany, in 1813. His father, the late Rev. Lazarus Mombach, *Chazan* in Pfungstadt, died young, leaving a widow (now ninety-one years of age) and a large family. His eldest brother succeeded his father as *Chazan* of the Pfungstadt Congregation. In 1828, when the Rev. Enoch Eliasson, then the *Chazan* of the Darmstadt Congregation, was elected First Reader of the Great Synagogue, London, he begged Frau Mombach to allow him to take her son, Julius, with him, promising her to educate and care for him in England. This promise was faithfully carried out.

Israel Mombach had a remarkably sweet voice and great talent for music. He received the greater part of his musical education from Mr. Eliasson, and was afterwards taught by Mr. Eliasson's son, at one time Director of Concerts at the Lyceum Theatre, and now residing at Frankfort.

After Mr. Eliasson's retirement young Mombach remained in London, and, on the election of the Rev. Simon Ascher, the *Ghazan par excellence* of the Great Synagogue, was engaged with a renowned bass, named Hanau, to assist in the choral portions of the service. The three—Ascher, Mombach, and Hanau, *chazan*, *singer*, and *bass*—filled the Synagogue with melody, the recollection of which is still cherished, and is frequently referred to by those few still living, who can remember it.

When the late Mr. Henry Hyman Cohen, during his term of office as Warden of the Great Synagogue, in 1841, instituted a choir, Mr. Mombach was appointed Director, which position he held until his death. He therefore took part in the services of the Great Synagogue for fifty-two years. He threw his whole soul into the work of improving the musical portions of the service. Nearly all the music used by the German Synagogues of England and the Colonies was composed by him. Some of his compositions are, undoubtedly of great excellence. As a composer of Synagogue-music he was excelled by none, and is equalled only by Sulzer, the great Cantor of Vienna. It was a matter of the deepest regret that he never published any of his sacred music, although frequently urged to do so, especially during the later years of his life. He, however, was always willing to render assistance to distant congregations by sending the score of his music, and his compositions are now sung in America and the Colonies. His services as choir-master were sought on almost every occasion of the Consecration of a Synagogue in England. The music sung at the Consecration of the Central Synagogue—especially that to which the words of the twenty-fourth Psalm and the Consecration Ode were set—was particularly beautiful.

Mr. Mombach was always willing to place his exceptional talents at the service of those who sought his assistance. Nearly everyone of the Readers of the Synagogues in England, and many in the Colonies, are indebted to him for valuable aid, and some

were entirely trained by him. He taught singing and synagogal melody to the students of the Jew's College. He was a member of the Committee of the Jewish Association for the Diffusion of Religious Knowledge, and directed, gratuitously, the singing of the senior pupils of the Sabbath Classes of the Association. For several years he conducted concerts at the Jewish Working Men's Club.

He married, in 1845, Miss Kate Hyam, a distant relative, who died in 1862. There was no issue of the marriage.

He died on the 8th February, 1880 (26th Shevat, 5640), in the sixty-eighth year of his age.

Immediately after his death, letters appeared in the Jewish press, expressing the general desire felt by the Jewish Community that measures should be taken to preserve his valuable MSS. The idea then suggested itself to me, who had been professionally associated with him for a period of nearly a quarter of a century, to compile and arrange the MSS., which I then purchased from the Estate. But what at first was expected to have been a comparatively easy task proved a most arduous labour. Very few of the melodies were arranged, and very many, which were known to me to be his compositions, were missing. Having, however, undertaken to perpetuate his memory by retaining his beautiful and universally admired melodies for the service of the Synagogue, I had to overcome the difficulty by re-writing the missing works, and, with the co-operation of several renowned experts, I have succeeded in placing before the public nearly all the compositions of the talented and respected composer.

Amongst the most celebrated pieces are—Psalms 24, 29, and 92, for solo and choir; also many others, composed especially for the Sabbath School, one of which, the most elaborate, Psalm 150, was sung by several hundreds of the children of the Jew's Free School, on the occasion of the distribution of prizes by the late Sir Anthony de Rothschild, Bart; two odes for Consecration, with solo, trio, quartette, and choir, and a complete Choral Wedding Service, part of which was sung at the solemnization of the marriage of Baron Ferdinand de Rothschild with Miss Evelina de Rothschild, on the 7th June, 1865. A duet for the pianoforte (Hallel for Pentecost) will also be found interesting. The work having also been arranged for pianoforte or harmonium, it will please many who listened entranced to the old *Chazonoth* of my revered, departed colleague, the Rev. S. Ascher, to hear again the celebrated melodies, which were so eagerly listened to on the New Year and Day of Atonement.

I have endeavoured faithfully to fulfil the behest of those who have called on me "to sing again the old songs," songs of the "Sweet Singer of Israel," which will in many revive the memories and emotions of the past, bring vividly before their minds the House of God in which they were first taught to pray, and awaken recollections—I trust always pleasurable—associated with "the men of the Great Synagogue."

M. KEIZER.

Sivan, 5641.

1881.

LECHO DOUDI.

(TRANSLATION.) Come, my beloved, to meet the bride; the presence of the sabbath let us receive. Come, my beloved, &c.

Keep and remember (the sabbath day); both words did the one peculiar God cause us to hear, with one expression; the Eternal is Unity, and his name is Unity; to him appertaineth renown, glory, and praise. Come, my beloved, &c.

Come, let us go to meet the sabbath-day, for it is the fountain of blessing; in the beginning of old was it appointed; for though last in creation, yet it was first in the design of God. Come, my beloved, &c.

O thou sanctuary of the King! O royal city! arise, and come forth, from thy subversion; thou hast dwelt long enough in the abode of calamity, for he will now pity thee with kindness. Come, my beloved, &c.

Shake off the dust; arise, O my people! and adorn thyself with thy beautiful attire; for by the hand of Jesse, the Bethlemite, redemption draweth nigh to my soul. Come, my beloved, &c.

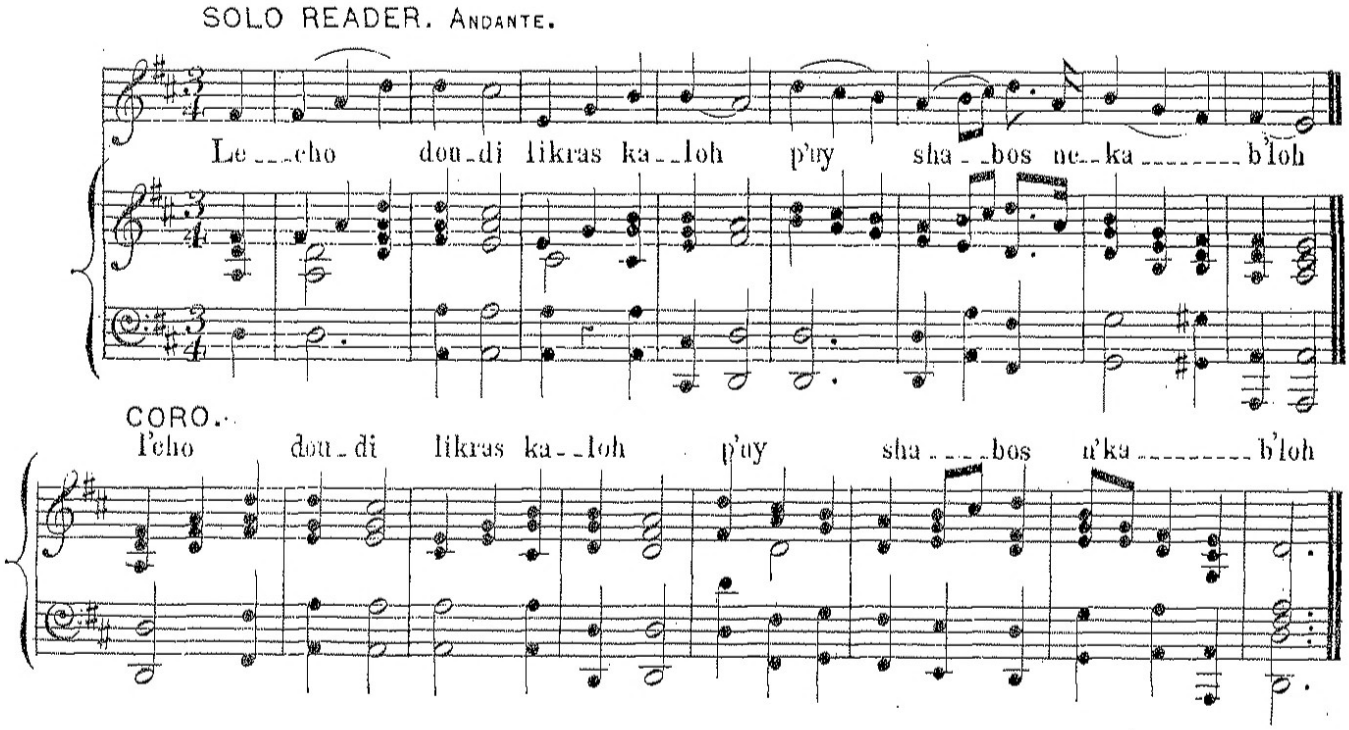
Rouse thyself: rouse thyself: arise, shine, for thy light is come. Awake, awake, utter a song; for the glory of the Lord is revealed upon thee. Come, my beloved, &c.

O be not ashamed, neither be thou confounded. (O Jerusalem!) why art thou cast down? why art thou disquieted? In thee, the poor of my people shall take refuge, and the city (Jerusalem) shall be built on her own heap. Come, my beloved, &c.

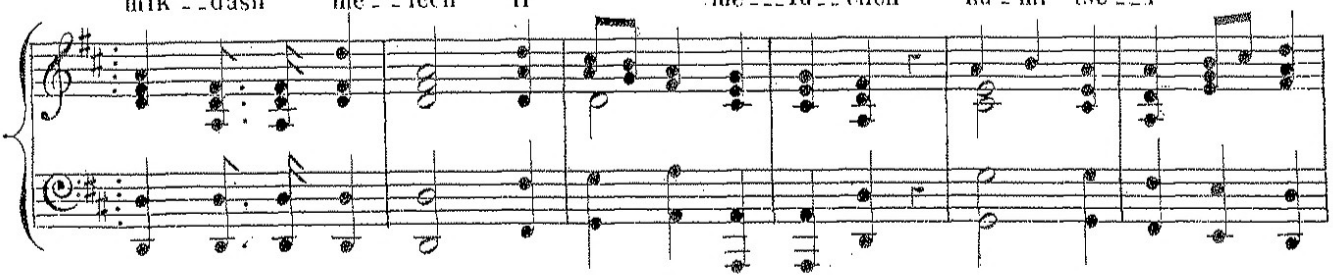
They who spoil thee, shall become a spoil; and they that swallow thee up, shall be removed far away; thy God will rejoice in thee, as the bridegroom rejoiceth in his bride. Come, my beloved, &c.

On the right and on the left wilt thou be extended, and the Eternal wilt thou revere; through the means of a man, the descendant of Pharez, will we rejoice and be glad. Come, my beloved, &c.

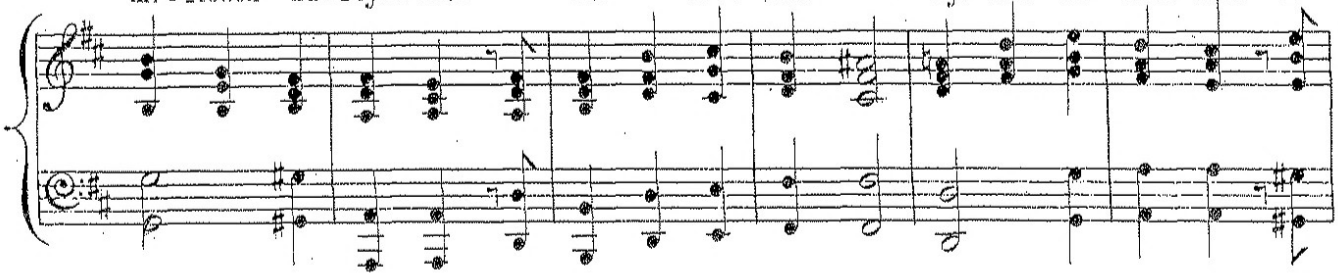
O come in peace, thou crown of thy husband; also with joy and mirth, in the midst of the faithful and beloved people. Enter, O bride. Enter, O bride! Come, my beloved, &c.



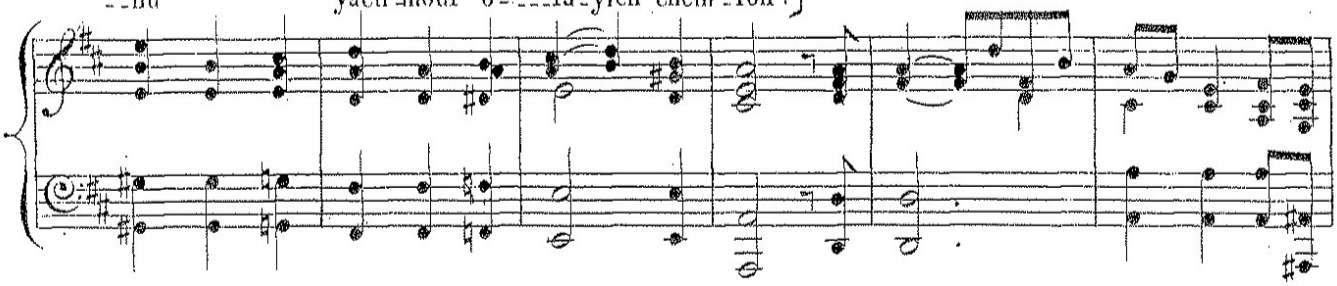
sho mour ve--zo---chour be---di----bur e--chod hish---mi---o-------nu
mik--dash me--lech ir me---lu--choh ku-mi tse--i



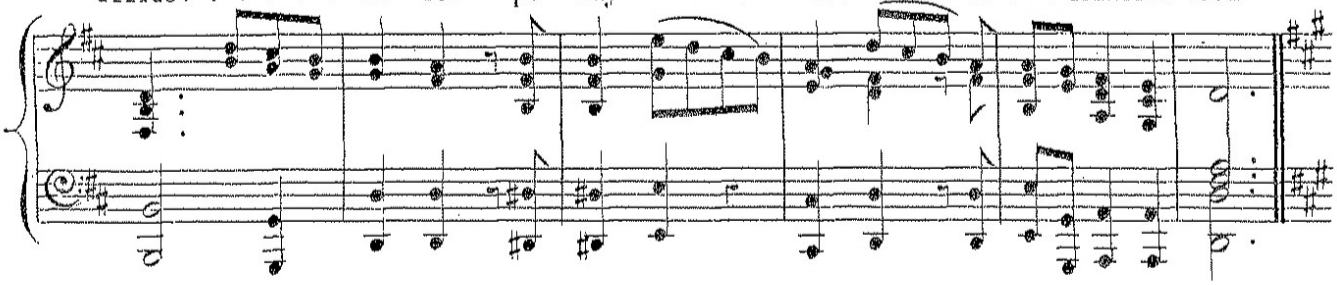
yl ham'--yu--chod a---dou-----noi e---chod u---sh--mou e--chod le-
mi--touch ha'--fy--choh rav loch she---ves b'y--mek ba--bo--choh ve-



--shym ul--sif---è---res ve---lis-----hi---loh.
--hu yach-moul o----la-yich chem-loh.
le---cho . . . . . dou--di lik--

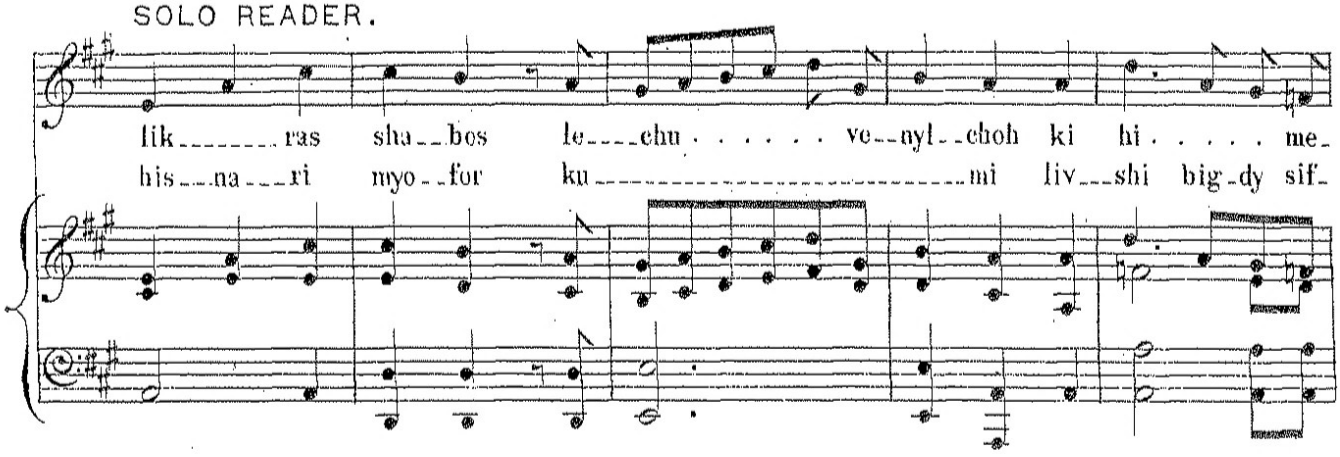


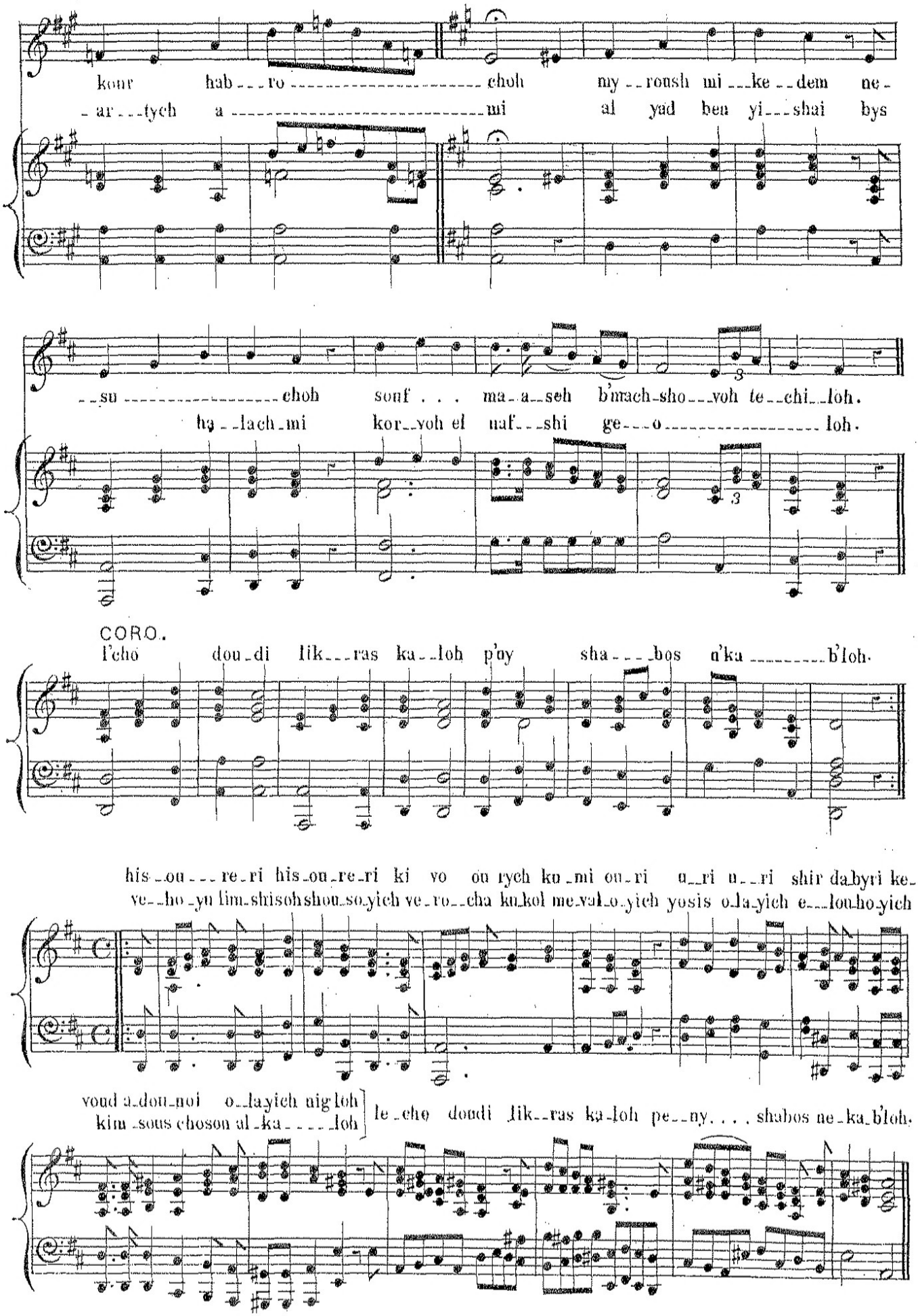
---ras . . . . . ka--loh pe----ny . . . . . sha--bos ne--ka ------- b'loh



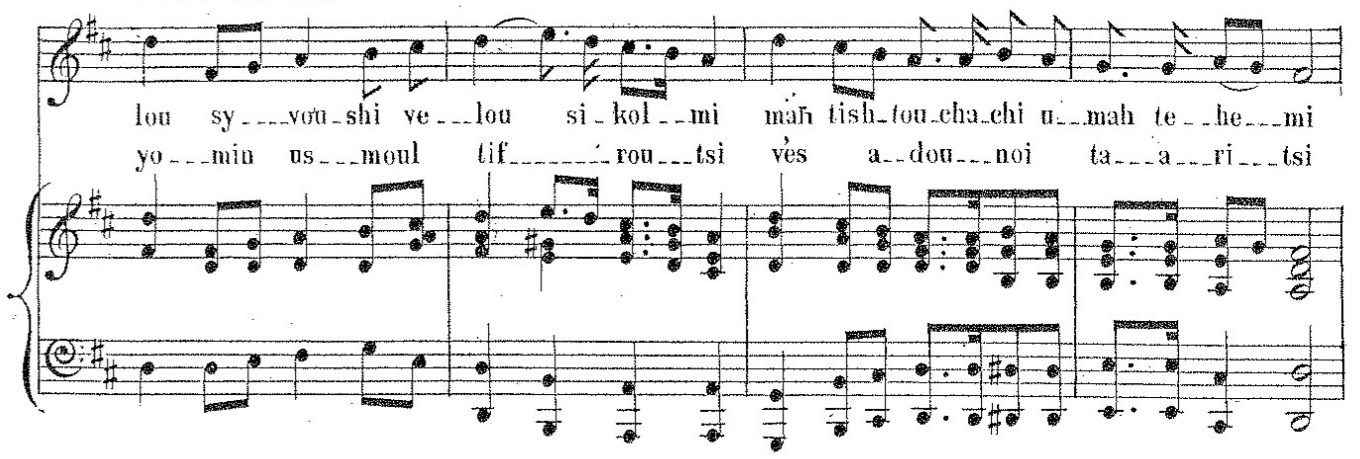
SOLO READER.

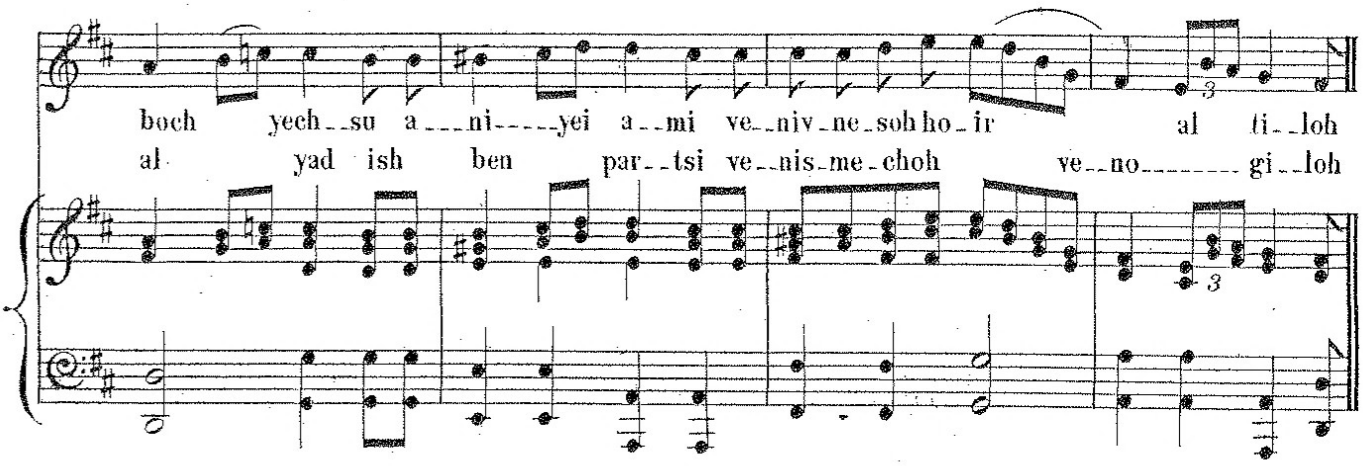
lik-------ras sha--bos le----chu . . . . . ve--nyl--choh ki hi . . . . . me-
his---na---ri myo--for ku----------mi liv---shi big-dy sif-



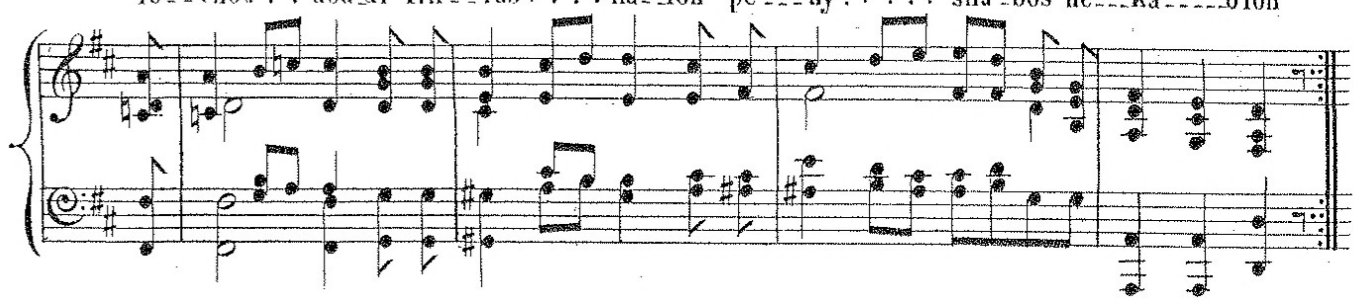

kour hab--ro--choh ny--roush mi--ke--dem ne-
-ar--tych a--mi al yad ben yi--shai bys
--su--choh sonf . . . ma-a--seh b'mach-sho--voh te--chi--loh.
ha--lach-mi kor--voh el naf--shi ge--o--loh.
CORO.
l'cho dou-di lik--ras ka--loh p'ny sha--bos n'ka--b'loh.
his-ou--re-ri his-ou-re-ri ki vo ou rych ku-mi ou-ri u--ri u--ri shir da-byri ke-
ve--ho-yn lim-shisoh shou-so-yich ve-ro--cha ku-kol me-val-o-yich yosis o-la-yich e--lou-ho-yich
voud a-dou-noi o-la-yich nig'loh
kim-sous choson al-ka--loh
le-cho dondi lik--ras ka-loh pe--ny. . . . shabos ne-ka-b'loh.

SOLO READER.

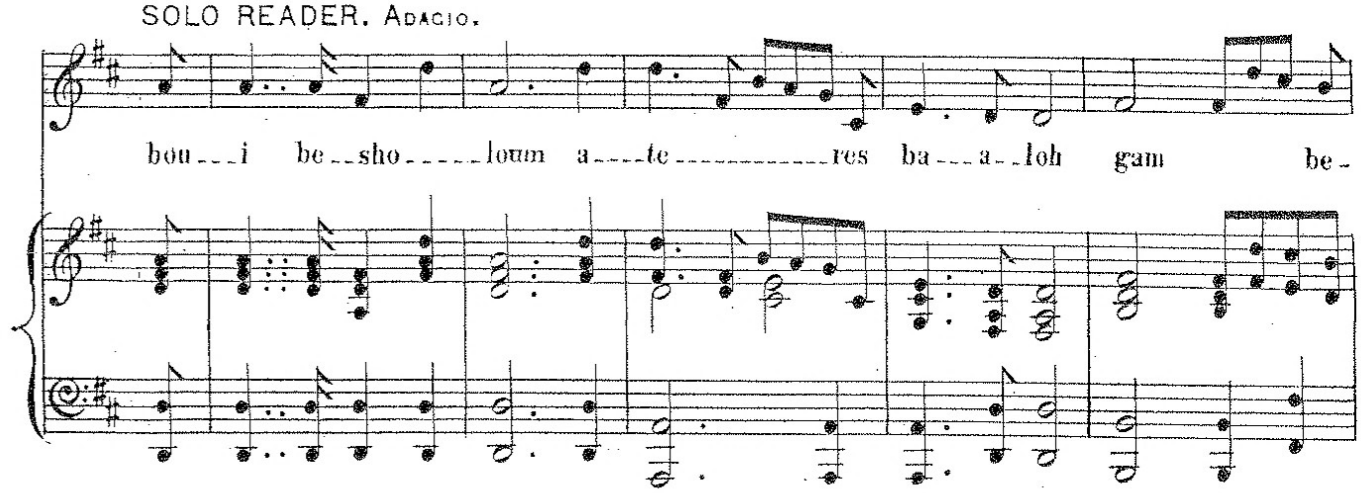


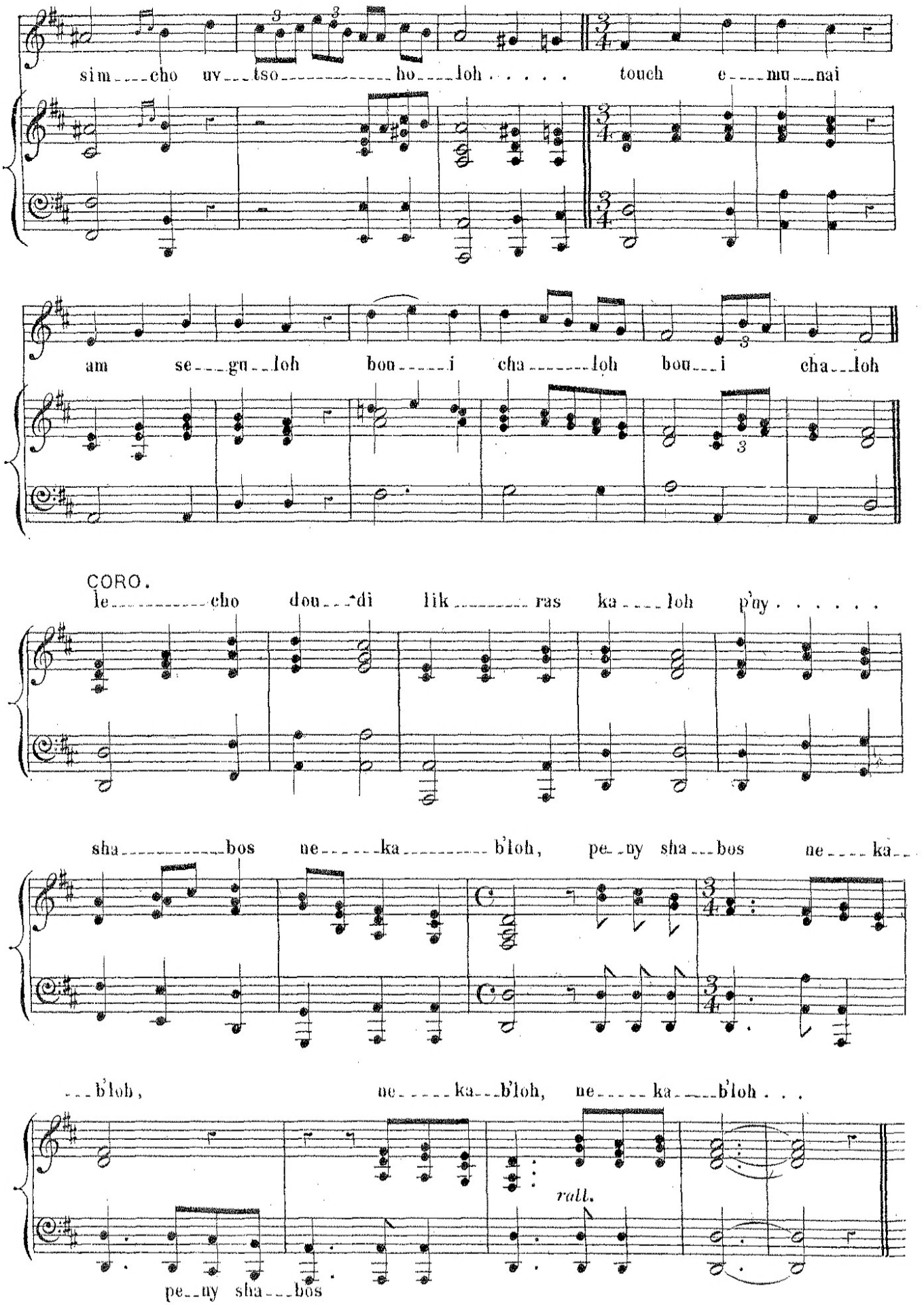


CORO.



SOLO READER. Adagio.

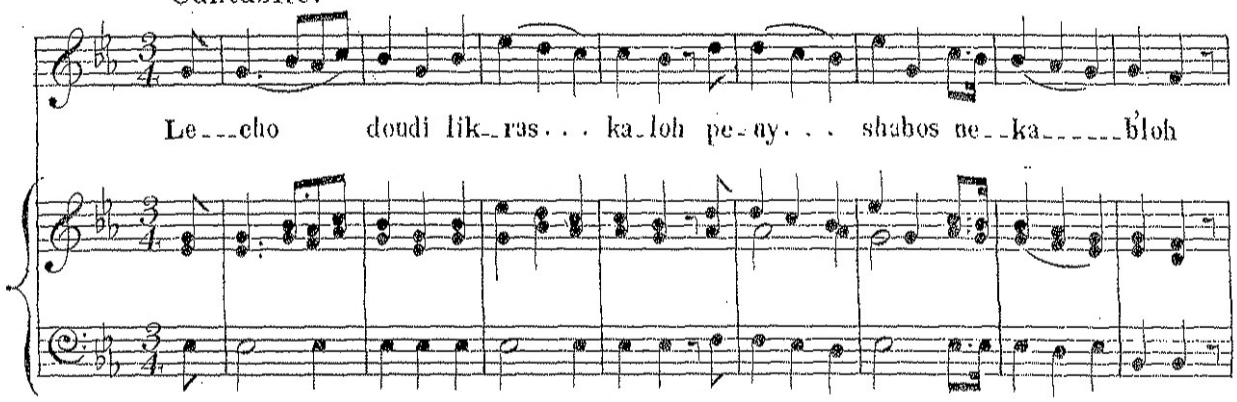



sim___cho uv___tso___ho___loh . . . . . touch e___mu___nai
am se___gu___loh bou___i cha___loh bou___i cha___loh
CORO.
le___cho dou___di lik___ras ka___loh p'ny . . . . . .
sha___bos ne___ka___b'loh, pe___ny sha___bos ne___ka___
___b'loh, ne___ka___b'loh, ne___ka___b'loh . . .
rall.
pe___ny sha___bos

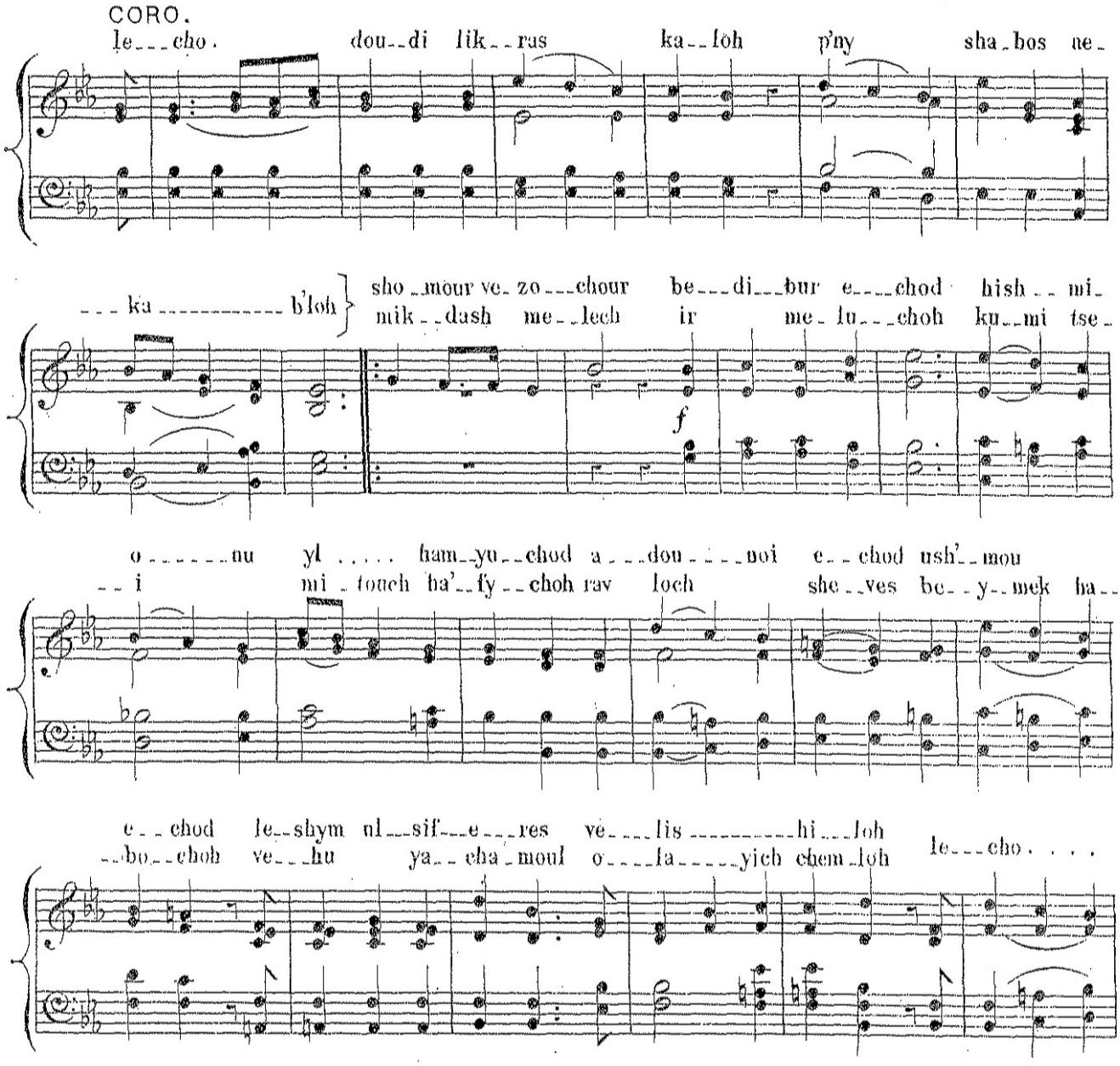
LECHO DOUDI.

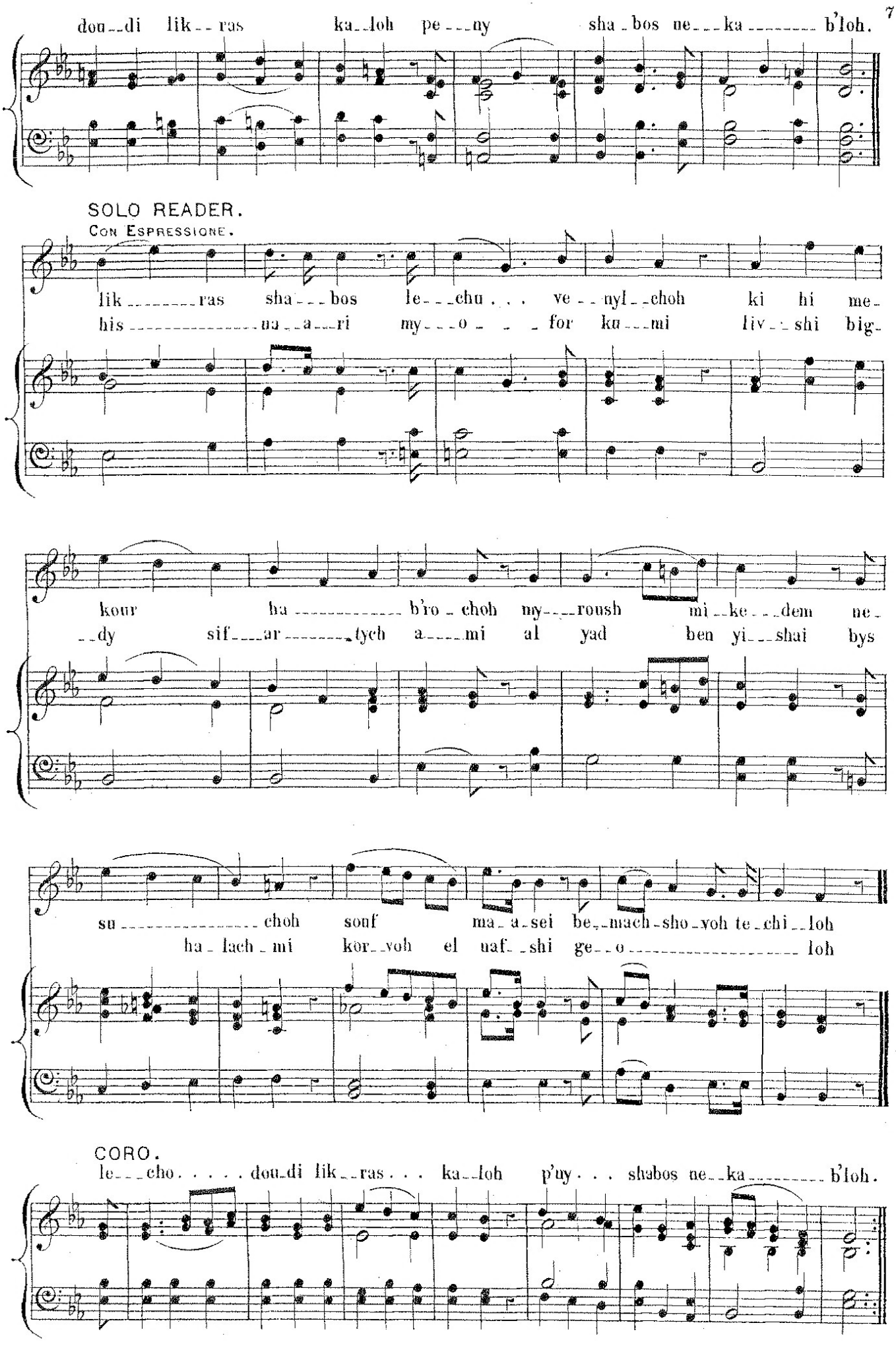
SOLO READER.

Cantabile.



CORO.




dou_di lik_ras ka_loh pe_ny sha_bos ne_ka b'loh.
SOLO READER.
Con Espressione.
lik_ras sha_bos le_chu . . . ve_nyl_choh ki hi me_
his_na_a_ri my_o_for ku_mi liv_shi big_
kour ha_b'ro_choh my_roush mi_ke_dem ne_
_dy sif_ar_tych a_mi al yad ben yi_shai bys
su_choh souf ma_a_sei be_mach_sho_voh te_chi_loh
ha_lach_mi kor_voh el naf_shi ge_o_loh
CORO.
le_cho . . . . dou_di lik_ras . . . ka_loh p'ny . . . shabos ne_ka b'loh.

CORO. ALLEGRO MODERATO.

his - ou - re - ri his - ou - re - ri ki vo ou -
ve - ho - yu lim shi - soh shou - so - yich ve - ro - cha -

rych ku - mi ou - ri u - ri u - ri shir da -
ku kol me - val - o - yich yo - sis ola - yich e - lou

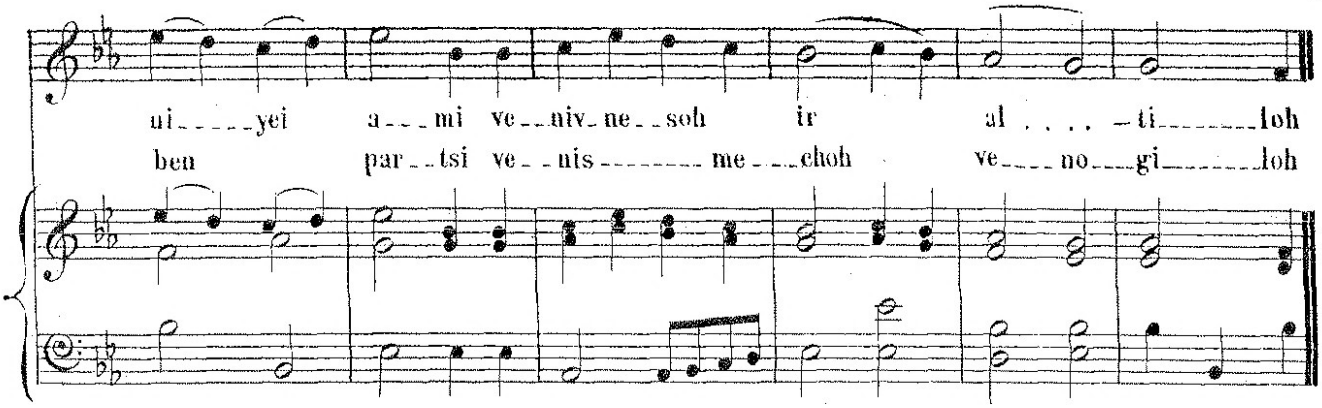
by - ri ke - voud a - dou - noi o - la - yich nig - loh.
ho - yich kim - sous cho - son al ka - loh. le - cho dou -

- di lik - ras ka - loh pe - ny sha - bos neka - bloh.

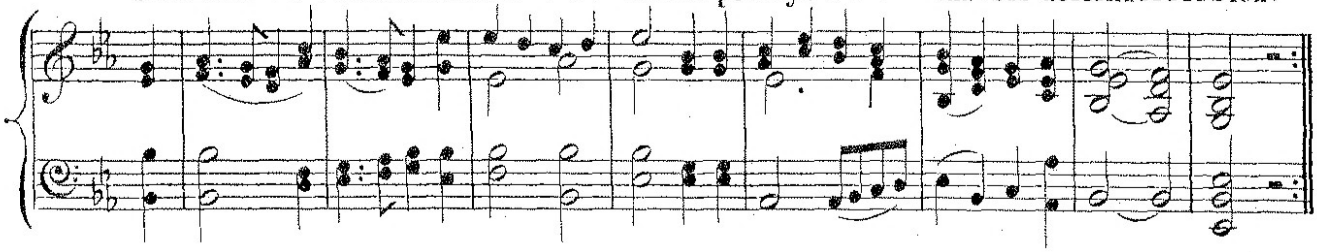
SOLO READER.

lou sy - vou - shi ve - lou si - kol - mi mah tish -
yo - min us - moul tif - rou - tsi ves a -

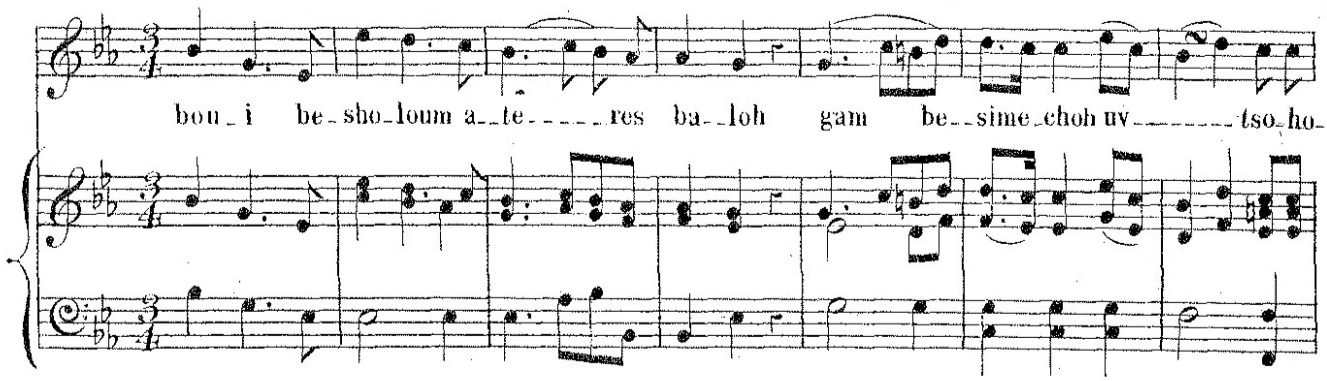
tou - cha chi u - mah te - he - mi boch yech - su a -
- dou - noi ta - a - ri - tsi al yad ish

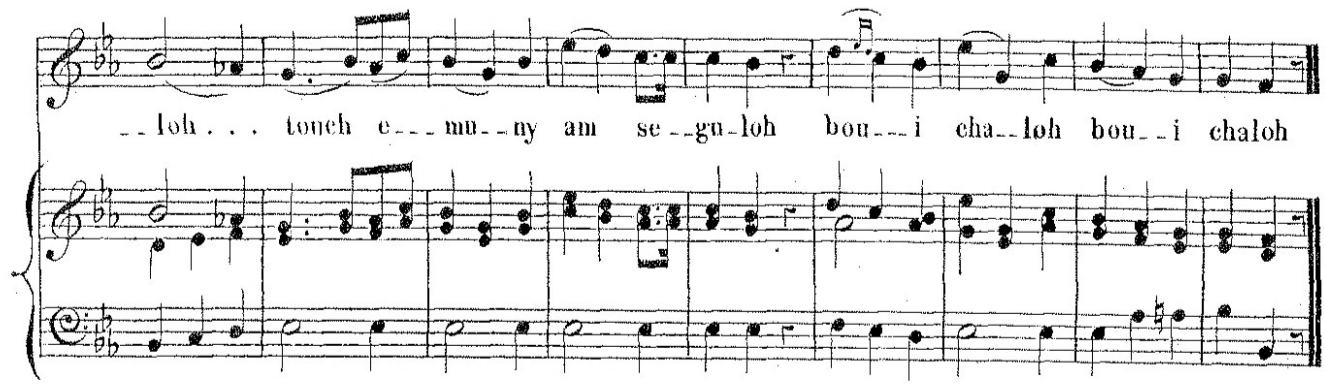


CORO.

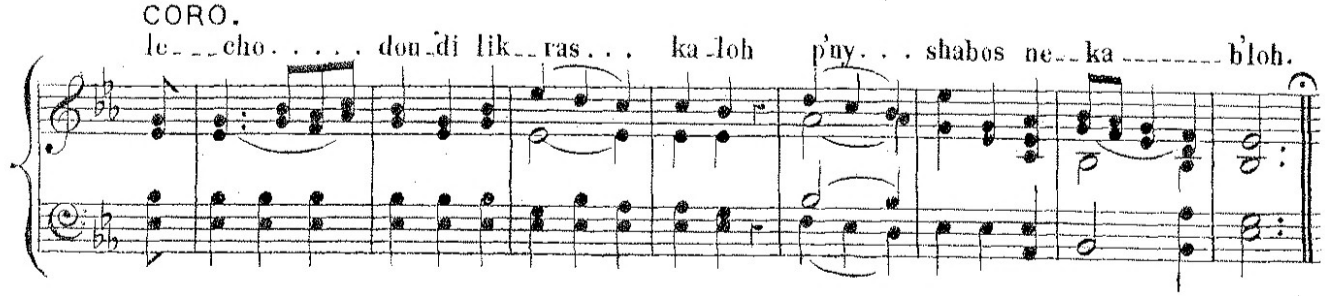


SOLO READER. Andante.

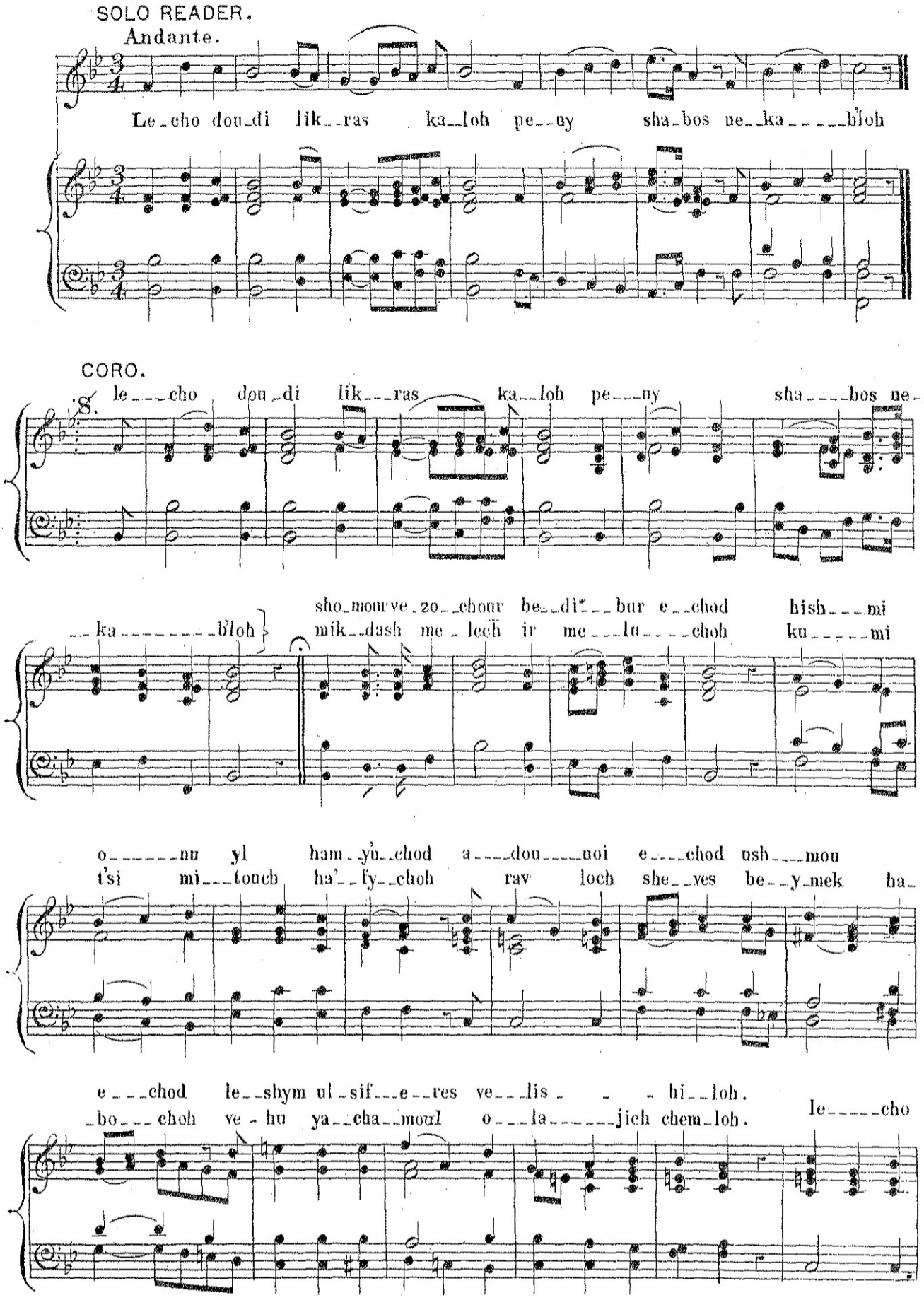


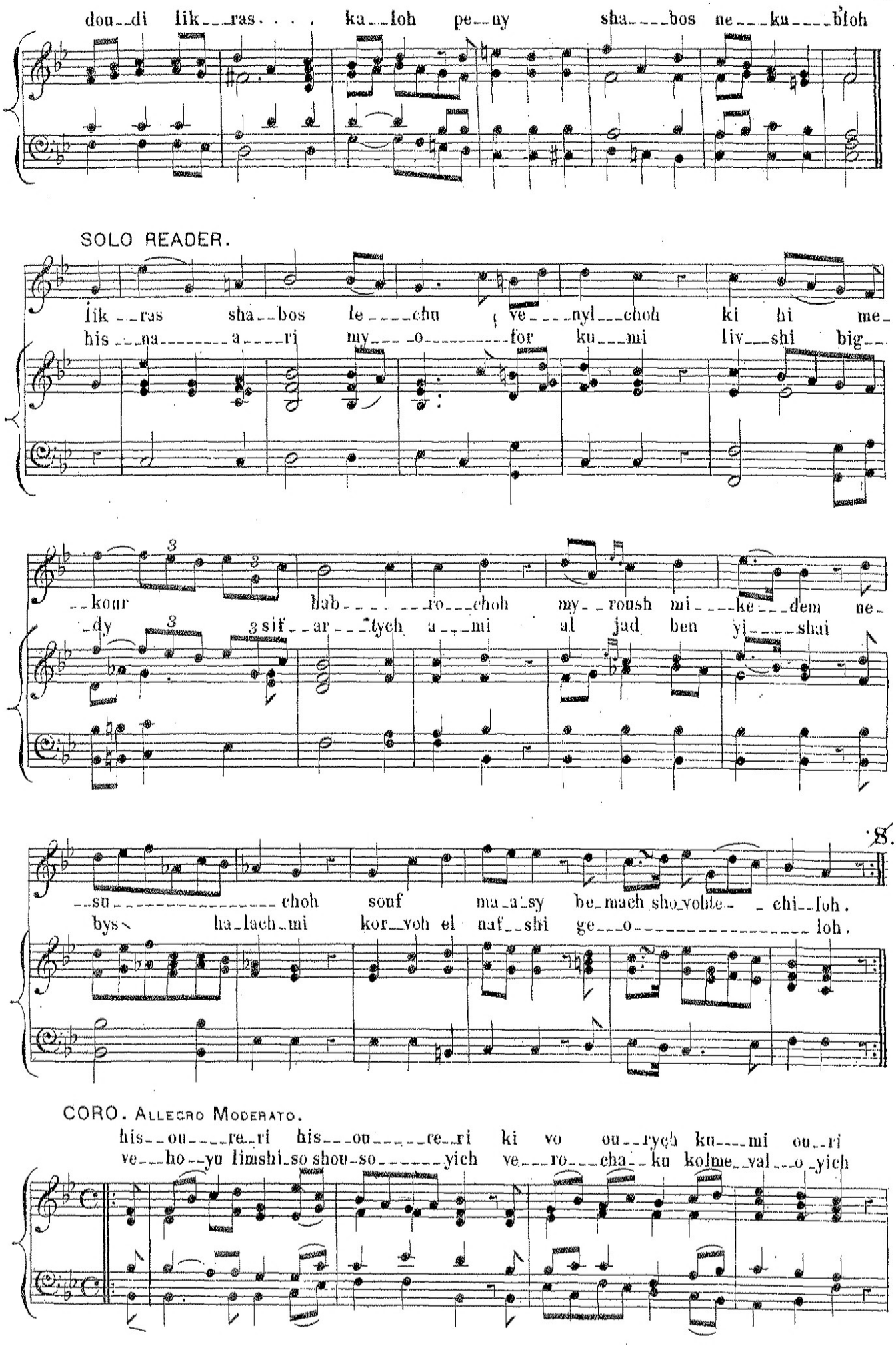


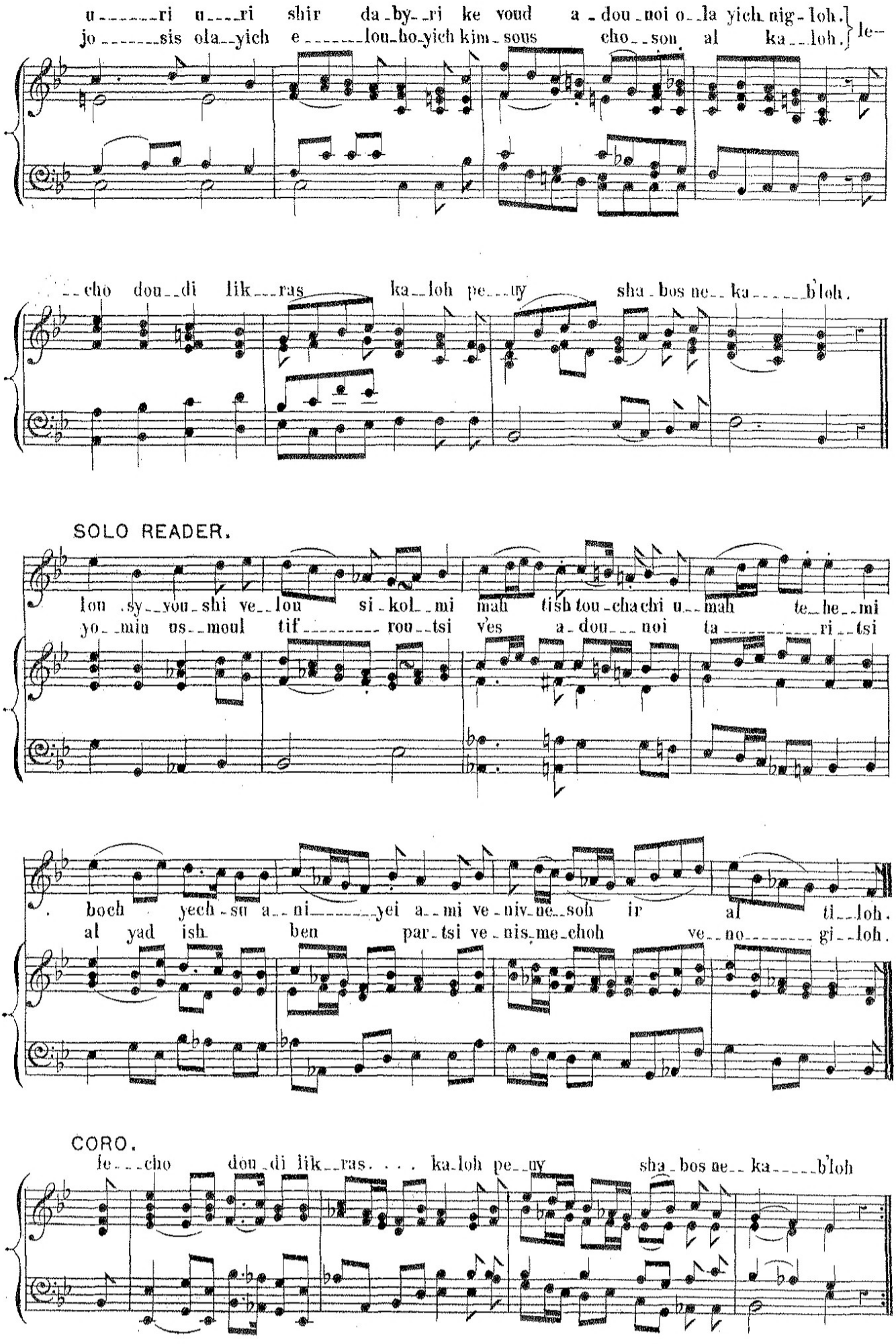
CORO.



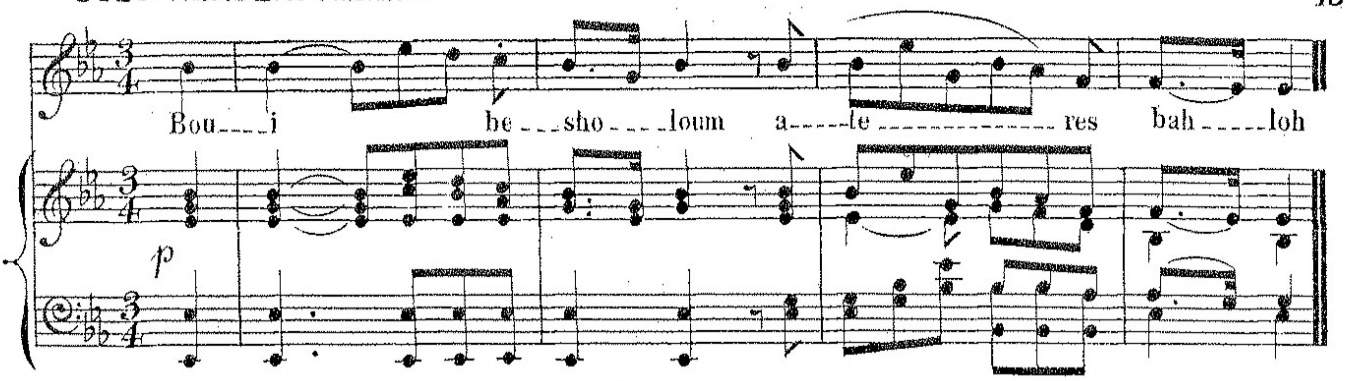
LECHO DOUDI.


SOLO READER.
Andante.
Le-cho dou-di lik--ras ka--loh pe--ny sha-bos ne--ka----bloh
CORO.
le---cho dou-di lik---ras ka--loh pe---ny sha----bos ne-
--ka-------bloh
sho-mourve-zo--chour be--di---bur e--chod hish---mi
mik--dash me-lech ir me---lu----choh ku----mi
o------nu yl ham-yu--chod a----dou----noi e----chod ush---mou
t'si mi---touch ha'--fy--choh rav loch she--ves be--y-mek ha-
e---chod le--shym ul-sif---e--res ve---lis - - hi--loh.
-bo---choh ve-hu ya--cha--moul o---la------jich chem-loh.
le-----cho

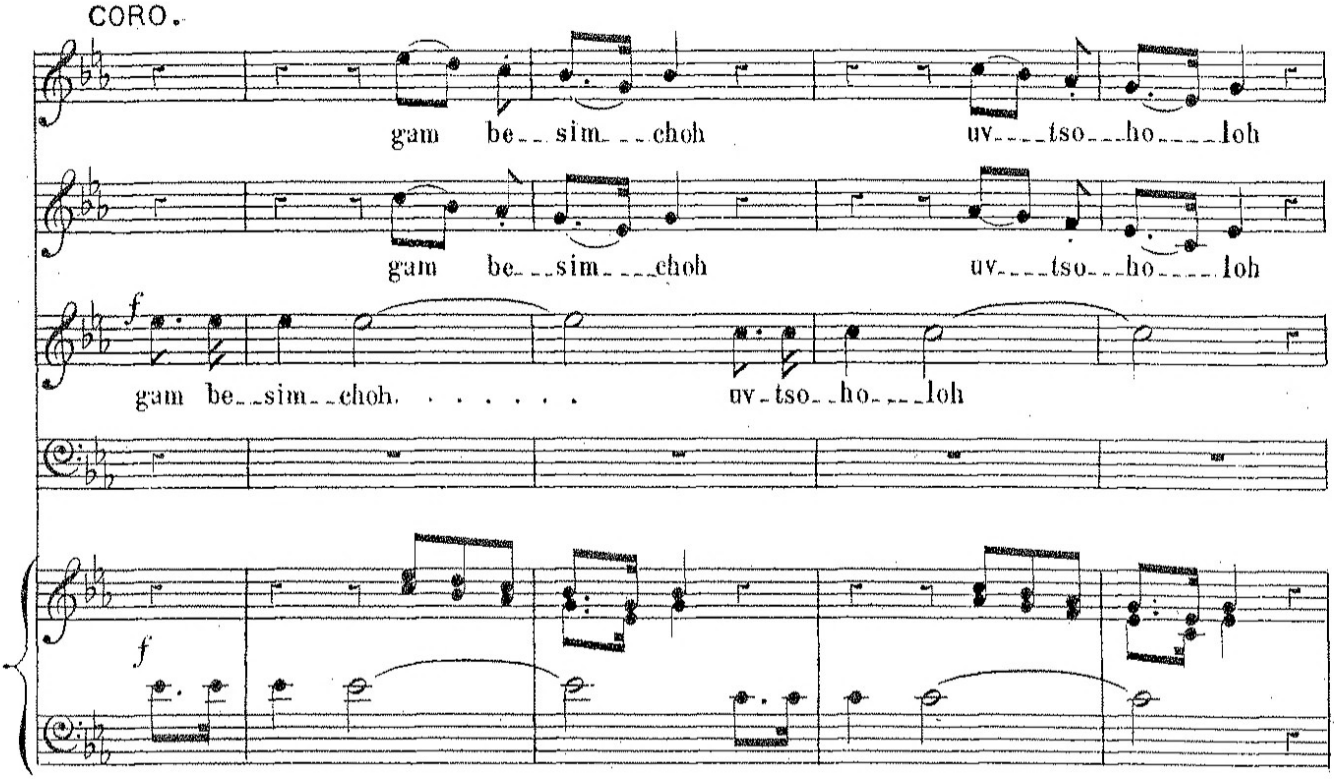

dou--di lik---ras. . . . ka--loh pe--ny sha----bos ne---ku---bloh
SOLO READER.
lik---ras sha--bos le----chu ve----nyl---choh ki hi me-
his---na-------a----ri my---o--------for ku---mi liv---shi big---
--kour hab-------ro---choh my--roush mi----ke---dem ne-
-dy sif--ar---tych a---mi al jad ben yi----shai
8.
--su----------choh souf ma-a-sy be-mach sho-vohte- -chi--loh.
bys- ha-lach-mi kor-voh el naf--shi ge---o----------loh.
CORO. Allegro Moderato.
his--ou----re-ri his---ou-----re-ri ki vo ou--rych ku---mi ou-ri
ve---ho--yu limshi-so shou-so------yich ve---ro---cha--ku kolme--val---o-yich


u_____ri u___ri shir da-by--ri ke voud a-dou-noi o-la yich nig-loh.
jo_____sis ola--yich e_____lou-ho-yich kim-sous cho--son al ka--loh. le--
--cho dou--di lik--ras ka--loh pe--uy sha-bos ne--ka_____b'loh.
SOLO READER.
lou-sy--you-shi ve--lou si-kol--mi mah tish tou-cha chi u--mah te--he--mi
yo--min us--moul tif_____rou--tsi ves a-dou---noi ta_____ri--tsi
boch yech-su a--ni_____yei a--mi ve-niv-ne--soh ir al ti--loh.
al yad ish ben par-tsi ve-nis-me-choh ve--no_____gi--loh.
CORO.
le---cho dou-di lik--ras. . . . ka-loh pe--uy sha-bos ne--ka_____b'loh

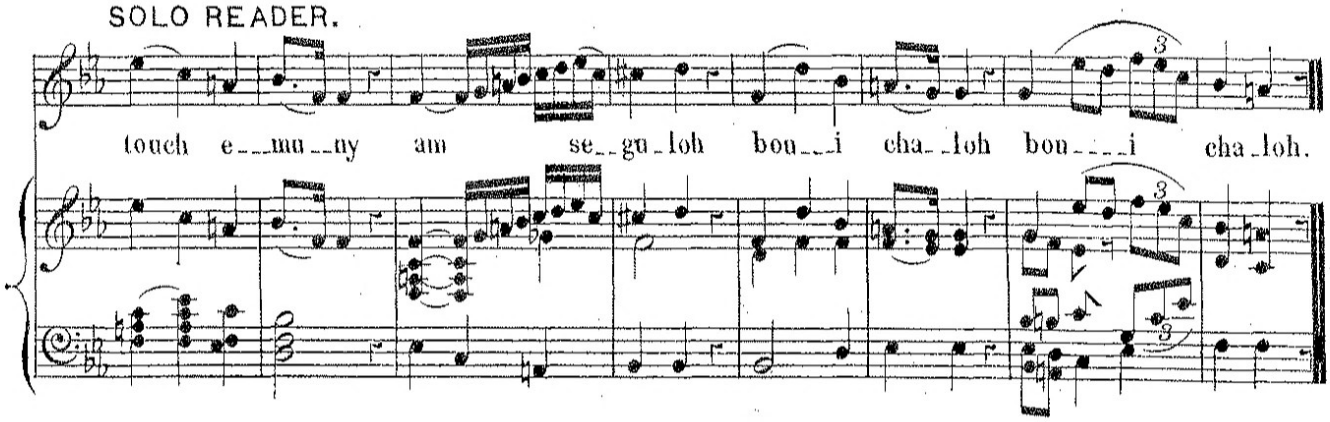
SOLO READER. ANDANTE.



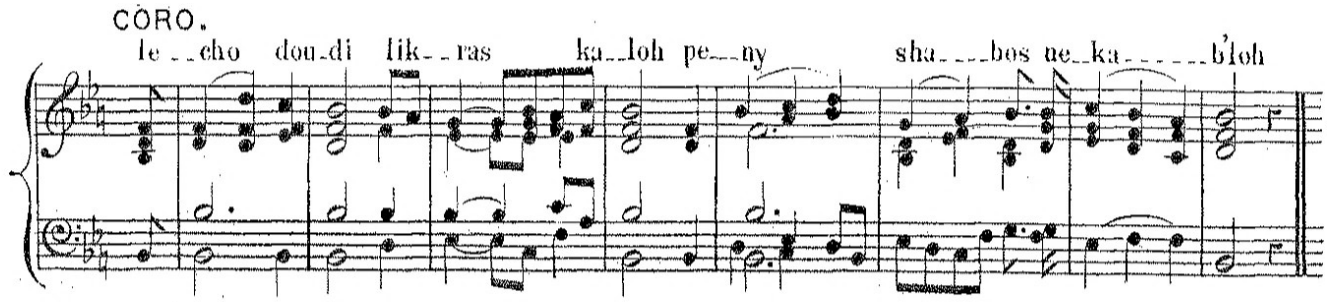
CORO.



SOLO READER.



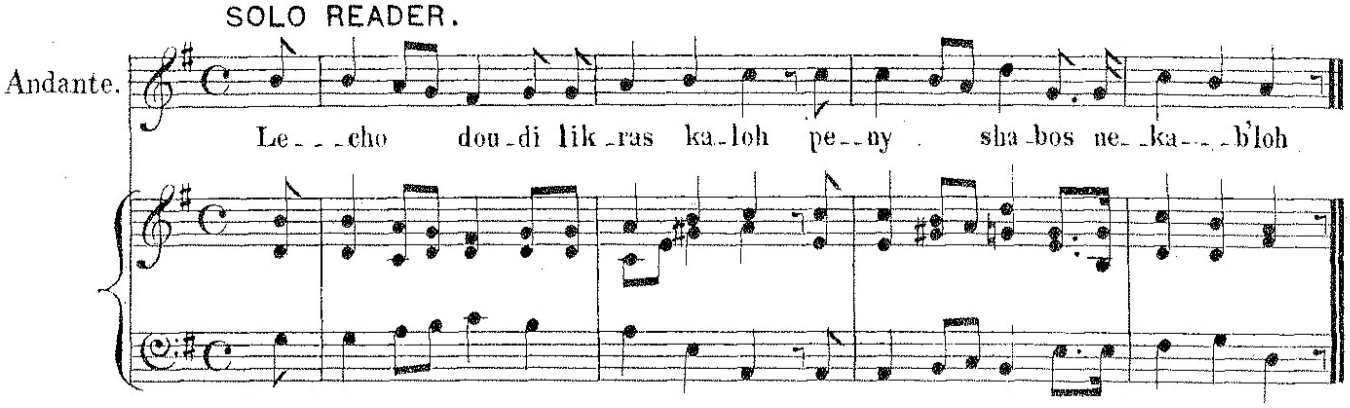
CORO.



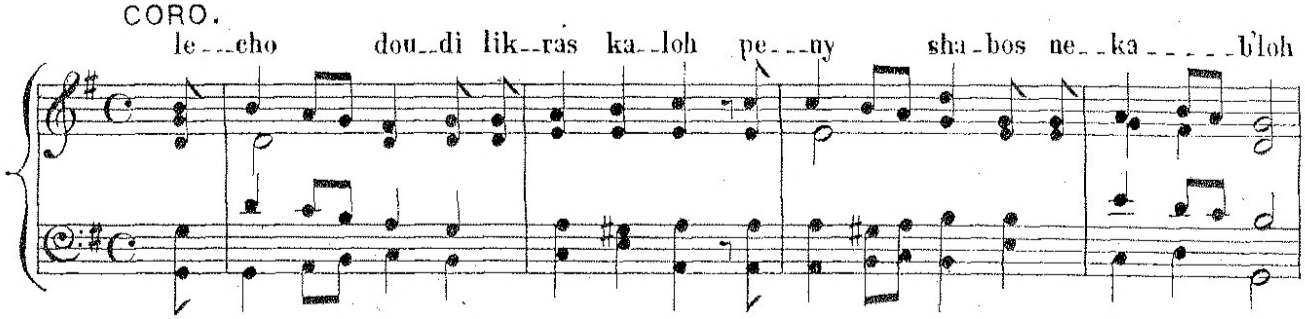
LECHO DOUDI.

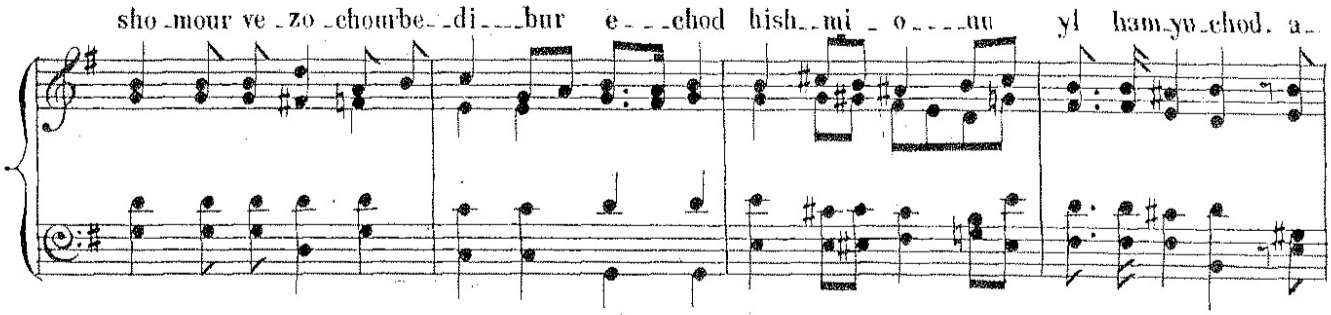
SOLO READER.

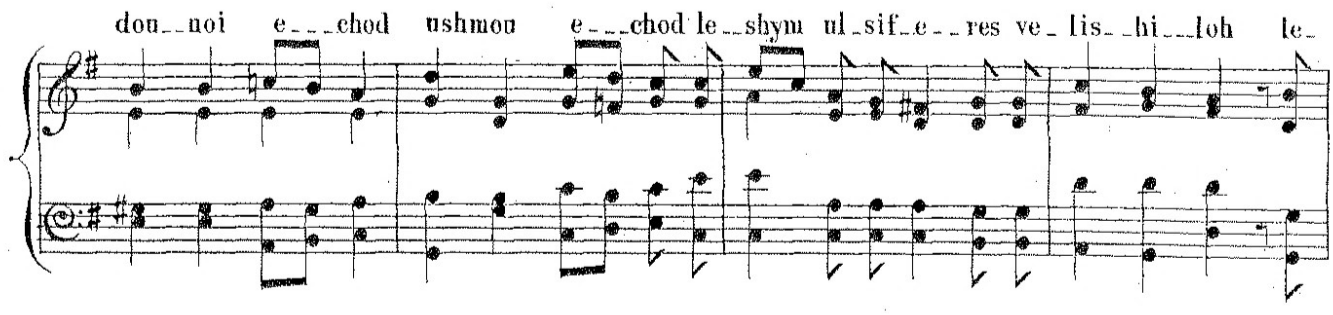
Andante.

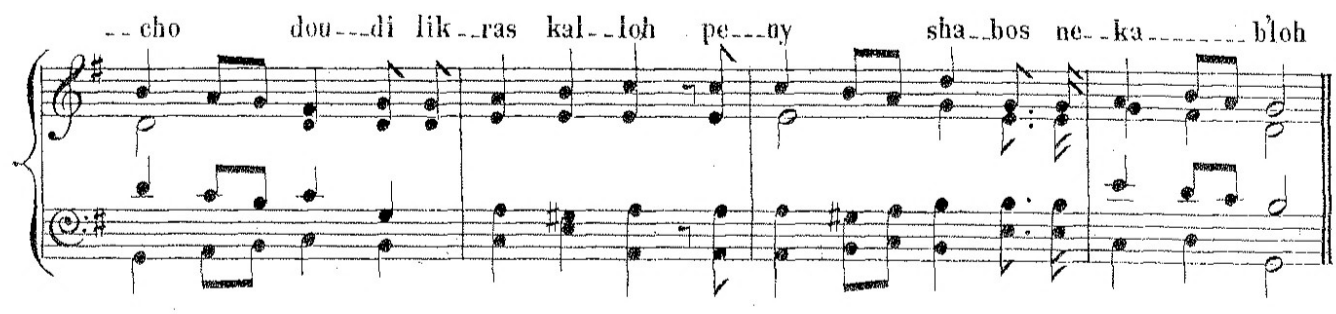


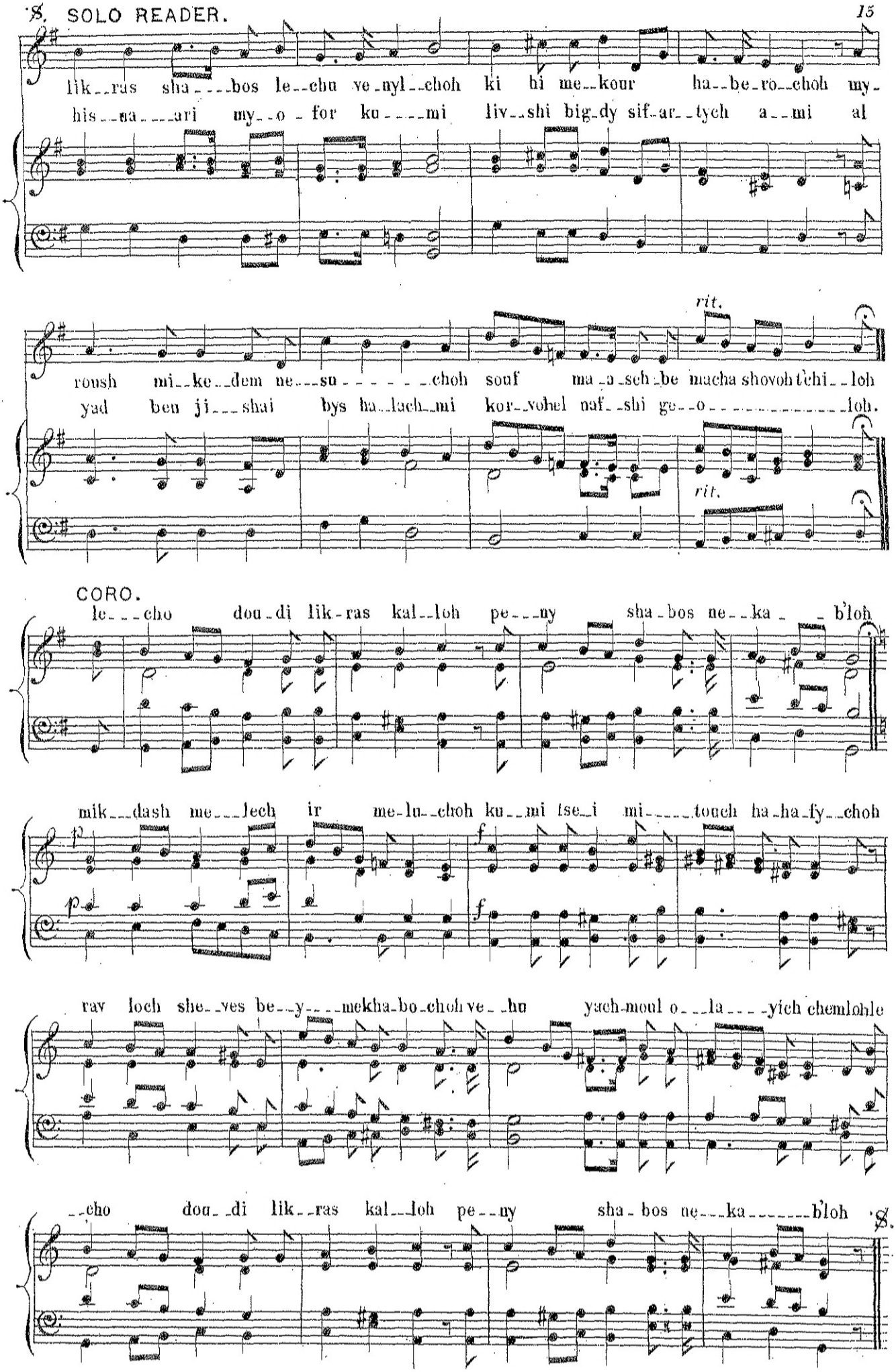
CORO.



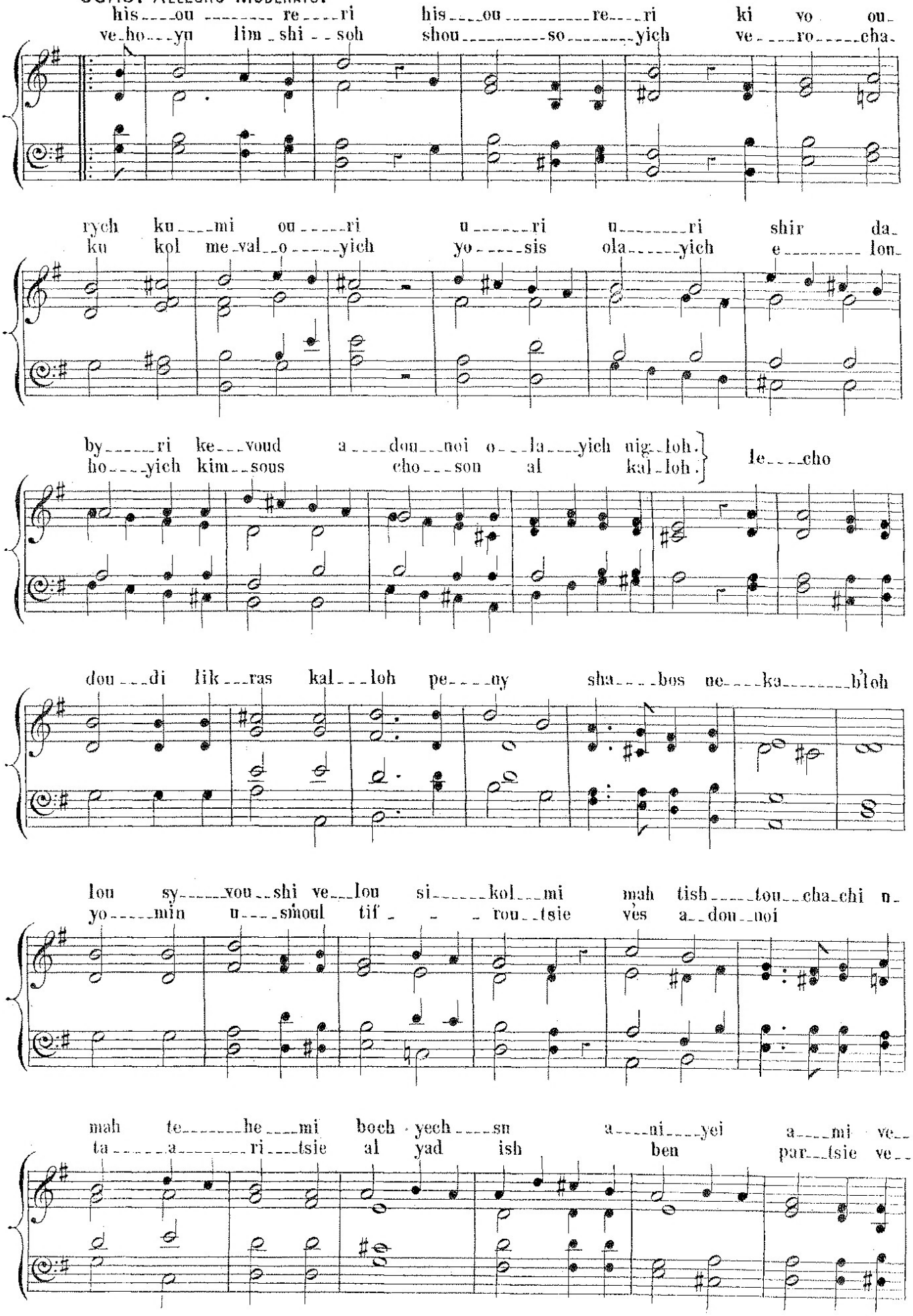







lik--ras sha---bos le--chu ve-nyl--choh ki hi me--kour ha--be-ro--choh my-
his--ra---ari my--o-for ku----mi liv--shi big-dy sif-ar--tych a--mi al
rit.
roush mi--ke--dem ne---su------choh souf ma-a-sch-be macha shovoh t'chi--loh
yad ben ji---shai bys ha-lach-mi kor-vohel naf-shi ge--o----------loh.
rit.
CORO.
le---cho dou-di lik-ras kal--loh pe---ny sha-bos ne--ka--b'loh
mik---dash me---lech ir me-lu--choh ku--mi tse-i mi-----touch ha-ha-fy--choh
p
f
p
f
rav loch she--ves be--y----mekha-bo-choh ve--hu yach-moul o---la----yich chemlohle
--cho dou--di lik--ras kal--loh pe--ny sha-bos ne---ka------b'loh
S.

CORO. ALLEGRO MODERATO.



niv__ne__soh ve__niv__ne__soh ho_ir al til__loh.
_nis__me_choh ve__nis__me_chohve__no_____gi__loh. le__cho dou____di lik_

__ras kal__loh pe__ny sha_bos pe__ny sha_bos ne__ka_____b'loh

SOLO READER. ANDANTE.

bou____i be__sho__loum a__te__res ba__a__loh gam be__sim____choh uve_

tso_____ho__loh. touch e_mu_ny am se_gu_loh bou____i cha_loh bou____i chal_loh

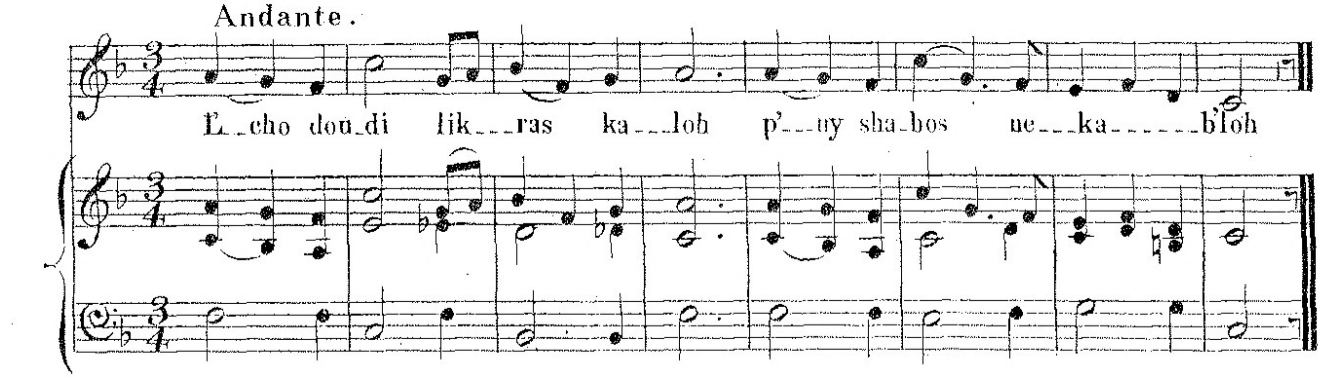
CORO.

le____cho dou__di lik_ras kal__loh pe__ny sha_bos ne__ka_____b'loh.

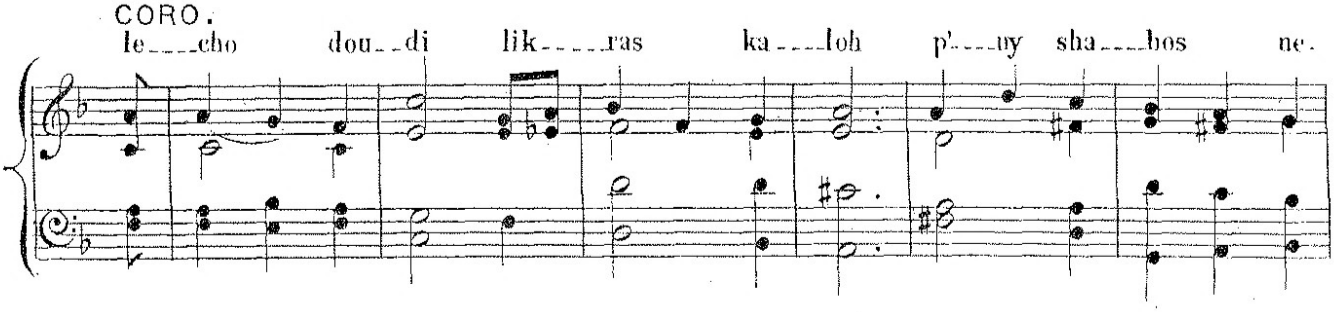
LECHO DOUDI.

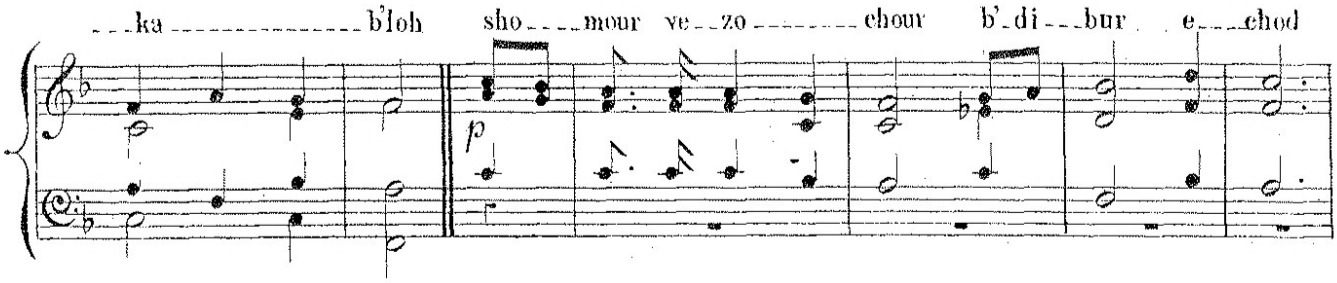
SOLO READER.

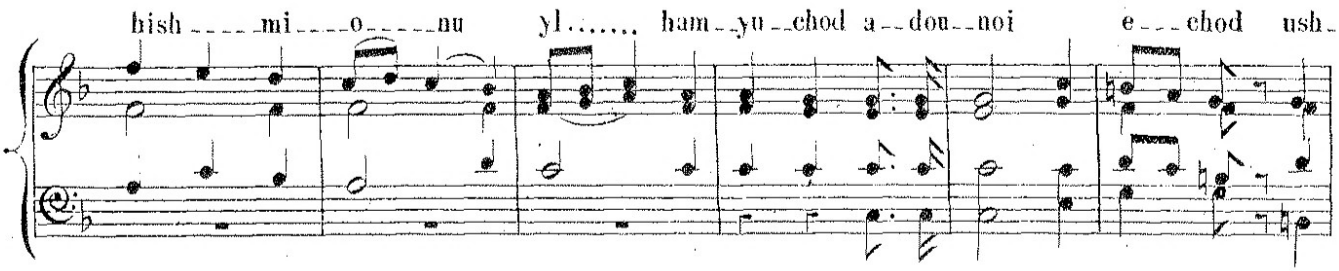
Andante.

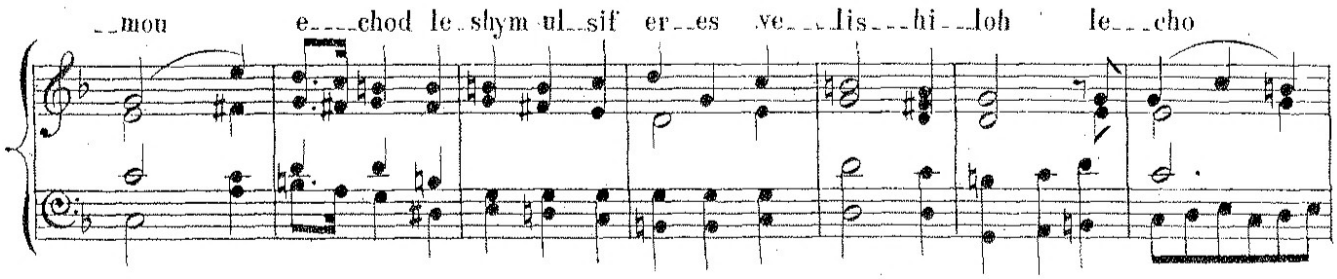


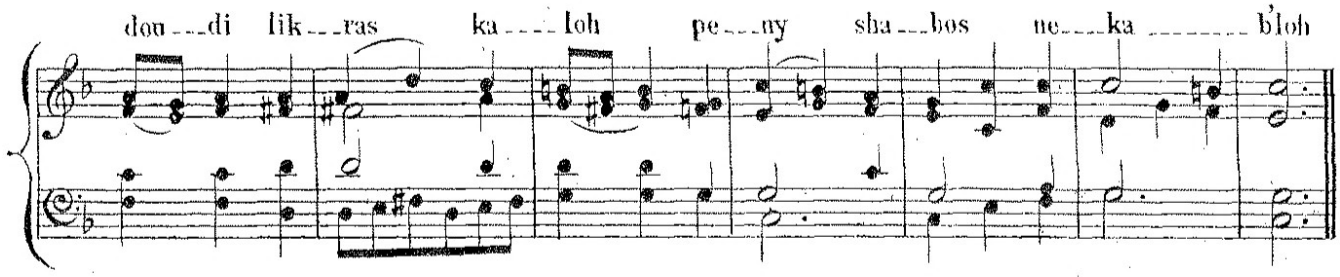
CORO.











SOLO READER.

8.

lik___ras sha___bos le___chu ve__uyl___choh ki___hi me
his_____na_a_ri my___o_____for ku_mi liv___shi big_

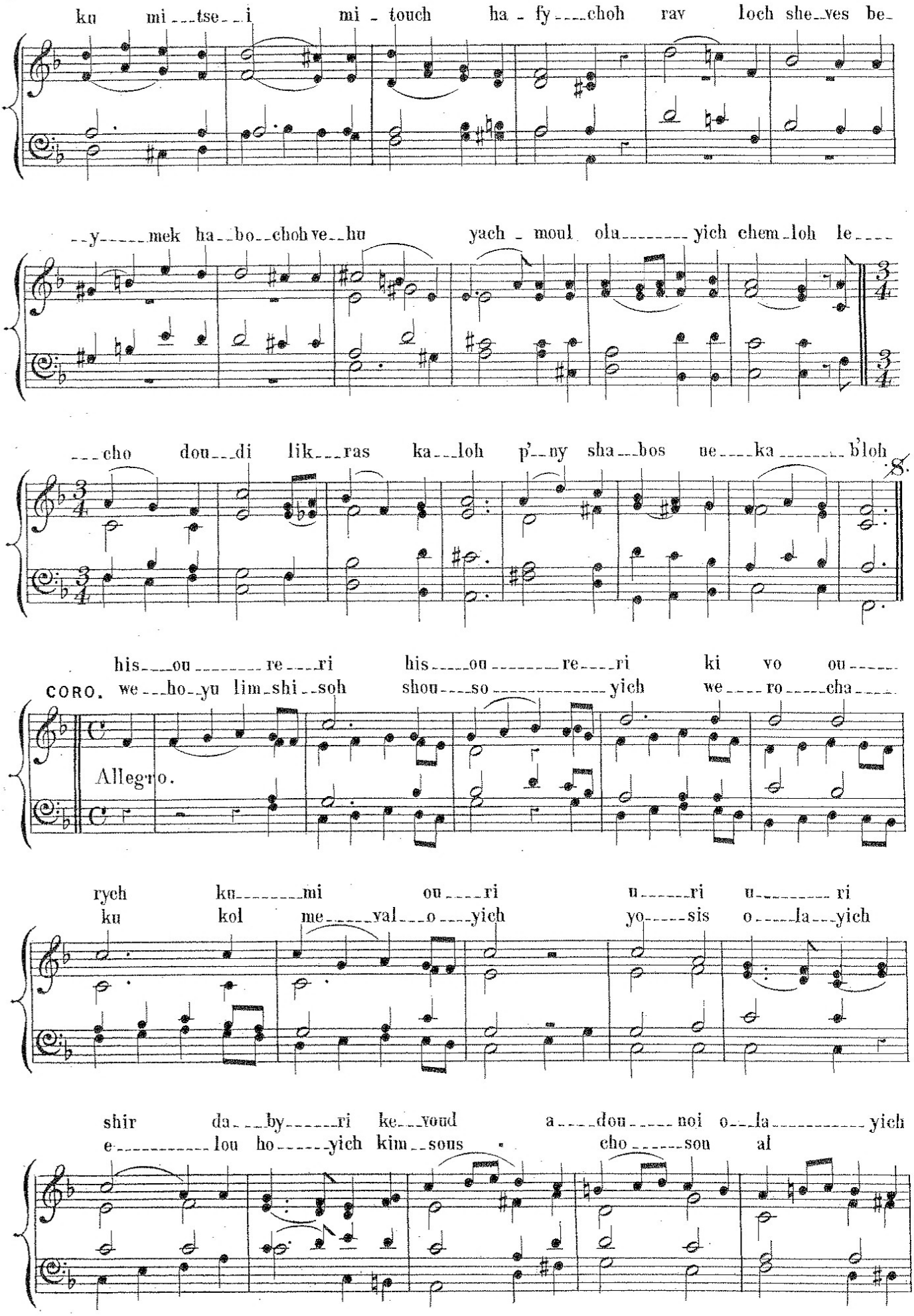
kour ha_____b'ro__choh my_roush mi__ke__dem ne___su_____
__dy sif___ar_____tych a___mi al___yad ben yi_____shai bys ha__

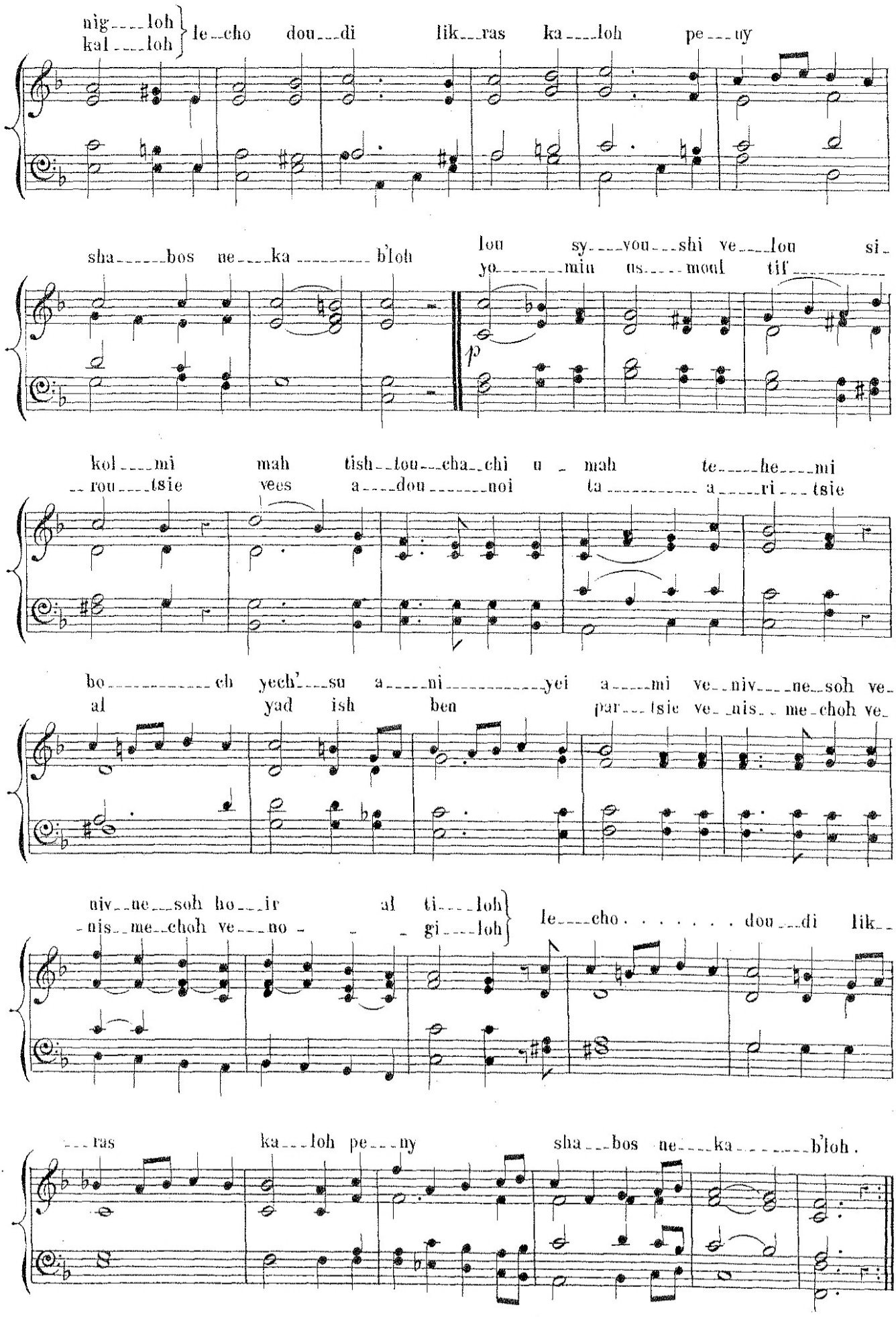
_____choh sonf ma__a__seh be__macha___sho___voh te___chi_____loh
__lach__mi kor___yoh el naf___shi ge___o_____loh

CORO.

le___cho dou___di lik___ras ka___loh p'___ny sha___bos ne__

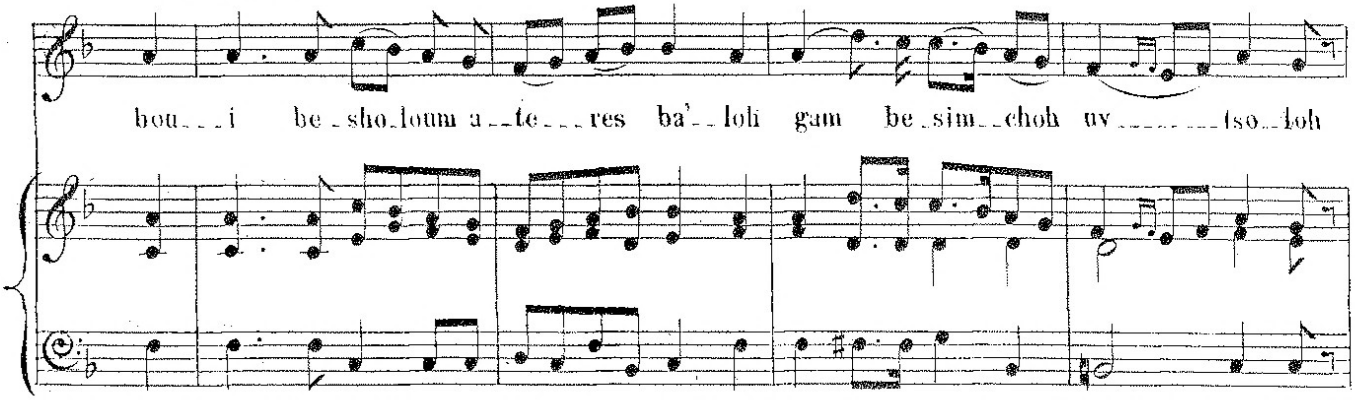
___ka_____b'loh mik_____dash me_____lech ir me___lu___choh

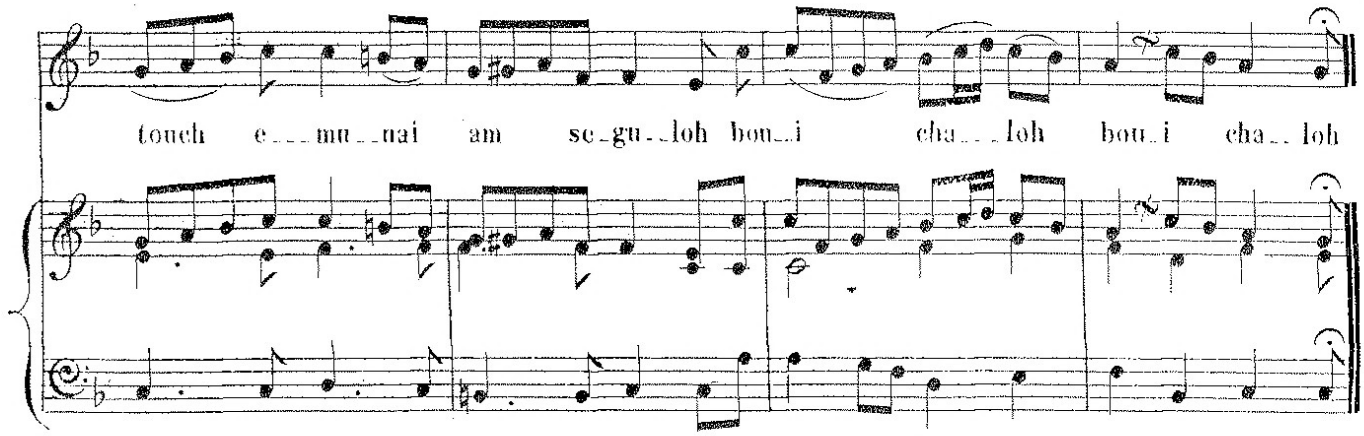

ku mi tse i mi touch ha fy choh rav loch she ves be
y mek ha bo choh ve hu yach moul olu yich chem loh le
cho dou di lik ras ka loh p' ny sha bos ue ka b'loh
8.
his ou re ri his ou re ri ki vo ou
CORO. we ho yu lim shi soh shou so yich we ro cha
Allegro.
rych ku mi ou ri u ri u ri
ku kol me val o yich yo sis o la yich
shir da by ri ke voud a dou noi o la yich
e lou ho yich kim sous cho sou al


nig---loh
kal---loh
le--cho dou--di lik--ras ka---loh pe---uy
sha---bos ne---ka ---- b'loh
lou sy---you---shi ve---lou si-
yo---min us---moul tif----
kol---mi mah tish--lou---cha--chi u - mah te---he---mi
--rou---tsie vees a---dou----noi ta---- a---ri---tsie
bo---ch yech'---su a---ni----yei a---mi ve--niv---ne--soh ve-
al yad ish ben par---tsie ve--nis--me-choh ve-
niv--ne--soh ho---ir al ti---loh
-nis--me--choh ve---no - - gi---loh
le---cho . . . . . dou---di lik--
---ras ka---loh pe---ny sha---bos ne---ka----b'loh .

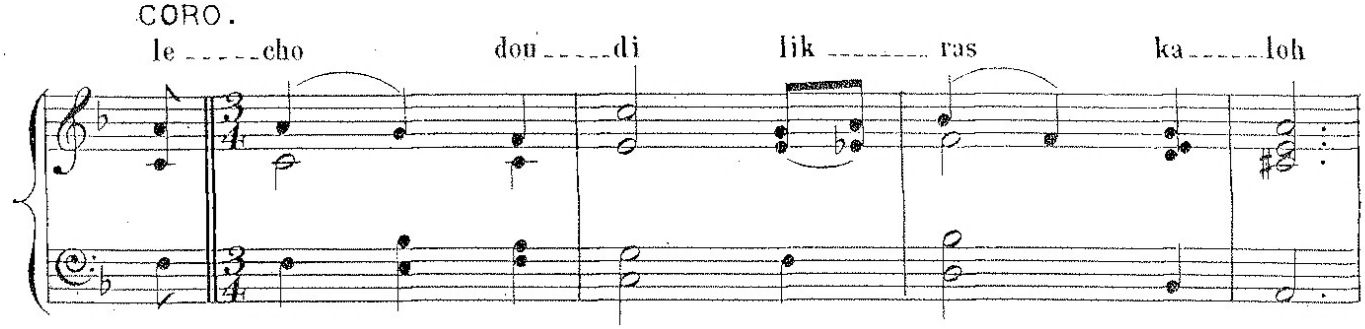
SOLO READER.

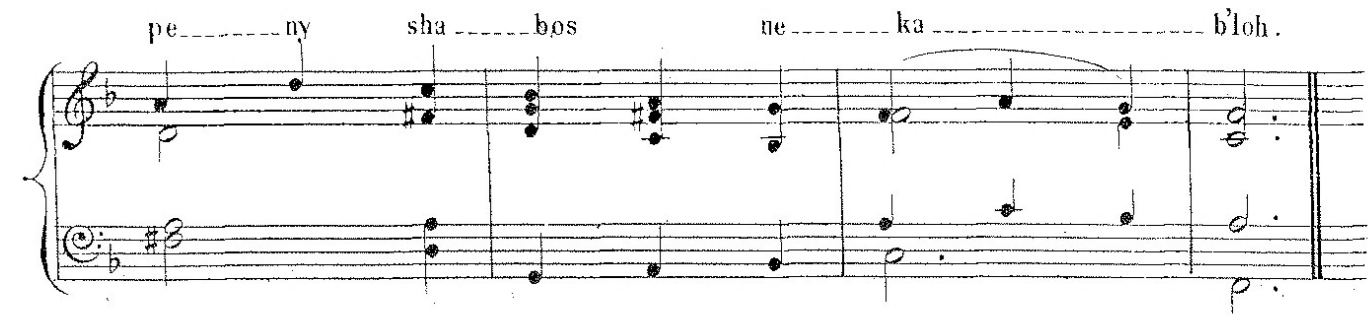
Andante.





CORO.

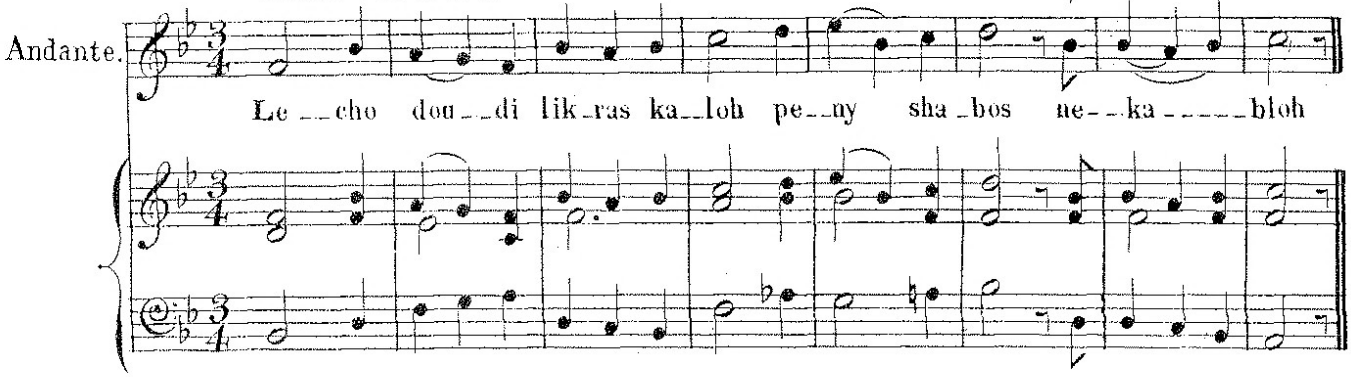




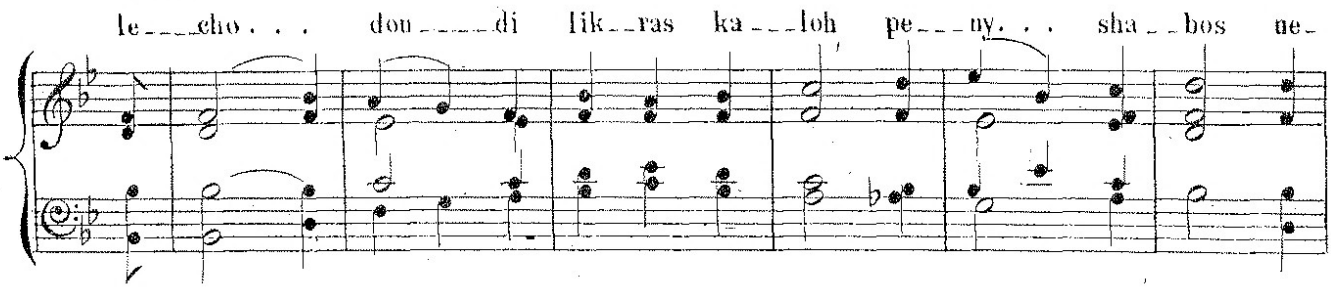
LECHO DOUDI.

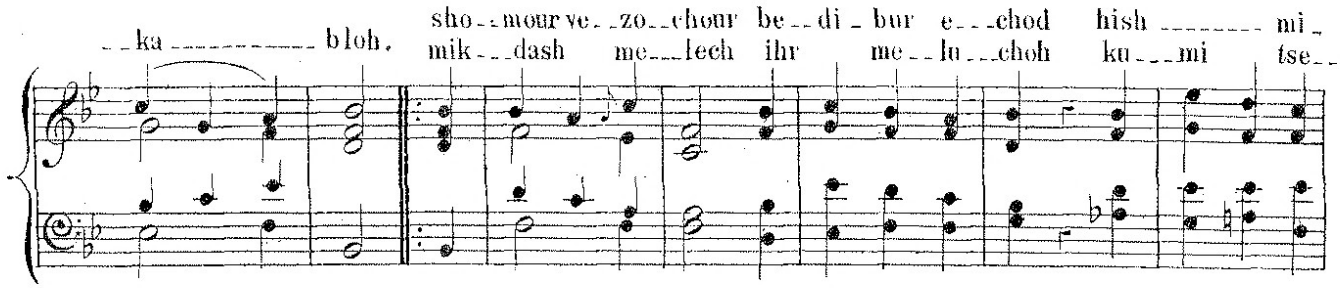
SOLO READER.

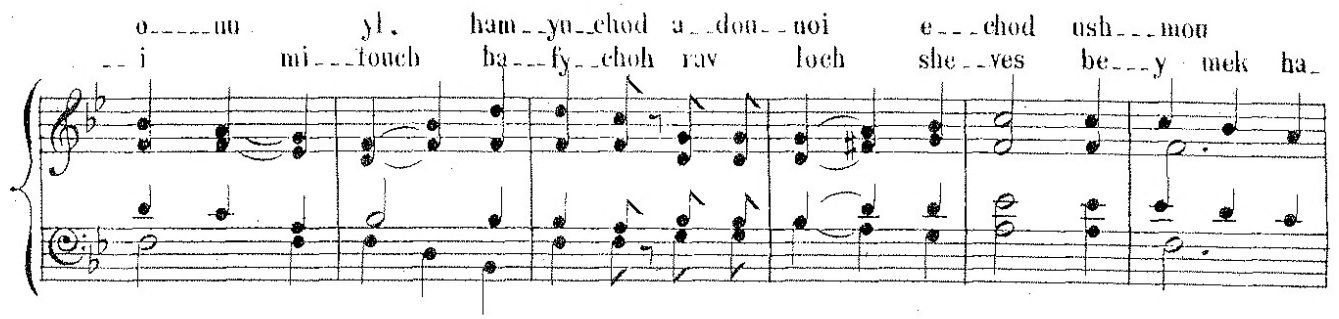
Andante.

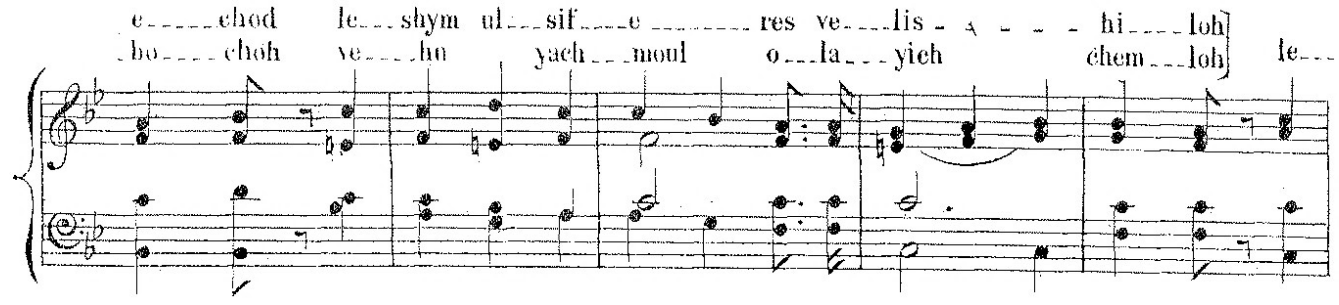


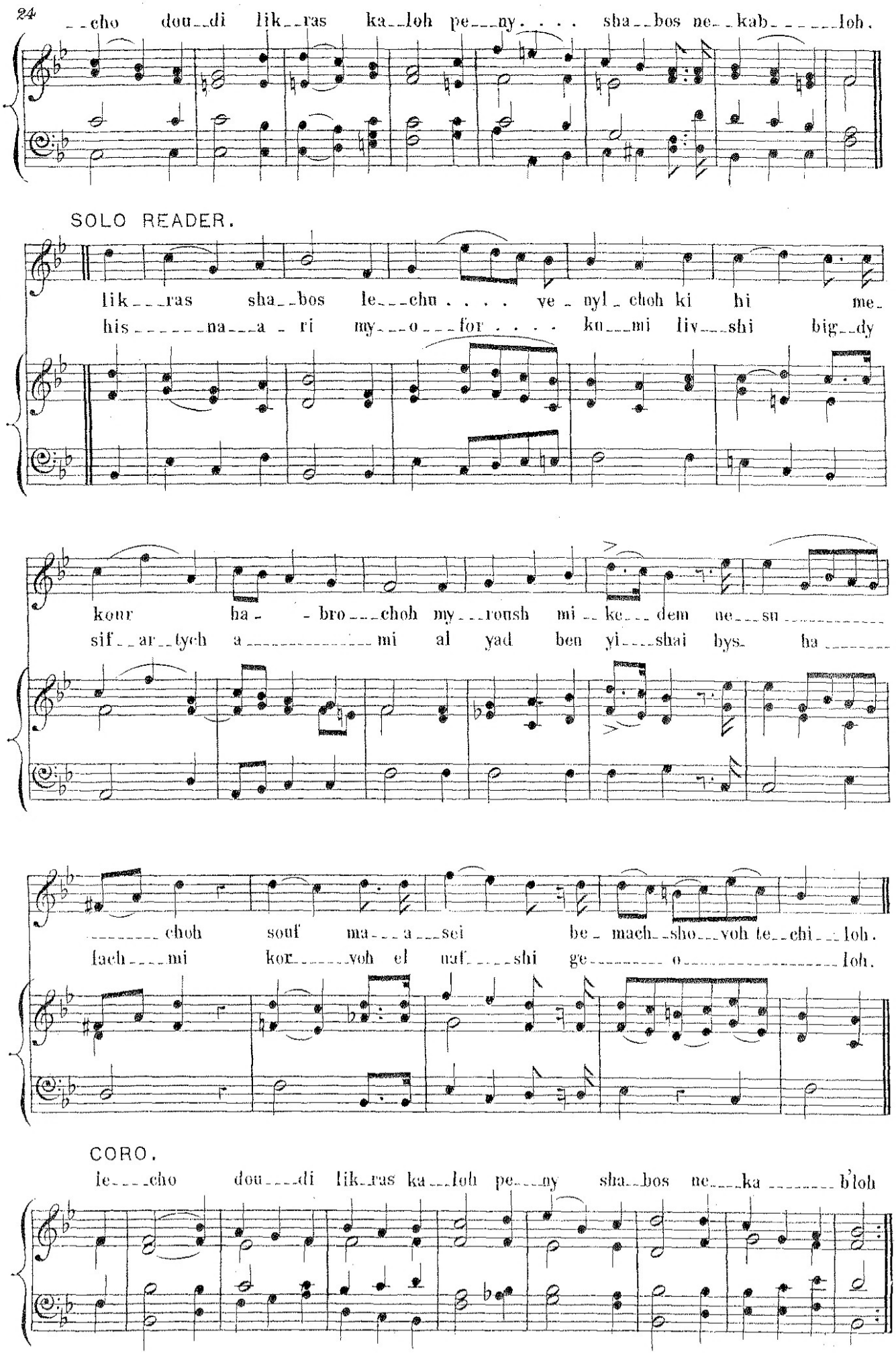
CORO.





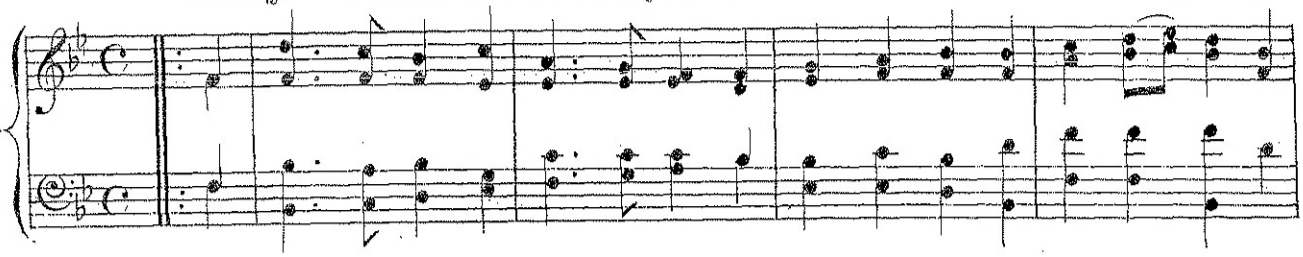




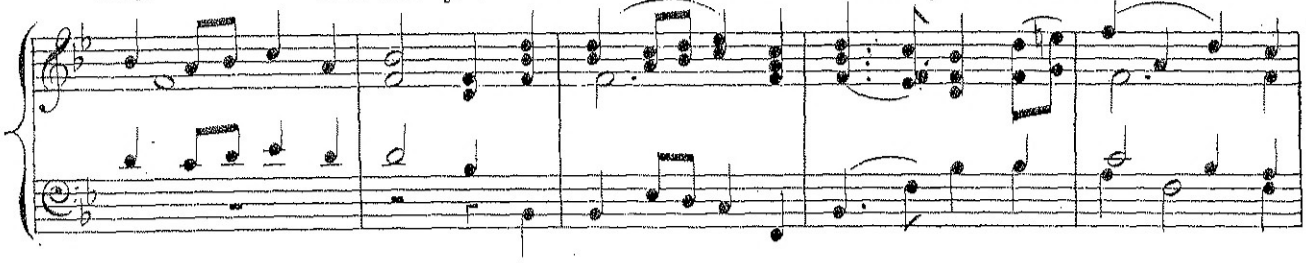

--cho dou--di lik--ras ka--loh pe---ny. . . . sha--bos ne--kab-----loh.
SOLO READER.
lik---ras sha--bos le---chu. . . . ve-nyl-choh ki hi me-
his------na---a-ri my---o---for. . . . ku---mi liv---shi big--dy
kour ha--bro---choh my---roush mi--ke---dem ne---su----------
sif--ar--tych a----------mi al yad ben yi---shai bys- ha-------
--------choh souf ma---a---sei be-mach--sho---voh te--chi---loh.
fach---mi kor------voh el naf----shi ge---------o----------loh.
CORO.
le---cho dou---di lik-ras ka--loh pe---ny sha--bos ne---ka -------b'loh

CORO. ALLEGRO MODERATO.

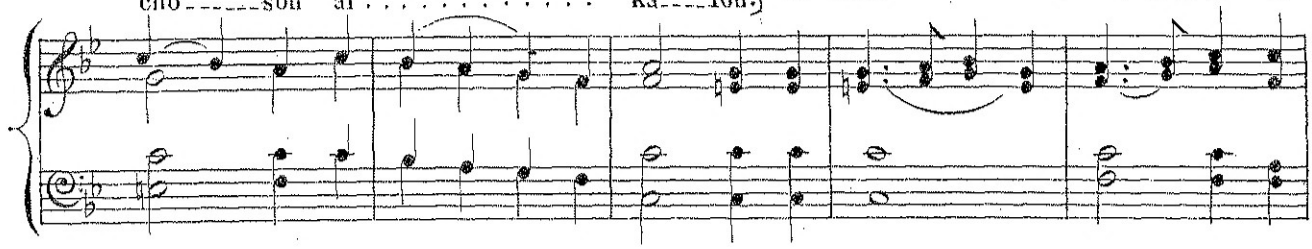
his - ou - re - ri his - ou - re - ri ki vo ou - rych ku - mi on - ri u -
veho - yu lim - shiso shou - so - yich ve - ro - cha - ku kol meval - o - yich yo -



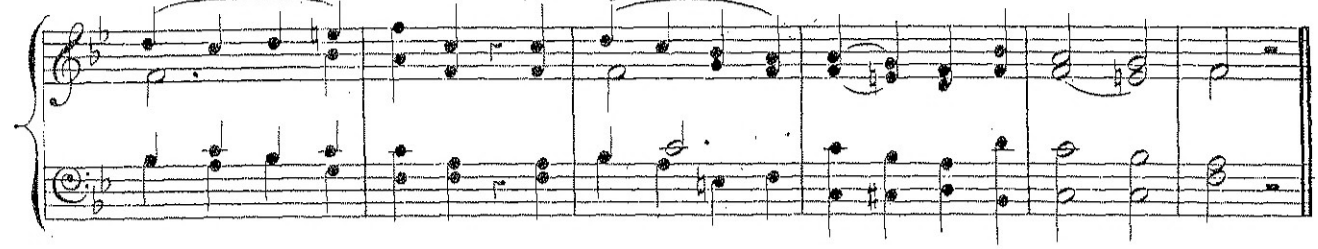
- ri o - ri - shir da - by - ri ke - voud a -
- sis o - la - yich e - lou - ho - yich kim - sous



- dou - noi o - la - yich nig - loh.
cho - son al - ka - loh. le - cho - dou - di lik -

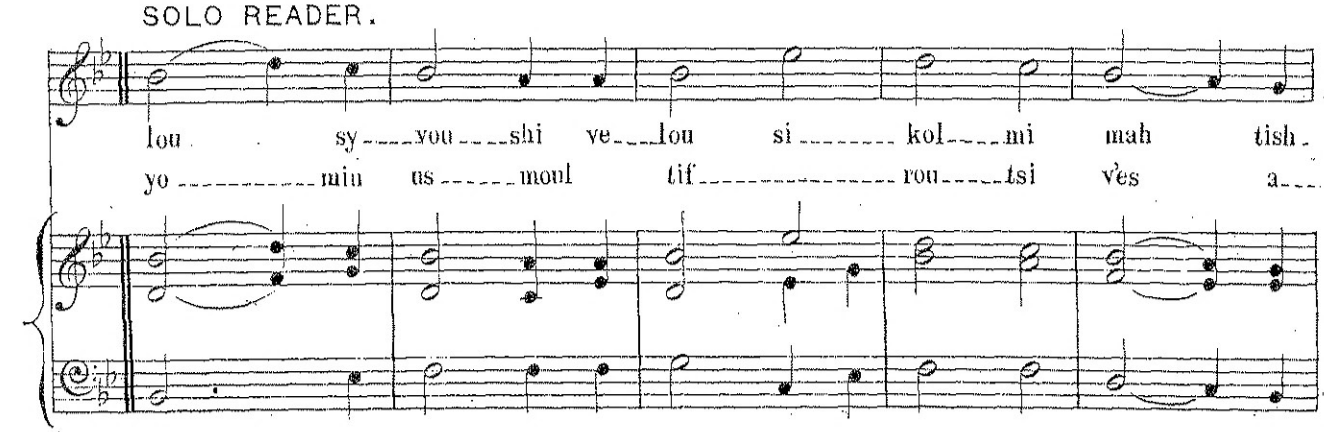


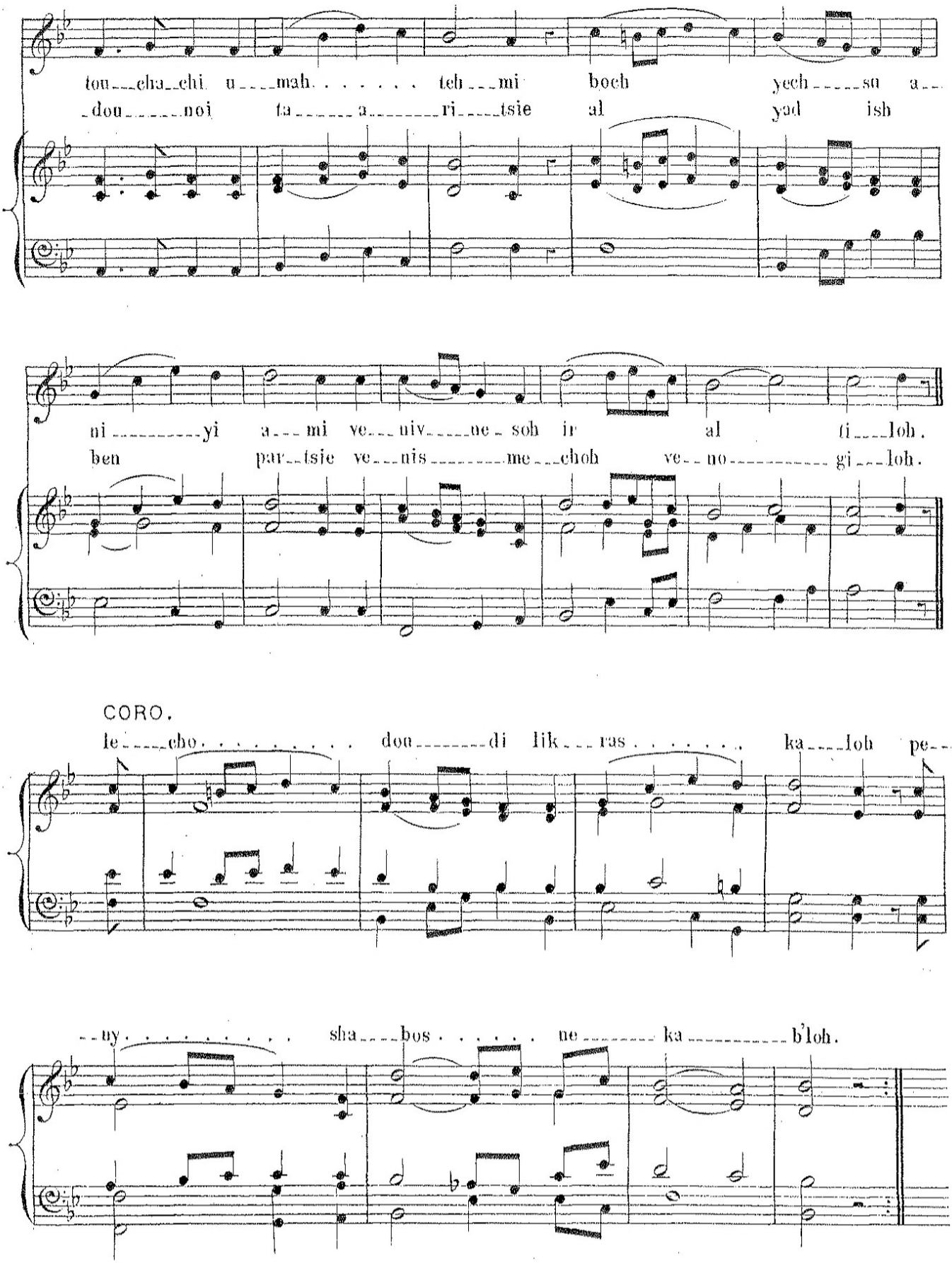
- ras - ka - loh pe - ny - sha - bos ne - ka - b'loh



SOLO READER.

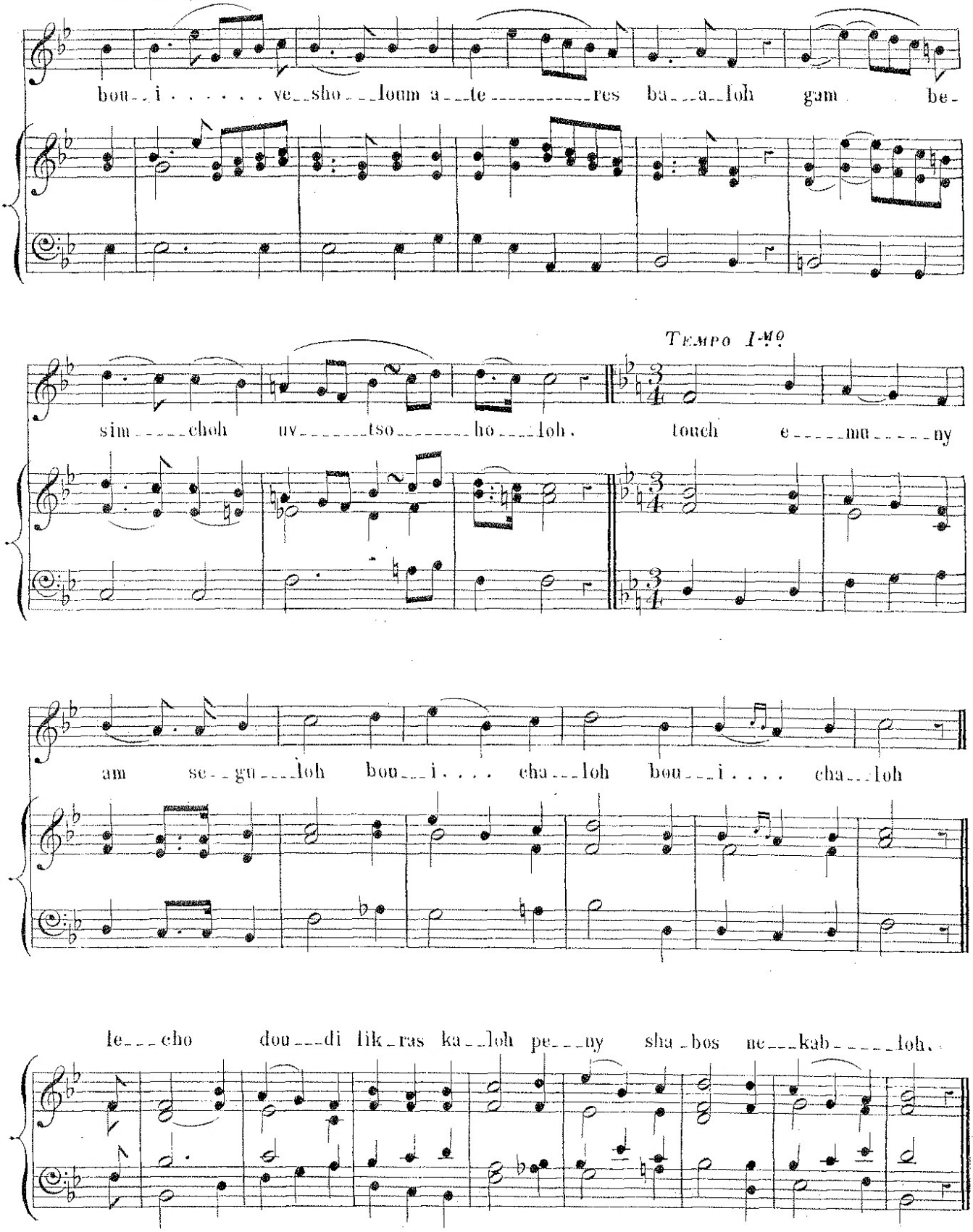
lou sy - you - shi ve - lou si - kol - mi mah tish -
yo - min us - moul tif - rou - tsi v'es a -



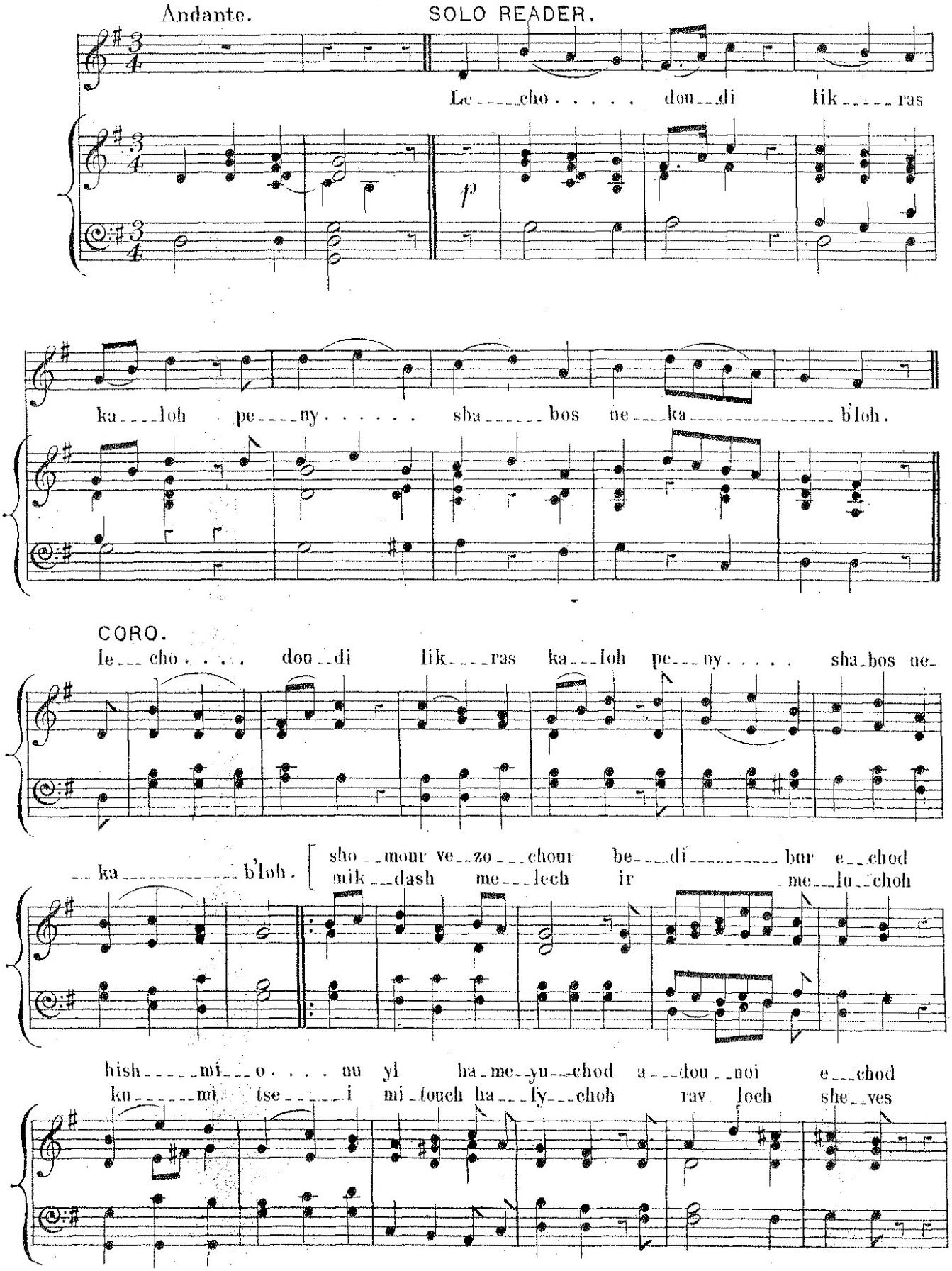

tou___cha_chi u____mah. . . . . teh___mi boch yech_____su a___
_dou_____noi ta_____a_____ri____tsie al yad ish
ni_____yi a___mi ve___niv_____ne_soh ir al ti____loh.
ben par__tsie ve___nis_____me___choh ve__no_____gi___loh.
CORO.
le____cho. . . . . dou_____di lik___ras. . . . . ka____loh pe__
__uy. . . . . sha____bos. . . . . ne_____ka_____b'loh.

SOLO READER.

Andante.



LECHO DOUDI.


Andante.
SOLO READER.
Le___cho . . . . . dou__di lik___ras
p
ka___loh pe___ny . . . . . sha___bos ne___ka b'loh.
CORO.
le___cho . . . . dou__di lik___ras ka___loh pe___ny . . . . sha_bos ne_
__ka b'loh.
sho__mour ve__zo___chour be___di bur e__chod
mik__dash me___lech ir me__lu__choh
hish___mi___o . . . . nu yi ha_me_yu__chod a___dou__noi e__chod
ku___mi tse___i mi_touch ha___fy___choh rav loch she__ves

ush - mou e - chod le-shym ul-sif - e - res ve - lis - - - hi - loh.
b'y - mek ha - bo - choh ve - hu yach - moul o - la - yich chem-loh.
le - cho . . . .

dou - di lik - - - ras ka - loh pe - ny . . . . sha-bos ne - ka - - - - - - - b'loh.

SOLO READER.

lik - - - - ras sha - - bos le - - chu ve - ny - le - choh ki hi me -
his - - - - - - - - - - - ma - a - ri my - - o - - - for ku - - - mi lif - shi big-dy sif -

tempo primo.

- kour . . . . ha - - - - - - - - bero - - - - - choh my - - - roush mi - - ke - - - dem ne -
- ar - - - - tych a - mi al - - - - yad ben yi - - - shai bys -

- - - - - - - - - - - - - - - - su - cho souf . . . . . ma - a - sei bemach sho - voh te - chi - loh.
ha - - lach - mi kor - voh el naf - shi ge - - o - - - - - - - - - - - - - - - - - loh.

CORO.

le - - - - cho . . . . . dou - - - - di lik - - - - - ras ka - - - - loh pe - -

- - - ny . . . . . sha - - - bos ne - - - ka - - - - - - - - bloh.

ALLEGRO MODERATO.

his - - - ou - - - - re - - ri his - - - - ou - - - - re - - ri ki vo ou - rych ku - - mi ou - - ri

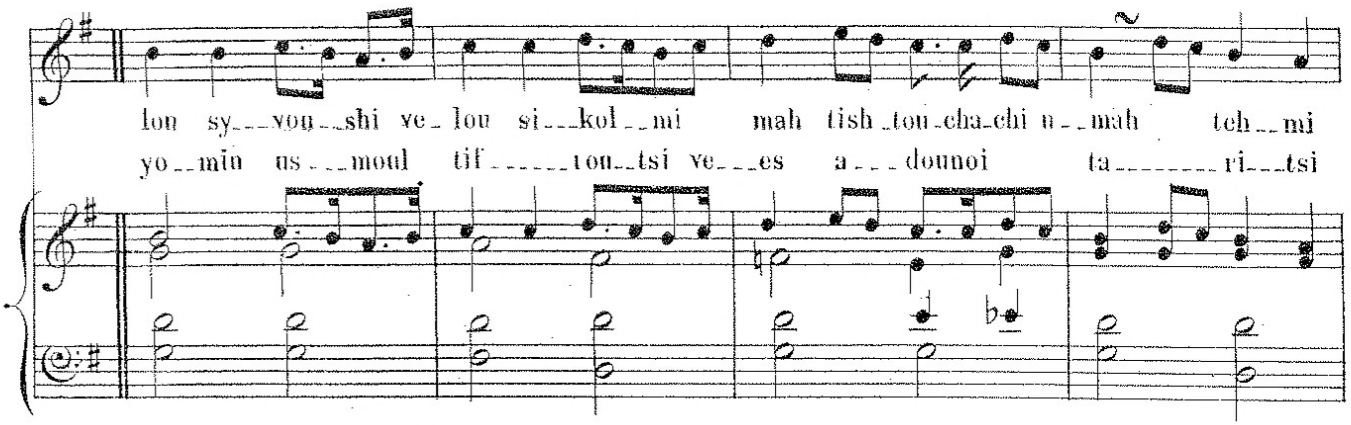
CORO. ve - - - hoyulim shiso shou - - - so - - - - - - yich ve - - - ro - - - - cha - ku kol meval - - o - - yich

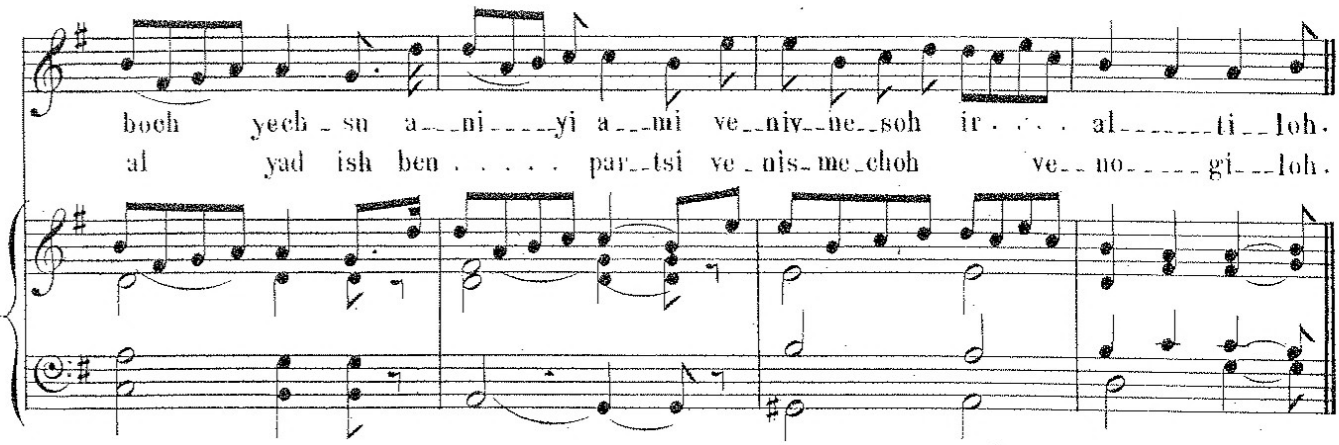
u - - - - ri u - - - - - ri shir - - da - by - - ri ke - voud a dou - noi o - - - - la - - - - - - nig - loh.

yosis o - - - - là - - - yich e - - - - lou - ho - yich kim - sous cho - - son al - - - - - - ka - - loh. le -

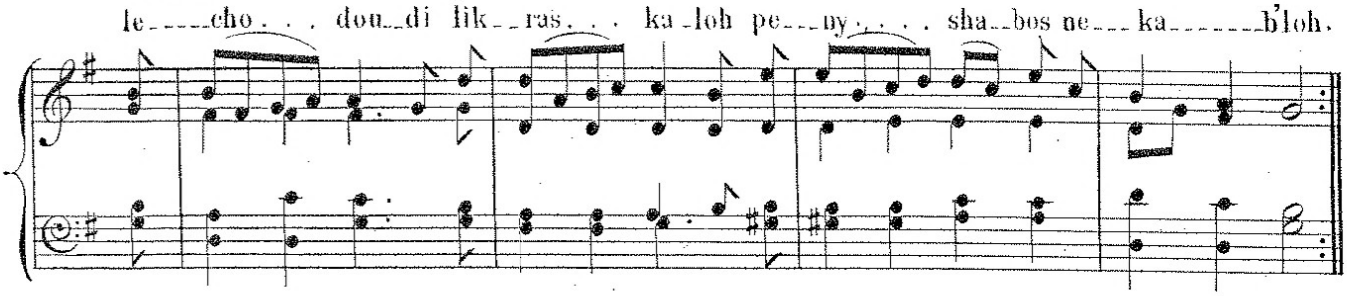
- - cho dou - - di lik - - - ras ka - - loh pe - - - - ny. . . . sha - bos ne - - - ka - - - - - - bloh.

SOLO READER.



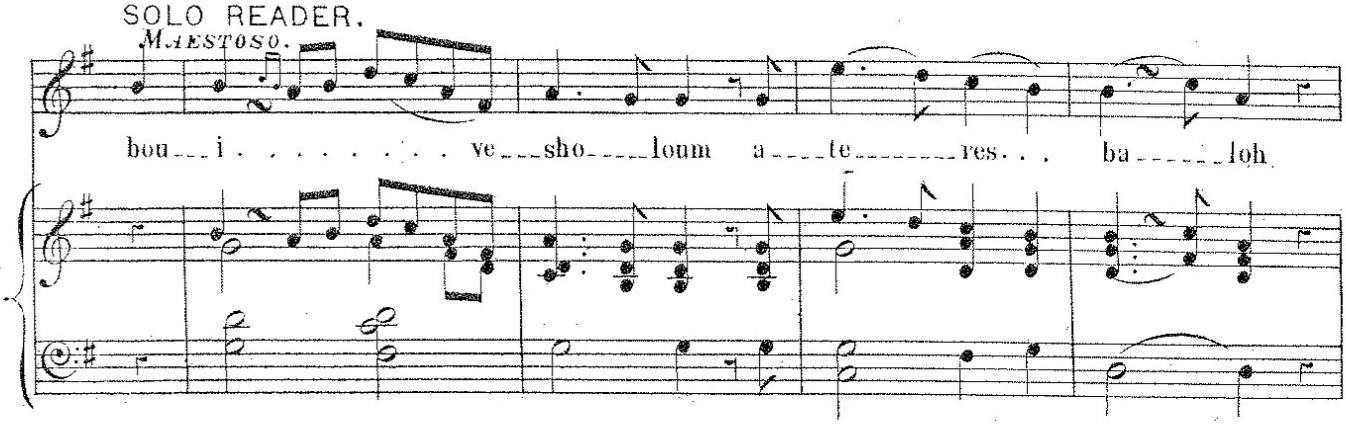


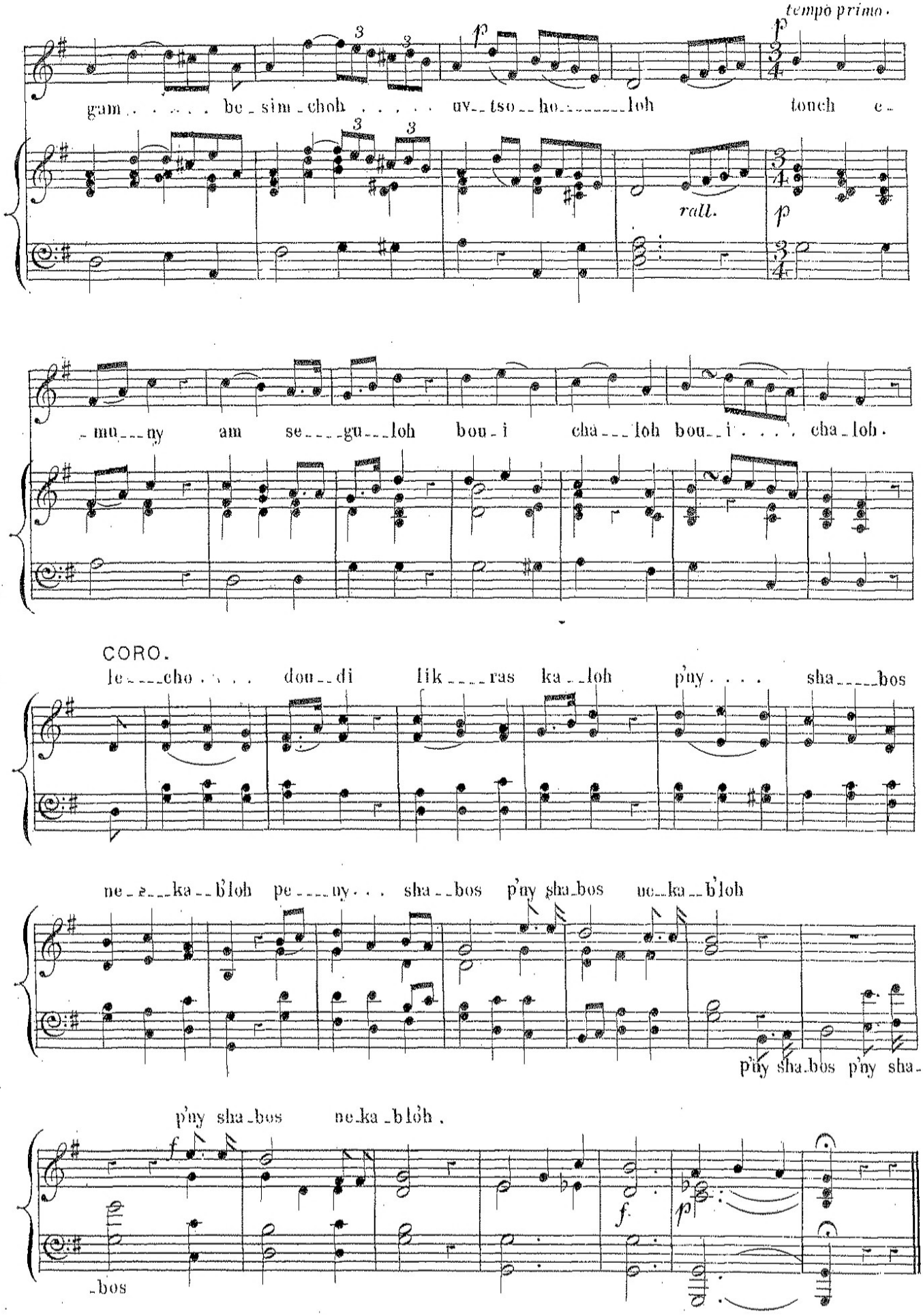
CORO.



SOLO READER.

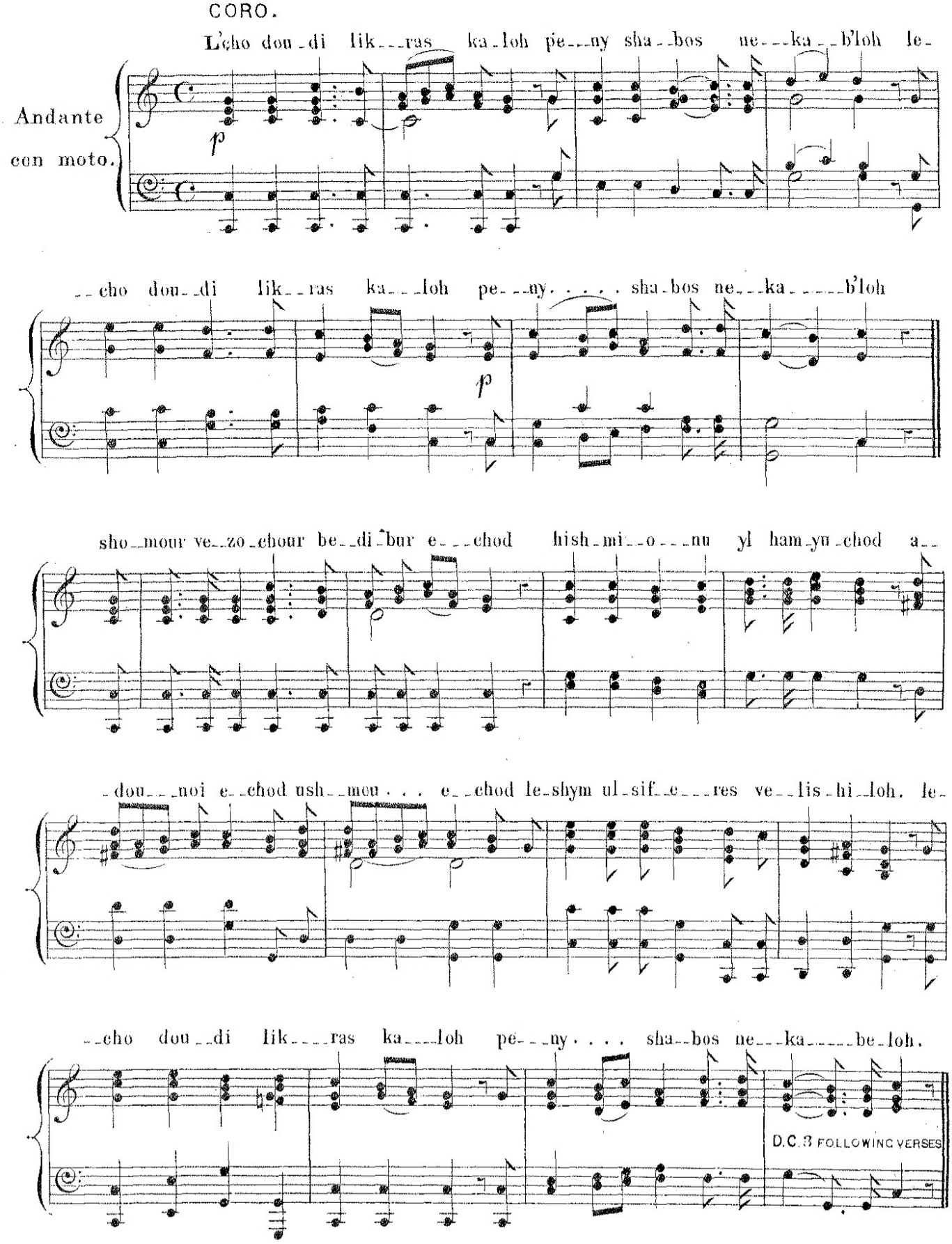
Majestoso.

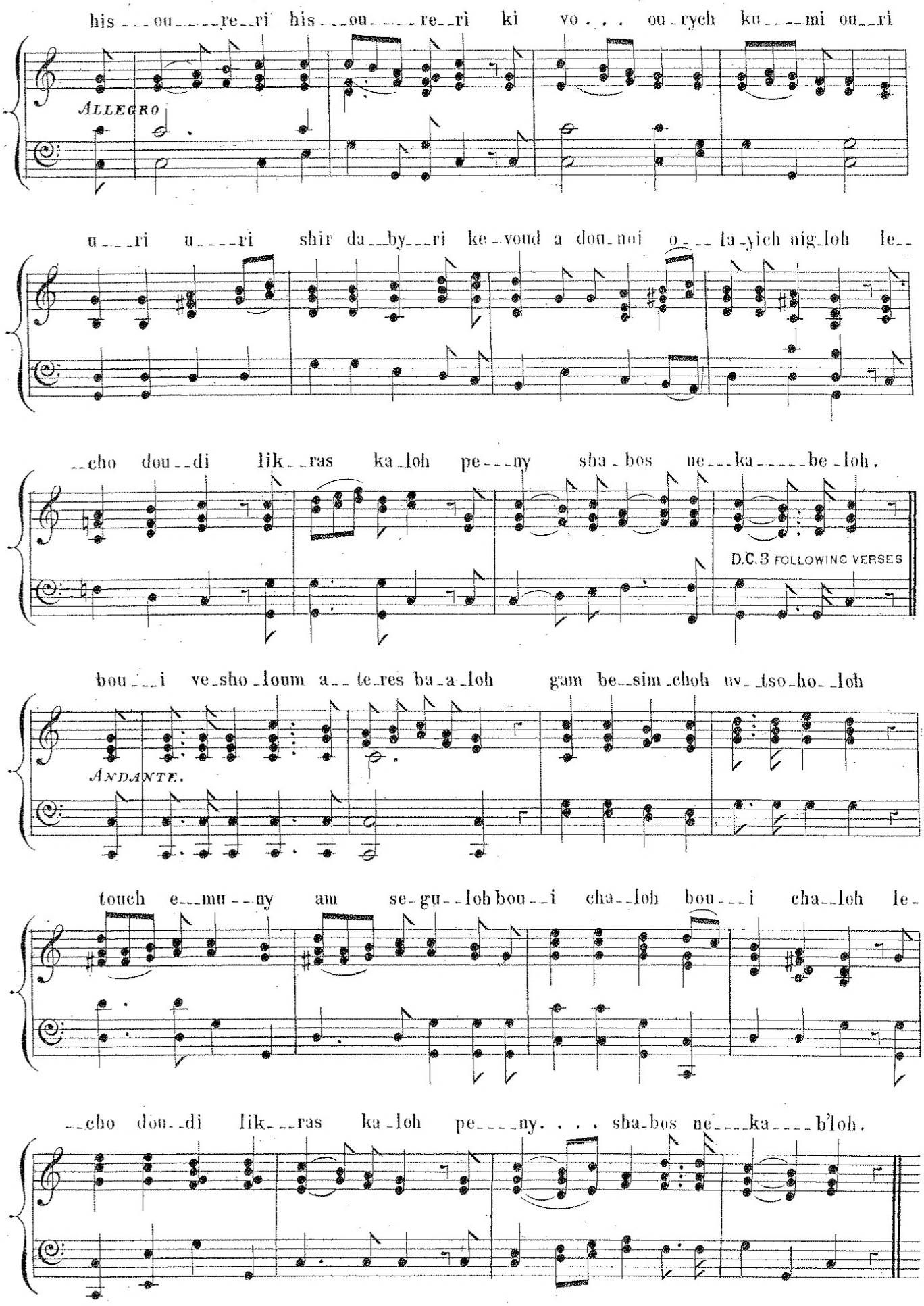



tempo primo.
gam . . . . . be_sim_choh . . . . . uv__tso__ho_____loh touch e_
rall.
_mu___ny am se____gu___loh bou_i cha___loh bou__i . . . . cha_loh.
CORO.
le____cho . . . . dou__di lik____ras ka__loh p'ny . . . . sha____bos
ne_e___ka__b'loh pe____ny . . . sha__bos p'ny sha_bos ne__ka__b'loh
p'ny sha_bos p'ny sha_
p'ny sha_bos ne_ka_bloh.
_bos

LECHO DOUDI.

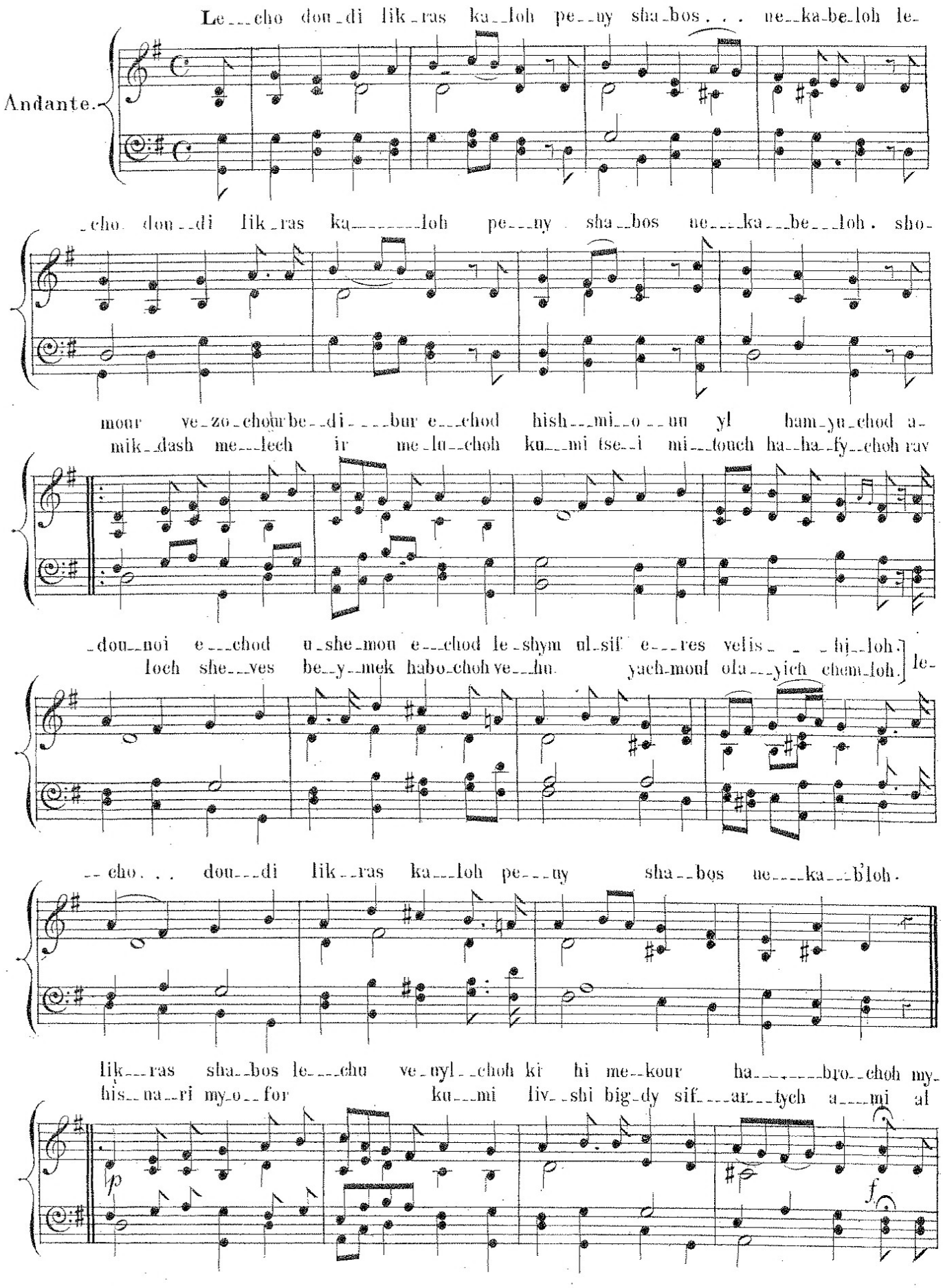
CORO.

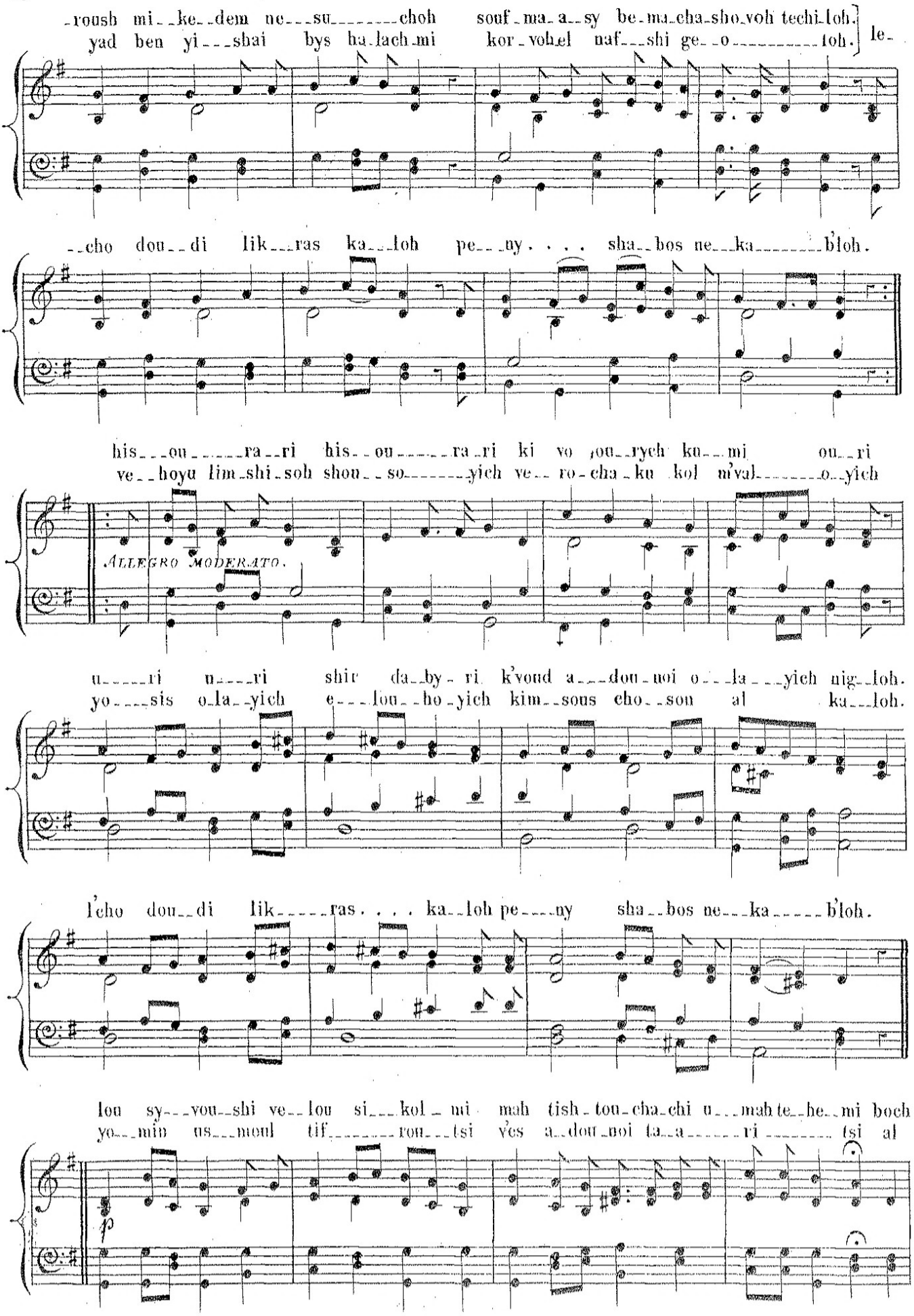



his ou re ri his ou re ri ki vo ou rych ku mi ou ri
ALLEGRO
u ri u ri shir da by ri ke voud a dou noi o la yich nig loh le
cho dou di lik ras ka loh pe ny sha bos ne ka be loh.
D.C.3 FOLLOWING VERSES
bou i ve sho loum a te res ba a loh gam be sim choh uv tso ho loh
ANDANTE.
touch e mu ny am se gu loh bou i cha loh bou i cha loh le
cho don di lik ras ka loh pe ny. . . sha bos ne ka b'loh.

LECHO DOUDI.

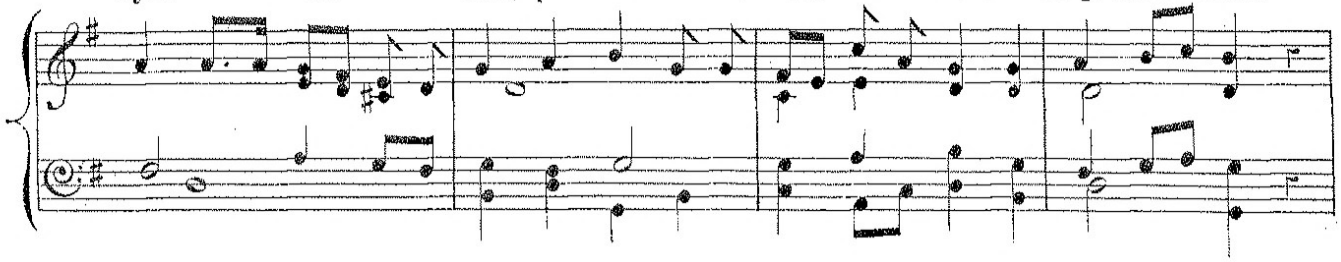
CORO.



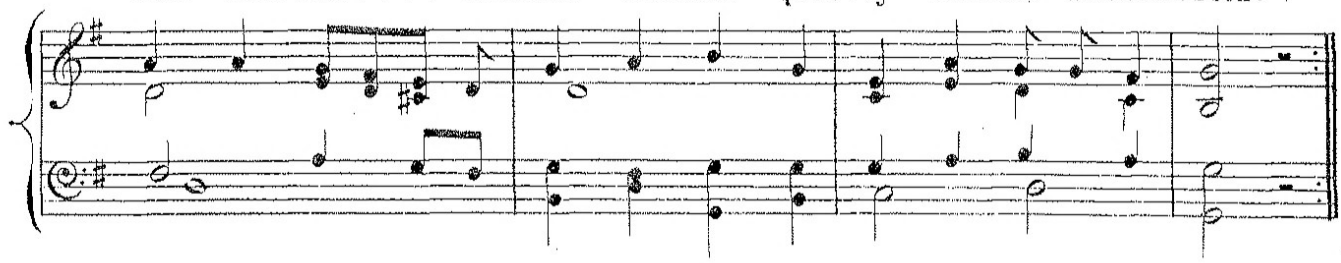

-roush mi--ke--dem ne---su-------choh souf-ma-a--sy be-ma-cha-sho-voh techi-loh.
yad ben yi---shai bys ha-lach-mi kor-voh-el naf---shi ge--o----------loh.
le-
--cho dou--di lik---ras ka---loh pe---ny. . . . sha--bos ne---ka-------b'loh.
his---ou-------ra--ri his--ou-------ra-ri ki vo ;ou--rych ku---mi ou--ri
ve--hoyu lim-shi-soh shou--so-------yich ve--ro-cha-ku kol m'val-------o--yich
ALLEGRO MODERATO.
u-----ri n----ri shir da-by-ri k'vond a---dou-noi o---la---yich nig--loh.
yo----sis o-la--yich e---lou--ho-yich kim--sous cho--son al ka--loh.
l'cho dou--di lik-----ras. . . . ka--loh pe----ny sha--bos ne---ka-----b'loh.
lou sy---vou--shi ve--lou si---kol-mi mah tish-tou-cha-chi u---mah te--he--mi boch
yo---min us---moul tif-------ron---tsi yes a--dou-noi ta--a------ri-------tsi al
p

yech - su a - ui - yei a - mi ve - niv - ne - soh ir al ti - - - - - loh.

- yad ish ben par - tsi ve - nis - me - choh ve - no - gi - - - - - loh.

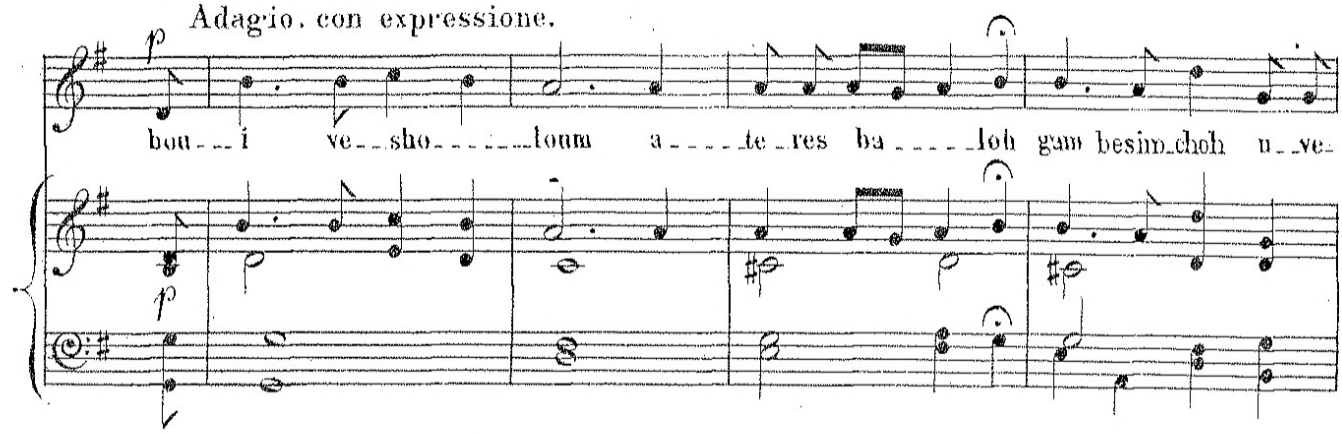


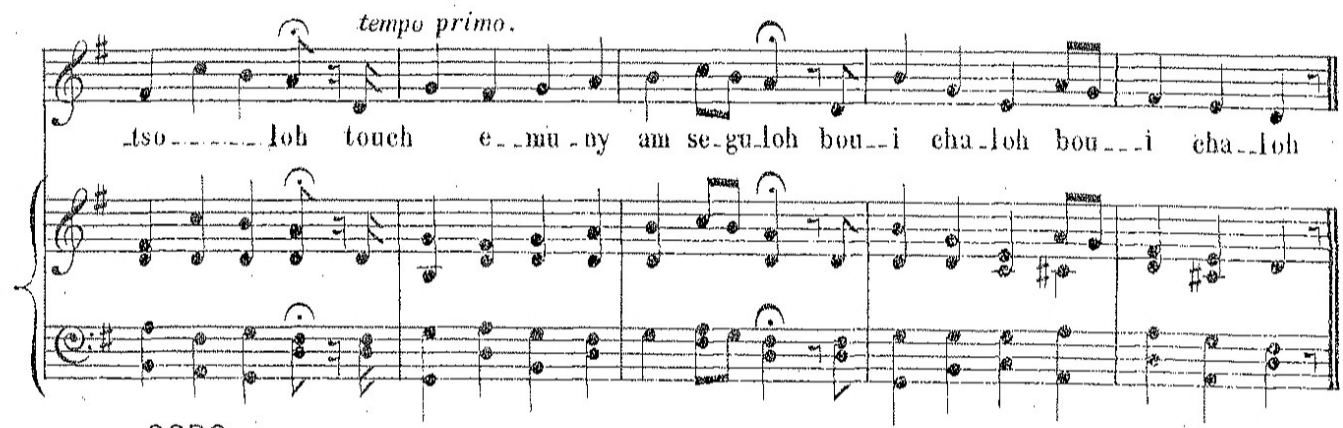
l'cho dou - di . . . . lik - ras ka - loh pe - ny sha - bos ne - ka - b'loh.



SOLO READER.

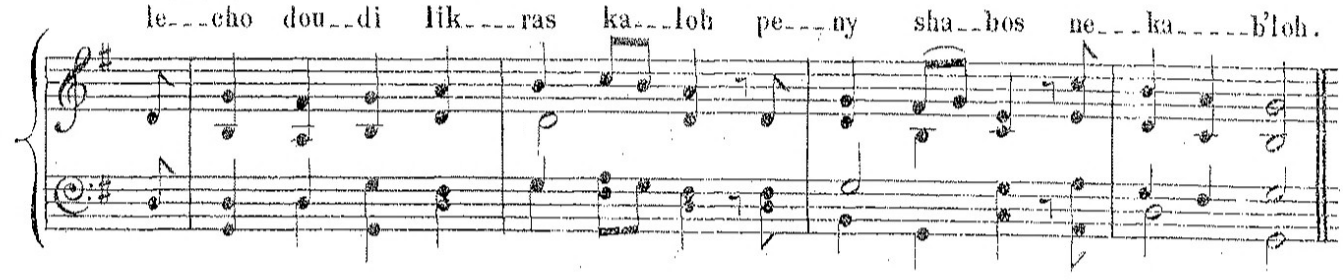
Adagio. con expressione.





CORO.

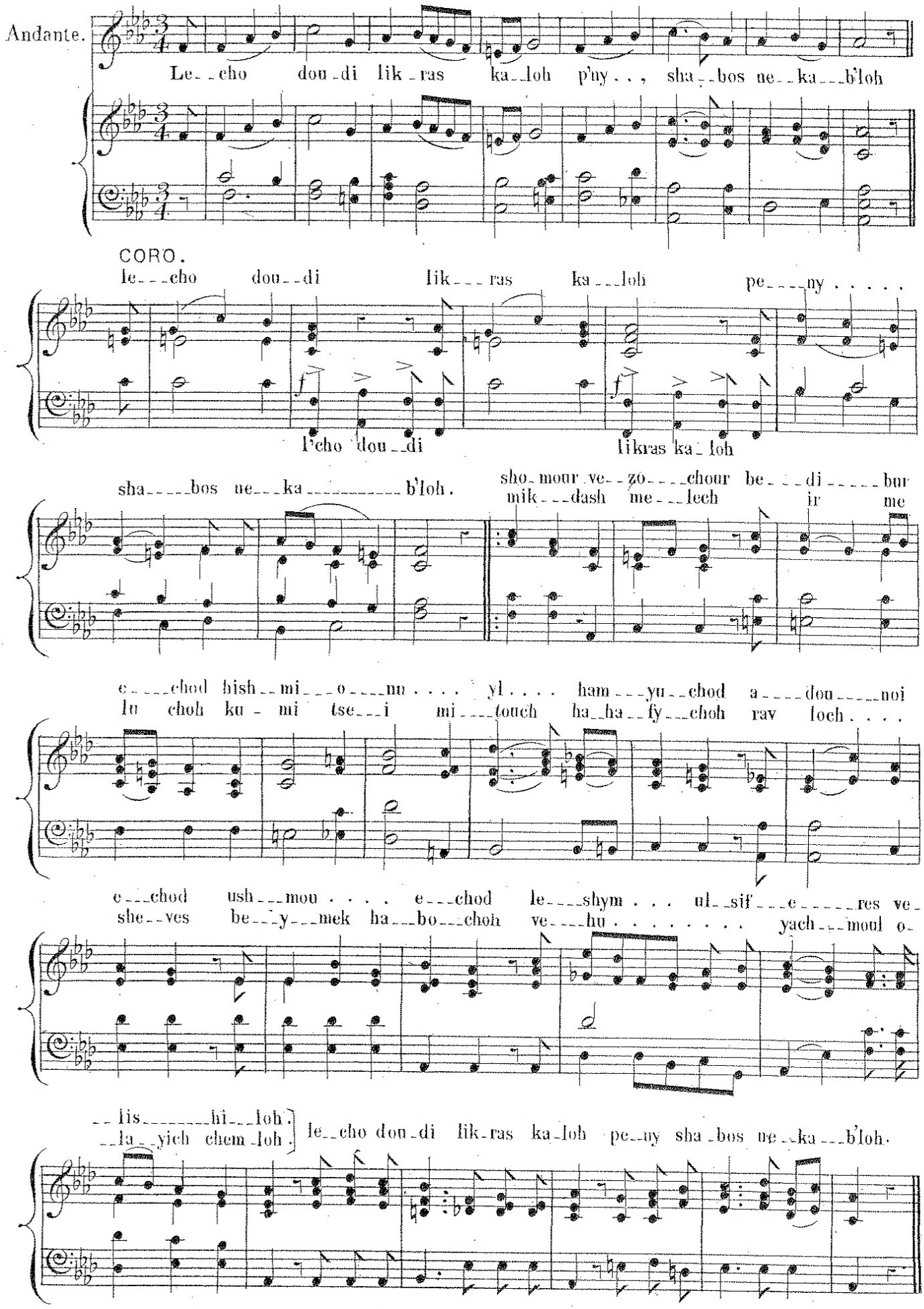
le - cho dou - di lik - ras ka - loh pe - ny sha - bos ne - ka - - - - b'loh.



LECHO DOUDI.

(SEPHIRAH.)

SOLO READER.



SOLO READER.

lik___ras sha___bos le____chu ve__nyl__choh ki hi . . . . . me_
his___na_____a____ri myo _ for ku___mi liv___shi big___dy sif_

__kour . . . . . ha_____bro__choh my__roush mi - ke___dem ne_____su_____
__ar_____tych a_____mi al yad ben yi___shai bys ha_

_____choh souf ma - a - sy bemach - sho__voh te____chi_____loh.
lach__mi kor__voh el naf___shi ge____o_____loh.

CORO.

le____cho . . . dou___di lik_____ras . . . ka____loh pe__

l'cho dou___di likras ka___loh

___dy . . . . . sha_____bos ne_____ka'_____b'loh.

Allegro con Spirito.

CORO. his-ou-re-ri his-ou-re-ri ki vo ou-rych ku-mi ou-ri u-ri u-
v'ho-yu lim-shi-soh shou-so-yich ve-ro-cha-ku kol me-val-o-yich yo-sis-o-

-ri shir da-by-ri kevoud a-dou-noi o-la-yich nig-loh.
-la-yich e-lou-ho-yich kim-sous-cho-son al kal-loh.

,le-cho. . . . dou-

-di lik-ras. . . . ka-loh pe-ny. . . . sha-bos ne-ka-b'loh.

l'cho doudi likras kalloh

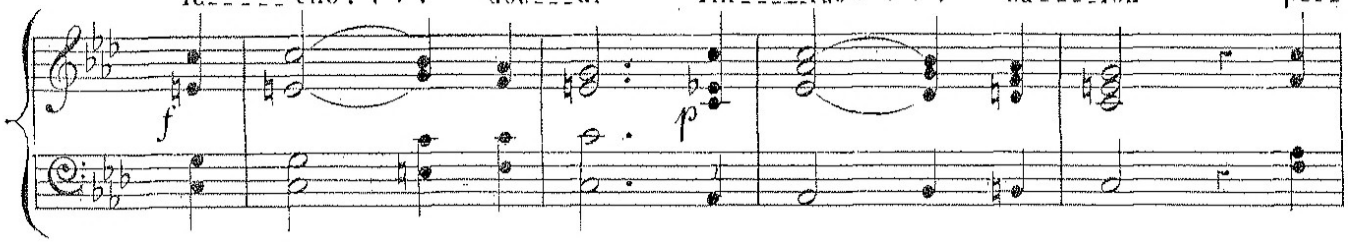
SOLO READER.

lou sy-you-shi ve-lou si-kol-mi mah tish-tou-cha-chi u-mah te-he-mi
yomin us-moul tif-rou-tsi vès a-dou-noi ta-a-ri-tsi

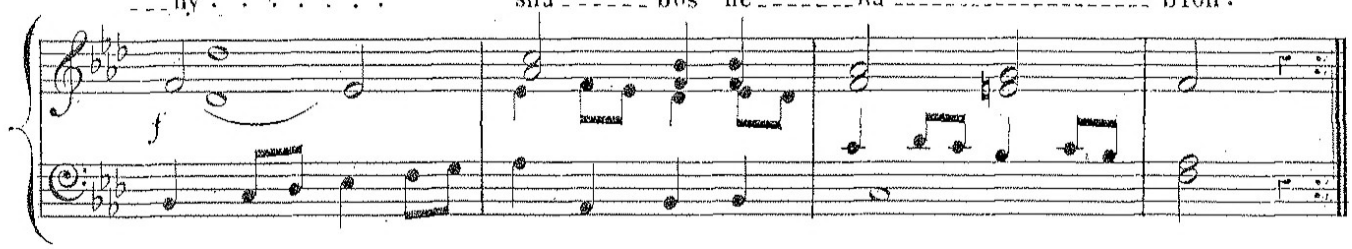
boch yech-su a-ni-yei a-mi ve-niv-ne-sch . . . . ir al ti-loh
al yad-ish ben par-tsi ve-nis-me-choh. . . . . ve-no-gi-loh

CORO.

le_____ cho. . . . dou___di lik_____ras. . . . ka____loh pe__



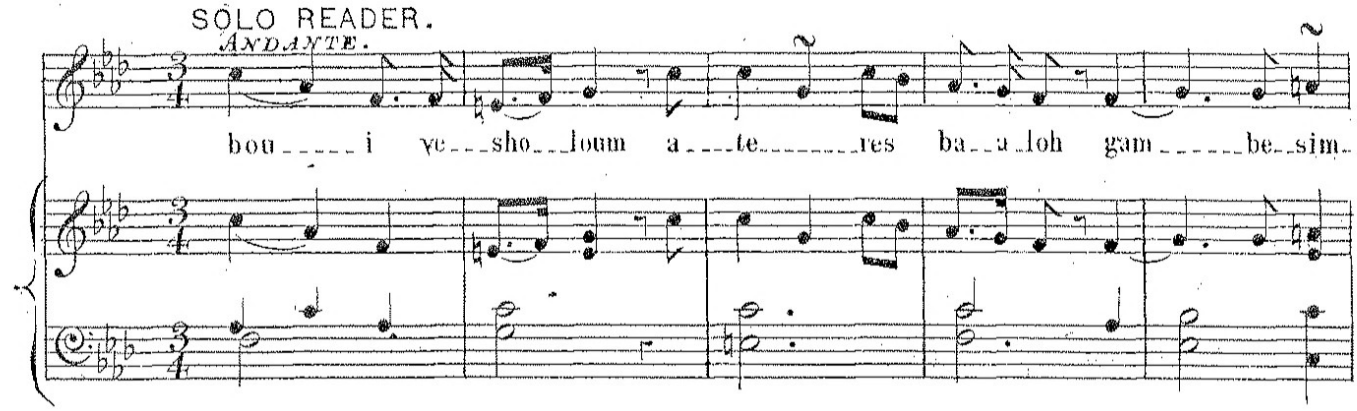
___ny. . . . . sha_____bos ne_____ka_____ b'loh.



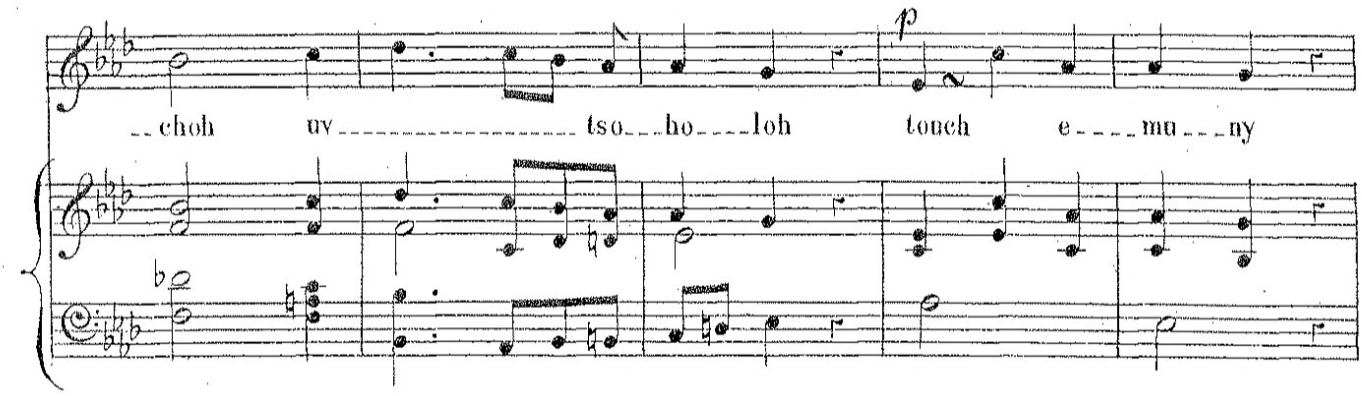
SOLO READER.

ANDANTE.

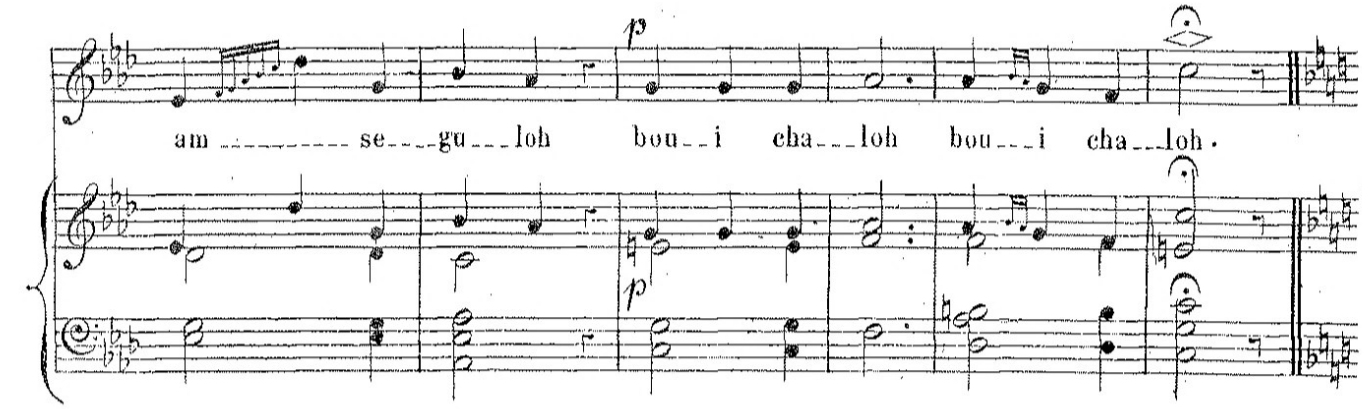
bou_____i ve___sho__loum a___te_____res ba__a_loh gam_____be__sim_



__choh uv_____ tso___ho____loh touch e____mu___ny



am_____ se____gu___loh bou__i cha___loh bou___i cha__loh.



CORO.

le---cho dou--di lik--ras ka--loh pe---ny. . . . sha----bos ne-----ka-

--b'loh ne--ka--be--loh ne---ka----be--loh ne-ka-be--loh

ne-ka-be-loh ne-ka-be--loh

SOLO READER. (DURING 3 WEEKS FROM 17TH TAMUZ.)

ANDANTE.

bou--i ve-sho-loum a--de-res ba--loh gam be-sim---choh uv--tso--ho--loh.

touch e--mu---ny am se-gu--loh bou-i cha--loh bou--i cha---loh.

CORO.

le----cho dou---di lik---ras ka---loh pe---ny. . . . sha----bos ne--ka--be-

-loh ne--ka--be--loh ne---ka--be----loh ne-ka-be--loh.

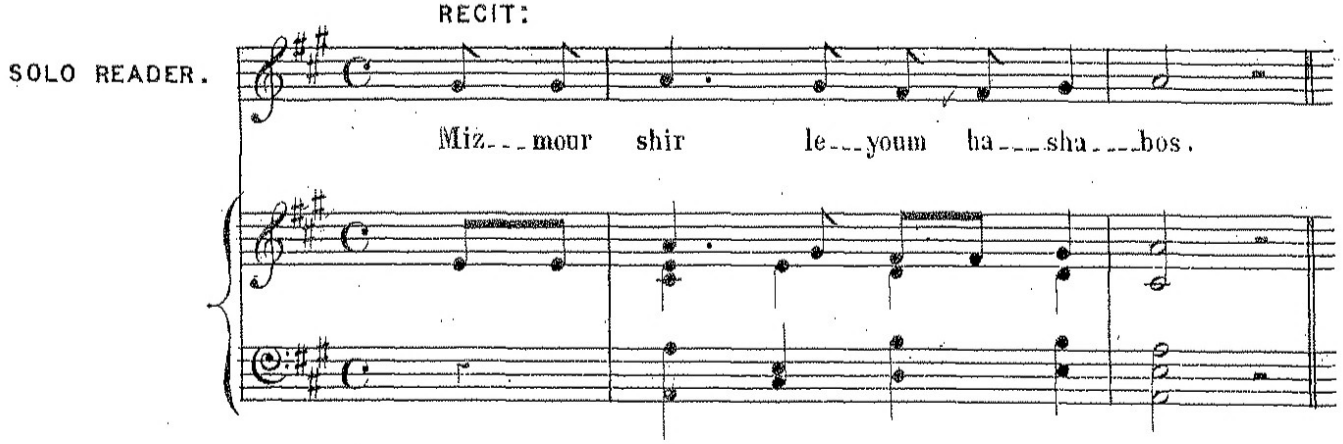
ne--ka-be--loh ne--ka-be--loh

MIZMOUR SHIR.

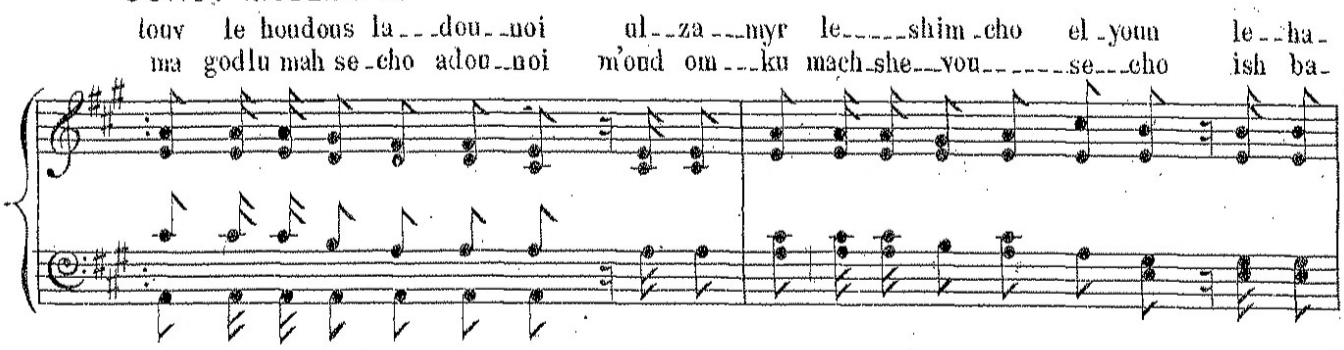
PSALM 92.

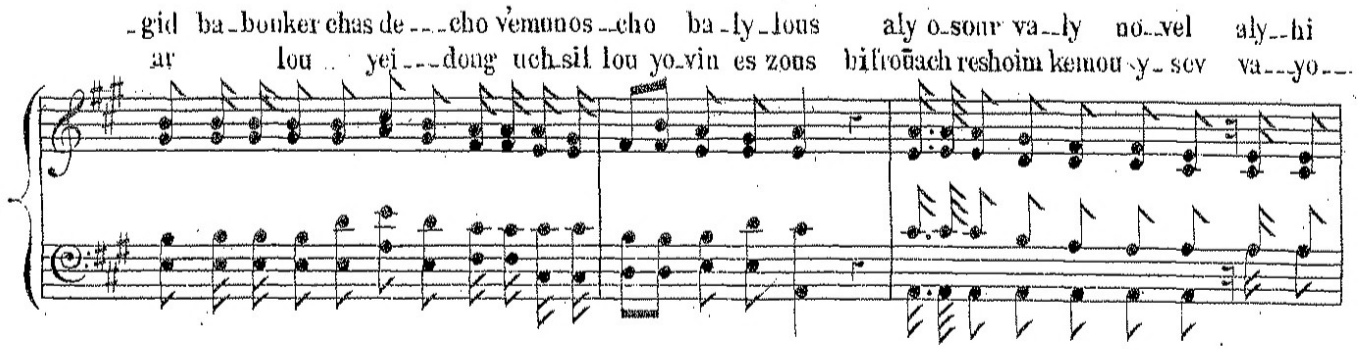
RECIT:

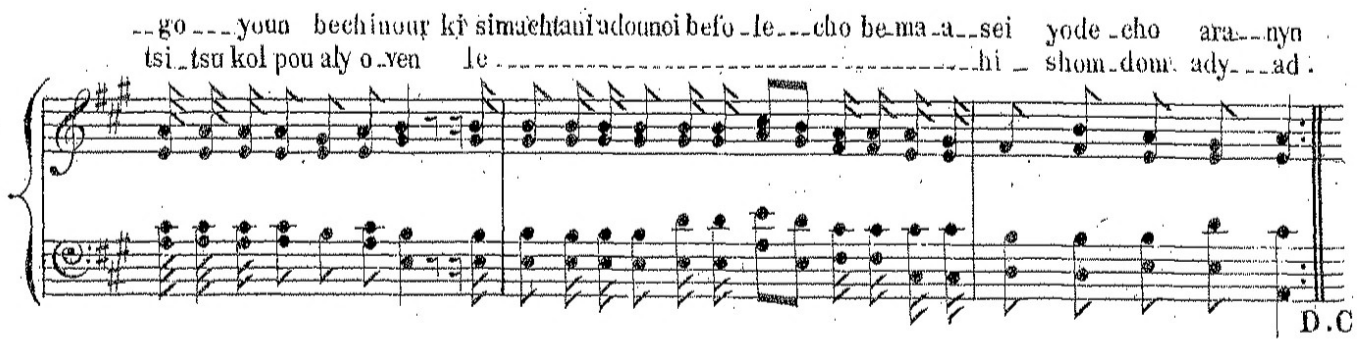
SOLO READER.



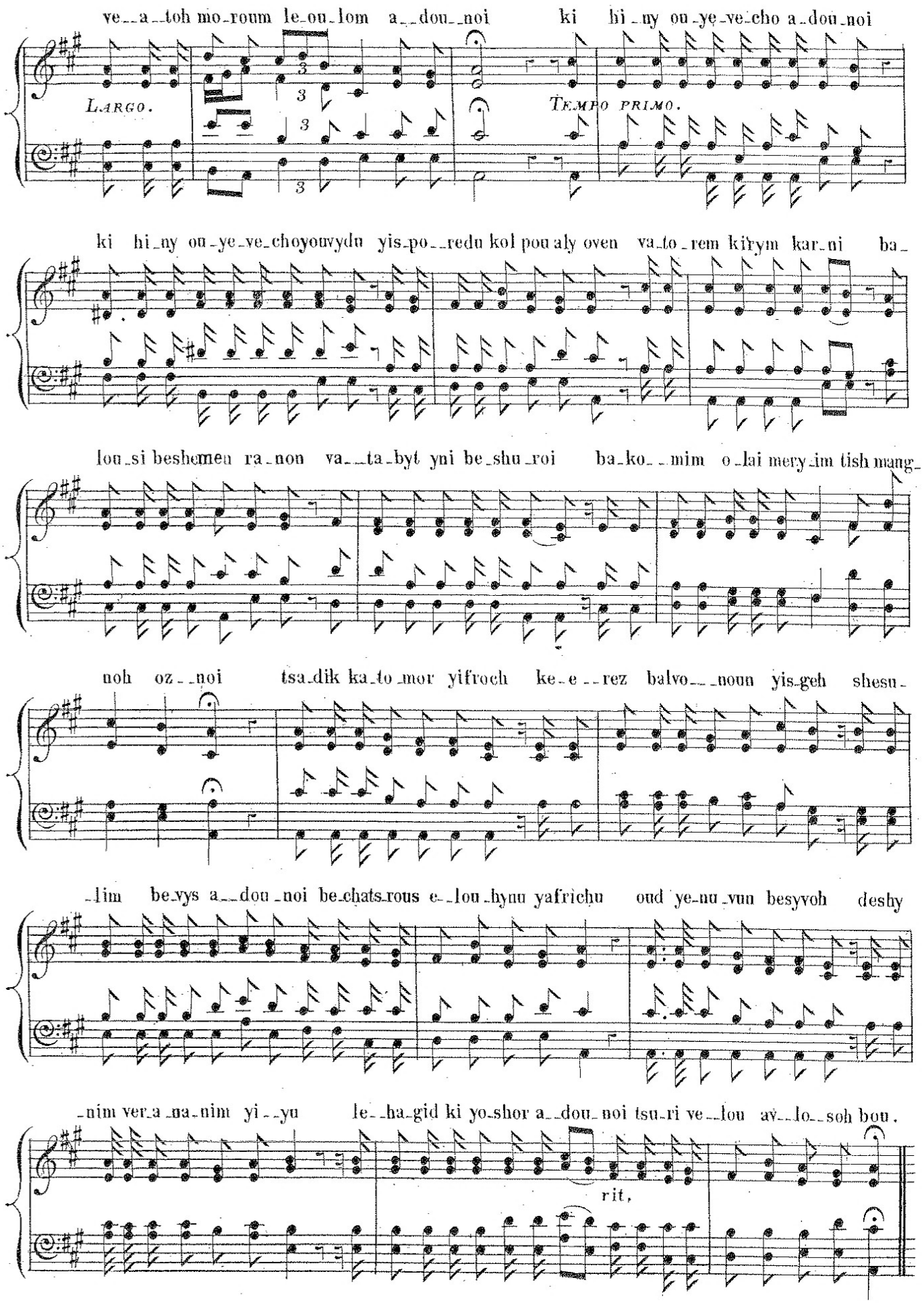
CORO. MODERATO.





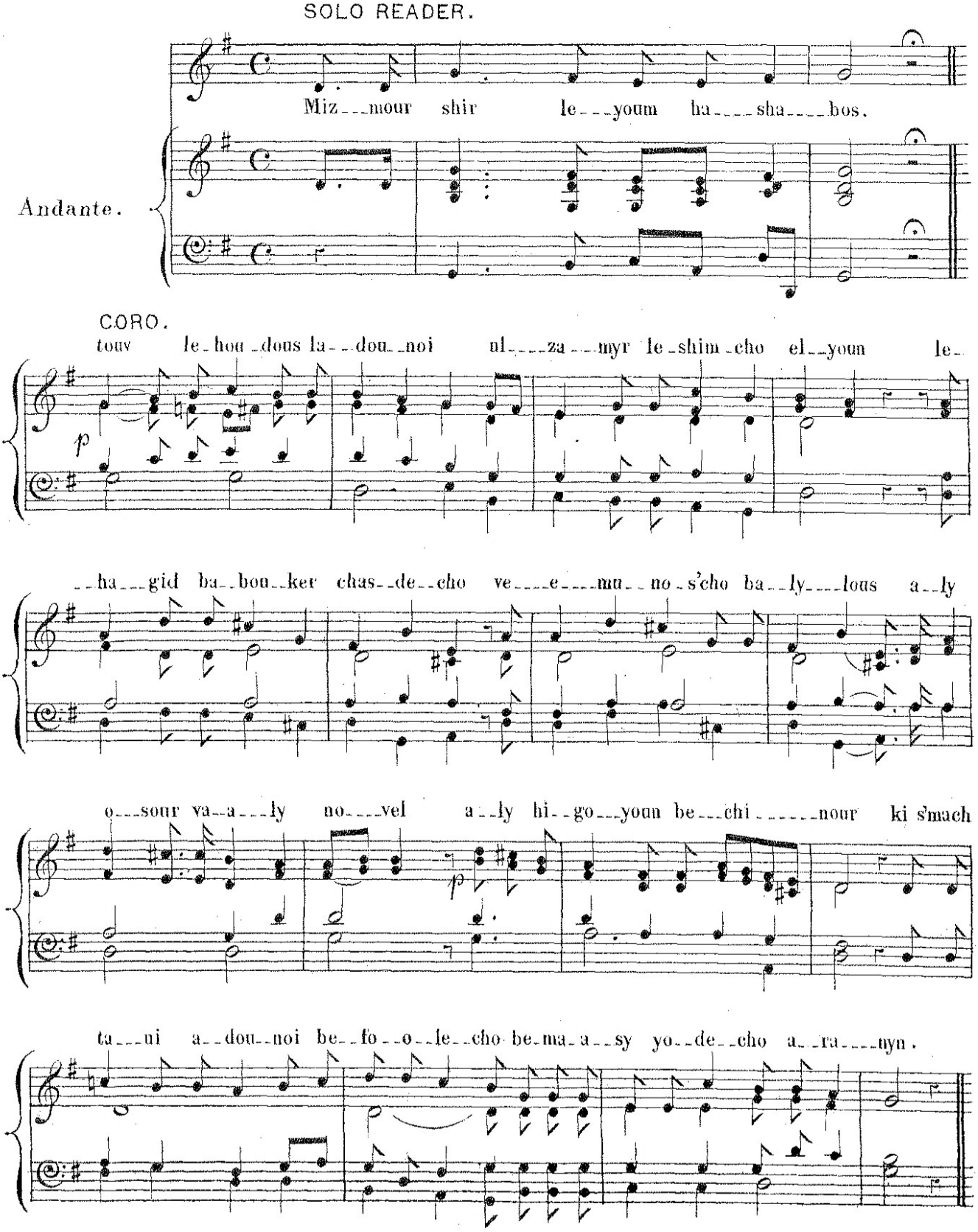


D.C.

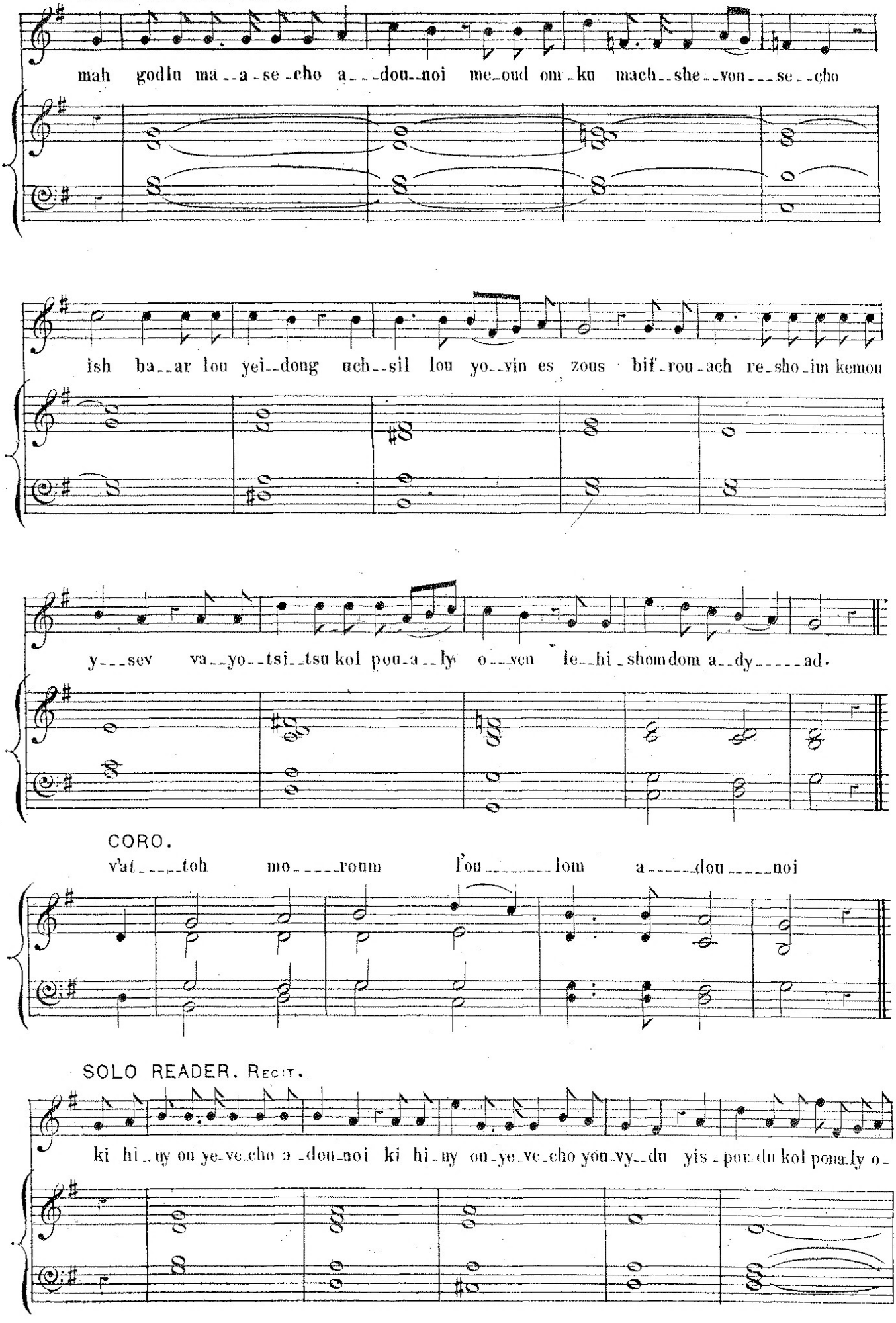

ve_a_toh mo_roum le_ou_lom a_dou_noi ki hi_ny ou_ye_ve_cho a_dou_noi
LARGO.
TEMPO PRIMO.
ki hi_ny ou_ye_ve_choyouvydu yis_po_redu kol pou aly oven va_to_rem kiṙym kar_ni ba_
lou_si beshemeu ra_non va_ta_byt yni be_shu_roi ba_ko_mim o_lai mery_im tish mang_
noh oz_noi tsa_dik ka_to_mor yifroch ke_e_rez balvo_noun yis_geh shesu_
_lim be_vys a_dou_noi be_chats_rous e_lou_hynu yafrichu oud ye_nu_vun besyvoh deshy
_nim ver_a_na_nim yi_yu le_ha_gid ki yo_shor a_dou_noi tsu_ri ve_lou av_lo_soh bou.
rit.

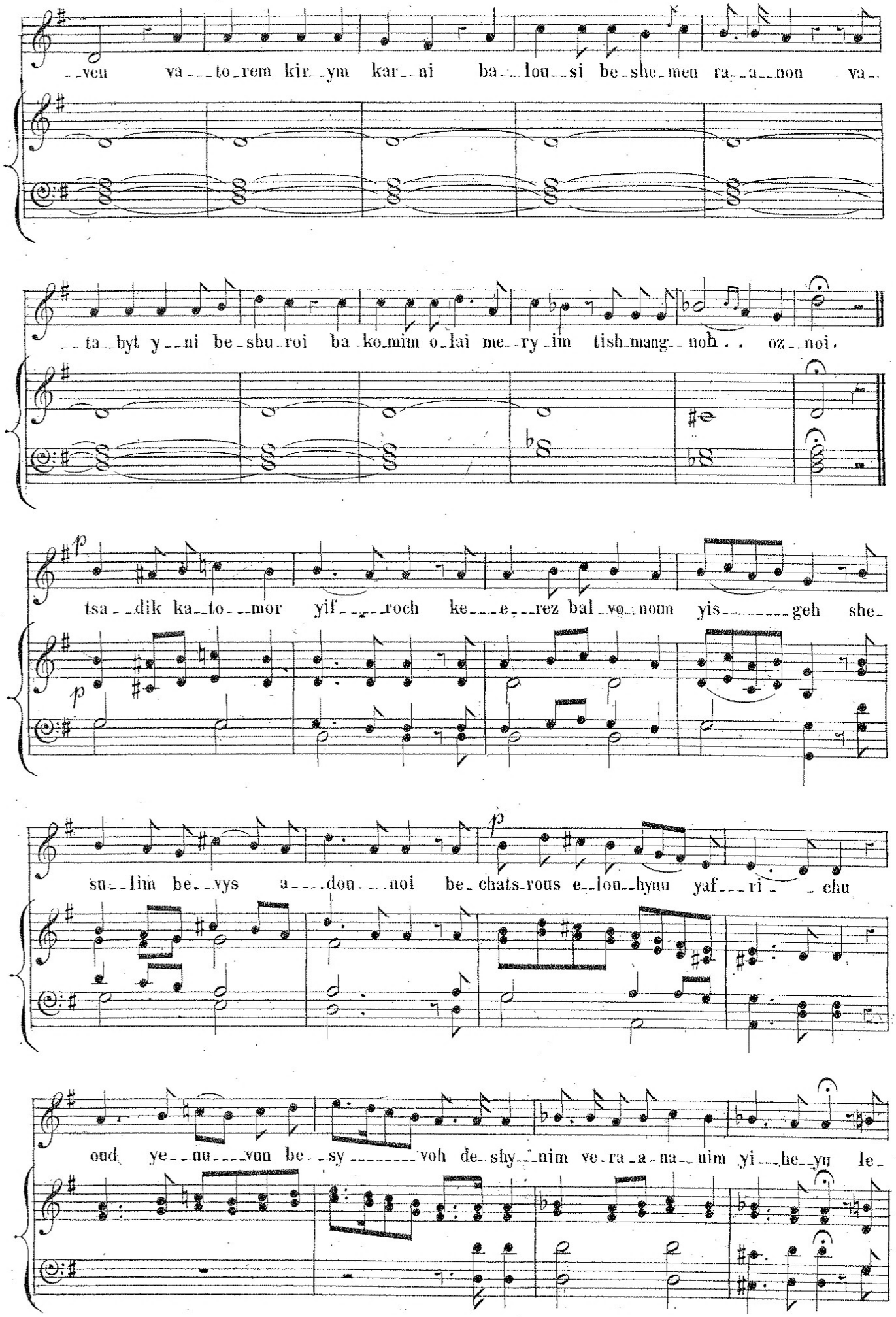
MIZMOUR SHIR.

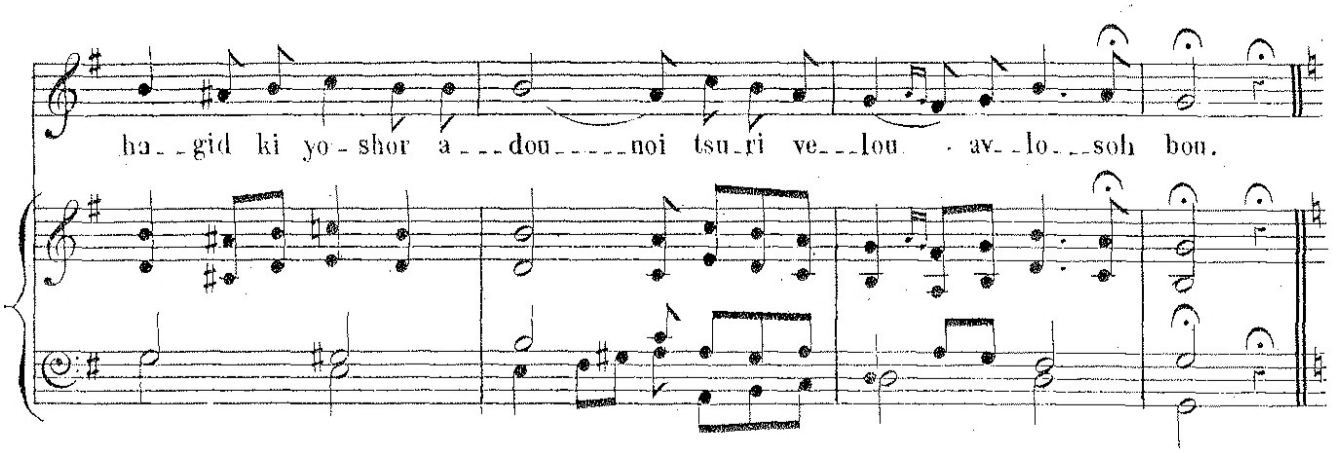
PSALM 92.



SOLO READER. RECIT:

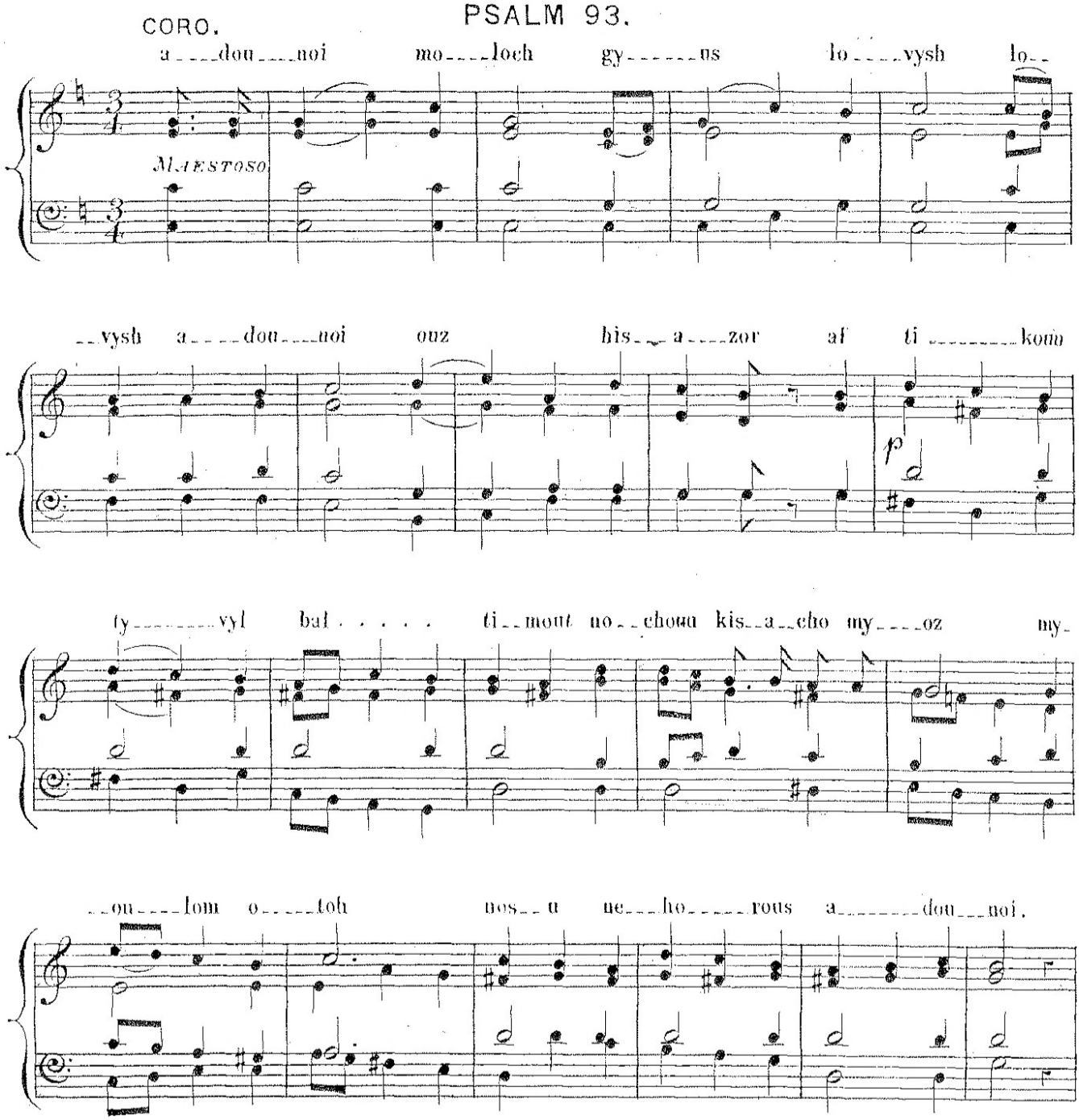


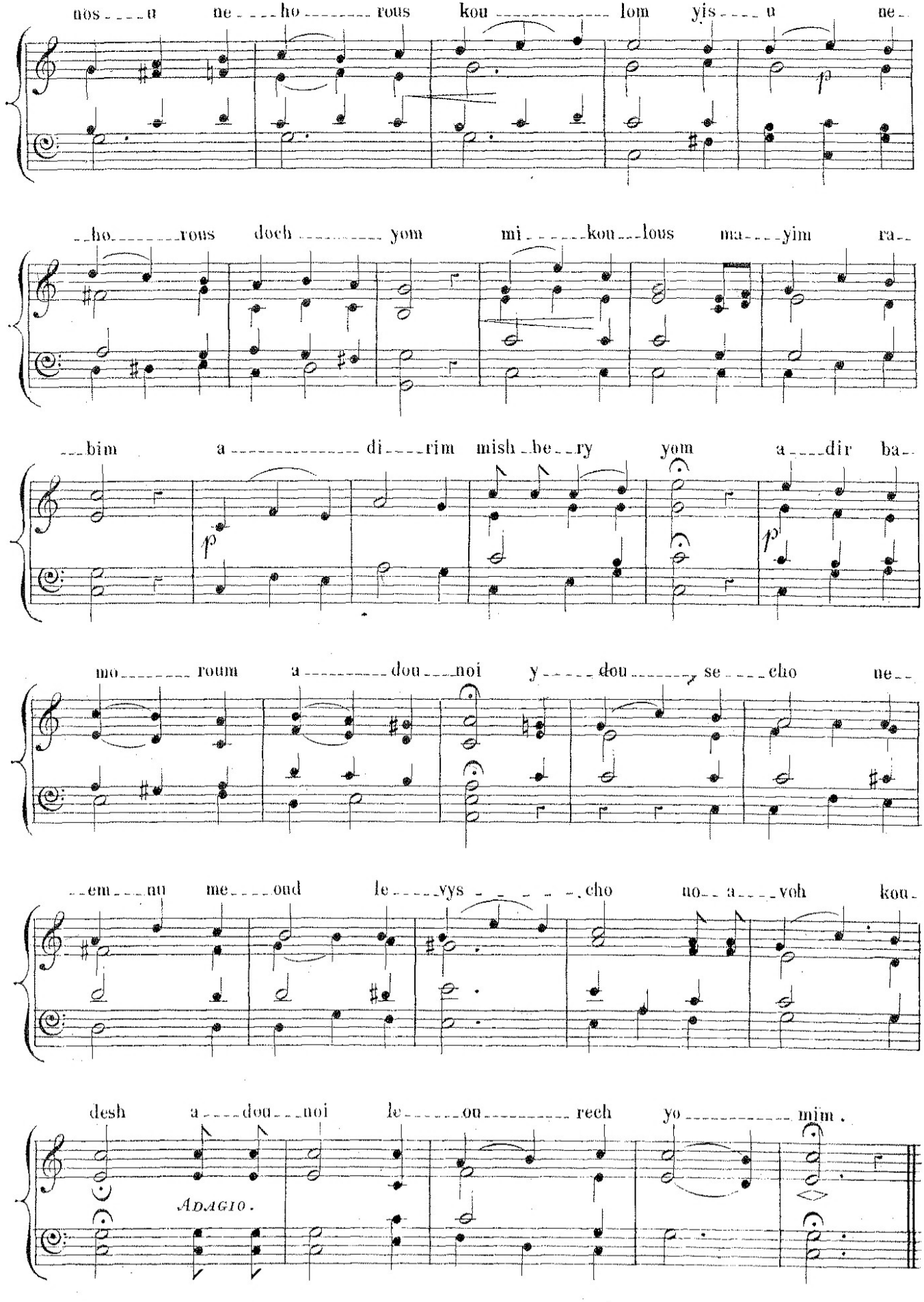

--ven va--to-rem kir--ym kar--ni ba--lou--si be-she-men ra--a--non va-
--ta--byt y--ni be-shu-roi ba-ko-mim o-lai me--ry-im tish-mang--noh . . oz--noi .
tsa--dik ka--to--mor yif----roch ke----e--rez bal-vo--noun yis--------geh she-
su--lim be--vys a----dou----noi be-chats-rous e-lou--hynu yaf---ri- -chu
oud ye--nu----vun be--sy--------voh de-shy--nim ve-ra-a-na--nim yi--he-yu le-



PSALM 93.

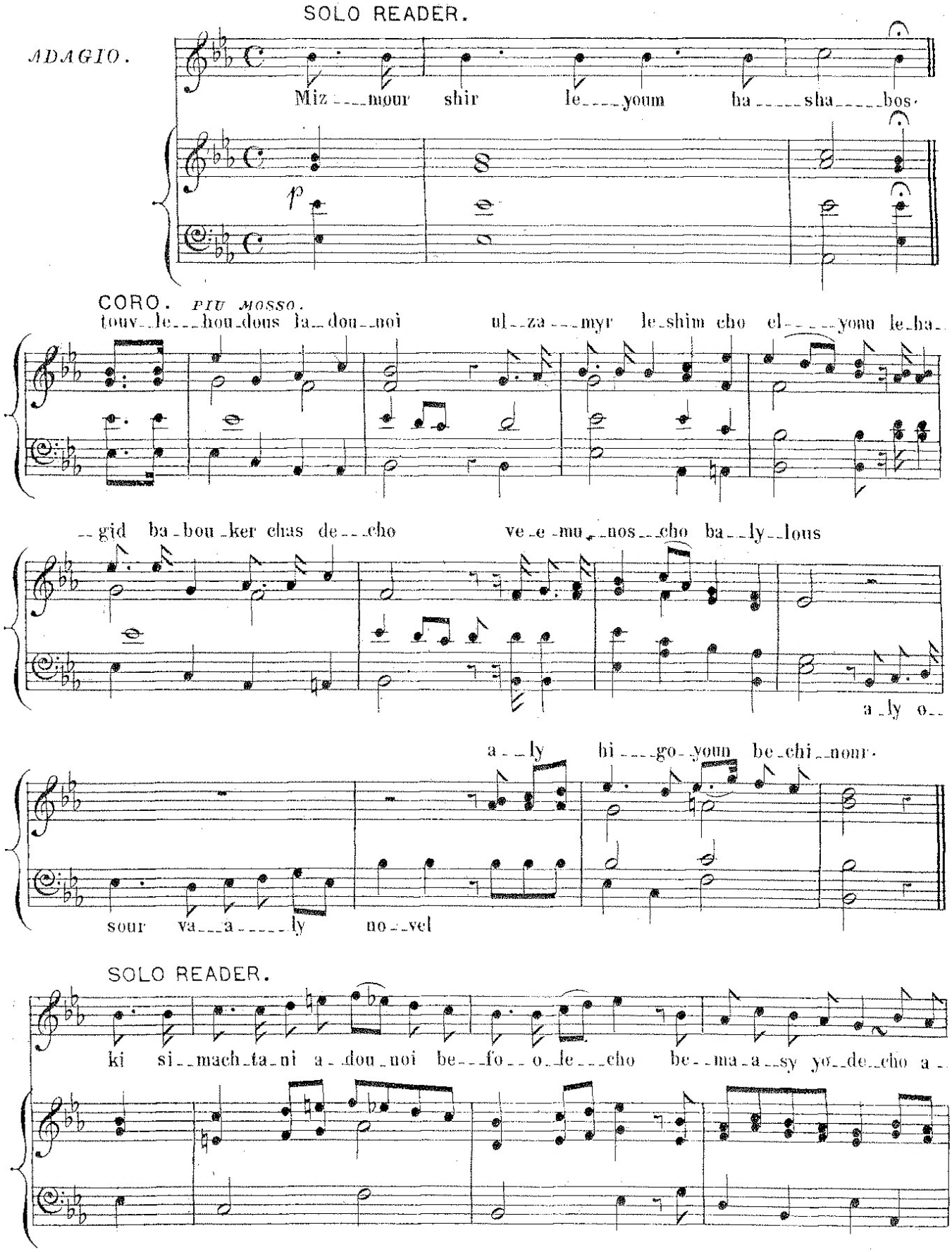
CORO.

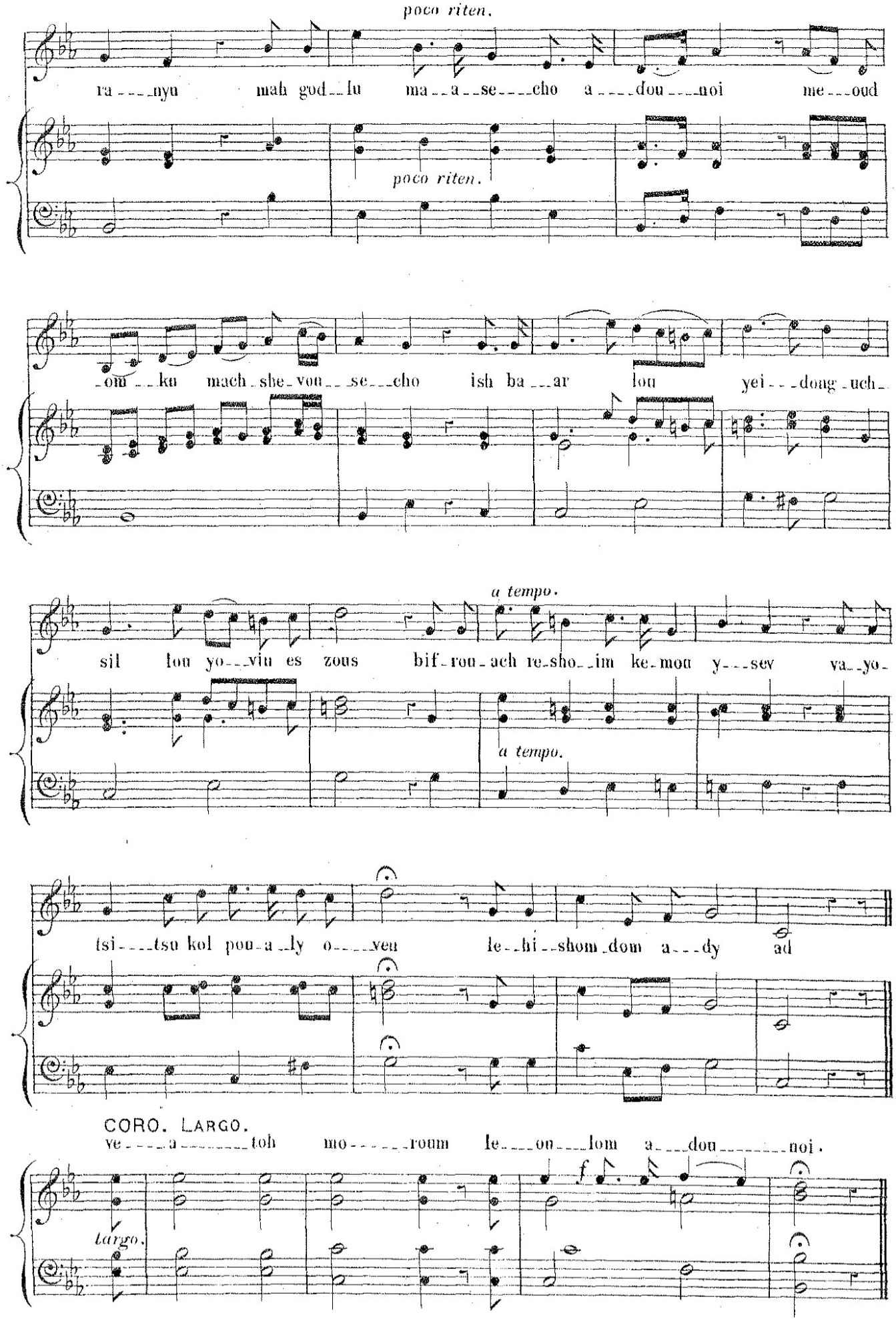



nos - - - u ne - - - ho - - - - - rous kou - - - - - - - - - - lom yis - - - - u ne - -
- - ho - - - - - - rous doch - - - - - - - - yom mi - - - - - - kou - - - lous ma - - - - yim ra - -
- - - bim a - - - - - - - - - - - - - - di - - - - rim mish - be - - ry yom a - - - - dir ba - -
mo - - - - - - - roum a - - - - - - - - - dou - - - noi y - - - - - dou - - - - - - se - - - - cho ne - -
- - em - - - - nu me - - - - ond le - - - - - vys - - - - - - - - - - cho no - - a - - - - voh kou -
desh a - - - - dou - - - noi le - - - - - - ou - - - - - - - - - - rech yo - - - - - - - - - - - mim .
ADAGIO .

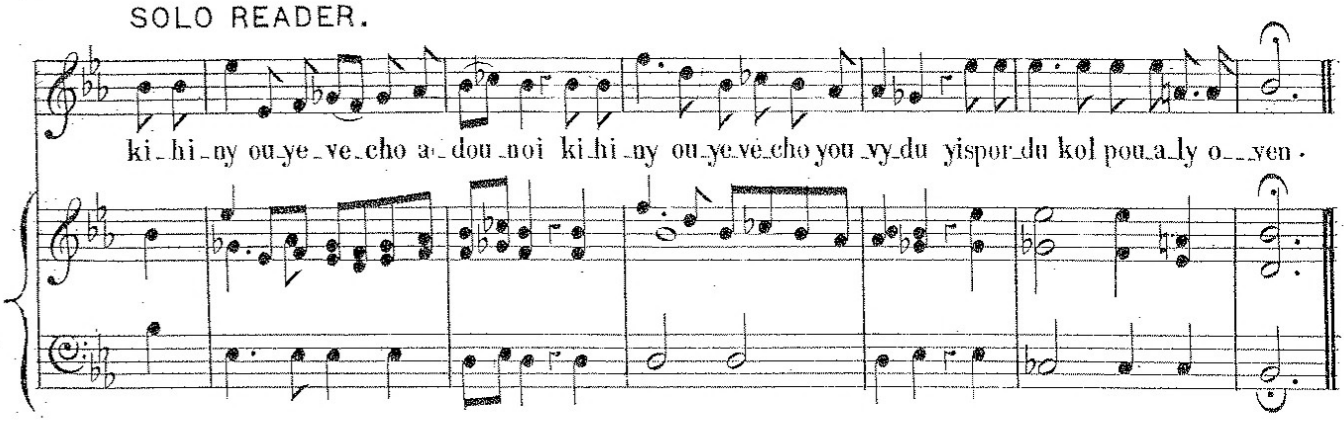
MIZMOUR SHIR.

PSALM 92.

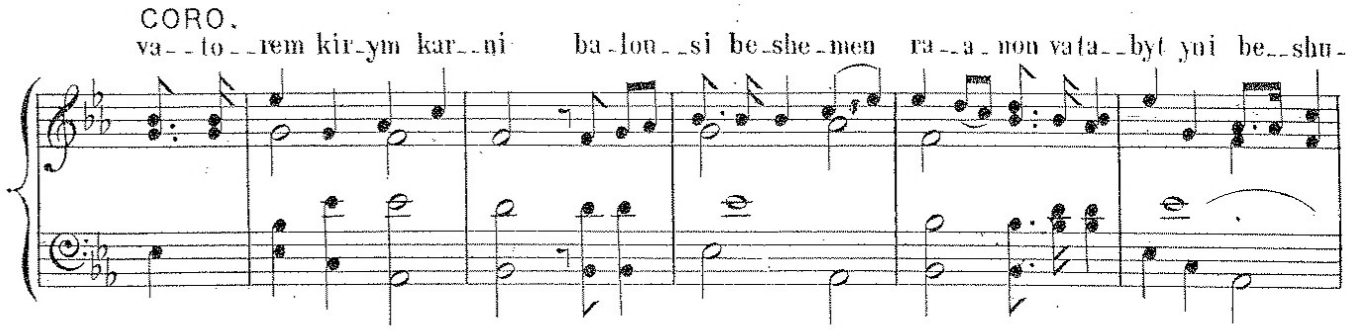


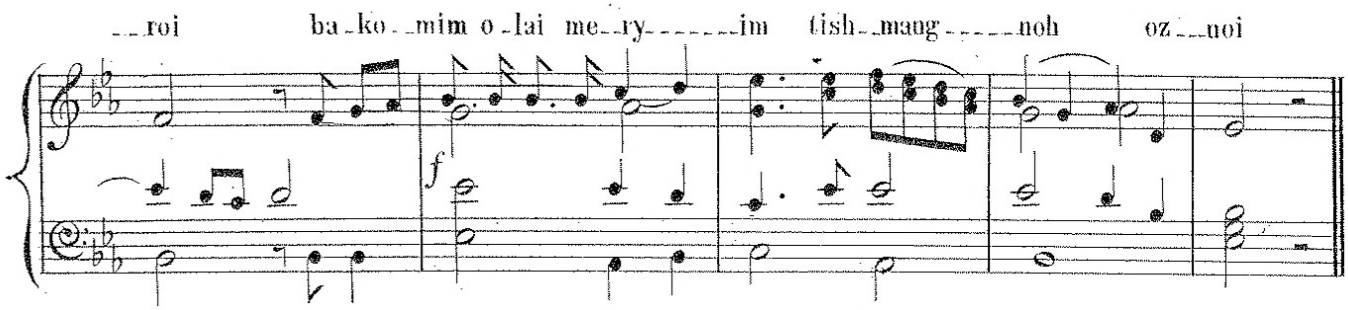

poco riten.
ra - - - nyu mah god - lu ma - a - se - - - cho a - - - dou - - - noi me - - - oud
poco riten.
- ou - - ku mach - she - vou - - se - - - cho ish ba - - ar lou yei - - - dong - uch -
a tempo.
sil lou yo - - - viu es zous bif - rou - ach re - sho - - im ke - mou y - - - sev va - - yo -
a tempo.
tsi - - - - tsu kol pou - a - - ly o - - - - - veu le - - hi - - shom - dom a - - - dy ad
CORO. LARGO.
ve - - - - a - - - - - - - toh mo - - - - - - roum le - - - on - - - lom a - - - dou - - - - - - - noi.
largo.
f

SOLO READER.

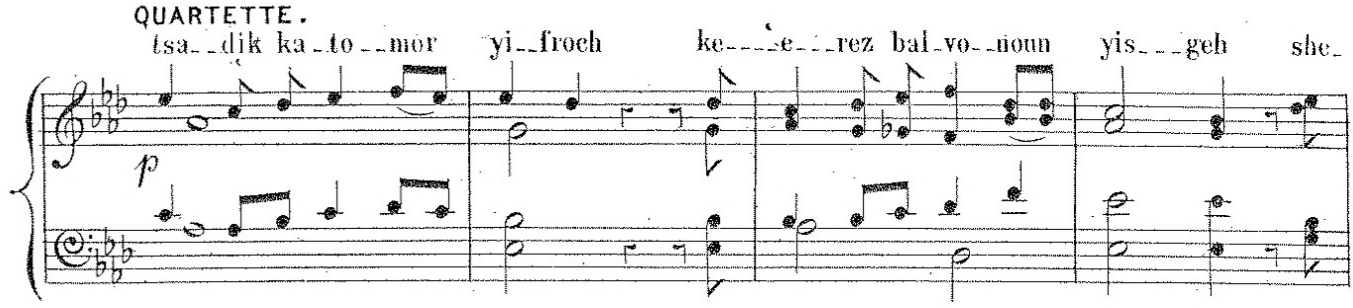


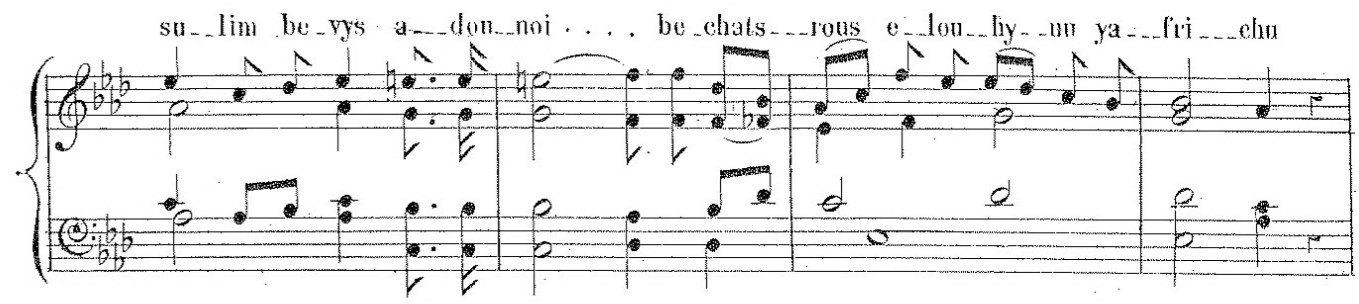
CORO.

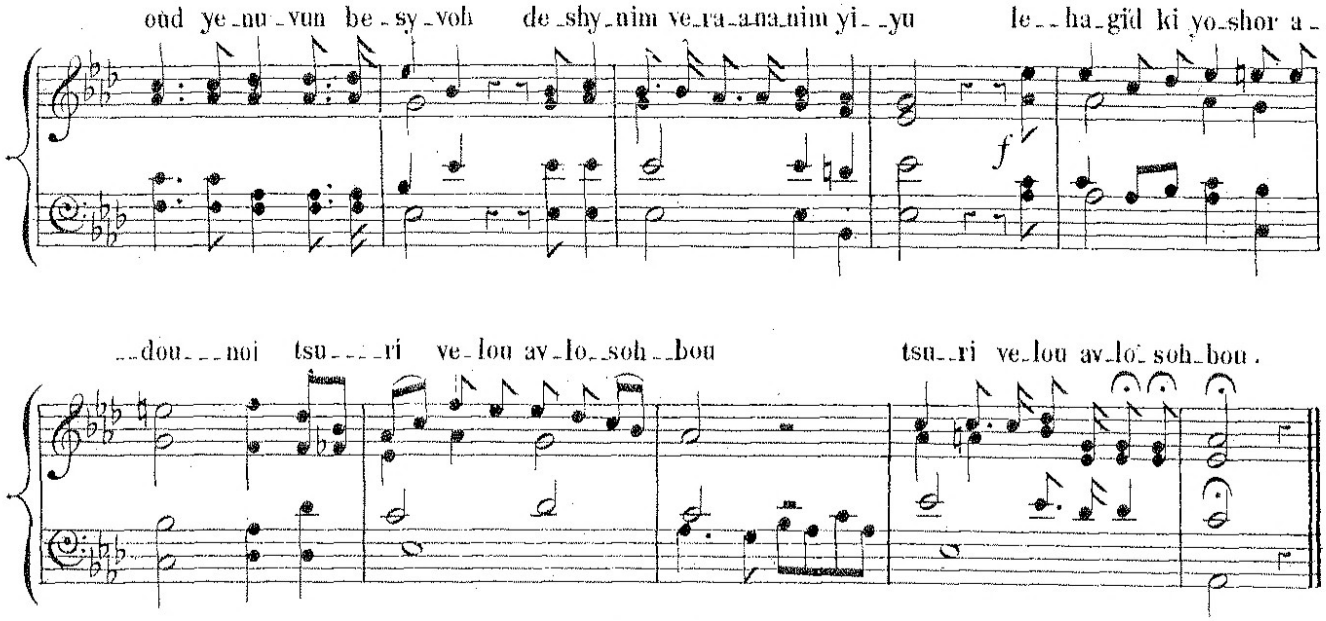




QUARTETTE.

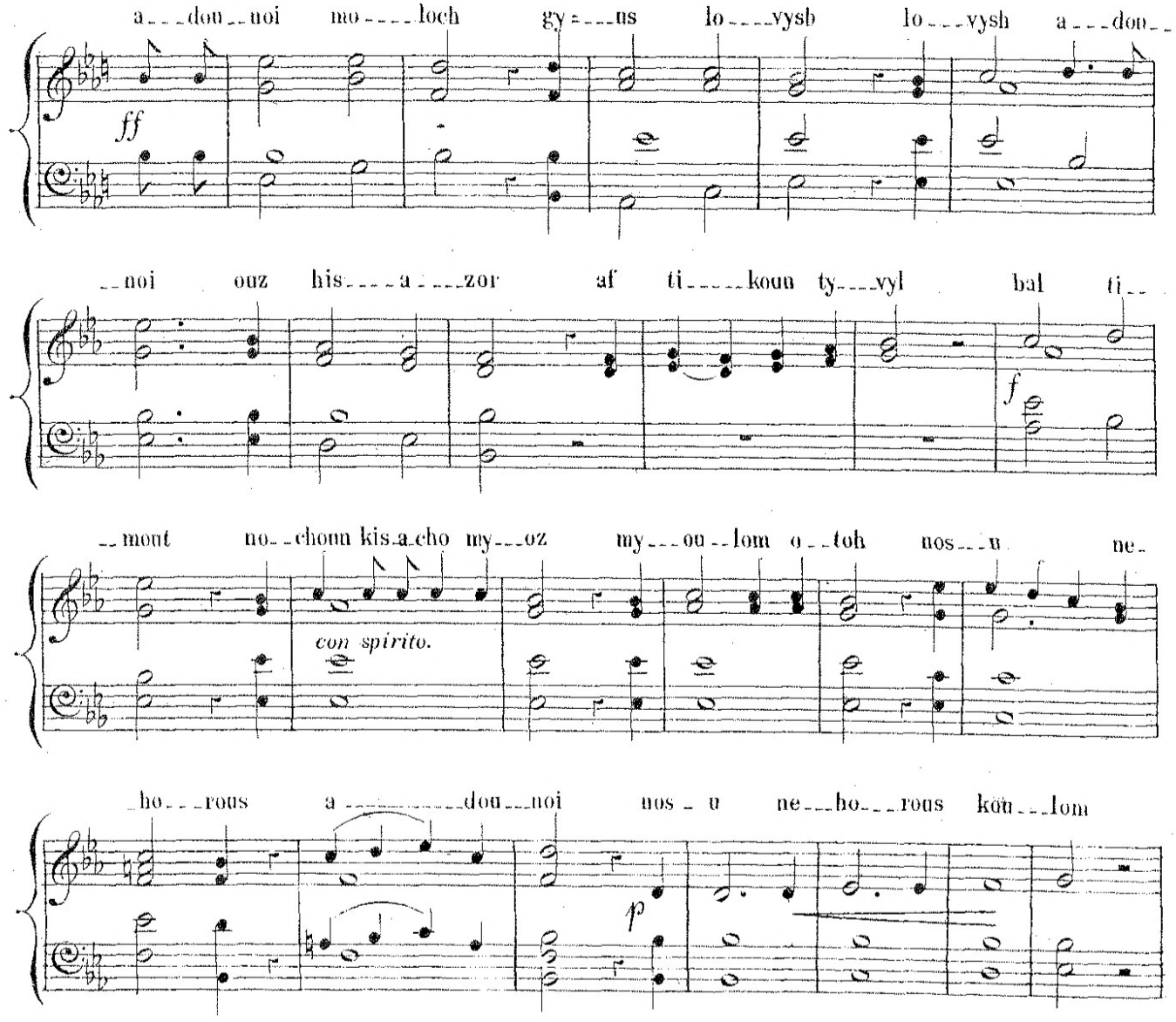


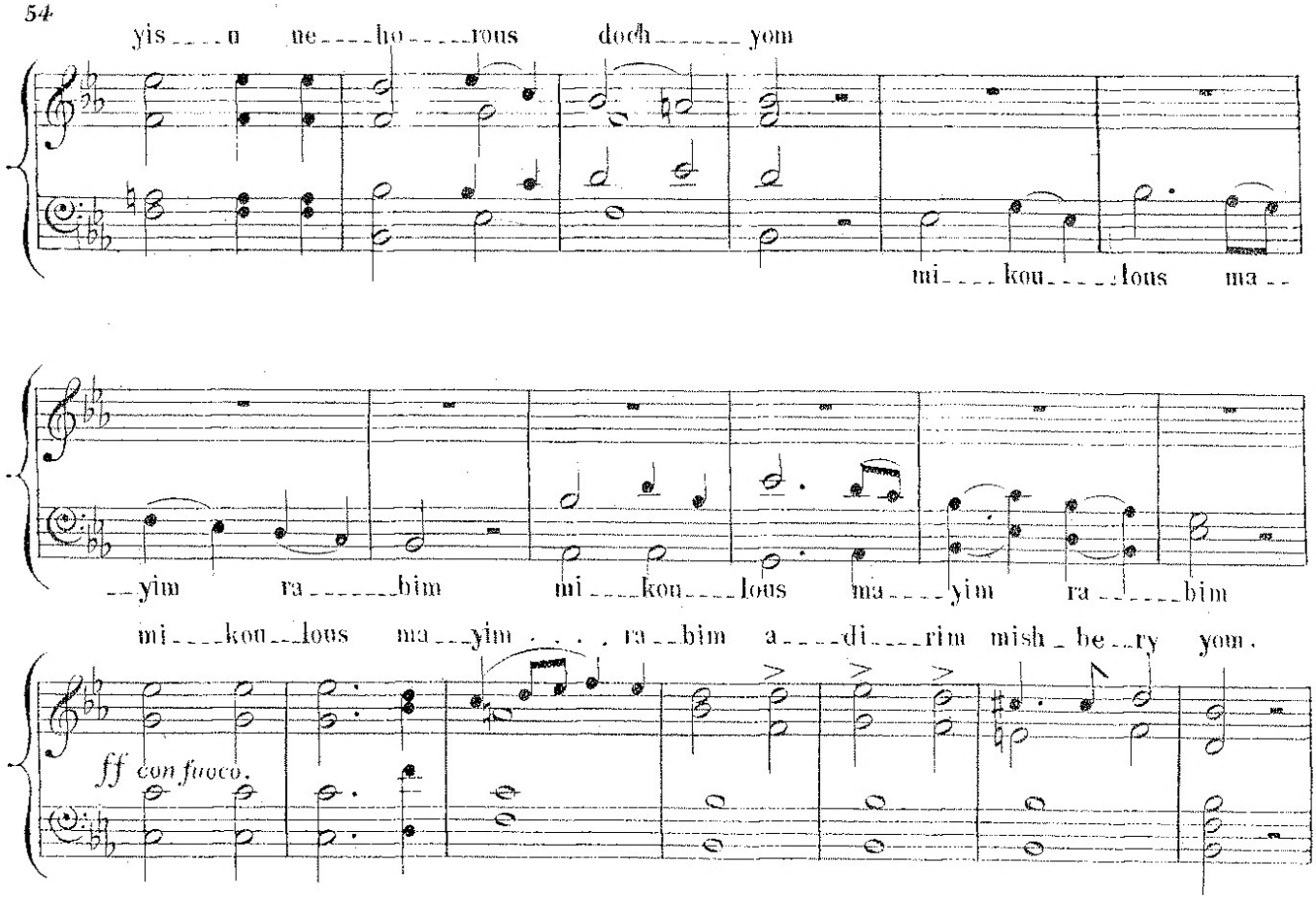


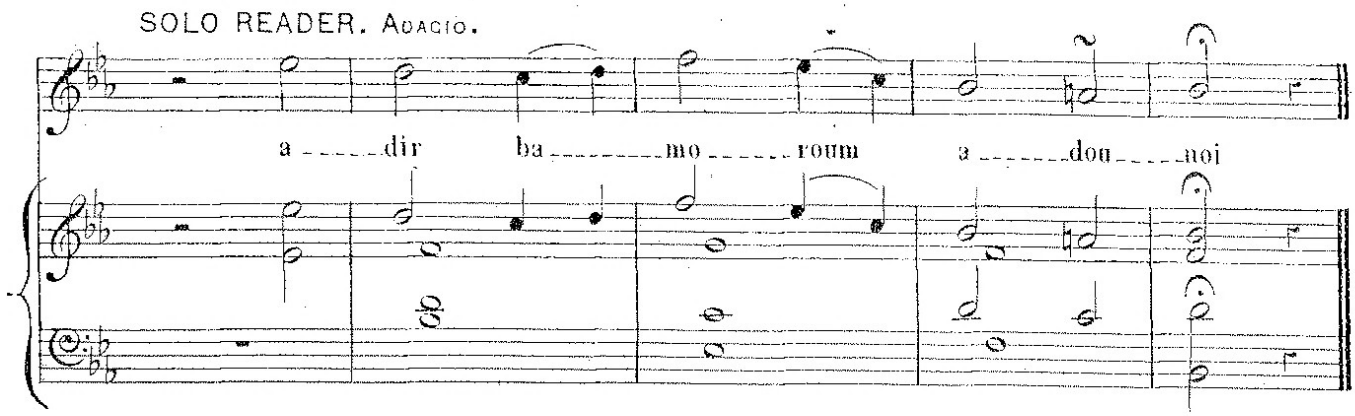


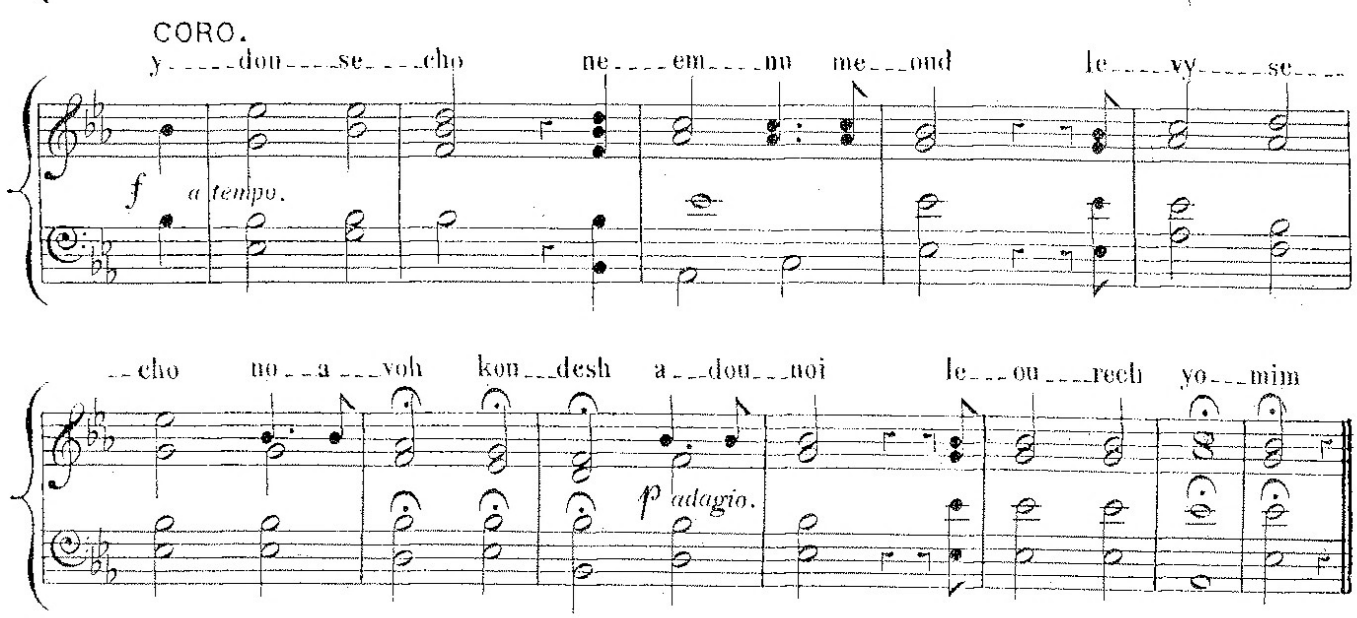
PSALM 93.

CORO. Maestoso.



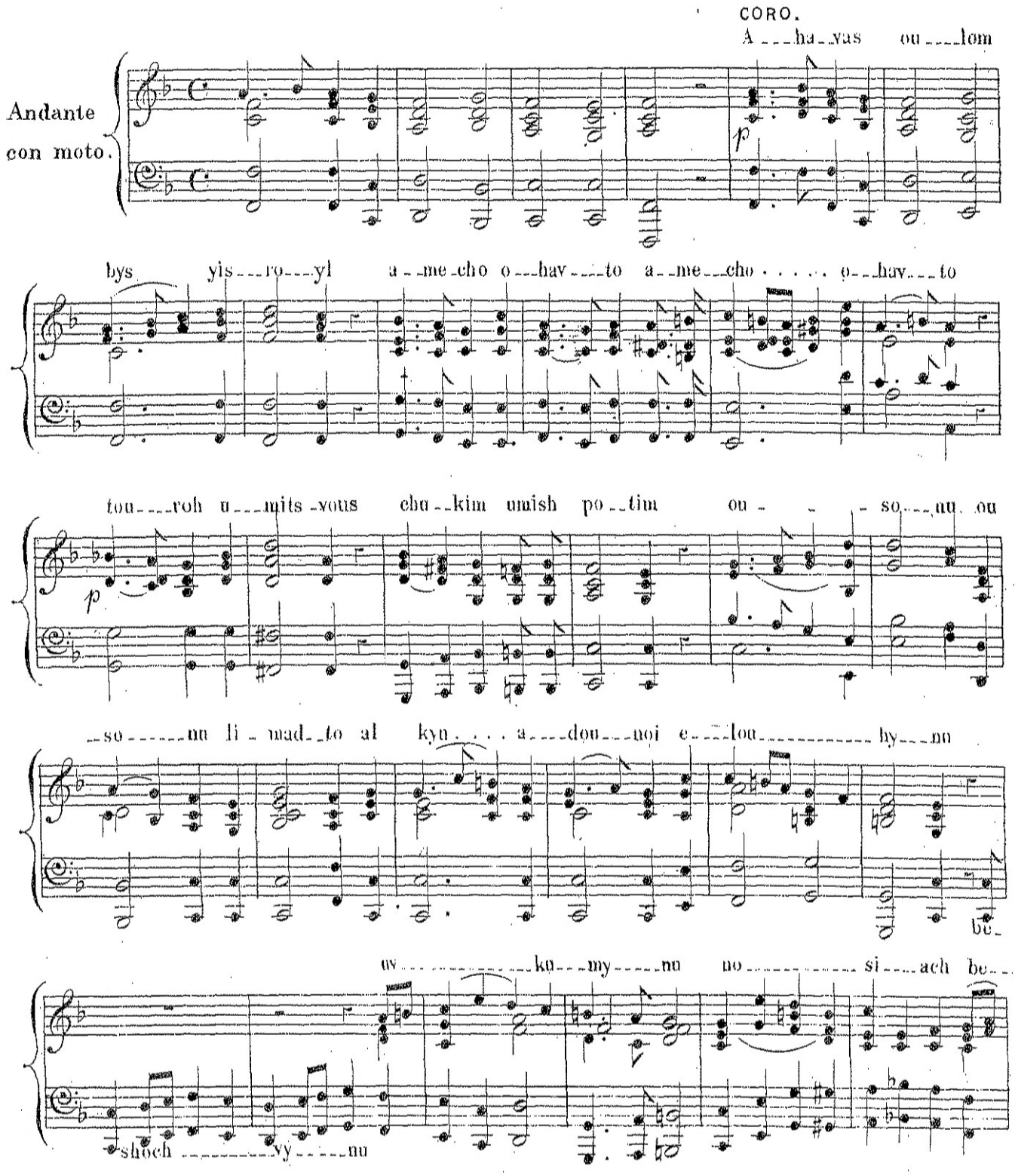

yis___u ne___ho___rous doch___ yom
mi___kou___lous ma
__yim ra___bim mi___kou___lous ma___yim ra___bim
mi___kou__lous ma__yim . . . ra__bim a___di___rim mish_be__ry yom.
ff con fuoco.

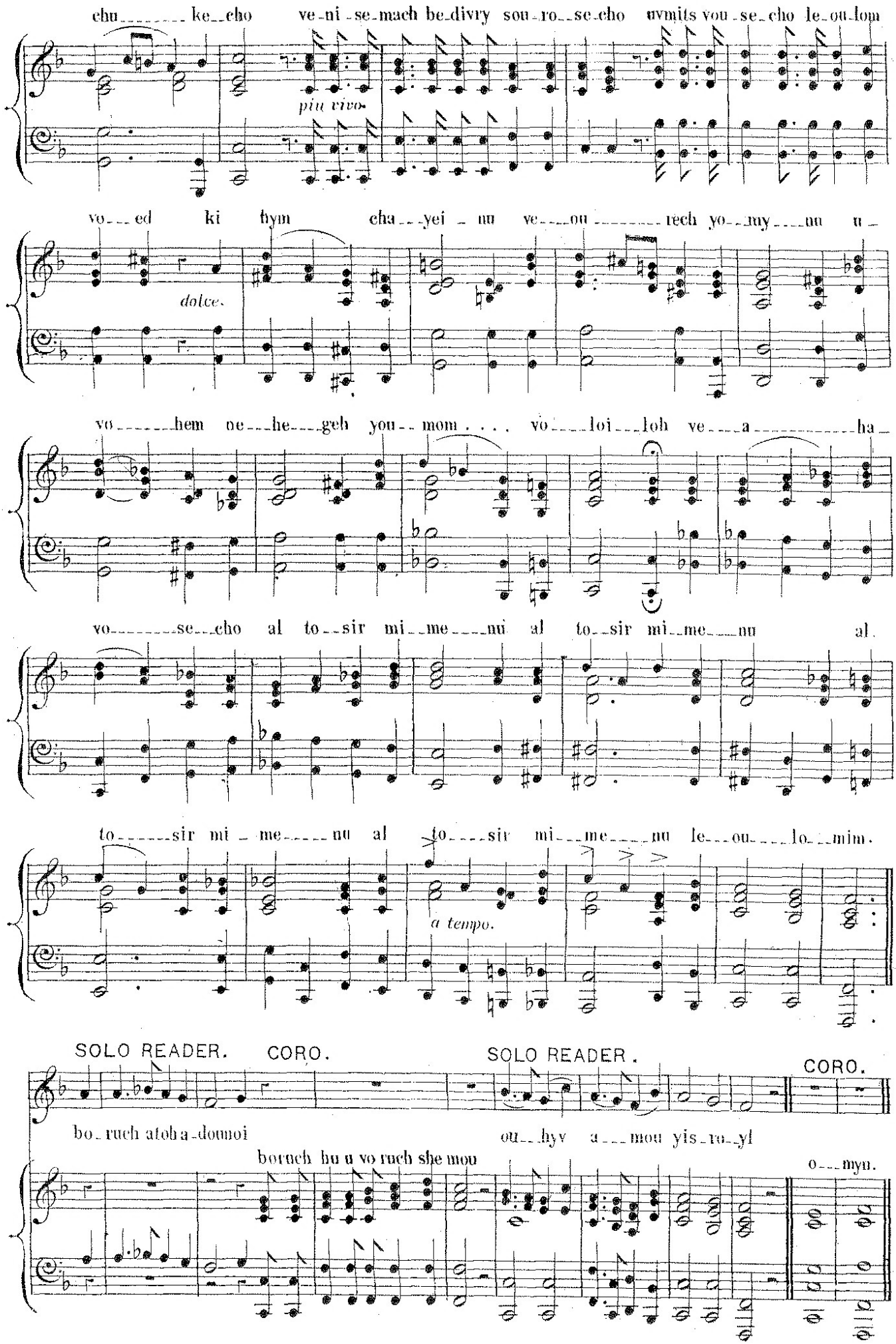

SOLO READER. Adagio.
a___dir ba___mo___roum a___dou___noi


CORO.
y___dou___se___cho ne___em___nu me__ond le___vy___se___
f a tempo.
__cho no__a__voh kon__desh a__dou__noi le___ou___rech yo__mim
p adagio.

AHAVAS OULOM.

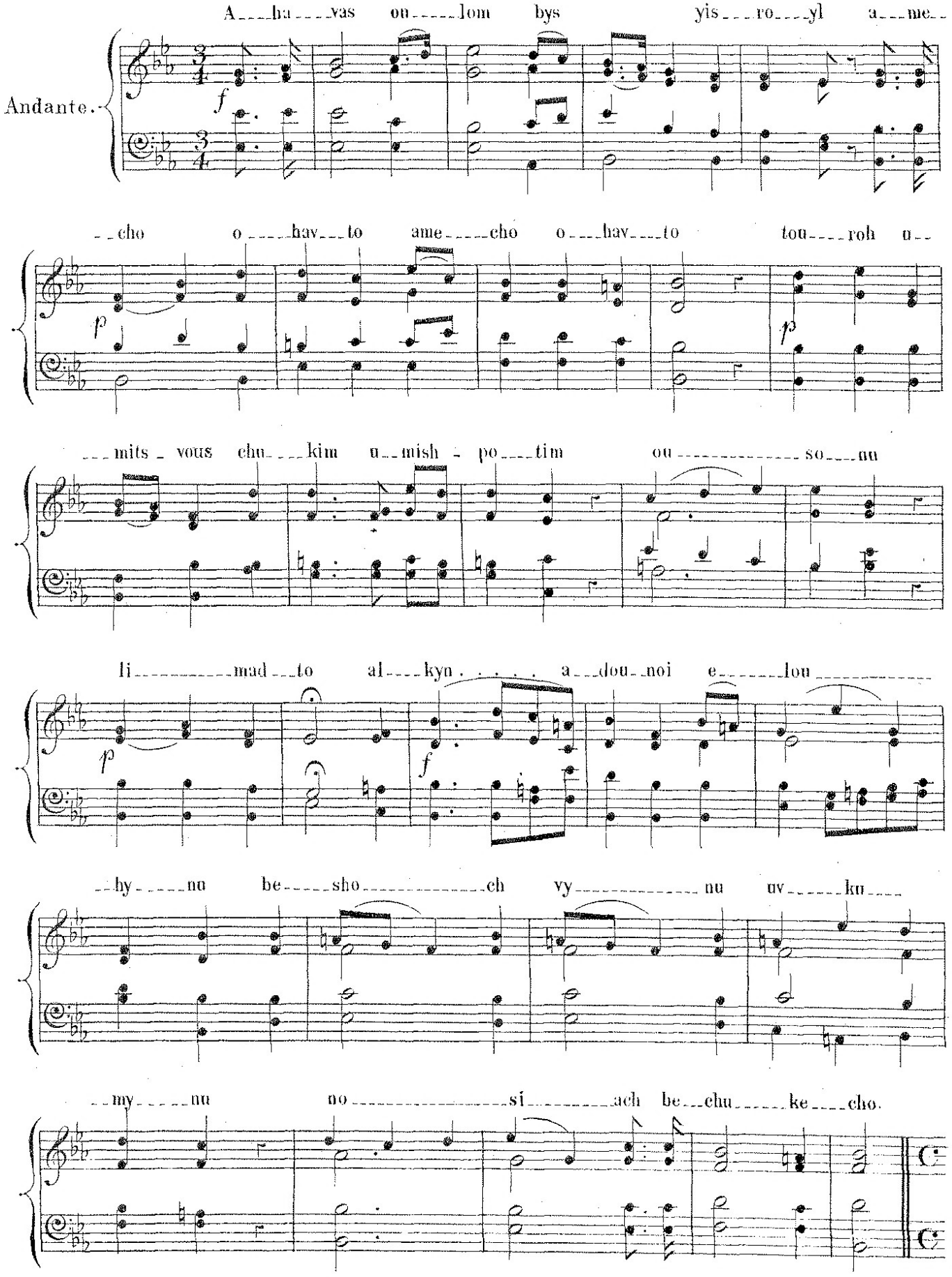
(TRANSLATION.) With eternal love hast thou loved the house of Israel, thy people; thou hast taught us laws and commandments, statutes and judgments; therefore, O Lord our God! when we lie down, and when we rise up, we will discourse of thy statutes, and we will rejoice in the words of thy law, and in thy commandments, for ever and ever; for they are our life, and the prolongation of our days; and in them we will meditate day and night. Therefore, we beseech thee, withdraw not thy love from us for ever. Blessed art thou, O Eternal! thou lovest thy people Israel.



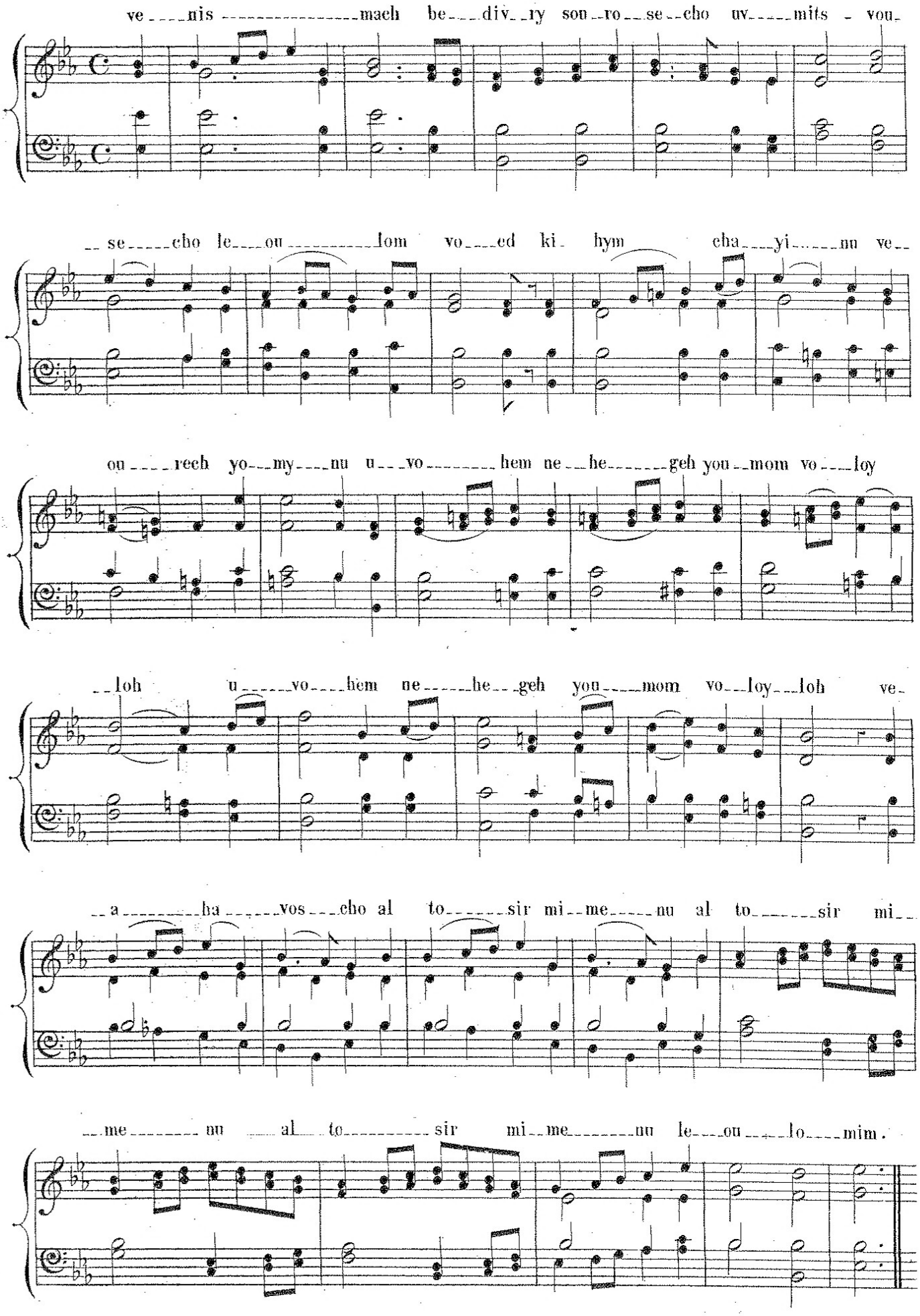

chu ke cho ve ni se mach be divry sou ro se cho uvmits vou se cho le ou lom
piu vivo.
vo ed ki hym cha yei nu ve ou rech yo muy nu u
dolce.
vo hem ne he geh you mom . . . . vo loi loh ve a ha
vo se cho al to sir mi me nu al to sir mi me nu al
to sir mi me nu al to sir mi me nu le ou lo mim.
a tempo.
SOLO READER. CORO. SOLO READER. CORO.
bo ruch atoh a donnoi ou hyv a mou yis ro yl
borneh hu u vo ruch she mou o myn.

AHAVAS OULOM.

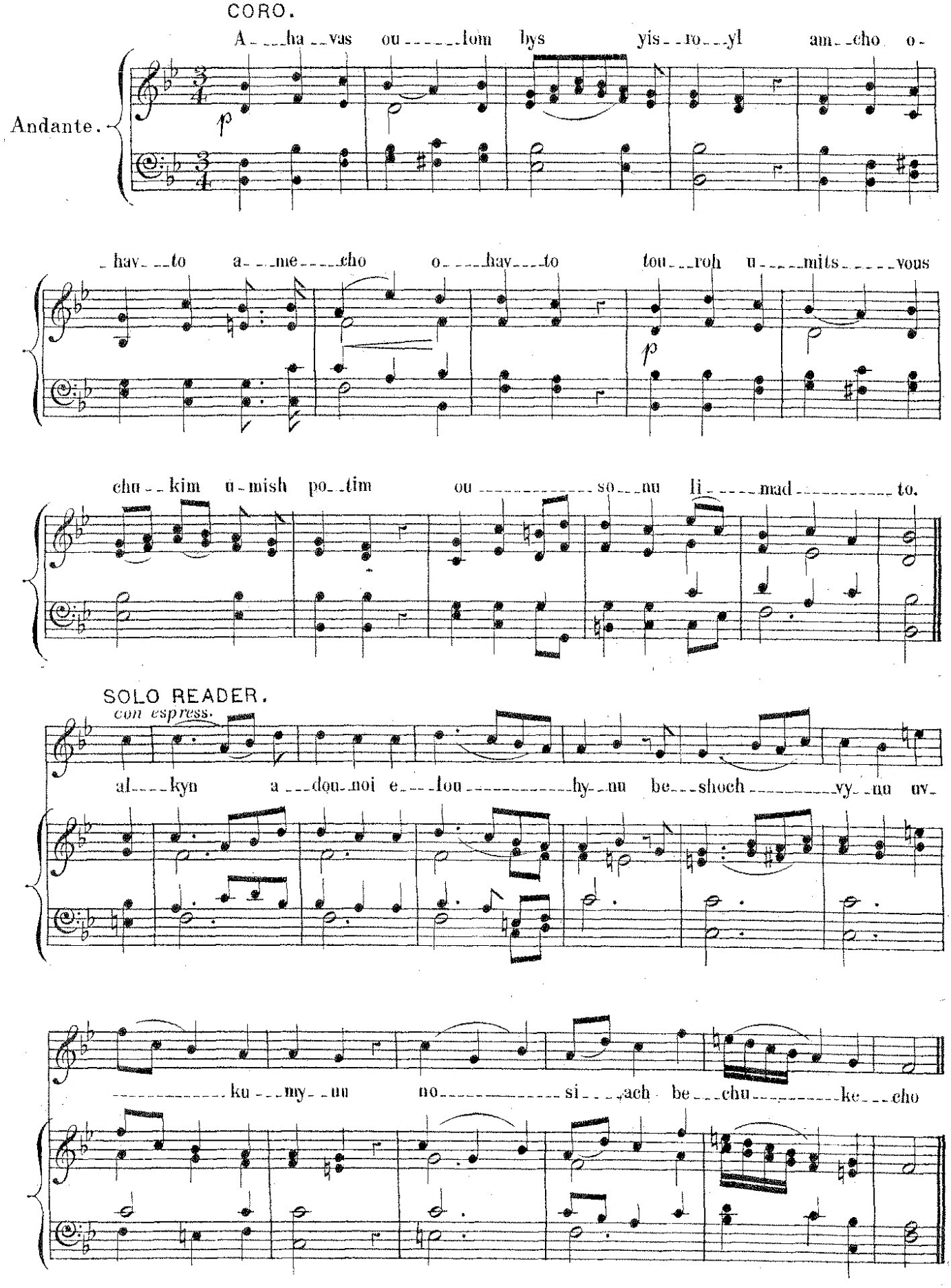
CORO.



Allegro.

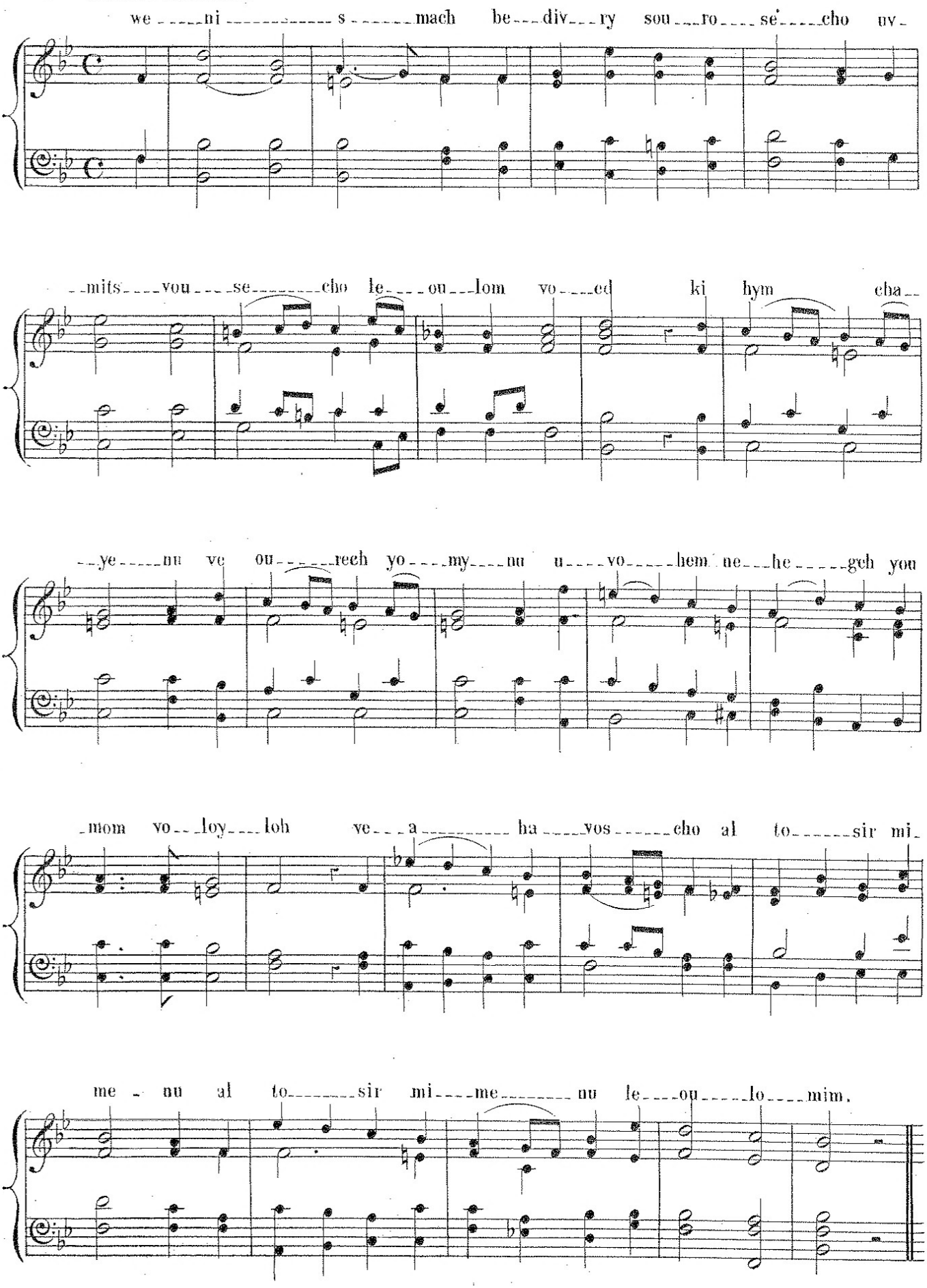

ve nis maeh be div ry sou ro se cho uv mits vou
se cho le ou lom vo ed ki hym cha yi nu ve
ou reeh yo my nu u vo hem ne he geh you mom vo loy
loh u vo hem ne he geh you mom vo loy loh ve
a ha vos cho al to sir mi me nu al to sir mi
me nu al to sir mi me nu le ou lo mim.

AHAVAS OULOM.



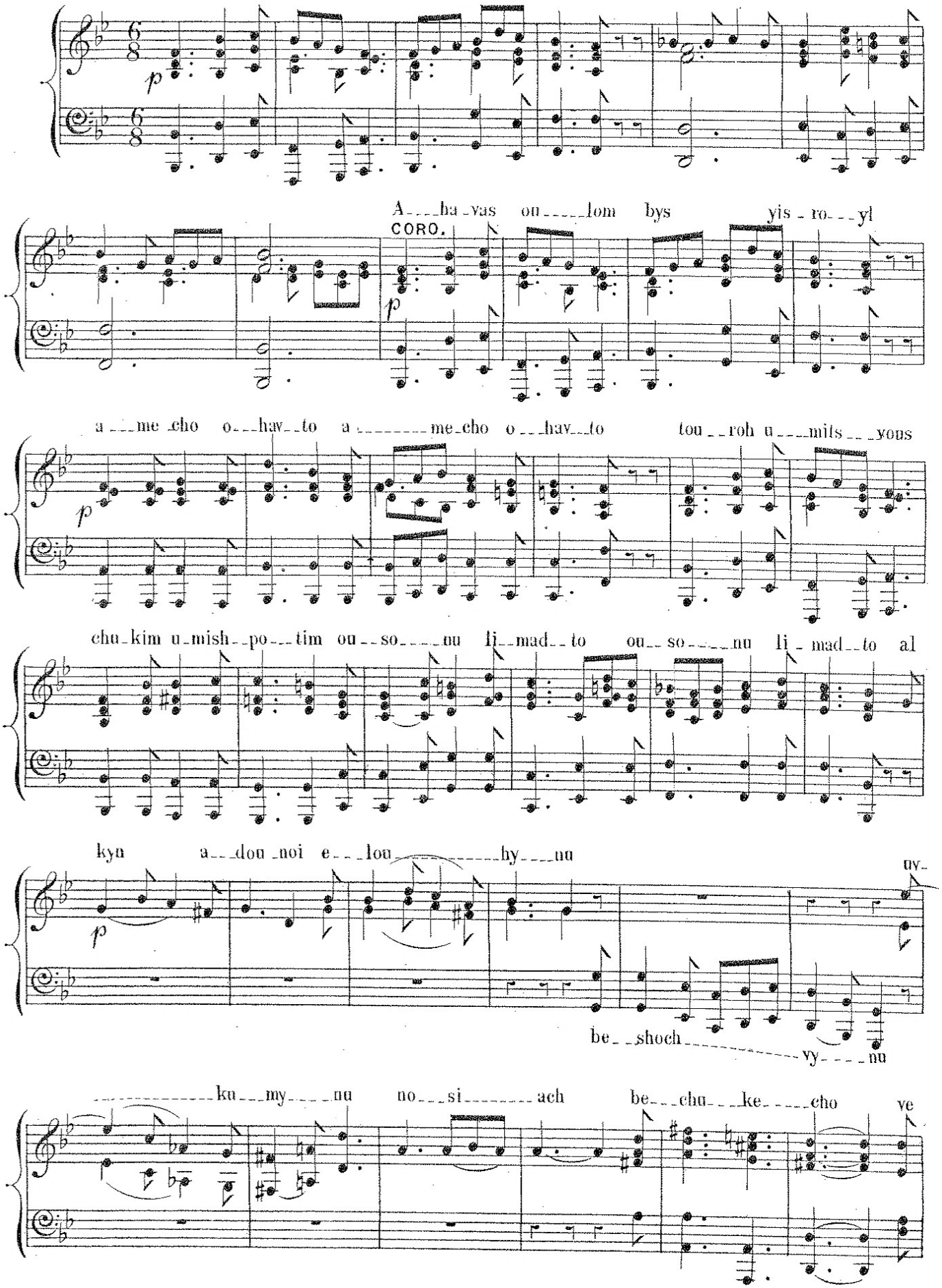
CORO.

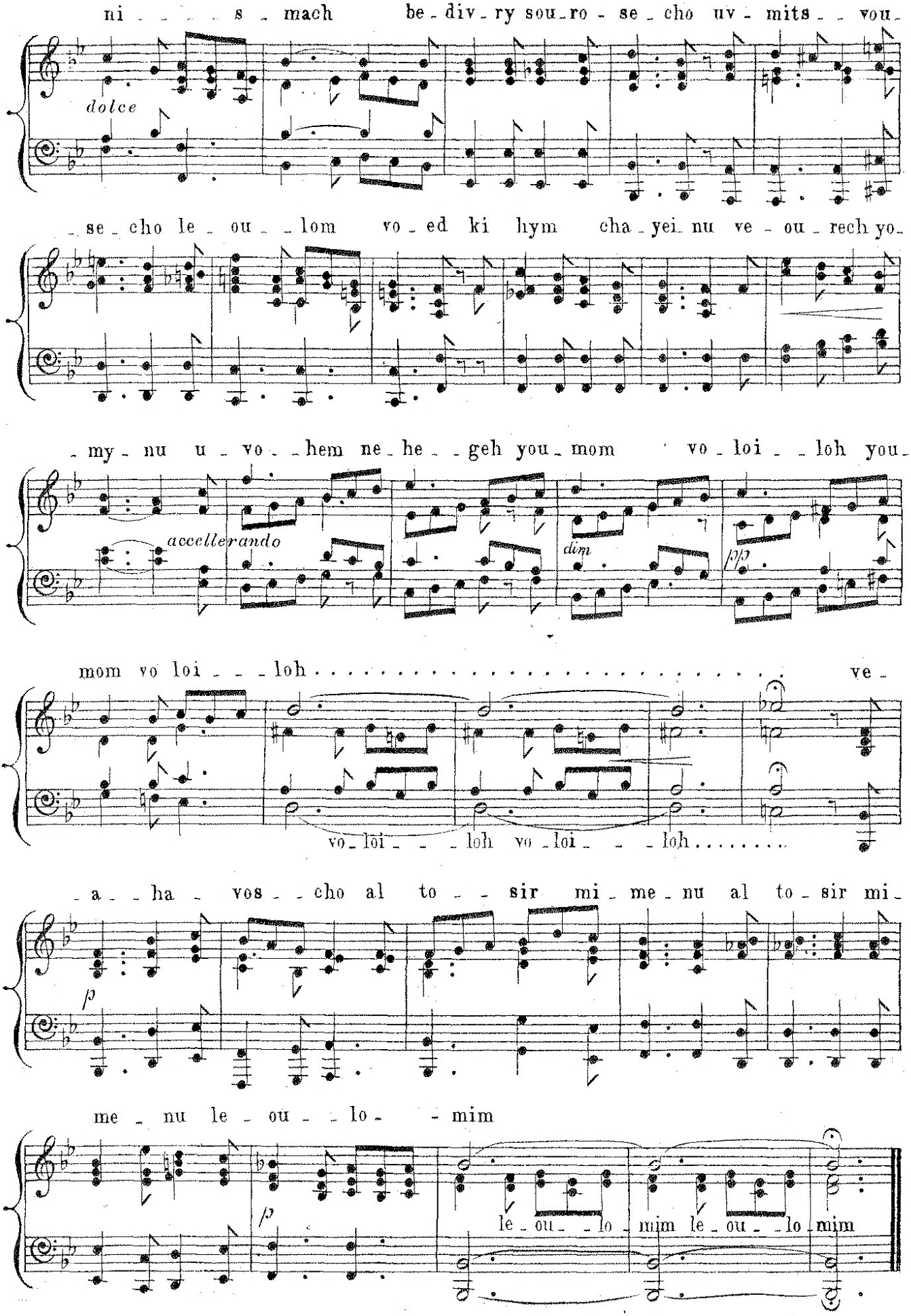
ALLEGRO MODERATO.



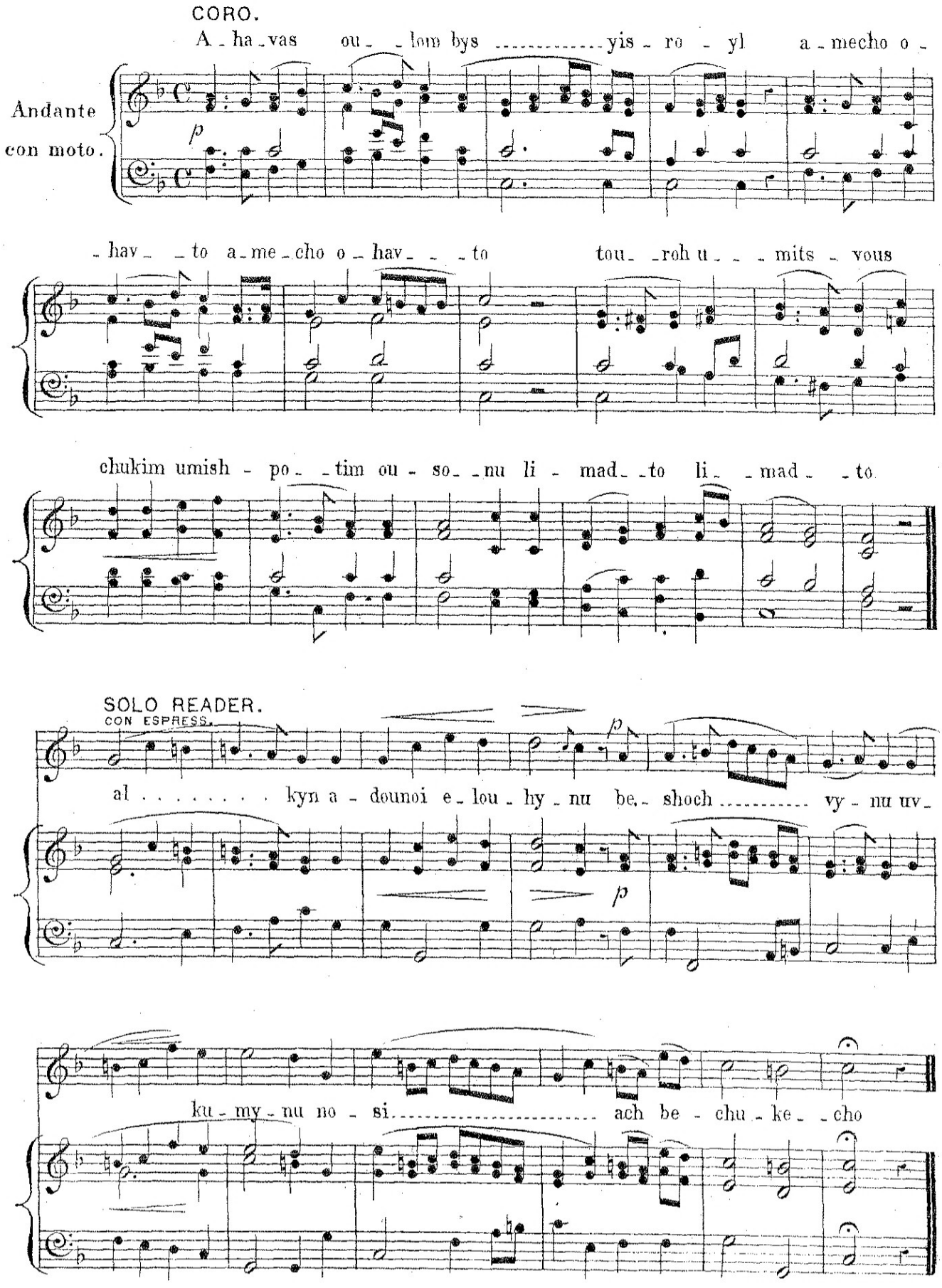
AHAVAS OULOM.

Andante Pastoral.

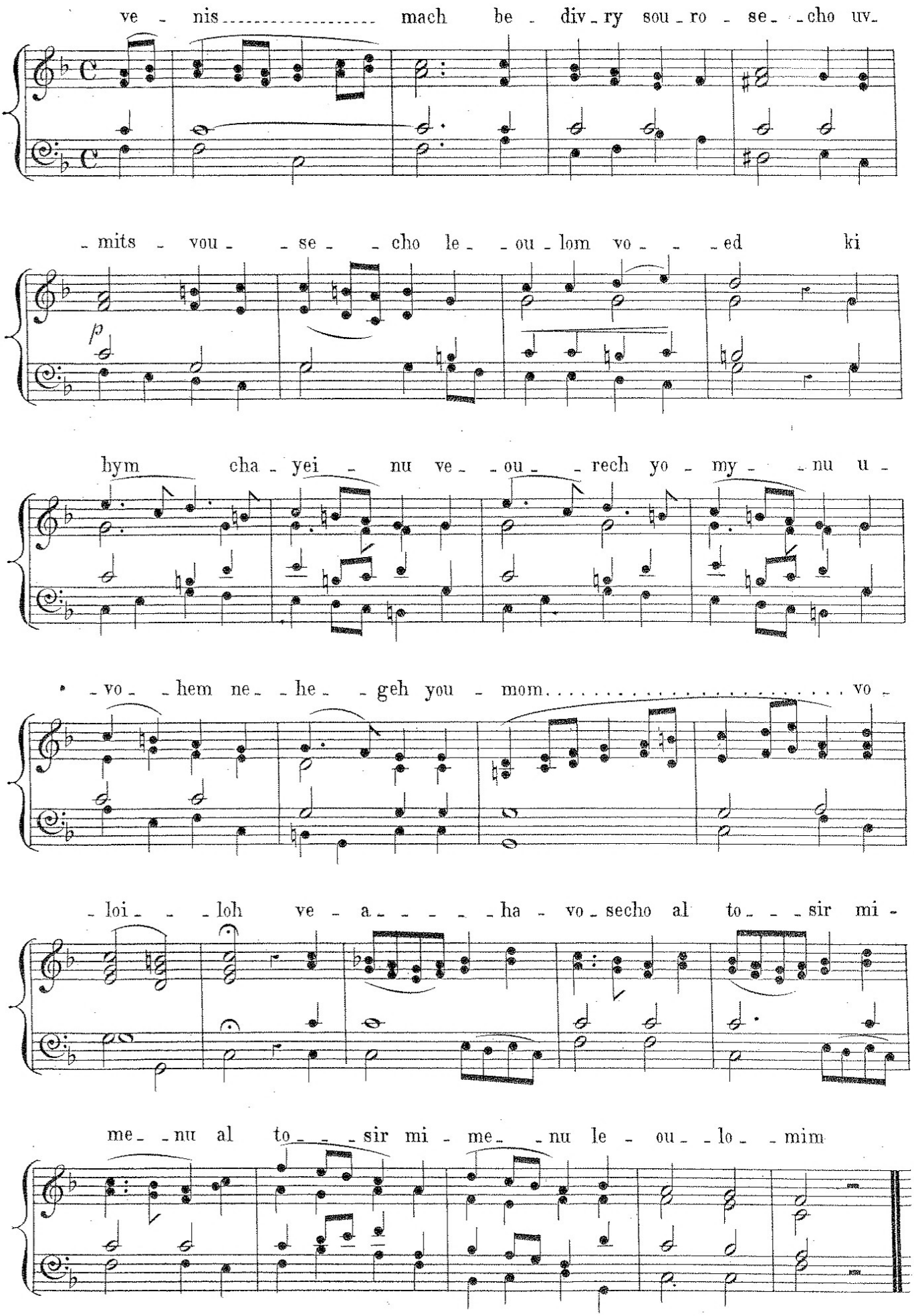



ni - - - - s - mach be - div - ry sou - ro - se - cho uv - mits - - vou -
dolce
- se - cho le - ou - - lom vo - ed ki hym cha - yei - nu ve - ou - rech yo -
- my - nu u - vo - - hem ne - he - - geh you - mom vo - loi - - loh you -
accellerando
dim
p
mom vo loi - - - loh . . . . . ve -
vo - loi - - - loh vo - loi - - - loh . . . . . .
- a - - ha - vos - - cho al to - - sir mi - me - nu al to - sir mi -
p
me - nu le - ou - - lo - - mim
p
le - ou - - lo - mim le - ou - - lo - mim

AHAVAS OULOM.



CORO. ALLEGRO MODERATO.

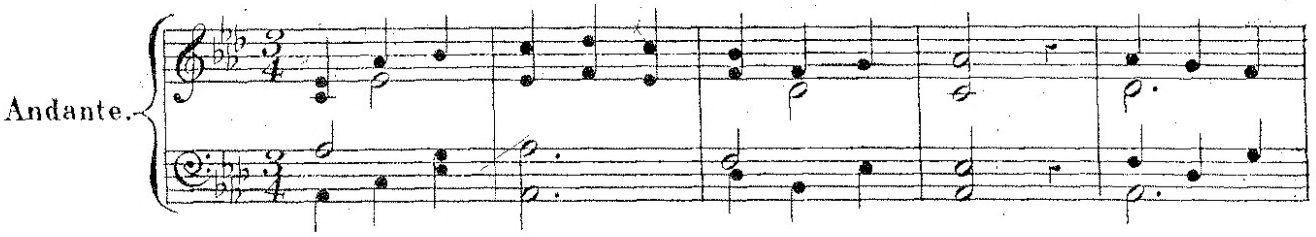


AHAVAS OULOM.

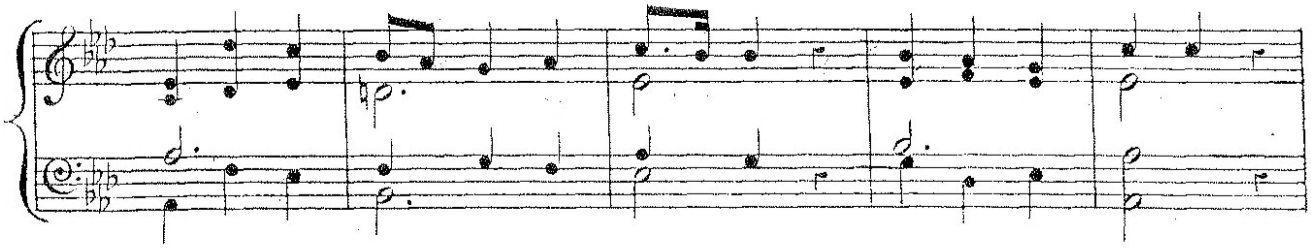
CORO.

A - ha - vas ou - - lom bys yis - ro - - yl a - - me -

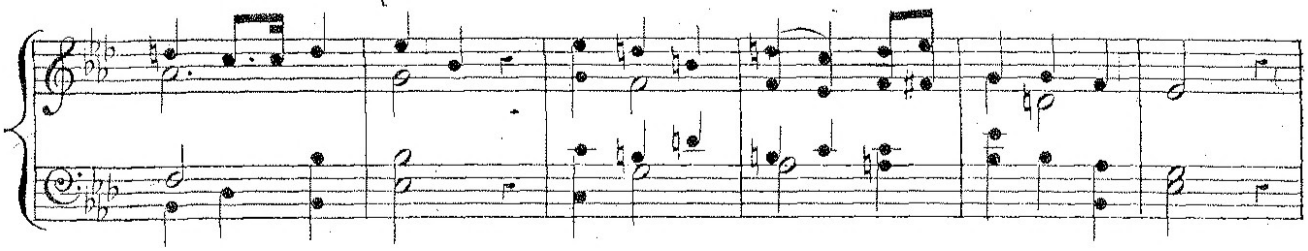
Andante.



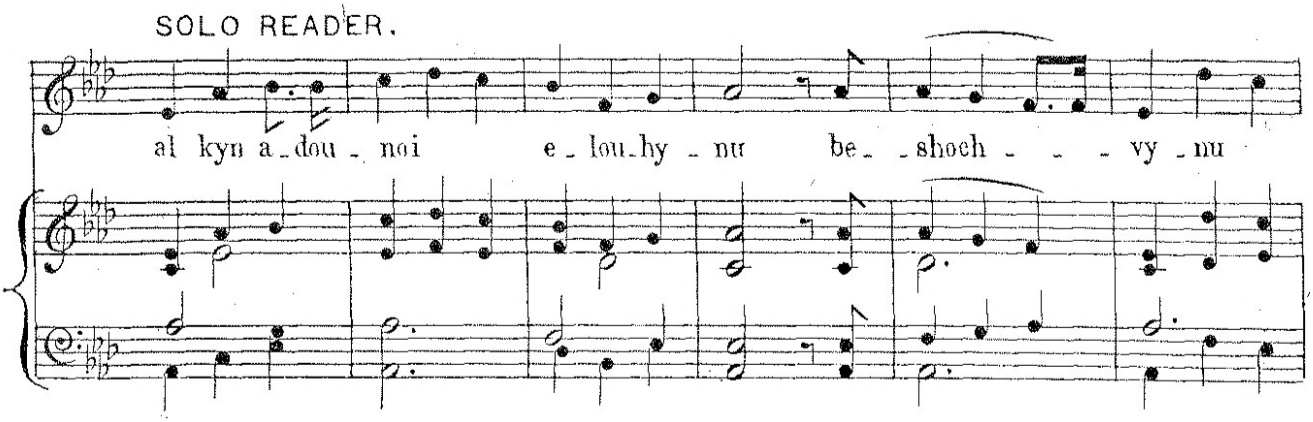
cho o ..... hav - - to tou - roh u - - mits - vous



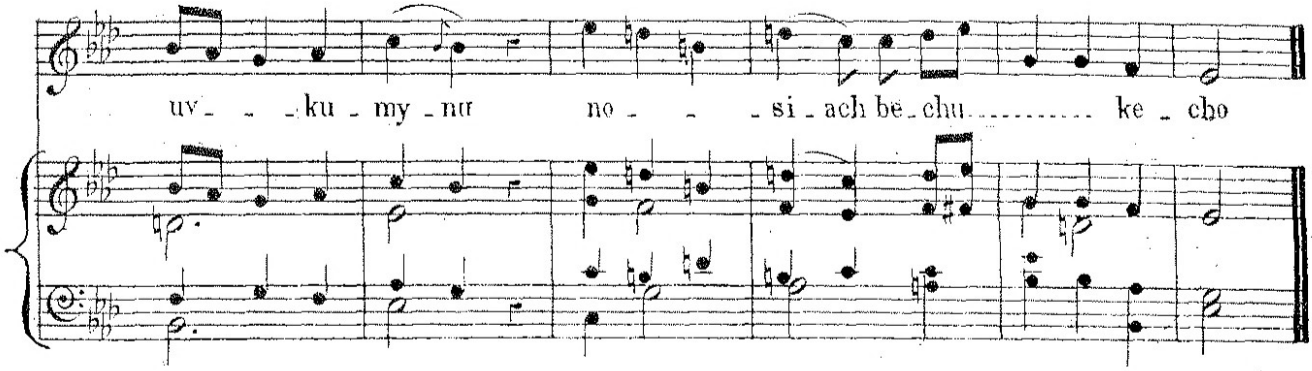
chu - kim u - mish - po - tim ou - - - so - nu li - - made - - - to



SOLO READER.



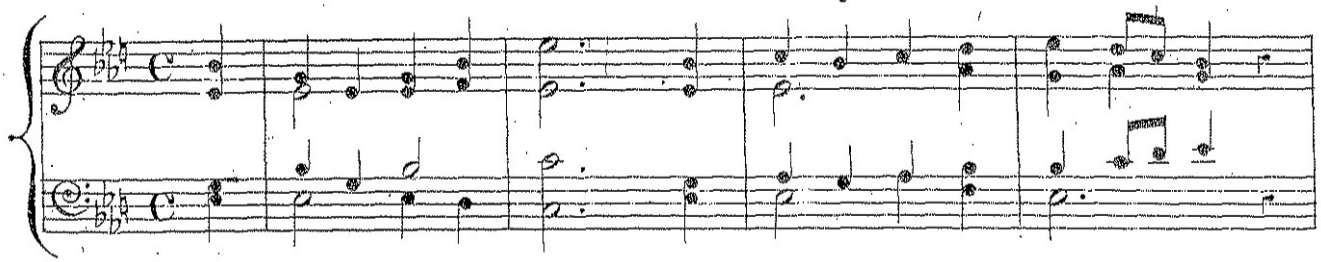
al kyn a - dou - noi e - lou - hy - nu be - - shoch - - - vy - nu



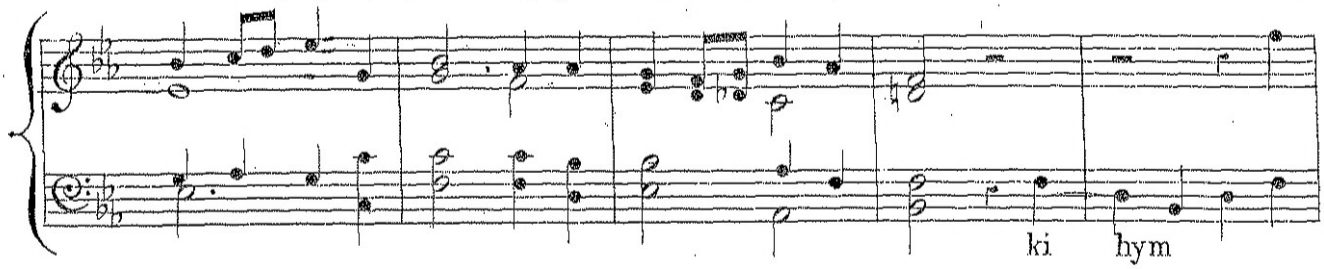
uv - - - ku - my - nu no - - - si - ach be - chu..... ke - cho

CORO. ALLEGRO MODERATO.

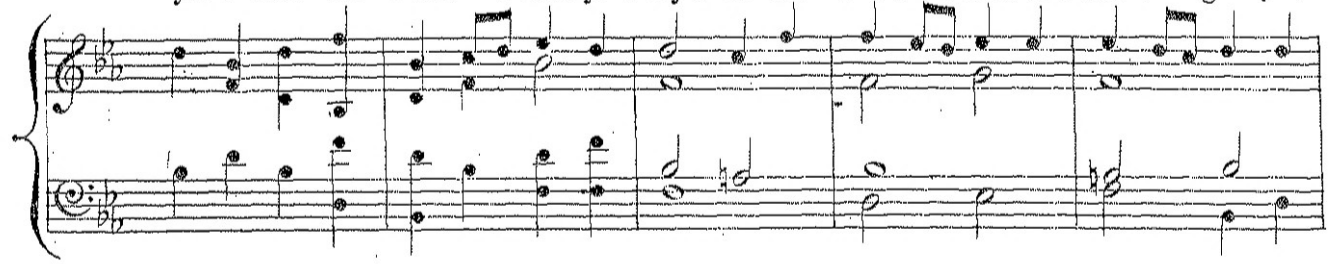
ve - - nis - - - - - macli be - div - ry sou - ro - - se - - - cho



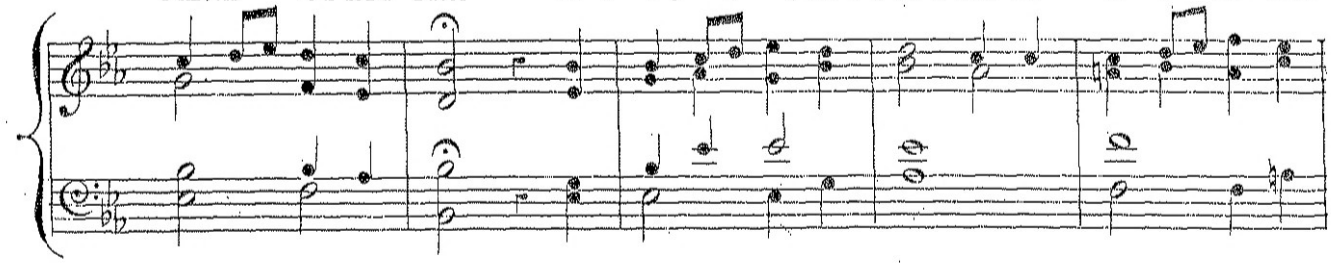
uv- - mits - vou - se - cho le - - ou - - lom vo - - ed cha -



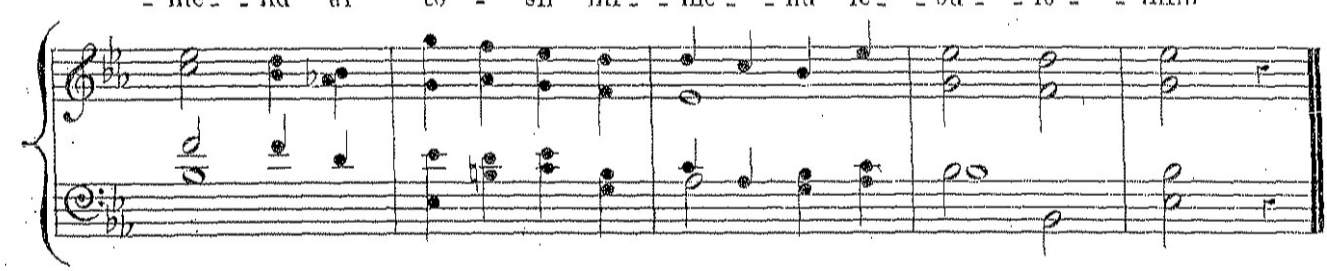
yei - - nu ve - - ou - - rech yo - my - nu u - - vo - - hem ne - - he - - geh you -



- mom vo - loi - - loh ve - a - - - ha - - vos - cho al to - sir nii -

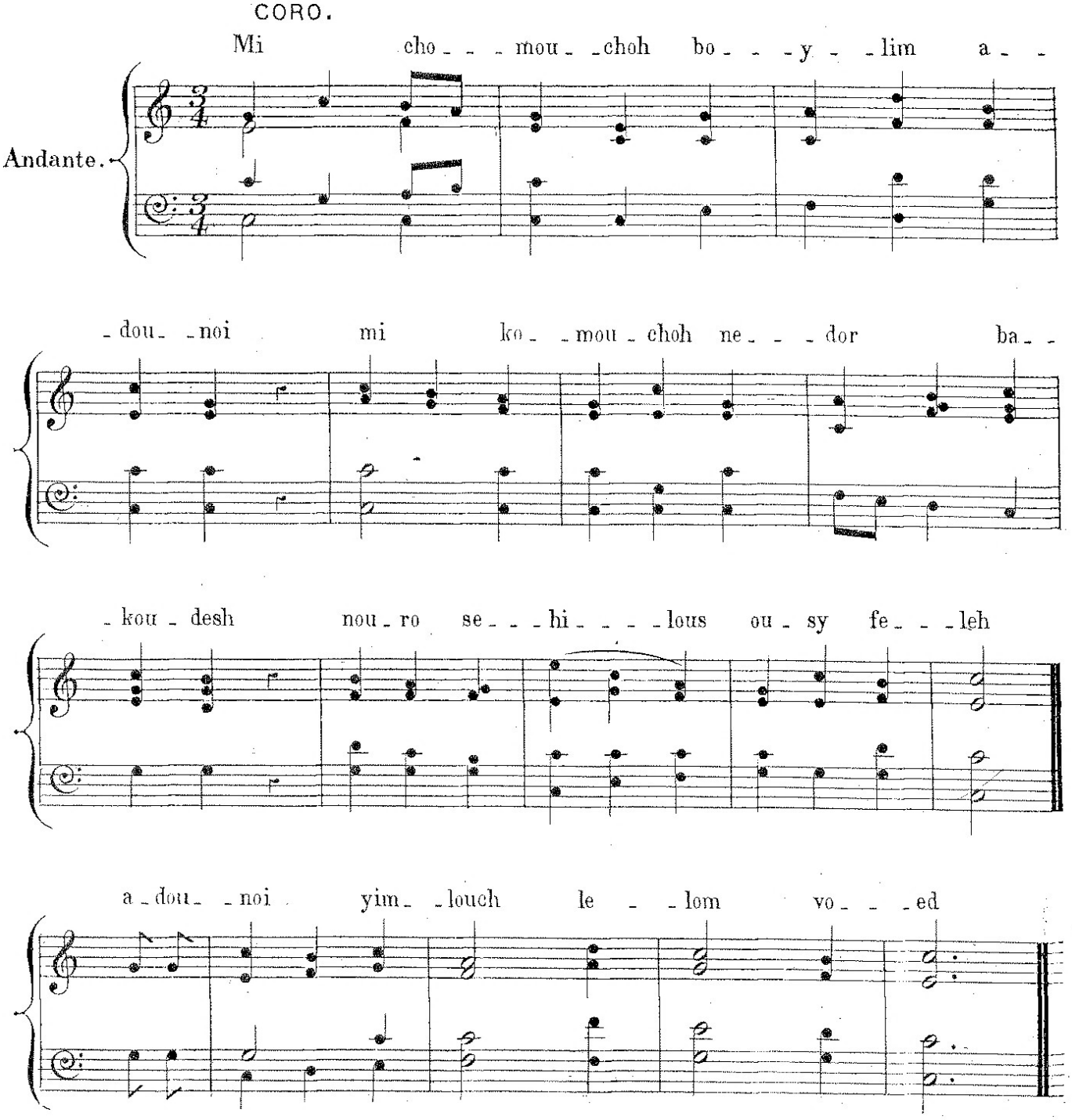


- me - - nu al to - sir mi - - me - - nu le - - ou - - lo - - mim



MI CHOMOUCHOH.

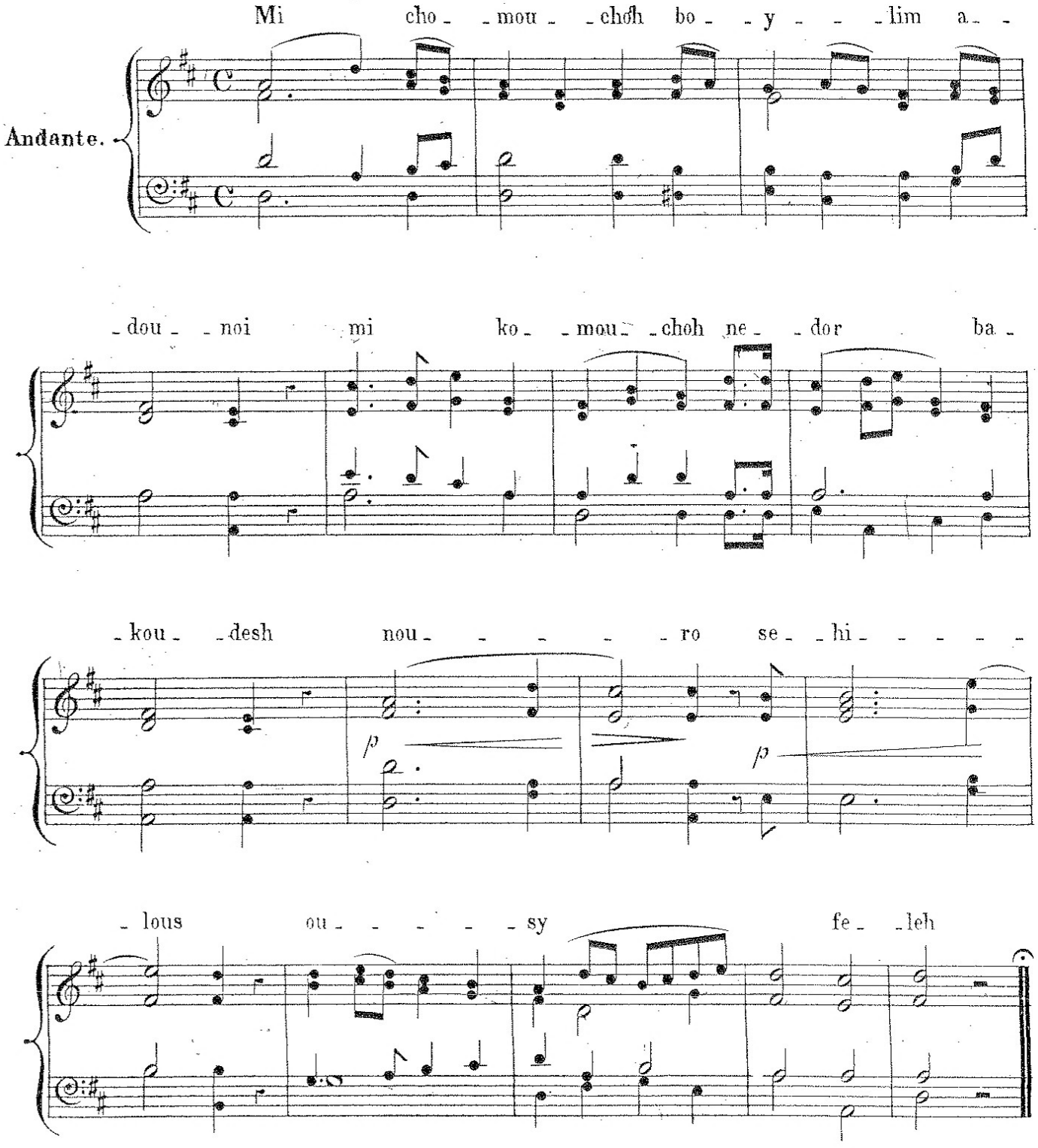
(TRANSLATION.) Who is like unto thee, O Lord! among the mighty? Who is like thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles? The Eternal shall reign for ever and ever.



MI CHOMOUCHOH.

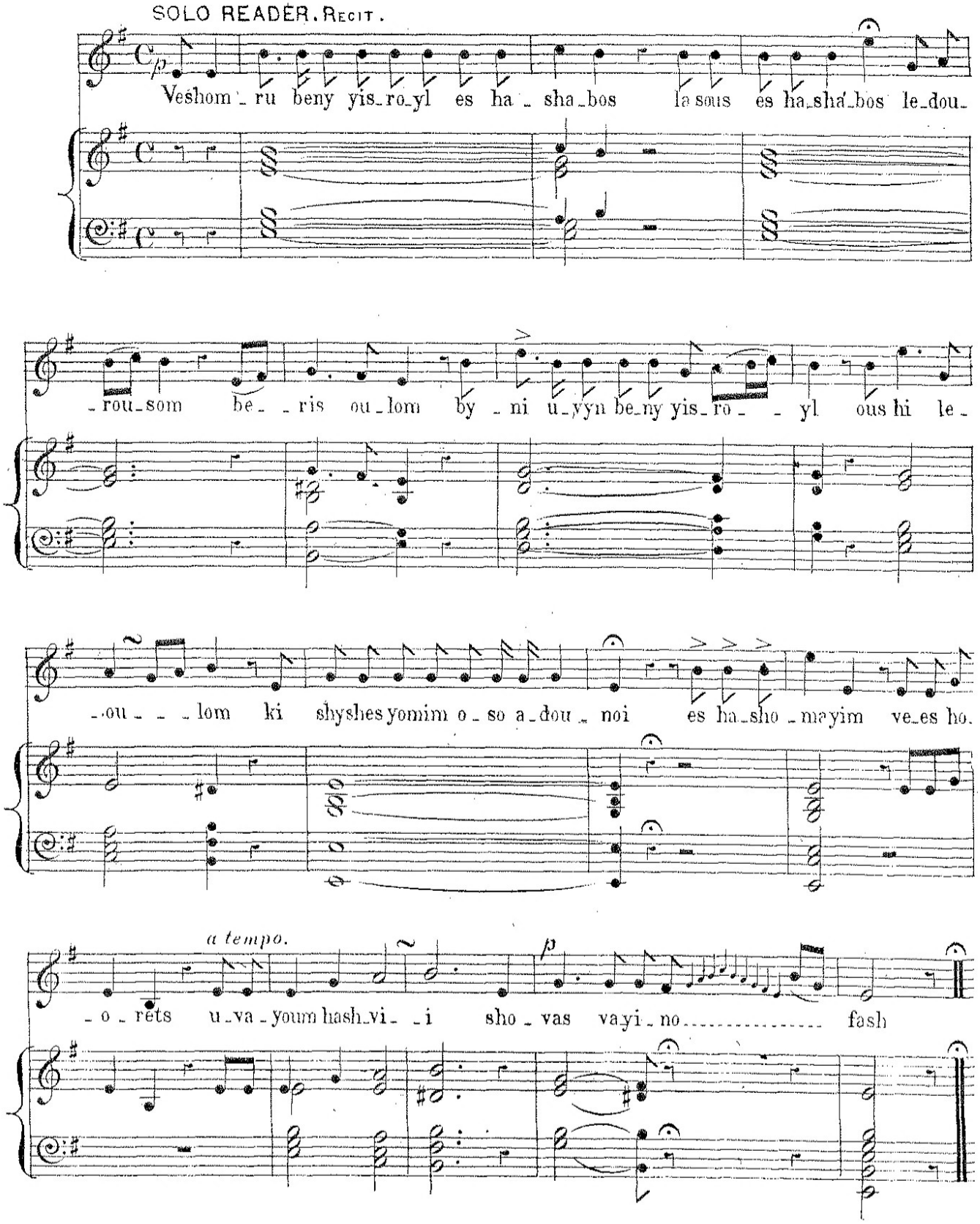
CORO.

Andante.



VESHOMRU.

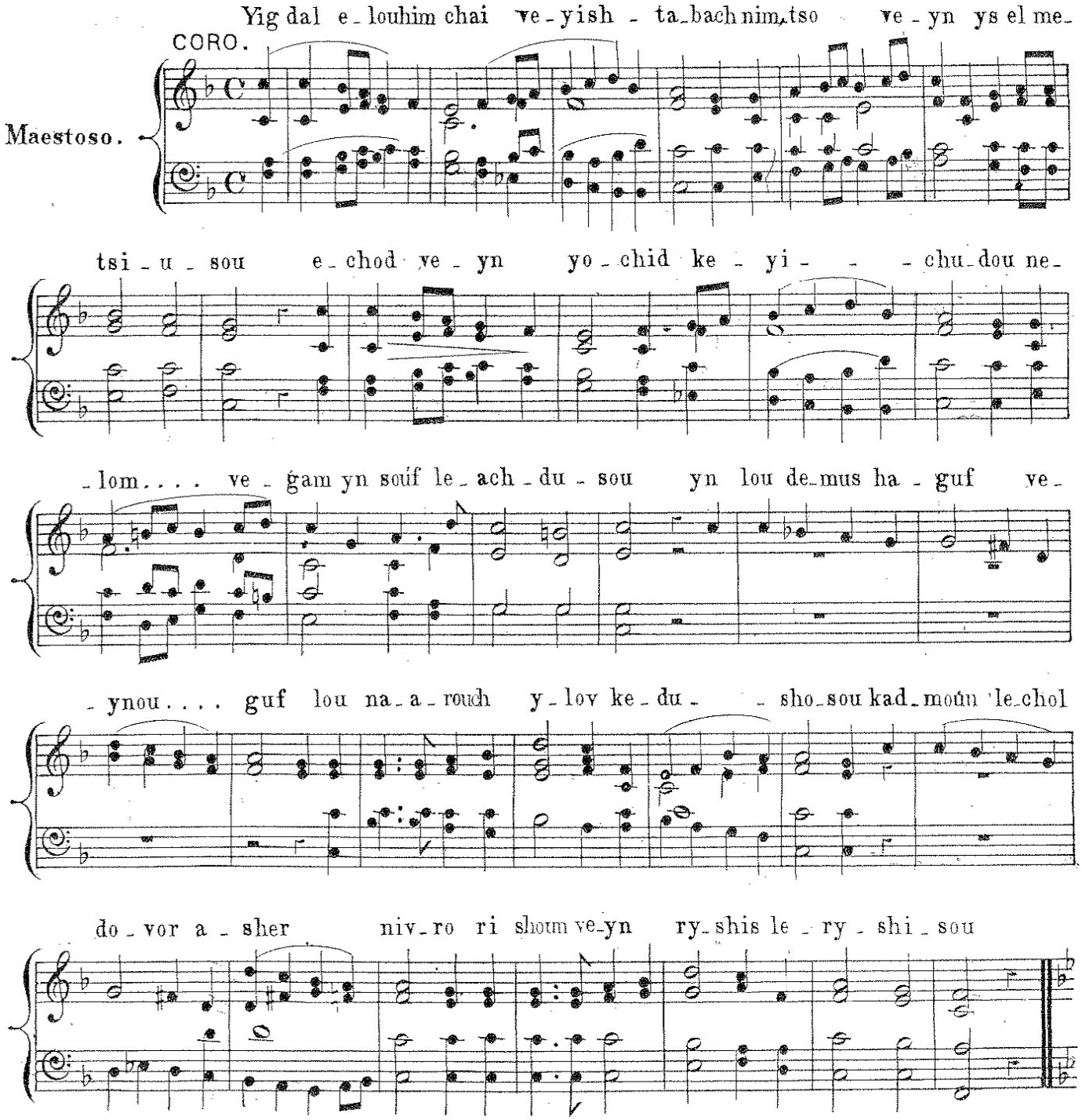
(TRANSLATION.) And the children of Israel shall keep the sabbath, observing the sabbath throughout their generations for a perpetual covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever; for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested and was refreshed.



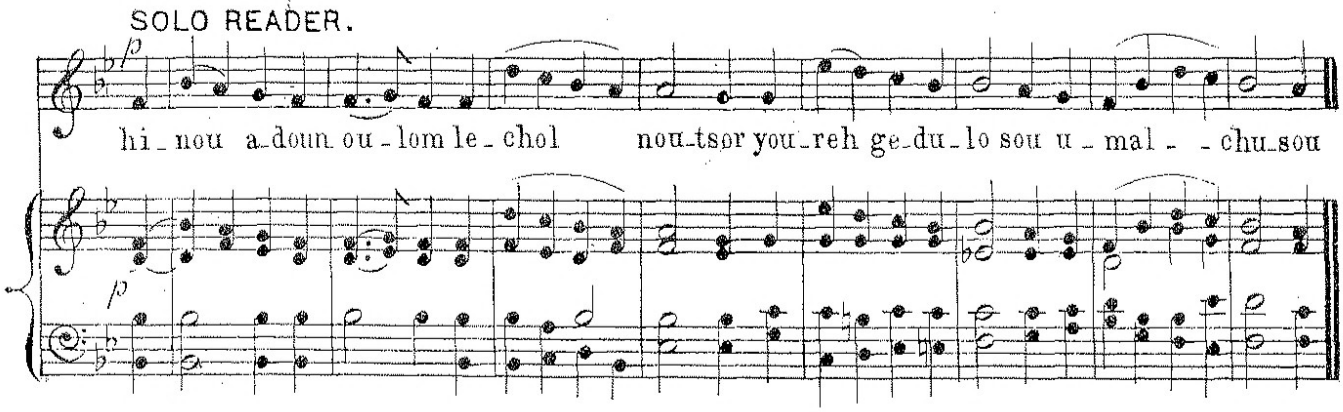
YIGDAL.

(TRANSLATION.) Extolled and praised be the living God, who exists unbounded by time. He is ONE! of unparalleled unity, invisible and eternal. Without form or figure, incorporeal, holy beyond conception. Prior to all created things, the first, without date or beginning. Lo! he is Lord of the world and all creation, which evince his greatness and dominion. The flow of his prophetic spirit has he imparted to men selected for his glory. No one has appeared in Israel like unto Moses; a prophet, beholding his glorious semblance. God has given the true law to his people, by the hands of his trusty prophet. This law, God will never alter nor change for any other. He perceives, and is acquainted with our secrets, sees the end of all things at their very beginning.

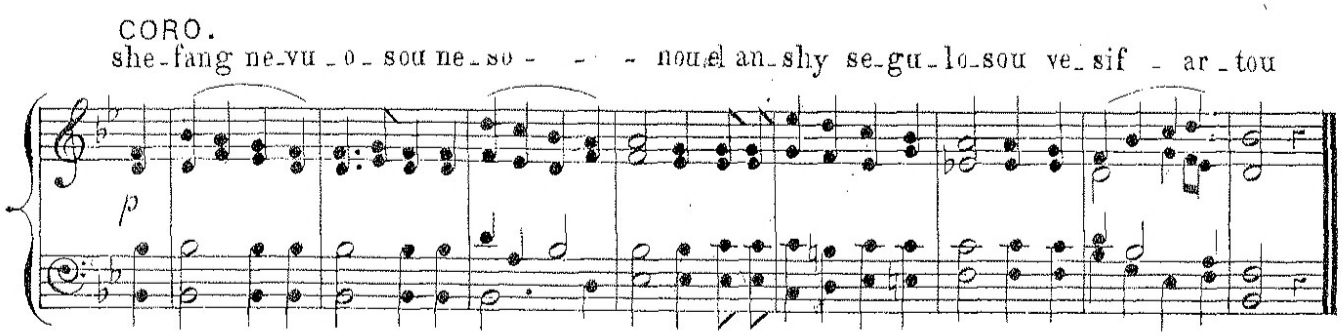
He rewards man with kindness according to his work; dispenses punishment to the wicked according to his misdeeds. At the end of days, by him appointed, will he send our Messiah to redeem those who hope for final salvation. GOD! in his great mercy will recall the dead to life. Praised be his glorious name for evermore.

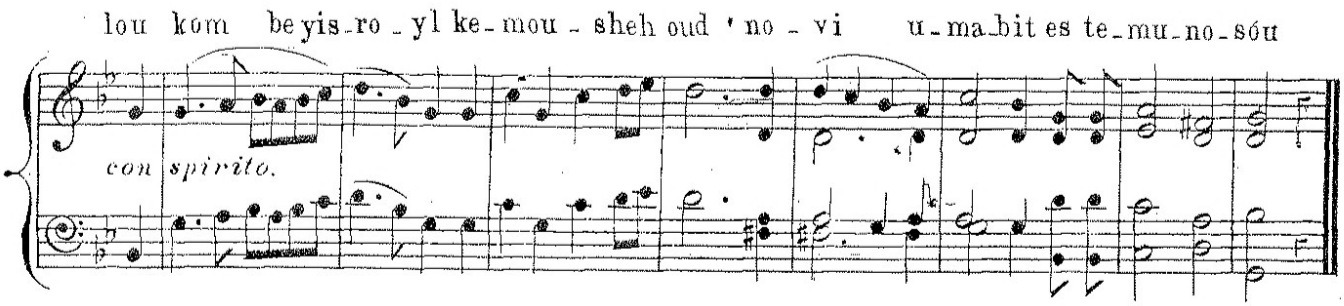


SOLO READER.

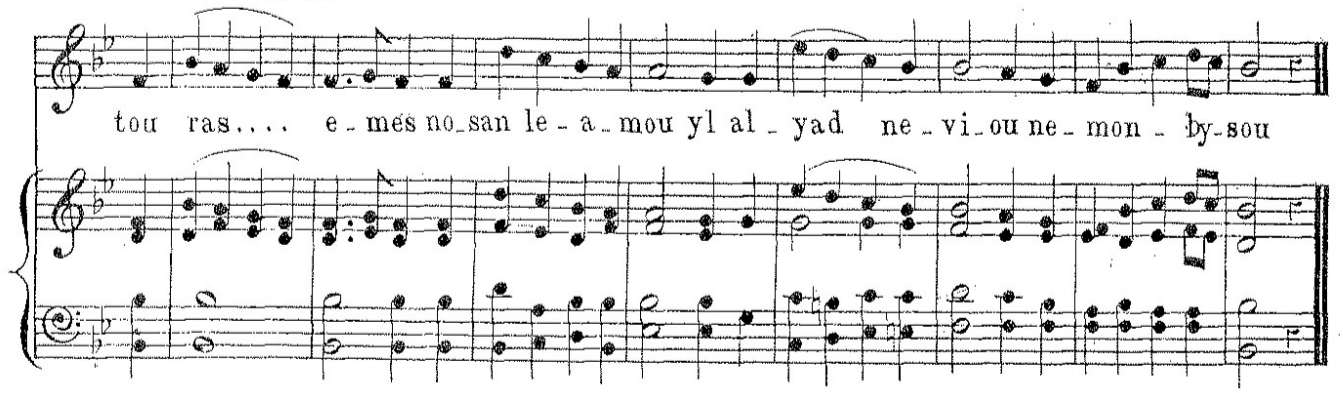


CORO.

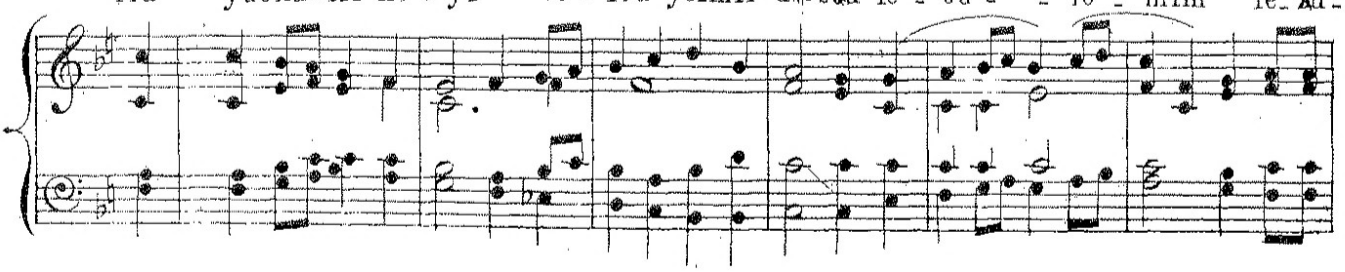




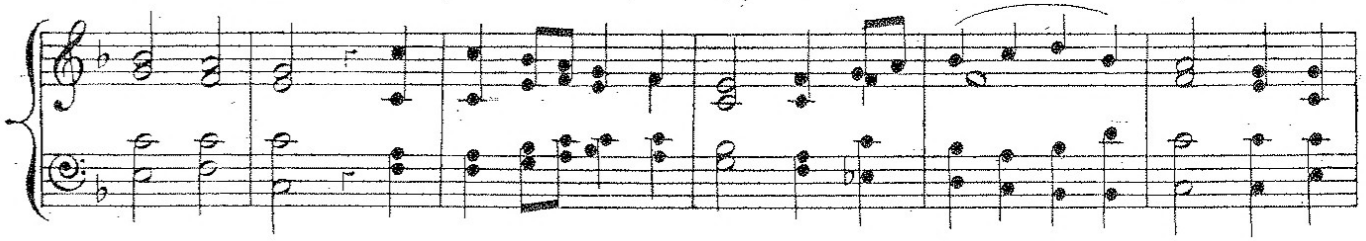
SOLO READER.



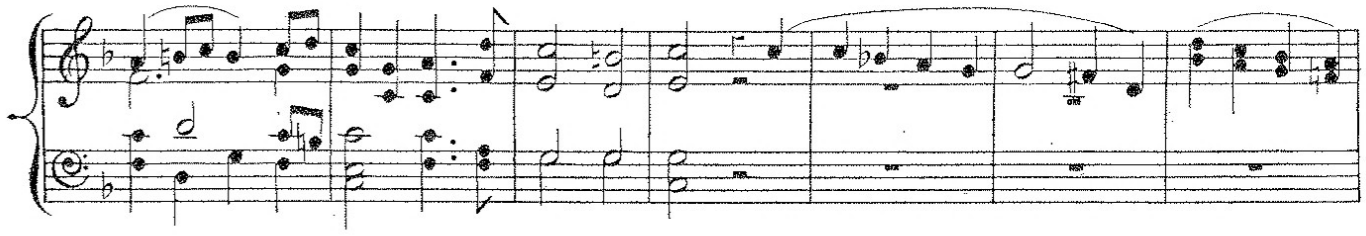
CORO.



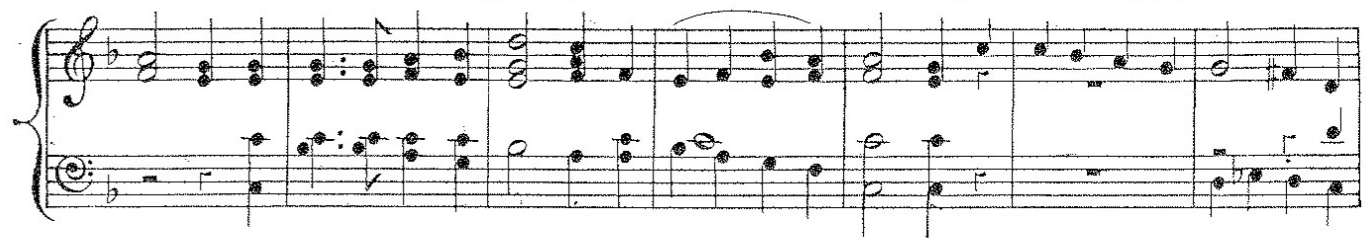
lo - - sou tsou - feh ve-you - dy-ang se - - so - - - ry - nu ma -



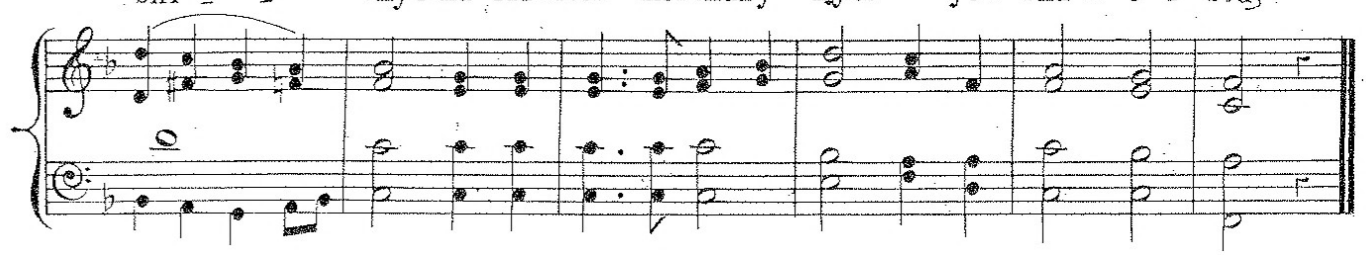
bit le-souf do - vor be-kad-mu - sou gou - myl le - ish che - sed ke-mif -



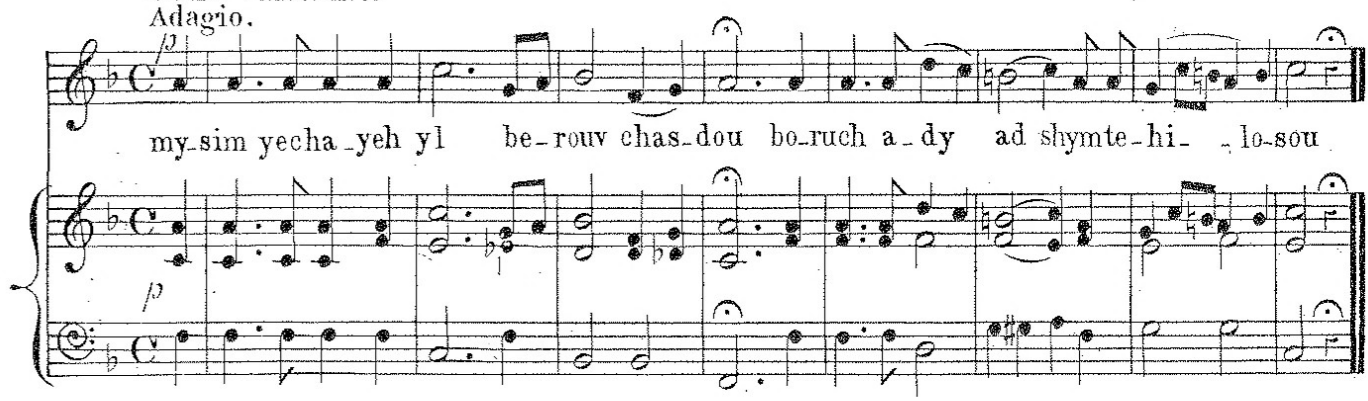
o - lou nou-syn le-ro shong rong ke - rish - - - - - o - sou yish-lach le-kytz yo-min me -



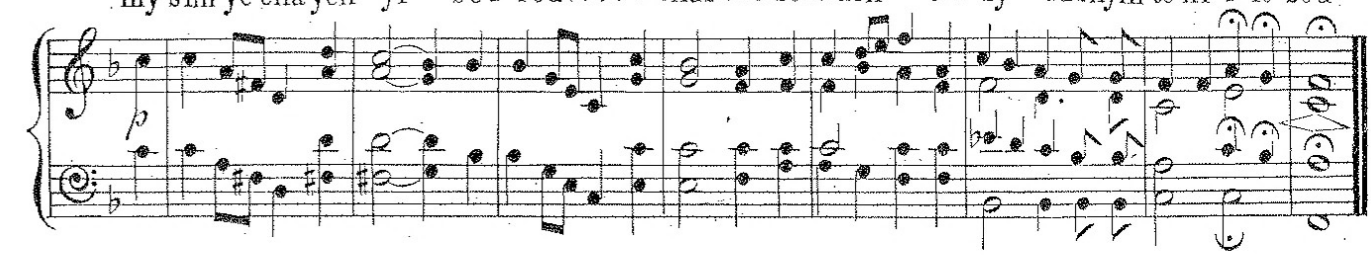
shi - - chy - nu lif-dous me-chaky kyts ye - shu - o - sou



SOLO READER.
Adagio.



CORO.
my sim ye cha yeh yl be - rouv. . . . chas dou bo-ruch a - dy ad shym te hi - lo sou

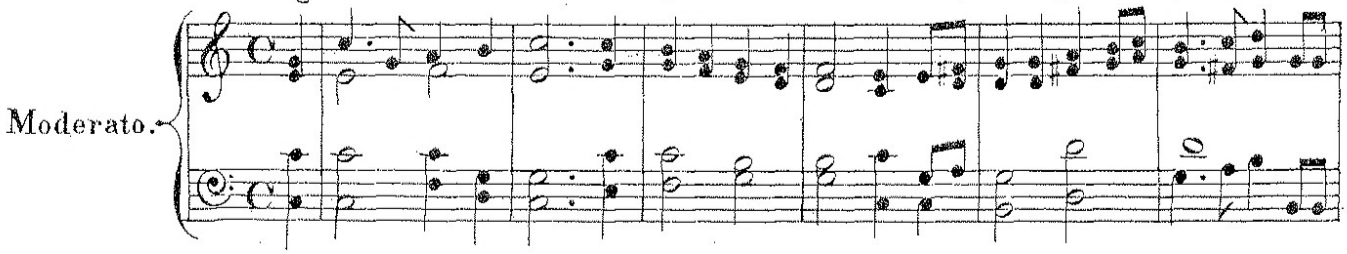


YIGDAL.

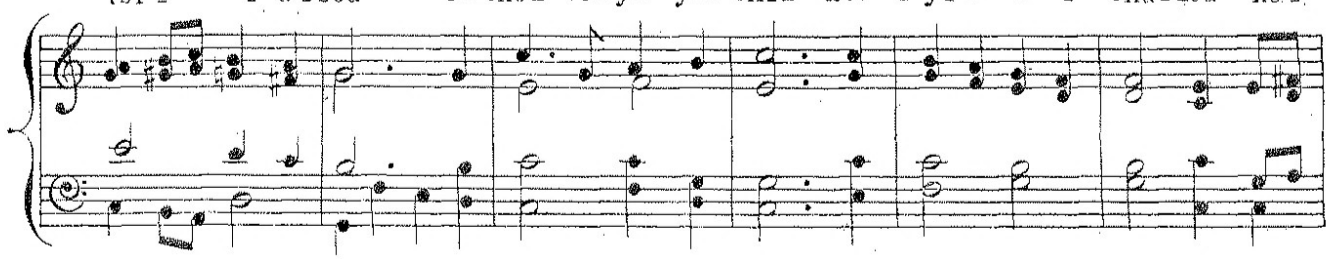
CORO.

Yig-dal e-lou him chai ve - yish - - ta bach nim tso ve-yn ys el me-

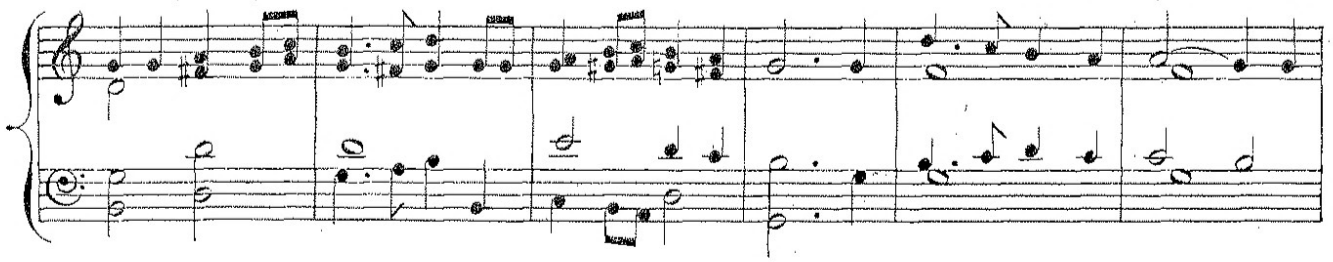
Moderato.



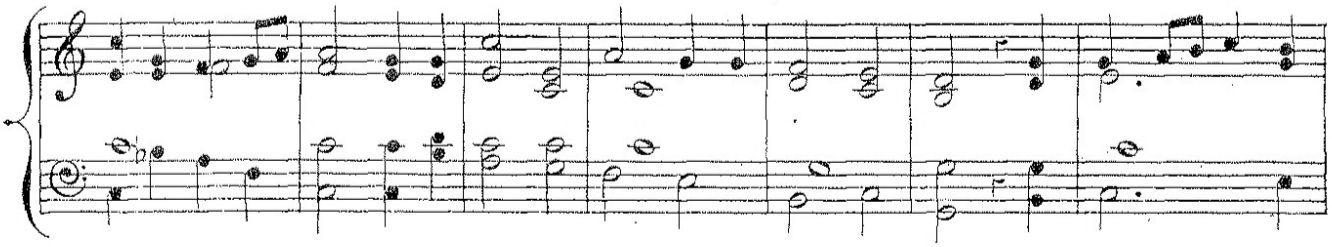
tsi - - ü-sou e-chod ve-yn yo-chid ke- - yi - - - chu-dou net-



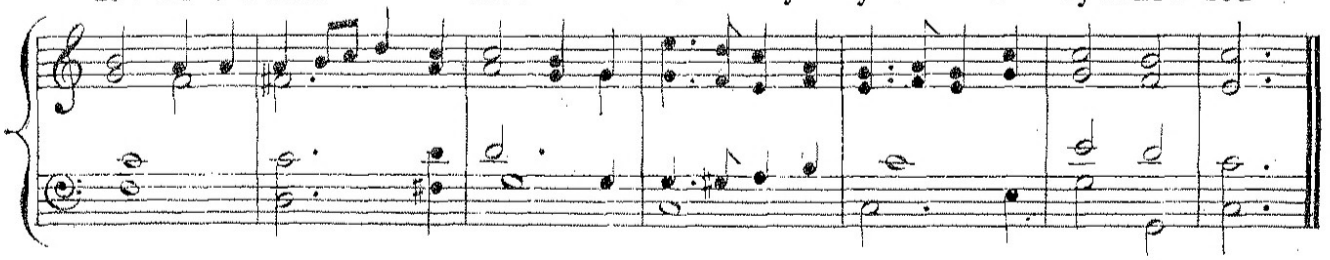
lom ve-gam yn souf le - ach - - du-sou yn lou de-mus ha - guf ve-



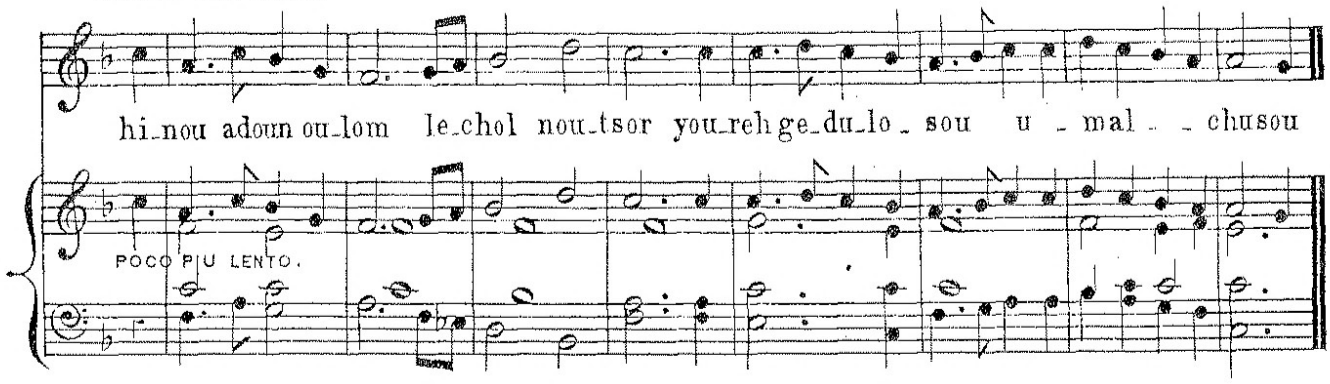
y - - nou guf lou na-rouch y - lov ke - du - sho - sou kad - moun le-chol



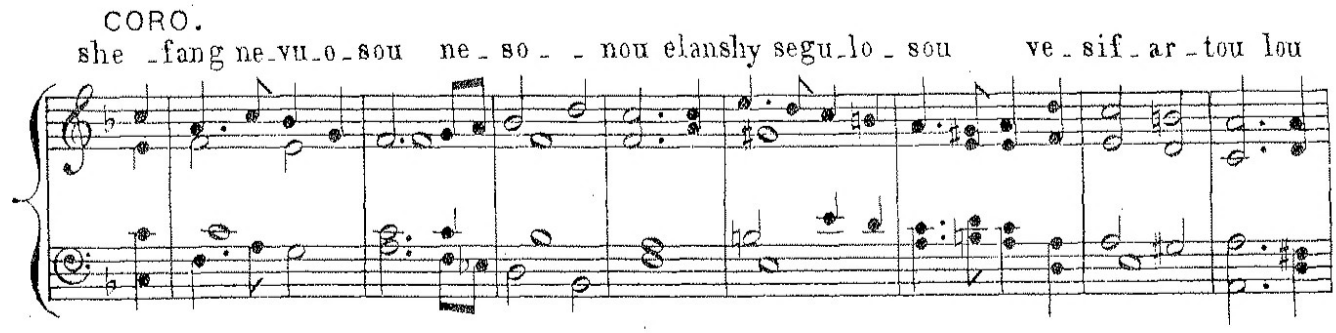
do - vor a - sher niv - ro ri - shoun ve-yn ry-shis le - ry - shi - sou

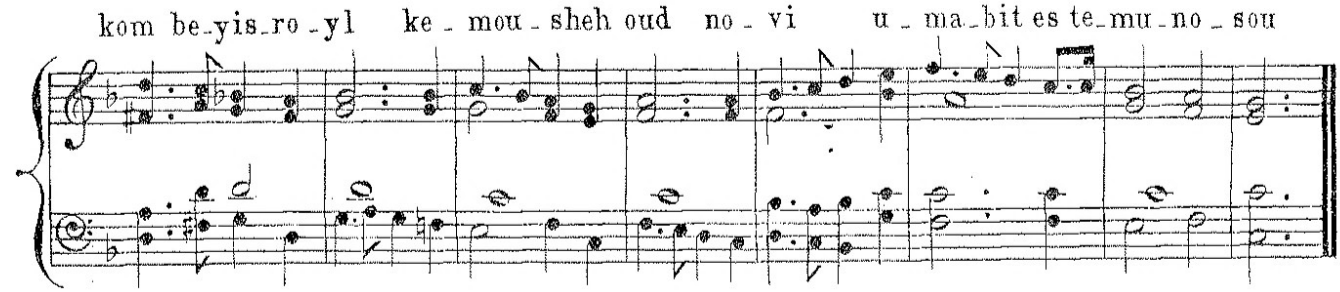


SOLO READER.

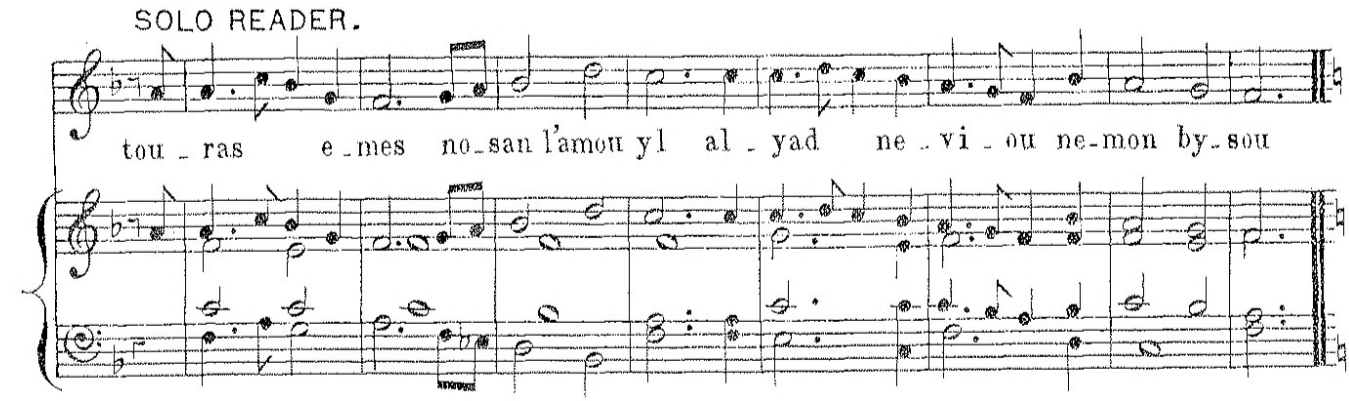


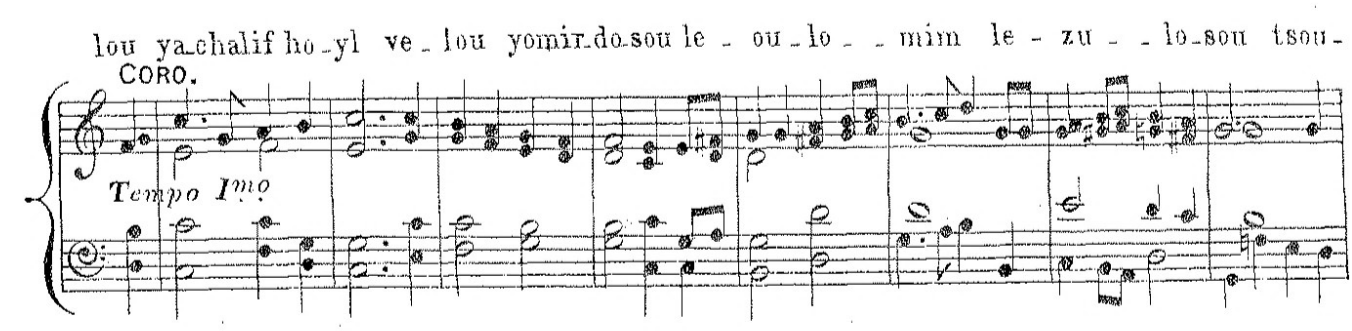
CORO.



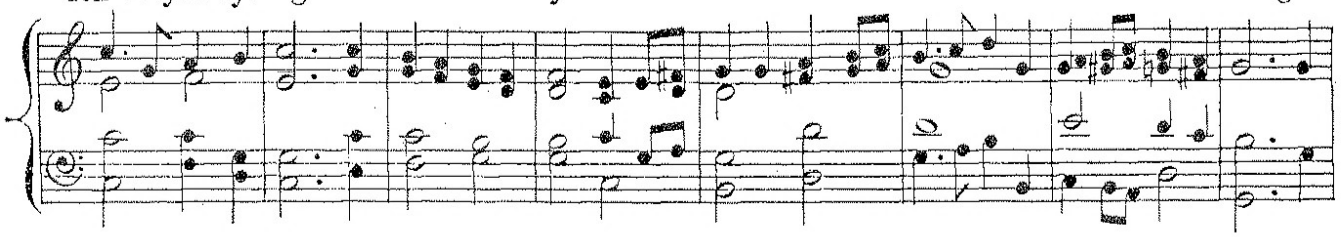


SOLO READER.

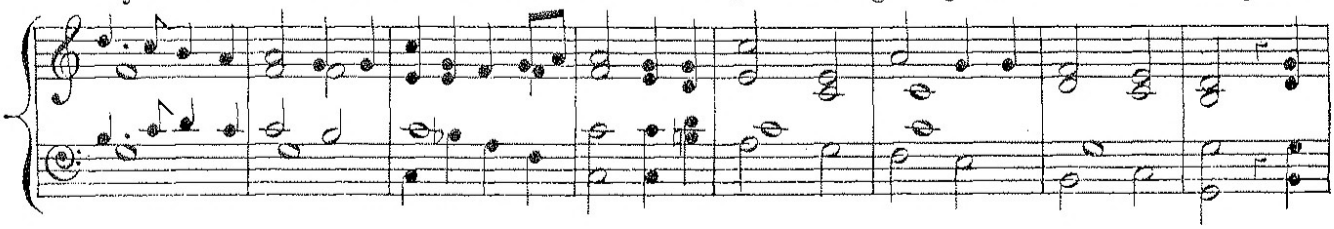




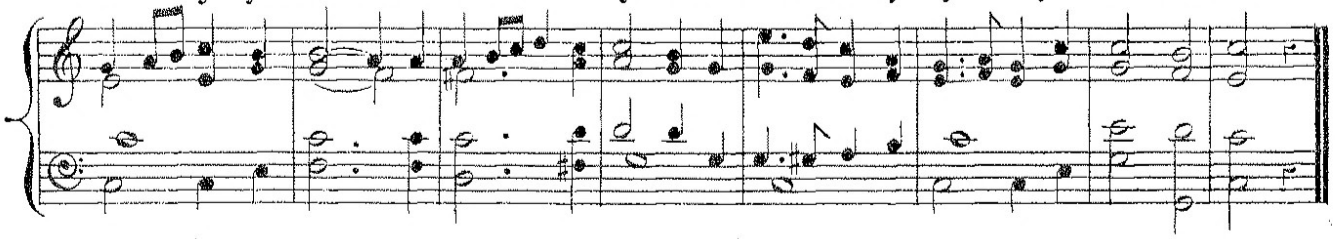
feh ve_you dy_ang se_so_ry_nu ma_bit le souf do_vor be_kad_mu_sou gou_



myl le_ish cheh_sed ke_mif_o_lou nou_syn l'roshong rong ke_rish_o_sou yish_



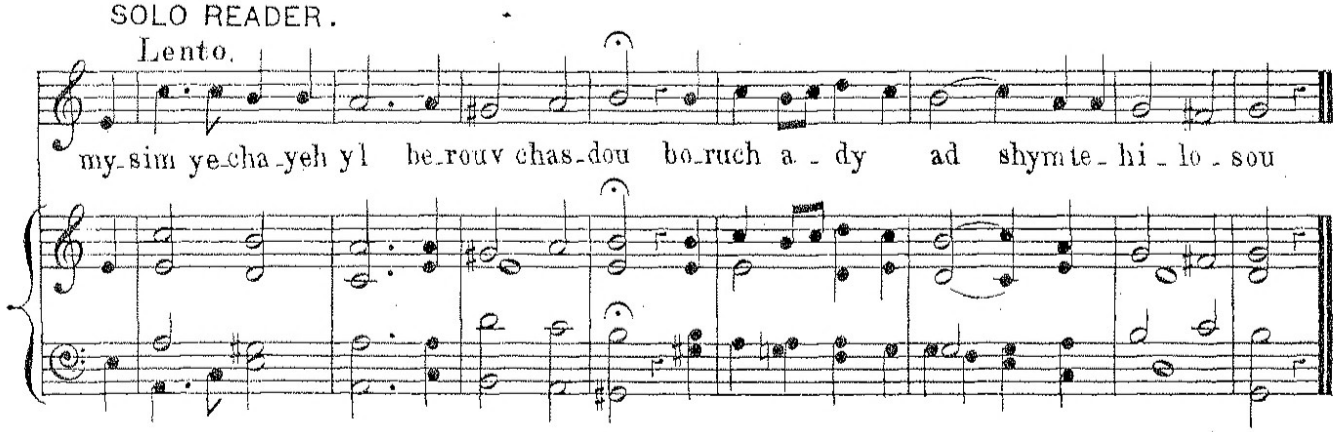
lach le_kyts yo_min me_shi_chy_nu lif dous mecha ky kyts ye_shu_o_sou



SOLO READER.

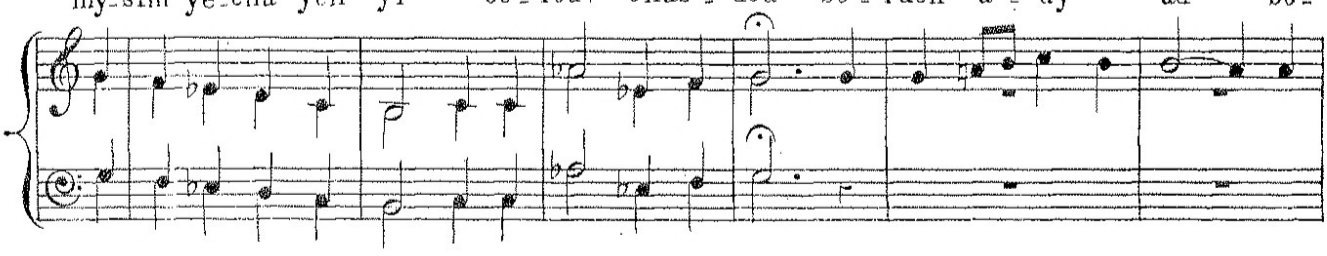
Lento.

my_sim ye_cha_yeh yl be_rouv chas_dou bo_ruch a_dy ad shym te_hi_lo_sou

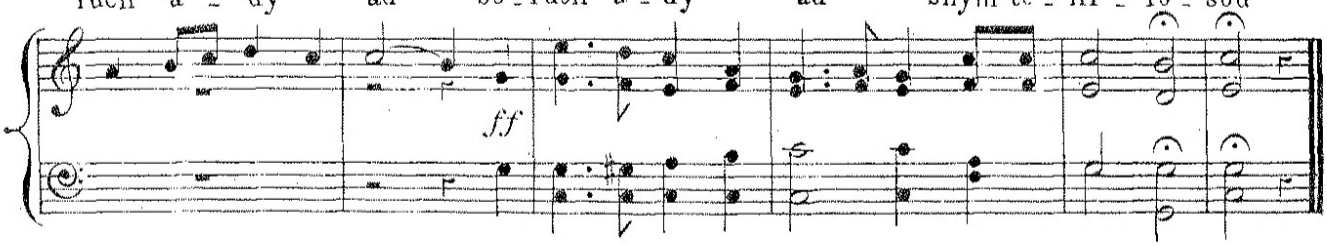


CORO.

my_sim ye_cha yeh yl be_rouv chas_dou bo_ruch a_dy ad bo_



ruch a_dy ad bo_ruch a_dy ad shym te_hi_lo_sou

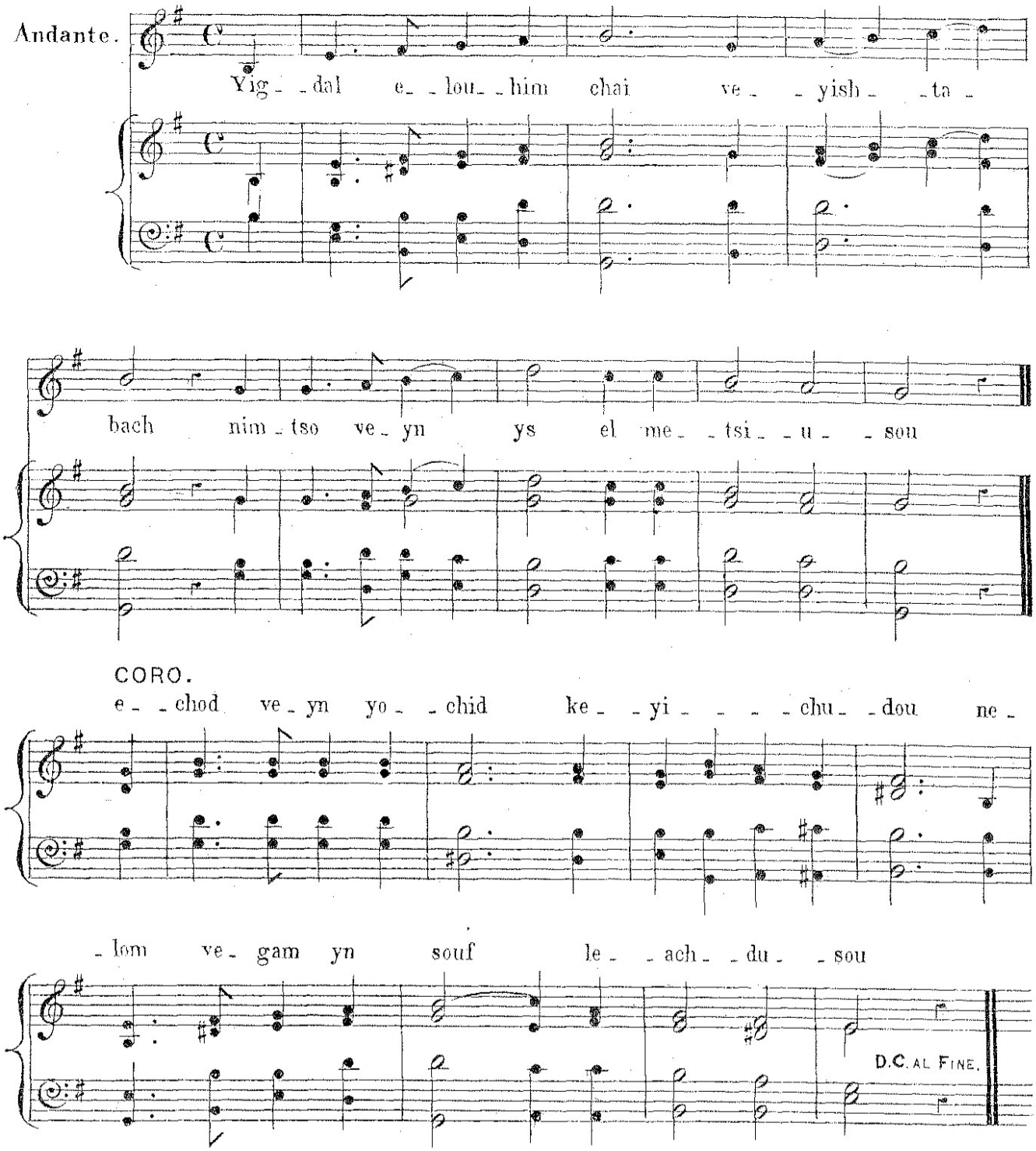


YIGDAL.

ARRANGED.

SOLO READER.

Andante.

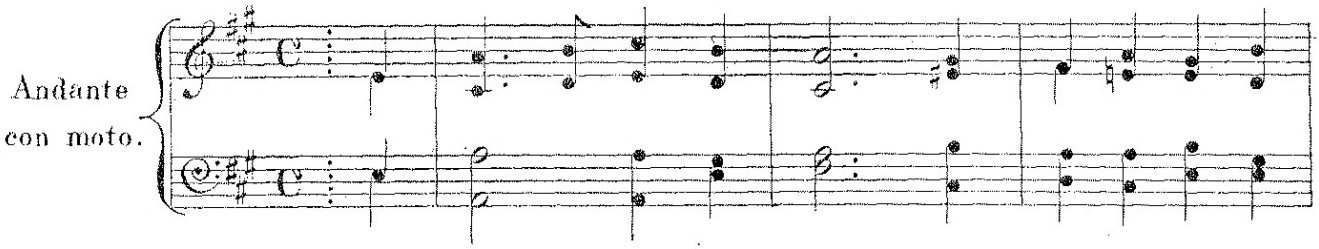


YIGDAL.

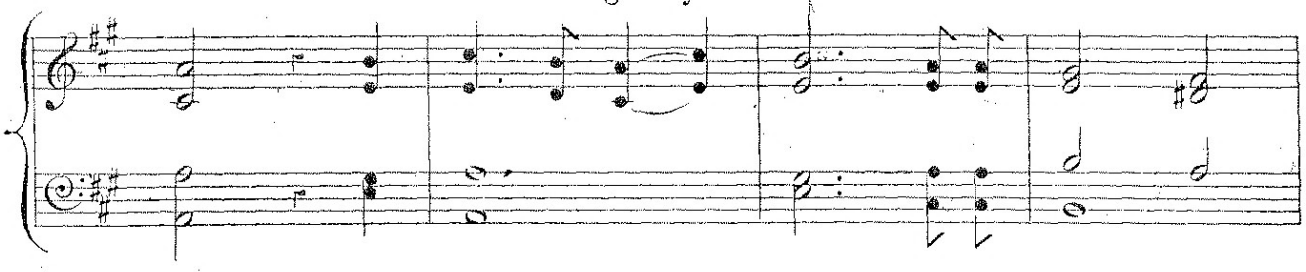
CORO.

Yig - dal e - lou - him chai ve - - yish - - ta -
E - - chod ve - yn yo - - chid ke - - yi - - - chu -

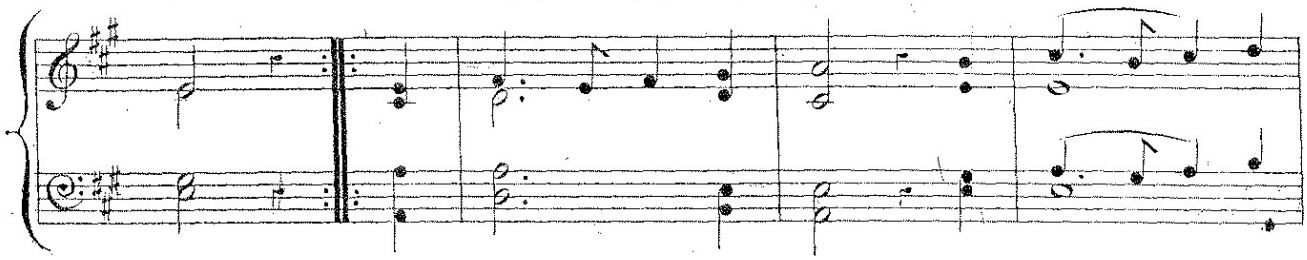
Andante con moto.



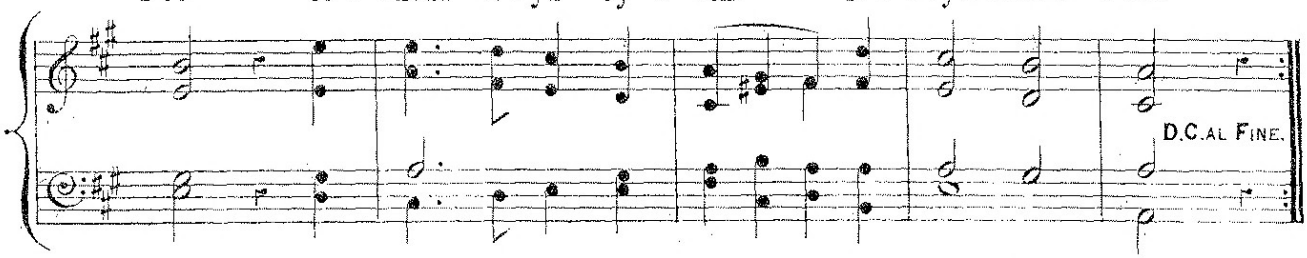
- bach nim - - tso ve - yn ys el me - - tsi - - - u - - -
- dou ne - - lom ve - gam yn souf le - - ach - - du - -



sou Yn lou de - mus ha - - guf ve - ynou.
sou Kad - - moun le - chel do - - vor a - - sher niv -



guf lou na - - a - rouch y - lov ke - du - - sho - - sou
- ro ri - shoun ve - yn ry - shis le - - ry - - shi - - sou

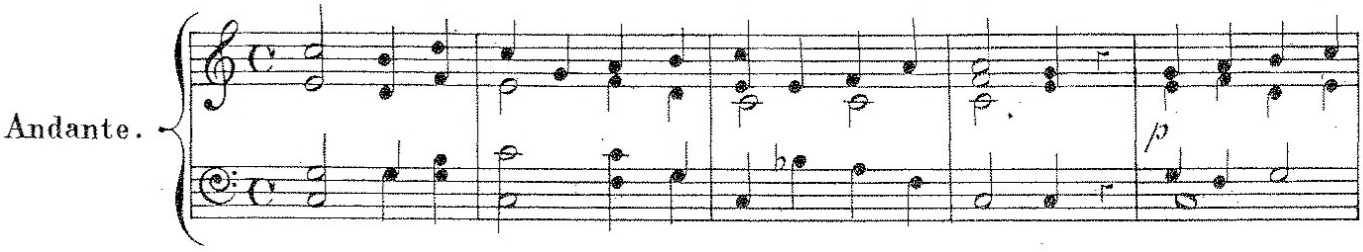


YIGDAL.

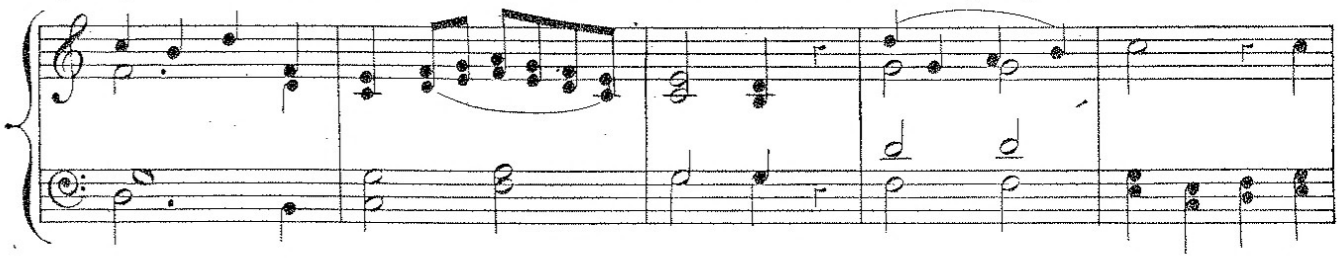
CORO.

Yig-dal e-louhim chai ve-yish - - - ta-bach nimtso ve-yn

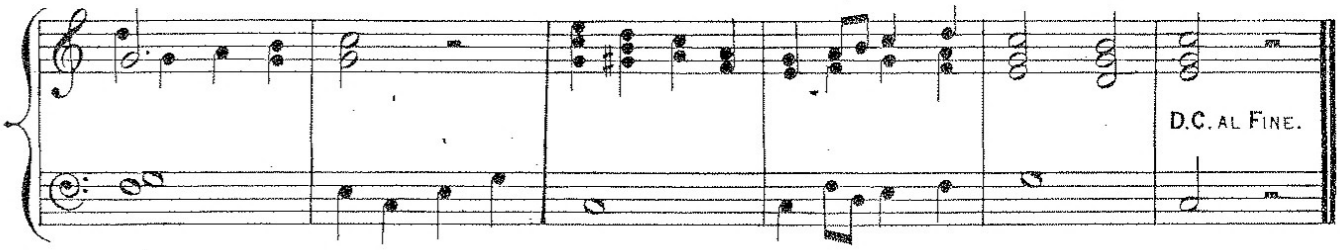
Andante.



ys el me-tsi - - - - - u-sou echod ve-yn yo-chid ke



yi - - chu-dou ne-lom ve-gam yn souf le-ach-du-sou



SHIROHCHADOSHOH.

(ON THE OCCASION OF CIRCUMCISION.)

ARRANGED.

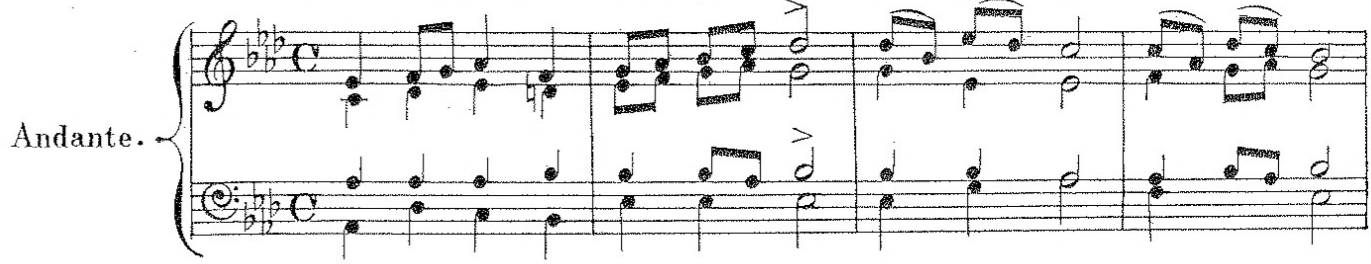
(TRANSLATION.) Those who were redeemed sang a new song unto thy great name, upon the sea-shore they all unanimously praised and acknowledged thee King, and said the Lord shall reign for ever.

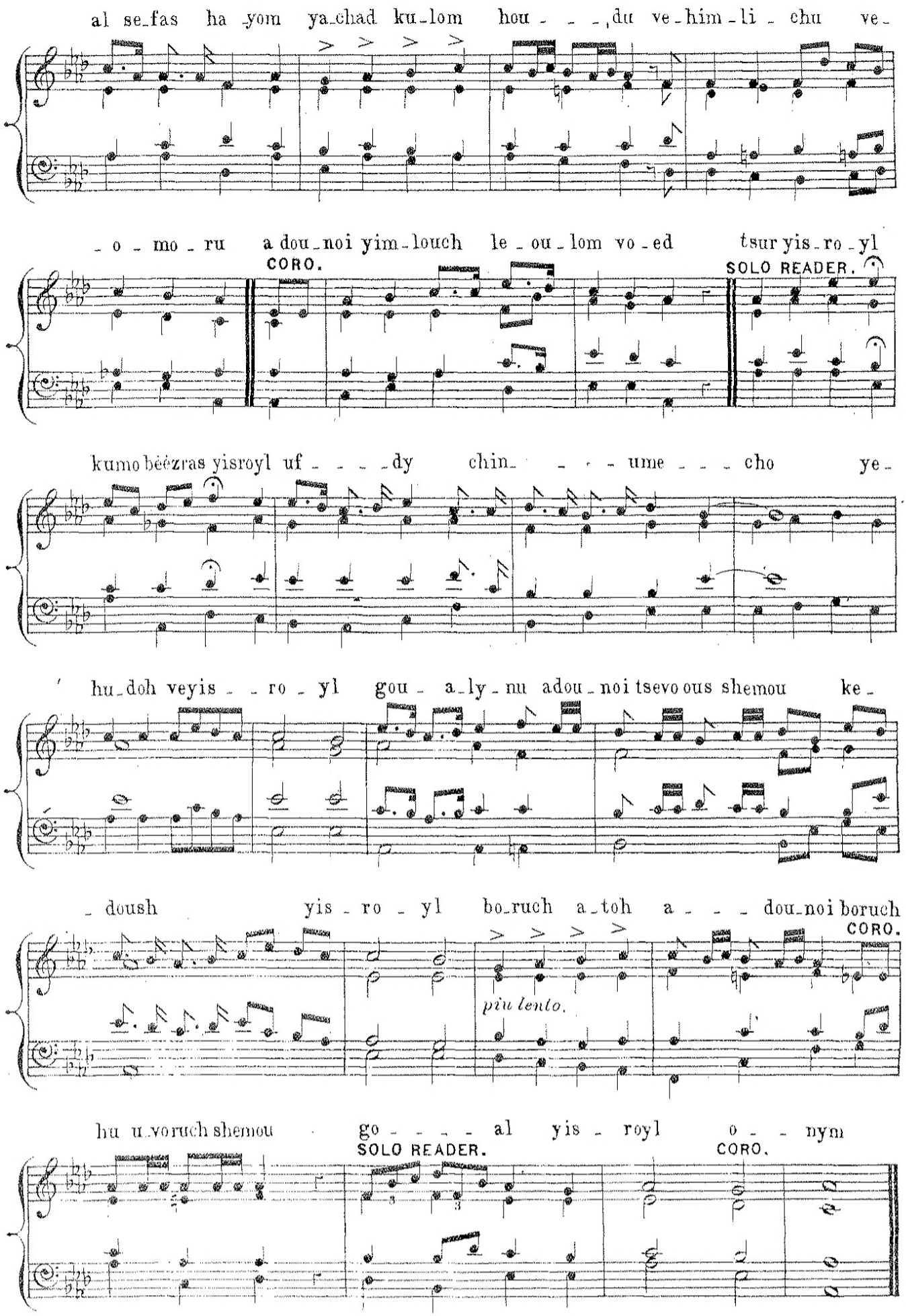
O thou who art the Rock of Israel, arise, and help Israel: and redeem, according to thy promise, Judah and Israel. Our Redeemer, the Lord of Hosts! the Holy One of Israel is his name.. Blessed art thou, O Lord! who hath redeemed Israel.

SOLO READER.

Shi-rohchado-shohshibchu ge-ulim leshi - me - cho

Andante.




al se_fas ha yom ya_chad ku_lom hou - - - du ve_him_li_chu ve_
_o_mo_ru a dou_noi yim_louch le_ou_lom vo_ed tsur yis_ro_yl
CORO.
SOLO READER.
kumo bèèzras yisroyl uf - - - - dy chin_ - - - ume - - - cho ye_
hu_doh veyis - - ro - yl gou - a_ly_nu adou_noi tsevo ous shemou ke_
_doush yis_ro_yl bo_ruch a_toh a - - - dou_noi boruch
CORO.
più lento.
hu u_voruch shemou go - - - - al yis_royl o - - nym
SOLO READER.
CORO.

VAYEHI BINSOUANG.

(TRANSLATION.) And when the ark set forward, Moses said, Arise, O Lord, and scatter thine en- - emies; and cause those that hate thee to flee before thee; for from Zion shall the law go forth; and the word of the Lord from Jerusalem.

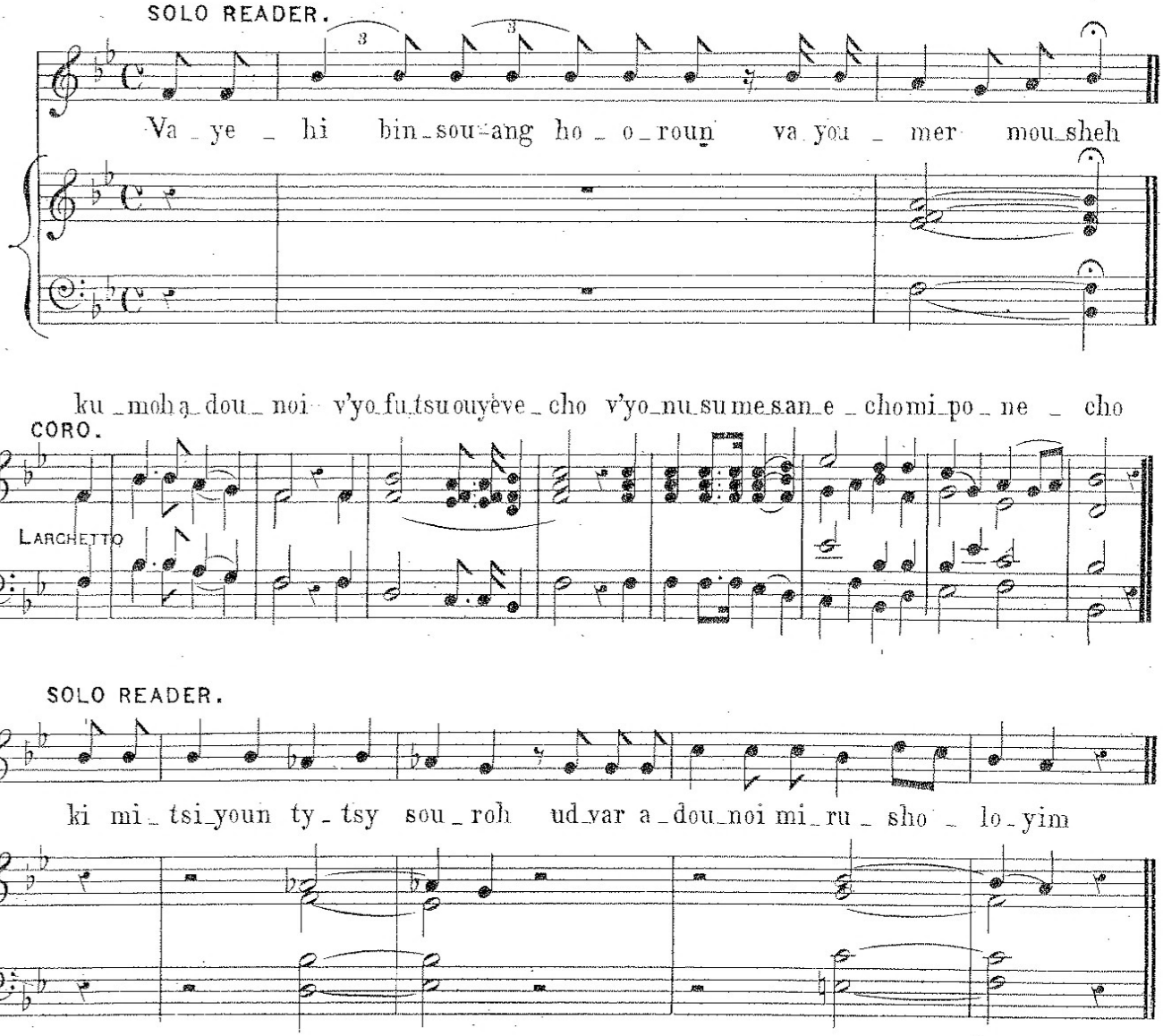
Blessed is he who hath given the law to his people Israel in its purity.

Hear, O Israel! the Lord our God is one God. Our God is one, great is our Lord, whose name is the Most Holy.

O magnify the Lord with me, and let us together extol his name.

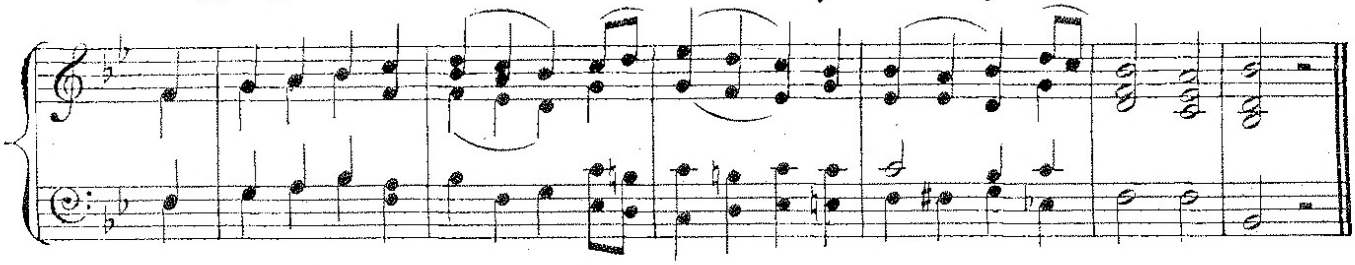
Thine, O Lord! is the greatness, power, and glory, victory, and majesty; for all that is in heaven and in earth is thine; thine is the kingdom, O Lord! and thou art exalted as Supreme above all.

Extol ye the Lord, our God! and bow down at his footstool, for holy is he. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount, for the Lord our God is holy.



CORO.

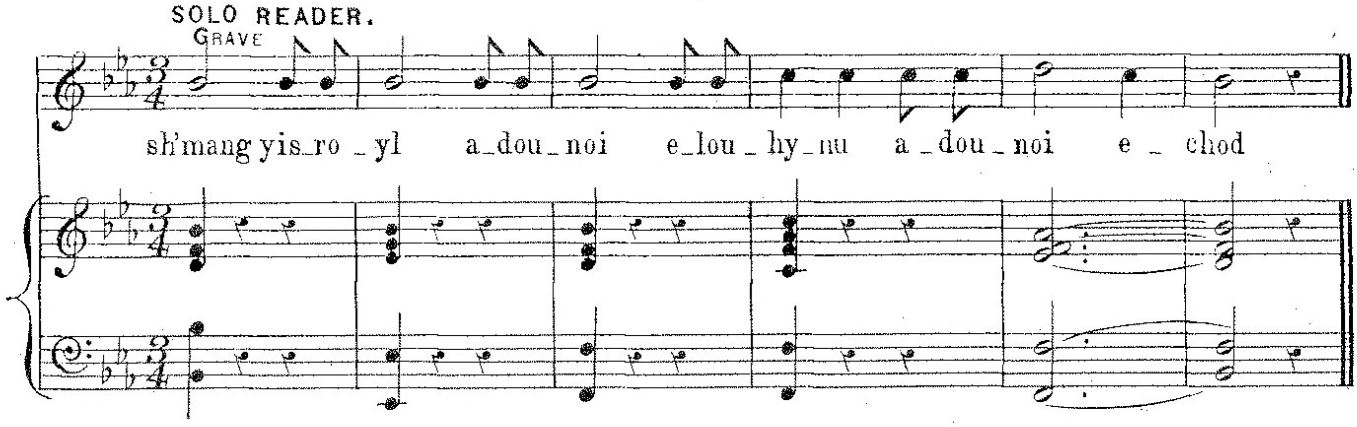
bo _ ruch she no s an tou _ roh le _ a _ mou yis _ ro _ yl bik _ du _ sho _ sou



SHEMANG.

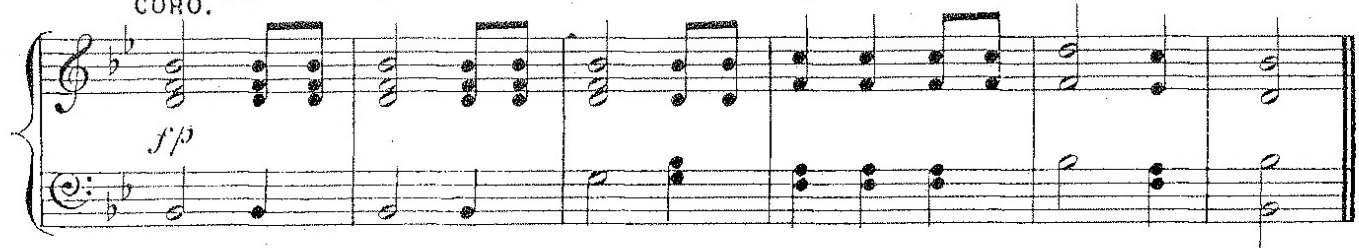
SOLO READER.

GRAVE



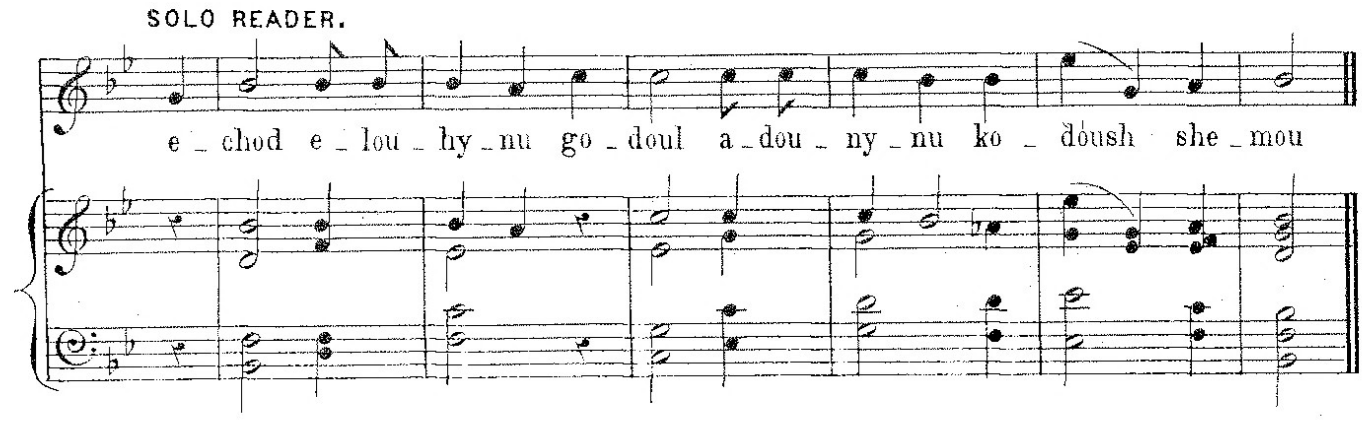
sh'mang yis _ ro _ yl a _ dou _ noi e _ lou _ hy _ nu a _ dou _ noi e _ chod

CORO.



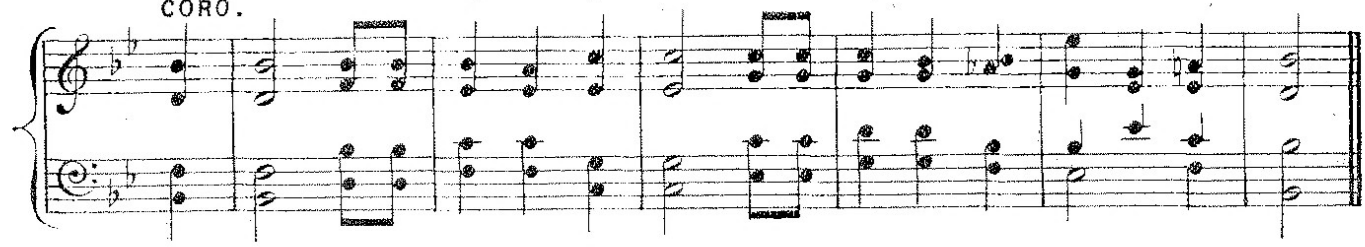
ECHOD.

SOLO READER.

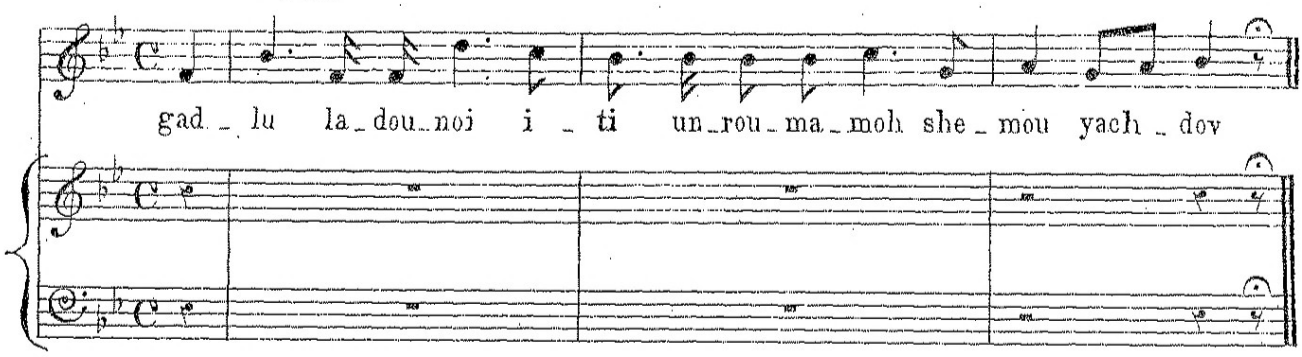


e _ chod e _ lou _ hy _ nu go _ doul a _ dou _ ny _ nu ko _ doush she _ mou

CORO.



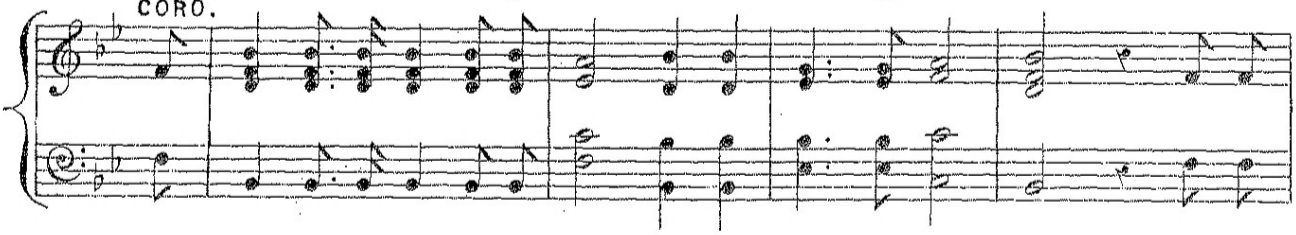
SOLO READER.



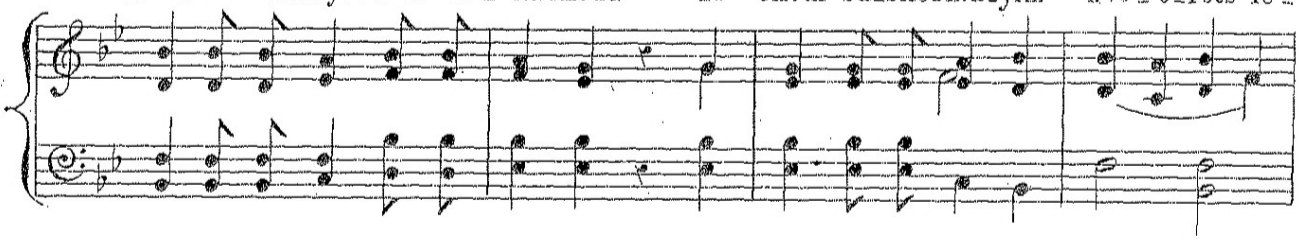
LECHO ADOUNOI.

Le _ cho a _ dou _ noi ha _ ge _ du _ loh ve _ ha _ ge _ vu _ roh vha _ tif _

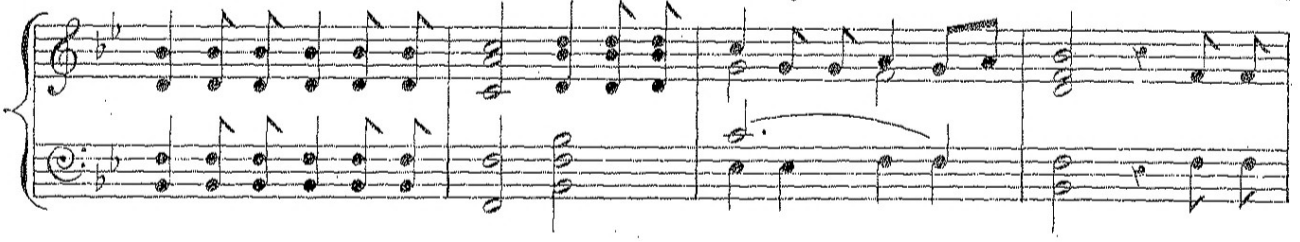
CORO.



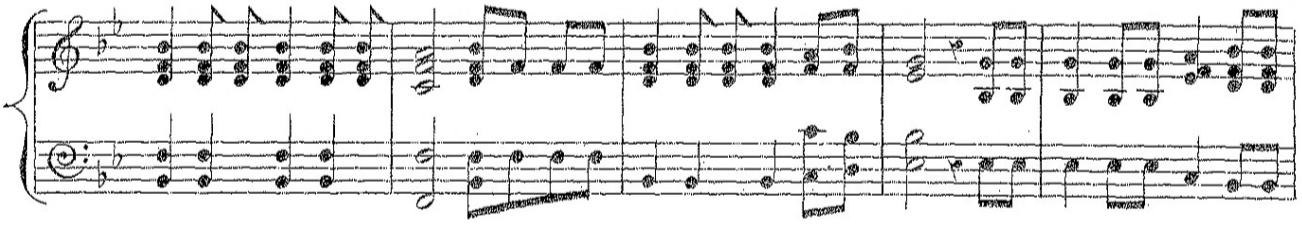
_ e _ res vha _ ny _ tsach ve _ ha _ houd ki choul ba _ sho _ ma _ yim uvo _ o _ rets le _



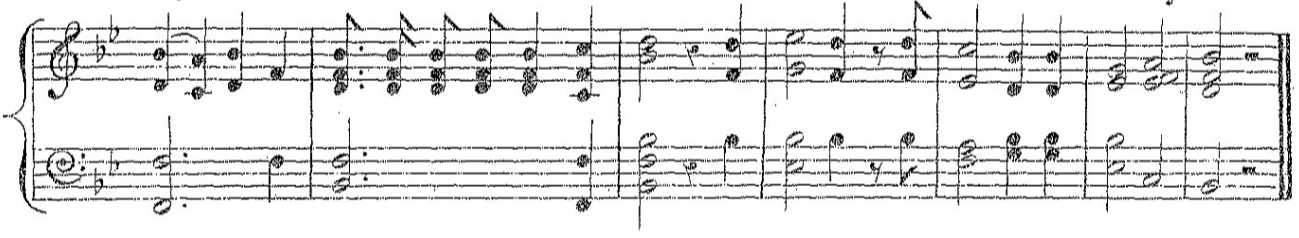
_ cho a _ dou _ noi ha _ mam _ lo _ cho v'hamis _ na _ sy le _ choul le _ roush rou _ ma _



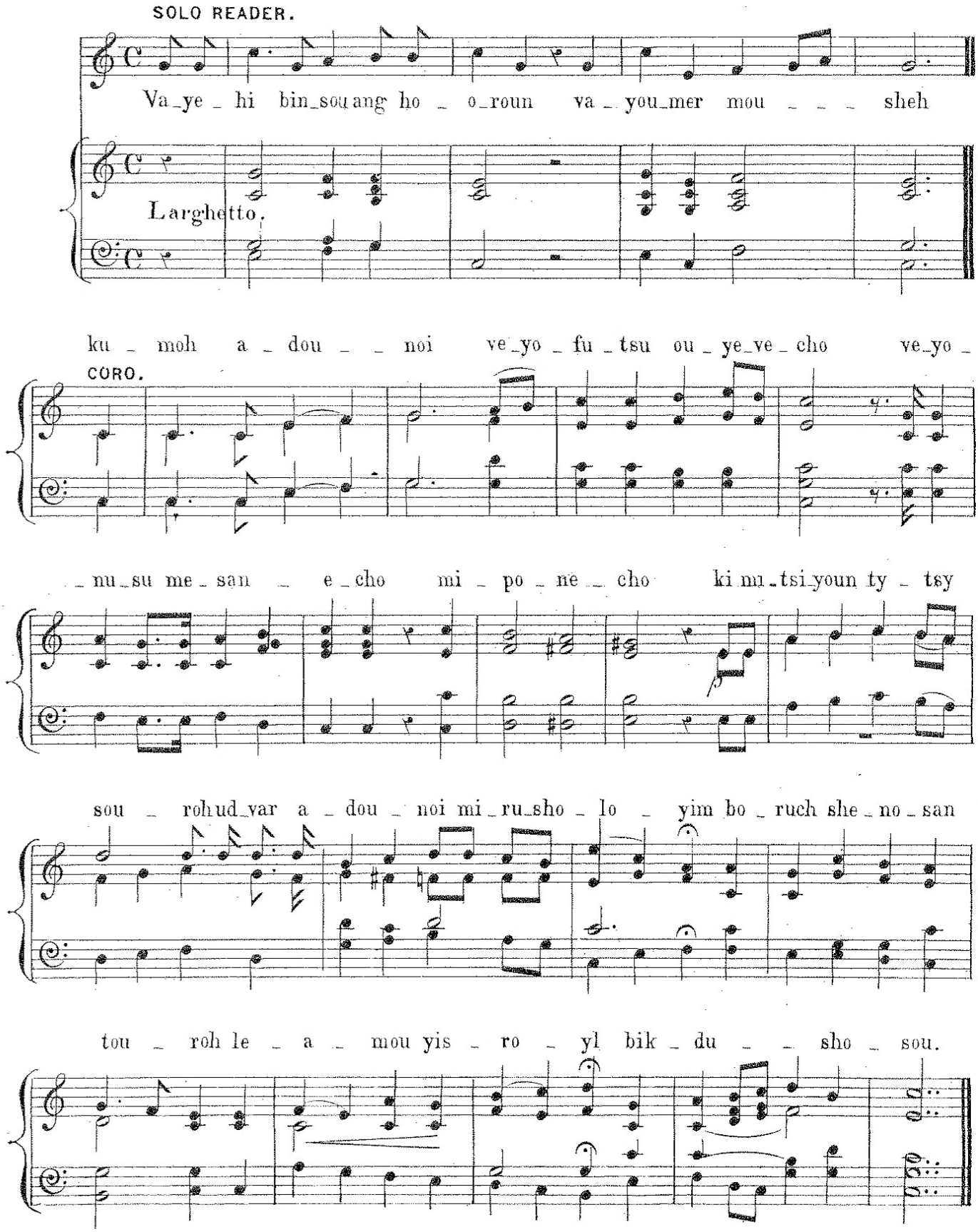
_ mu a _ dou _ noi e _ lou _ hy _ nu vhishtacha _ vu ladoum raglov kodoush hu roumamu a _ dou _ noi e _ lou



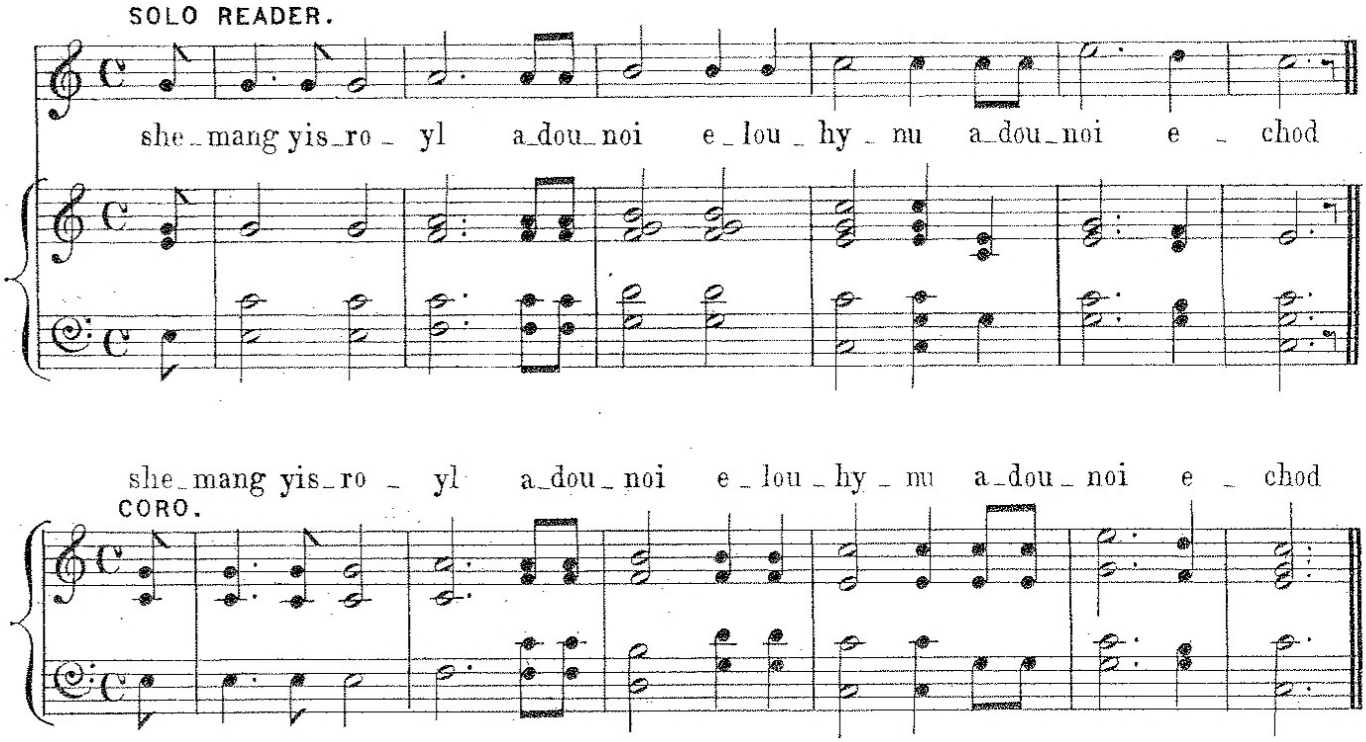
_ hy _ nu vhish _ ta _ cha _ vu le _ har kod _ shou ki _ ko _ doush a _ dou _ noi e _ lou _ hy _ nu



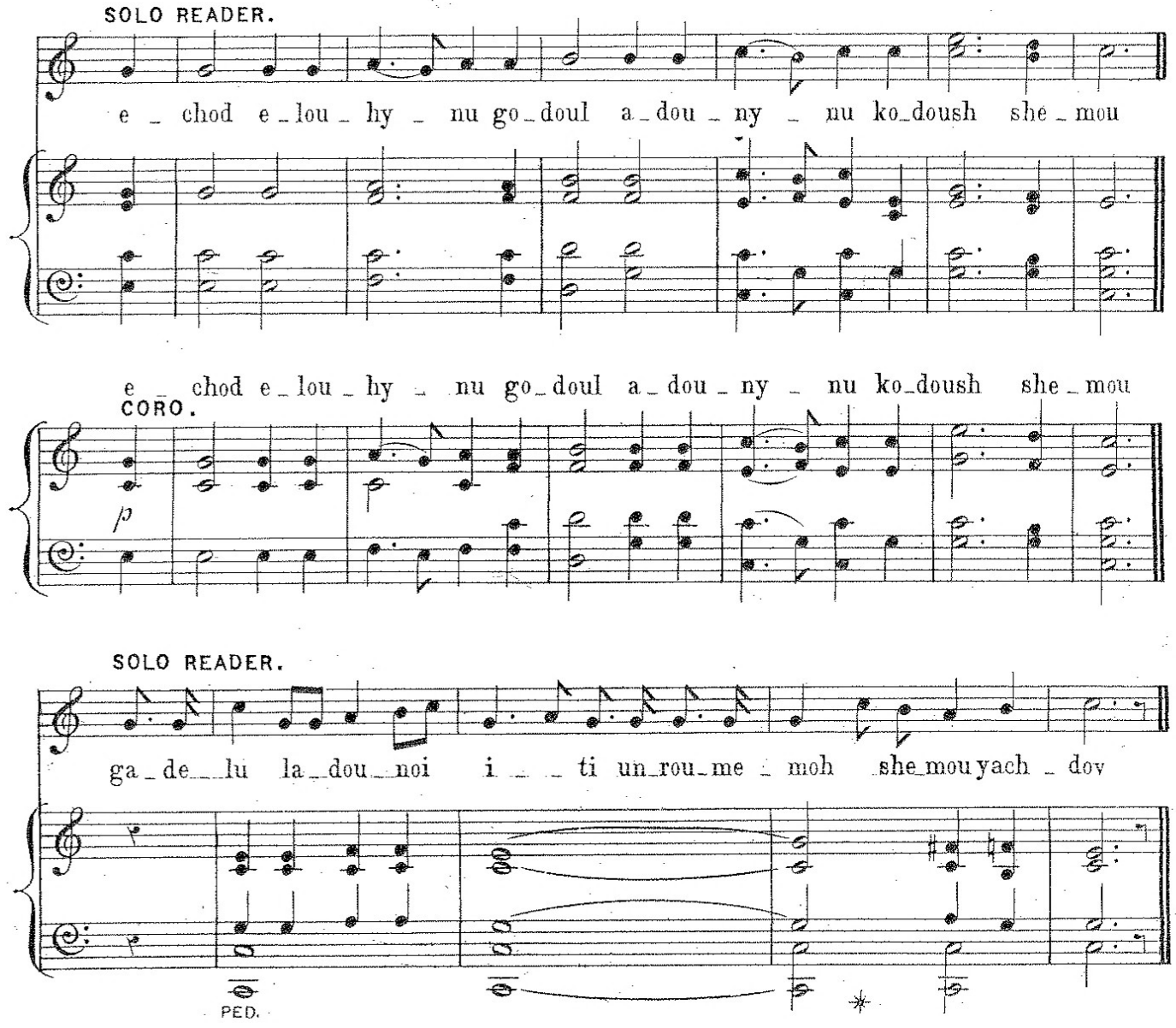
VAYEHI BINSOUANG.



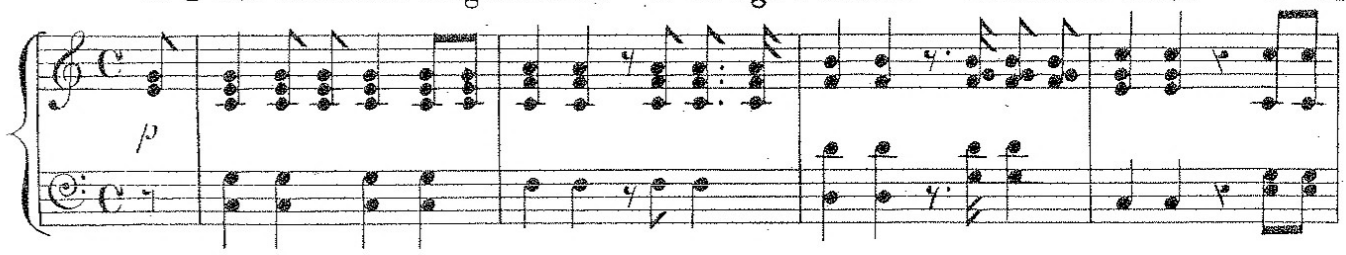
SHEMANG.



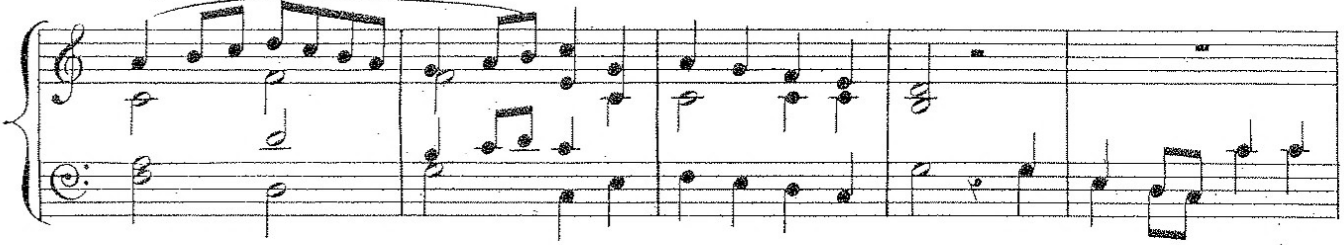
ECHOD.



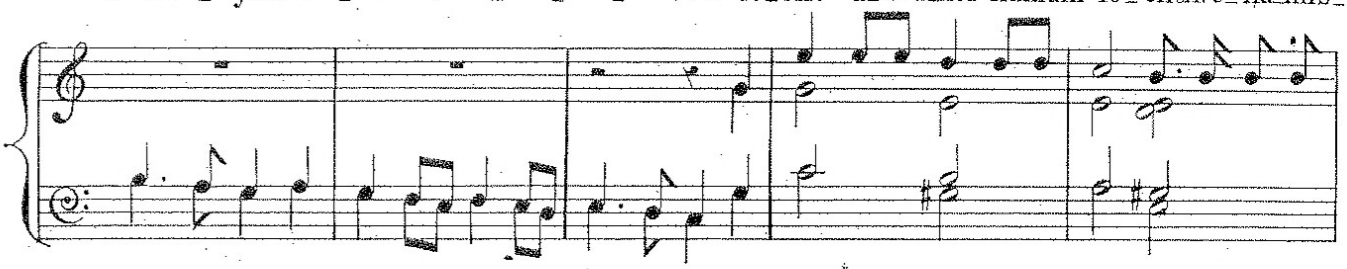
le _ cho a_dou_noi ha_ge_du_loh ve ha _ ge _ vu_roh ve_ha_tif _ e _ res ve ha_



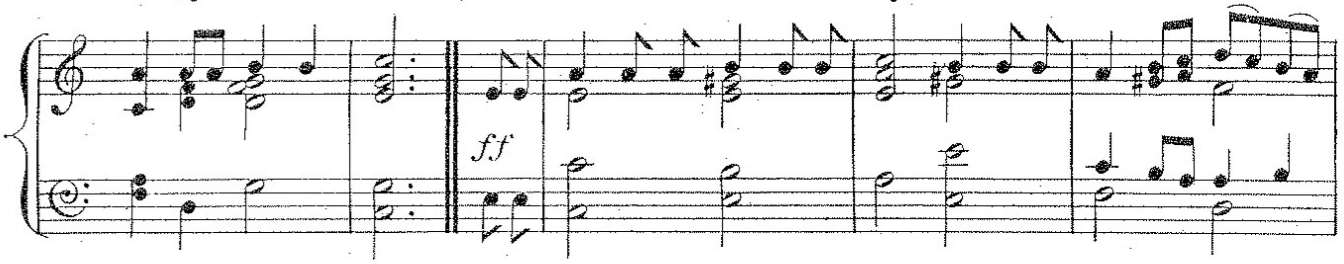
_ ny _ _ _ _ _ tsach ve _ ha _ _ houd ki choul ba_sho_



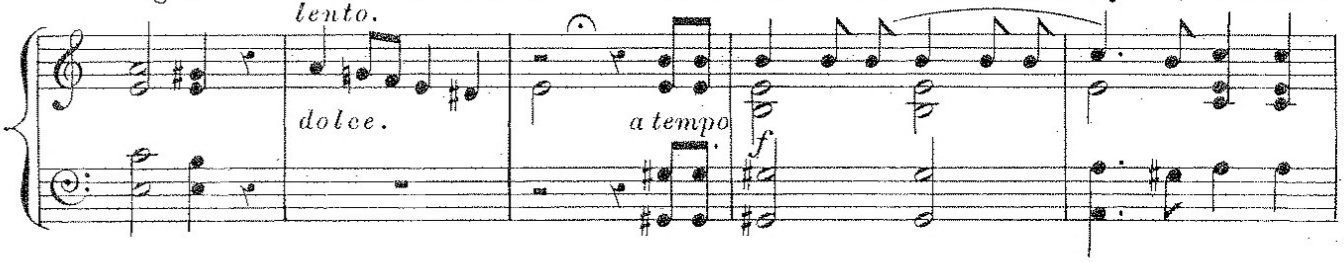
_ ma _ yim uvo _ o _ _ _ _ _ rets le_cho a_dou_noi hamam lo_choive_ha_mis_



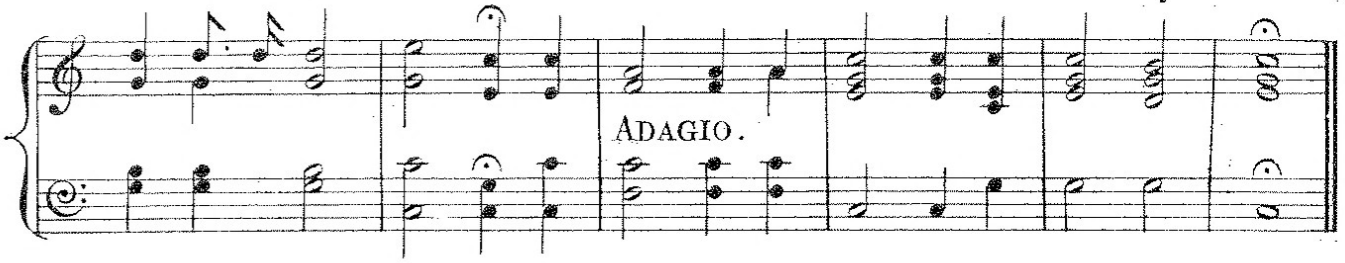
_na_sy lechoulle_roush rouma_mu a_dou_noi e_lou_hy _ nu vehish_tach_vu lahadoum



rag_lov ko _ _ doush hu rouma_mu a_dou_noi e_lou _ hy nu ve_hish_



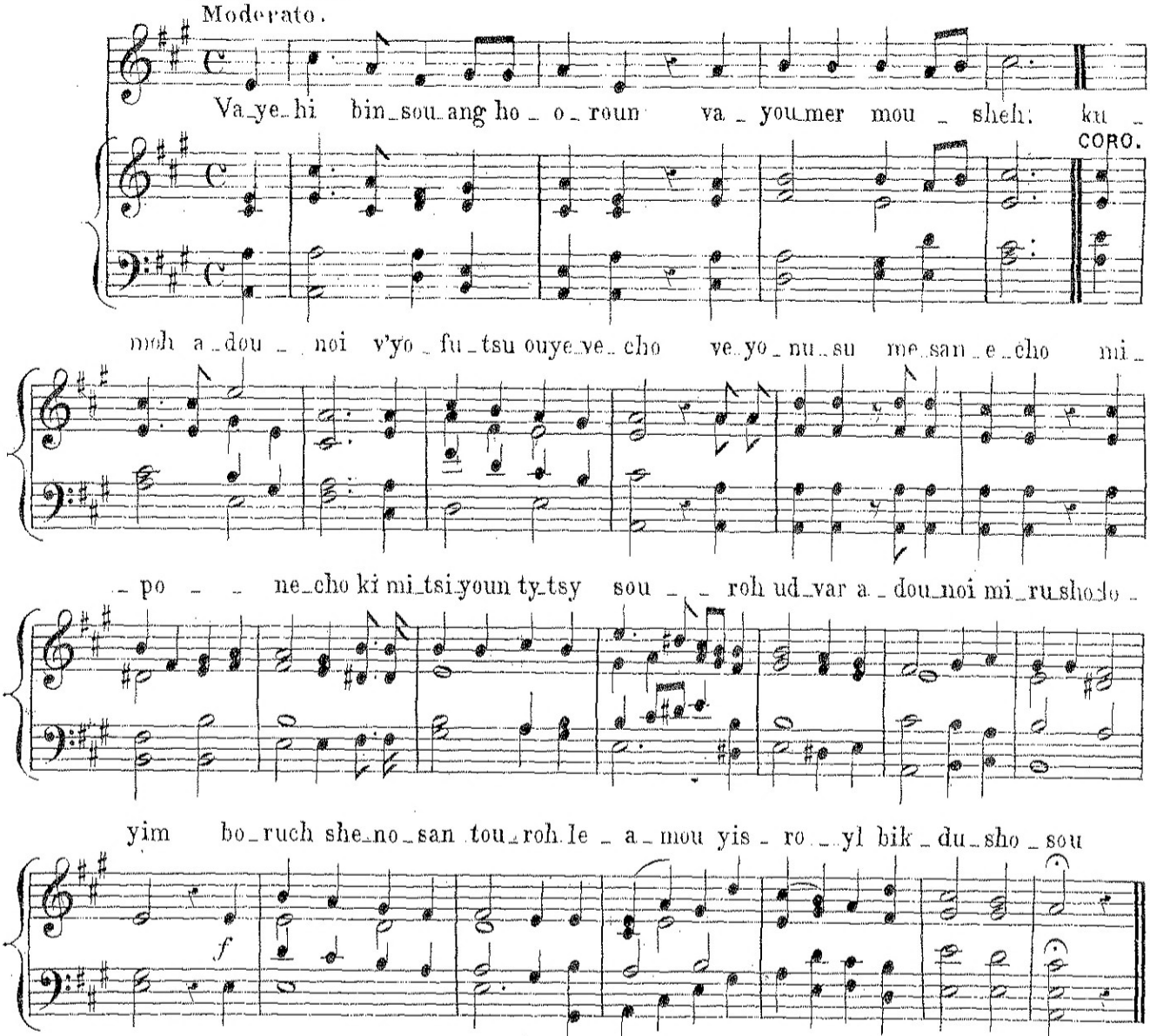
tach_vu le_har kod_ shou ki ko_doush a _ dou _ noi e _ lou _ hy _ nu



VAYEHI BINSOUANG.

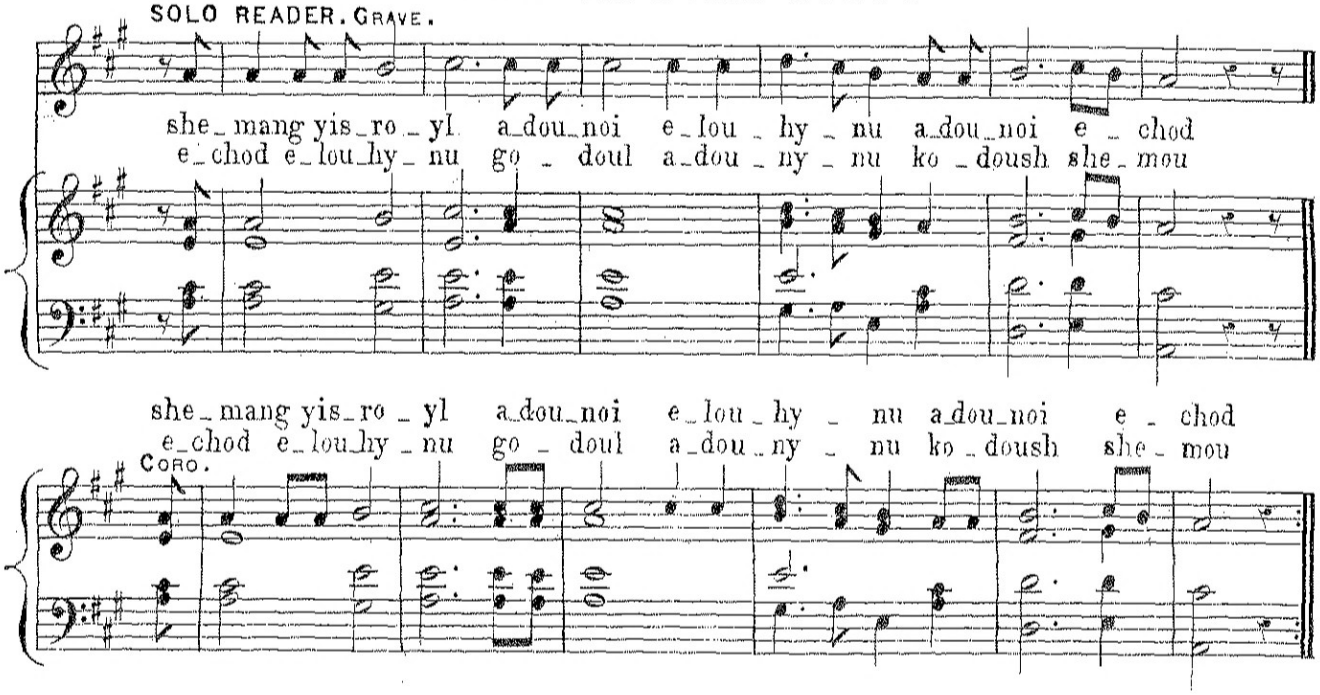
SOLO READER.

Moderato.

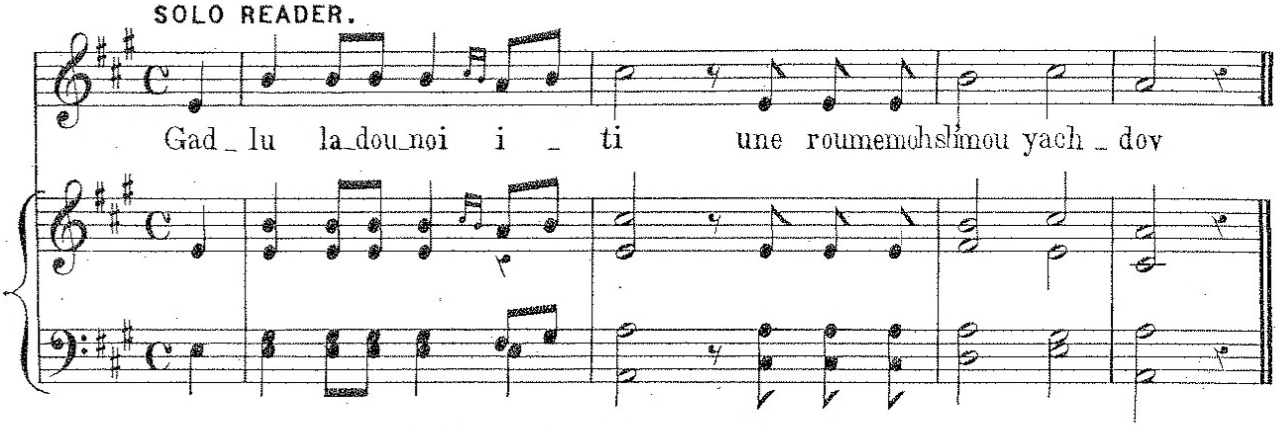


SHEMANG AND ECHOD.

SOLO READER. GRAVE.

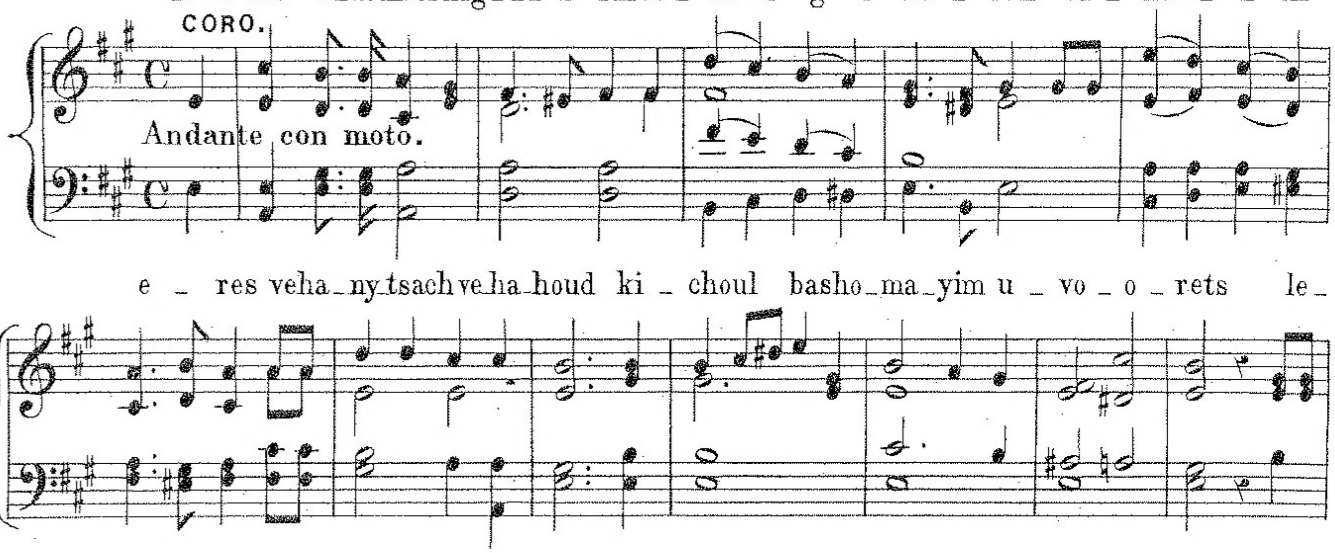


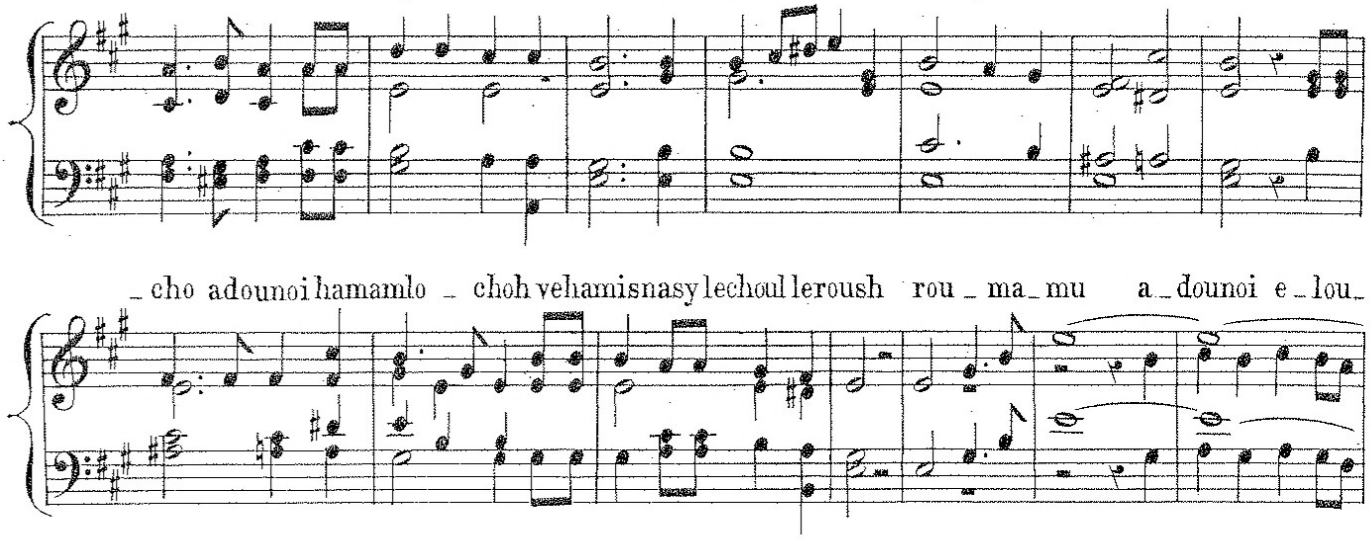
GADLU.

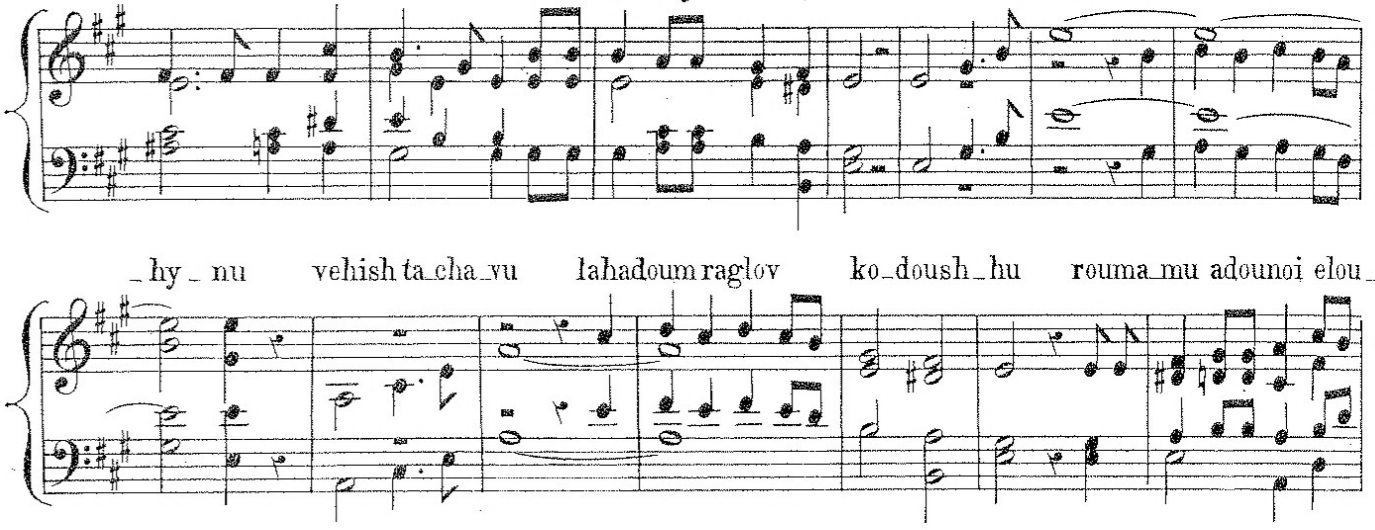


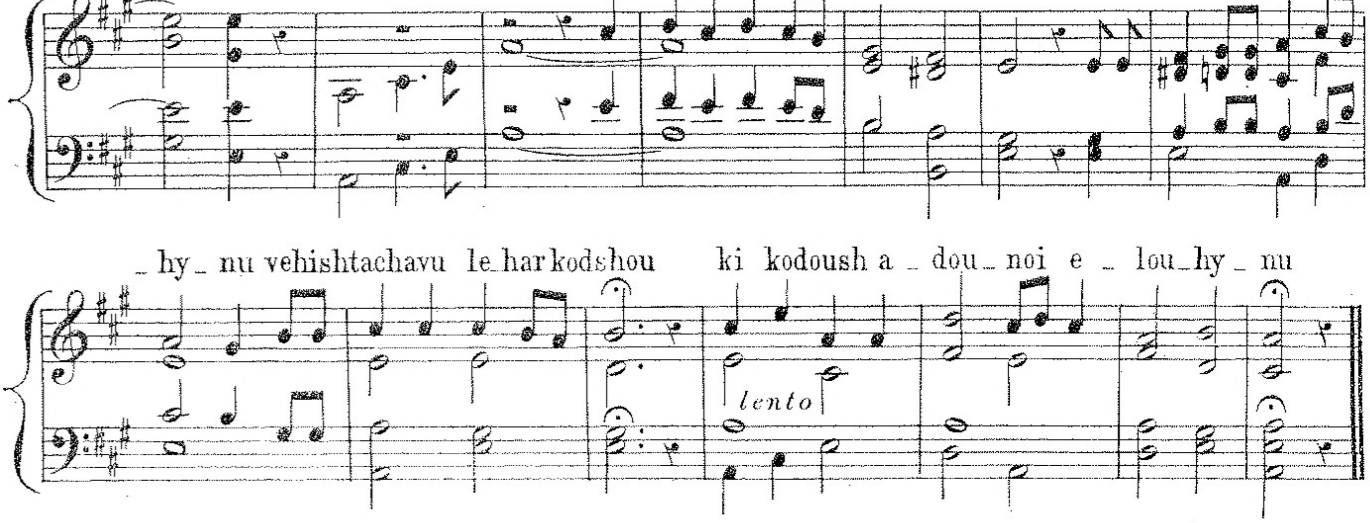
LECHO ADOUNOI.

Le _ cho a_dou_noi hag_du _ lohve _ ha _ ge _ vu _ roh ve _ ha _ _ tif

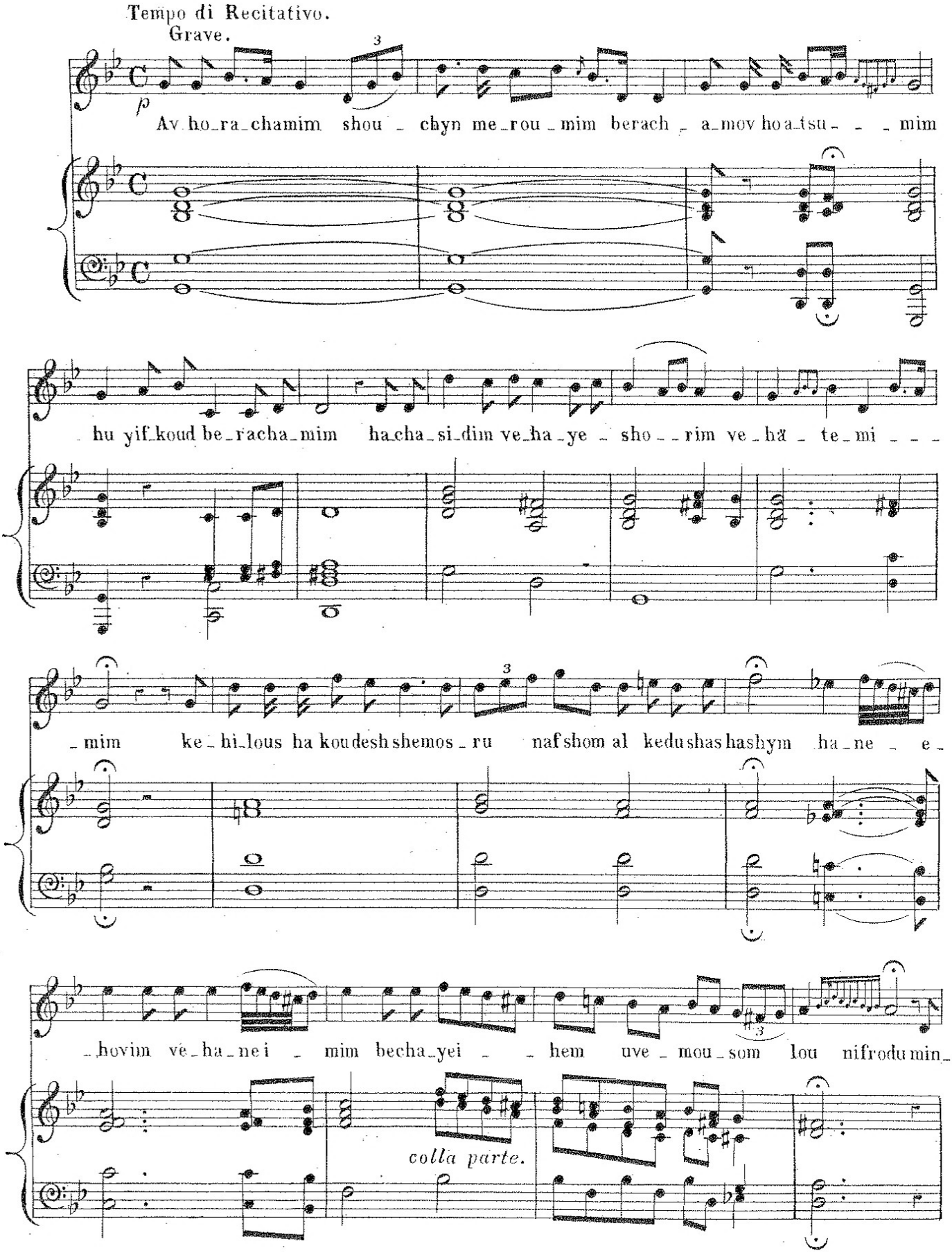


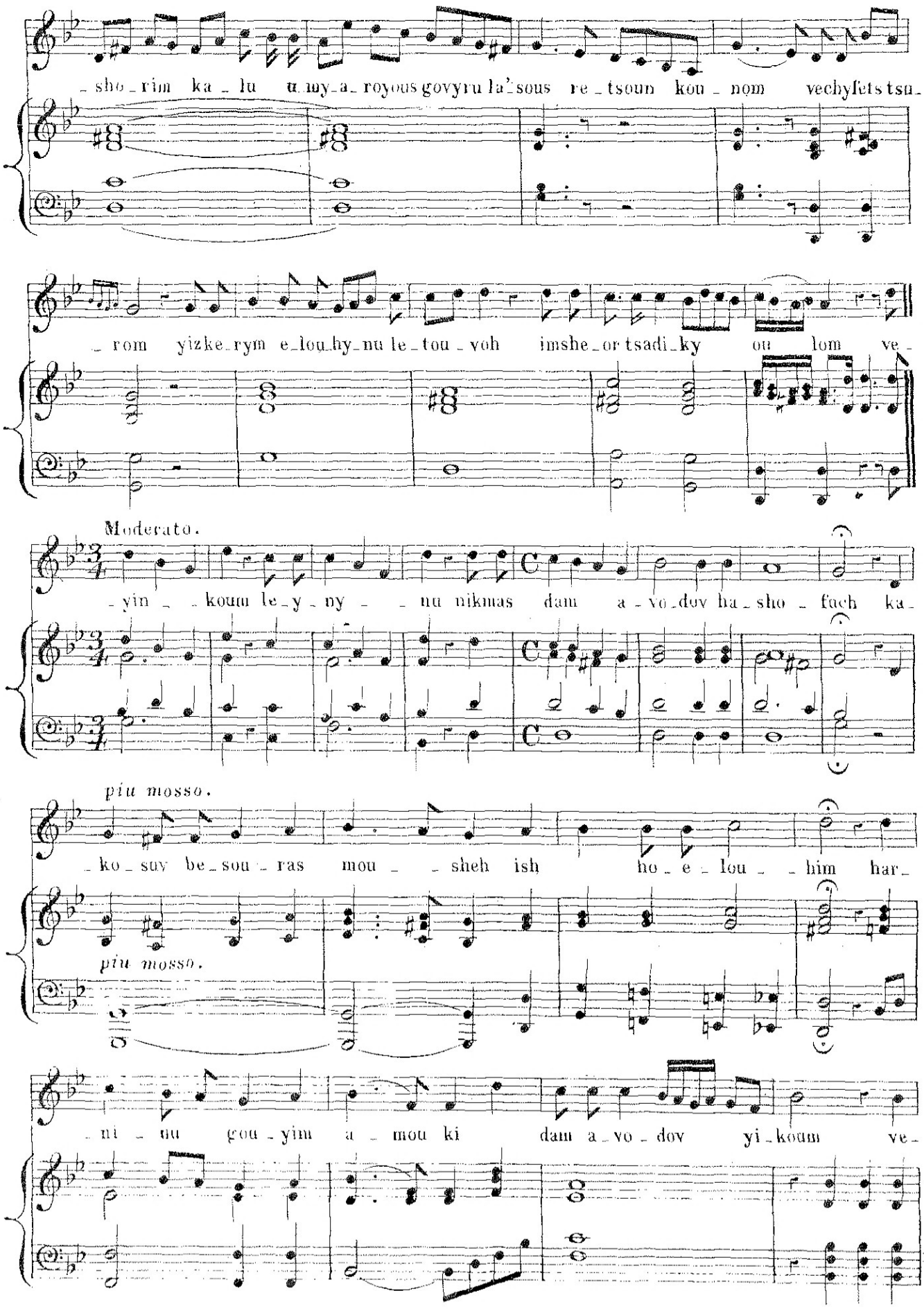


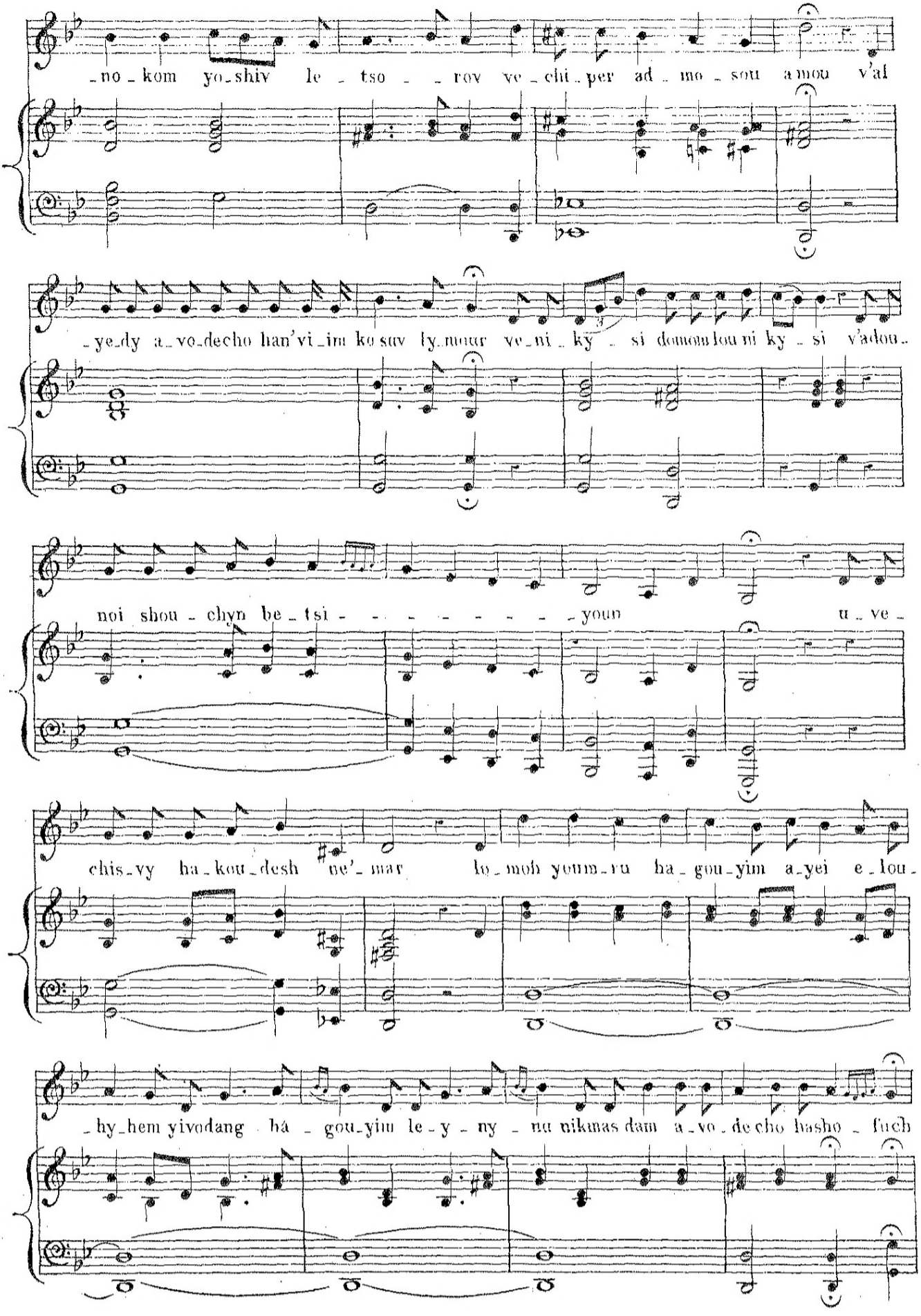


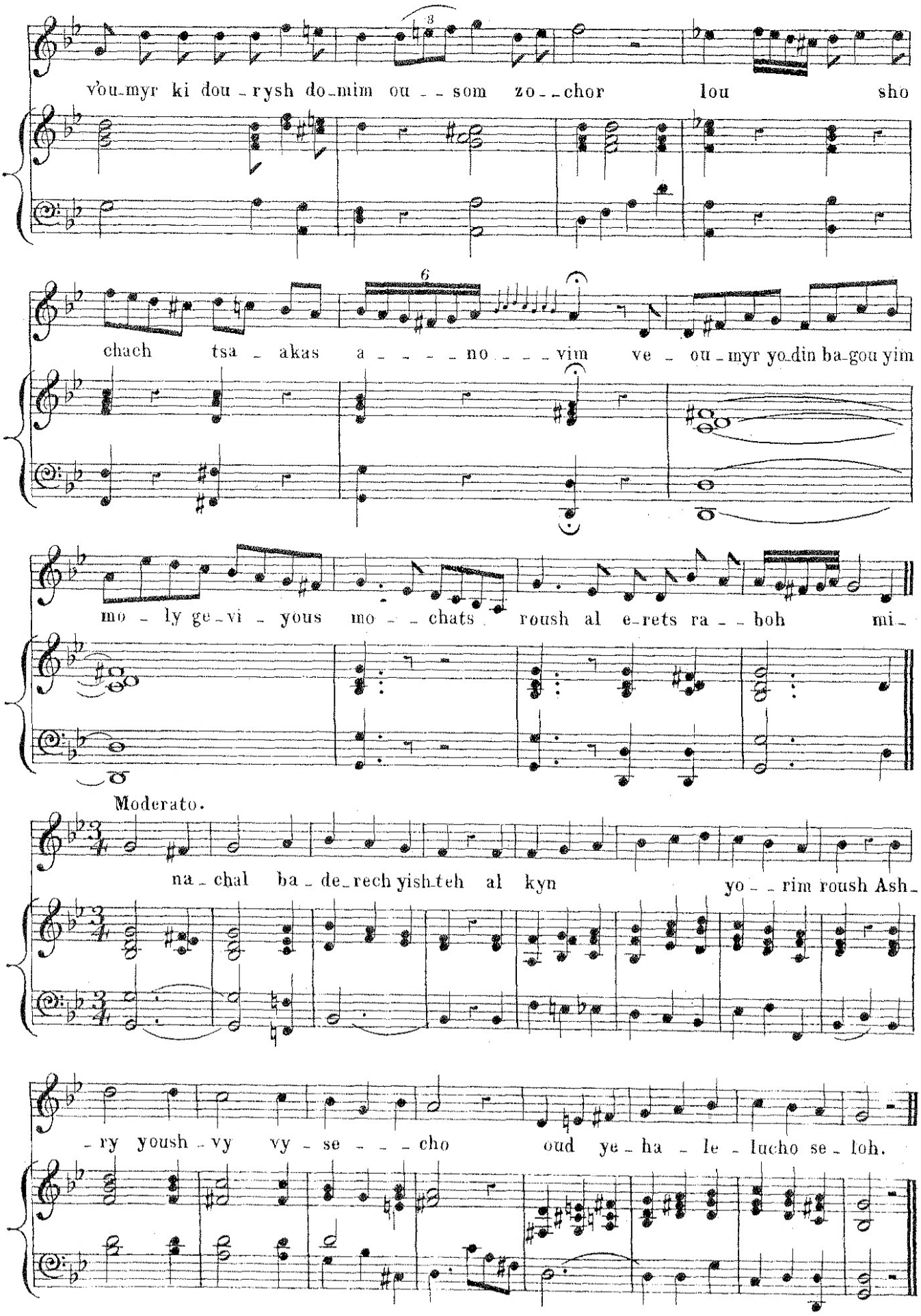


AV HORACHAMIM.

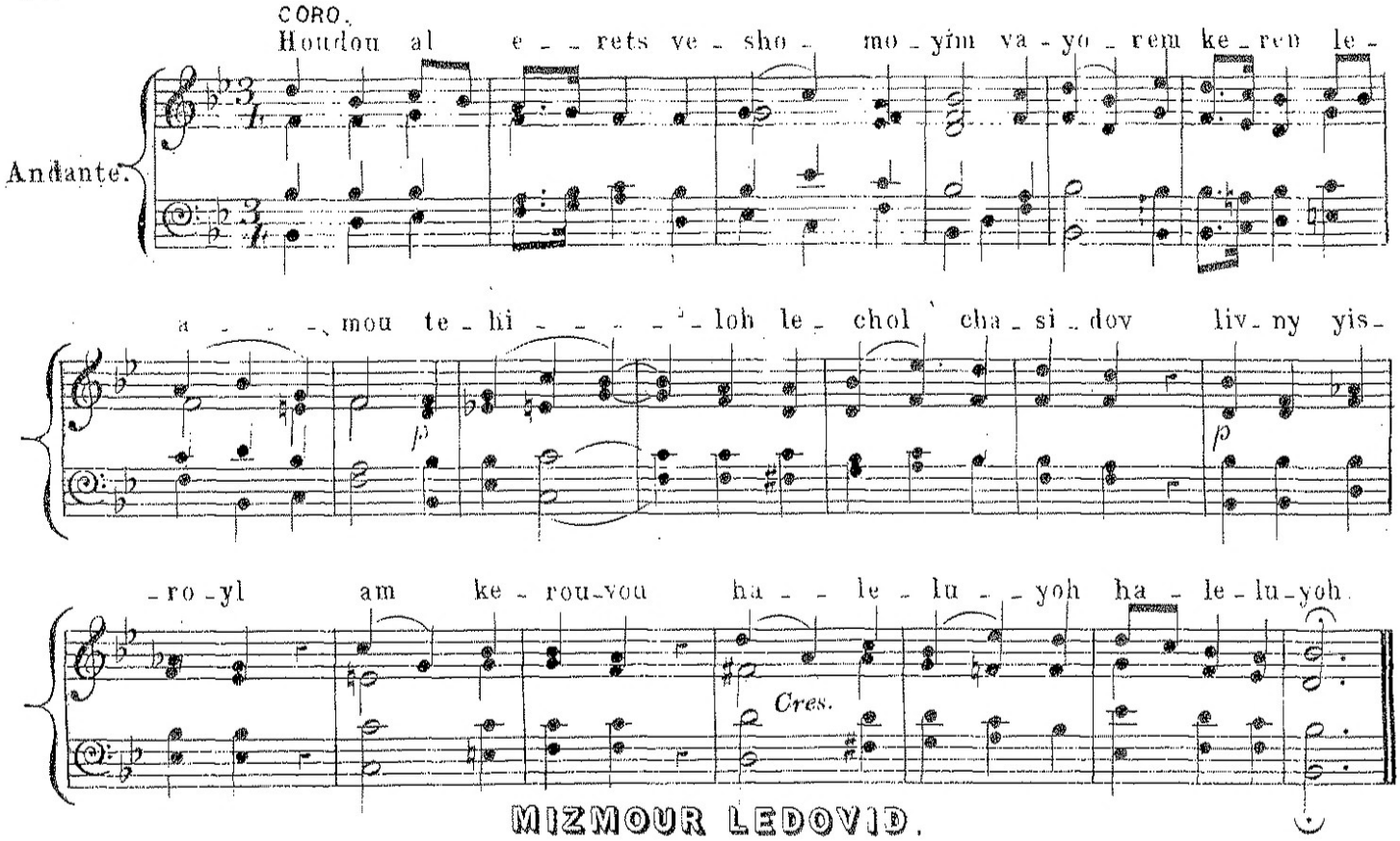



_sho_rim ka_lu u_my_a_royous govyru la'_sous re_tsoun kou_nom vechyfets tsu_
_rom yizke_rym e_lou_hy_nu le_tou_voh imshe_or tsadi_ky ou lom ve_
Moderato.
_yin _ _koum le_y_ny _ _nu nikmas dam a_vo_dov ha_sho_fach ka_
piu mosso.
_ko_suv be_sou_ras mou _ _sheh ish ho_e_lou_ _him har_
piu mosso.
_ni _ nu gou_yim a_mou ki dam a_vo_dov yi_koum ve_


-no-kom yo-shiv le-tso-rov ve-chi-per ad-mo-sou a mou v'al
-ye-dy a-vo-decho han'vi-im ko suv ly-mour ve-ni-ky-si domom lou ni ky-si v'adou-
noi shou-chyn be-tsi-youn u-ve-
chis-vy ha-kou-desh ne'-mar lo-moh youm-ru ha-gou-yim a-yei e-lou-
-hy-hem yivodang ha-gou-yim le-y-ny-nu nikmas dam a-vo-de cho basho-fuch

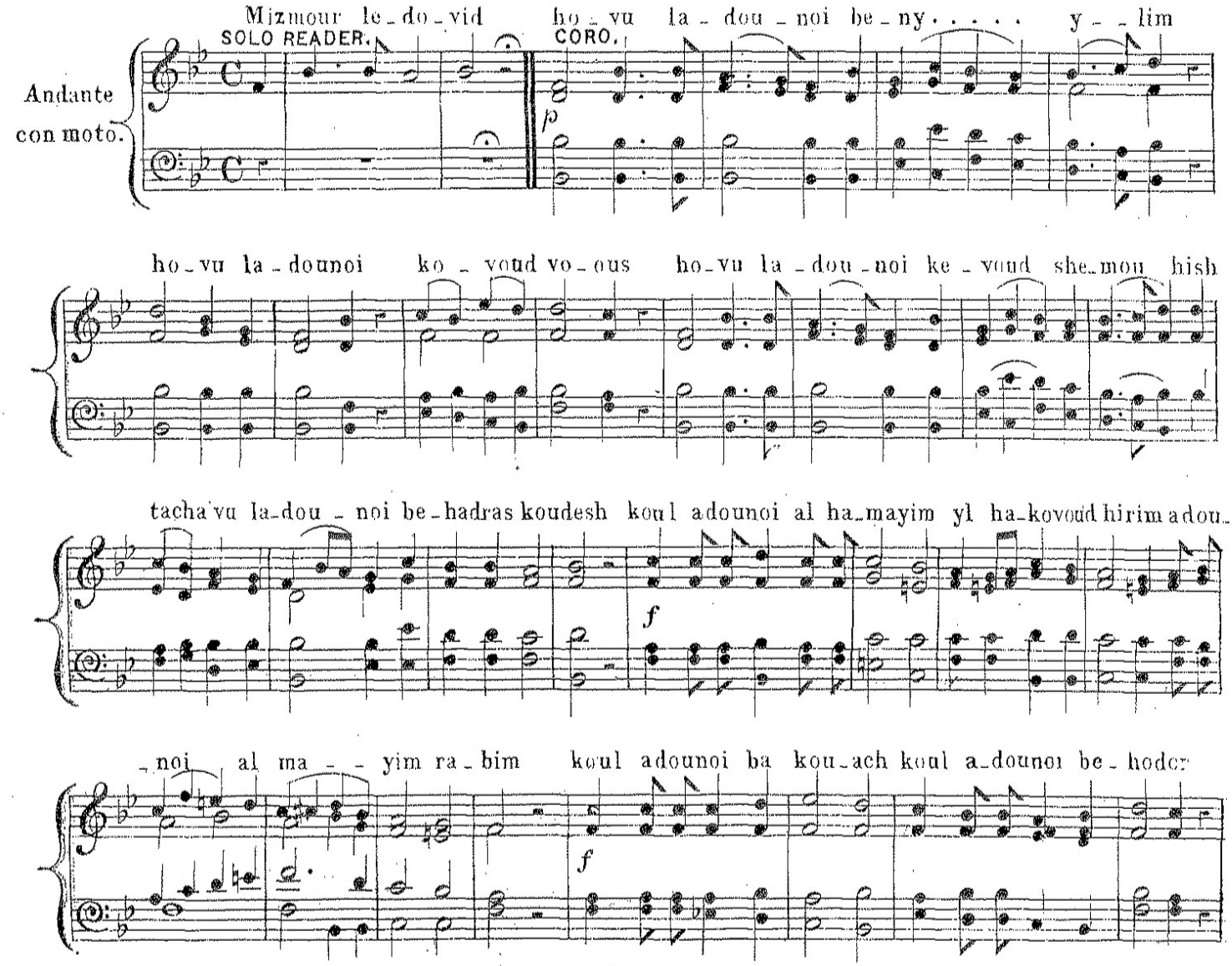

v'ou-myr ki dou-rysh do-mim ou - - som zo - - chor lou sho
chach tsa - akas a - - - - no - - - - vim ve - ou-myr yo-din ba-gou yim
mo - ly ge-vi - yous mo - - chats roush al e-rets ra - - boh mi-
Moderato.
na-chal ba-de-rech yish-teh al kyn yo - - rim roush Ash-
-ry youshvy vy - se - - - cho oud ye-ha - le - lucho se-loh.

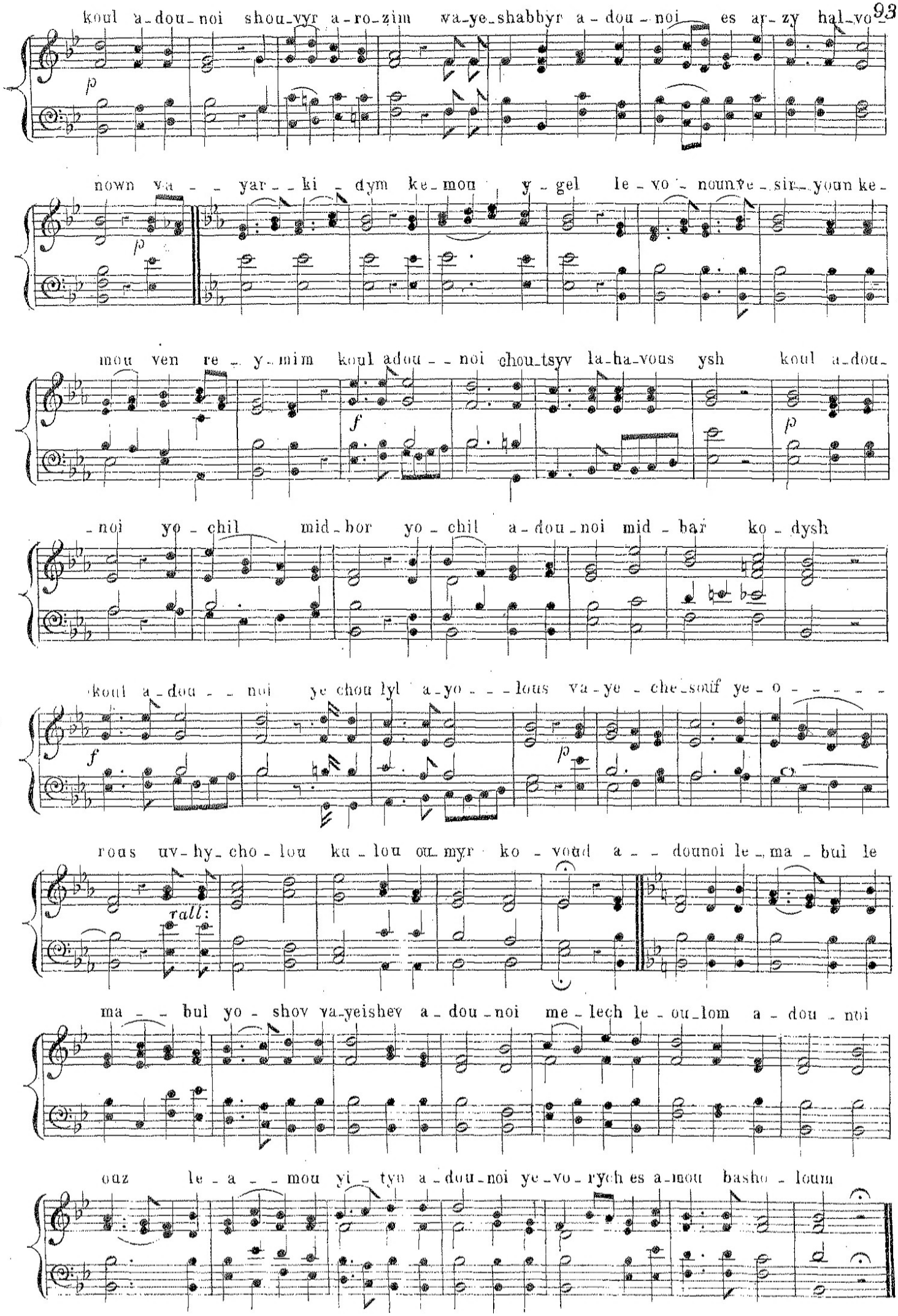
HOUDOU AL ERETS.



MIZMOUR LEDOVID.

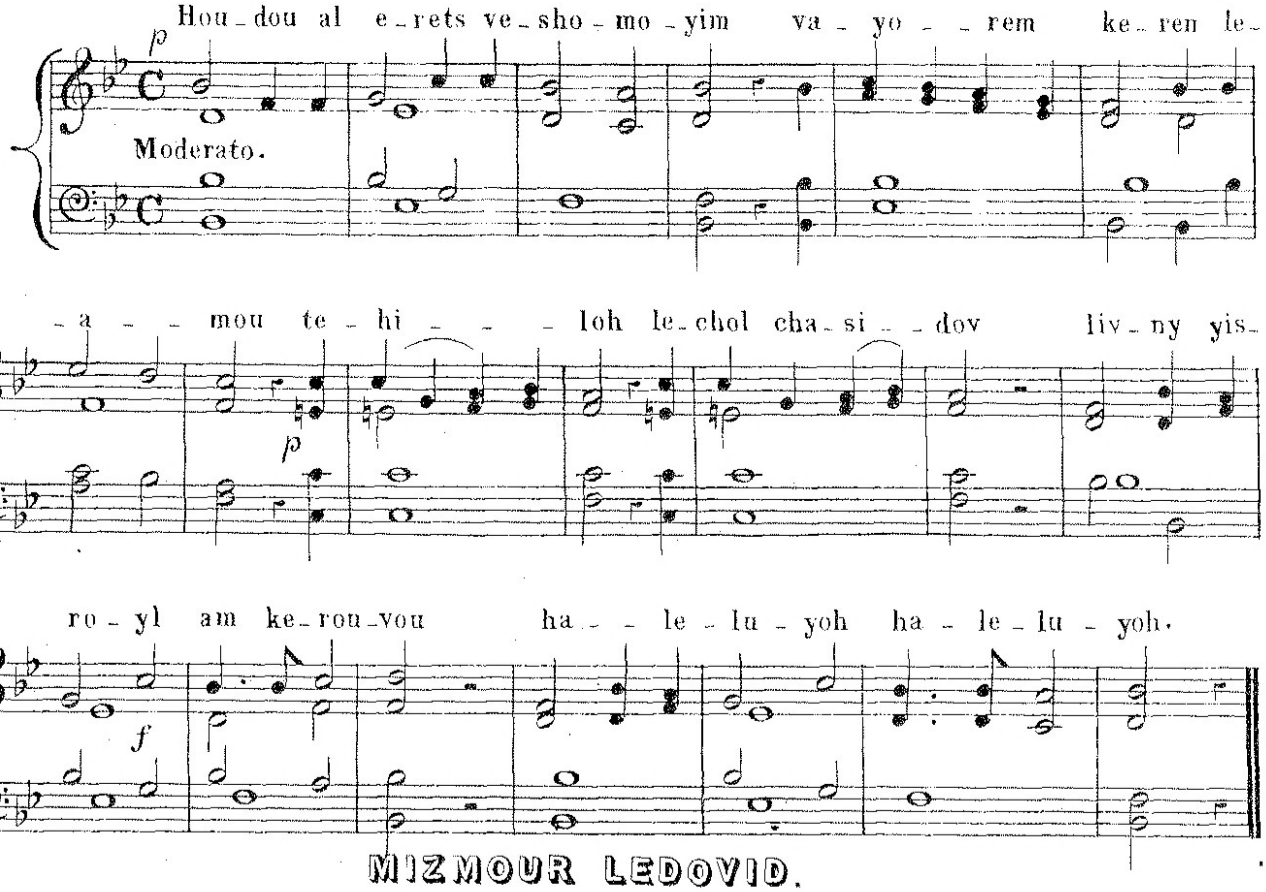
PSALM 29.




koul a-dou-noi shou-vyr a-ro-zim va-ye-shabbyr a-dou-noi es ar-zy hal-vo-
nown va-yar-ki-dym ke-mou y-gel le-vo-noun ve-sir youn ke-
mou ven re-y-mim koul adou-noi chou-tsyv la-ha-vous ysh koul a-dou-
-noi yo-chil mid-bor yo-chil a-dou-noi mid-bar ko-dysh
koul a-dou-noi ye chou lyl a-yo-lous va-ye-che-sotif ye-o
rous uv-hy-cho-lou ku-lou ou-myr ko-vond a-dounoi le-ma-bul le
rall:
ma-bul yo-shov va-yeishev a-dou-noi me-lech le-ou-lom a-dou-noi
ouz le-a-mou yi-tyn a-dou-noi ye-vo-rych es a-mou basho-loum

HOUDOU AL ERETS.

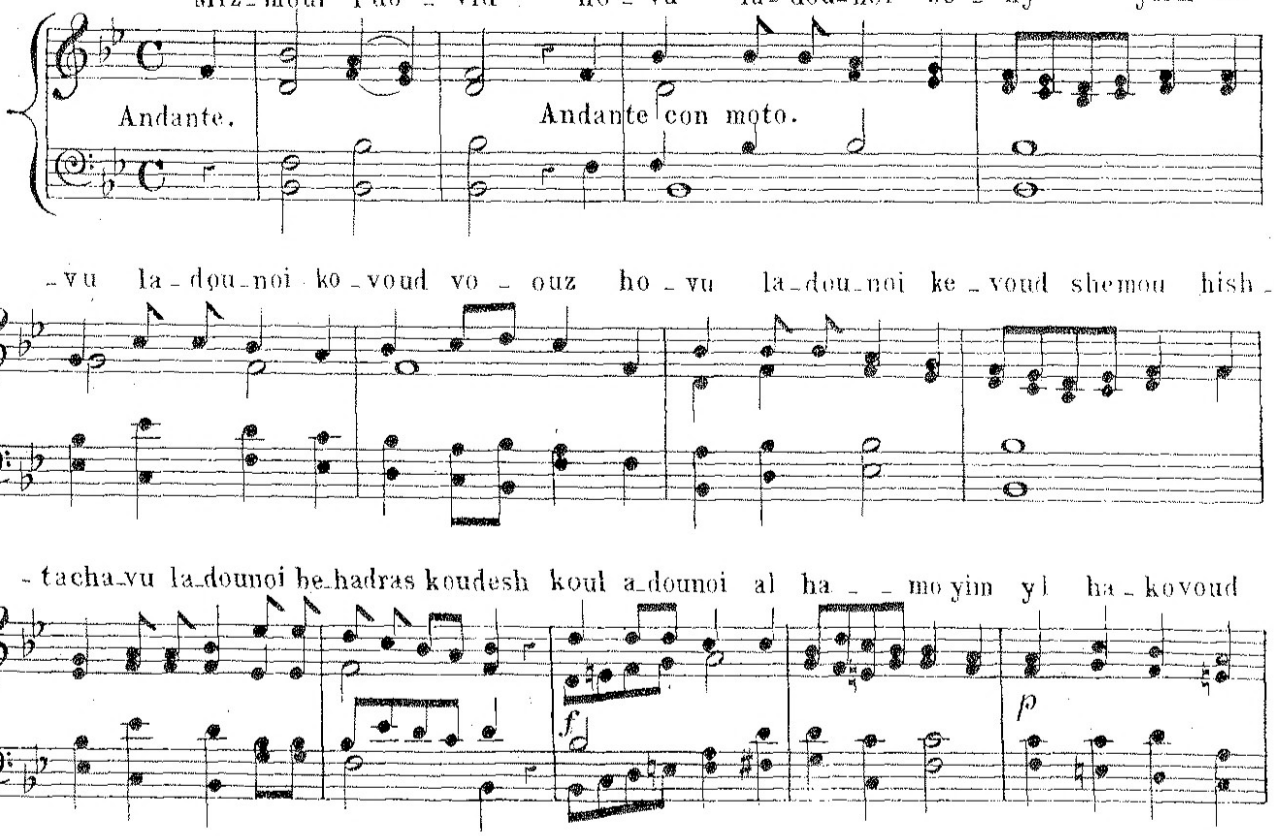
CORO.

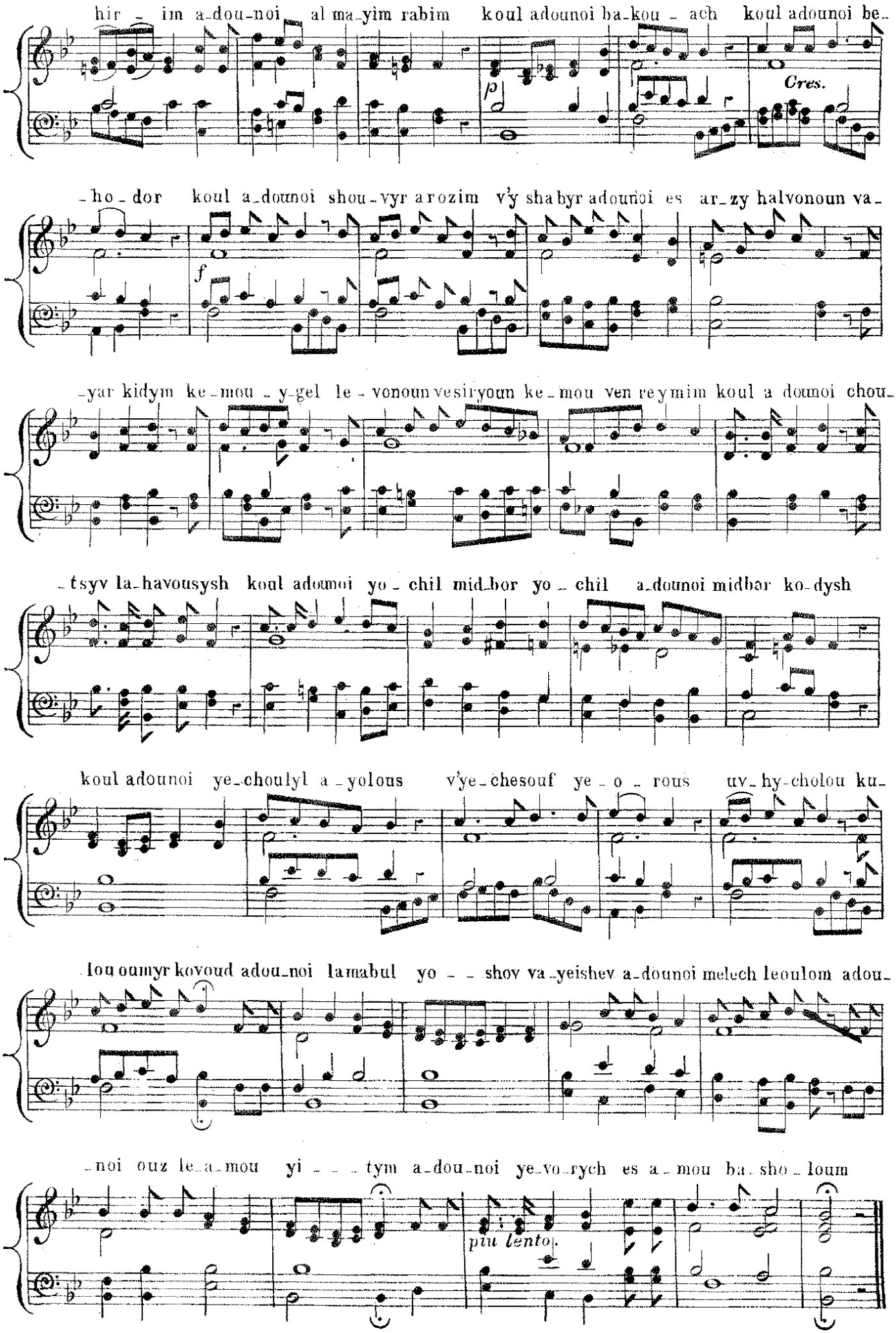


MIZMOUR LEDOVID.

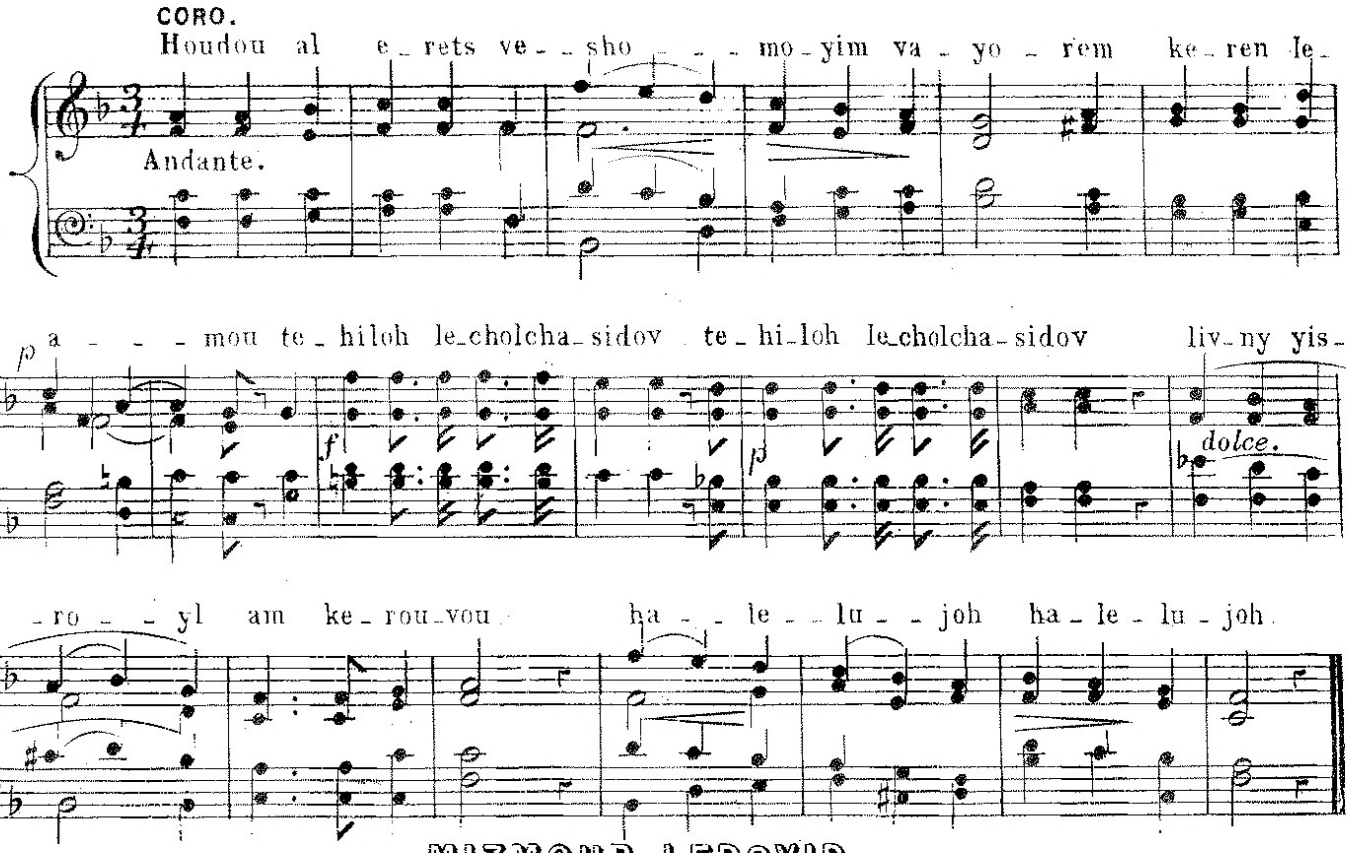
PSALM 92.

SOLO READER. CORO.



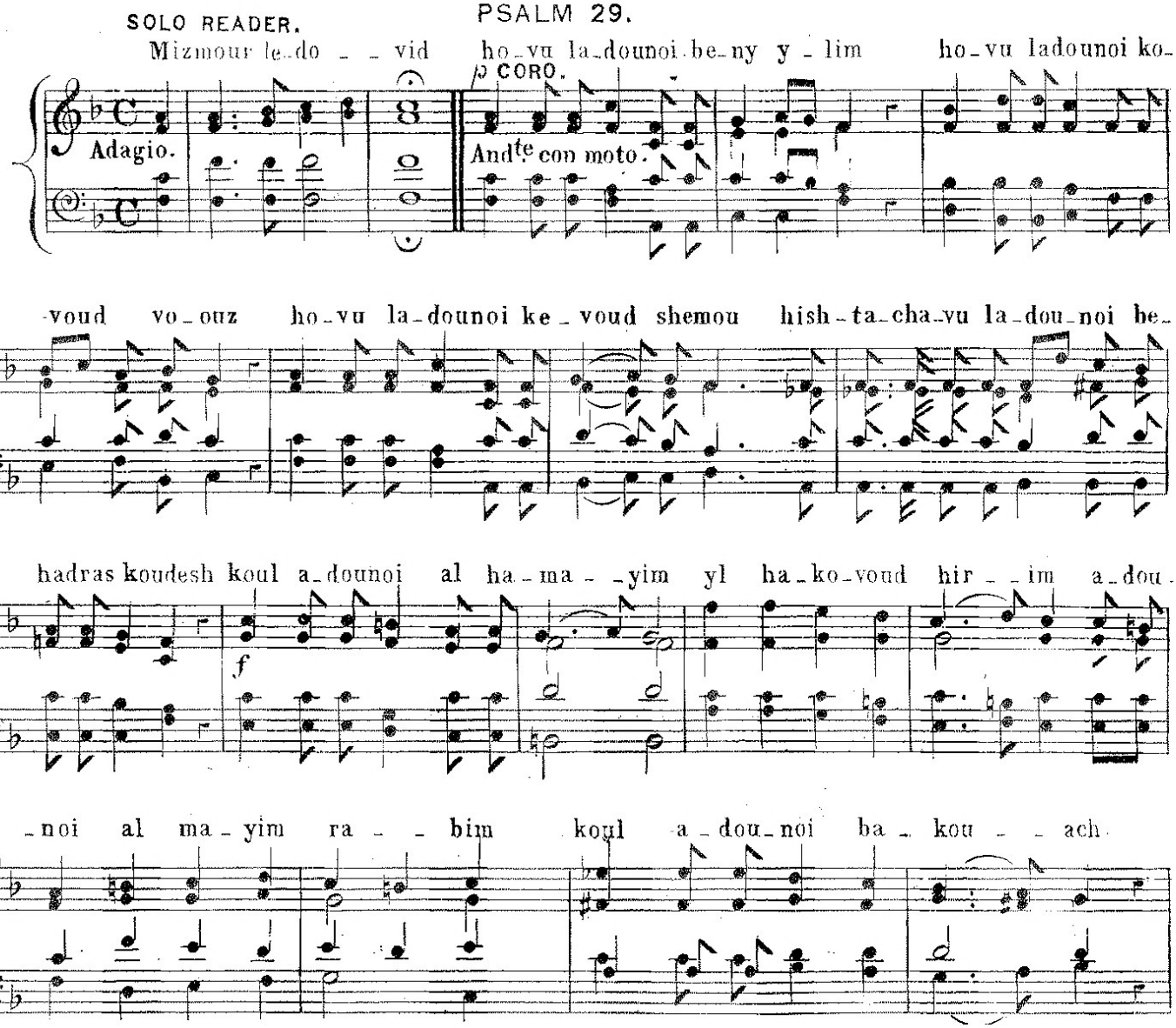

hir - im a-dou-noi al ma-yim rabim koul adounoi ba-kou - ach koul adounoi be-
p
Cres.
-ho-dor koul a-dounoi shou-vyr a rozim v'y sha byr adounoi es ar-zy halvonoun va-
f
-yar kidym ke-mou - y-gel le - vonoun vesiryoun ke-mou ven reymim koul a dounoi chou-
-tsyv la-havousysh koul adounoi yo - chil mid-bor yo - chil a-dounoi midbar ko-dysh
koul adounoi ye-choulyl a - yolous v'ye-chesouf ye - o - rous uv-hy-cholou ku-
-loq oumyr kovoud adou-noi lamabul yo - - shov va-yeishev a-dounoi melech leoulom adou-
-noi ouz le-a-mou yi - - - tym a-dou-noi ye-vo-rych es a-mou ba-sho-loum
piu lento.

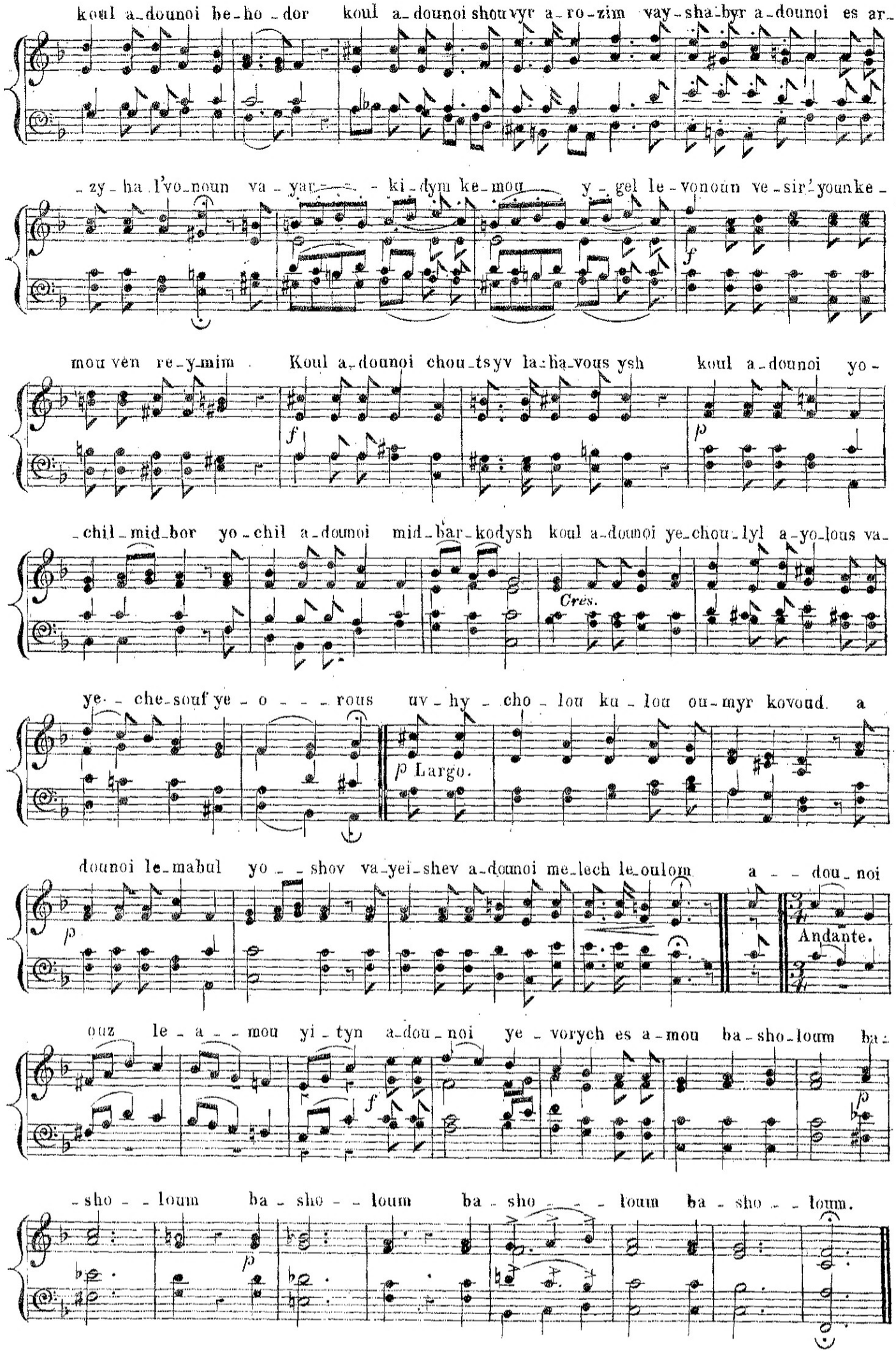
HOUDOU AL ERETS.



MIZMOUR LEDOVID.

PSALM 29.




koul a-dounoi be-ho-dor koul a-dounoi shouvyr a-ro-zim vay-sha-byr a-dounoi es ar-
-zy-ha l'vo-noun va-yar- -ki-dym ke-mou y-gel le-vonoun ve-sir'-younke-
f
mou vèn re-y-mim Koul a-dounoi chou-tsyv la-ha-vous ysh koul a-dounoi yo-
f
p
-chil-mid-bor yo-chil a-dounoi mid-bar-kodysh koul a-dounoi ye-chou-lyl a-yo-lous va-
Cres.
ye- che-souf ye-o- -rous uv-hy-cho-lou ku-lou ou-myr kovoud. a
p Largo.
dounoi le-mabul yo- -shov va-yei-shev a-dounoi me-lech le-oulom a- -dou-noi
p
Andante.
ouz le-a- -mou yi-tyn a-dou-noi ye-vorych es a-mou ba-sho-loum ba-
f
p
-sho- -loum ba-sho- -loum ba-sho- -loum ba-sho- -loum.
p

MIZMOUR LEDOVID.

PSALM. 29.

SOLO READER. Miz_mour le_do _ vid

CORO. MODERATO. ho _ vu la _ dou_noi be _ ny y _ lim

ho _ vu la_dou_noi ko _ voud vo _ ous ho _ vu la_dou_noi ke _ voud shemou hish_

ta _ cha_vu la_dounoi be_hadras kou_desh koul a_dou_noi al ha _ ma _ yim

yl ha _ ko_voud hir _ im . a _ dou _ noi al ma_yim

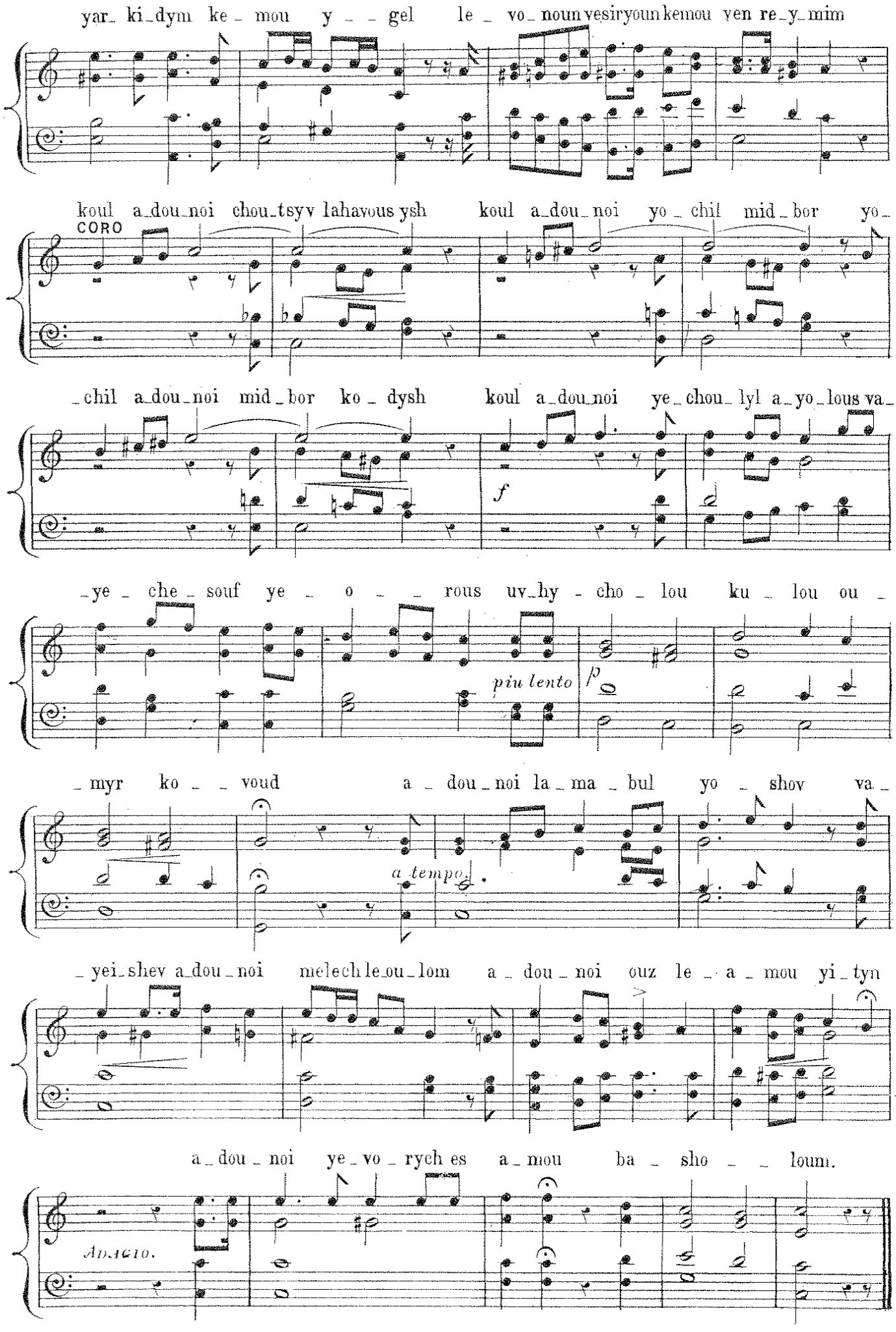
ra _ _ bim koul adounoi ba _ kou _ ach koul a_dou_noi be _ ho _ _ dor

koul a_dounoi shou_vyr a_ro_zim vaye_ shabyr adounoi es ar_zy halevonoun va_

QUARTETT.

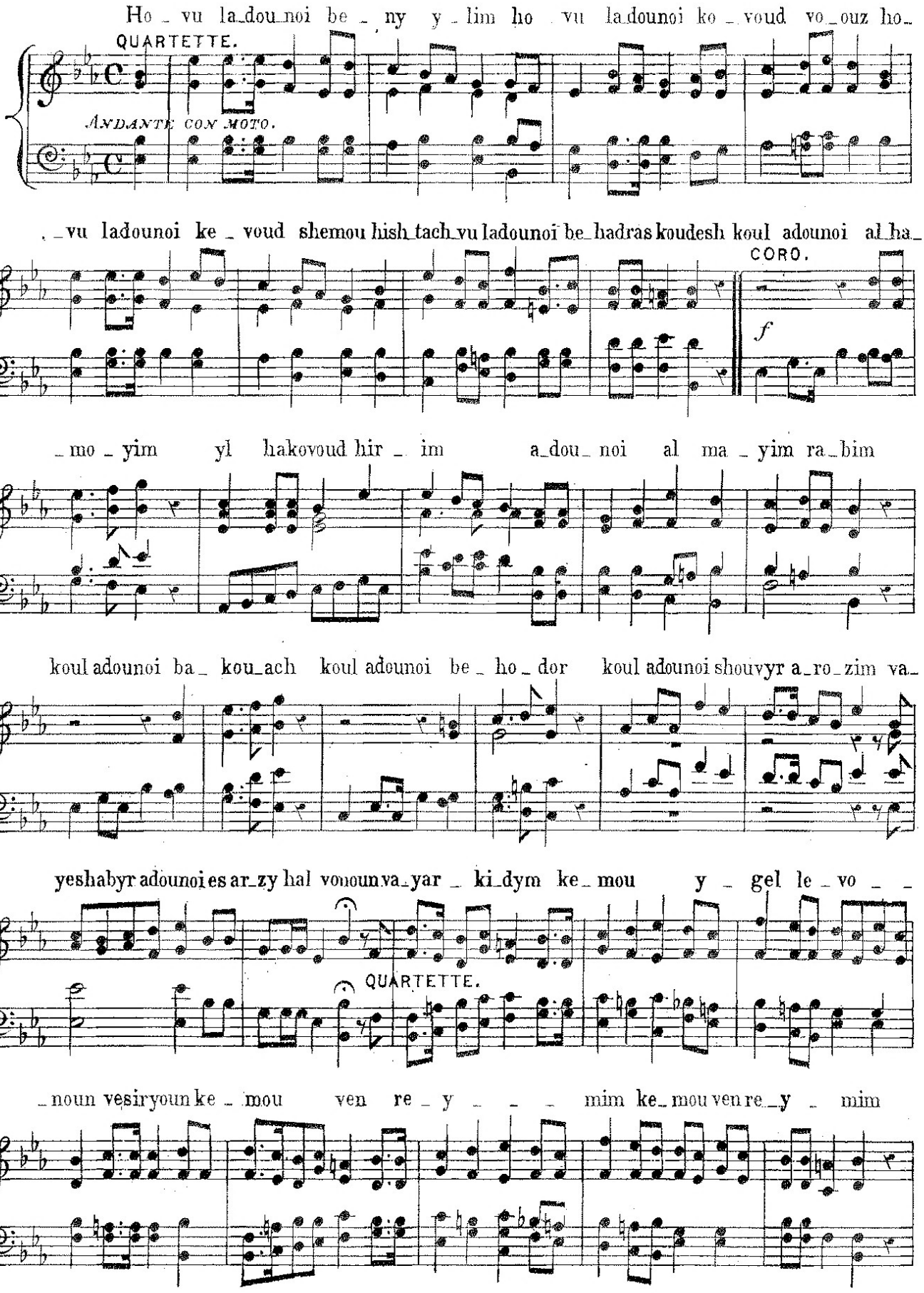
con fuoco

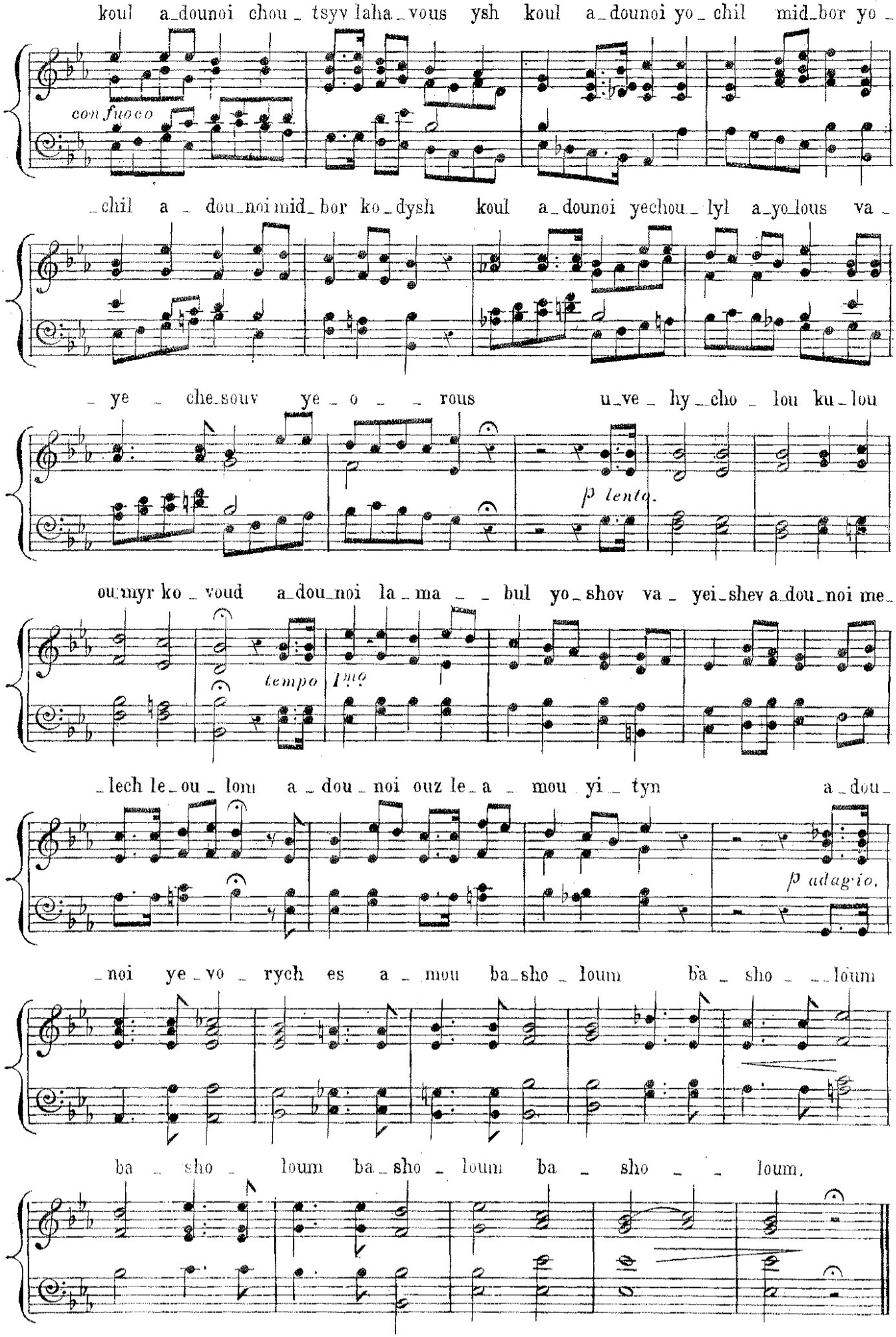
dolce.


yar_ ki_dym ke_ mou y_ _ gel le_ vo_ noun vesiryoun kemou yen re_y_mim
CORO
koul a_dou_noi chou_tsyv lahavous ysh koul a_dou_noi yo_ chil mid_bor yo_
_chil a_dou_noi mid_bor ko_ dysh koul a_dou_noi ye_chou_lyl a_yo_lous va_
f
_ye_ che_ souf ye_ o_ _ rous uv_hy_cho_lou ku_ lou ou_
piu lento
p
myr ko _ voud a_dou_noi la_ma_bul yo_ shov va_
a tempo
_yei_shev a_dou_noi melech le_ou_lom a_dou_noi ouz le_a_mou yi_tyn
a_dou_noi ye_vo_rych es a_mou ba_sho_ _ loum.
Adagio.

MIZMOUR LEDOVID.

PSALM 29.



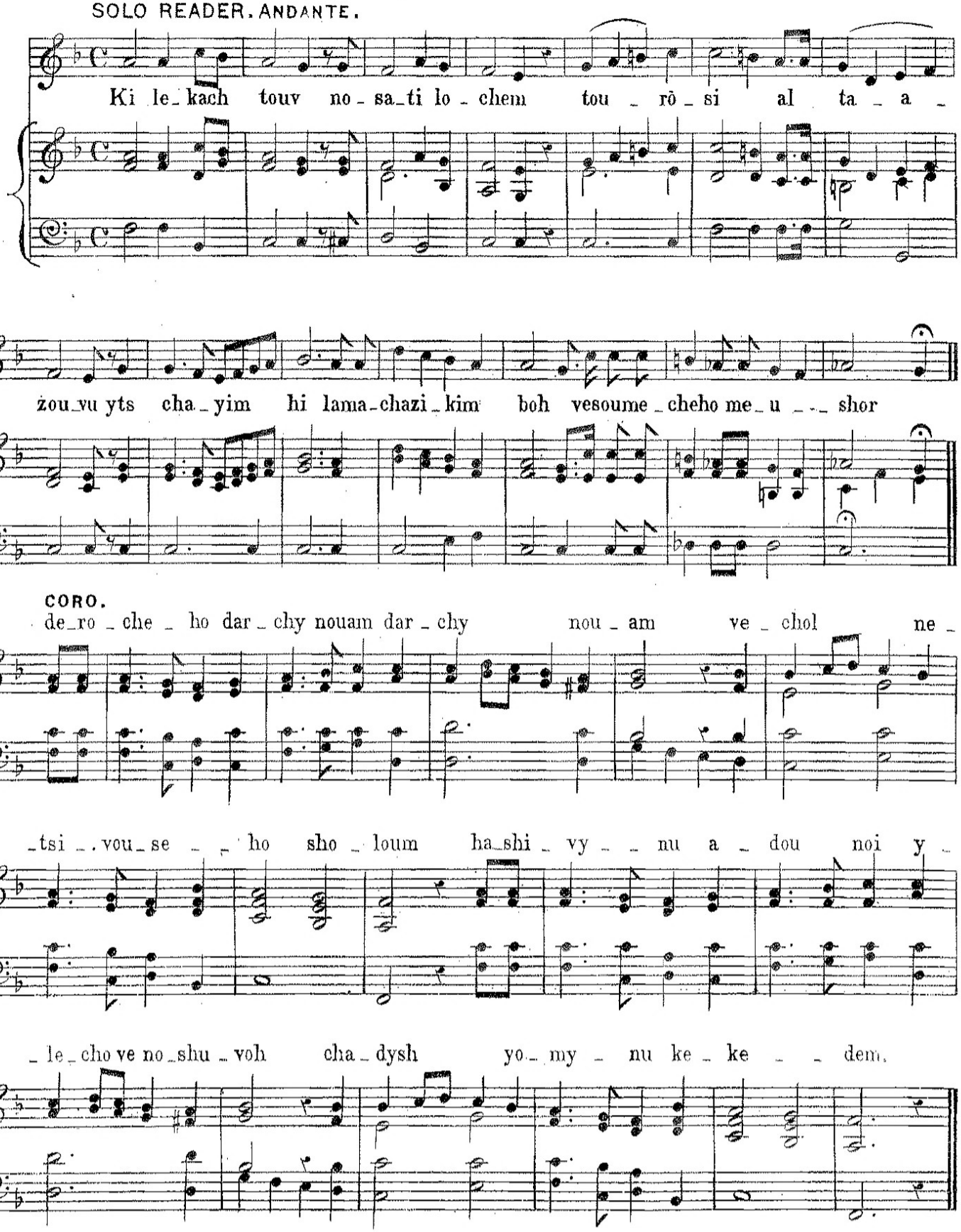

koul a_dounoi chou_tsyv laha_vous ysh koul a_dounoi yo_chil mid_bor yo_
con fuoco
_chil a_dou_noi mid_bor ko_dysh koul a_dounoi yechou_lyl a_yo_lous va_
_ye_che_souv ye_o_rous u_ve_hy_cho_lou ku_lou
p lento.
ou_myr ko_voud a_dou_noi la_ma_bul yo_shov va_yei_shev a_dou_noi me_
tempo I^mo
_lech le_ou_lom a_dou_noi ouz le_a_mou yi_tyn a_dou_
p adagio.
_noi ye_vo_rych es a_mou ba_sho_loum ba_sho_loum
ba_sho_loum ba_sho_loum ba_sho_loum.

KI LEKACH TOUV.

(TRANSLATION.) For I have given you good doctrine; forsake ye not my law. It is a tree of life to those who lay hold of it; and the supporters thereof are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

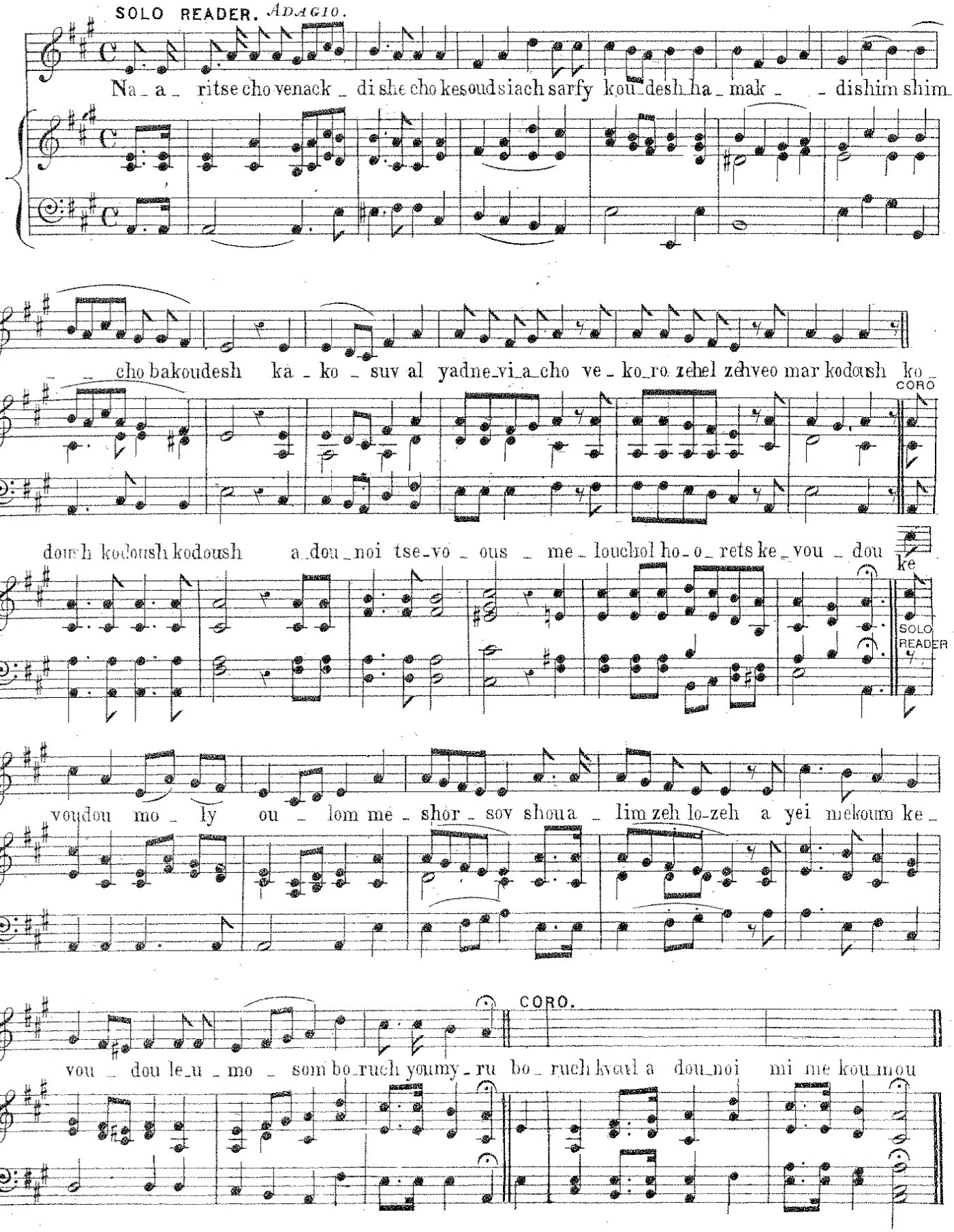
Turn thou us unto thee, O Lord! and we shall be turned; renew our days as of old.

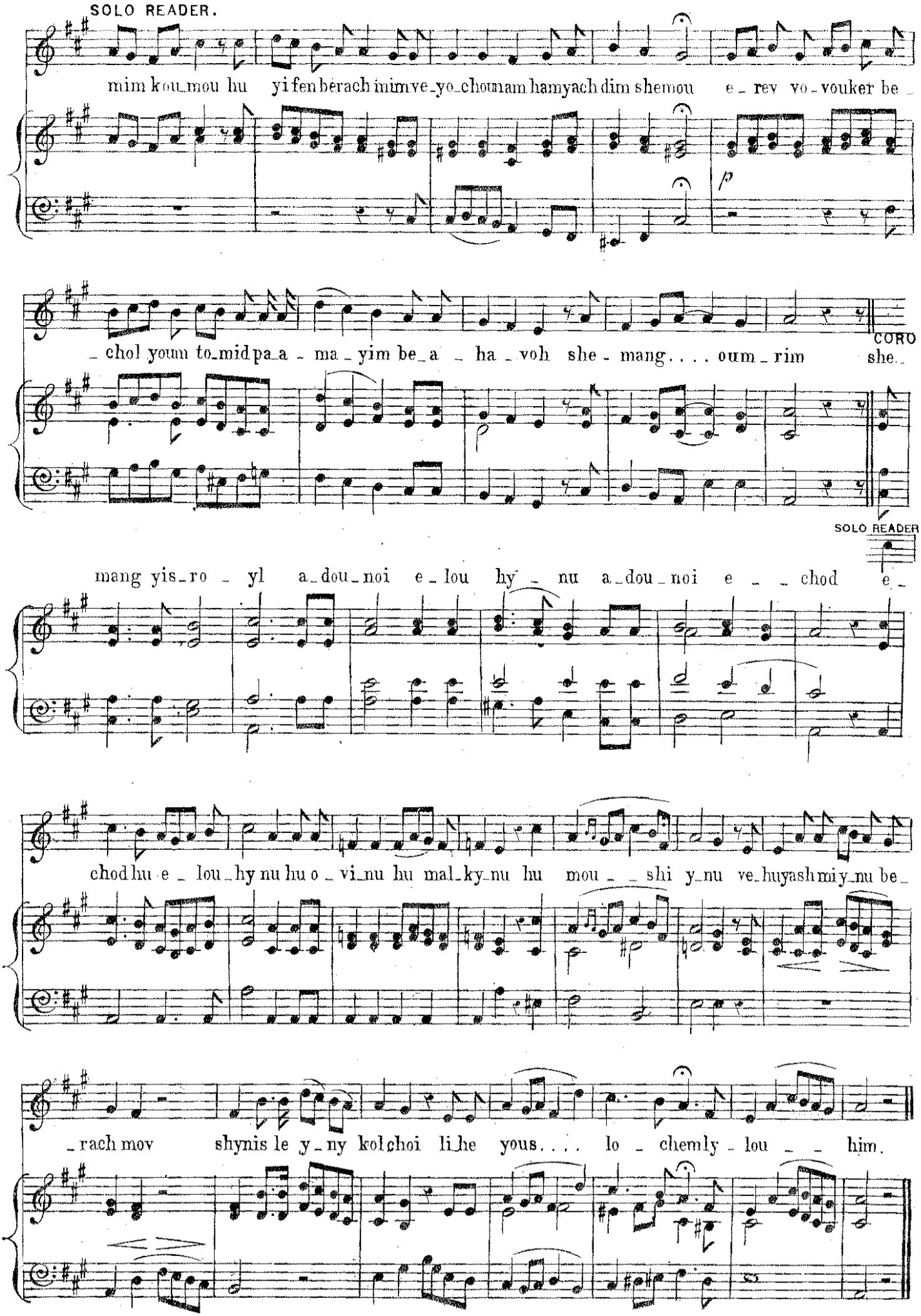
SOLO READER. ANDANTE.



KEDUSHO MUSAPH.

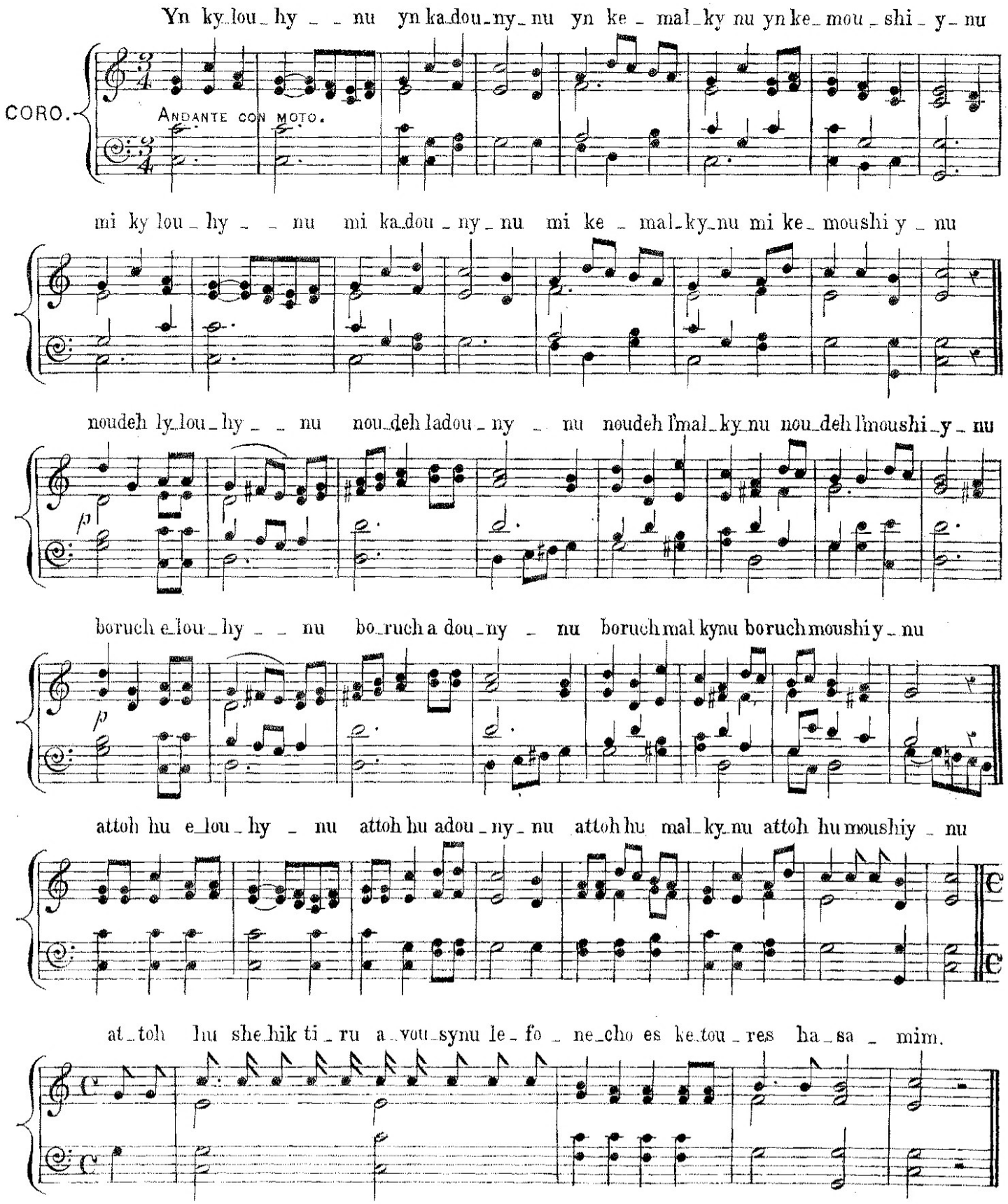
(TRANSLATION.) We will reverence and sanctify thee, according with the mystic speech of the holy seraphs, who sanctify thy name in holiness; for thus is it written by the hands of thy prophets, "And the angels calling to each other, exclaiming (CONC.) Holy! Holy! Holy! is the Lord of Hosts; the whole earth is full of his glory." (READ.) His glory filleth the world, his ministers enquire of each other, where is the peculiar place of his glory? Alternate is the response, "Blessed." (CONC.) "Blessed is the glory of the Eternal, from his high station. (READ.) From his station will he in mercy turn, and be gracious to the people, who hail the unity of his name, and who constantly, evening and morning, twice each day, with fervent love, say, "Hear!" (CONC.) "Hear, O Israel, the Eternal our God, the Eternal is ONE." (READER.) Our God is ONE, he is our Father, our King, our Saviour, and in his mercy he will, in the sight of all living, a second time cause us to hear the expression, "That he will be your God." (CONC.) "I am the Eternal your God."




SOLO READER.
mim kou_mou hu yi fen bérach imim ve_yo_choumam hamyach dim shemou e_rev vo_vouker be_
_chol youm to_mid pa_a_ma_yim be_a_ha_voh she_mang.... oum_rim
CORO
she_
SOLO READER
mang yis_ro_yl a_dou_noi e_lou hy_nu a_dou_noi e_chod e_
chod hu e_lou_hy nu hu o_vi_nu hu mal_ky_nu hu mou_shi y_nu ve_huyash mi y_nu be_
_rach mov shynis le y_ny kol choi li_he yous.... lo_chem ly_lou_him.

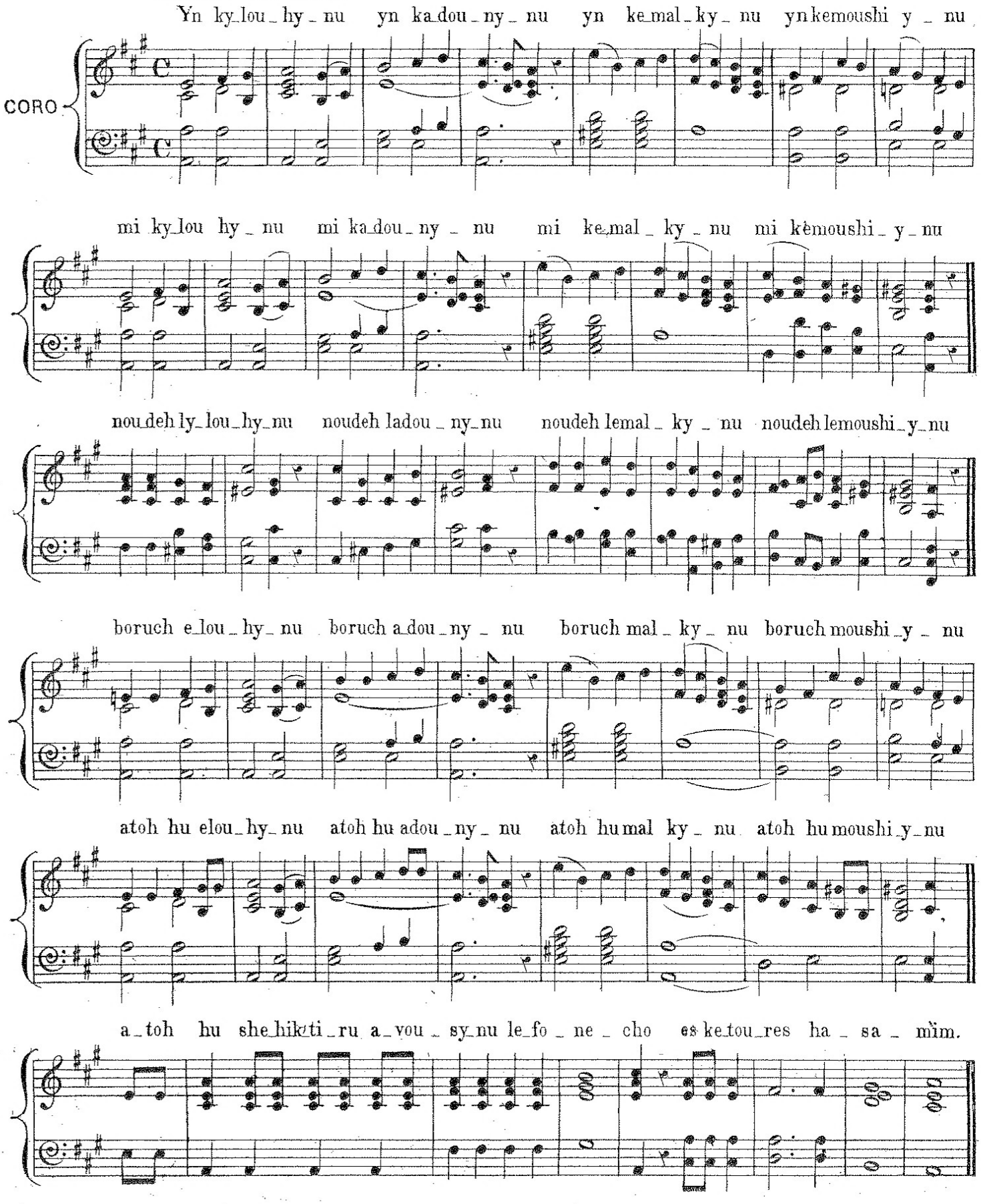
YN KYLOUHYNU.

(TRANSLATION.) There is none like unto our Lord; none like unto our God; none like our King; none like our Saviour. Who is like unto our God? Who like our Lord? Who like our King? Who like our Saviour? We will give thanks unto our God; we will give thanks unto our Lord; we will give thanks unto our King; we will give thanks unto our Saviour. Blessed be our God; blessed be our Lord; blessed be our King; blessed be our Saviour. Thou art our God! Thou art our Lord! Thou art our King! Thou art our Saviour! Thou art he before whom our ancestors did burn aromatic incense.

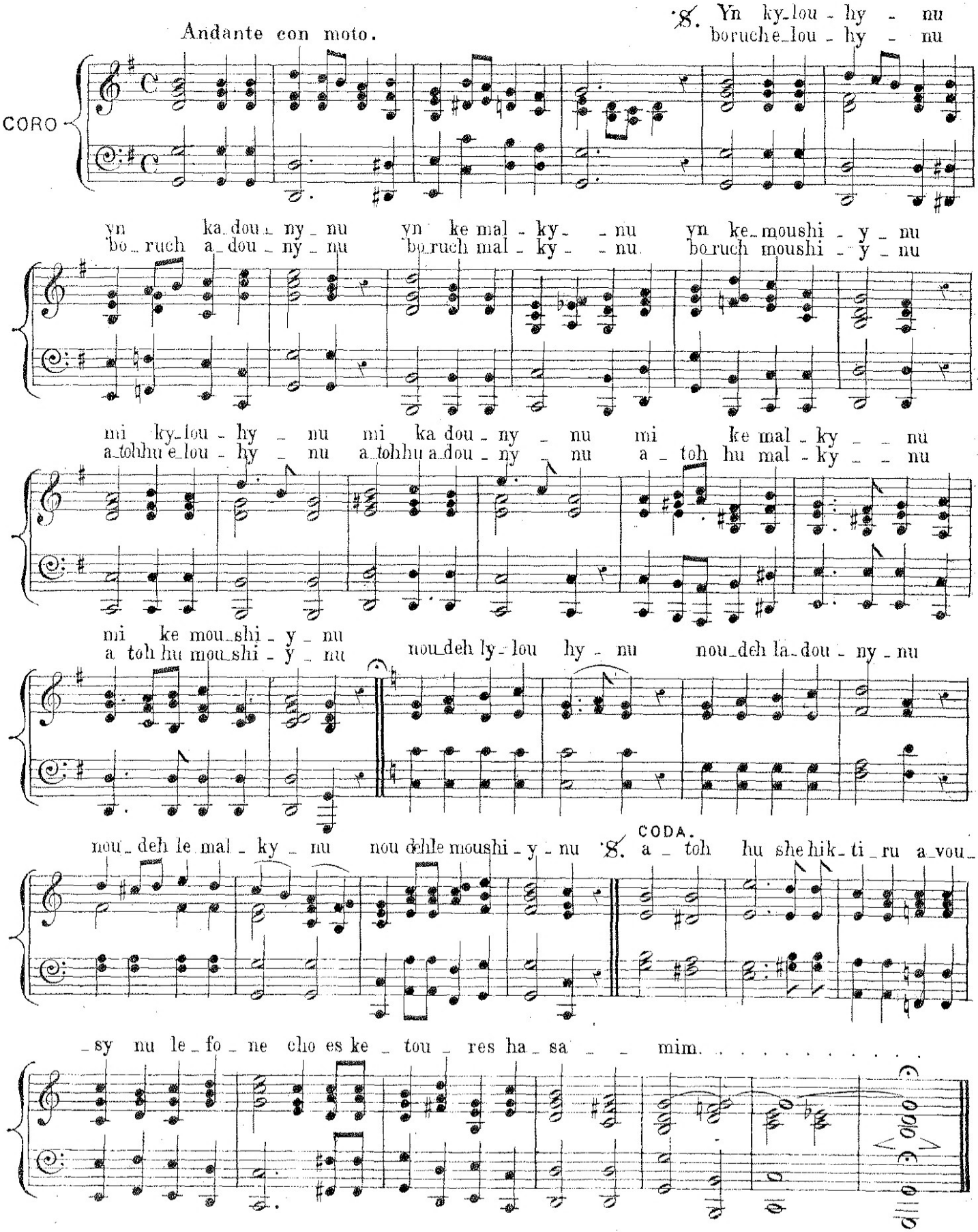


YN KYLOUHYNU.

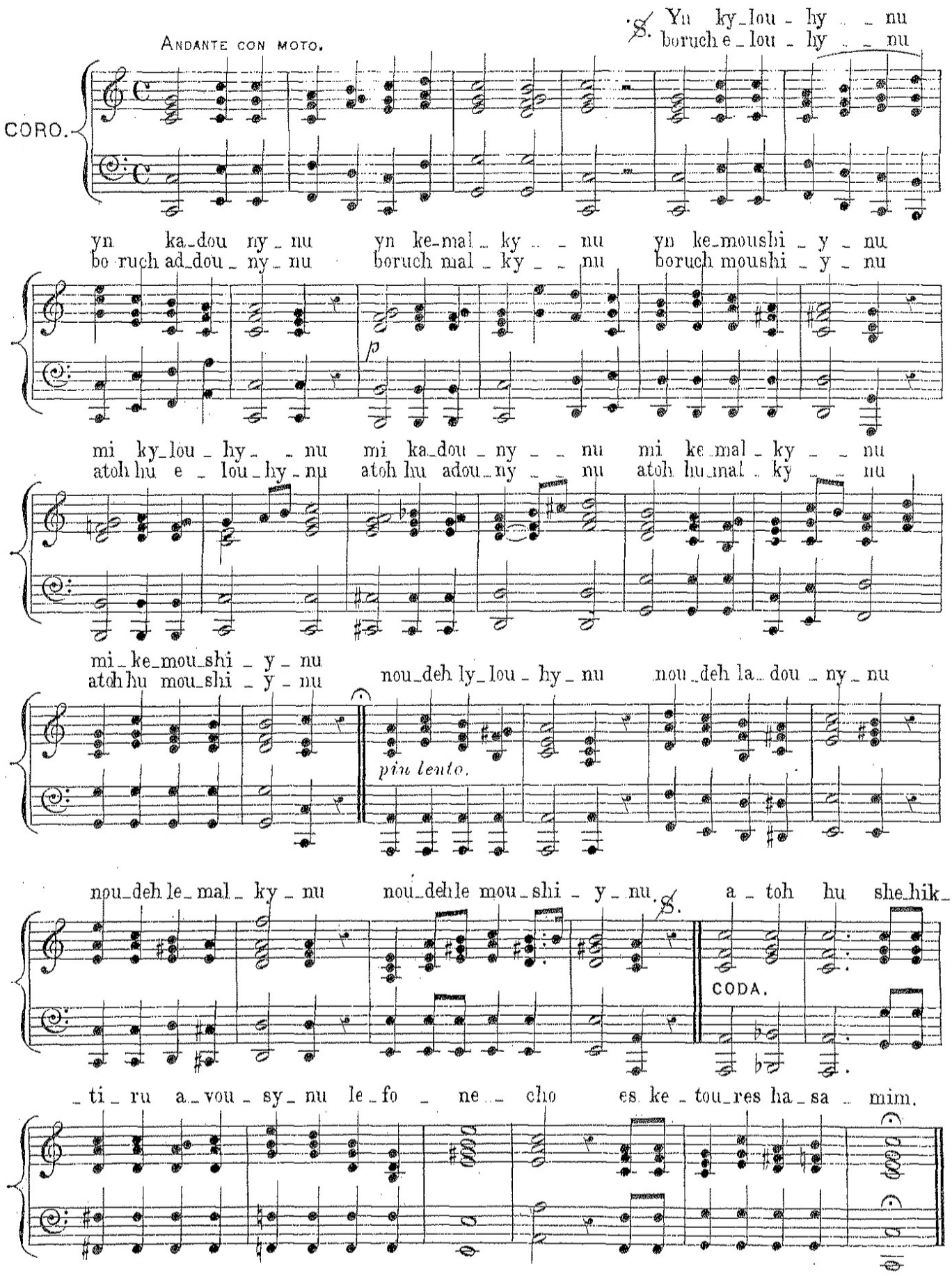
Andante con motò.



YN KYLOUHYNU.

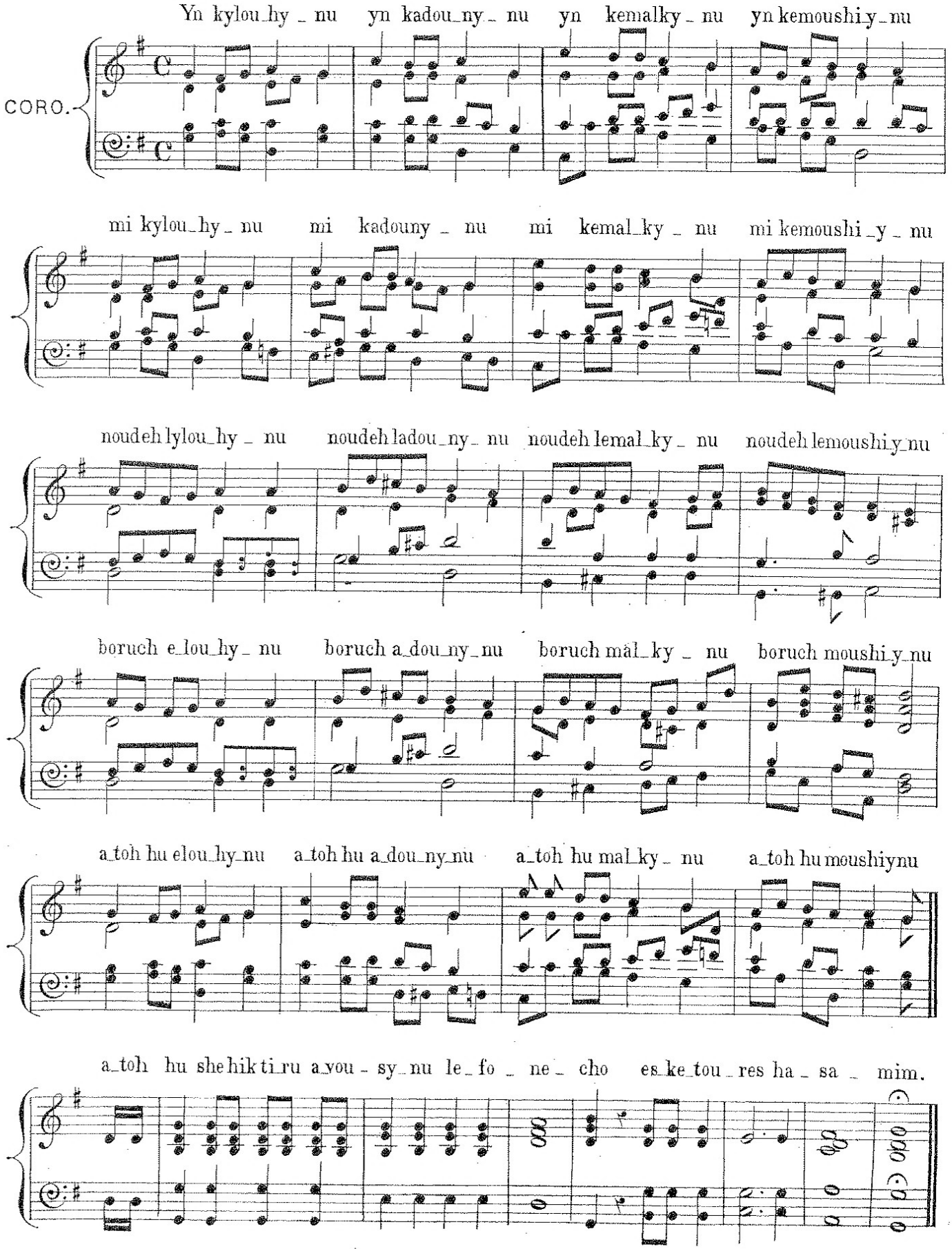


YN KELOUHYNU.



YN KYLOUHYNU.

Andante.



ADOUN OULOM.

(TRANSLATION.)

Universal Lord! who the sceptre swayed,
Ere creation's first wond'rous form was fram'd;
When by his will divine, all things were made,
Then King Almighty was his name proclaim'd.
When all shall cease, and this world's system o'er;
Tremendously he then alone will reign.

Who was, who is, and who will evermore,
In glory most refulgent still remain.
Sole God! unequal'd and beyond compare,
Without division, or associate;
Without commencing date, or final year,
Omnipotent he reigns, in awful state.
He is my God, my living Redeemer,

My sheltering rock, in misfortune's hour,
My standard, my refuge, and protector;
My lot's disposer, when I seek his power.
Into his hands my spirit I consign,
Whilst wrapt in sleep, that I again awake.
And with my spirit, my body I resign;
The Lord with me; no fears my soul can shake.

LARGO RELIGIOSO.

CORO.

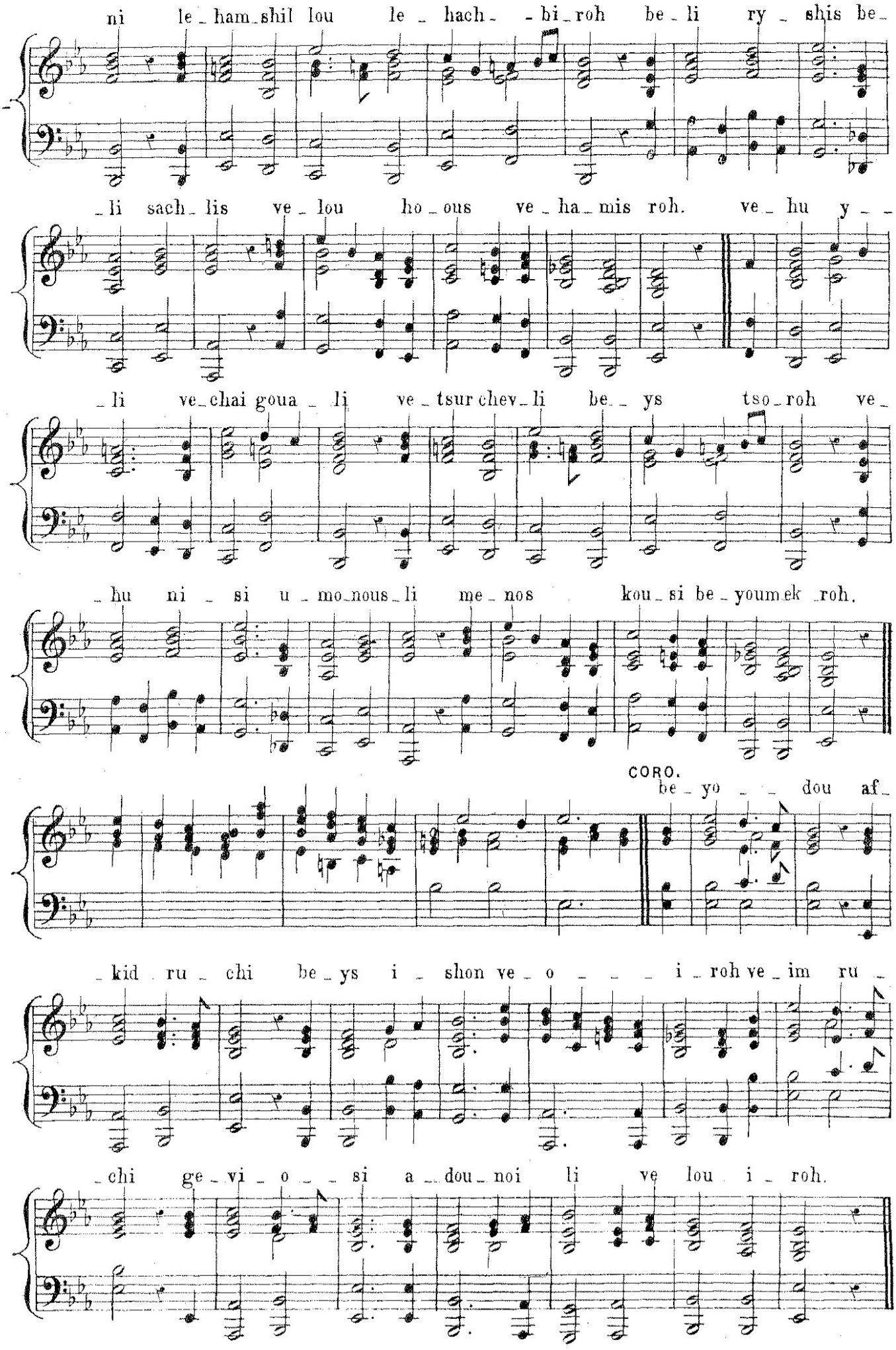
A_doun ou_ _lom a_sher mo_ lach be_te_rem kol ye_

tsir niv_ro le_ys na_a_soh be_chef_tsou koul a_zai me_

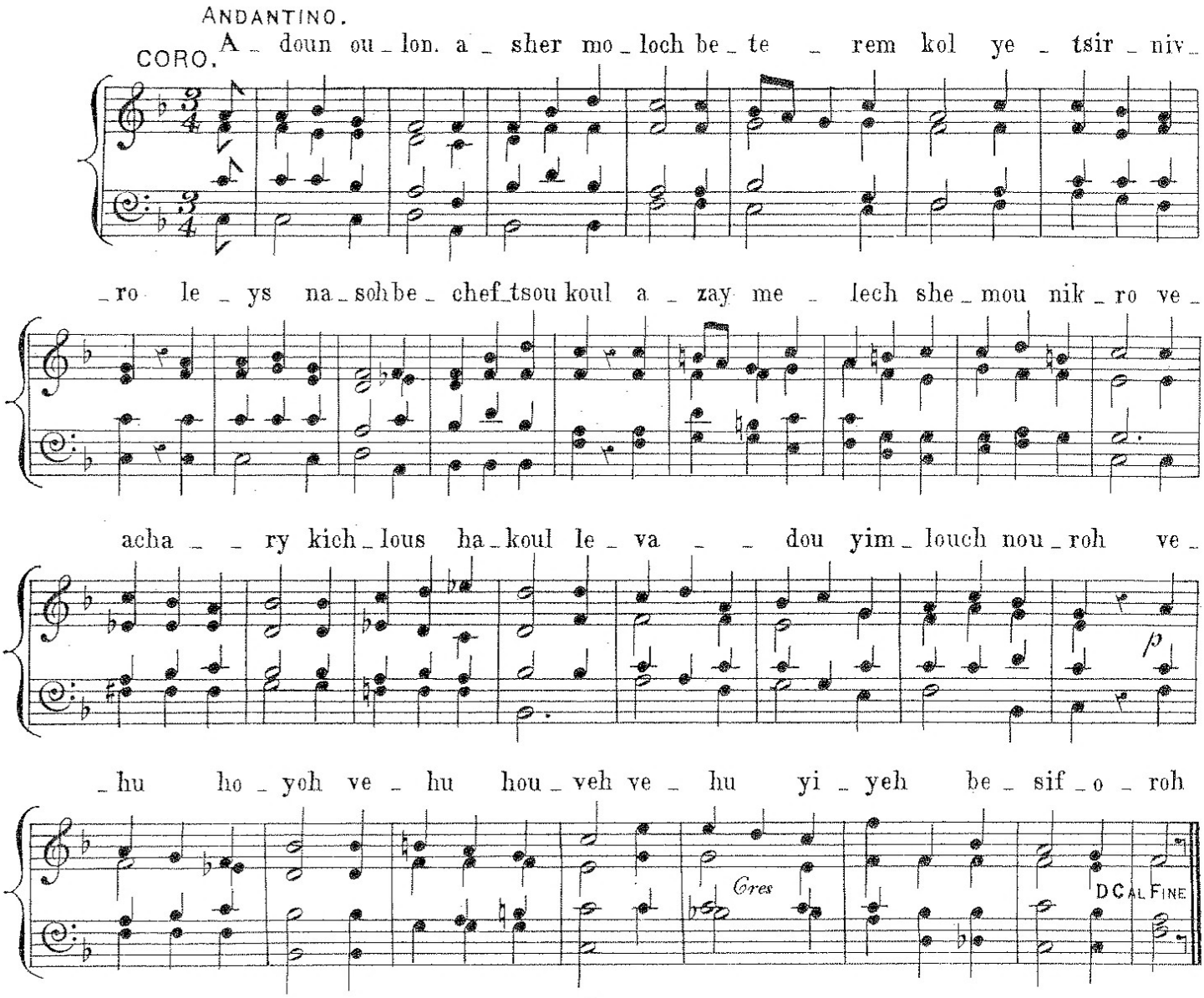
lech she_mou nik_ro ve_a_cha_ry kich_lous ha_koul le_va_ _

_dou. . . . yim louch nou_roh ve_hu ho_yoh ve_hu hou_veh ve_

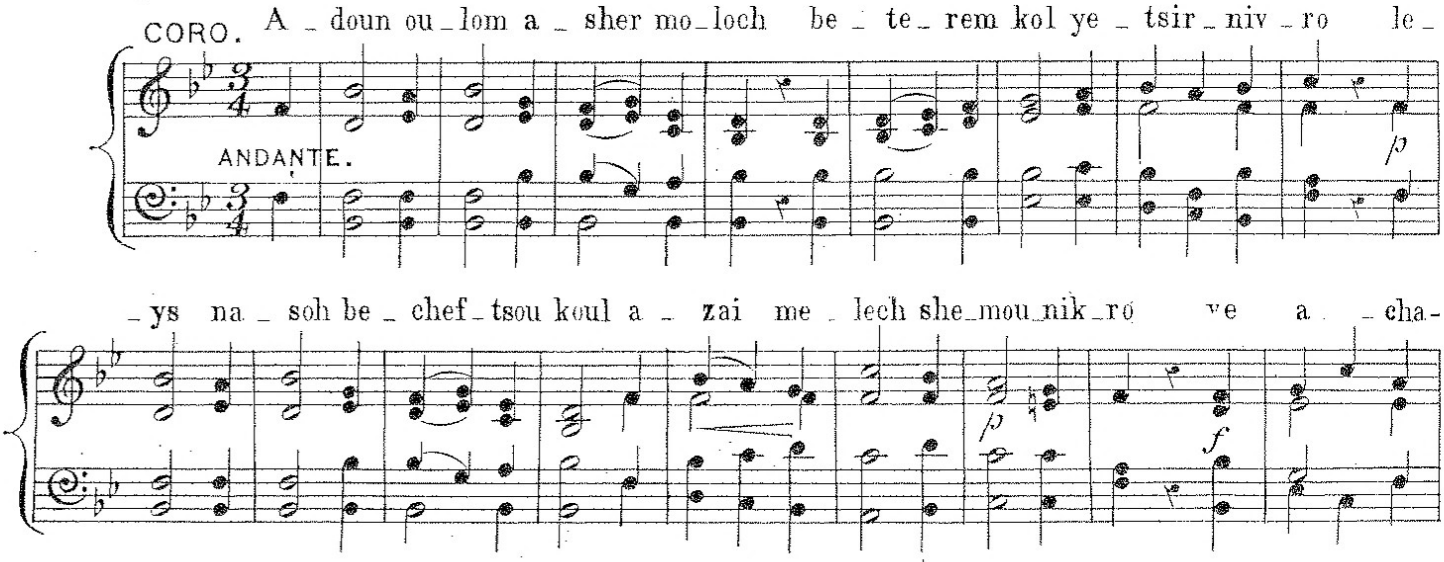
_hu. . . . . yi_yeh be_sif_o_roh. ve_hu e_chod ve_yn shy_


ni le_ham_shil lou le_hach_bi_roh be_li ry_shis be_
_li sach_lis ve_lou ho_ous ve_ha_mis roh. ve_hu y_
_li ve_chai goua_li ve_tsur chev_li be_ys tso_roh ve_
_hu ni_si u_mo_nous_li me_nos kou_si be_youm ek_roh.
CORO.
be_yo_dou af_
_kid ru_chi be_ys i_shon ve_o_i_roh ve_im ru_
_chi ge_vi_o_si a_dou_noi li ve lou i_roh.

ADOUN OULOM.



ADOUN OULOM.

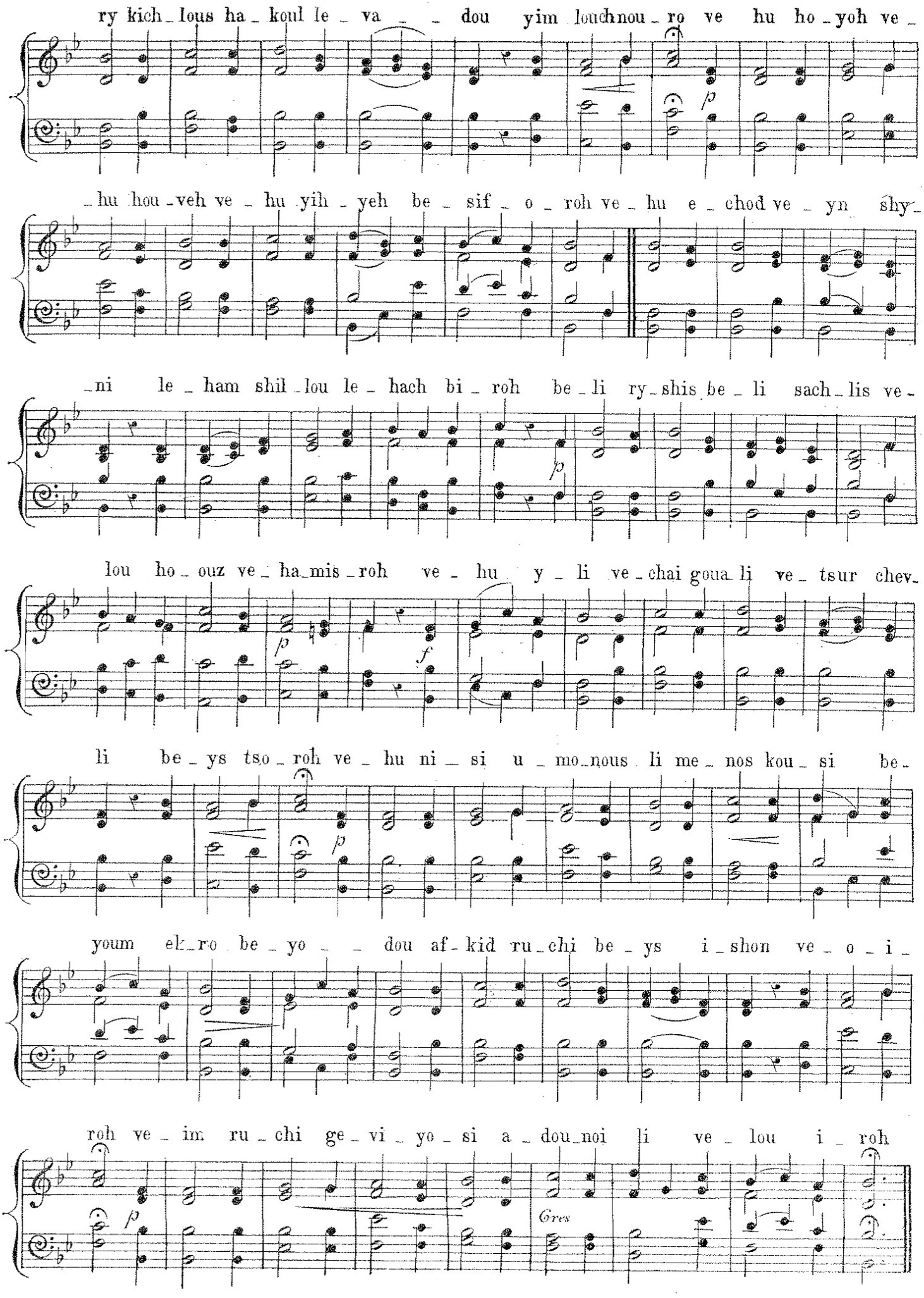


Service

for

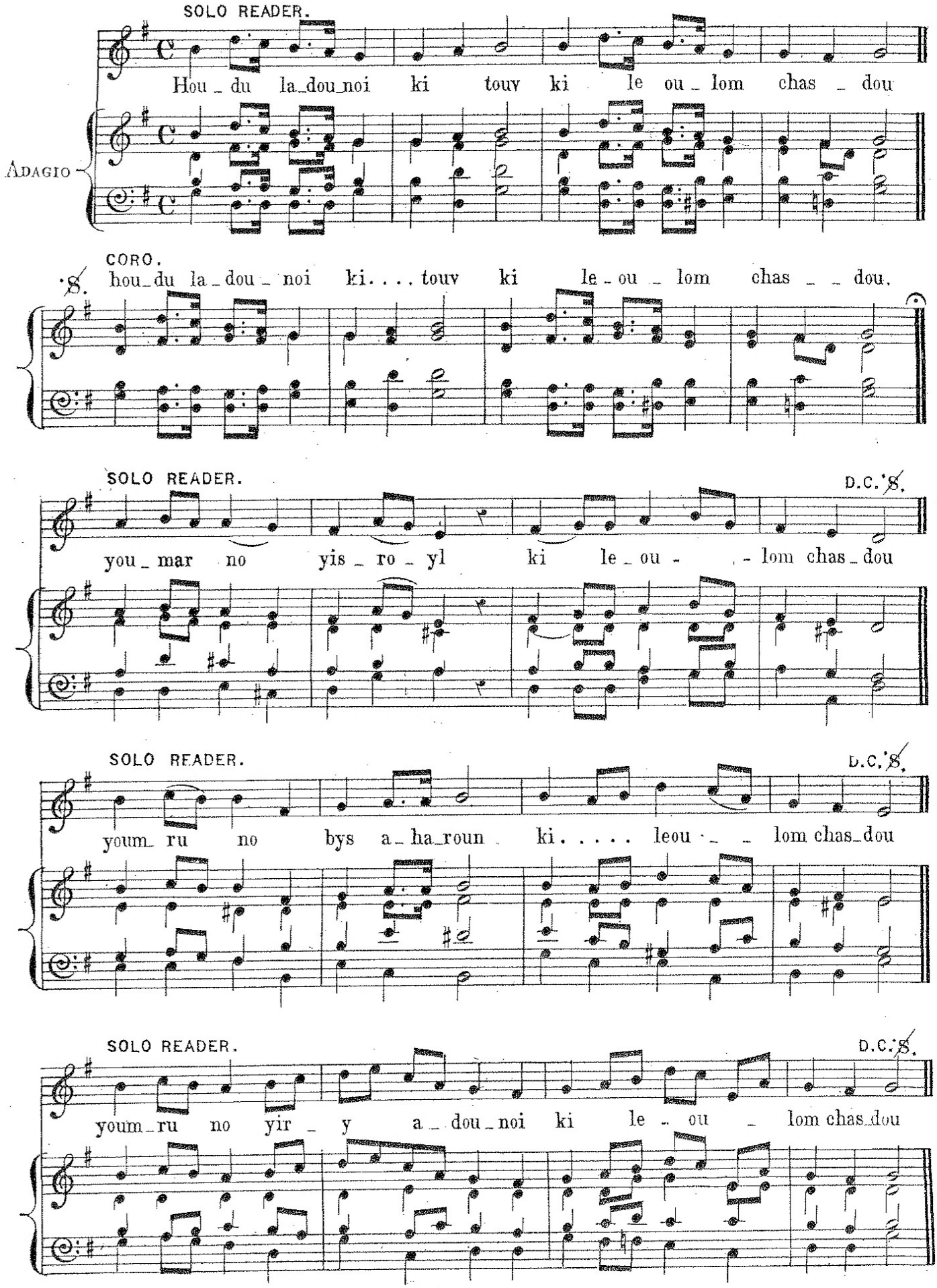
FESTIVALS.

112A


ry kich_lous ha_koul le_va_dou yim louchnou_ro ve hu ho_yoh ve_
_hu hou_veh ve_hu yih_yeh be_sif_o_roh ve_hu e_chod ve_yn shy_
_ni le_ham shil_lou le_hach bi_roh be_li ry_shis be_li sach_lis ve_
lou ho_ouz ve_ha_mis_roh ve_hu y_li ve_chai goua_li ve_tsur chev_
li be_ys tso_roh ve_hu ni_si u_mo_nous li me_nos kou_si be_
youm ek_ro be_yo_dou af_kid ru_chi be_ys i_shon ve_o_i_
roh ve_im ru_chi ge_vi_yo_si a_dou_noi li ve_lou i_roh
Gres

HOUDU FOR ROSH CHOUDESH.

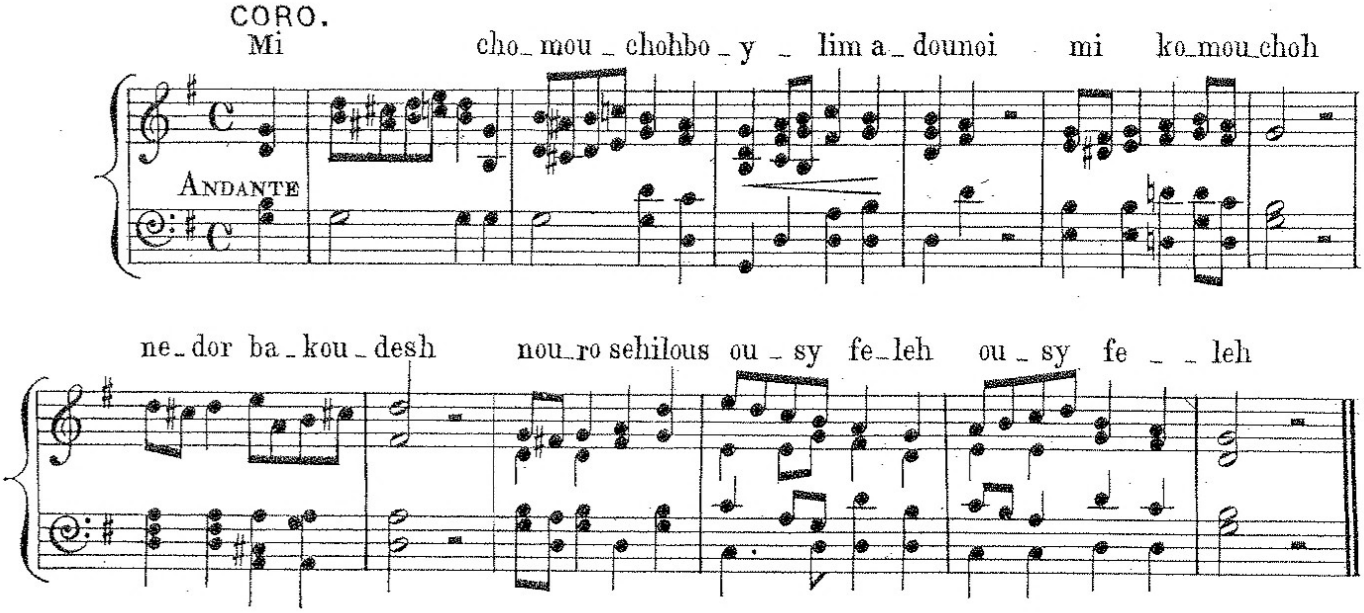
PSALM 118.



MI CHOMOUCHOH.

(TABERNACLES.)

ARRANGED.

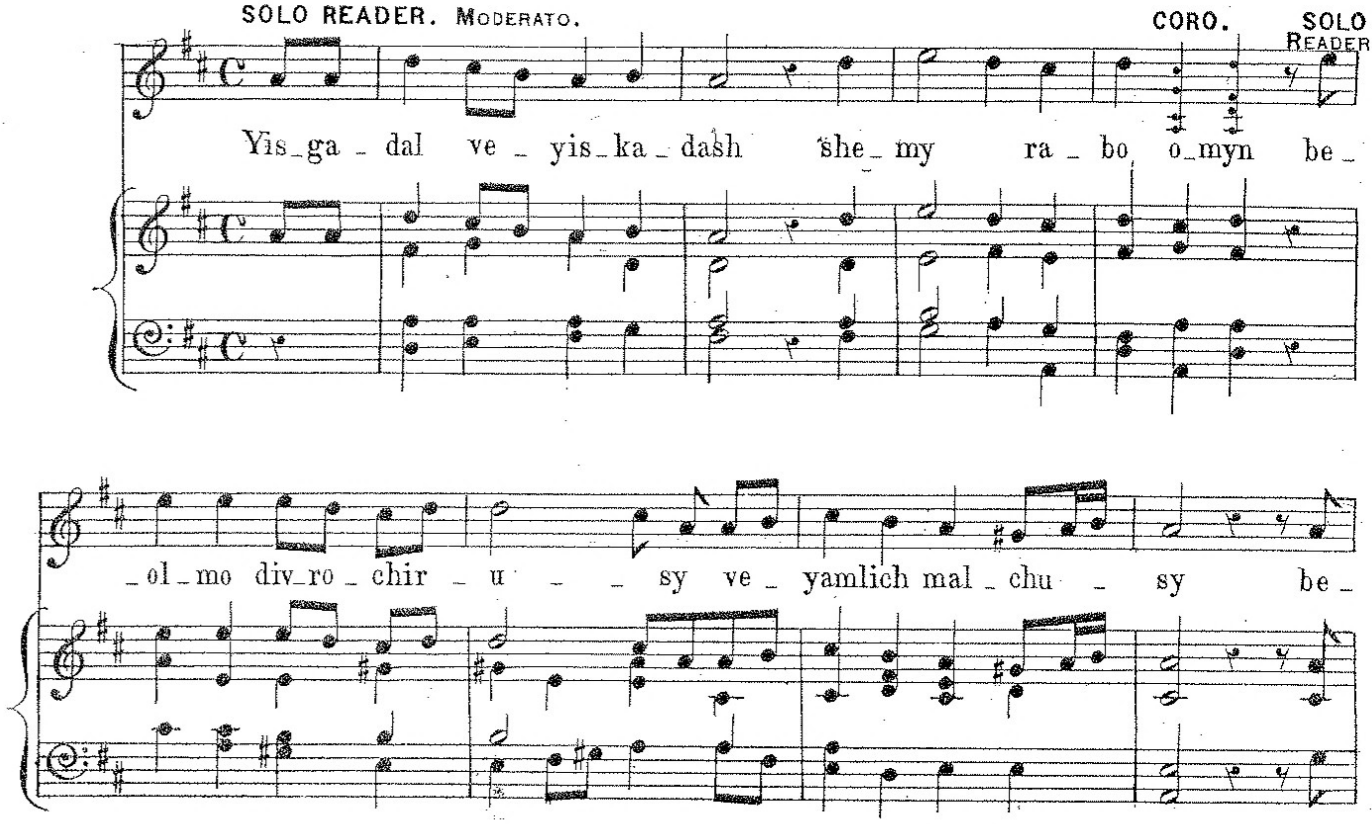


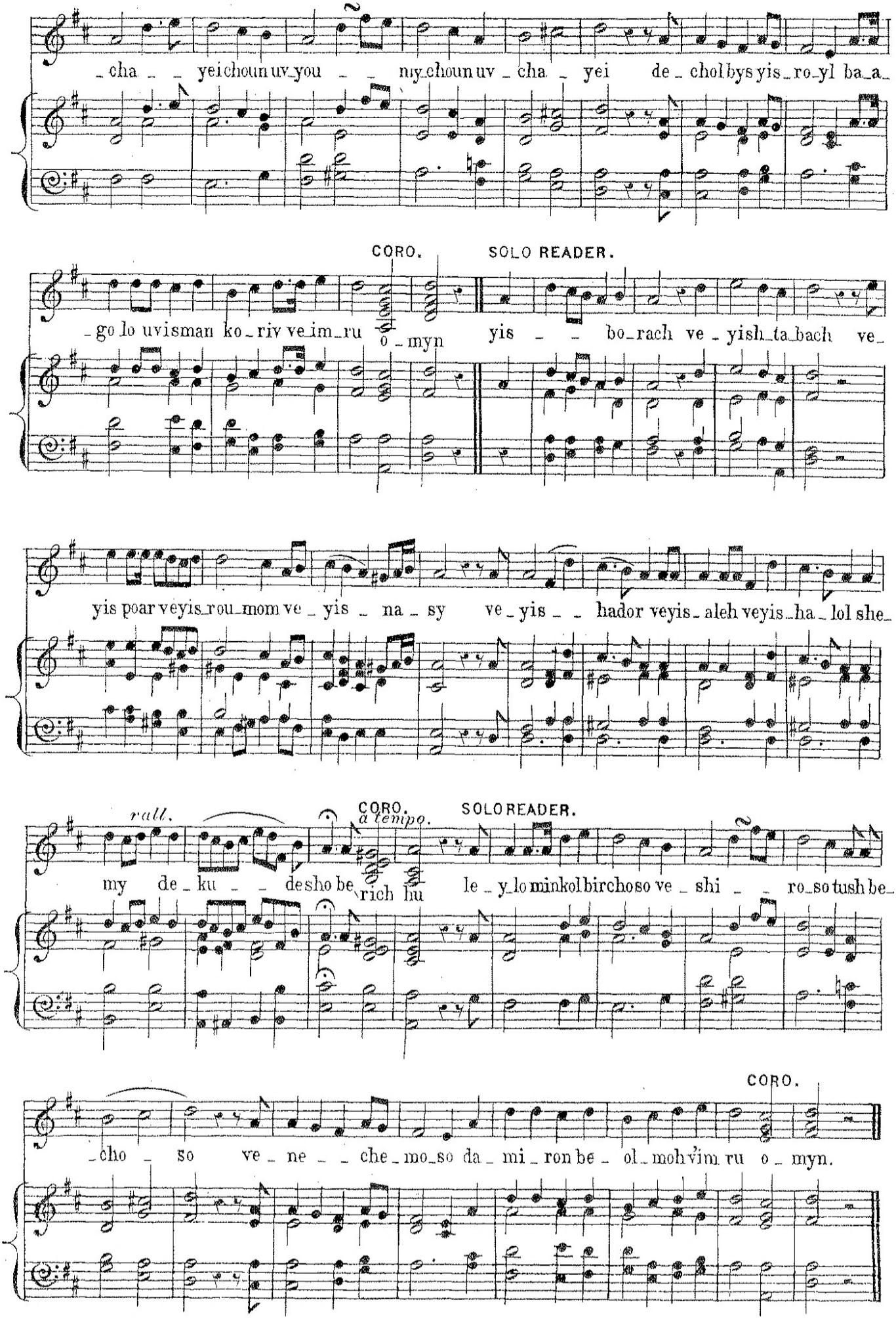
KADISH.

(TRANSLATION.) May his great name be exalted, and sanctified throughout the world, which he hath created, according to his will. May he establish his kingdom in our life-time, and in the life-time of the whole house of Israel; soon, and in a short time, and say ye, Amen.

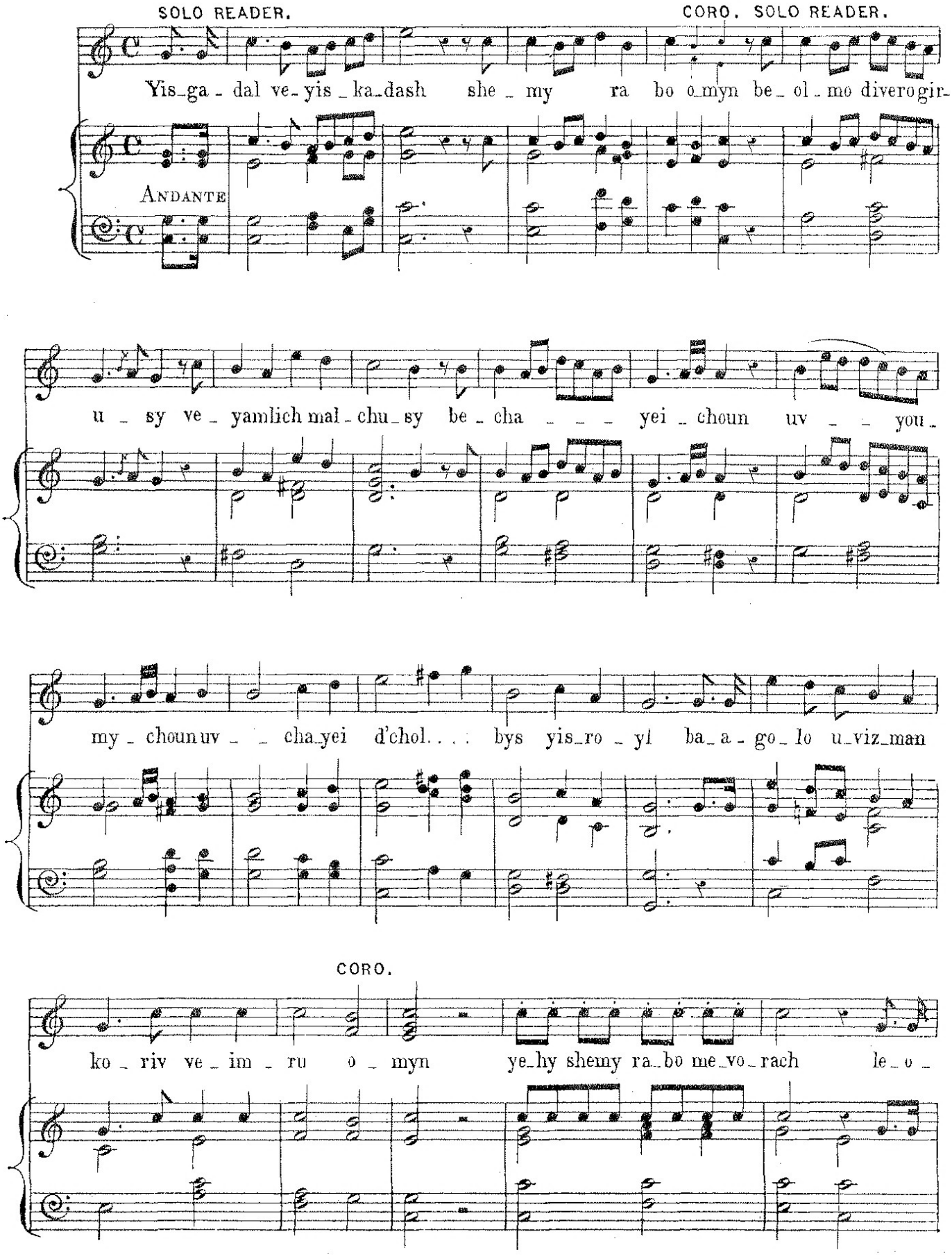
Amen. May his great name be blessed, and glorified for ever and ever.

May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored; blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and beatitudes, that are repeated throughout the world; and say ye, Amen.




_cha _ _ yei choun uv_you _ _ niy_choun uv _ cha _ yei de _ chol bys yis _ ro_yl ba_a_
CORO.
SOLO READER.
_go lo uvisman ko _ riv ve_im_ru o _ myn
yis _ _ bo_rach ve _ yish_ta_bach ve_
yis poar veyis_rou_mom ve _ yis _ na _ sy
ve _ yis _ _ hador veyis_aleh veyis_ha _ lol she_
rall.
a tempo.
CORO.
SOLO READER.
my de _ ku _ _ desho be_rich hu
le _ y_lo minkol birchoso ve _ shi _ _ ro_so tush be_
CORO.
_cho _ so ve _ ne _ _ che _ mo_so da _ mi _ ron be _ ol _ moh vim ru o _ myn.

KADISH.


SOLO READER.
CORO. SOLO READER.
Yis_ga - dal ve_yis _ ka_dash she _ my ra bo o_myn be _ ol _ mo diverogir-
ANDANTE
u _ sy ve _ yamlich mal _ chu _ sy be _ cha _ _ _ yei _ choun uv _ _ you _
my _ choun uv _ _ cha_yei d'chol. . . . bys yis_ro _ yl ba_a _ go_lo u_viz_man
CORO.
ko _ riv ve _ im _ ru o _ myn ye_hy shemy ra_bo me_vo_rach le_o _

SOLO READER.

lam ul_ol my olmayo yis_bo_rach - yis _ _ _ bo_rach ve _ yish_ _ tá_bach ve_

_yis _ _ _ _ po _ ar ve yis roumam ve_yis _ na _ sy ve _ yis _ _ _ _ ha _ dor ve_

CORO. SOLO READER.

yis _ aleh ve _ yis - ha_lol she_my dekude _ sho be _ rich hu le_y_

_lo min kol bir _ cho _ so ve _ shi _ ro _ _ so tush _ be_cho _ so ve_

CORO.

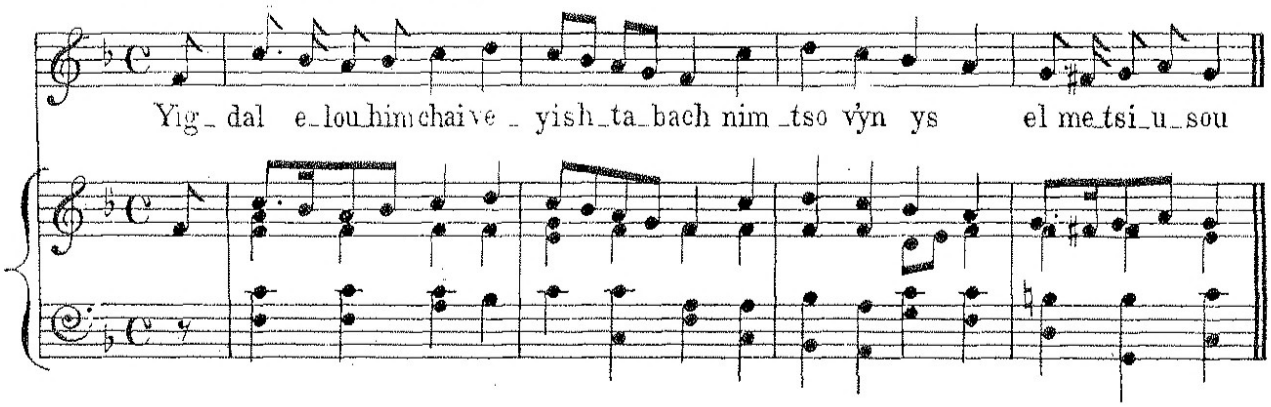
_ne _ _ cho_mo_so da_a _ mi _ ron be _ ol _ mo ve_im_ru o _ myn.

YIGDAL.

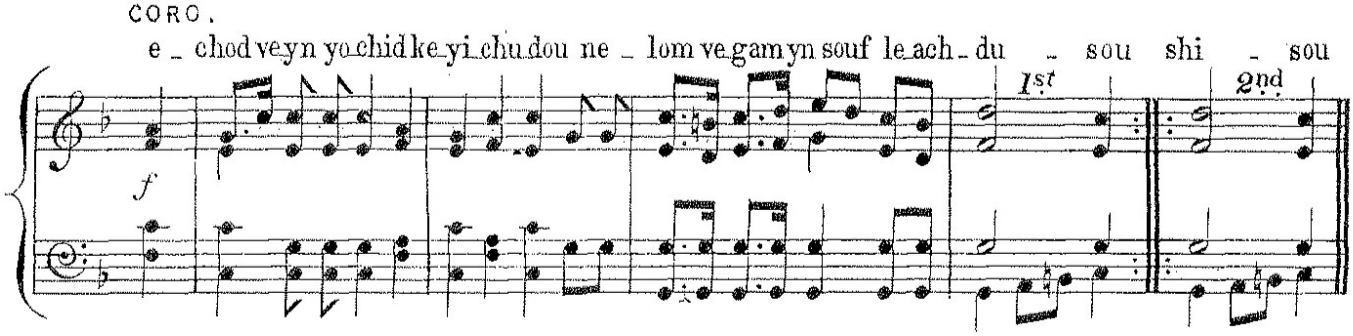
(TABERNACLES.)

ARRANGED.

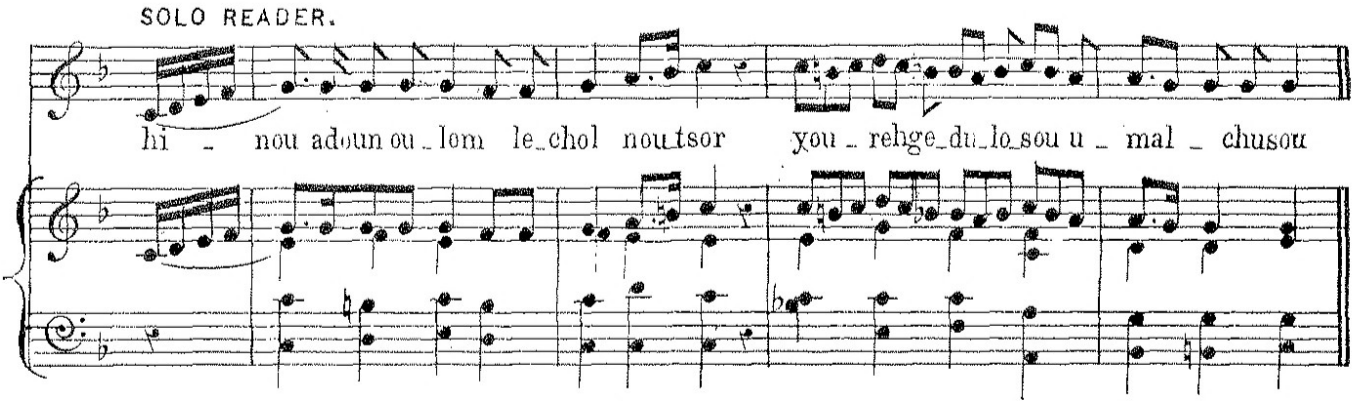
SOLO READER. MODERATO.



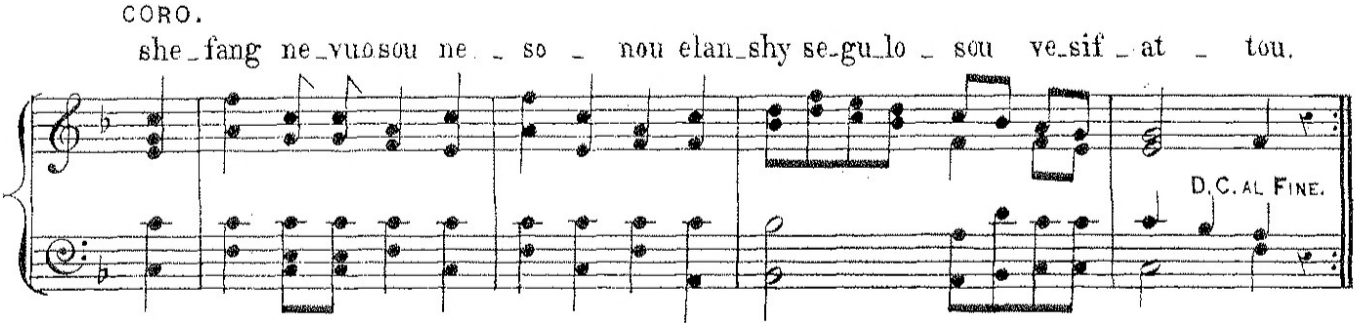
CORO.



SOLO READER.



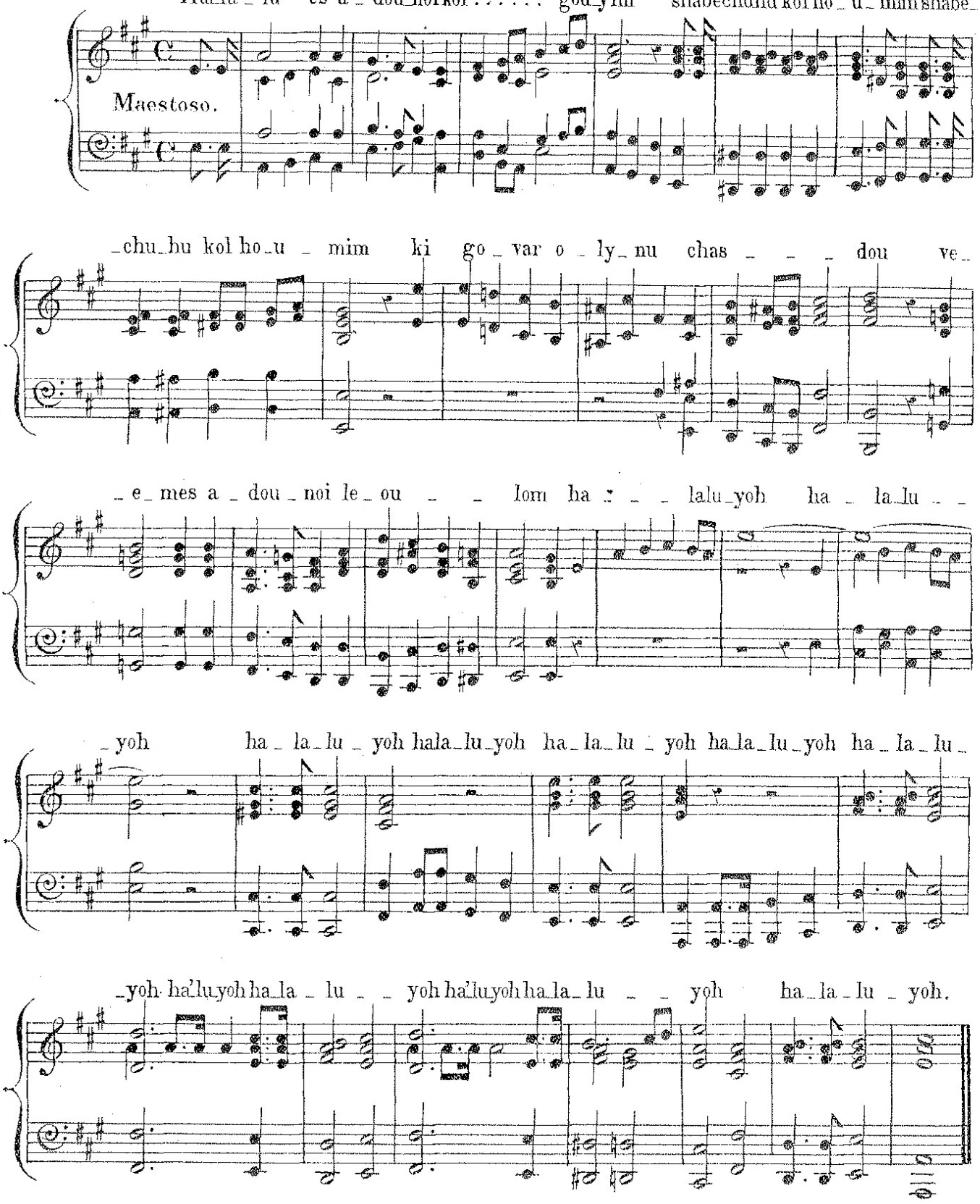
CORO.



HALLELU ES ADOUNOI.

PSALM 117.

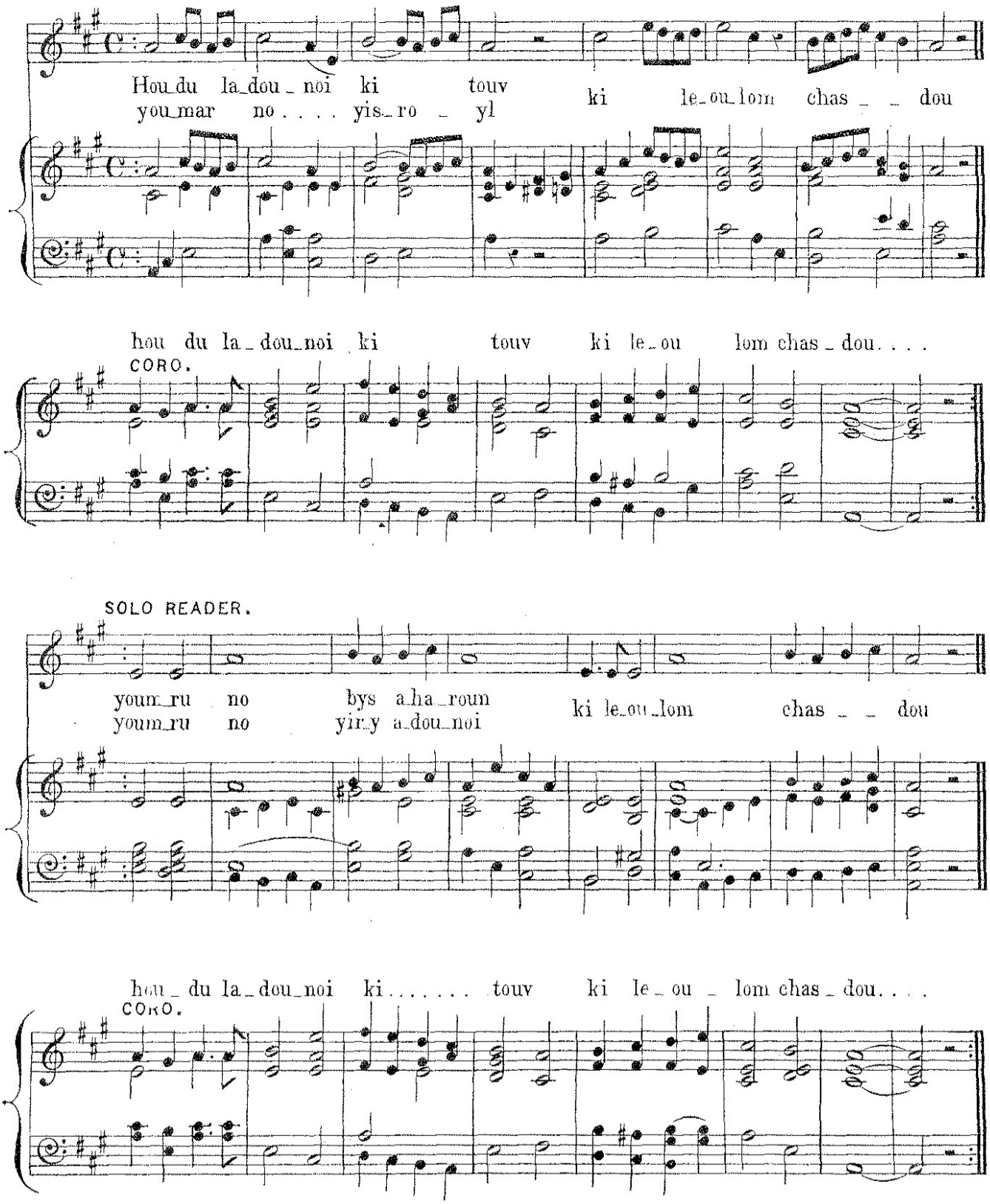
CORO.



PSALM 118.

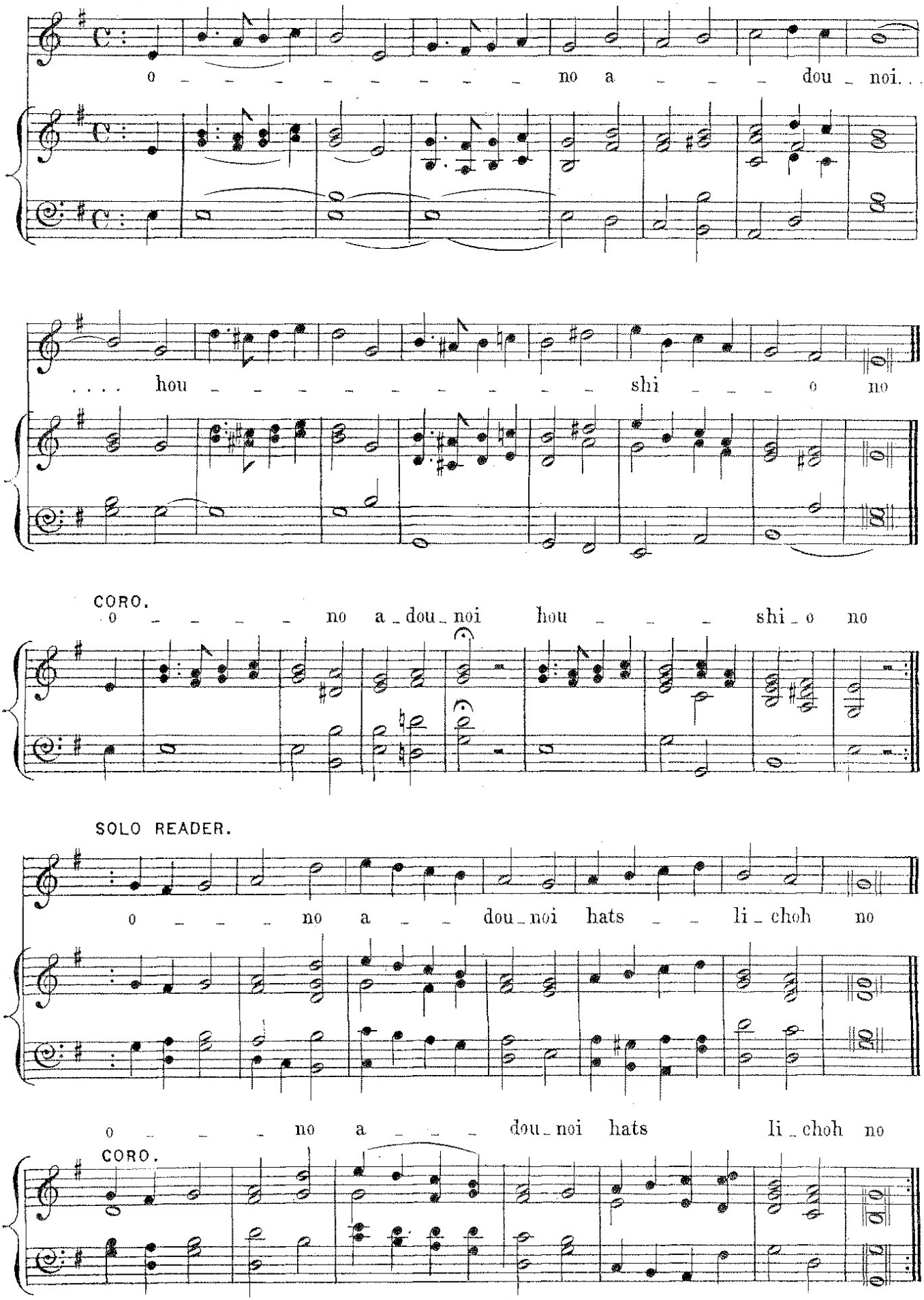
(TABERNACLES.)

SOLO READER. ANDANTE.



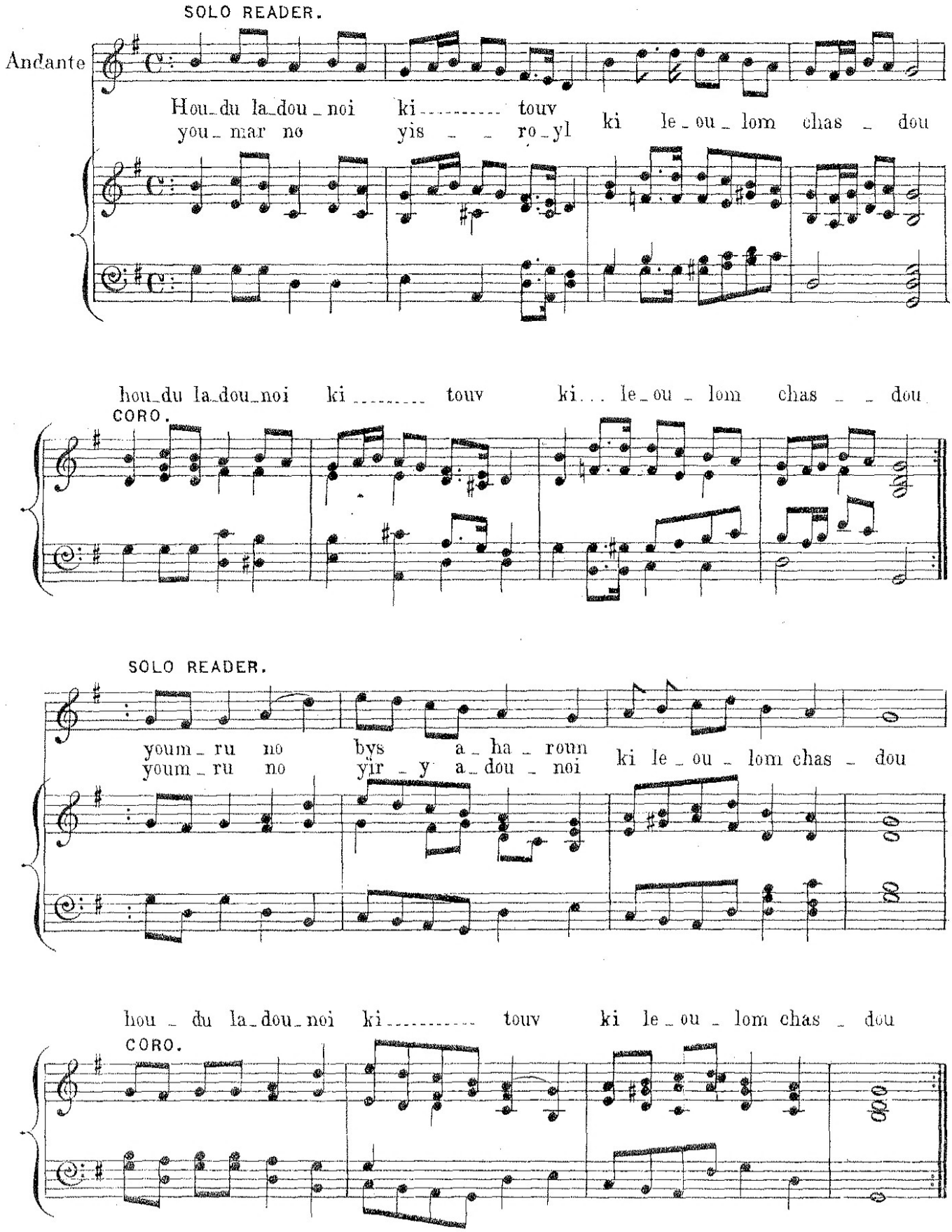
SOLO READER.

LARGHETTO.



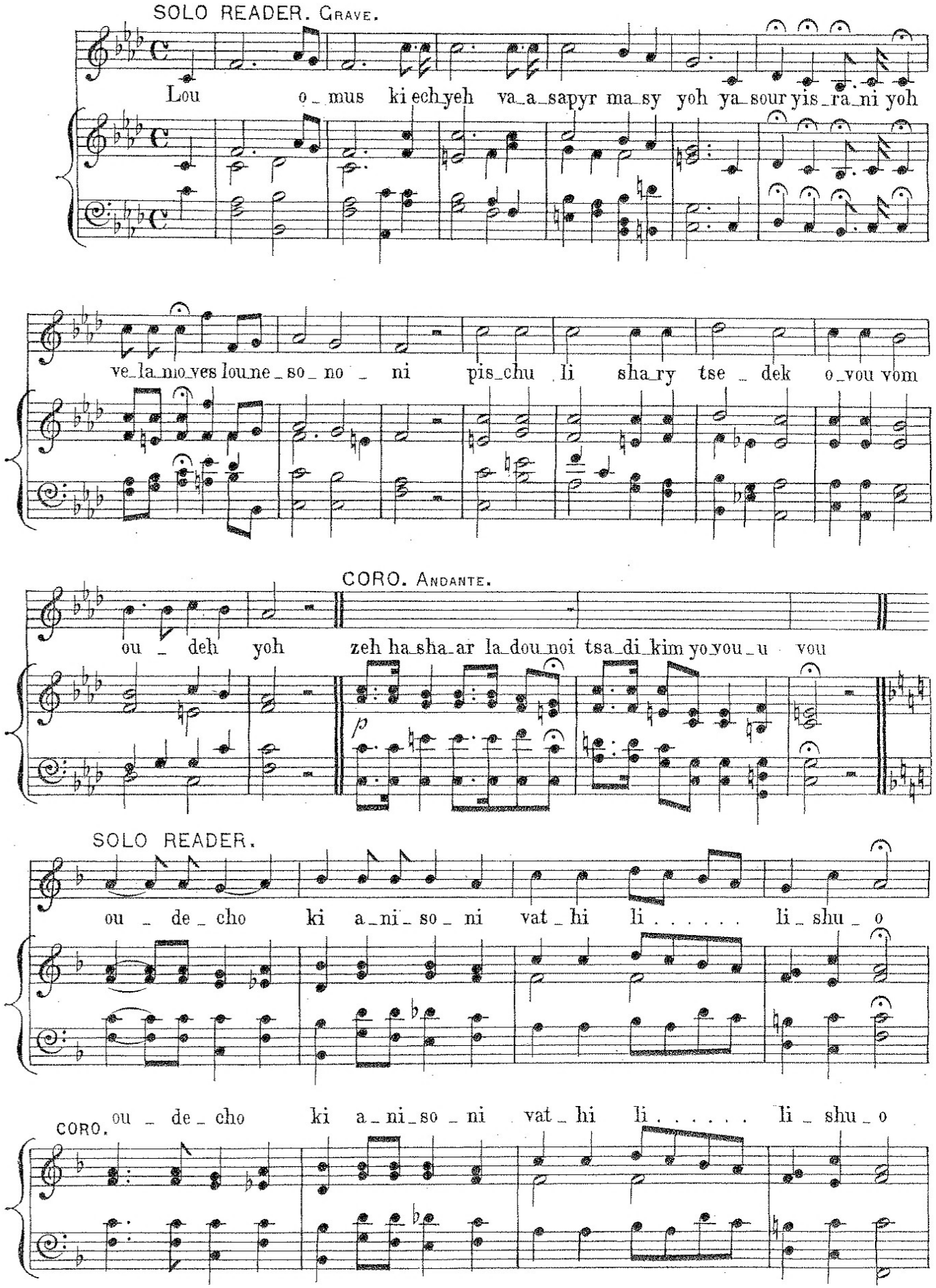
PSALM 118.

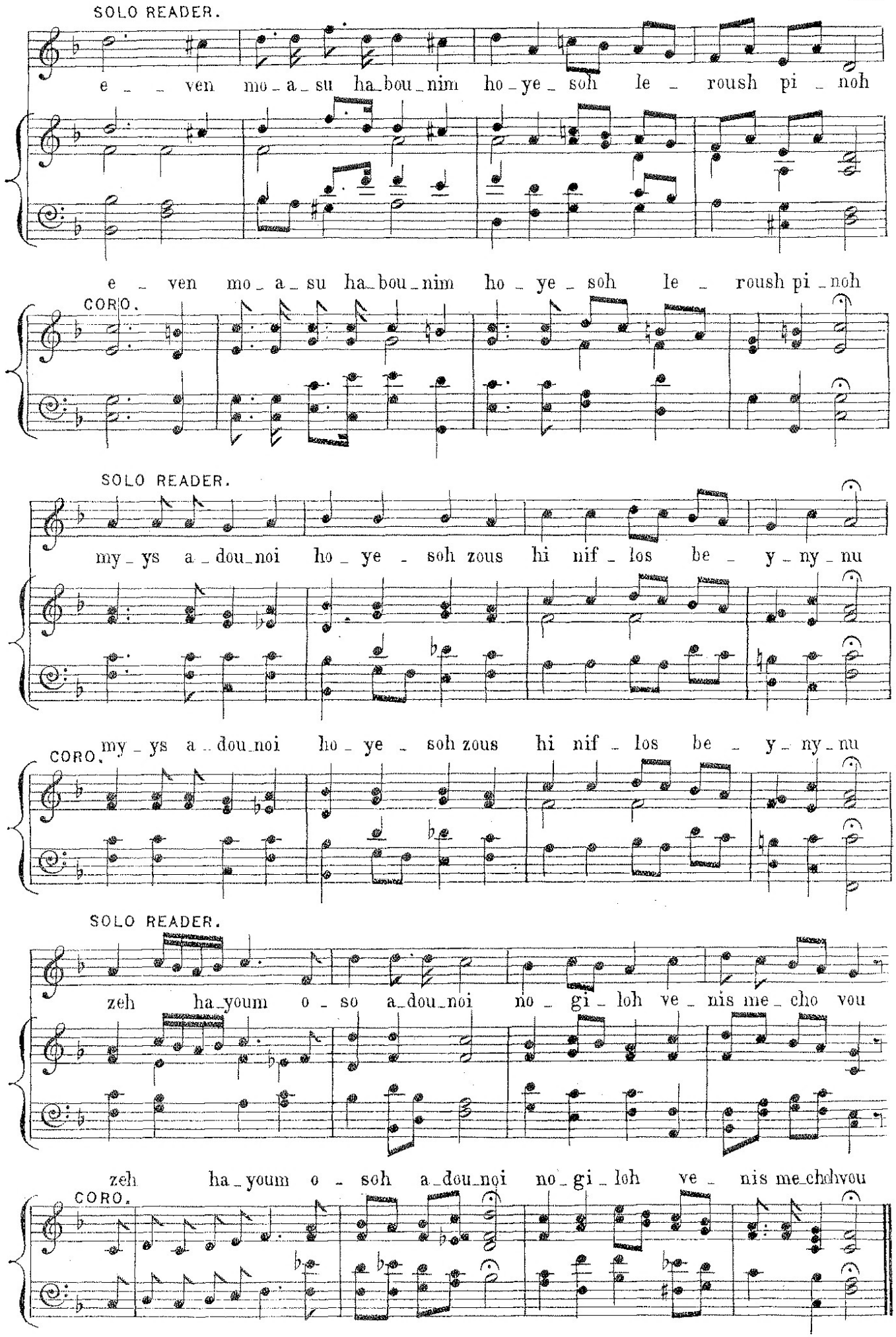
HOUDU FOR TABERNACLES.(SABBATH.)



LOU OMUS.

PSALM 118.V:17.



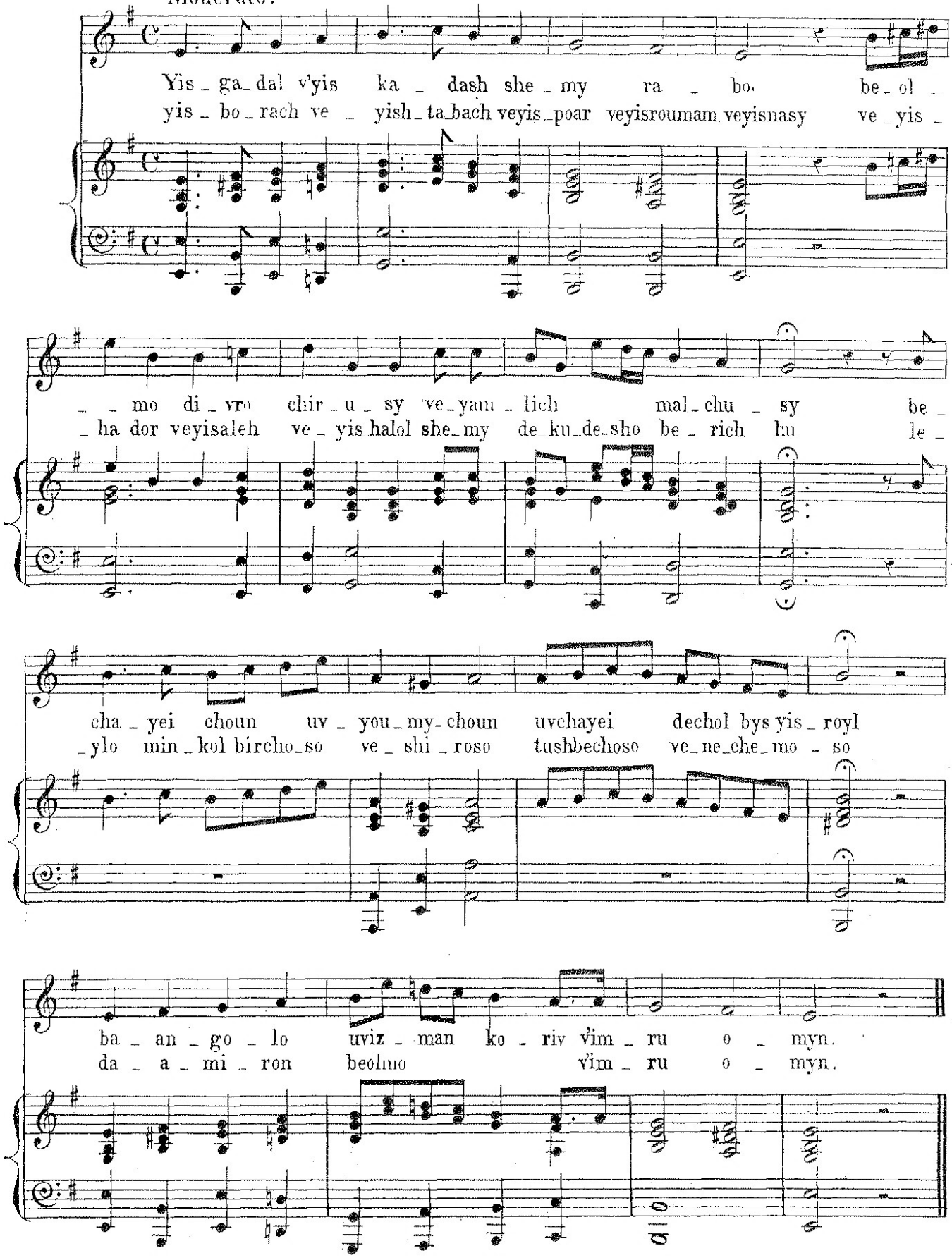

SOLO READER.
e _ _ ven mo _ a _ su ha _ bou _ nim ho _ ye _ soh le _ roush pi _ noh
e _ ven mo _ a _ su ha _ bou _ nim ho _ ye _ soh le _ roush pi _ noh
CORO.
SOLO READER.
my _ ys a _ dou _ noi ho _ ye _ soh zous hi nif _ los be _ y _ ny _ nu
CORO.
my _ ys a _ dou _ noi ho _ ye _ soh zous hi nif _ los be _ y _ ny _ nu
SOLO READER.
zeh ha _ youm o _ so a _ dou _ noi no _ gi _ loh ve _ nis me _ cho vou
zeh ha _ youm o _ soh a _ dou _ noi no _ gi _ loh ve _ nis me _ chdhvou
CORO.

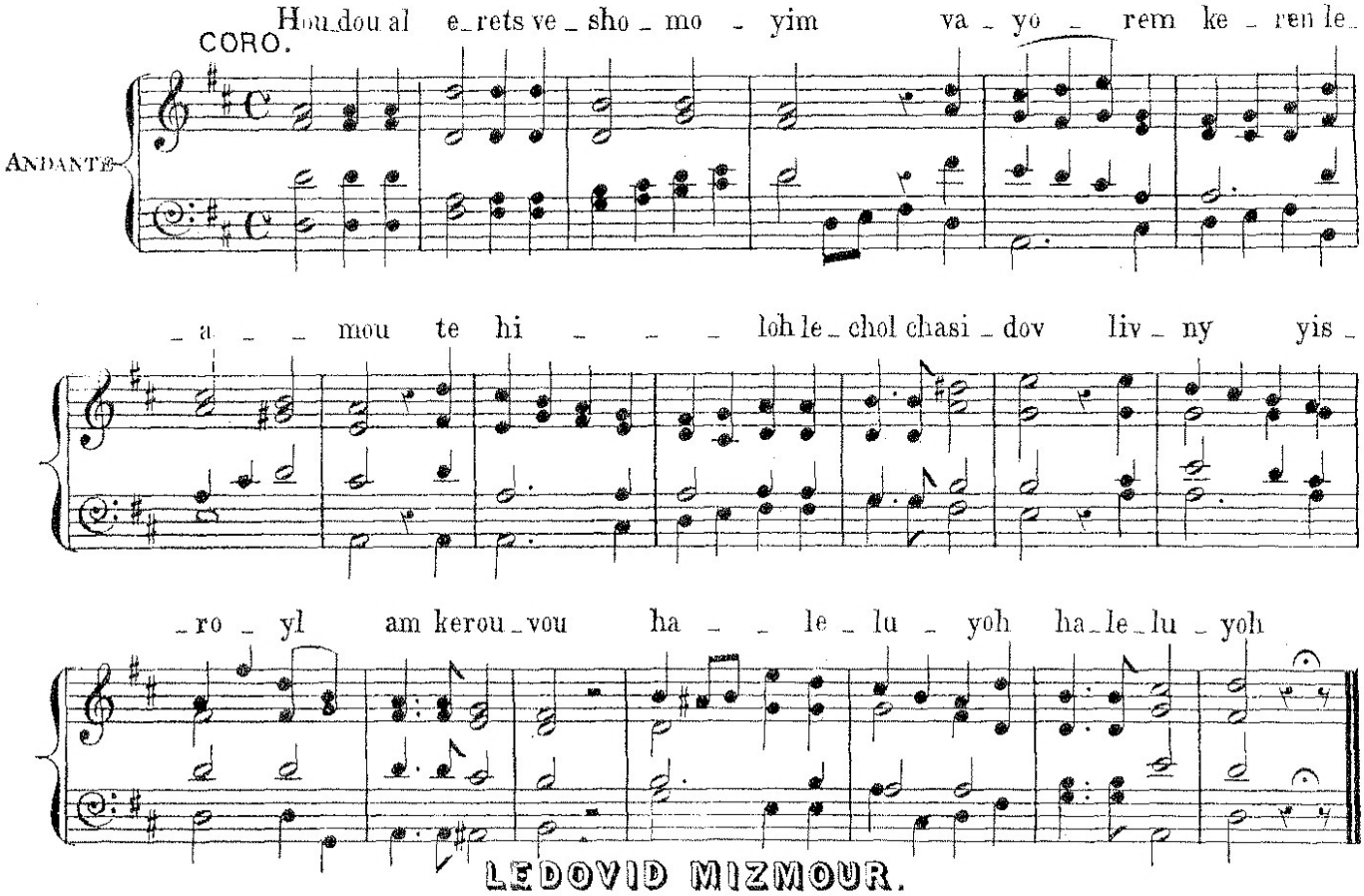
KADISH.

(AFTER THE READING OF THE LAW.)

SOLO READER.

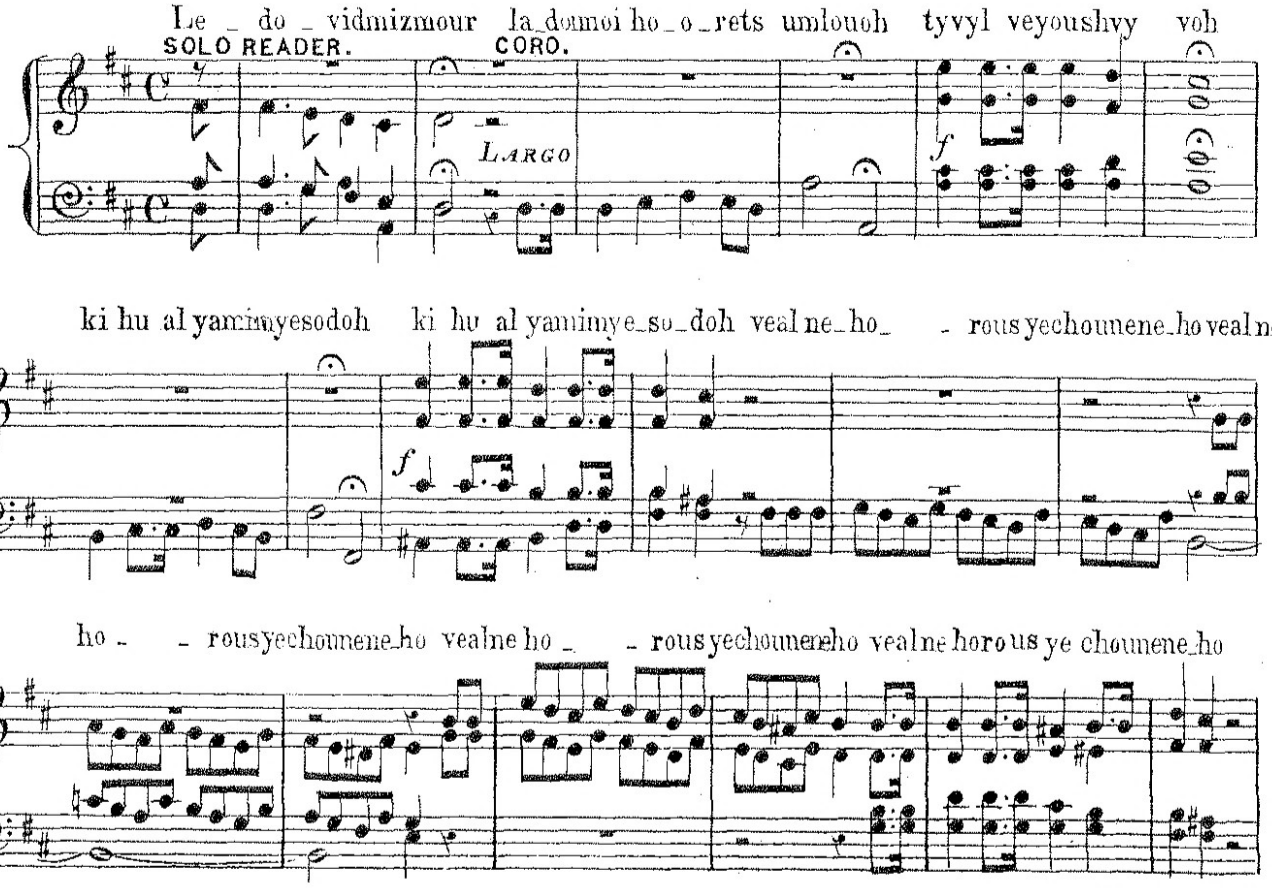
Moderato.

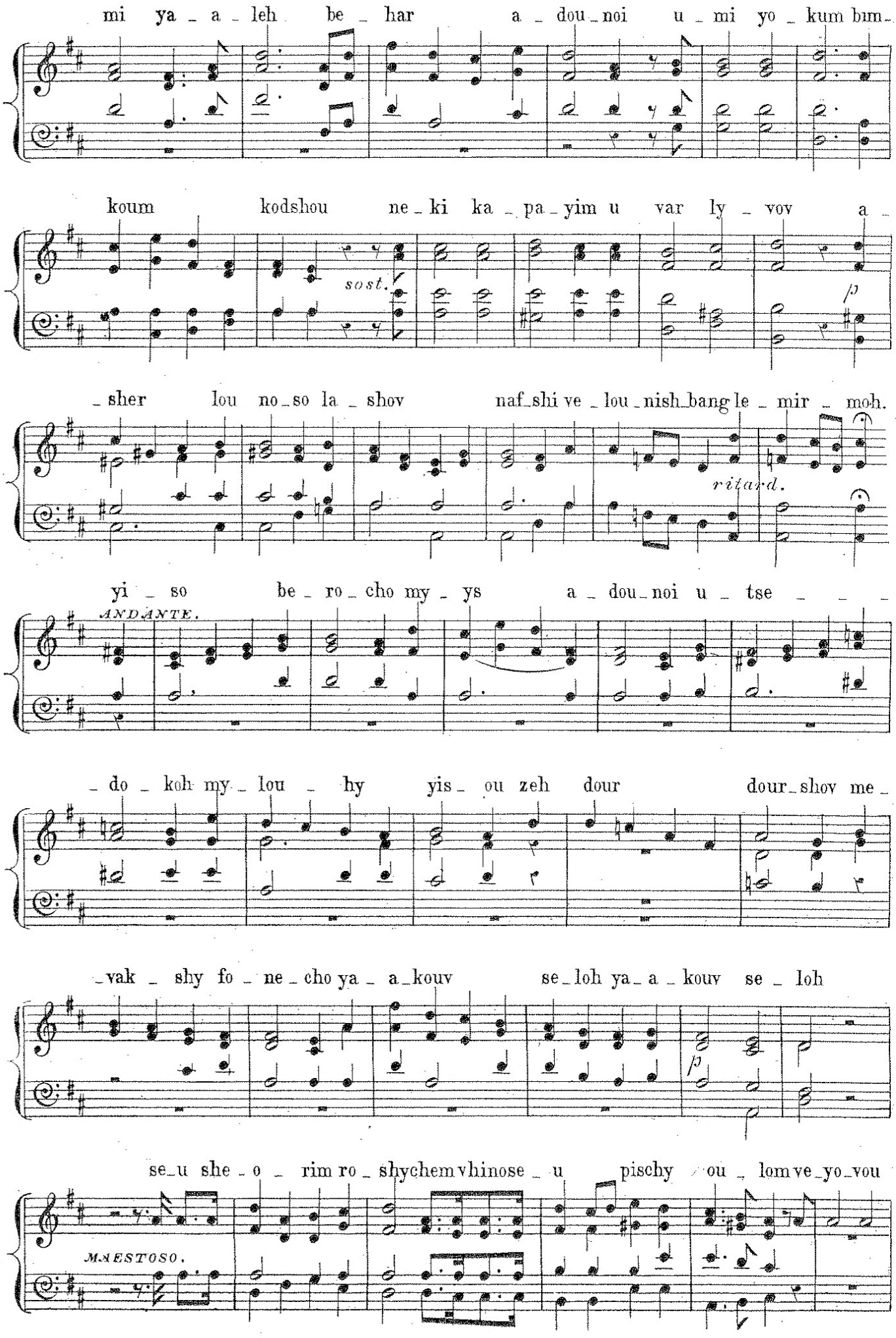


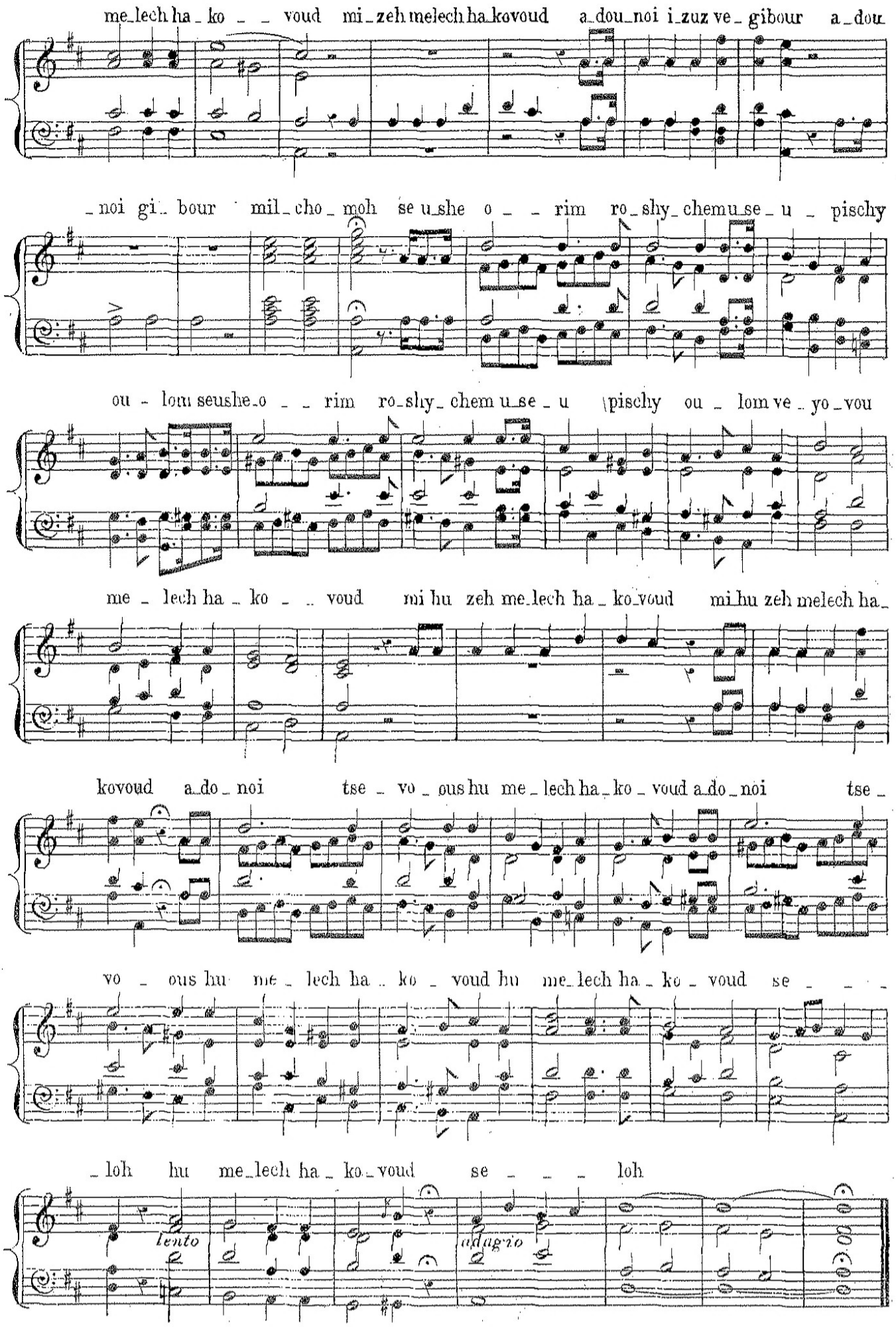


LEDOVID MIZMOUR.

PSALM 24.

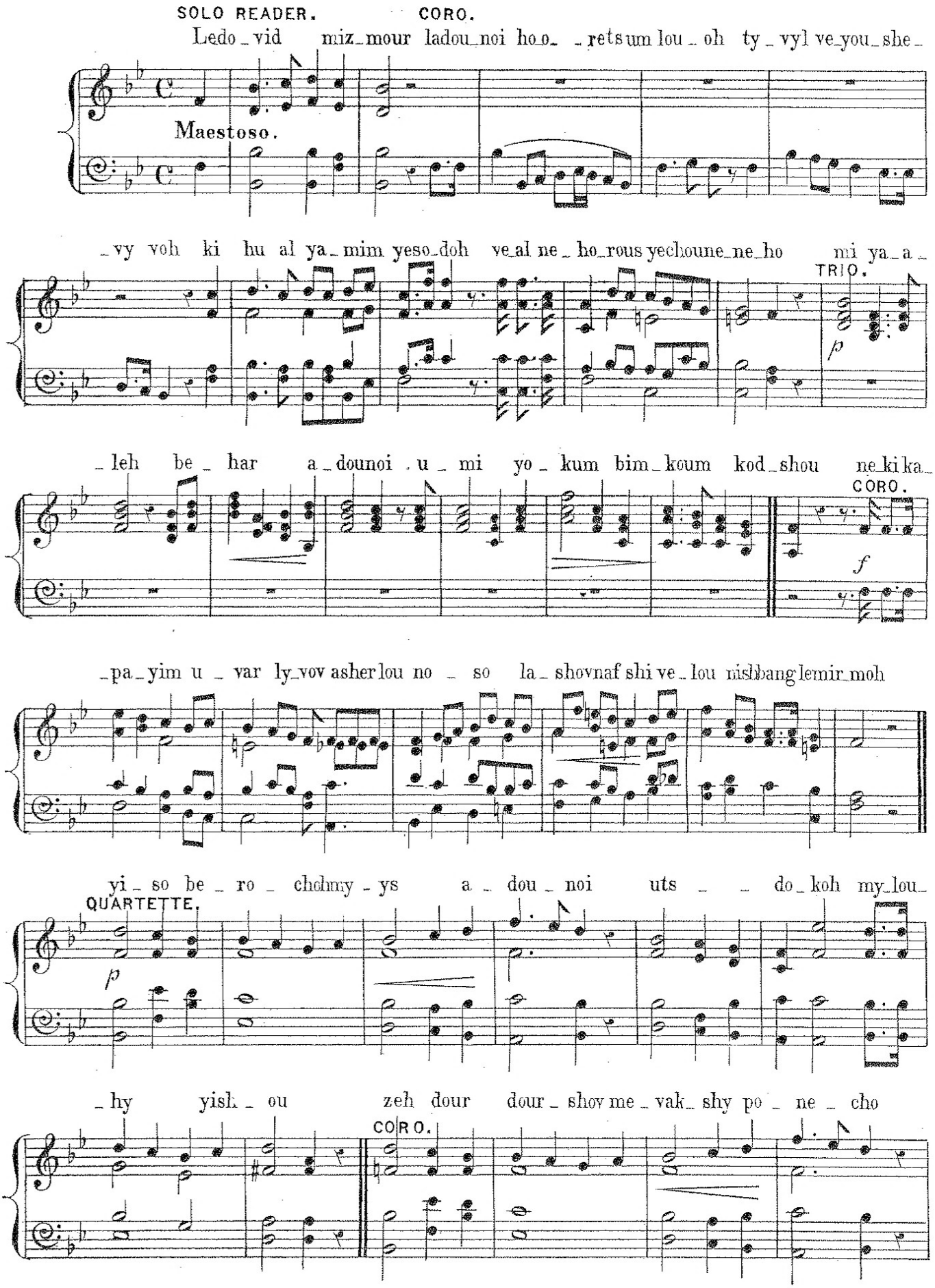


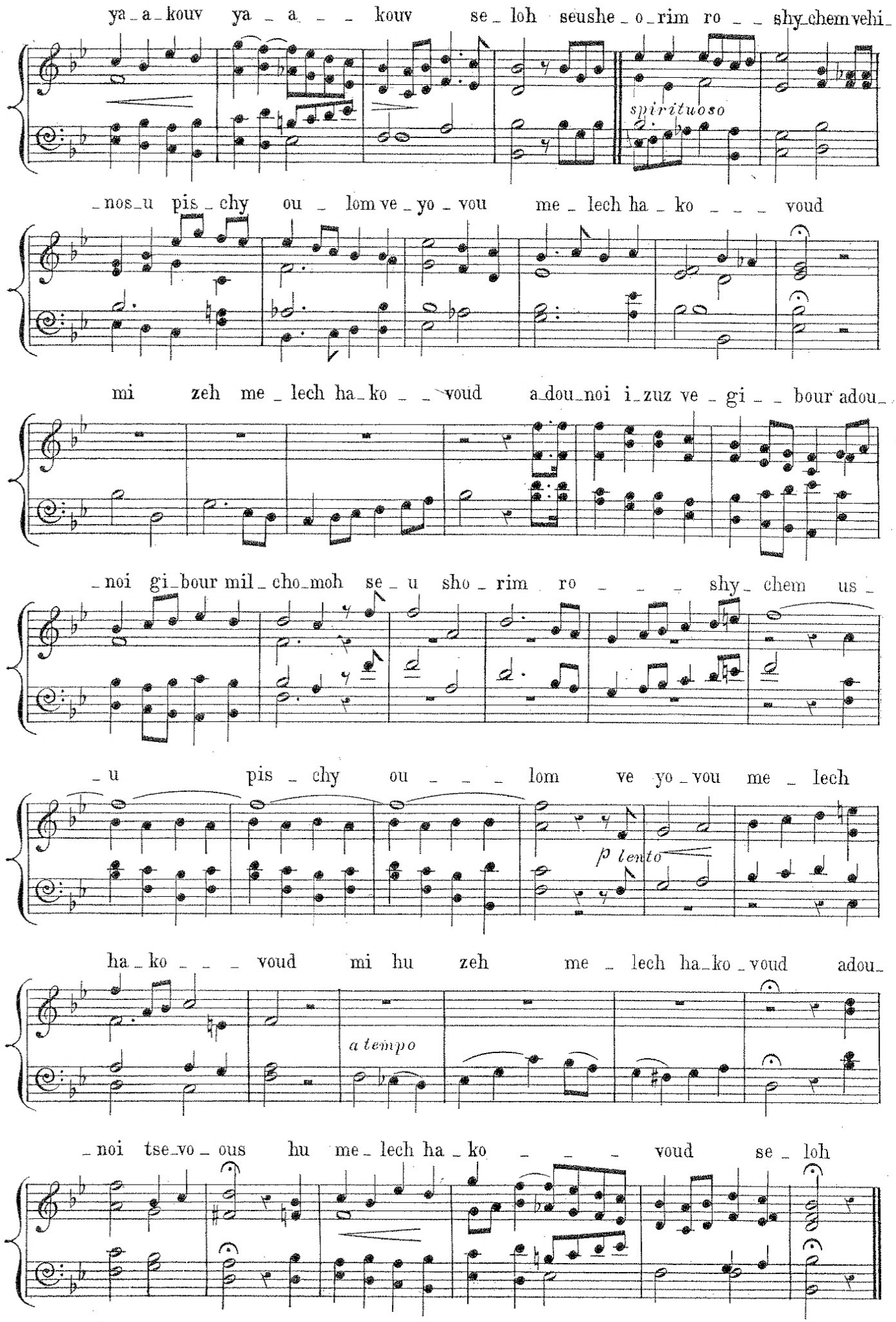

mi ya _ a _ leh be _ har a _ dou _ noi u _ mi yo _ kum bim _
koum kodshou ne _ ki ka _ pa _ yim u var ly _ vov a _
sost.
p
_ sher lou no _ so la _ shov naf _ shi ve _ lou _ nish _ bang le _ mir _ moh.
ritard.
yi _ so be _ ro _ cho my _ ys a _ dou _ noi u _ tse _ _ _
ANDANTE.
_ do _ koh my _ lou _ hy yis _ ou zeh dour dour _ shov me _
_ vak _ shy fo _ ne _ cho ya _ a _ kouv se _ loh ya _ a _ kouv se _ loh
p
se _ u she _ o _ rim ro _ shychem vhinose _ u pischy ou _ lom ve _ yo _ vou
MAESTOSO.


me_lech ha_ko _ _ voud mi_zeh melech ha_kovoud a_dou_noi i_zuz ve_gibour a_dou
_noi gi_bour mil_cho_moh se u_she o _ _ rim ro_shy_chem u_se_u _ pischy
ou _ lom seushe_o _ _ rim ro_shy_chem u_se_u pischy ou _ lom ve_yo_vou
me _ lech ha_ko _ _ voud mi hu zeh me_lech ha_ko_voud mi_hu zeh melech ha_
kovoud a_do_noi tse _ vo _ ous hu me_lech ha_ko_voud a_do_noi tse_
vo _ ous hu me _ lech ha _ ko _ voud hu me_lech ha_ko_voud se _ _ _
_loh hu me_lech ha_ko_voud se _ _ _ loh
lento
adagio

LEDOVID MIZMOUR.

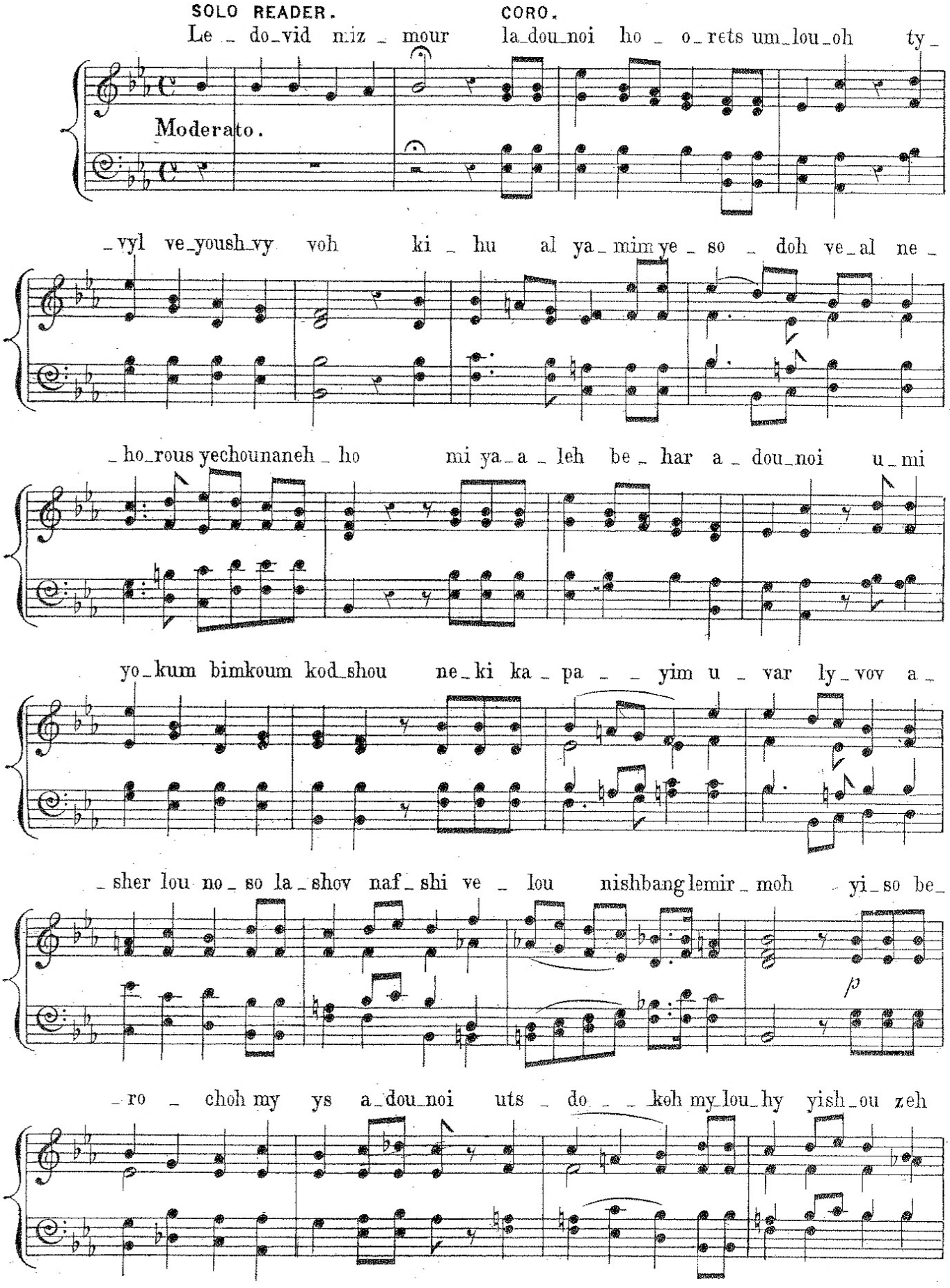
PSALM 24.

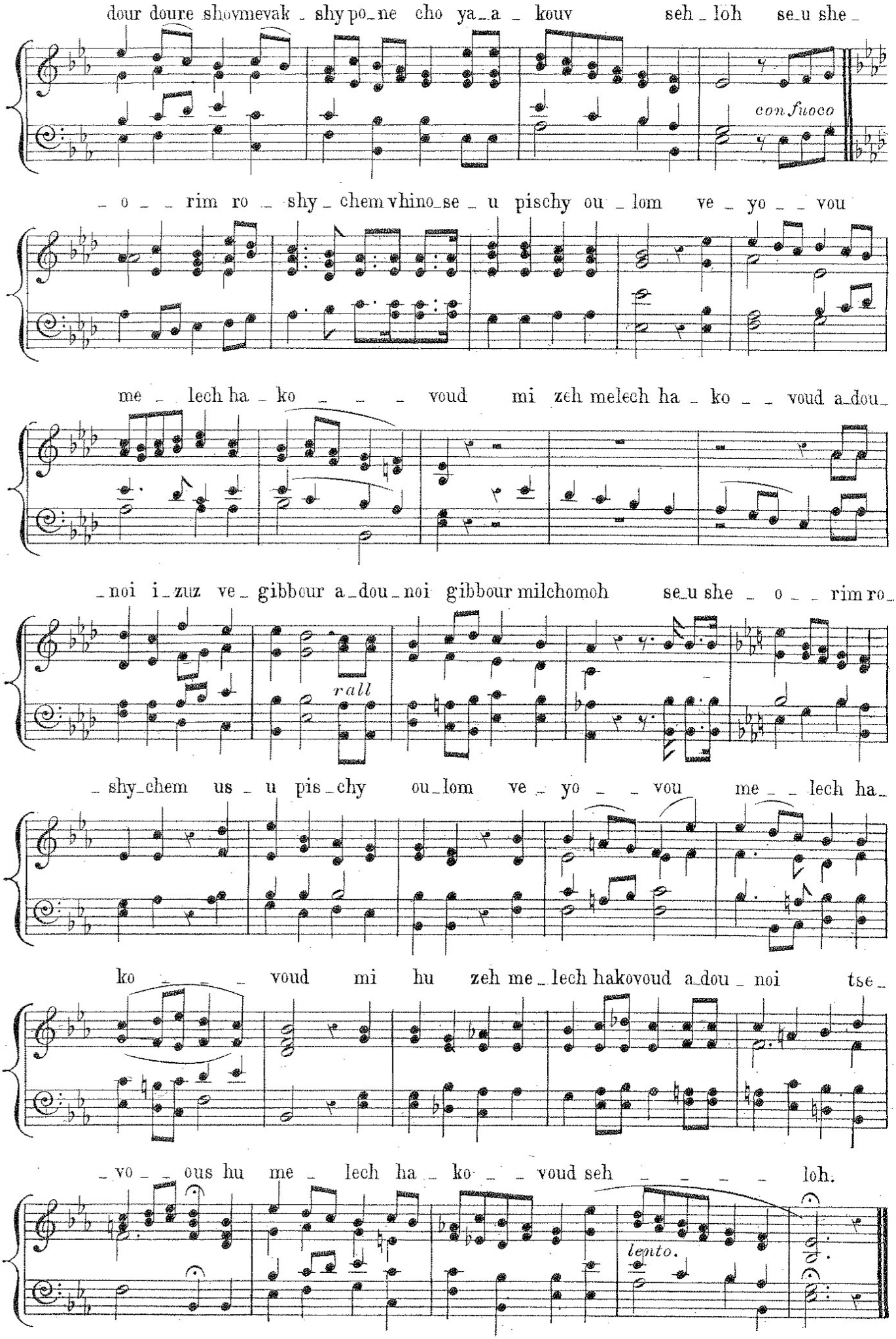



ya_a_kouv ya_a___kouv se_loh seushe_o_rim ro__shy_chem vehi_
spirituoso
_nos_u pis_chy ou_lom ve_yo_vou me_lech ha_ko___voud
mi zeh me_lech ha_ko__voud a_dou_noi i_zuz ve_gi__bour adou_
_noi gi_bour mil_cho_moh se_u sho_rim ro___shy_chem us_
_u pis_chy ou___lom ve yo_vou me_lech
p lento
ha_ko___voud mi hu zeh me_lech ha_ko_voud adou_
a tempo
_noi tse_vo_ous hu me_lech ha_ko___voud se_loh

LEDOVID MIZMOUR.

PSALM 24.




dour doure shovmevak _ shy po_ne cho ya_a _ kouv seh _ loh se_u she _
con fuoco
_ o _ _ rim ro _ shy _ chem vhino_se _ u pischy ou _ lom ve _ yo _ _ vou
me _ lech ha _ ko _ _ _ voud mi zeh melech ha _ ko _ _ voud a_dou_
_ noi i_zuz ve_ gibbour a_dou_noi gibbour milchomoh se_u she _ o _ _ rim ro_
rall
_ shy_chem us _ u pis_chy ou_lom ve _ yo _ _ vou me _ _ lech ha_
ko _ _ _ voud mi hu zeh me_lech hakovoud a_dou _ noi tse_
_ vo _ _ ous hu me _ lech ha _ ko _ _ voud seh _ _ _ _ loh.
lento.

LEDOVID MIZMOUR.

PSALM 24.

SOLO READER. CORO.

Le _ do _ _ vid miz_mour la_dou_noi ho_o_rets um_lou _ oh ty _

Andante con moto.

_ vyl ve_yoush_vy_voh ki hu al ya mim ye_so _ _ doh ve_al ne_

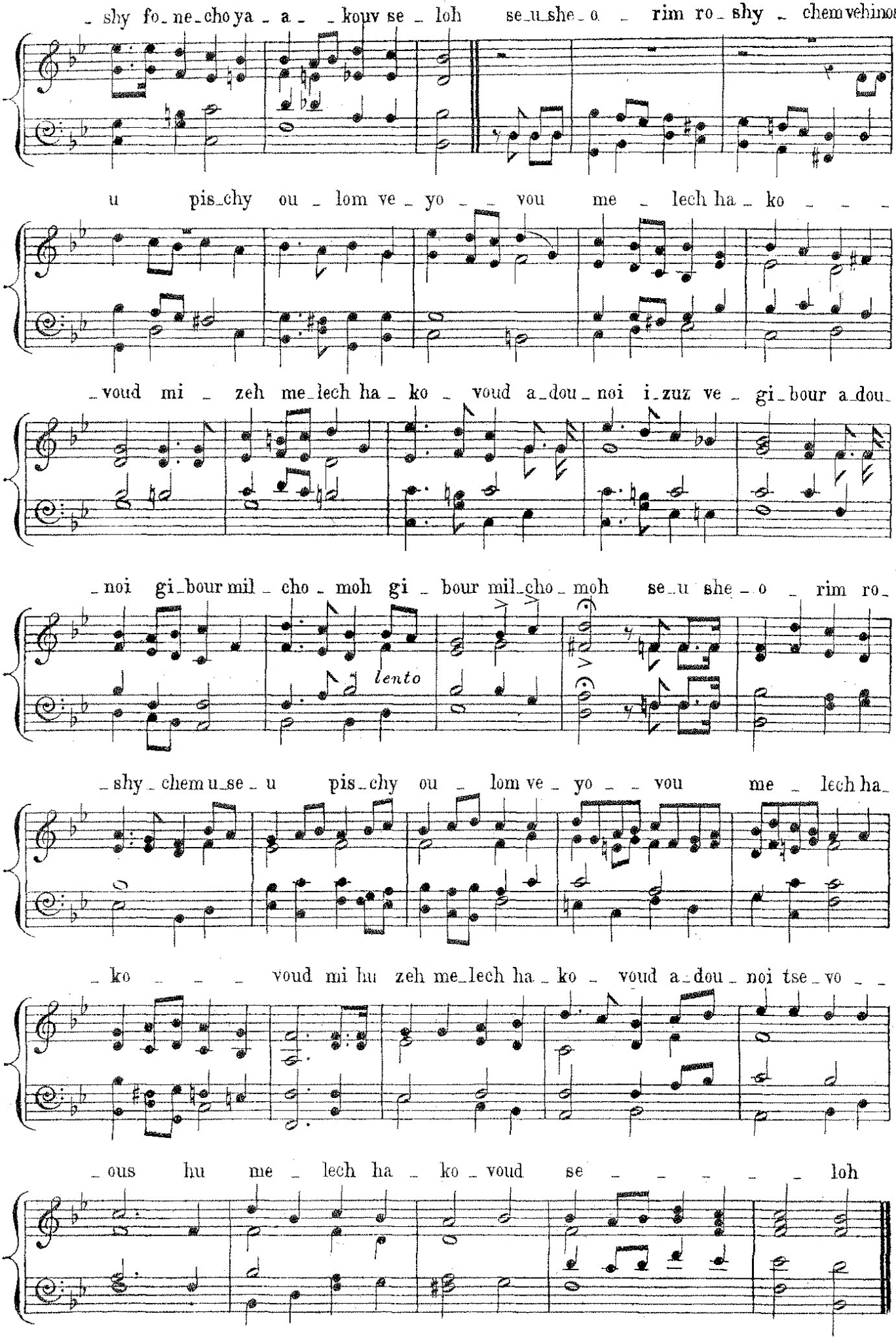
ho_rous yechou ne_ne _ ho mi ya_a _ leh be_har a _ dou _ _ noi u _

_ mi yo_kum bim_koum kodshou ne_ki cha_pa _ _ yim u _ var ly_vov a_

sher lou no_so la_shov naf_shi ve_lou nish_bang le_mir_moh yi _

_ so be_ro_chohuy_ys adounoi uts_do_kohmy_lou_hy yish _ ou zehdour dourshov me_

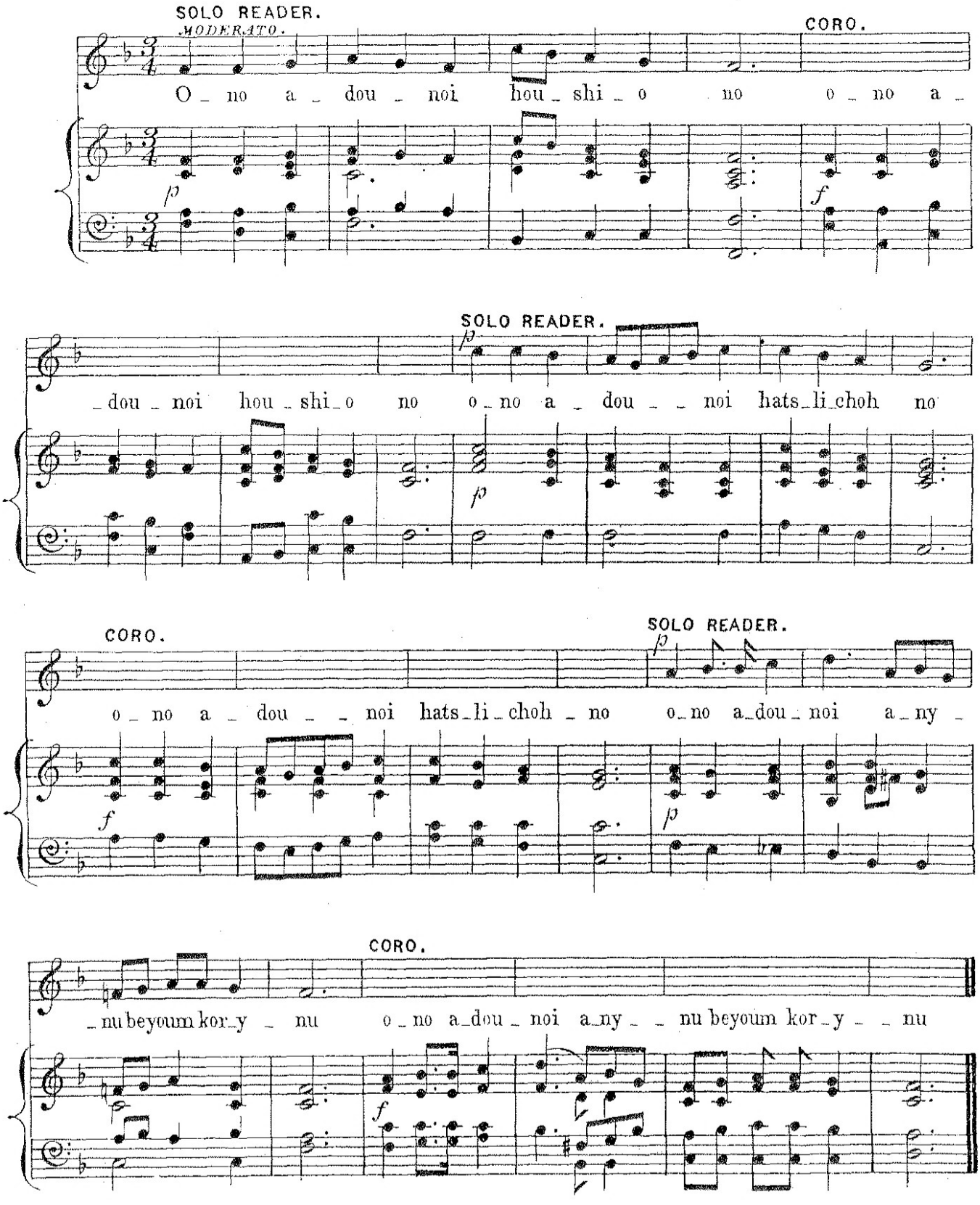
_ vak


_ shy fo_ ne_cho ya _ a _ _ kouv se _ loh se_u_she_o _ rim ro_ shy _ chem vehinose
u pis_chy ou _ lom ve _ yo _ _ vou me _ lech ha _ ko _ _ _
_voud mi _ zeh me_lech ha _ ko _ voud a_dou_noi i_zuz ve _ gi_bour a_dou_
_noi gi_bour mil _ cho _ moh gi _ bour mil_cho _ moh se_u she _ o _ rim ro_
lento
_shy _ chem u_se _ u pis_chy ou _ lom ve _ yo _ _ vou me _ lech ha_
_ ko _ _ _ voud mi hu zeh me_lech ha _ ko _ voud a_dou _ noi tse _ vo _ _
_ ous hu me _ lech ha _ ko _ voud se _ _ _ _ _ loh

HAKOFOUS.

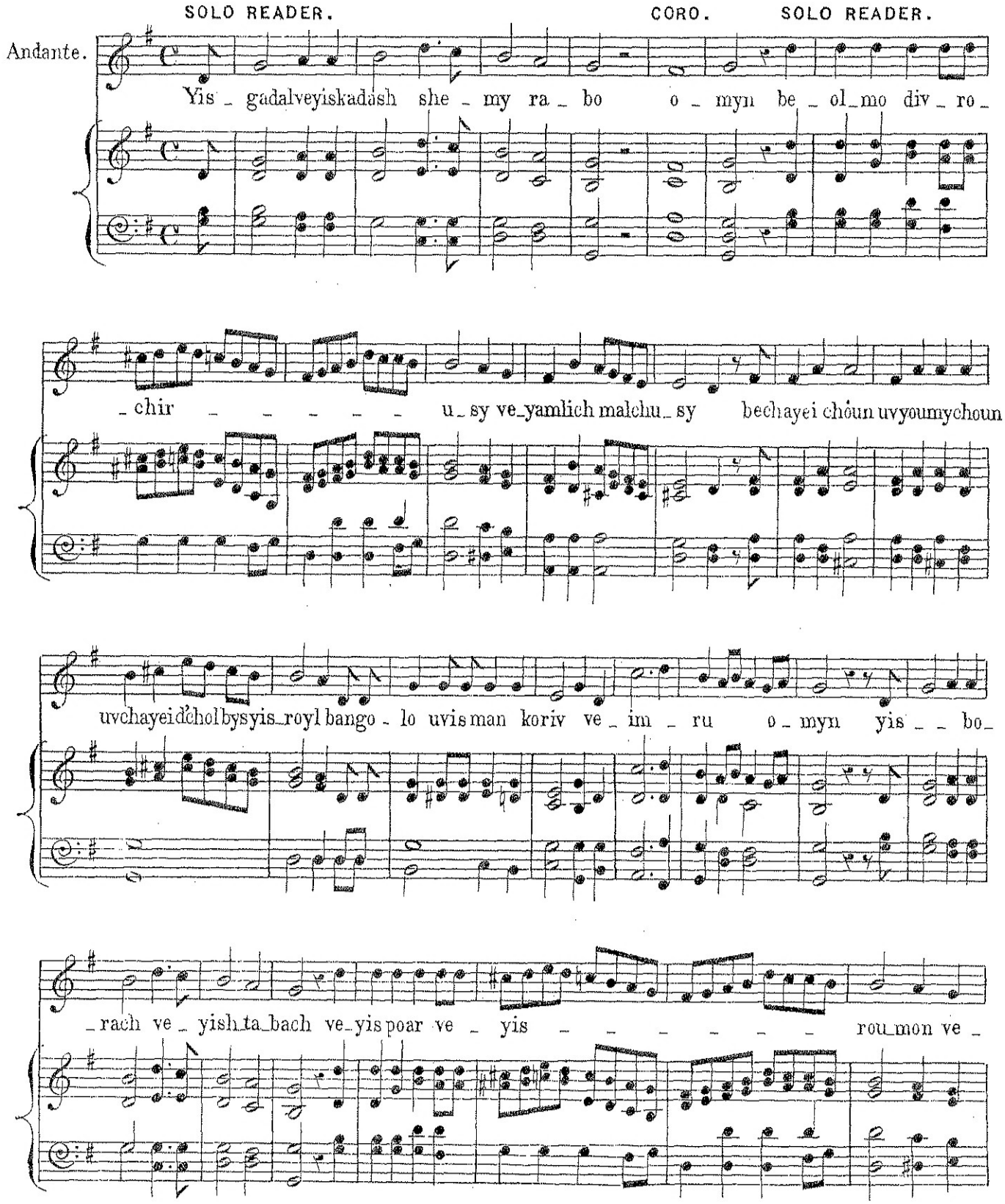
(REJOICING OF THE LAW.)

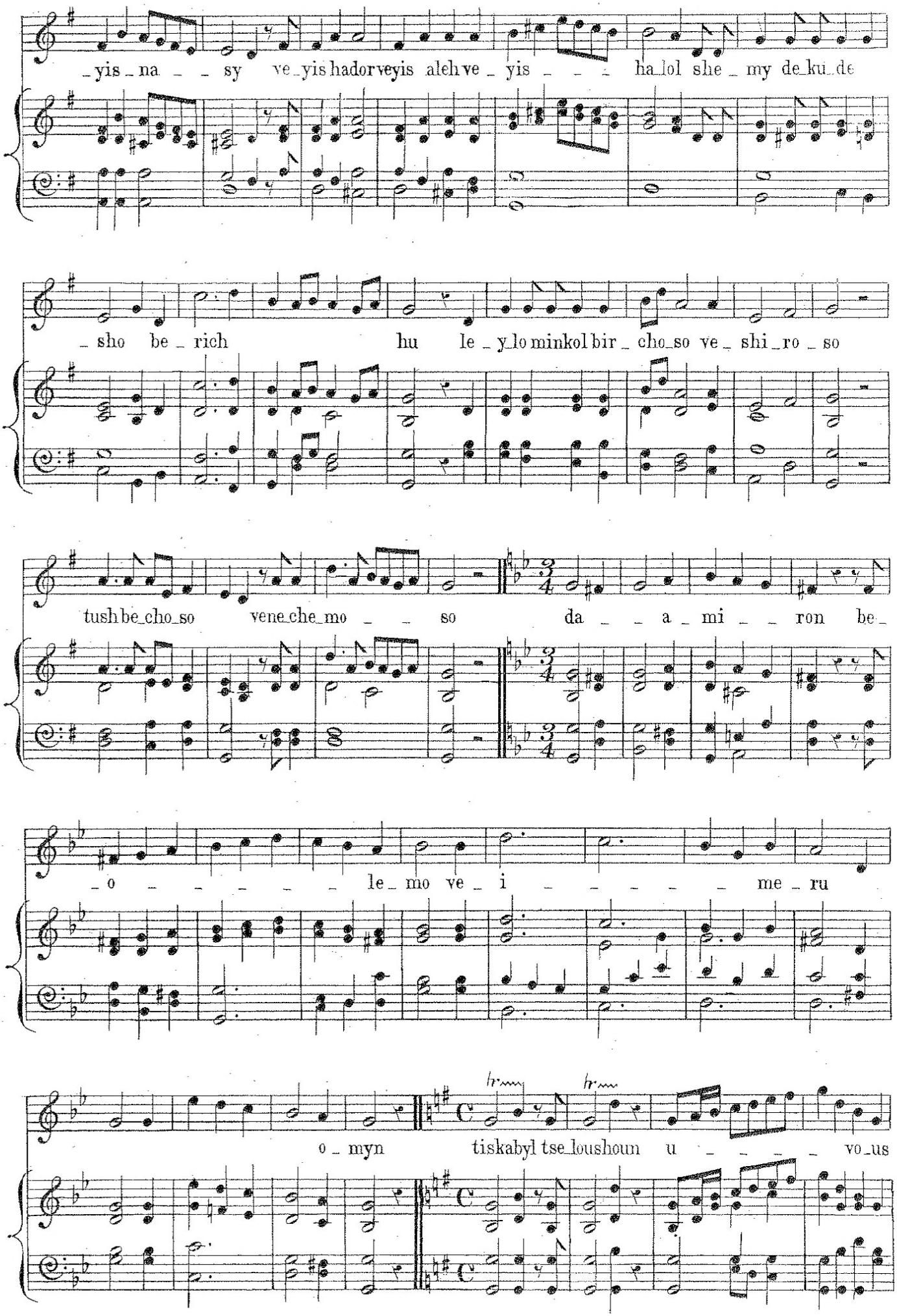
ARRANGED.

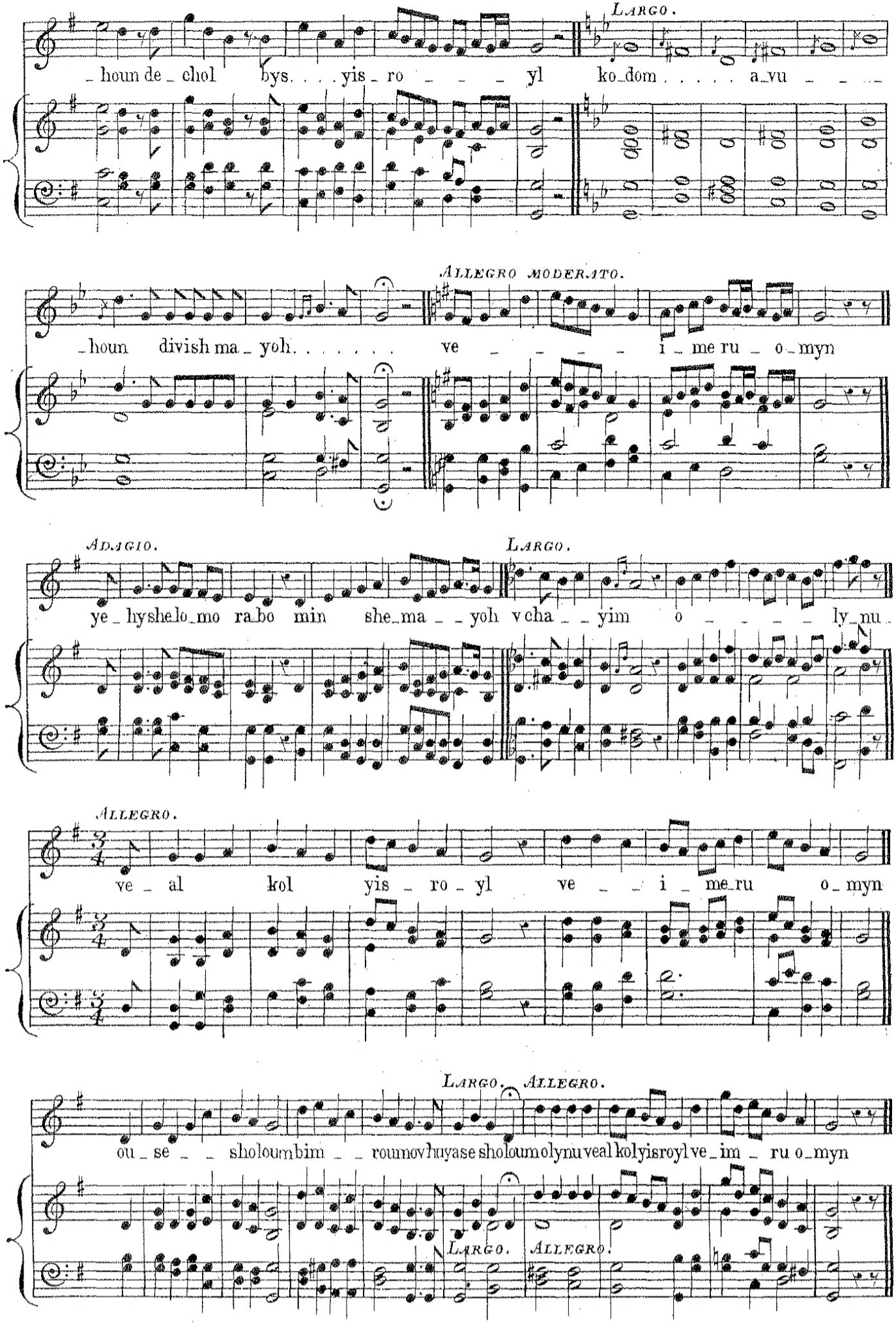


KADISH.

(REJOICING OF THE LAW.)

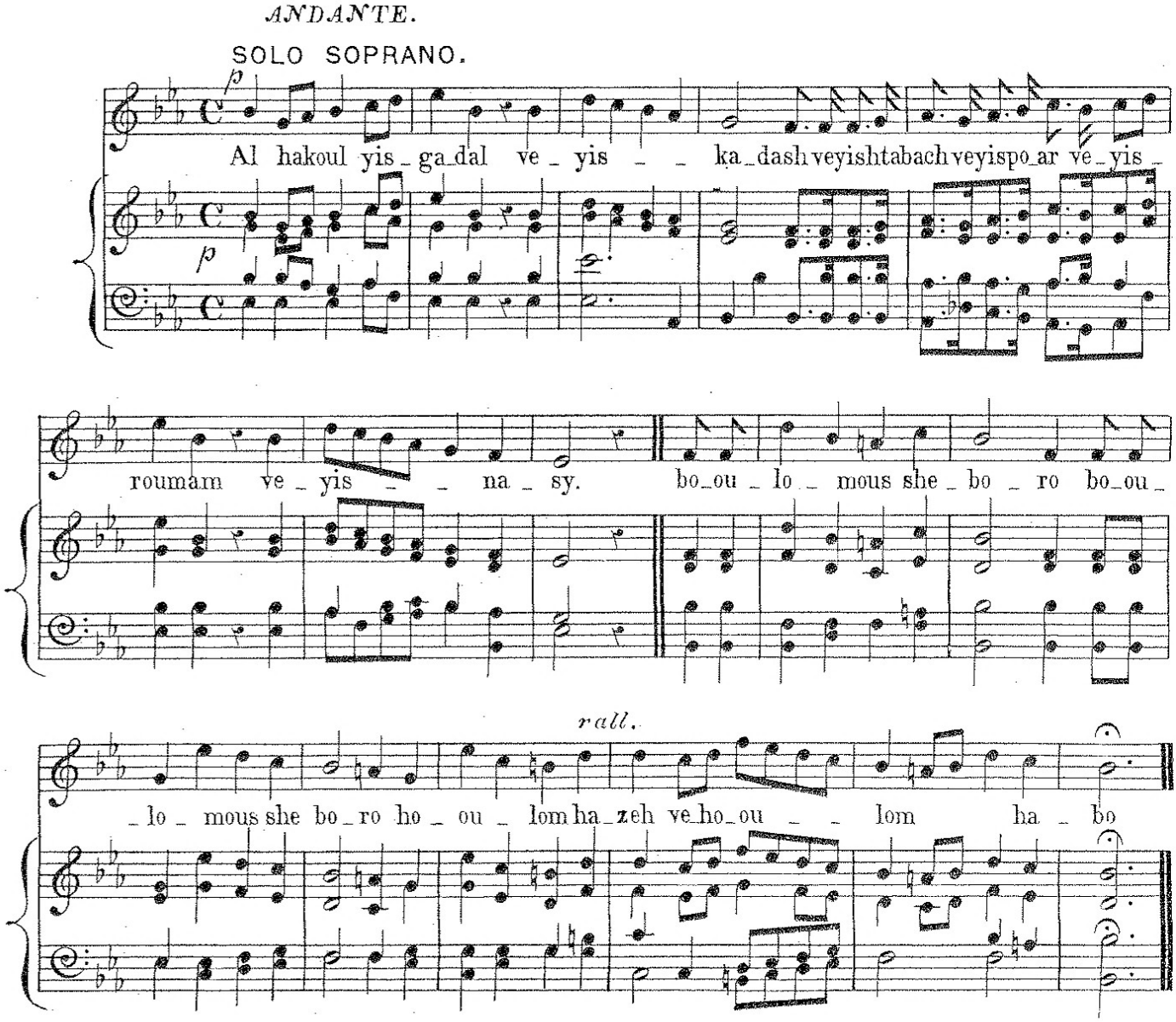


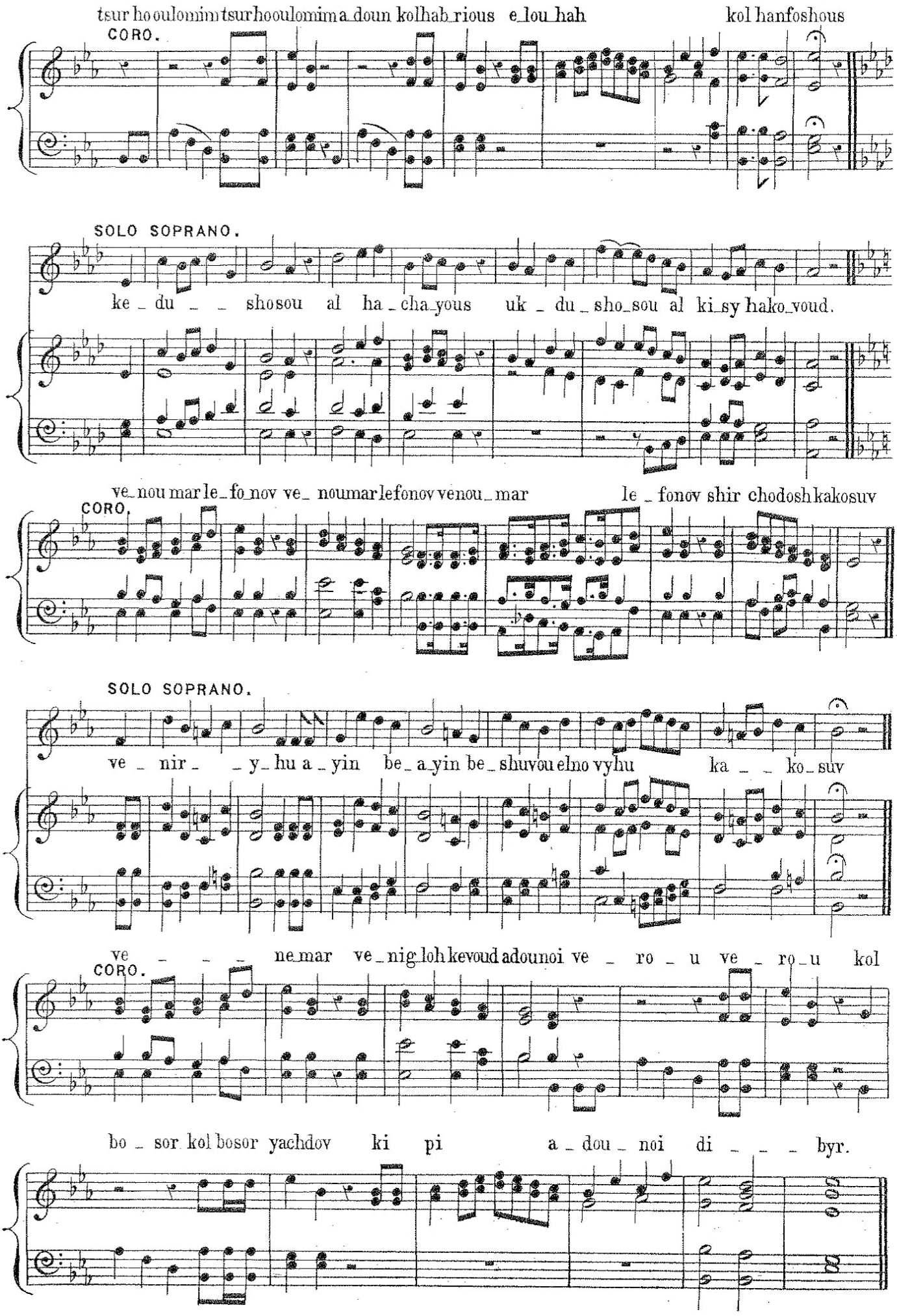

_yis_na _ _ sy ve_yis hador veyis aleh ve_yis _ _ _ ha_lol she_my de_ku_de
_sho be_rich hu le_y_lo minkol bir_cho_so ve_shi_ro_so
tush be_cho_so vene_che_mo _ _ so da _ _ a_mi _ _ ron be_
_o _ _ _ _ _ le_mo ve_i _ _ _ _ _ me_ru
o_myn tiskabyl tse_loushoun u _ _ _ _ vo_us


Largo.
houn de chol bys. . . . yis ro yl ko dom . . . . . a vu
Allegro moderato.
houn divish ma yoh. . . . . ve i me ru o myn
Adagio.
Largo.
ye hyshe lo mo ra bo min she ma yoh v cha yim o ly nu
Allegro.
ve al kol yis ro yl ve i me ru o myn
Largo. Allegro.
ou se sholoumbim roumovhuyase sholoum olynu veal kolyisroyl ve im ru o myn
Largo. Allegro.

AL HAKOUL.

(TRANSLATION.) Above every thing is the name of the Supreme King of kings, the holy and blessed Being, to be extolled, hallowed, praised, glorified, magnified, and exalted. In the worlds which he hath created, even this world, and the world to come. Agreeably to his will, and the desire of those who fear him, and the desire of the house of Israel. Creator of the universe! Lord of all creatures! God of all souls! Thou sittest enthroned in wide extended altitude, and dwellest in the heaven of heavens. His holiness is above the chayoth, and his holiness is above the throne of glory. Hence shall thy name, O Lord, our God! be sanctified through us, in the sight of all living. Yea we will utter a new psalm in his presence, for thus it is written, "Sing unto God, sing praises to his name; extol him who rideth the imperial regions, by his name Jah! re oice before him." For we shall behold him, eye to eye, when he returns to his habitation; as it is written. "For eye to eye shall we see him when he returneth to Zion." It is also said; "And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of the Lord hath spoken it.




tsur ho oulomim tsur hooulomim a_doun kol hab_rious e_lou_hah kol hanfoshous
CORO.
SOLO SOPRANO.
ke_du__shosou al ha_cha_yous uk_du_sho_sou al ki_sy hako_voud.
ve_nou mar le_fo_nov ve_noumar lefonov venou_mar le_fonov shir chodosh kakosuv
CORO.
SOLO SOPRANO.
ve_nir__y_hu a_yin be_a_yin be_shuvou elno vyhu ka__ko_suv
ve___ne_mar ve_nig_loh kevoud adounoi ve_ro_u ve_ro_u kol
CORO.
bo_sor kol bosor yachdov ki pi a_dou_noi di___byr.

MI CHOMOUCHON.

(HANUCAH.)

ARRANGED.

CORO. ANDANTE.

Mi cho_mou_choh bo_y_lim a_dou_noi mi ko_mou_choh ne_

_ _ dor ba_kou_desh nou_ _ro se_hi_lous ou_ _sy feh_ _leh nou_ro se_

_hi_lous ou_sy feh_leh. a_dou_noi yimlouch le_ou_ _ _ lom vo_ed

LECHO EZBACH.

(HANUCAH.)

PSALM 116. V: 17.

CORO.

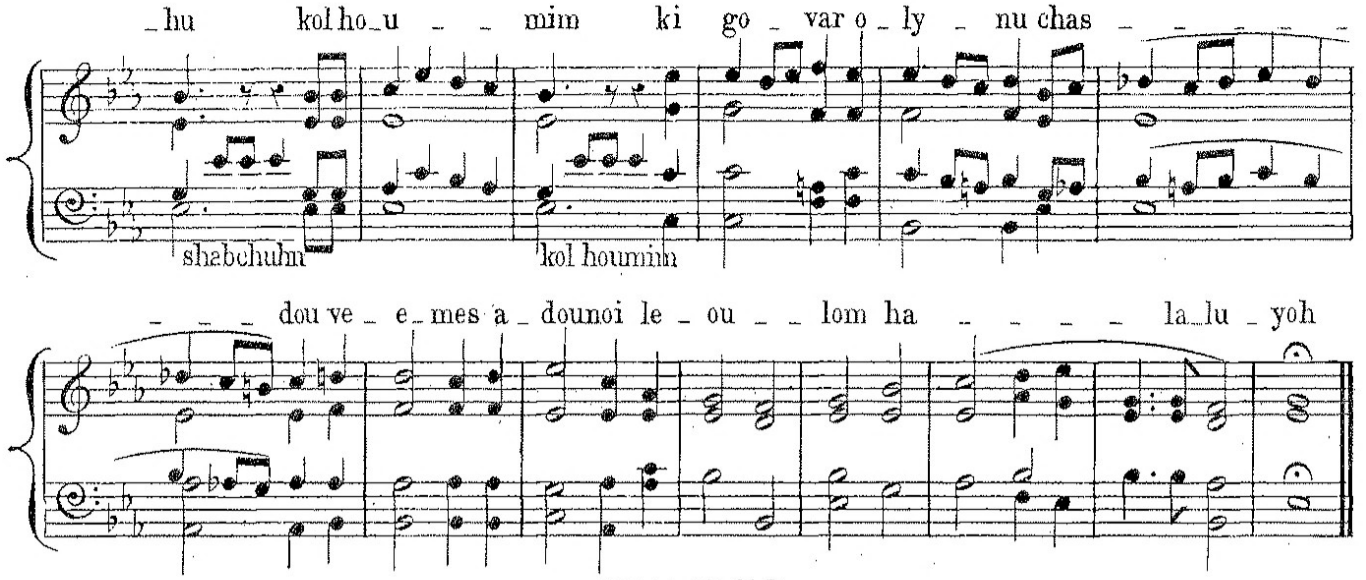
Lecho ezbach zelvach toudoh uveshym a_dounoi ekro nedo_rai la_dounoi a_shal ym negdoh

Andante con moto.

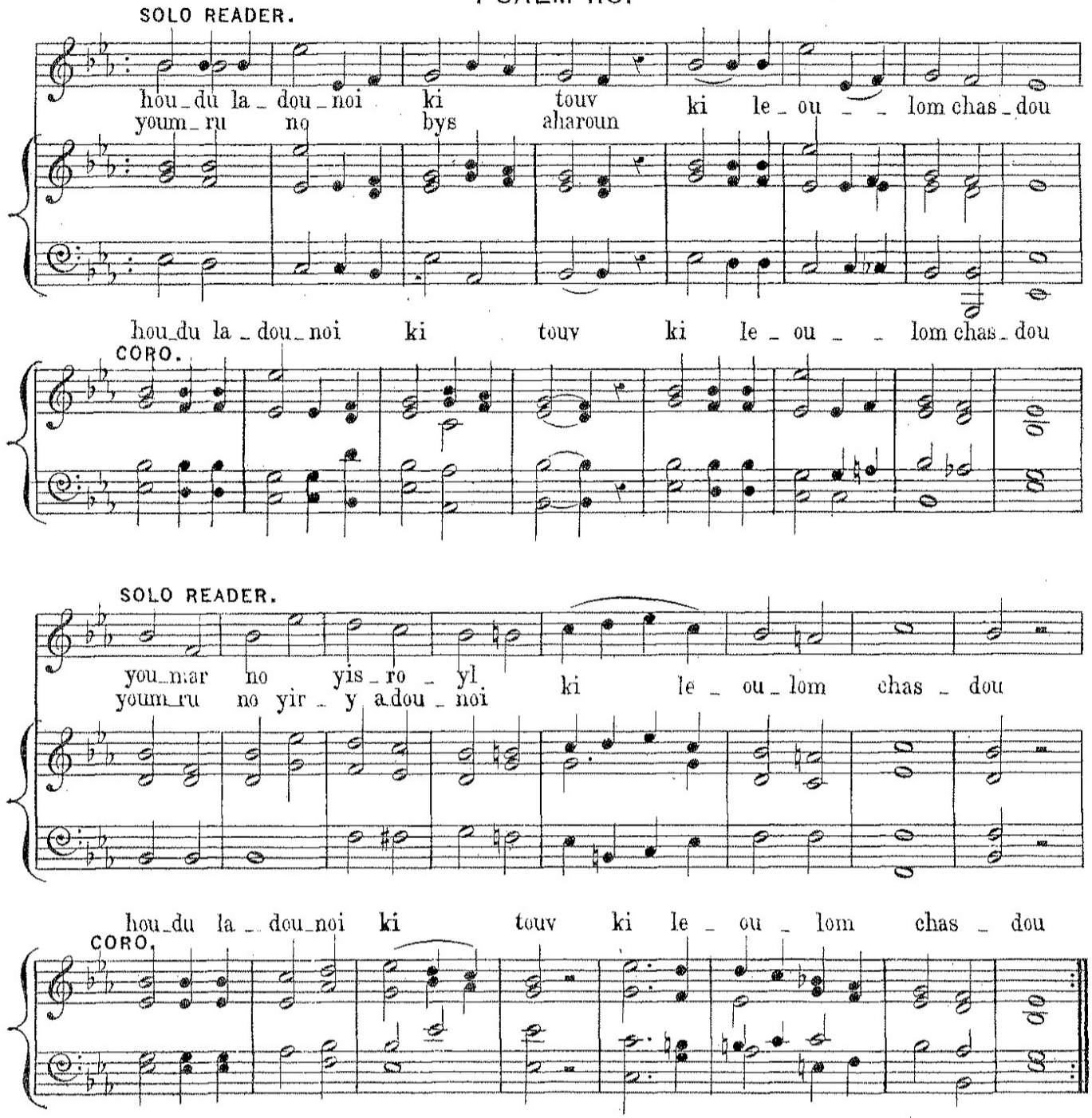
no le_chol a_mou be_chatsrous bys a_dounoi besouchychi ye_ru_sho_lo_yim ha_ _ le_

PSALM 117.

_lu_ _yoh ha_ _le_lu_yoh ha la_lu es a_dou_noi kol gou_yim shabe_chu_ _

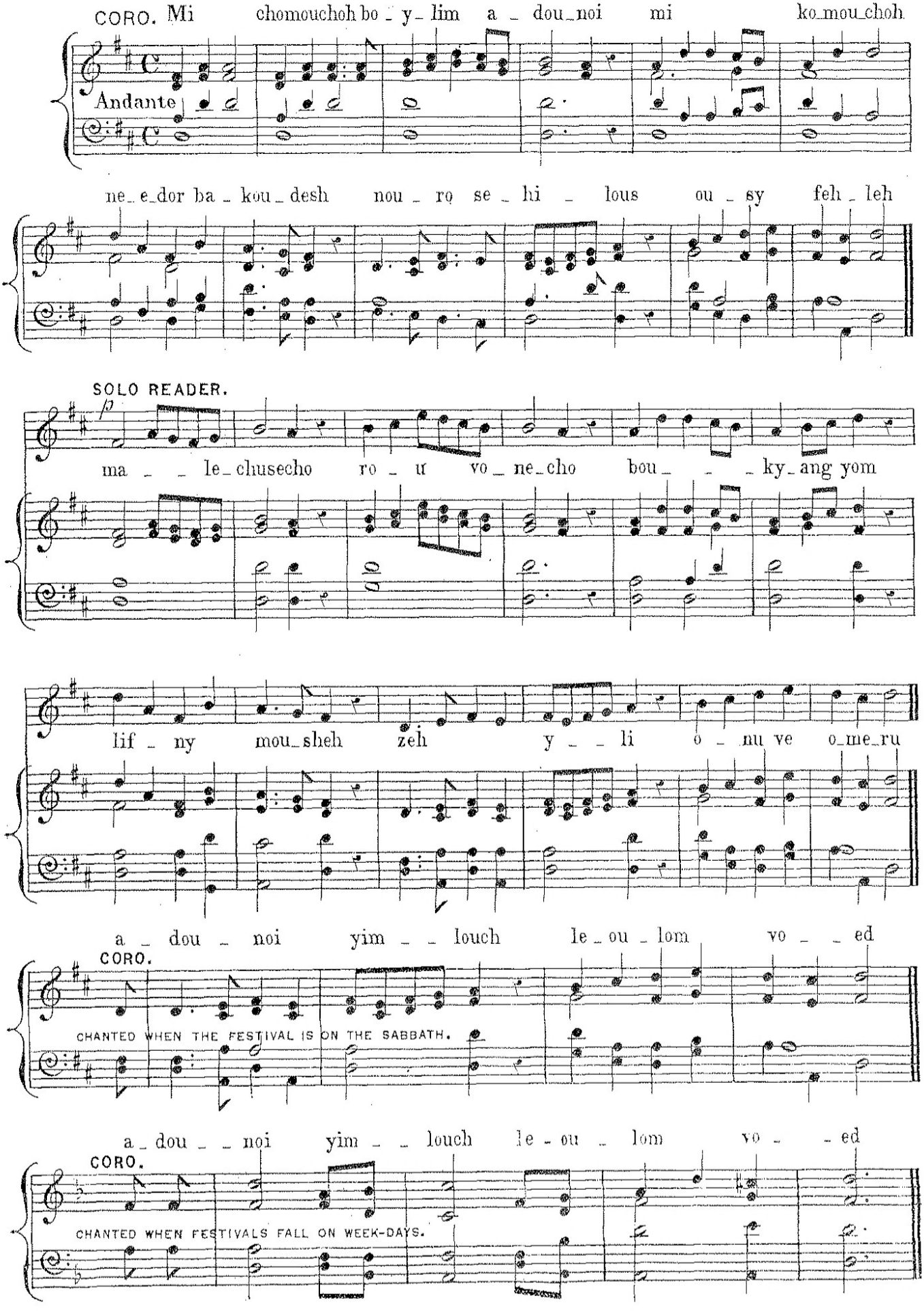

_hu kol ho_u _ _ mim ki go _ var o _ ly _ nu chas _ _ _ _ _
shabchuhm kol houmim
_ _ _ dou ve _ e_mes a _ dounoi le _ ou _ _ lom ha _ _ _ _ la_lu _ yoh

PSALM 118.


SOLO READER.
hou_du la _ dou _ noi ki touv ki le _ ou _ _ lom chas _ dou
youm _ ru no bys aharoun
hou_du la _ dou _ noi ki touv ki le _ ou _ _ lom chas _ dou
CORO.
SOLO READER.
you_mar no yis _ ro _ yl ki le _ ou _ lom chas _ dou
youm _ ru no yir _ y a dou _ noi
hou_du la _ dou_noi ki touv ki le _ ou _ lom chas _ dou
CORO.

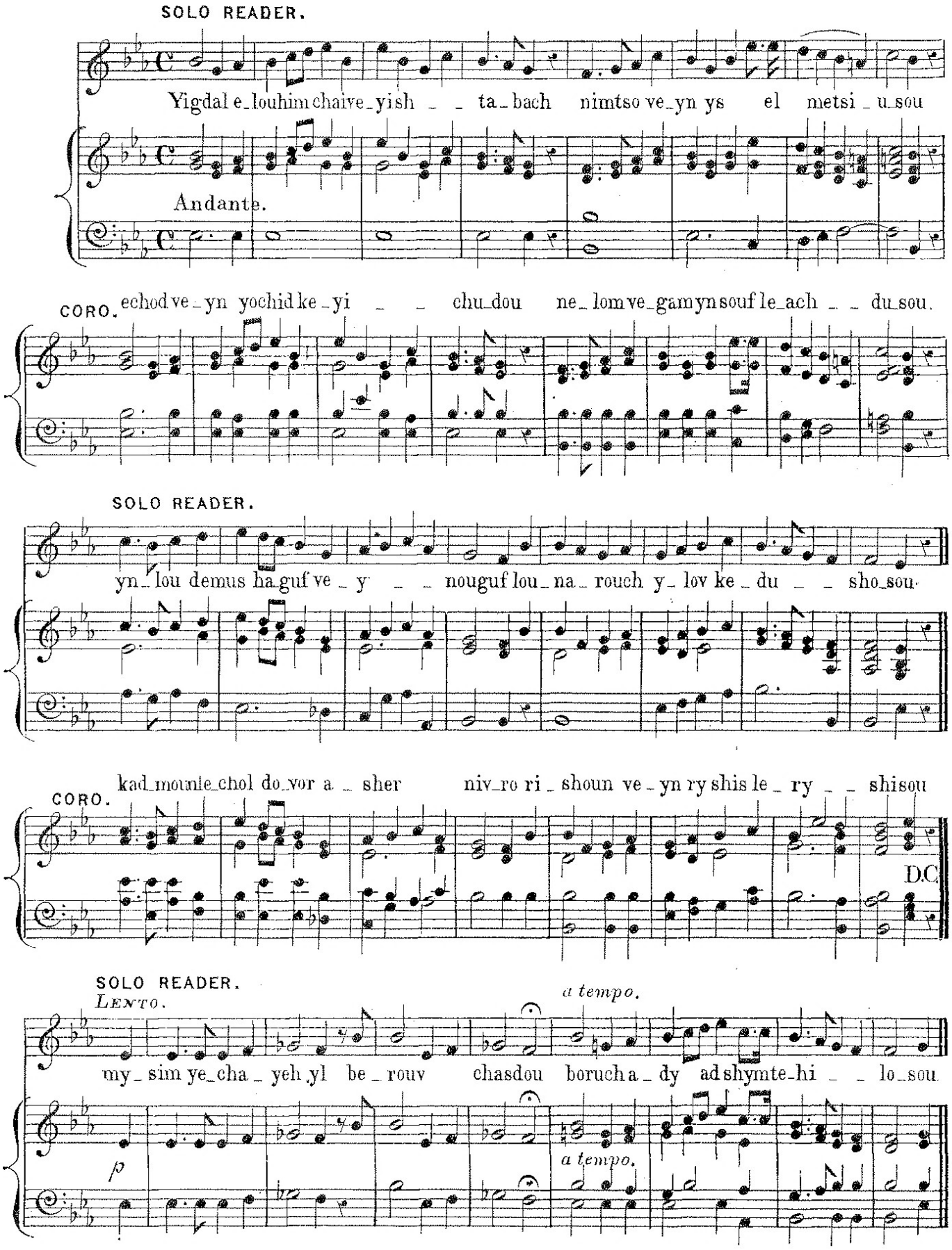
MI CHOMOUCHON.

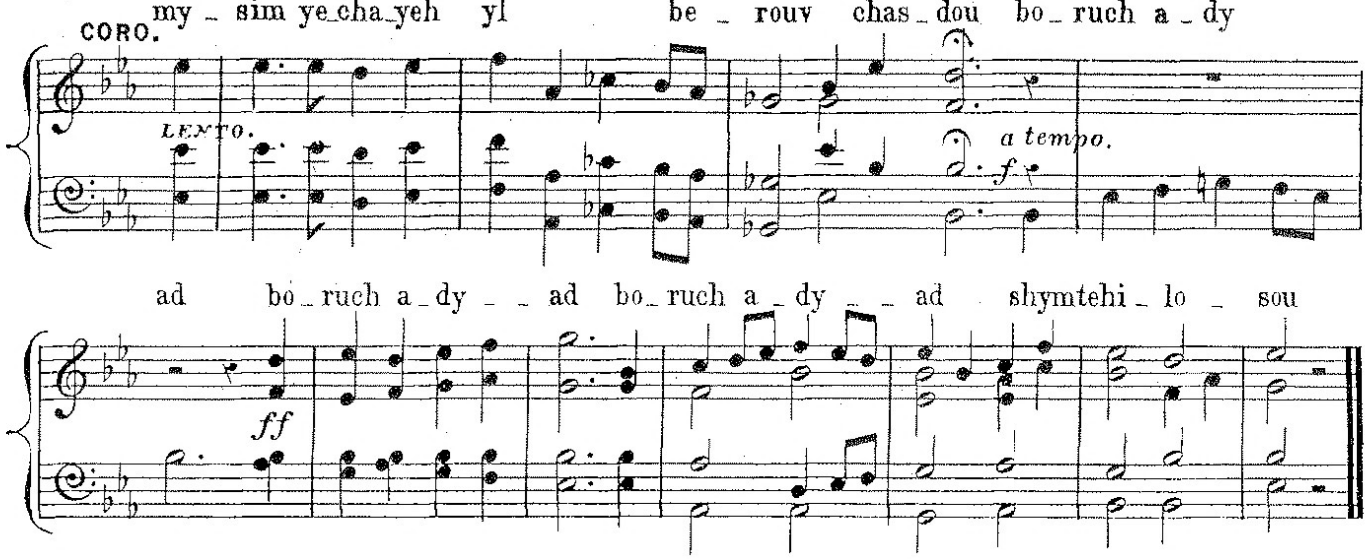
(PASSOVER.)



YIGDAL.

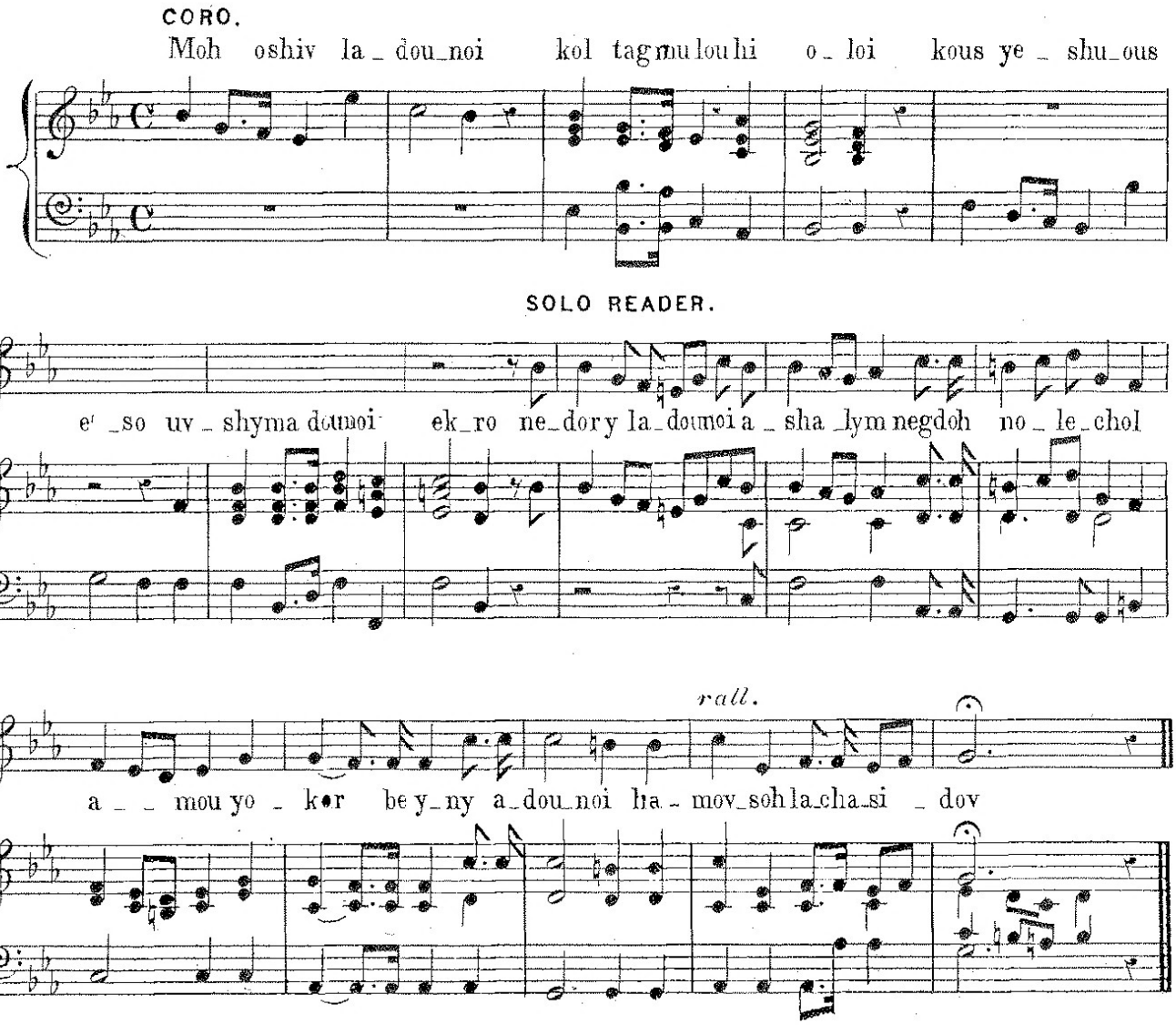
(PASSOVER.)





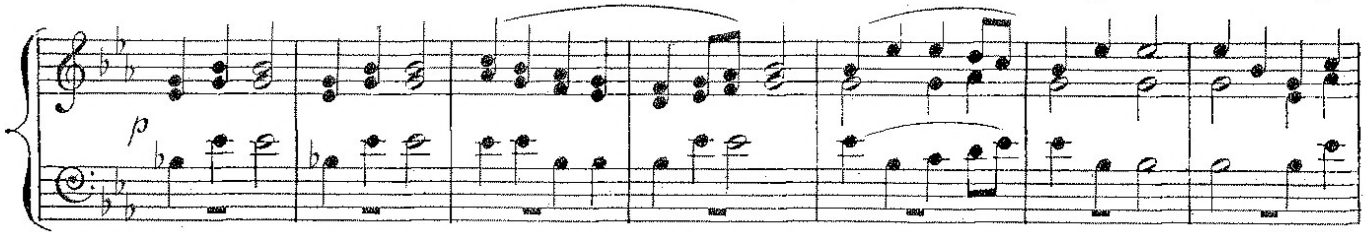
MOH OSHIV.

(PSALM 116.V:12.)

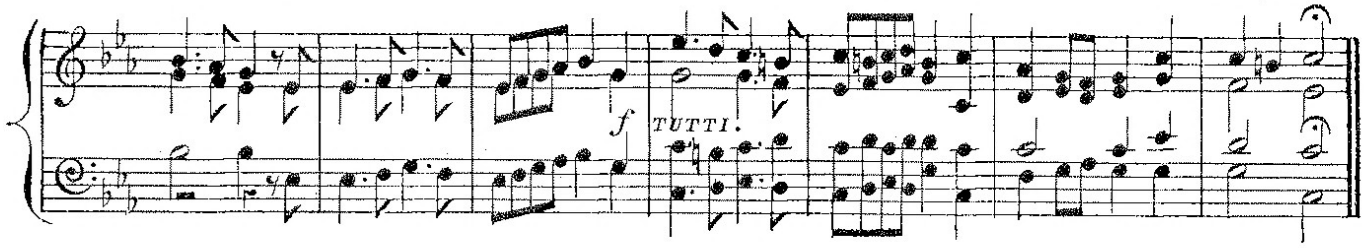


TRIO. MODERATO.

O _ no a_dou_noi ki a_ni av_de _ cho a _ ni av_de_cho ben a mo_



_se_cho pi_tach_to le_mousyroi pi_tach_to le_mousyroi pi_tach_to le_mousyroi

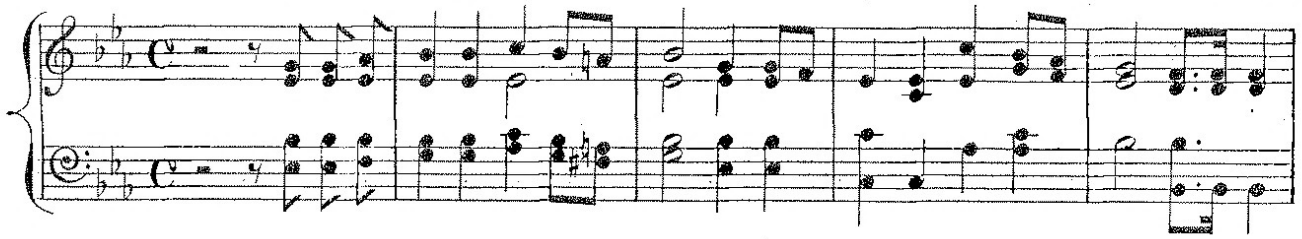


LECHO EZBACH.

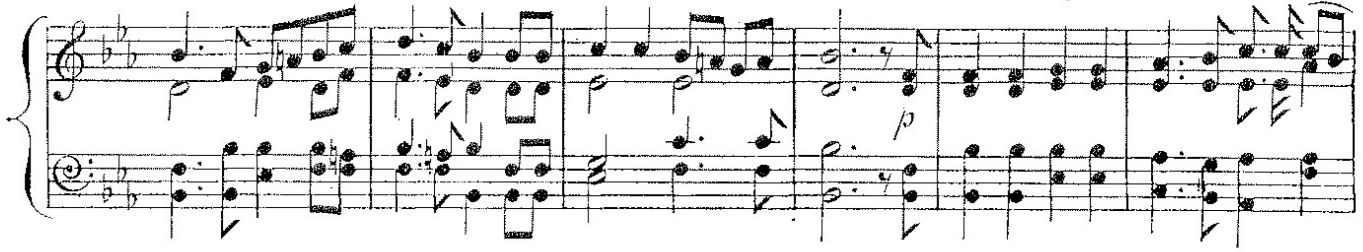
(PSALM 116. V: 17.)

CORO. ALLO MODERATO.

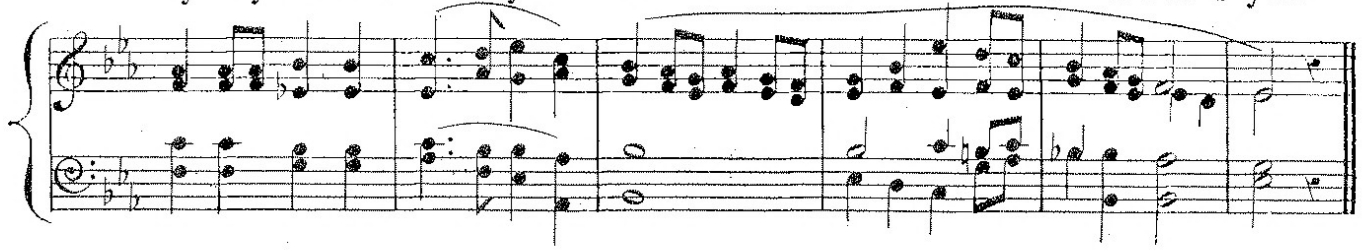
Le_cho ez_bach, ze_vach tou_doh uv_shym a_do_noi ek_ro ne_do_



_rai la_dounoi a_sha_lym negdolno le_chol a_mou be_chatsrousbys a_dou_noi be_sou_

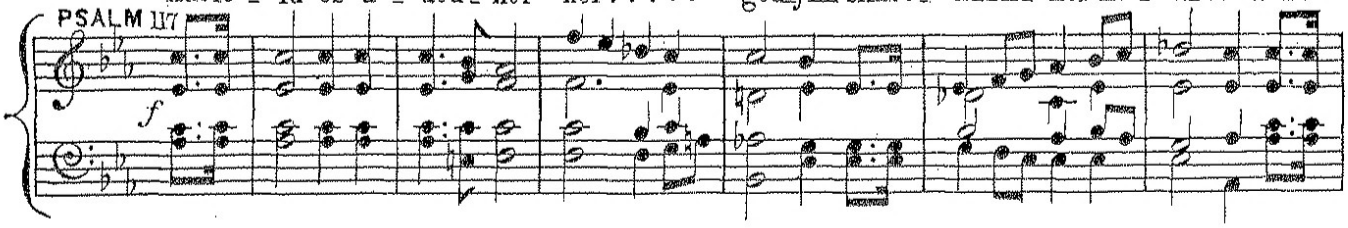


chy_chi ye_ru_sho_la_yim ha _ _ _ _ _ _ le_lu _ yoh.

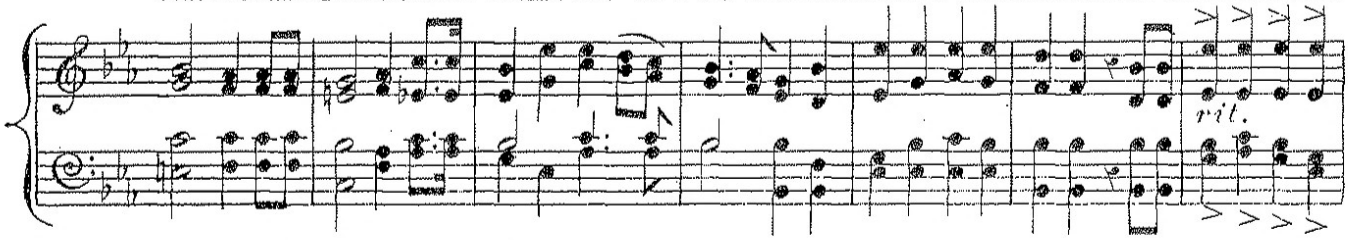


PSALM 117

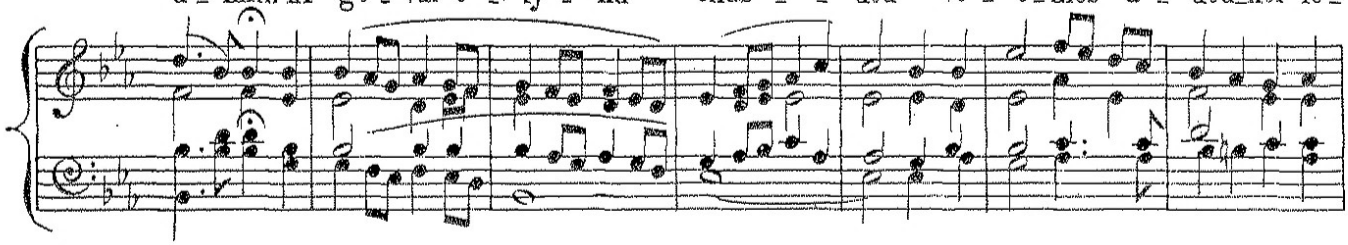
ha_le _ lu es a _ dou _ noi kol . . . . . gou_yim shabe _ chu_hu kol ho _ u_ mim shabe



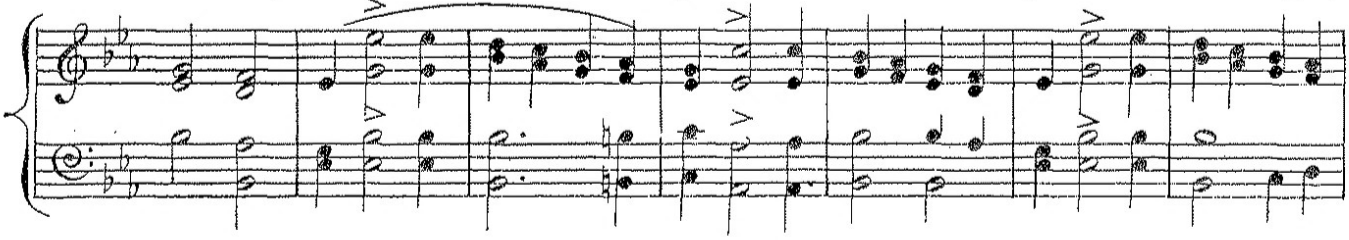
chu hu_kol ho _ umim shabe chuhu kol ho - u _ mim shabechuhu kolhohumim sha bechuhu kol ho



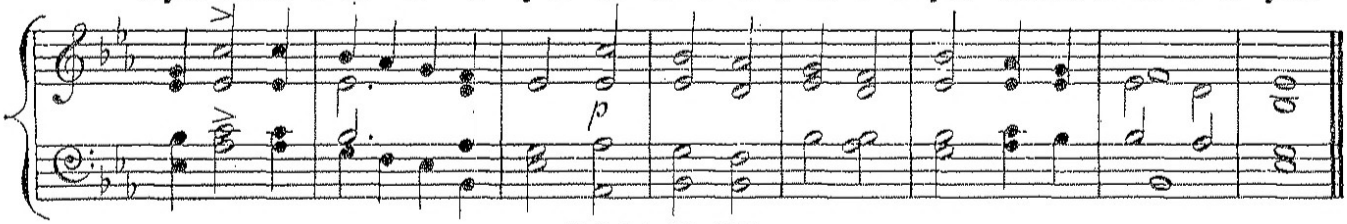
u _ mim ki go _ var o _ ly _ nu chas _ _ dou ve _ e_mes a _ dou_noi le_



_ ou _ _ lom ha_le _ lu _ _ _ yoh hal_le _ lu _ _ yoh ha_le _ lu _ _ _



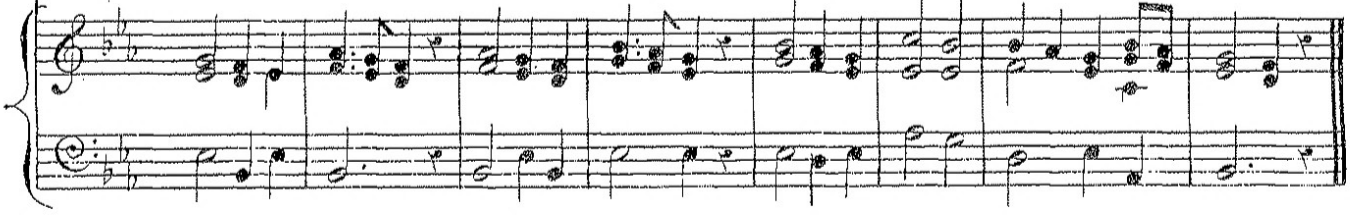
_yoh ha_le _ lu _ _ yoh ha _ _ le _ lu _ _ yoh ha _ le _ lu _ _ yoh.



PSALM 118.

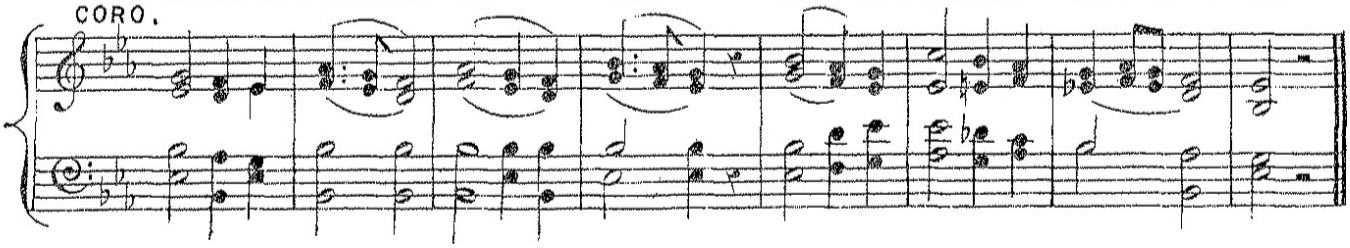
SOLO READER. ANDANTE.

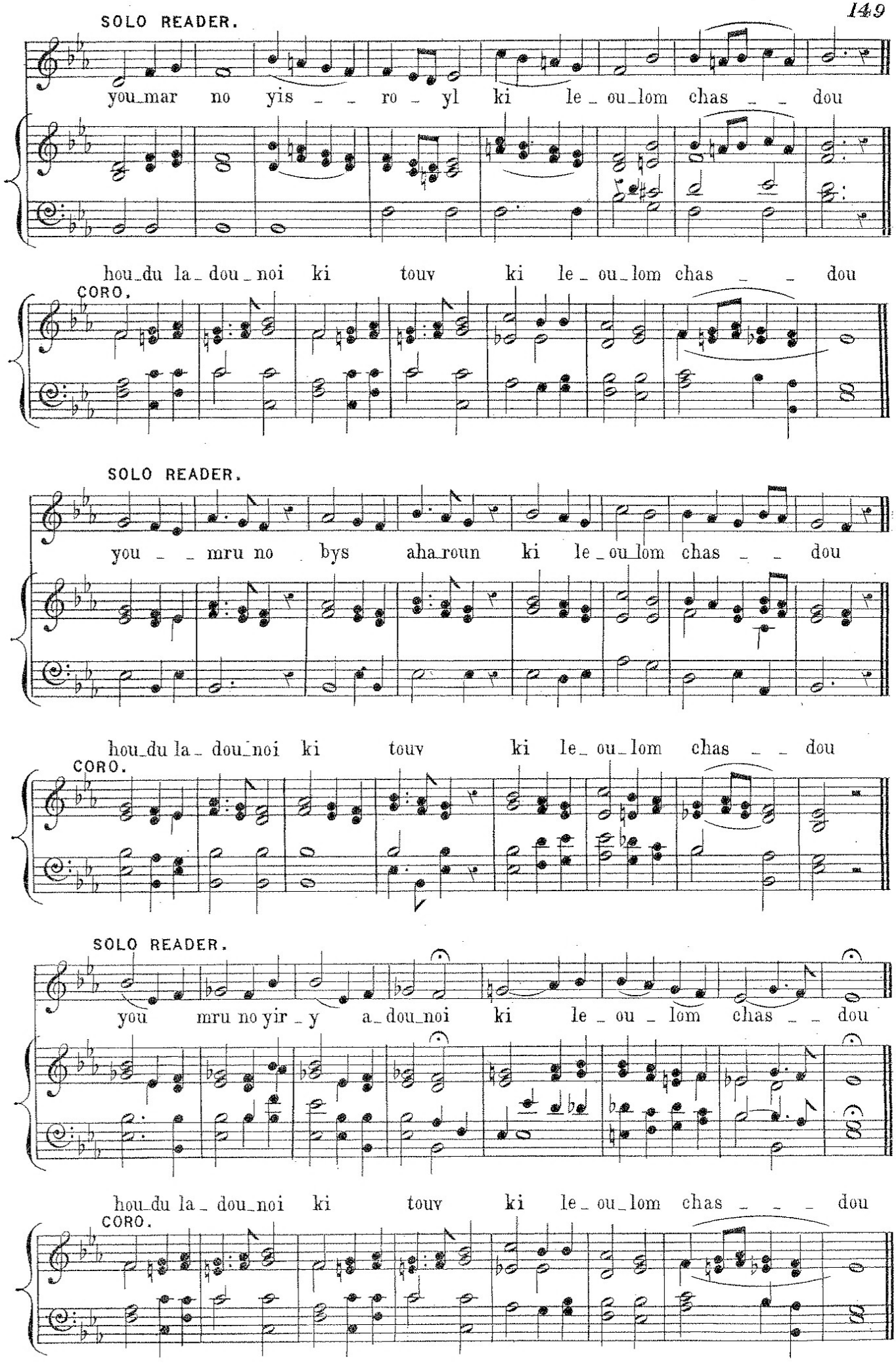
hou_du la _ dou_noi ki touv ki le_ou_lom chas _ _ dou



hou_du la _ dou_noi ki touv ki le _ ou_lom chas _ _ dou

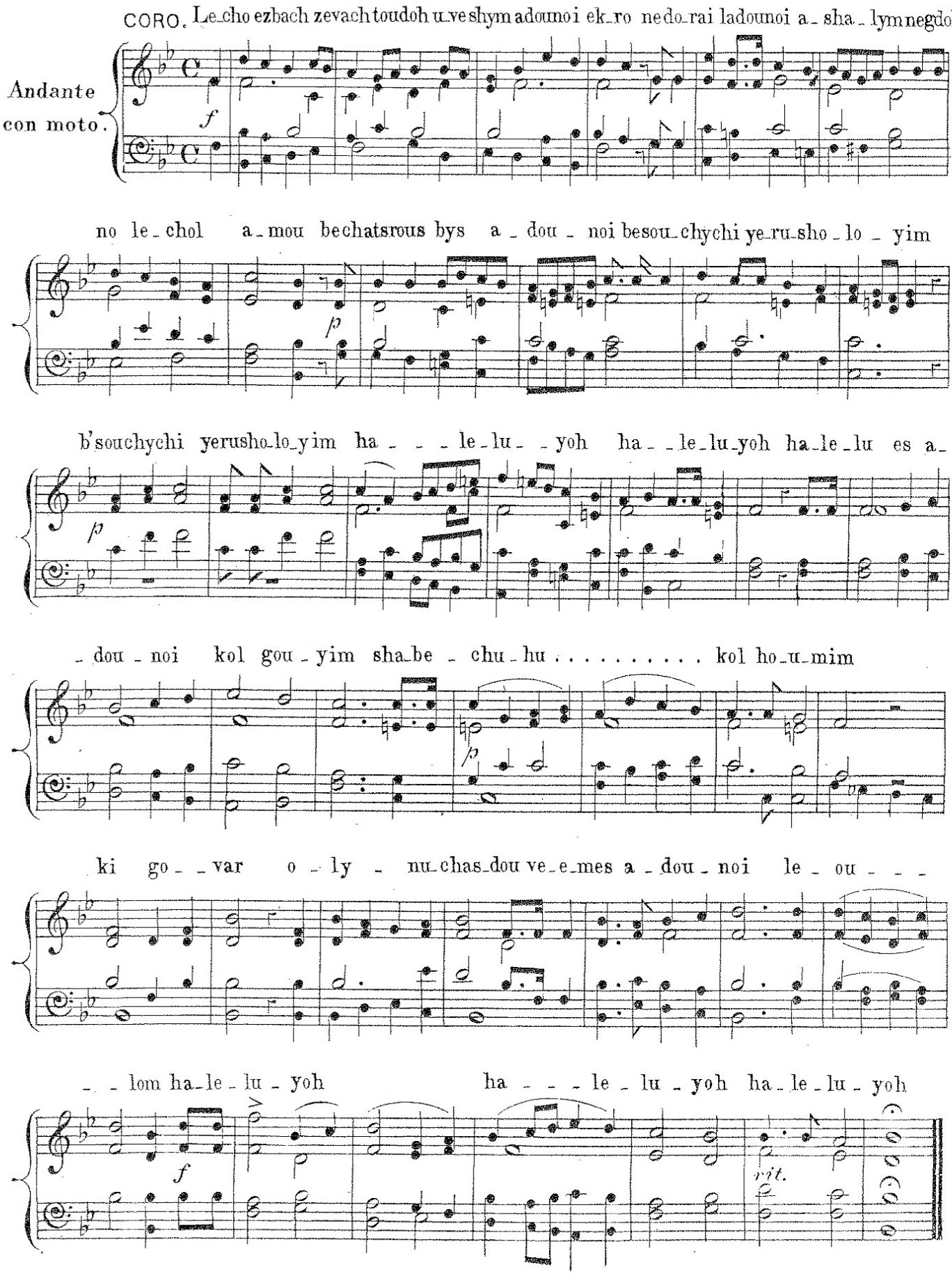
CORO.




SOLO READER.
you_mar no yis _ _ ro _ yl ki le _ ou_lom chas _ _ dou
hou_du la _ dou _ noi ki touv ki le _ ou_lom chas _ _ dou
CORO.
SOLO READER.
you _ _ mru no bys aha_roun ki le _ ou_lom chas _ _ dou
hou_du la _ dou_noi ki touv ki le _ ou_lom chas _ _ dou
CORO.
SOLO READER.
you mru no yir _ y a_dou_noi ki le _ ou _ lom chas _ _ dou
hou_du la _ dou_noi ki touv ki le _ ou_lom chas _ _ _ dou
CORO.

PSALM 116. V:17.

(PASSOVER.)



SOLO READER

Hou_du la_dou_noi ki touv ki le_ou_ _lom chas_dou

CORO.

hou_du la_dou_noi ki touv ki le_ou_ _lom chas_dou

SOLO READER.

CORO D.C.

you_mar no yis_ _ro_yl ki le_ou_ _ _lom chas_dou

SOLO.

CORO D.C.

youm_ru no bys a_haroun ki_le_ou_ _lom chas_dou

SOLO.

CORO D.C.

youm_ru no yir_y a_dou_noi ki le_ou_lom chas_dou

SOLO READER.

ANDANTE.

o - - - - - - no a - dou - noi hou - - - - - - shi - - o no

8. CORO.

o - - - - - - - no a - dou - noi hou - - - - - - - shi - o no

SOLO READER. CORO D.C. 8.

o - - - no a - dou - - - noi hou - - - - shi - o no

SOLO READER. CORO D.C. 8.

o - - - - - - no a - - - dou - noi hats - - - - li - choh no

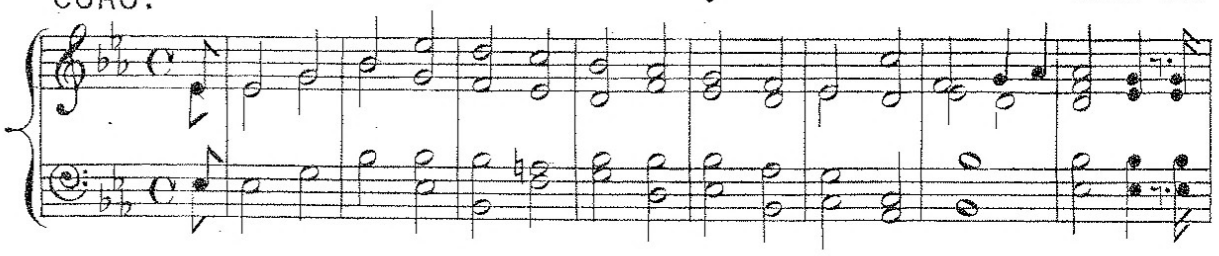
SOLO READER. CORO D.C. 8.

o - - no a - dou - noi hats - - - - li - choh - no

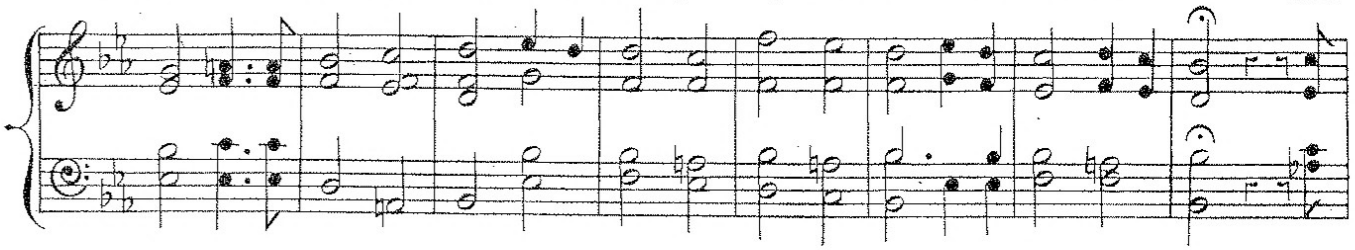
LECHO EZBACH. (PASSOVER.)

PSALM 116. V:17.

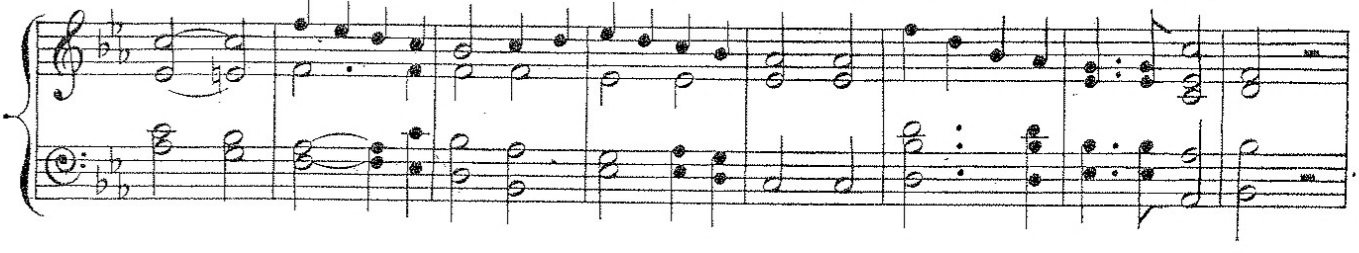
CORO. Le-cho ez-bach ze-vach tou-doh uv-shym a-dou--noi ek-ro ne-



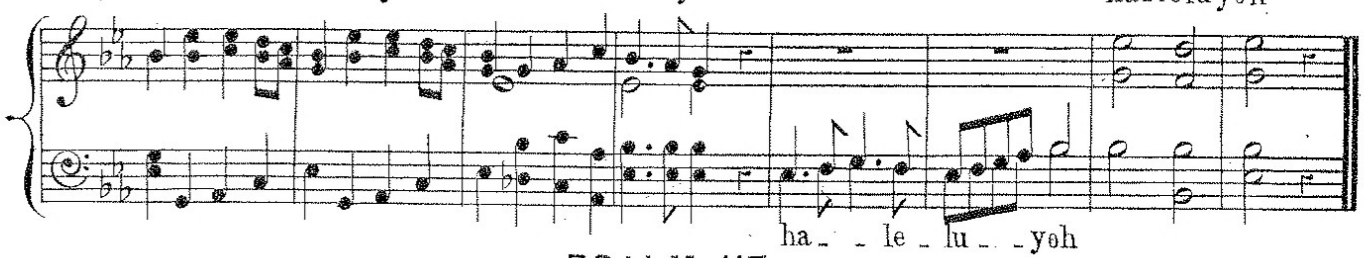
-do-rai la-dou-noi a---sha-lym neg-doh no le-chol a-mou be-



--chats--rous bys a-dou-noi be-sou-chy-chi ye-ru-sho-lo-yim



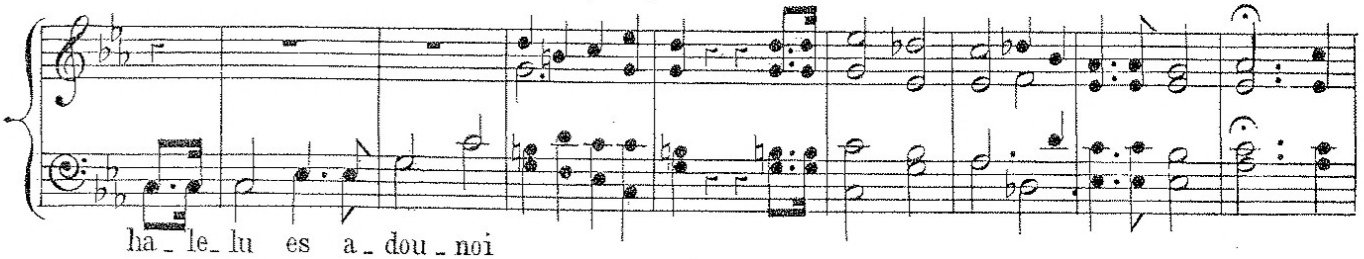
ha--le-lu-yoh ha--le-lu-yoh ha-leluyoh



ha--le-lu--yoh

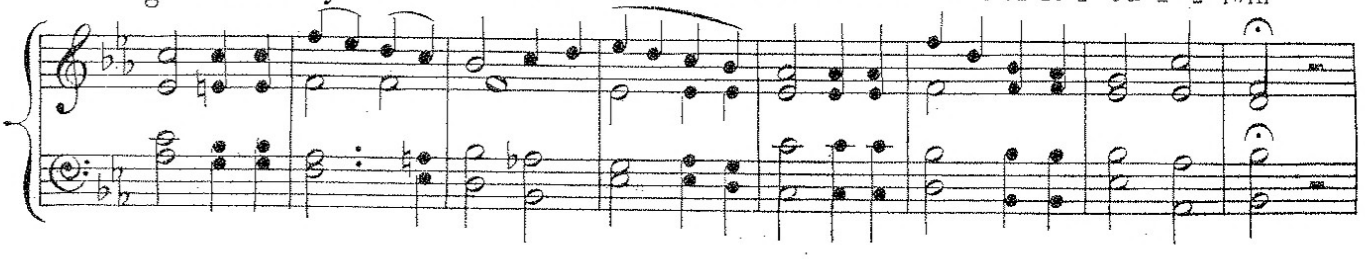
PSALM 117.

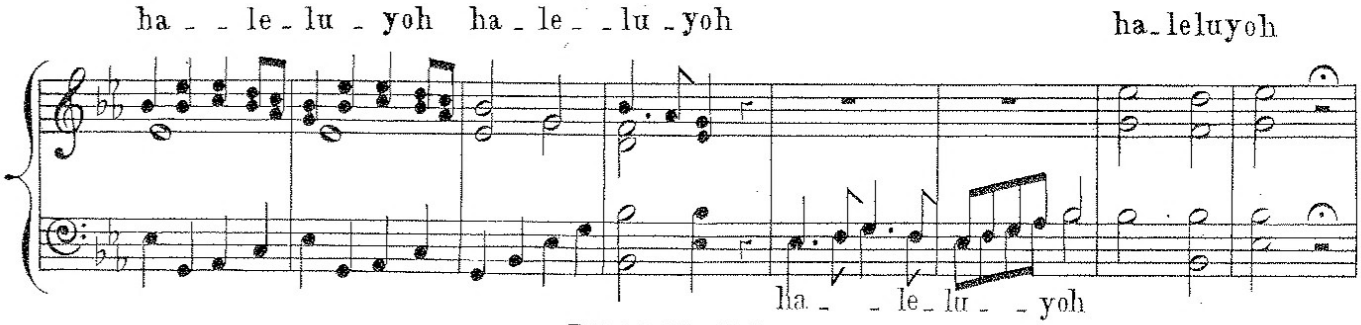
kol gou-yim shabe-chu---hu kol ho-u mim ki-



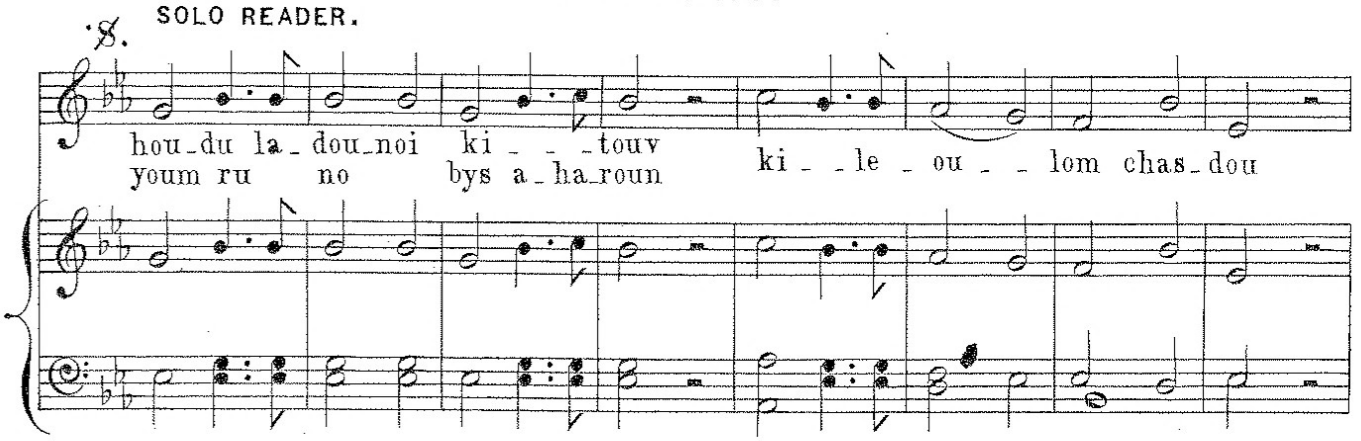
ha-le-lu es a-dou-noi

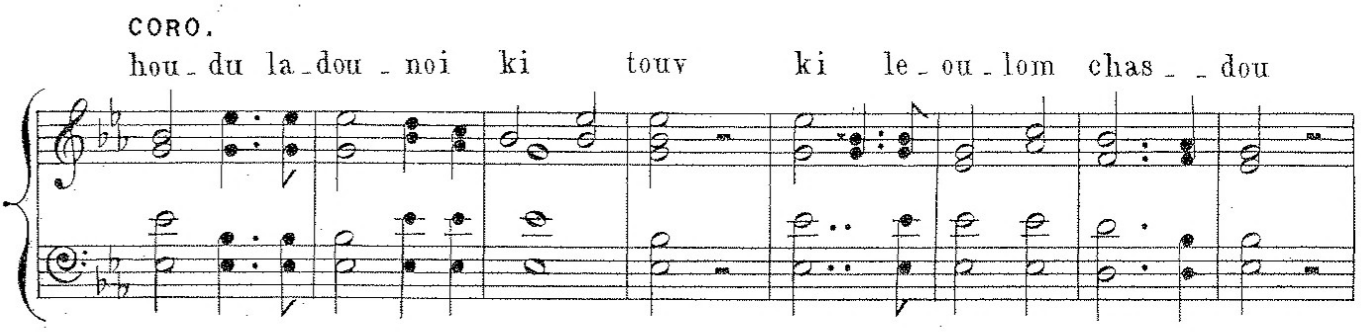
-go-var o-ly-nu chas--dou ve-e-mes a-dou-noi le-ou--lom

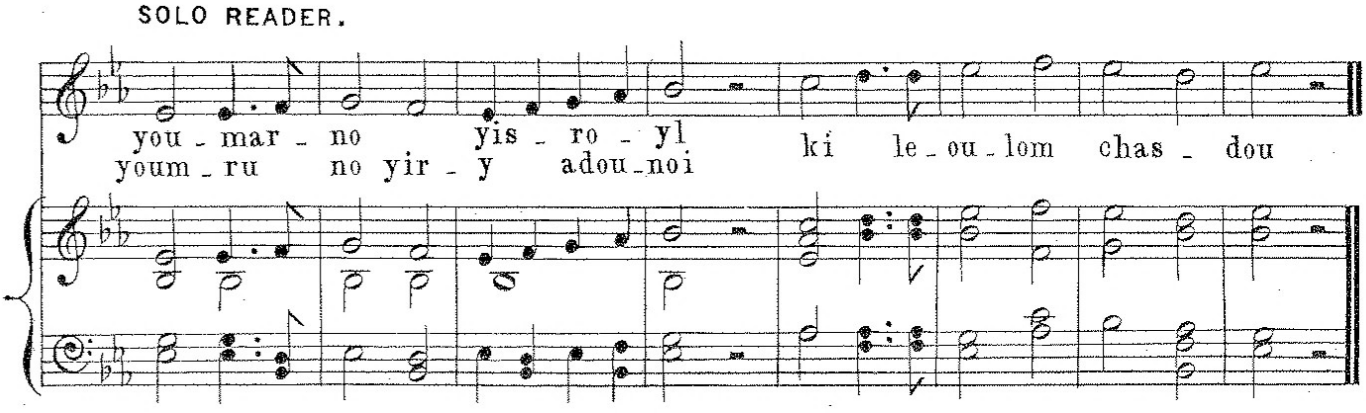


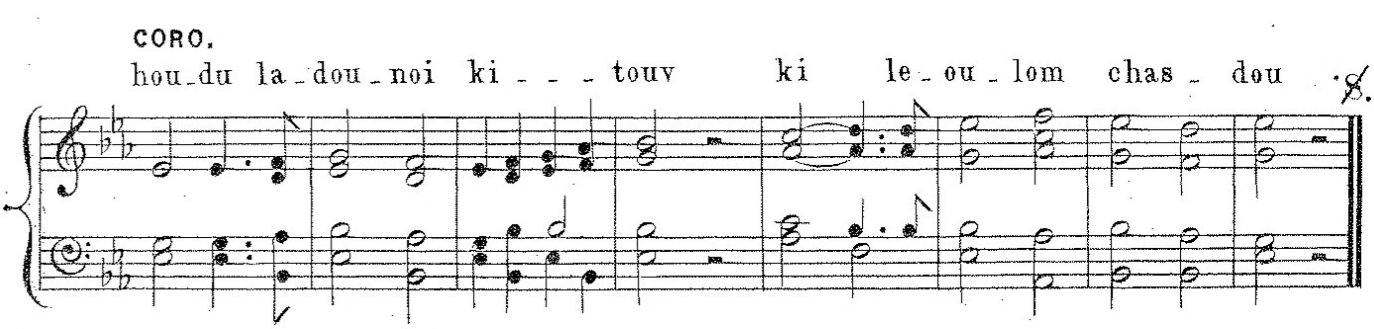

ha _ _ le _ lu _ yoh ha _ le _ _ lu _ yoh
ha _ leluyoh
ha _ _ le _ lu _ _ yoh

PSALM 118.


SOLO READER.
8.
hou _ du la _ dou _ noi ki _ _ _ touv
youm ru no bys a _ ha _ roun
ki _ _ le _ ou _ _ lom chas _ dou


CORO.
hou _ du la _ dou _ noi ki touv ki le _ ou _ lom chas _ _ dou


SOLO READER.
you _ mar _ no yis _ ro _ yl
youm _ ru no yir _ y adou _ noi
ki le _ ou _ lom chas _ dou


CORO.
hou _ du la _ dou _ noi ki _ _ _ touv ki le _ ou _ lom chas _ dou
8.

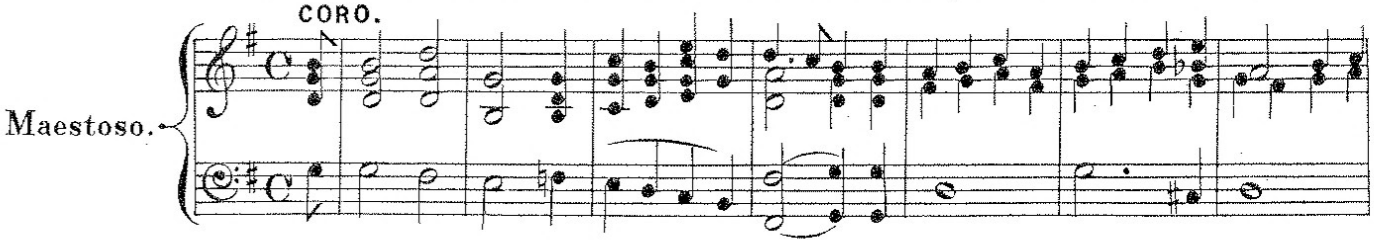
PSALM 116. V: 17.

(PASSOVER.)

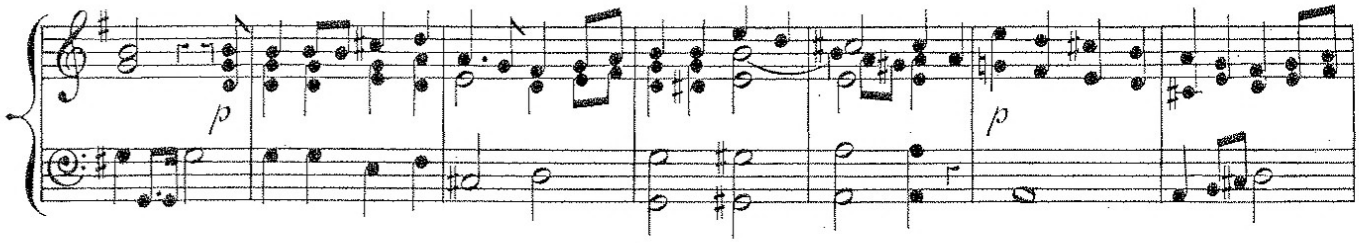
Le-cho ez-bach ze-vach tou-dohuv-shym a-dou-noi ek--

CORO.

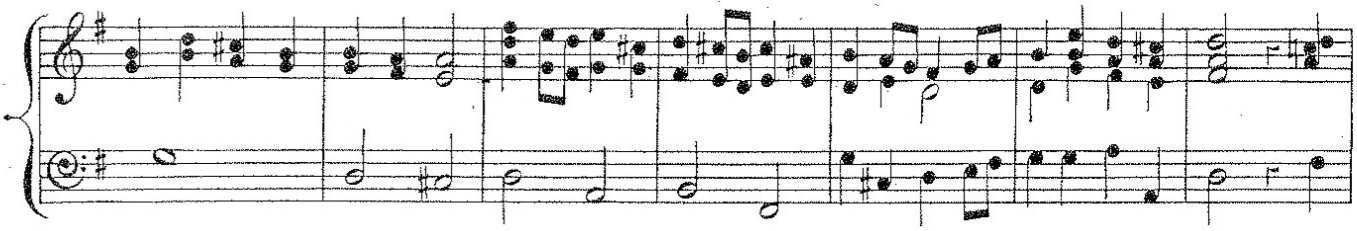
Maestoso.



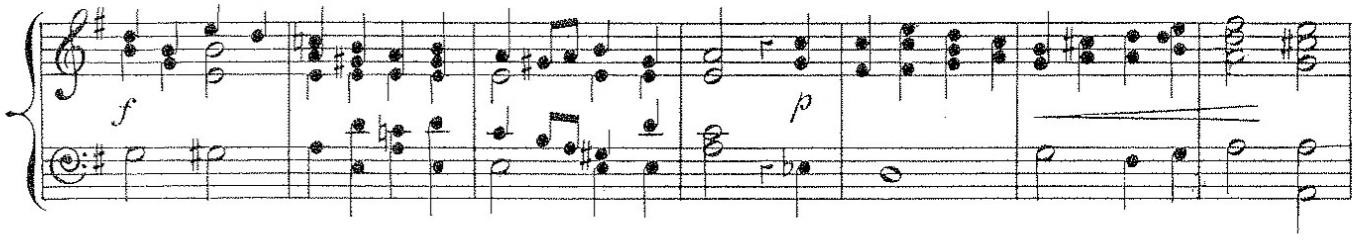
-ro ne-do-ry ladoumoi ashalym negddnolechol a-mou be-chatsrous bys a-dounoi besou-



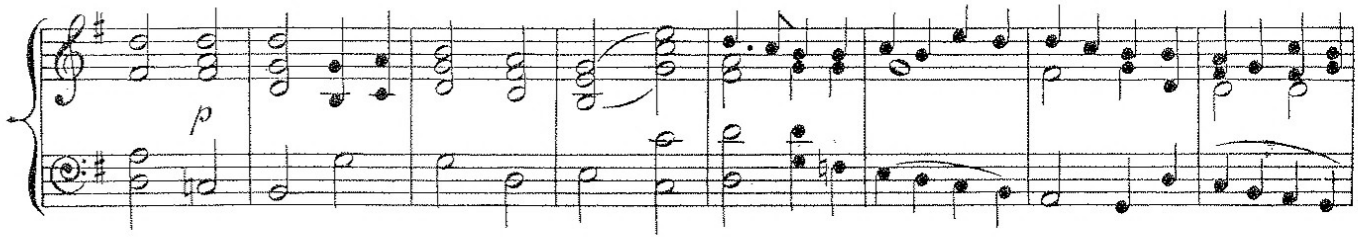
chy-chi yerusho-lo-yim ha - - - - - - - - - - - - - - - le-lu--yoh hale-



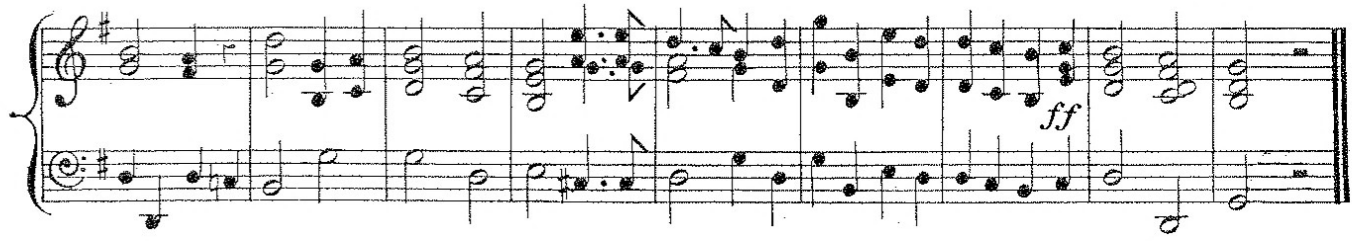
-lu es a-dou-noi kol gou-yim shabe-chu-hu kol hou-



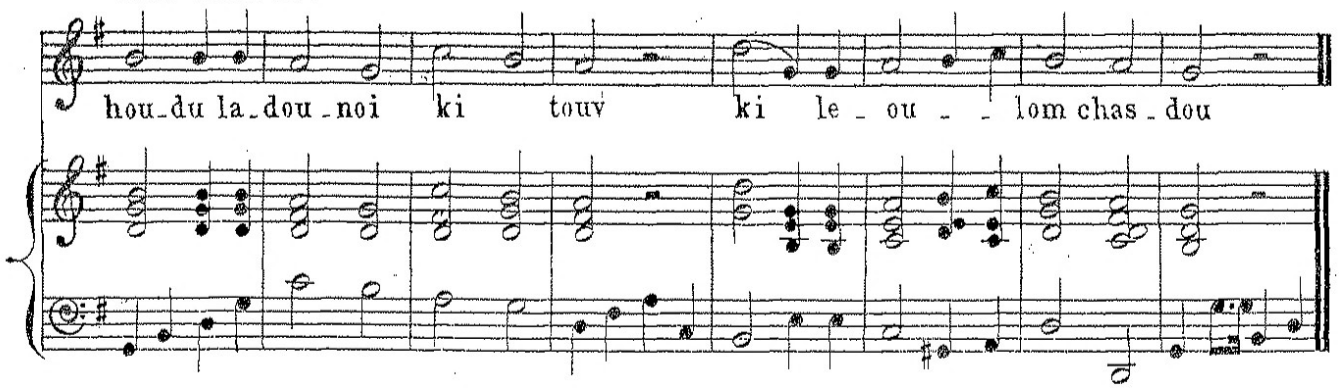
mim ki-go-var o-ly-nu chas--dou ve-e-mes a-dou-noi le-ou---



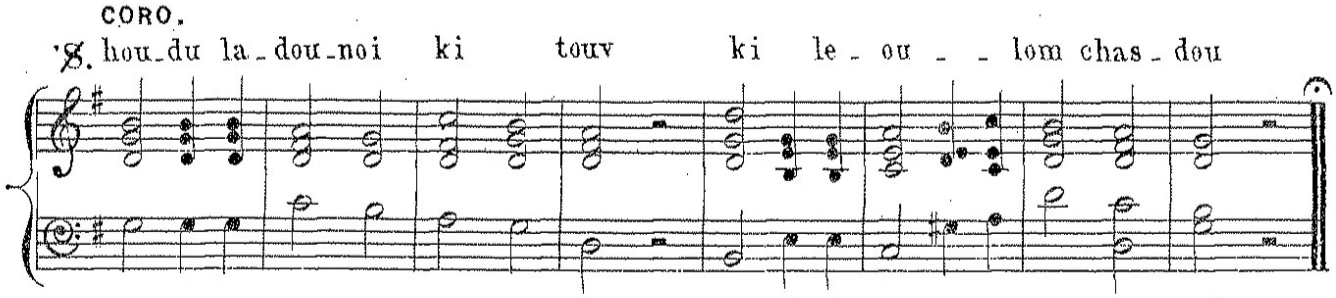
-lom ha-le-lu--yoh hale-lu-yoh ha-le-lu-yoh halelu-yoh



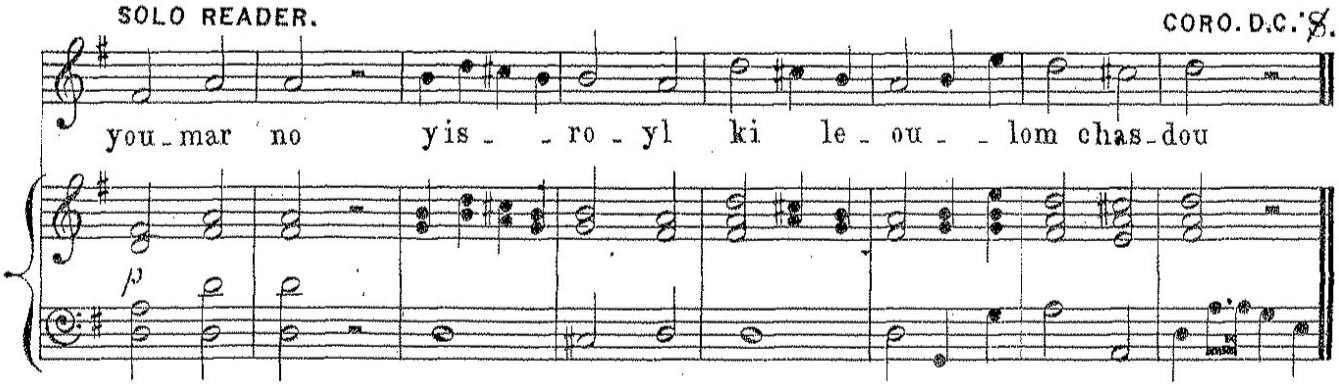
SOLO READER.



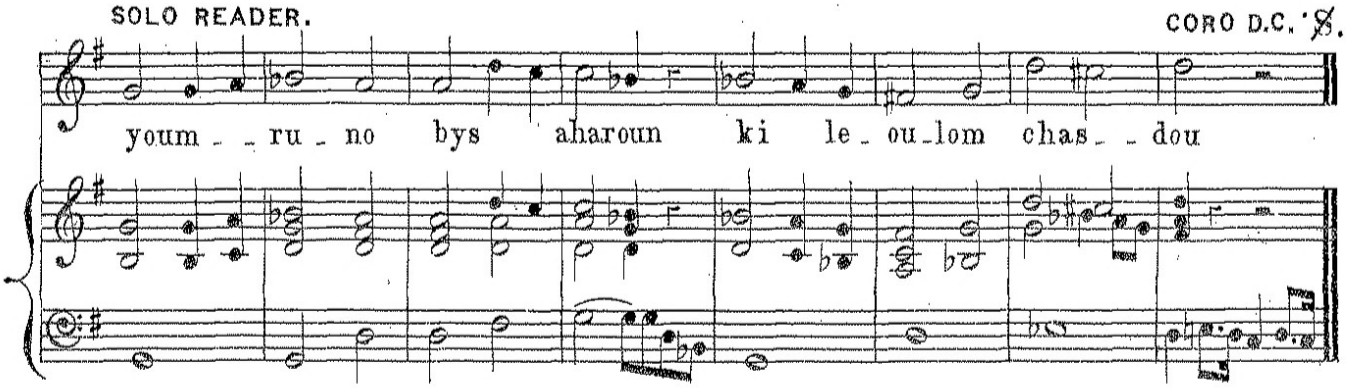
CORO.



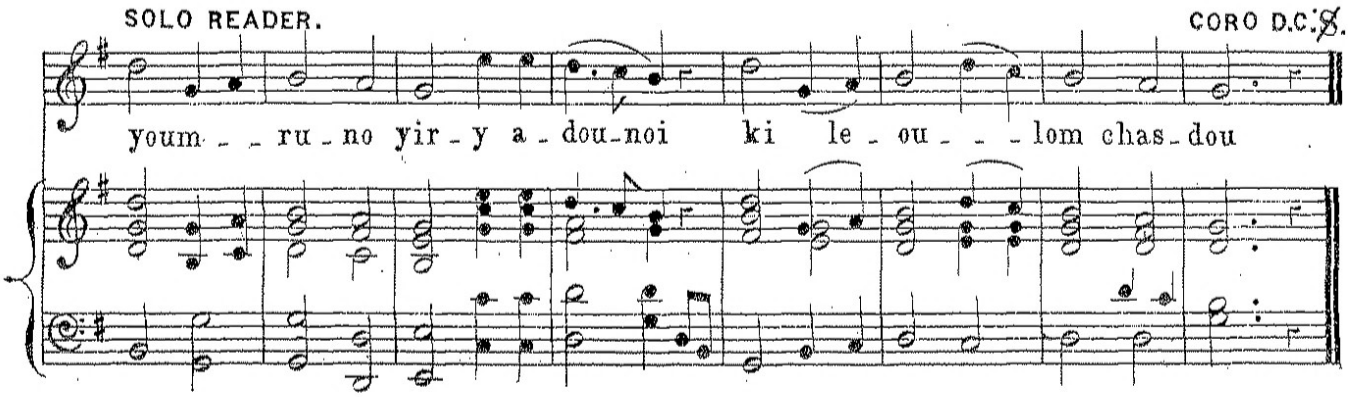
SOLO READER. CORO. D.C. 𝄋.



SOLO READER. CORO D.C. 𝄋.

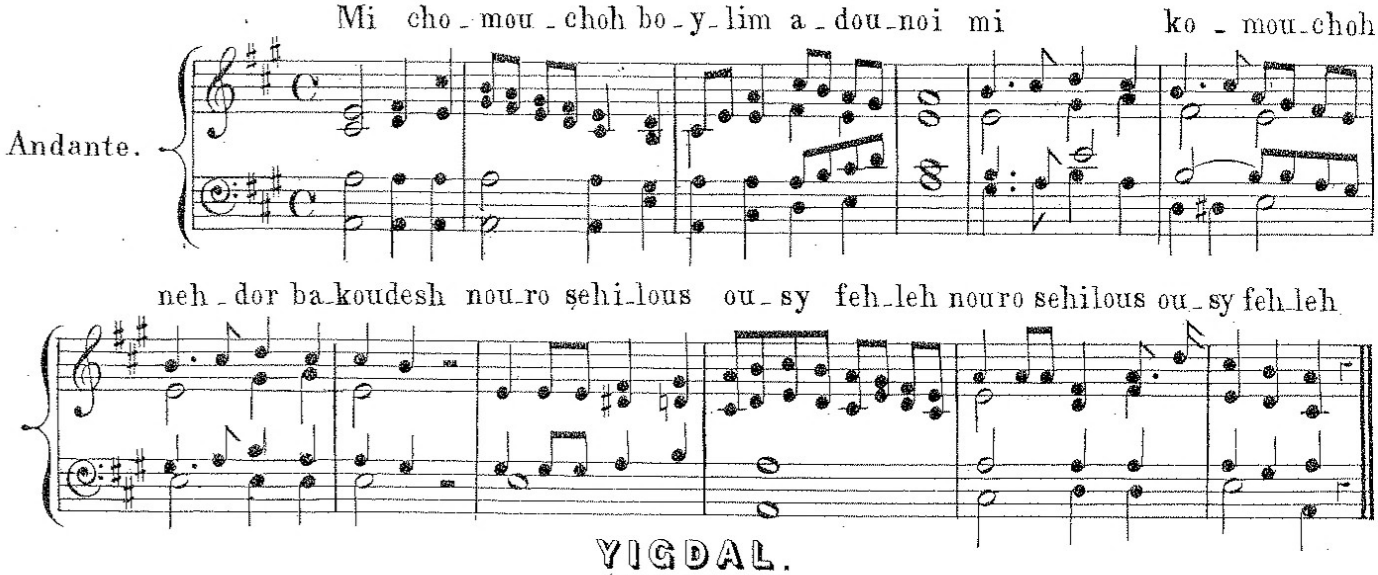


SOLO READER. CORO D.C. 𝄋.



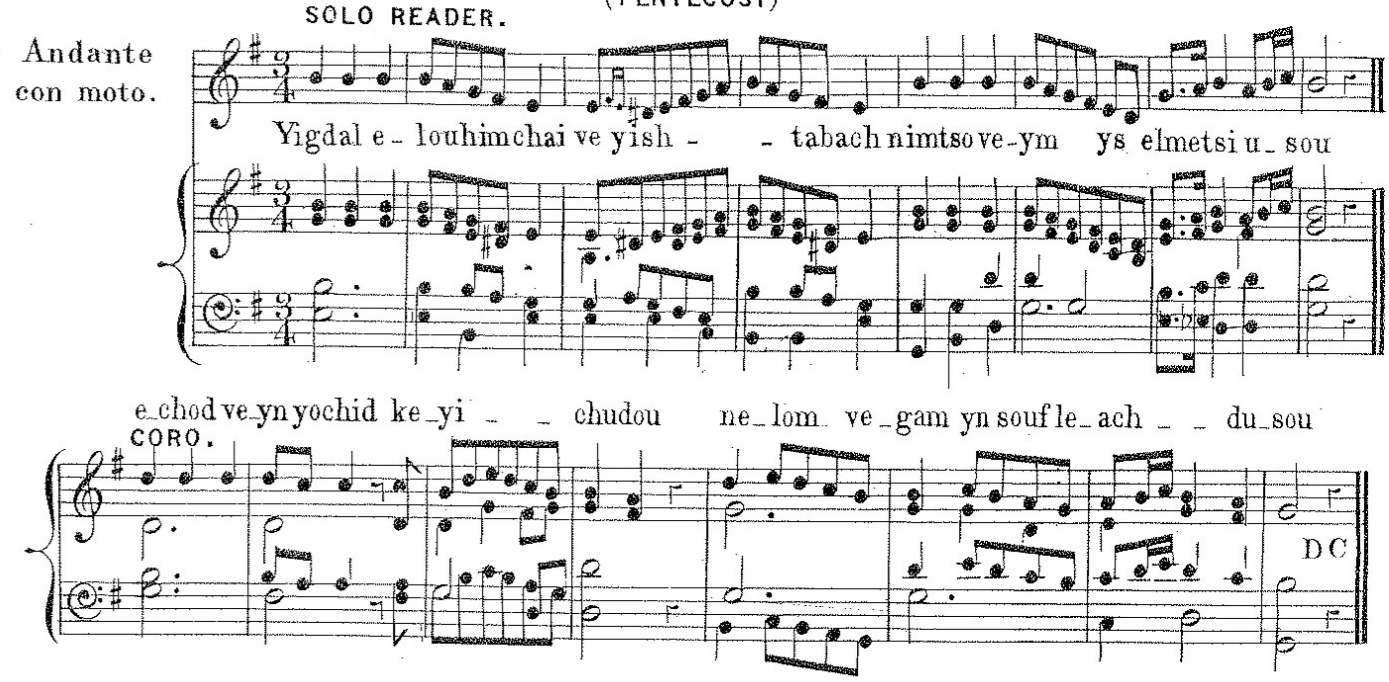
MI CHOMOUCHOH.

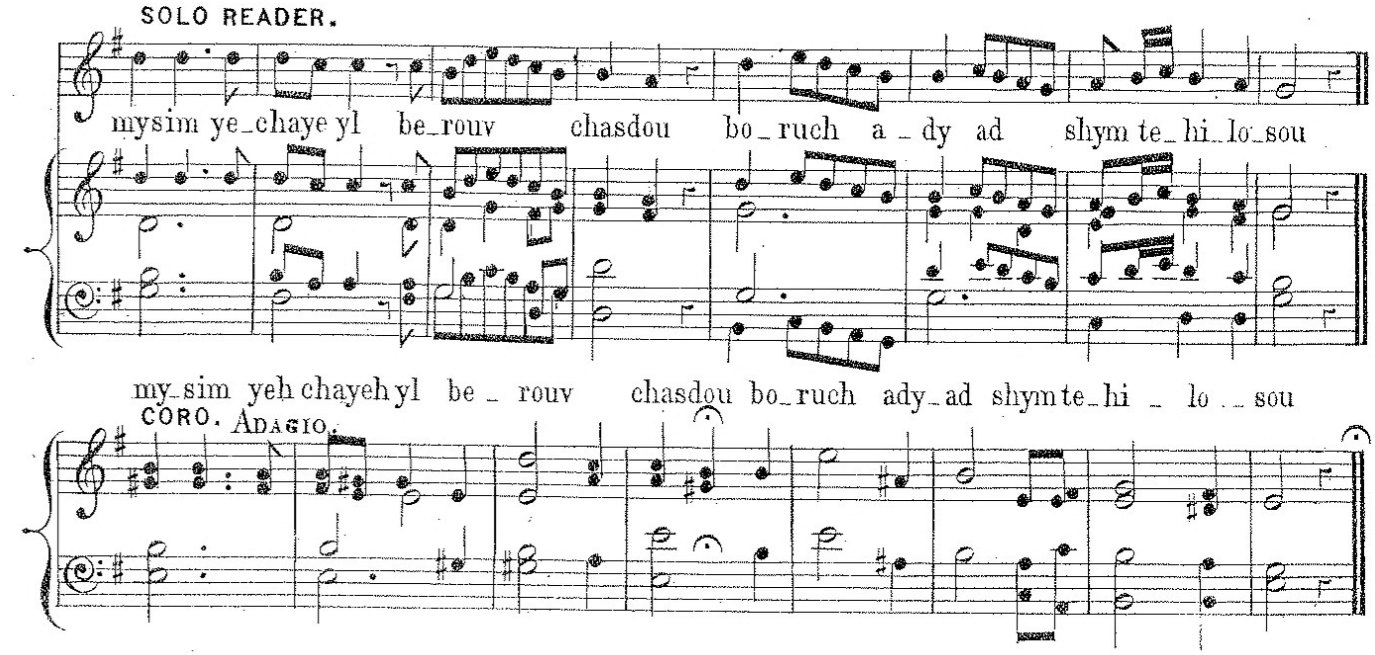
(PENTECOST.) ARRANGED.



YIGDAL.

(PENTECOST)

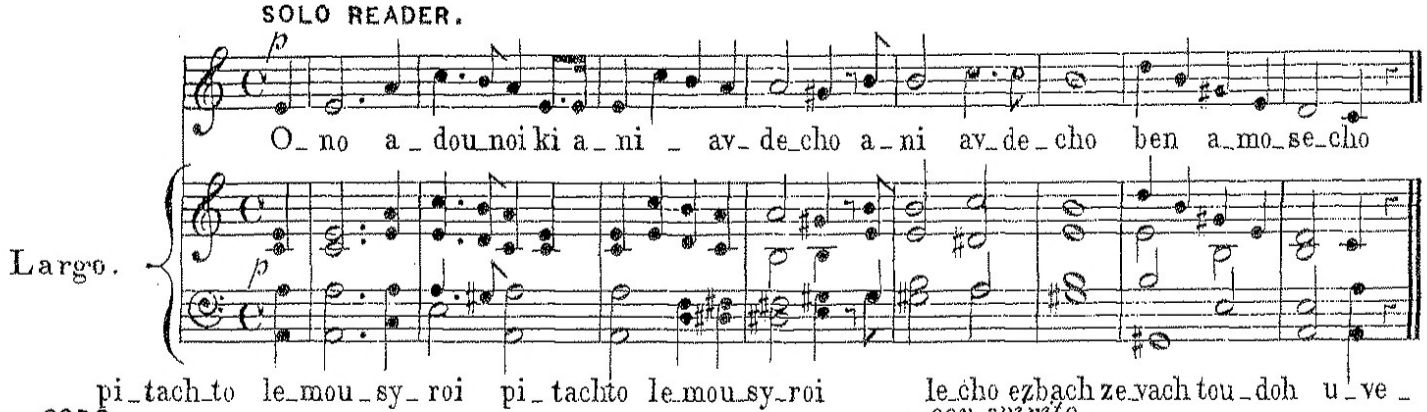




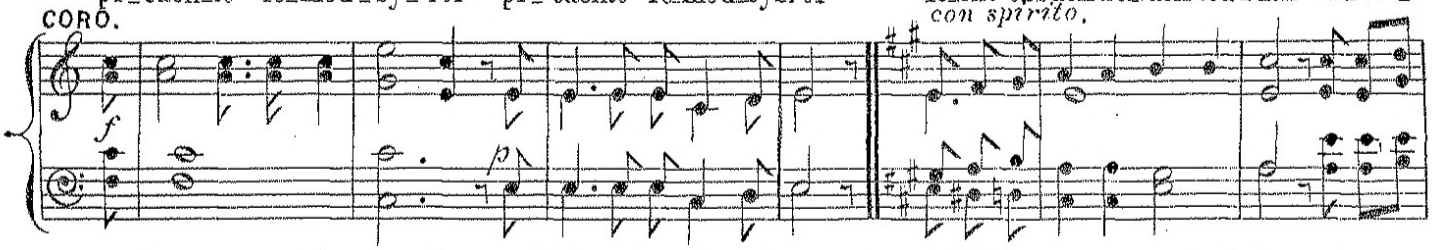
PSALM 116, V:16.

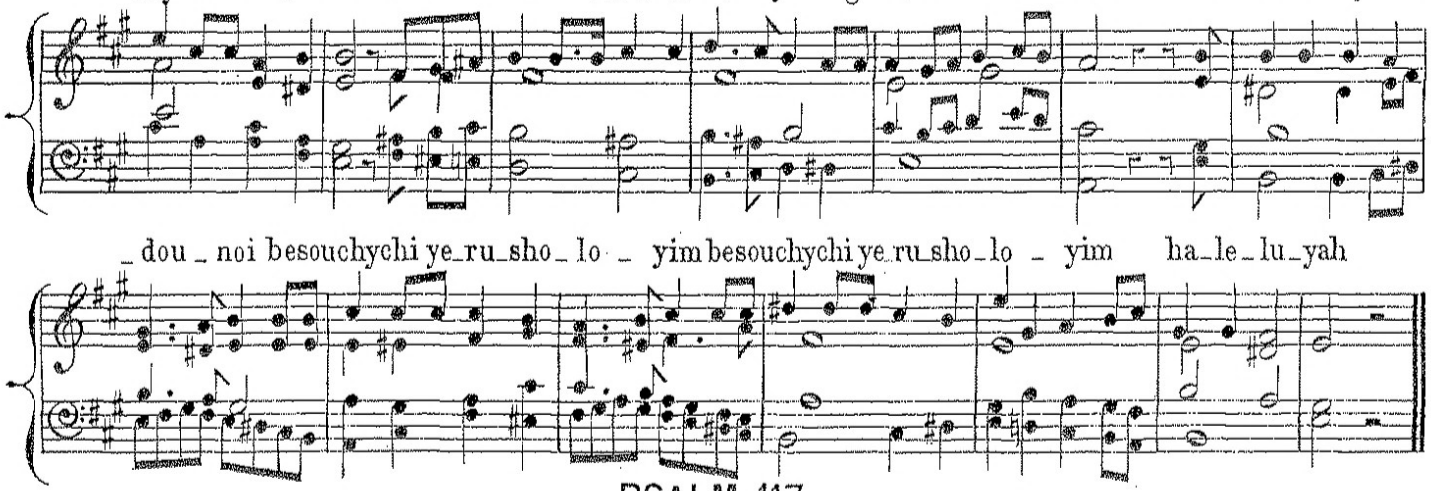
(PENTECOST.)

SOLO READER.

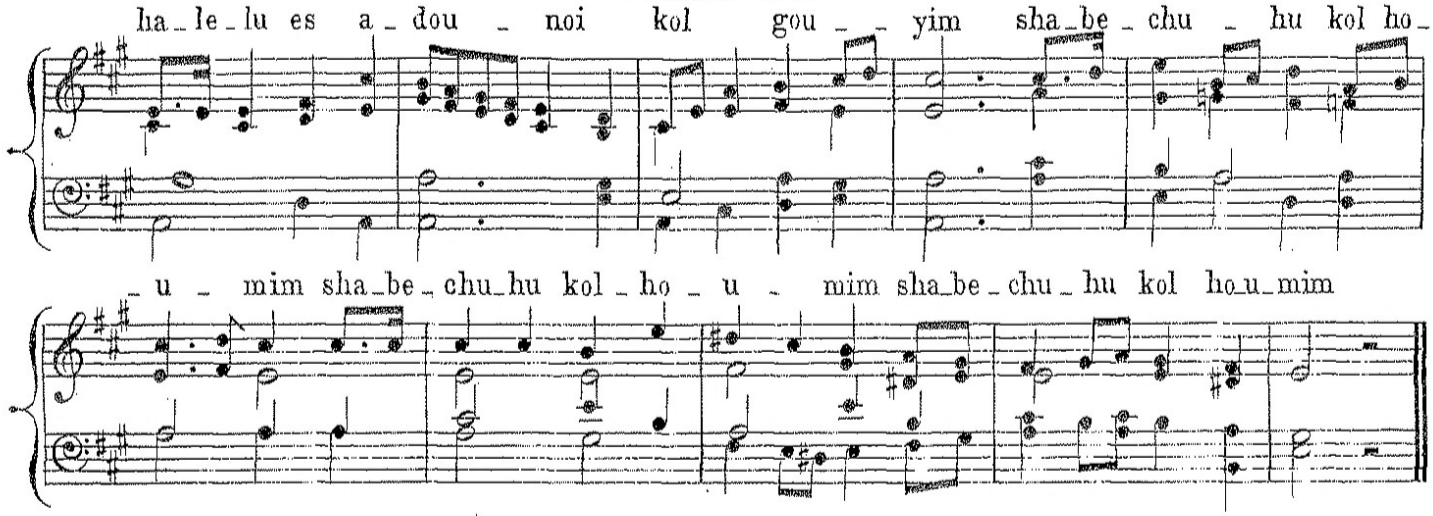


CORO.

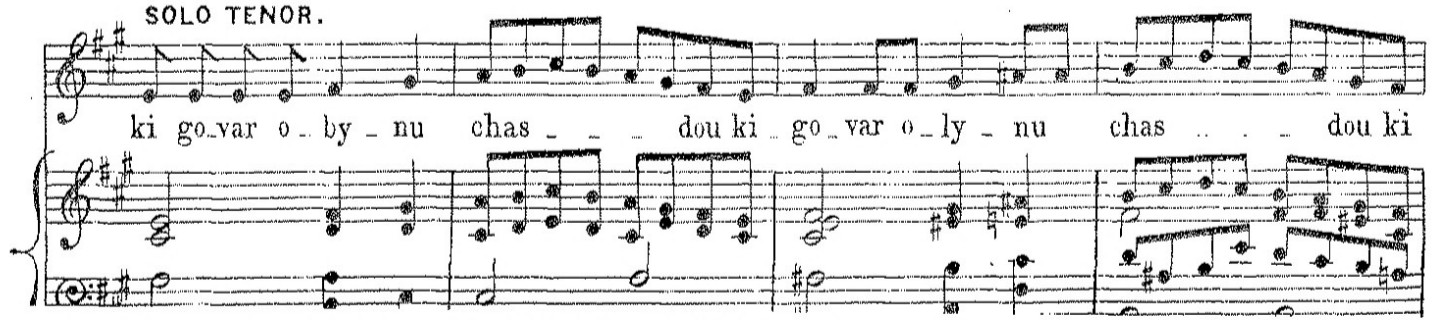


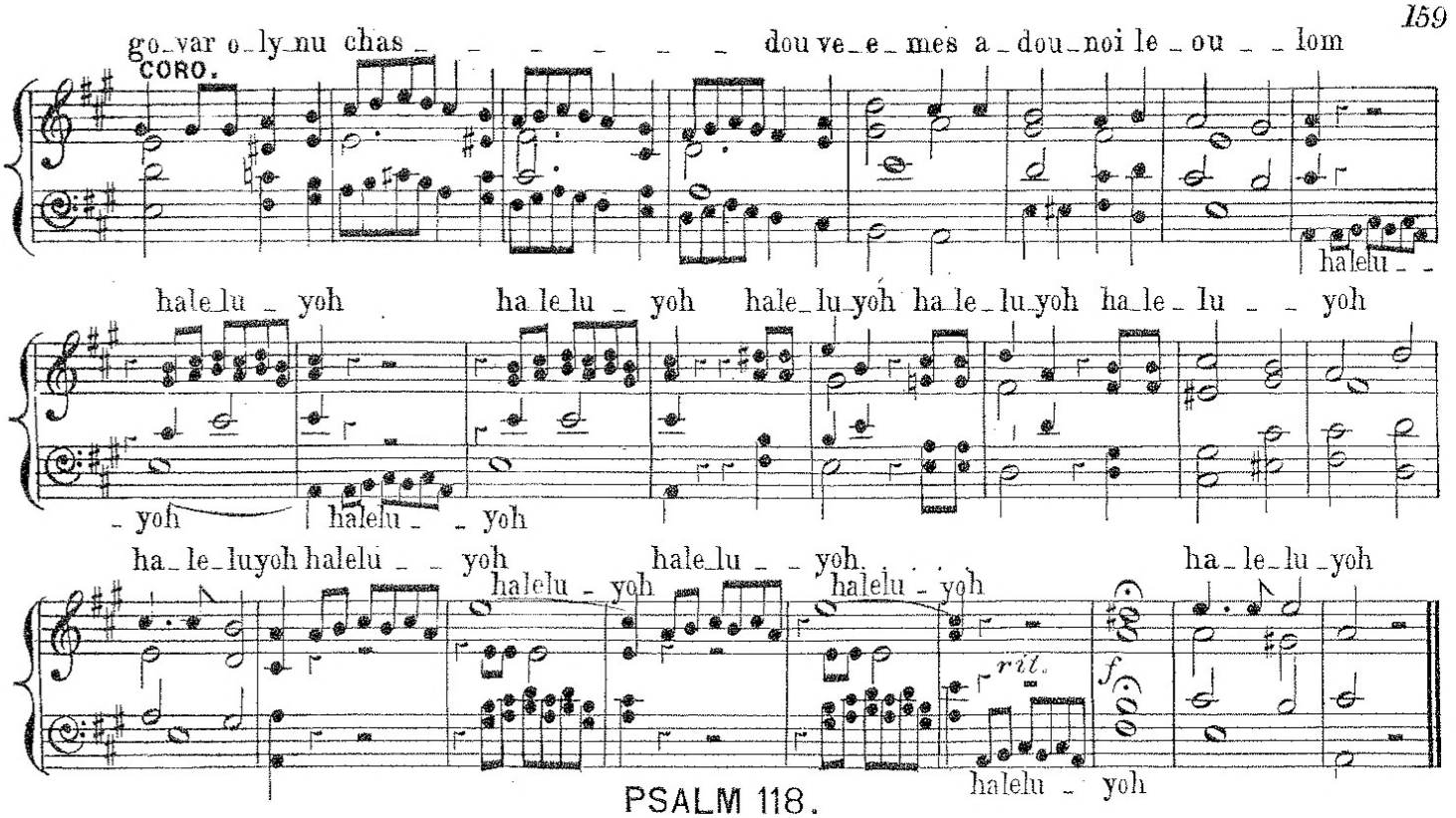


PSALM 117.

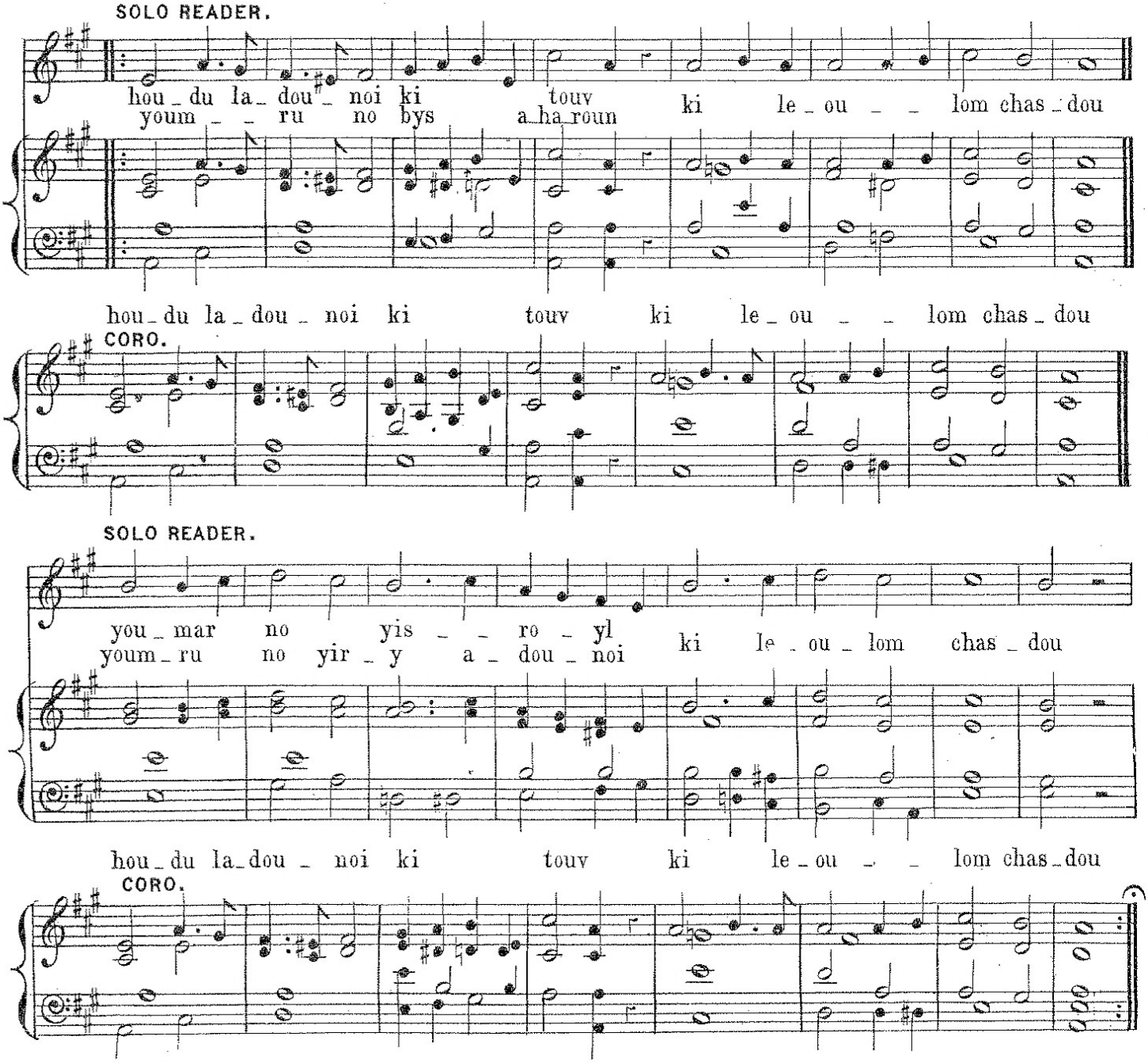


SOLO TENOR.



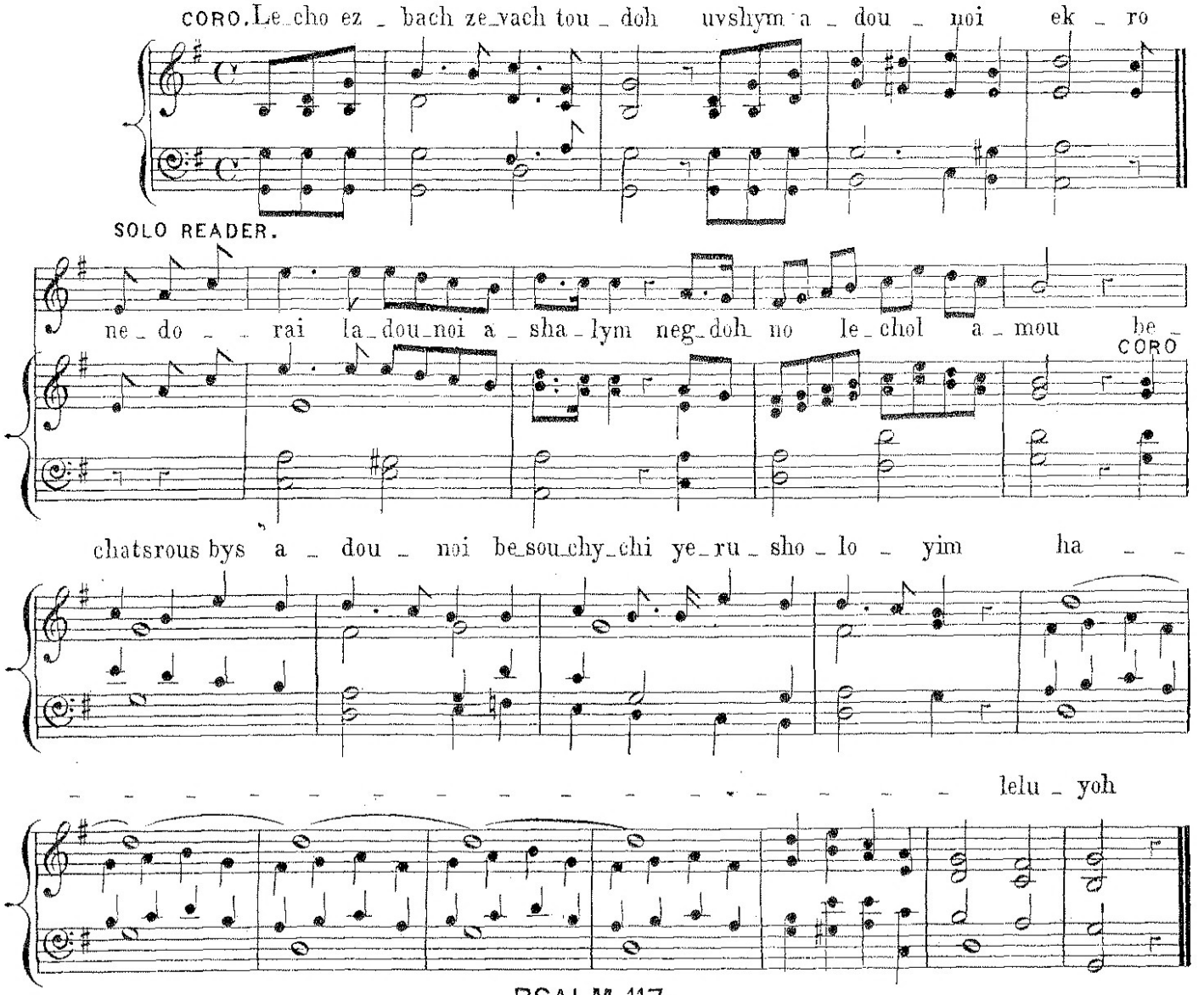

go_var o_ly_nu chas_ _ _ _ _ _ _ dou ve_e_mes a_dou_noi le_ou_ _ lom
CORO.
hale_lu_yoh ha_le_lu_yoh hale_lu_yoh ha_le_lu_yoh ha_le_lu_ _ yoh
halelu_ _
_ yoh halelu_ _ yoh
ha_le_luyoh halelu_ _ yoh hale_lu_ _ yoh. ha_le_lu_yoh
halelu_yoh halelu_yoh
ril.
f
halelu_yoh

PSALM 118.

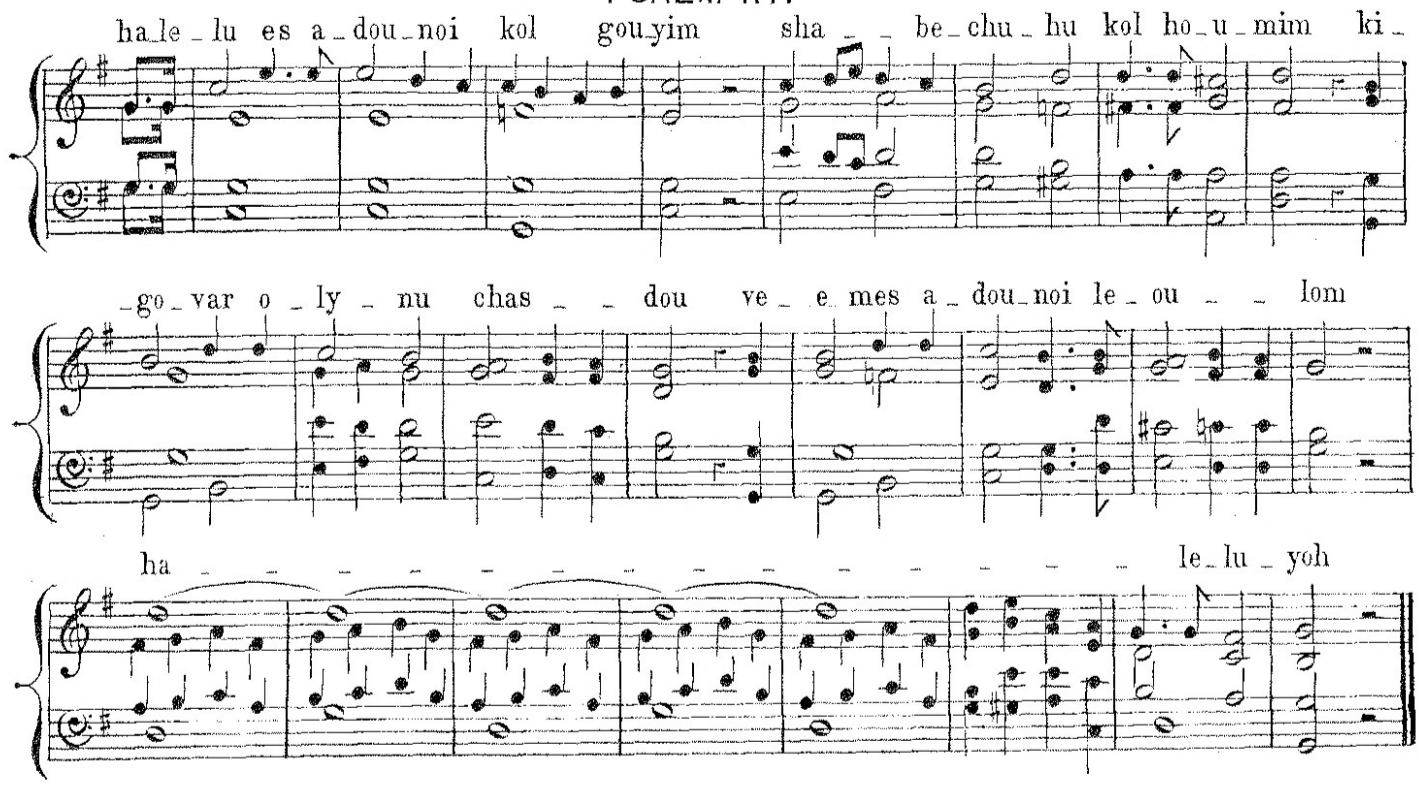

SOLO READER.
hou_du la_dou_noi ki touv ki le_ou_ _ lom chas_dou
youm_ _ ru no bys a_ha_roun
hou_du la_dou_noi ki touv ki le_ou_ _ lom chas_dou
CORO.
SOLO READER.
you_mar no yis_ _ ro_yl
youm_ru no yir_y a_dou_noi ki le_ou_lom chas_dou
hou_du la_dou_noi ki touv ki le_ou_ _ lom chas_dou
CORO.

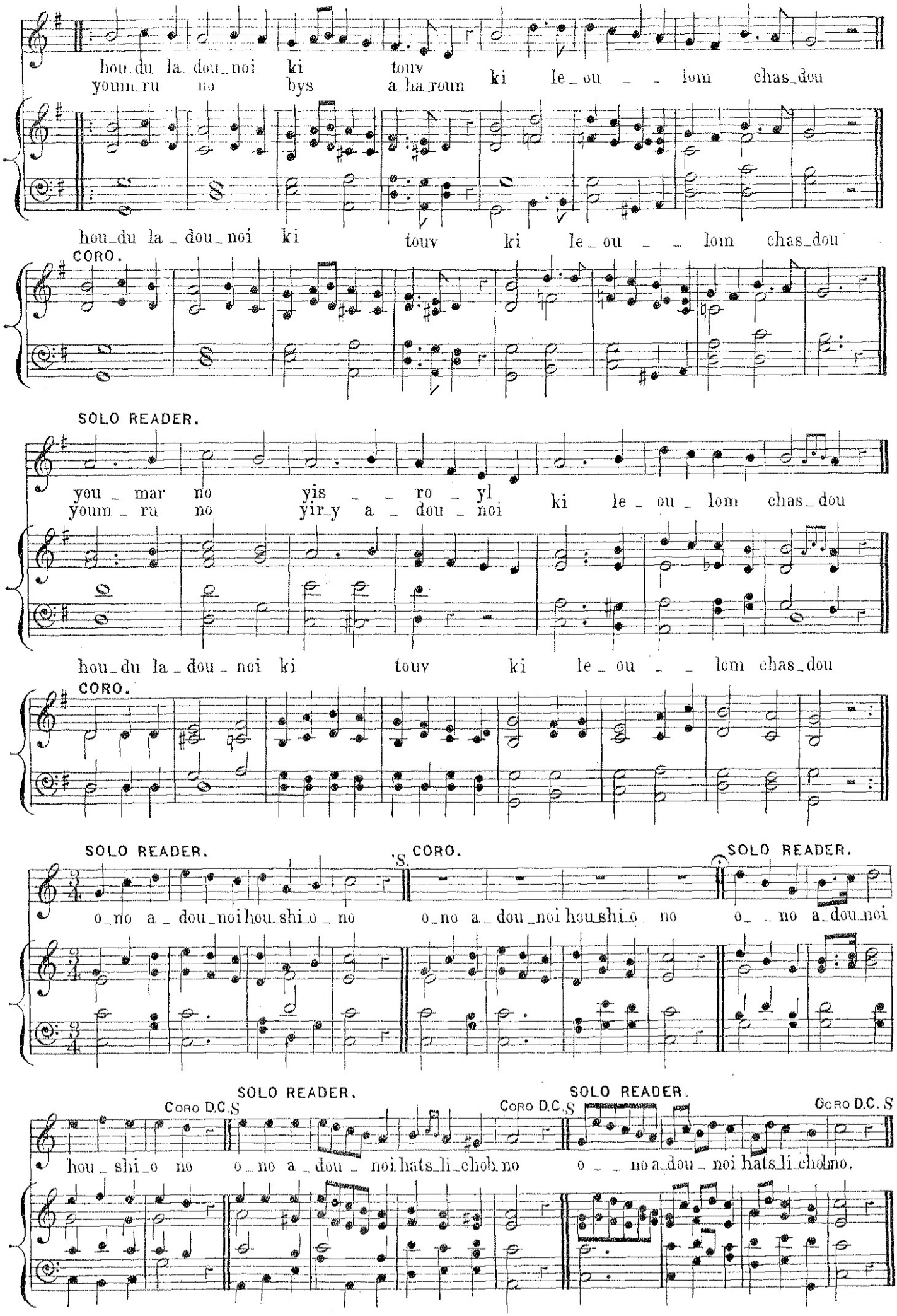
LECHO EZBACH. (PSALM 116. V:17.)

(PENTECOST.)



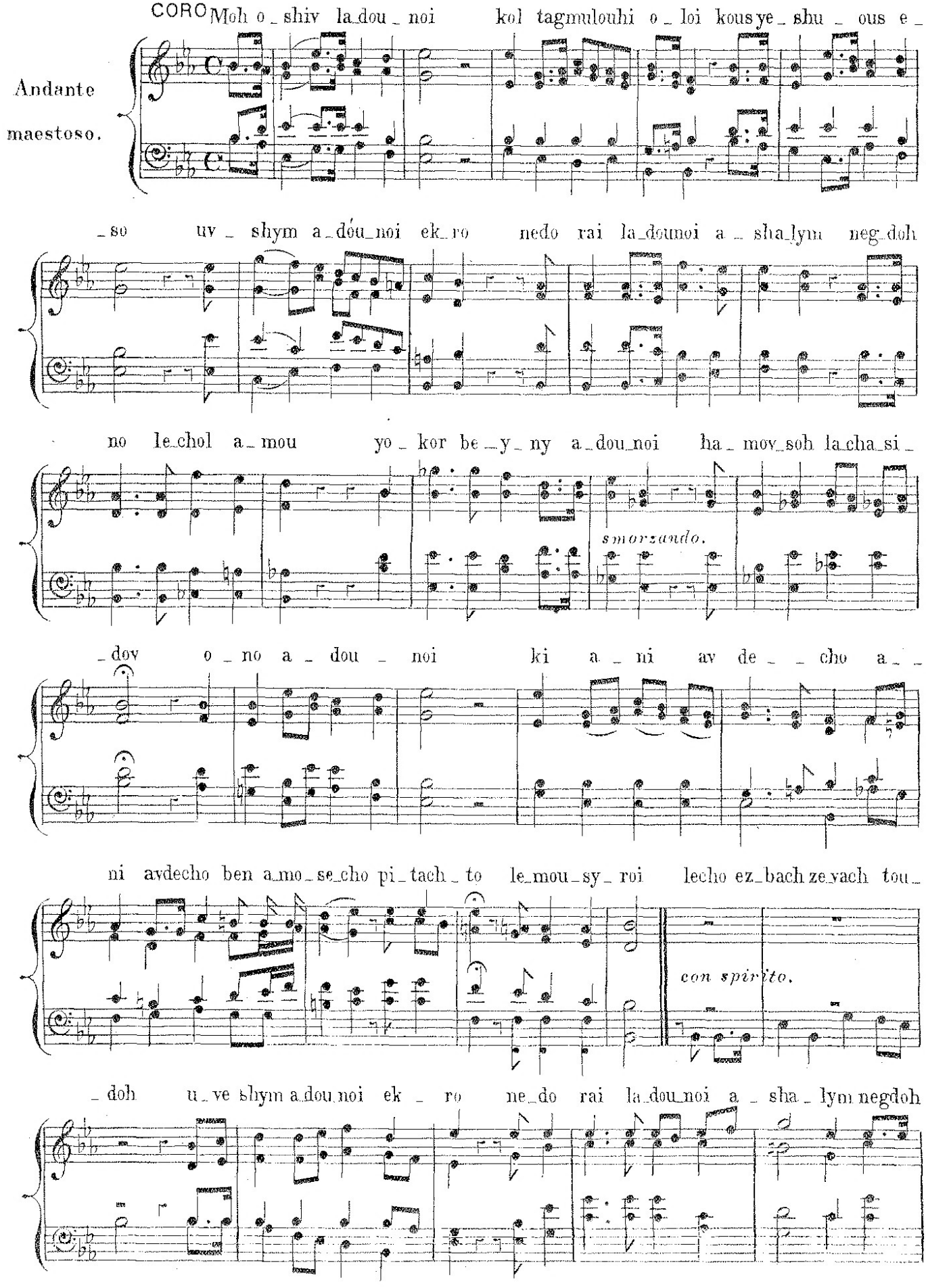
PSALM 117.

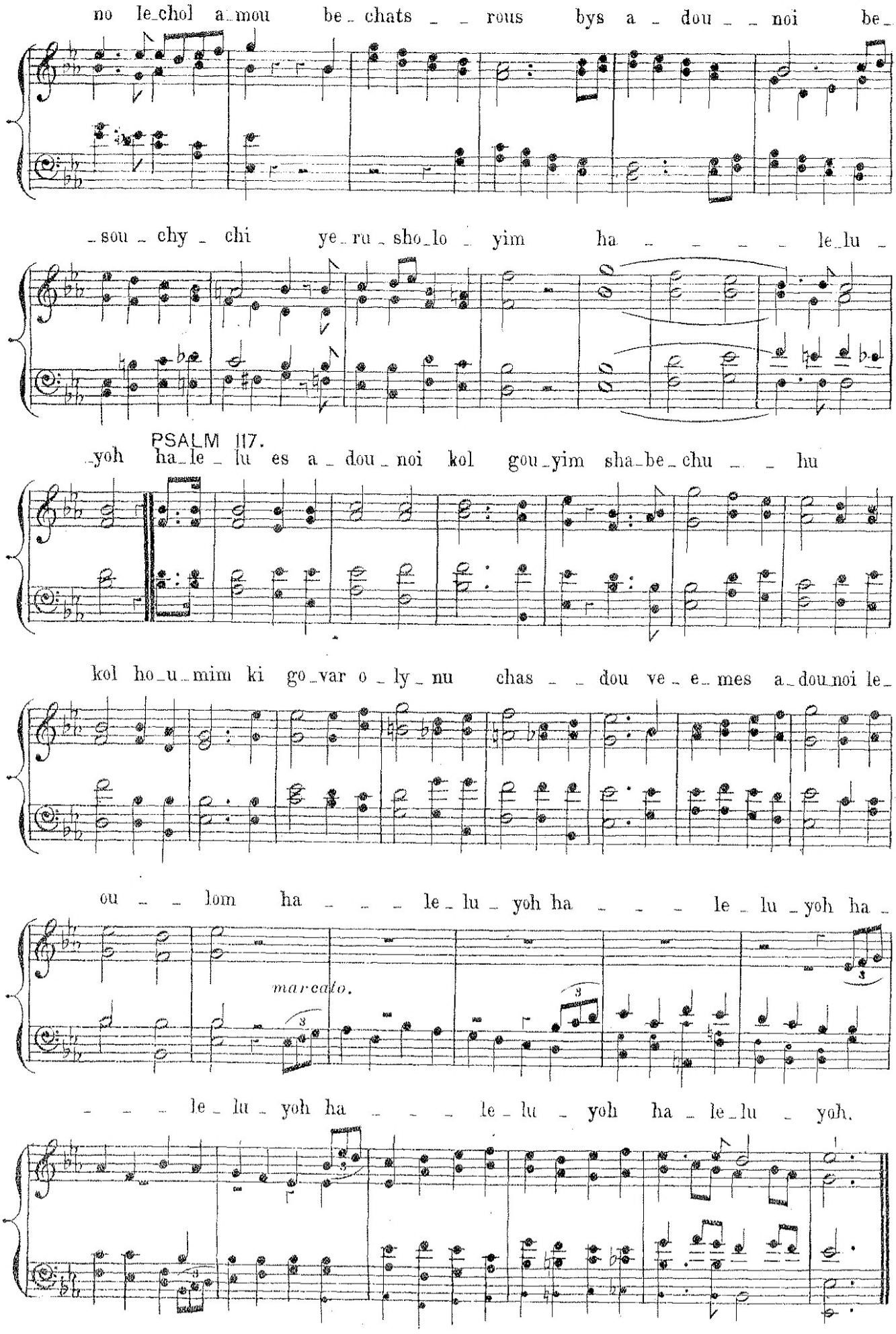



SOLO READER.
hou_du la_dou_noi ki touv
youm_ru no bys a_ha_roun ki le_ou _ _ lom chas_dou
hou_du la_dou_noi ki touv ki le_ou _ _ lom chas_dou
CORO.
SOLO READER.
you_mar no yis _ _ ro_yl
youm_ru no yir_y a_dou_noi ki le_ou_lom chas_dou
hou_du la_dou_noi ki touv ki le_ou _ _ lom chas_dou
CORO.
SOLO READER.
S.
CORO.
SOLO READER.
o_no a_dou_noi hou_shi_o_no o_no a_dou_noi hou_shi_o no o_ _ no a_dou_noi
SOLO READER.
CORO D.C.S
CORO D.C.S
SOLO READER.
CORO D.C.S
hou_shi_o no o_no a_dou_noi hats_li_choh no o_ _ no a_dou_noi hats_li_choh no.

MO OSHIV. (PSALM 116. V: 12.)

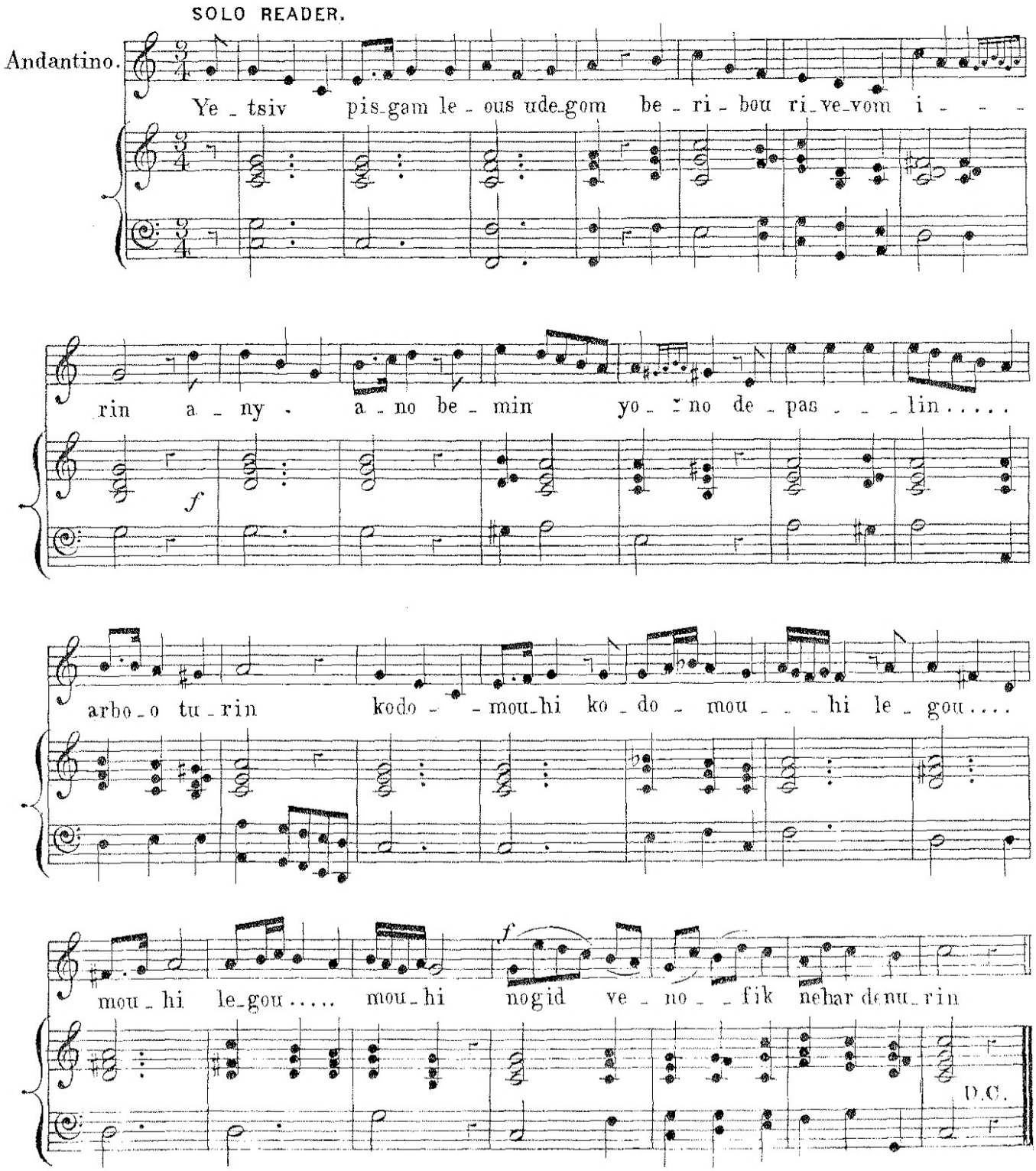
(PENTECOST.)




no le_chol a_mou be_chats _ _ rous bys a_dou _ _ noi be_
_sou_chy_chi ye_ru_sho_lo_yim ha _ _ _ _ le_lu _
PSALM 117.
_yoh ha_le_lu es a_dou_noi kol gou_yim sha_be_chu _ _ hu
kol ho_u_mim ki go_var o_ly_nu chas _ _ dou ve_e_mes a_dou_noi le_
ou _ _ lom ha _ _ _ le_lu_yoh ha _ _ _ le_lu_yoh ha_
marcato.
_ _ _ le_lu_yoh ha _ _ _ le_lu_yoh ha_le_lu_yoh.

YETSIV PISGAM.

(TRANSLATION.) These words are true, and are a sign and likeness of the praise offered by the thousand myriads of watchful angels. I will proclaim the praise of God according to the number of the precepts that are hewn from the four rows. Before him, in the midst of the waters he causes a river of fire to proceed and flow, and in the mountain of snow he lighteth a lamp and causeth sparks of fire to burn. He created and viewed what is in darkness, for the light dwelleth with him. He vieweth that which is distant, without intervention and that which is hidden is revealed to him. Of him I first crave permission, and afterwards of those men that are versed in the traditions Mishna, Gemara, and Siphree. May the King who liveth eternally shield the people that seek him: of whom it is said, they shall multiply as the sand of the sea, and shall not be numbered any more than the dust of the earth. May the corn of their plains be white as sheep, and their vats flow with wine. Grant their request and brighten their countenance, that they may shine as the morning star. O grant me strength, and lift up thine eyes to view those that deny thee. They shall be as stubble in the mortar, be dumb as a stone, and put to shame. God gave the law by the hands of the meek man; therefore let us offer him thanks.



Service

FOR

THE NEW YEAR

&

THE DAY OF ATONEMENT.

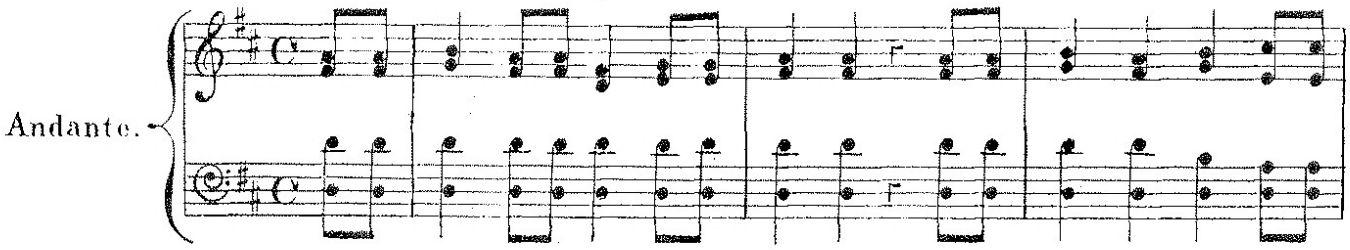
164a

MI CHOMOUCHOH.

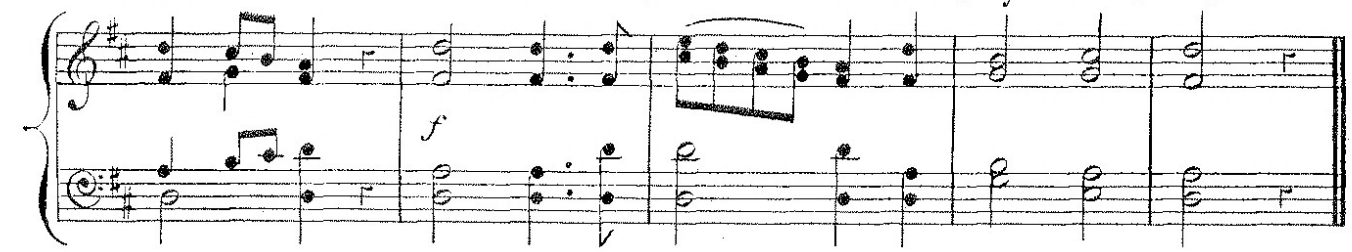
CORO.

Mi cho_mou_choh bo_y_lim a_dou_noi mi ko_mou_choh ne_dor ba_

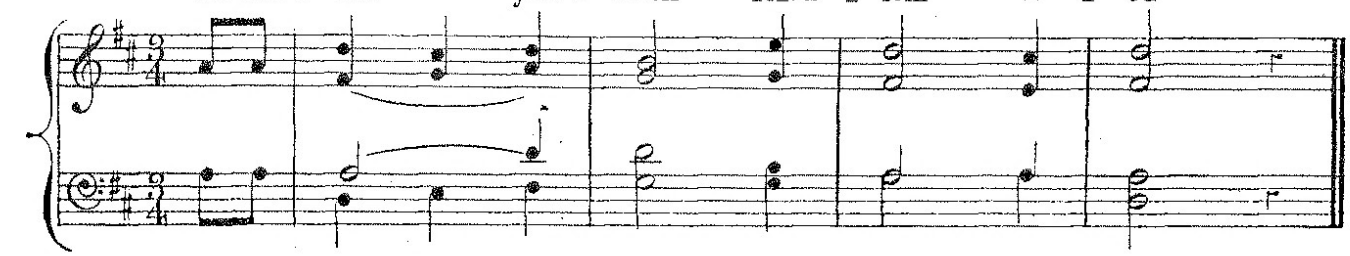
Andante.



_kou_desh nou_ro se_hi__lous ou_sy fe_leh



a_dou_noi yim_louch le_ou_lom vo_ed



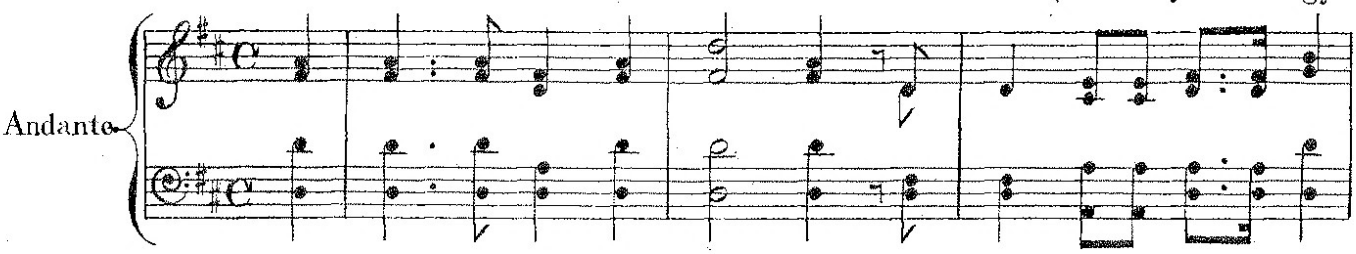
TIKU BACHOUDESH.

(TRANSLATION.) Blow the cornet on the new moon; on the day of our solemn feast. It is a statute for Israel; an ordinance of the God of Jacob.

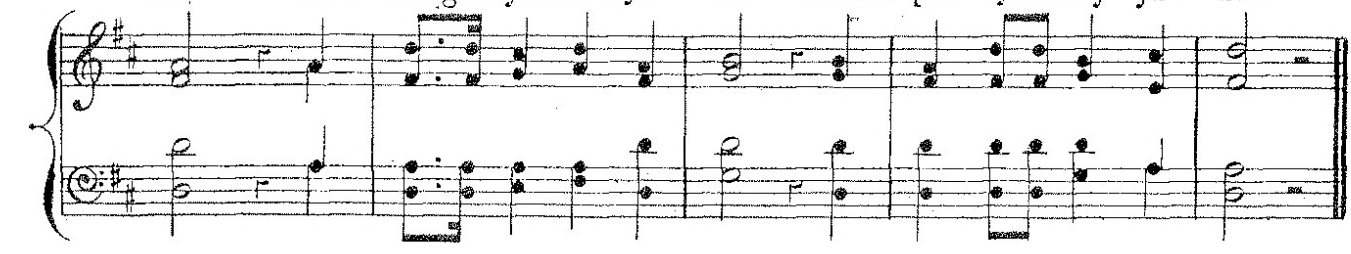
CORO.

Tick_u ba_chou_desh shou_før ba_ke_seh le_youm cha_gy_

Andante.

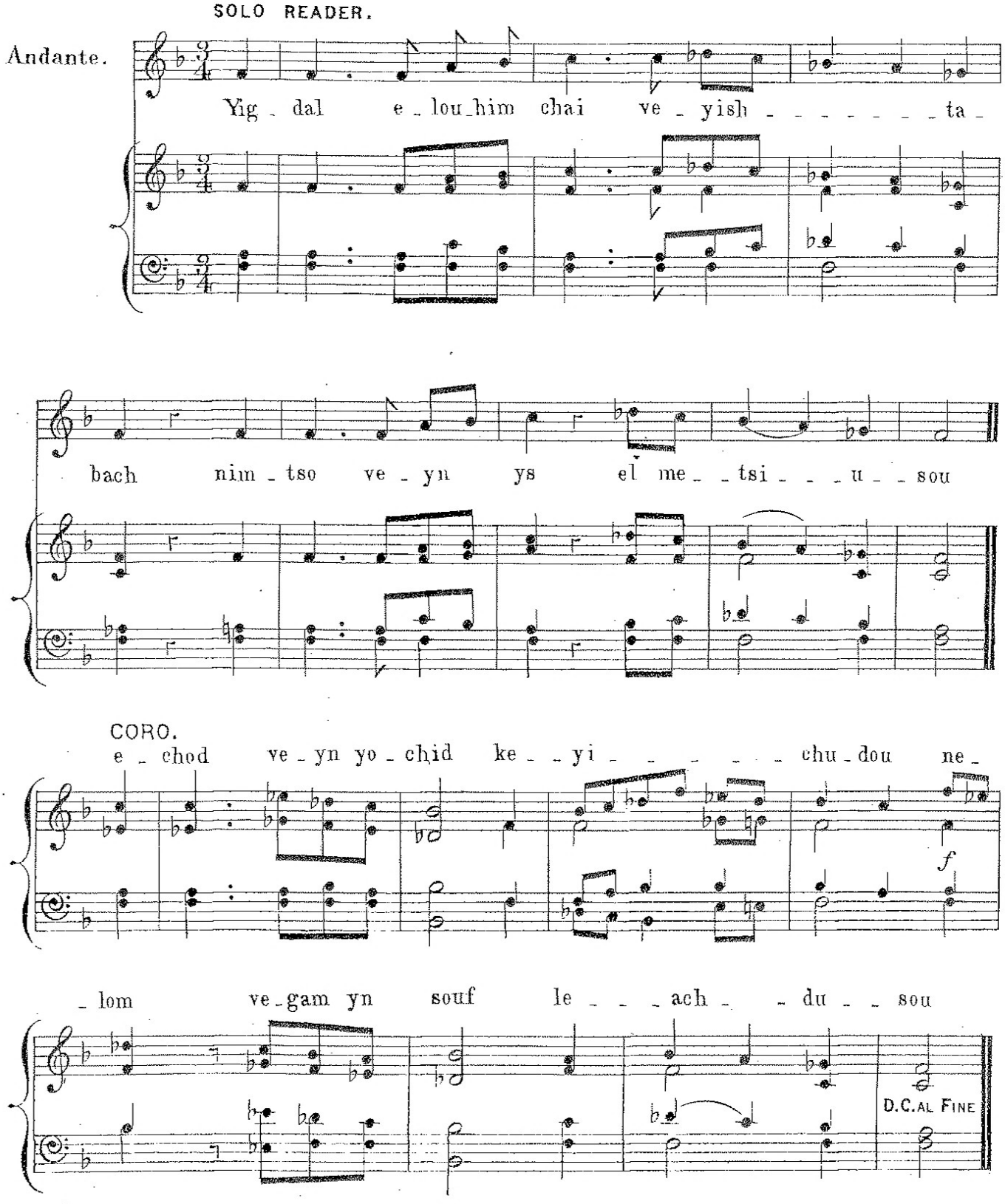


_nu ki_chou_gle_yis_ro_yl hu mish_pot ly_lou hy ya kouv



YIGDAL.

ARRANGED.



MELECH ELYOUN.

MORNING SERVICE.

(TRANSLATION.) The most high King, who is mightily exalted and supreme above all, he promiseth and performeth; he who is a defence and refuge is highly exalted and doth exalt; he placeth kings on the throne. He will reign for ever and evermore.

The most high King, he is mighty above all powers; he calleth all generations into existence; he discovereth all secret things; his words are pure; he knoweth the number of the countless planets and stars. He will reign for ever and evermore.

The most high King, who is glorified in the mouth of all; he is able to accomplish all things, he hath compassion over all; he giveth sustenance to all; he is concealed from every eye, though his eyes penetrate everything. He will reign for ever and evermore.

The most high King, he remembereth things by man forgotten; he searcheth the inward parts; his eyes are ever open; he declareth future events; he is the God of all spirits; his promises are infallible. He will reign for ever and evermore.

The most high King, he is the most pure in his heavenly abode, is conspicuous among his mighty angels; there is none can be compared to him, to perform deeds like unto his; he hath placed the sand for a boundary to the raging waves of the sea. He will reign for ever and evermore.

The most high King he gathereth the waters of the ocean, he stilleth the waves of the sea, he agitateth the roaring billows, which are sufficient to deluge the world, and he restraineth their power, that they return back and are seen no more. He will reign for ever and evermore.

The most high King he ruleth with power, his path is in the storm, and the whirlwind; he is robed with light; the night shineth before him as the day; and though thick darkness is his retirement yet the light dwelleth with him. He will reign for ever and evermore.

The most high King, the clouds are his covering; the flames encircle him; he rides on the cherubims; his ministers are the fiery lightnings; the stars and planets magnify his praise. He will reign for ever and evermore.

The most high King, he openeth his hand, and satisfieth all; he bindeth up the waters, and causeth them again to flow to moisten the earth here and there; day unto day uttereth speech to declare his praise. He will reign for ever and evermore.

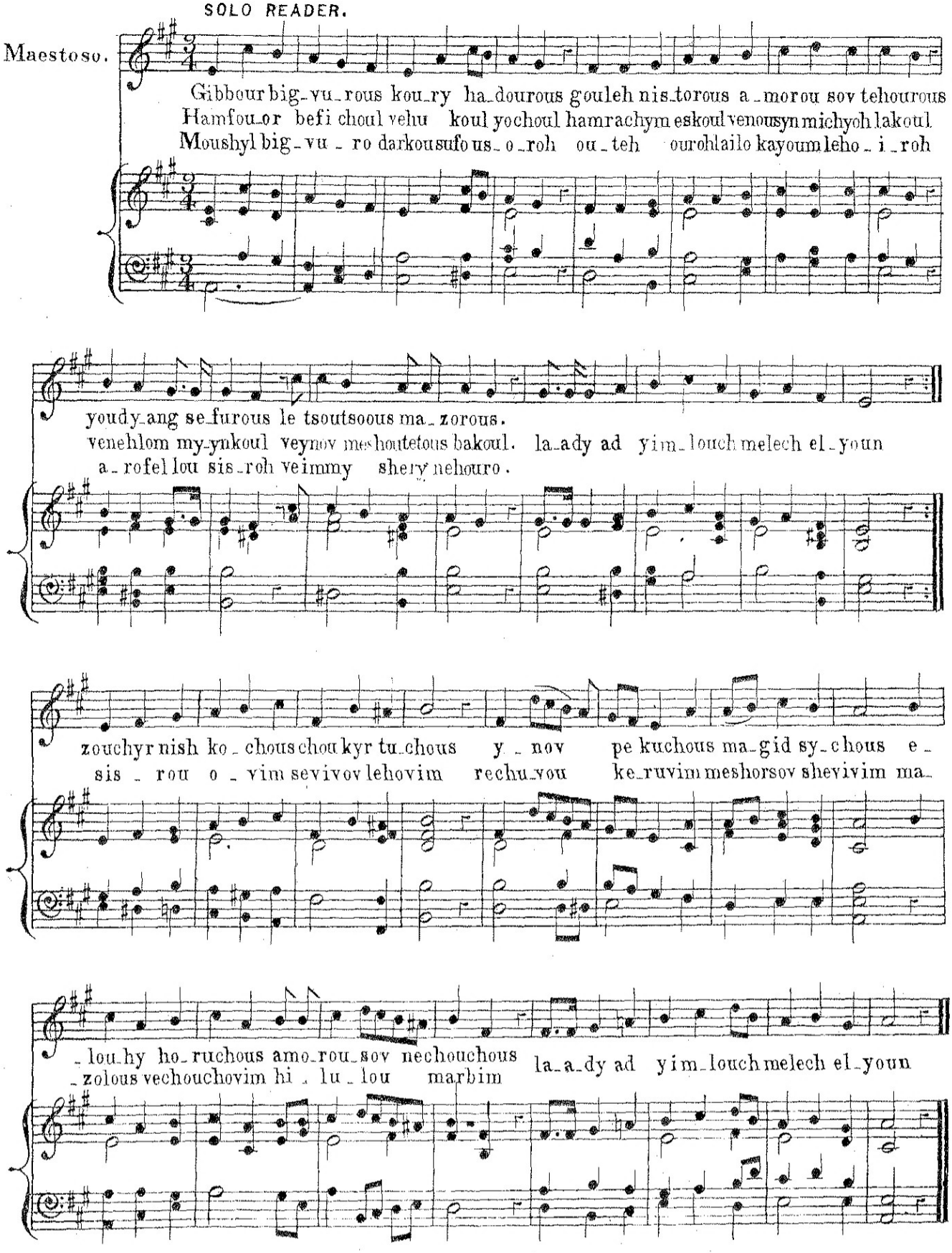
The most high King, he is holy and tremendous in his wondrous and awful deeds; he hath determined the measure of the earth, and laid its corner-stone; and all that is created he hath created for his glory. He will reign for ever and evermore.

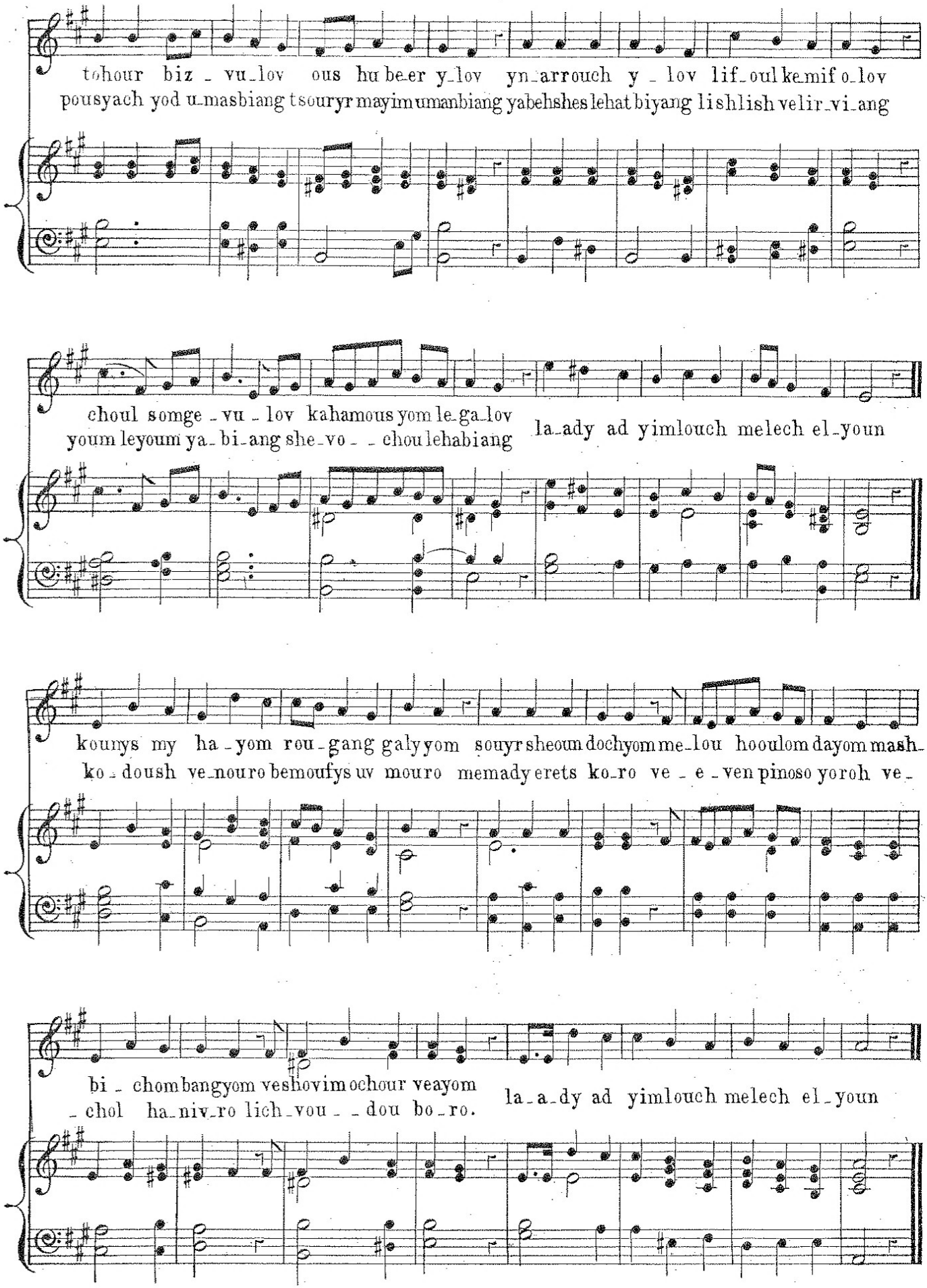
The most high King he hearkeneth to the poor, and healeth supplications; he is long suffering, and his wrath is of short duration; he is the first of the first, and will be the last of the last. He will reign for ever and evermore.

The most high King, He is the true Judge; his works are truth; he performeth mercy and truth; and he is infinite in mercy and truth; his path is truth; his seal is truth. He will reign for ever and evermore.

MELECH ELYOUN.

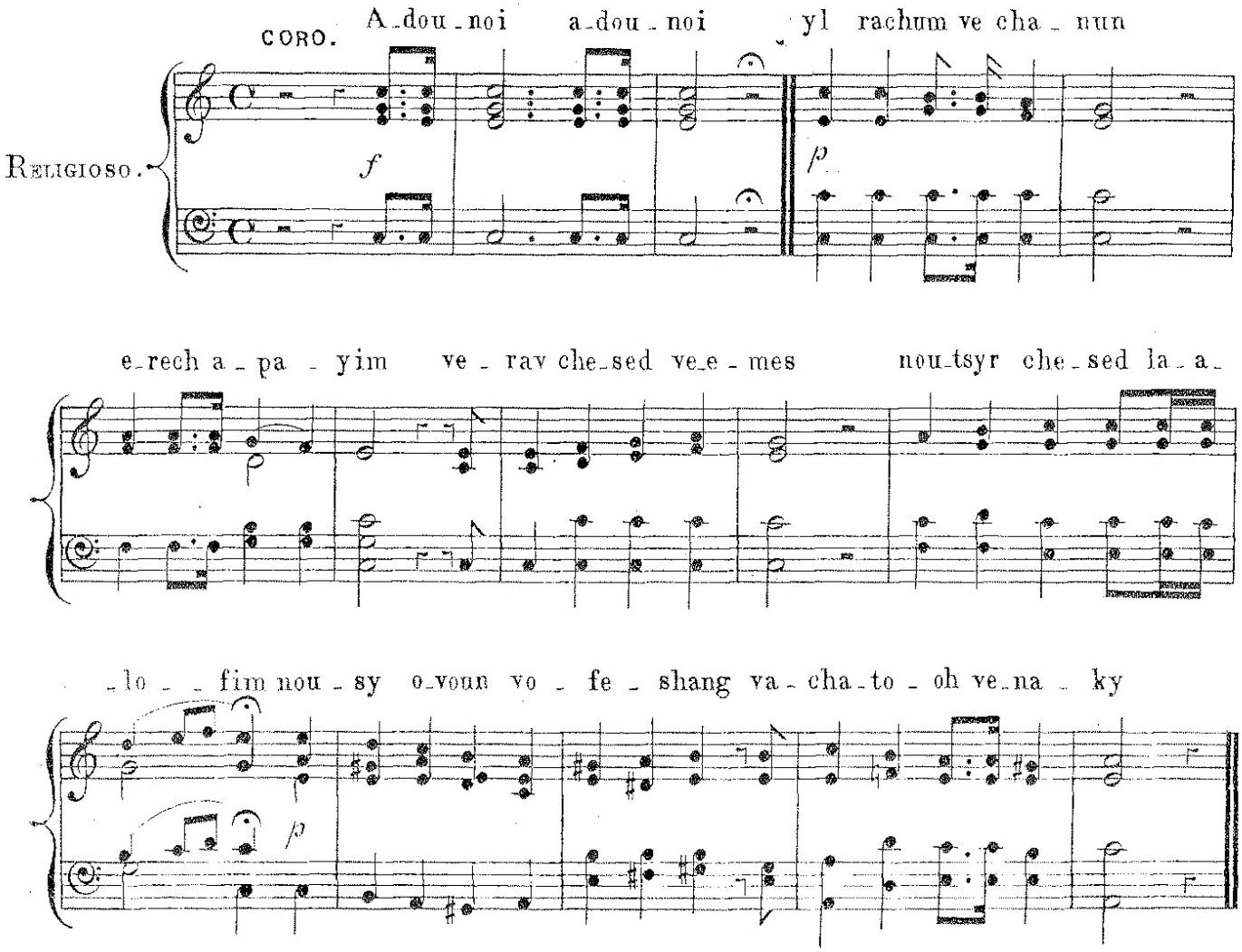
(MORNING SERVICE.)



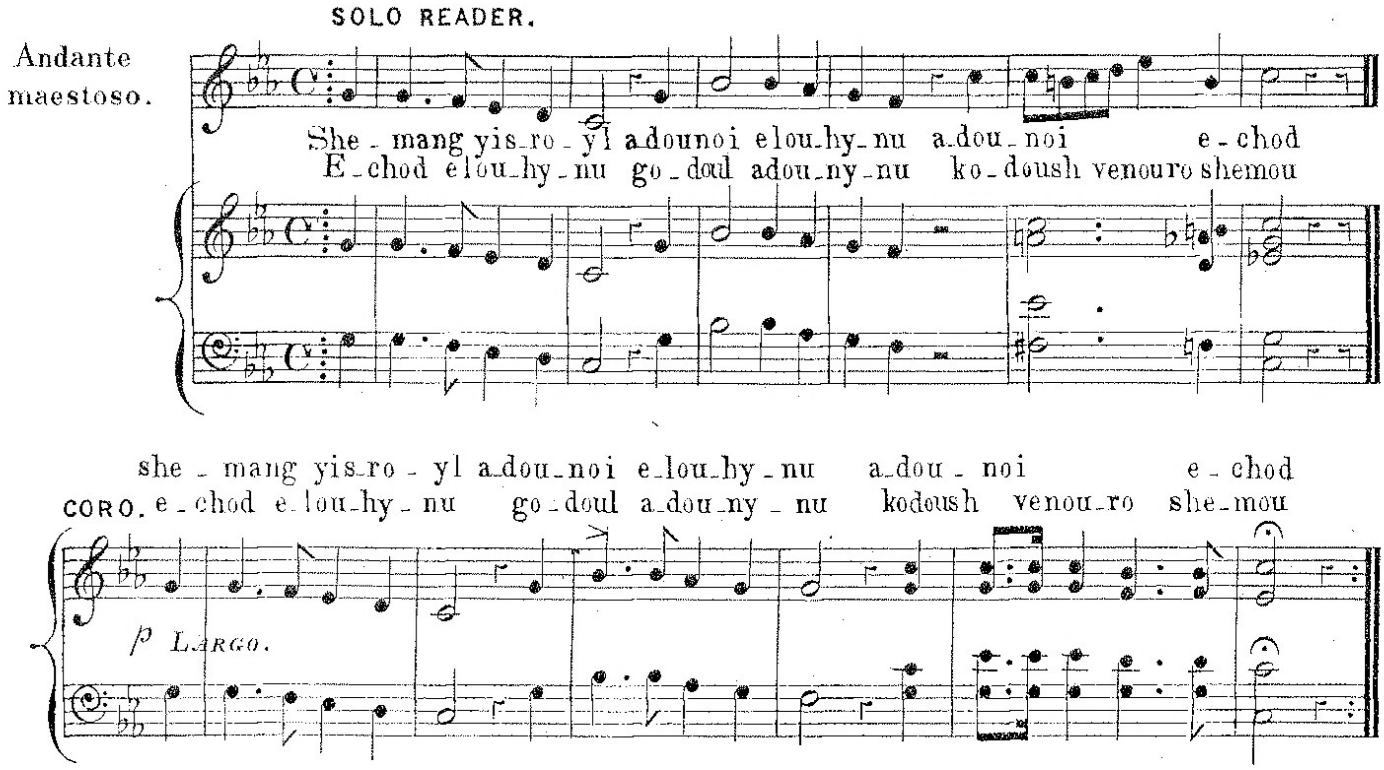

tohour biz - vu-lov ous hu be-er y-lov yn-arrouch y - lov lif-oul ke-mif o-lov
pousyach yod u-masbiang tsouryr mayim umanbiang yabehshes lehat biyang lishlish velir-vi-ang
choul somge - vu - lov kahamous yom le-ga-lov
youm leyoum ya- bi-ang she-vo - - chou lehabiang
la-ady ad yimlouch melech el-youn
kounys my ha - yom rou - gang galyyom souyr sheoum dochyom me-lou hooulom dayom mash-
ko - doush ve-nouro bemoufys uv mouro memady erets ko-ro ve - e - ven pinoso yoroh ve-
bi - chom bangyom veshovim ochour veayom
- chol ha-niv-ro lich-vou - - dou bo-ro.
la-a-dy ad yimlouch melech el-youn

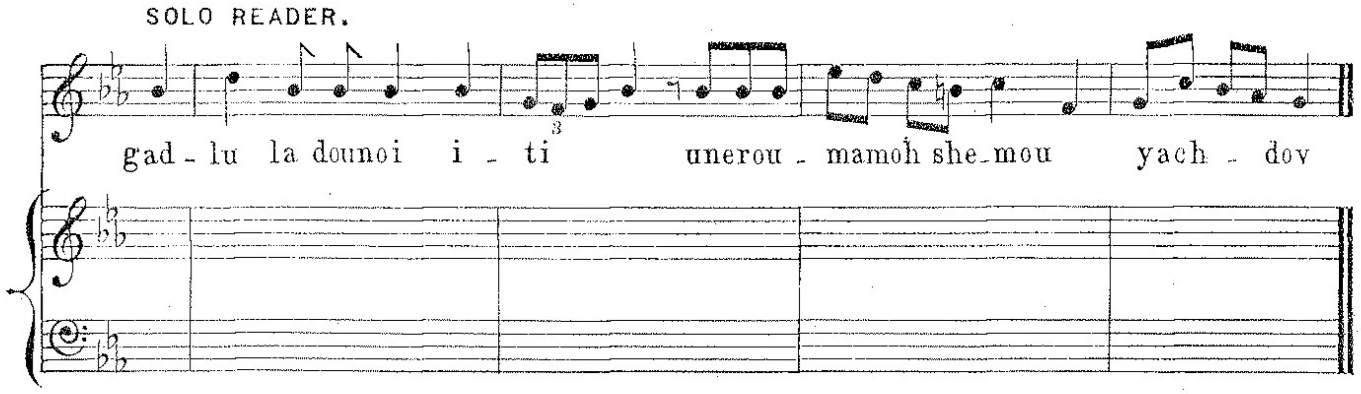
ADOUNOI ADOUNOI.

(Translation.) The Eternal is the immutable eternal being; an Omnipotent God, merciful and gracious, long suffering, and abundant in beneficence, and truth; keeping mercy unto thousands; forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting. Pardon thou our iniquity, and our sin, and take us for thy heritage. Forgive us, O our Father! for we have sinned: pardon us, O our King! for we have transgressed. For thou, O Lord! art good, and ready to pardon, and of abundant mercy unto all those who call on thee.

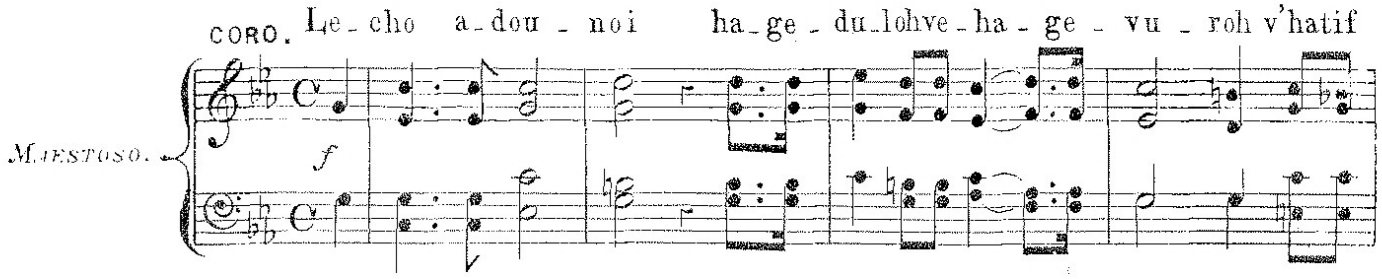


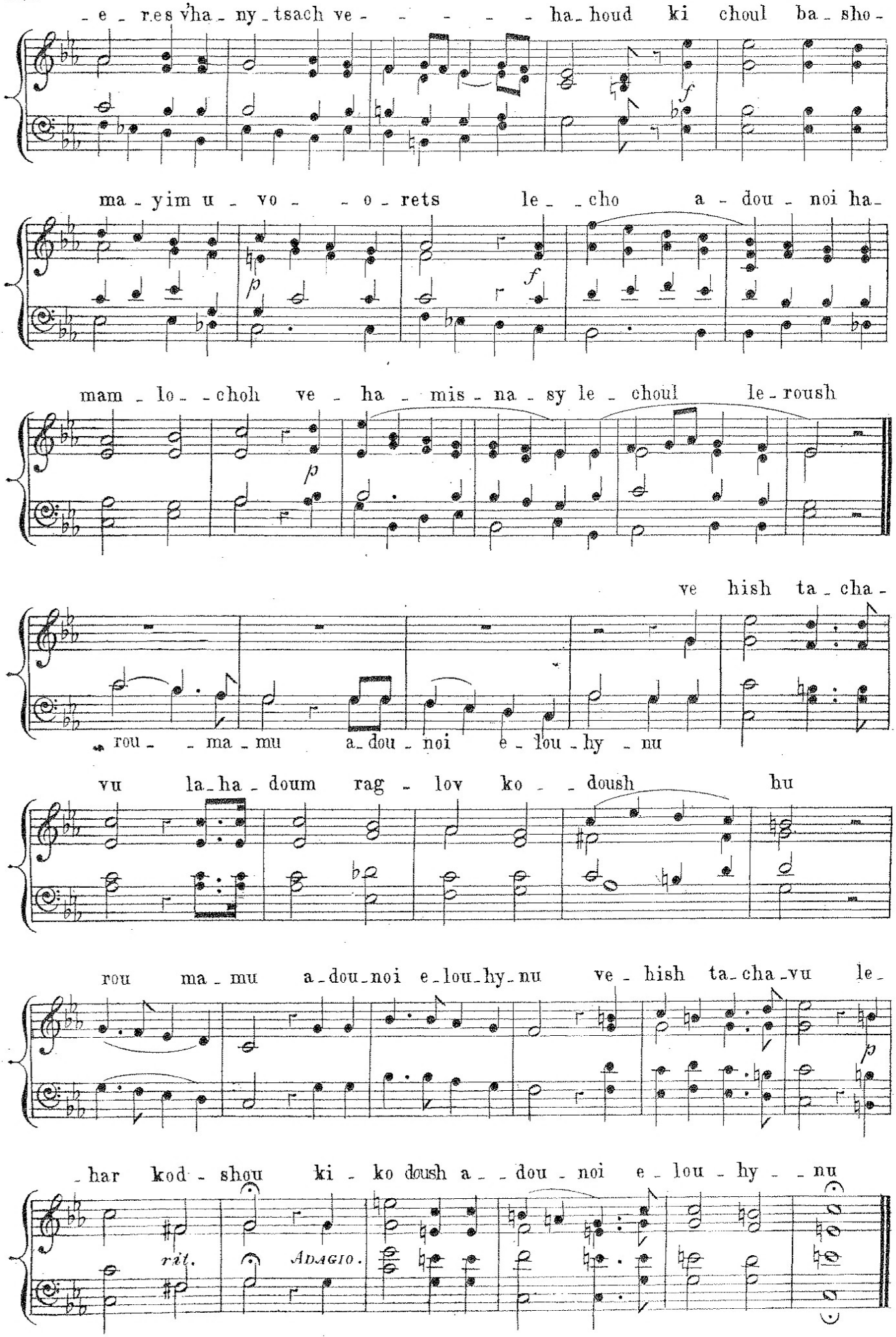
SHEMANG AND ECHOD.





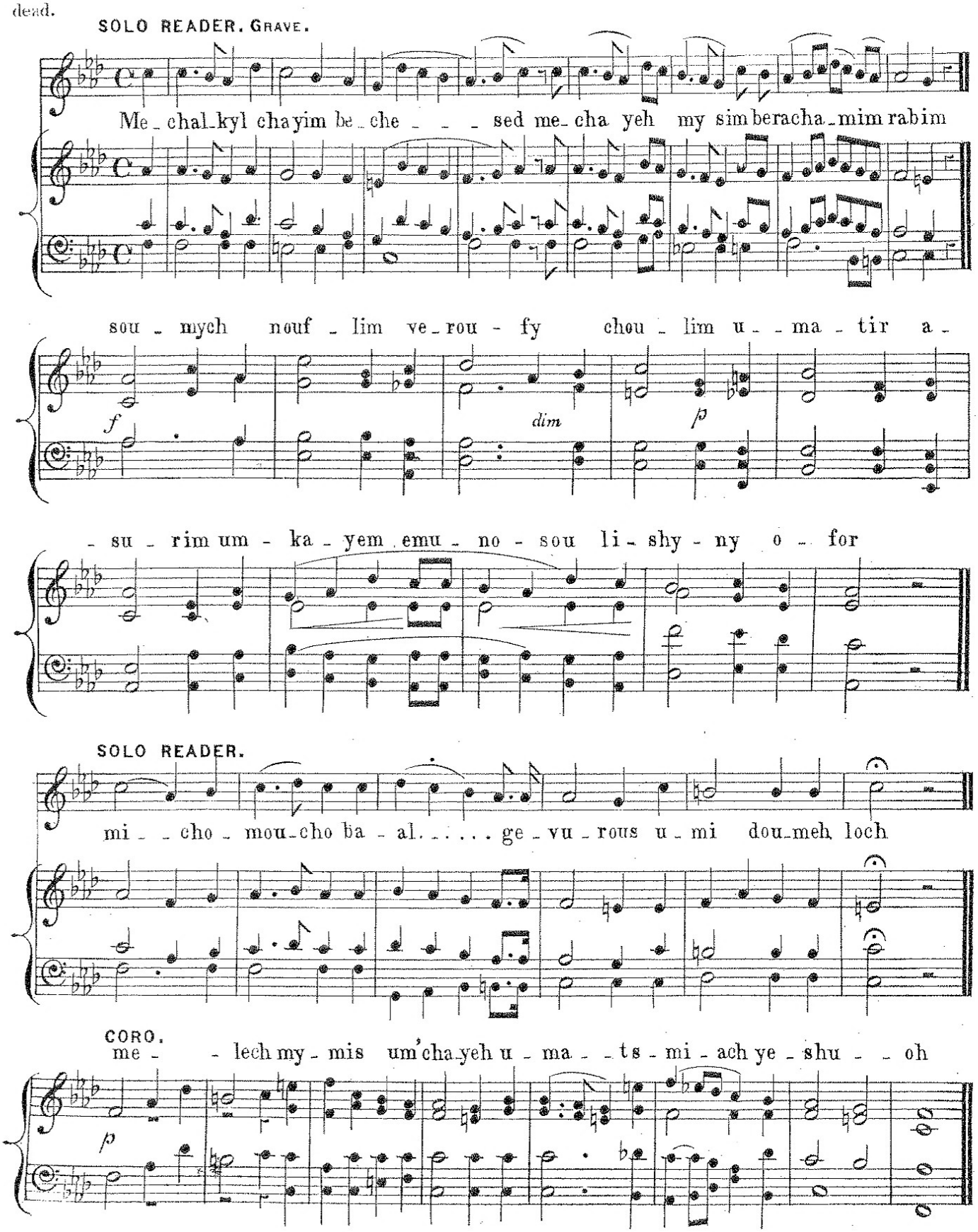
LECHO ADOUNOI.




- e - res v'ha - ny - tsach ve - - - - - - ha - houd ki choul ba - sho -
ma - yim u - vo - - o - rets le - - cho a - dou - noi ha -
mam - lo - - choh ve - ha - mis - na - sy le - choul le - roush
ve hish ta - cha -
rou - - ma - mu a - dou - noi e - lou - hy - nu
vu la - ha - doum rag - lov ko - - doush hu
rou ma - mu a - dou - noi e - lou - hy - nu ve - hish ta - cha - vu le -
- har kod - shou ki - ko doush a - - dou - noi e - lou - hy - - nu
rit.
ADAGIO.

MECHALKYL.

(TRANSLATION.) Sustaining by thy benevolence the living, and by thine abundant mercies animating the dead; supporting those that fall, healing the sick, setting at liberty those that are in bonds; and performeth thy faithful words unto those that sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord! most mighty! or who can be compared with thee? the King who killeth and again restoreth life and causeth salvation to flourish. Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord! who revivest the dead.



MELECH ELYOUN.

(TRANSLATION.) The most high King, the God who dwelleth in heaven, who is mighty in his eminence, he will exalt his all-powerful hand. For ever he will reign.

The most high King, he is mighty to accomplish, he decreeth and performeth, he reveals the most profound things. For ever he will reign.

The most high King, he speaketh righteousness, and is attentive to prayer. For ever he will reign.

The most high King, he remembereth the piety of the patriarchs, to purify their posterity, he is angry with their adversaries. For ever he will reign.

The most high King, he is all goodness, abideth in heaven, and his goodness is eternal, he hath spanned the immeasurable heavens. For ever he will reign.

The most high King, who veils himself with light, as with a garment; from whom proceed all the bright luminaries, potent and tremendous is he. For ever he will reign.

The most high King is King of the universe; to him are revealed the most secret things, he causeth even the dumb to speak. For ever he will reign.

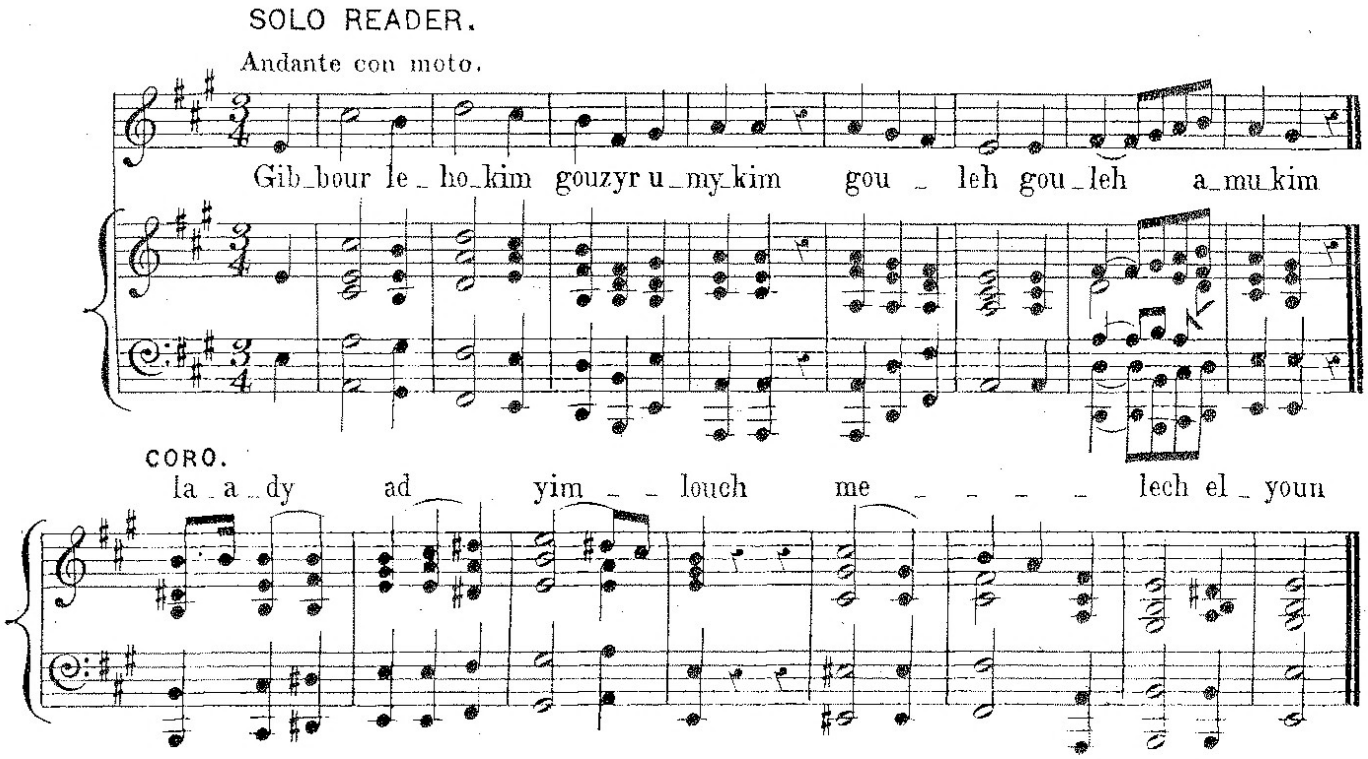
The most high King, he supporteth all; survives and consumeth all, and viewth all things. For ever he will reign.

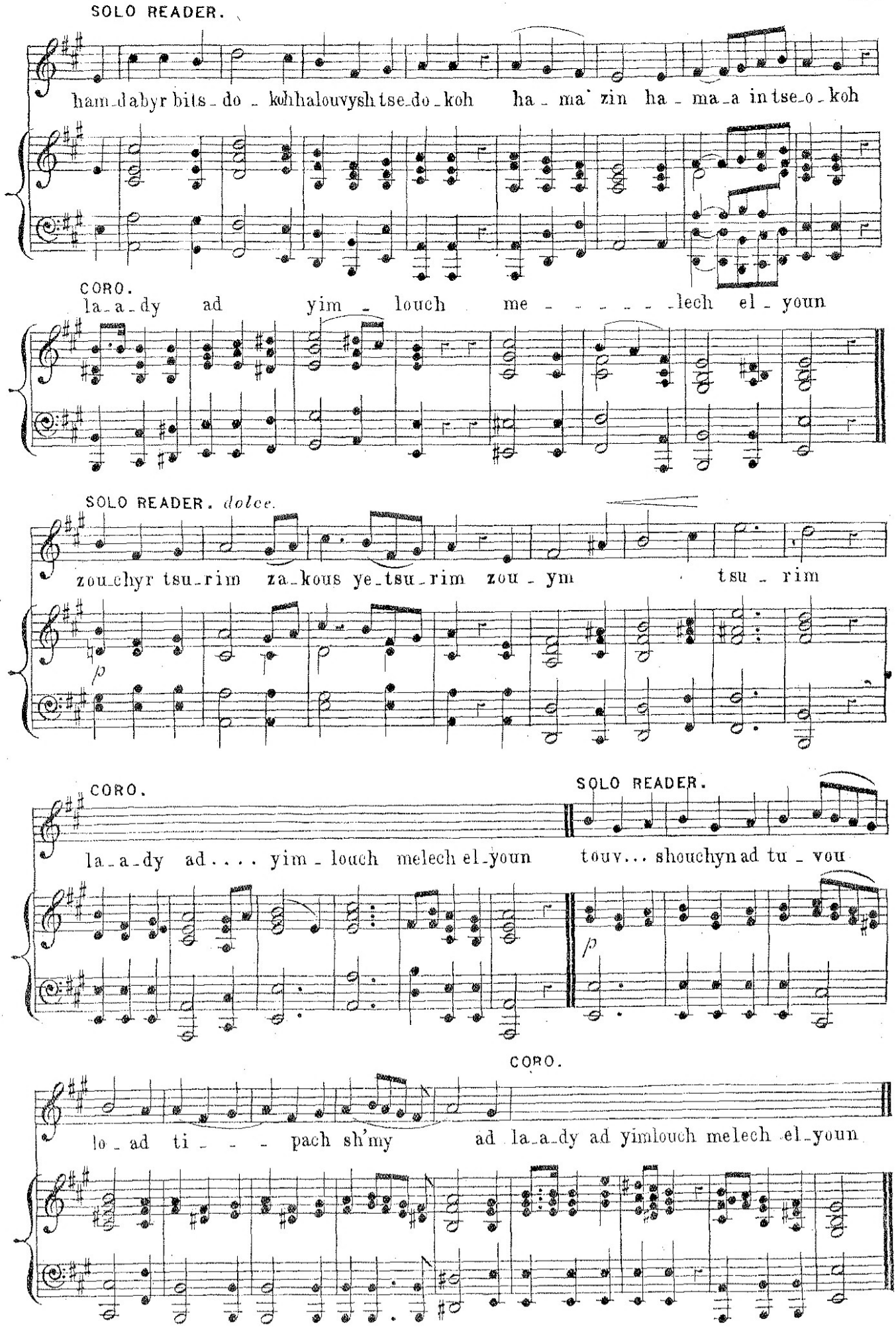
The most high King, his crown is omnipotence, his right hand is ever victorious. He is the Redeemer and the Refuge. For ever he will reign.

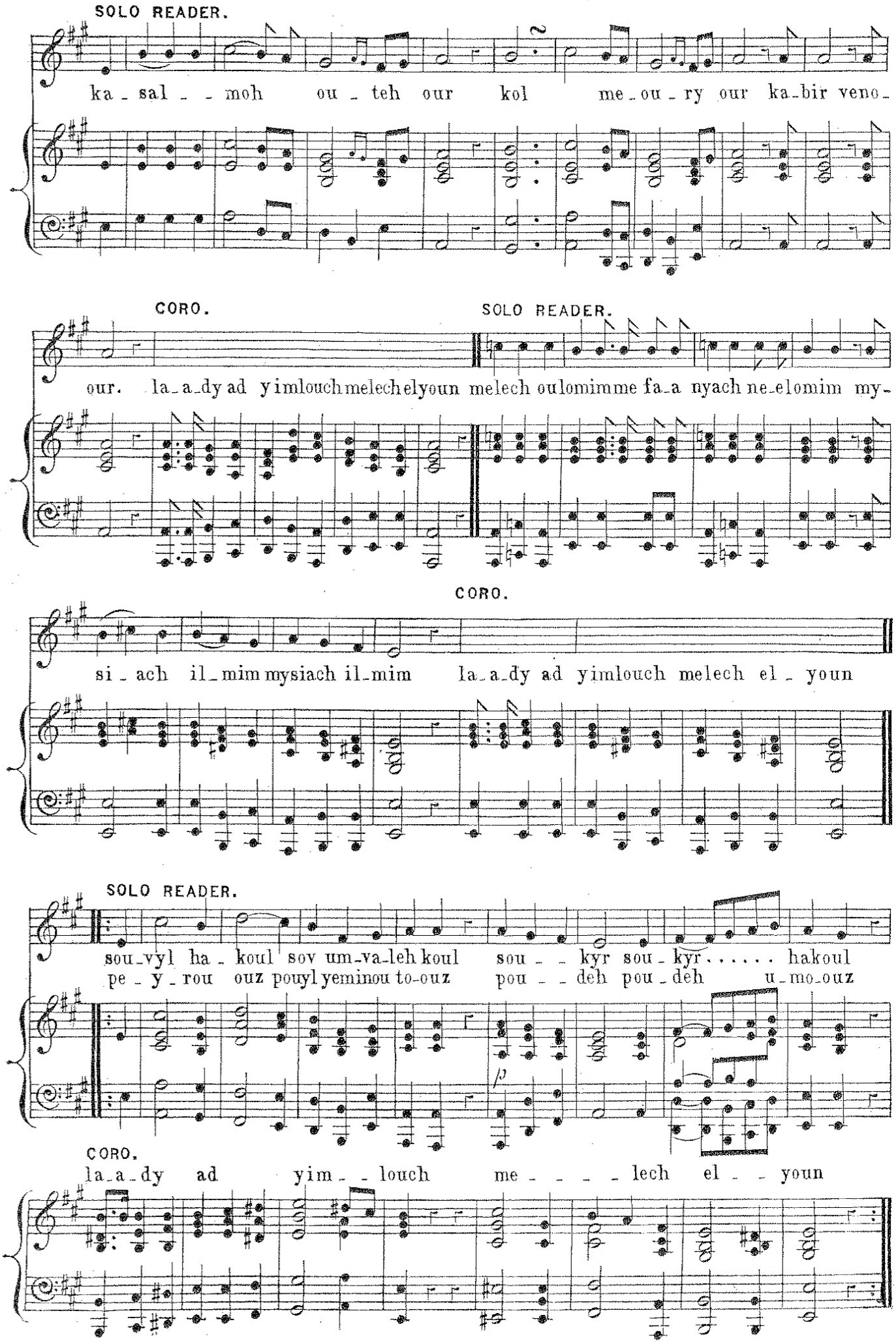
The most high King, his holy angels are flames of fire. At his call the waters of the ocean tremble, but near and affectionate he is to those who invoke him. For ever will he reign.

The most high King, sleep is not in his presence; tranquility dwelleth with his angels; for which he is greatly praised by those (angels) who hide themselves at his presence. For ever he will reign.

The most high King, his power is eternal, his glory is evermore, his praise continueth eternally. For ever he will reign.




SOLO READER.
ham_dabyr bits_do_kohhalouvysh tse_do_koh ha_ma'zin ha_ma_a in tse_o_koh
CORO.
la_a_dy ad yim_louch me_lech el_youn
SOLO READER. dolce.
zou_chyr tsu_rim za_kous ye_tsu_rim zou_ym tsu_rim
p
CORO.
SOLO READER.
la_a_dy ad.... yim_louch melech el_youn touv... shouchyn ad tu_vou
p
CORO.
lo_ad ti_pach sh'my ad la_a_dy ad yimlouch melech el_youn


SOLO READER.
ka - sal - - moh ou - teh our kol me - ou - ry our ka - bir veno -
CORO.
SOLO READER.
our. la - a - dy ad yimlouch melech elyoun melech oulomimme fa - a nyach ne - elomim my -
CORO.
si - ach il - mim mysiach il - mim la - a - dy ad yimlouch melech el - youn
SOLO READER.
sou - vyl ha - koul sov um - va - leh koul sou - - kyr sou - kyr . . . . . hakoul
pe - y - rou ouz pouyl yeminou to - ouz pou - - deh pou - deh u - mo - ouz
p
CORO.
la - a - dy ad yim - - louch me - - - - - lech el - - youn

SOLO READER.

kedoushov la_hav kou_ry my_ra_hav ko_rouv l'kour_ov be _ a _ _ hav

CORO.

la _ a _ dy ad yim louch me_lech el _ youn

MELECH ELYOUN.

Gibbour le_hokim gou_zyr u_my kim gouleh a_ mu_kim gouleh a_mukim
Ka_sal mdhouteh our kol meoury our kabir ve _ no_our kabir ve_no_our

QUARTETTE.

Maestoso.

p

la_a_dy ad yimlouch melech elyoun ham dabyr bits_ do_kohha_louvysh tse_do_kohha_

CORO.

me lech ou_lomim me_fa ny_ach nelomim my_

QUARTETTE.

f *p*

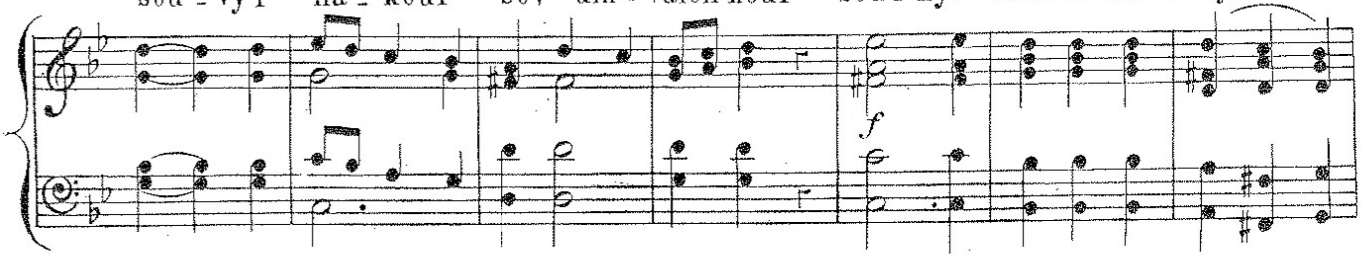
ma_zin tse _ o_kohha_mazin tse _ o_koh la_a_dy ad yim_louch melech el_youn
si _ ach ilmim my _ si _ ach ilmim

CORO.

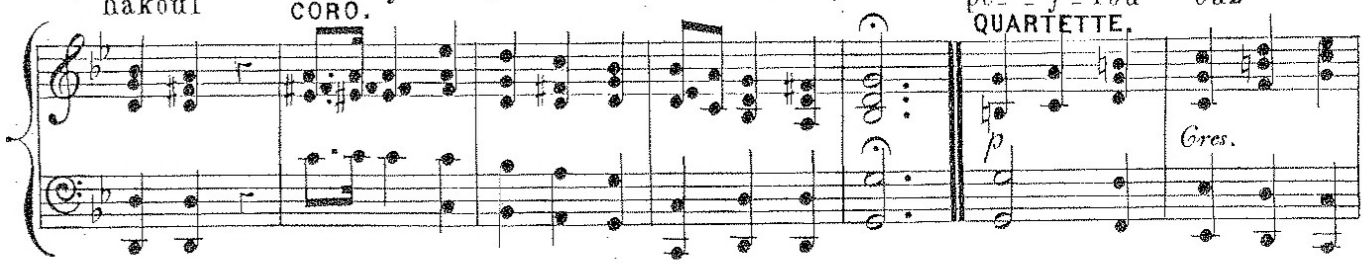
f *p*

QUARTETTE.

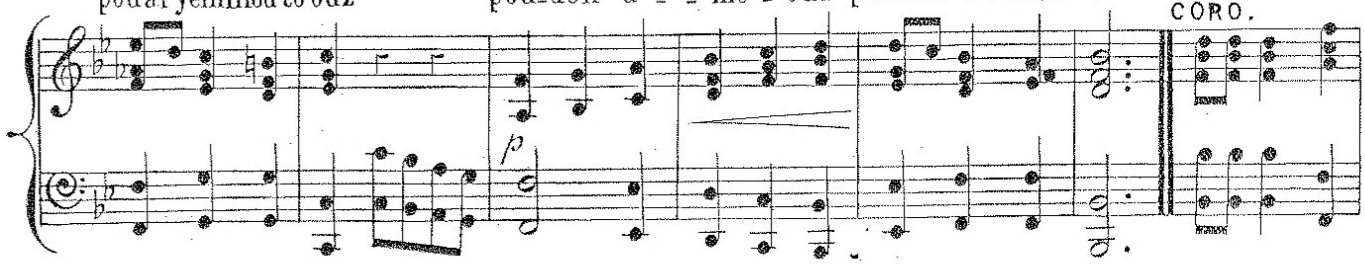
zou - chyr tsu - rim zakous ye - tsurim zou - ym tsorim zou - ym
sou - vyl ha - koul sov um - valeh koul sou - kyr hakoul sou - kyr



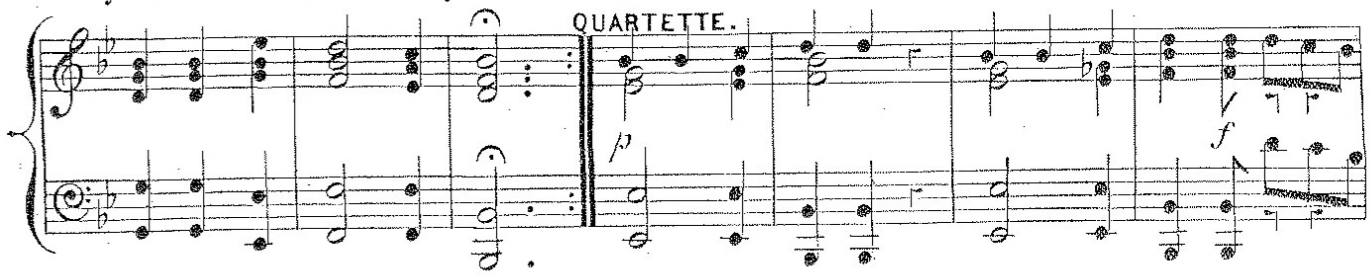
tso - rim la - a - dy ad yimlouch melech el - youn touv shouchyn ad
hakoul CORO. pe - y - rou ouz
QUARTETTE.



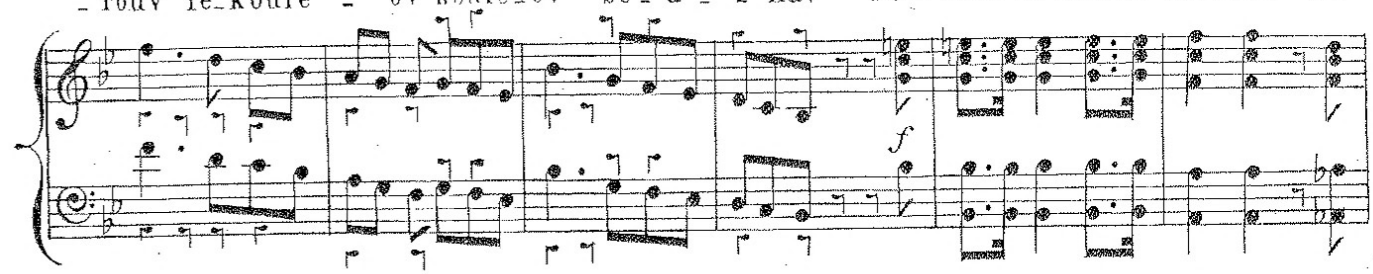
tu - vou lo - ad tip - pach she - - my ad tippachshémy ad la - a - dy ad
poual yeminou to ouz pou - deh u - - mo - ouz poudeh u - mo - ouz CORO.



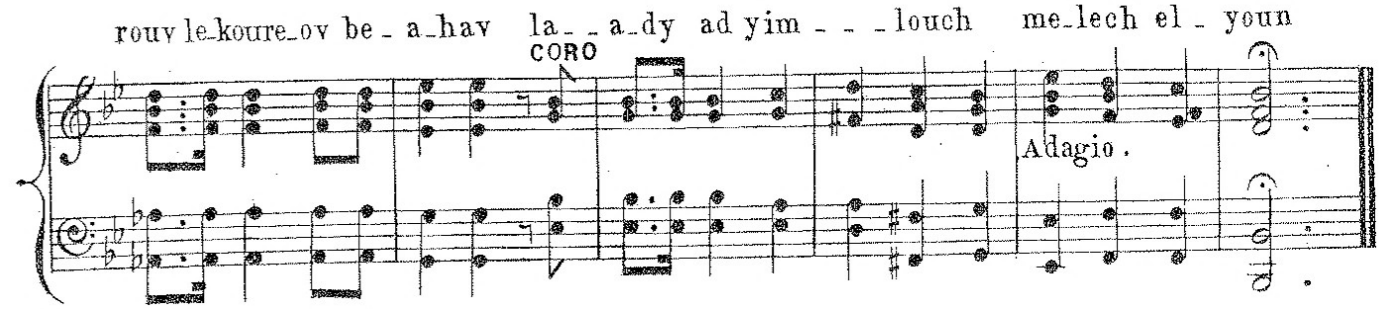
yimlouch me - lech el - youn kedoushov la - hav kou - ry my - ra - hav ko - -
QUARTETTE.



- rouv le - koure - ov koure - ov be - a - - hav ko - rouv le kore - ov be'a - hav ko



rouv le - koure - ov be - a - hav la - - a - dy ad yim - - - louch me - lech el - youn
CORO

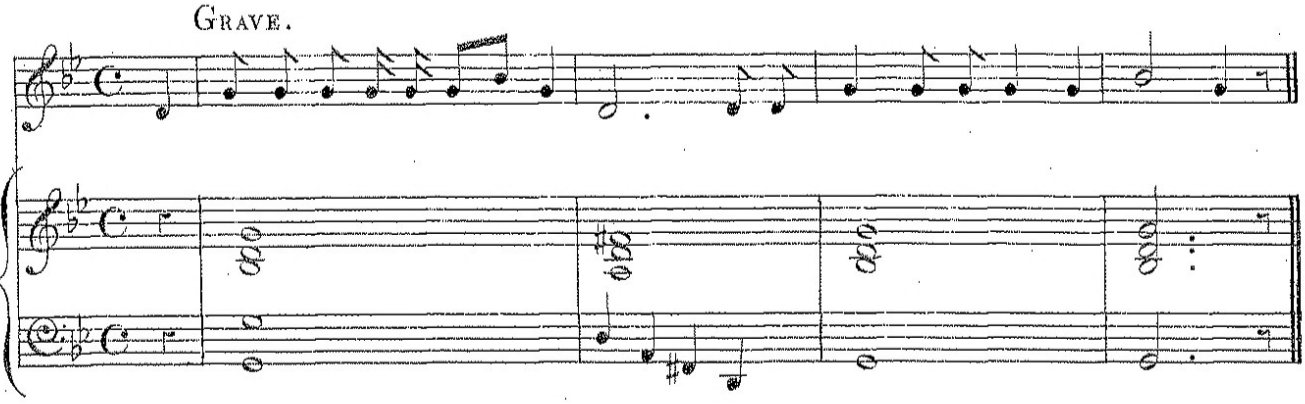


UVSHOUFOR GODOUL.

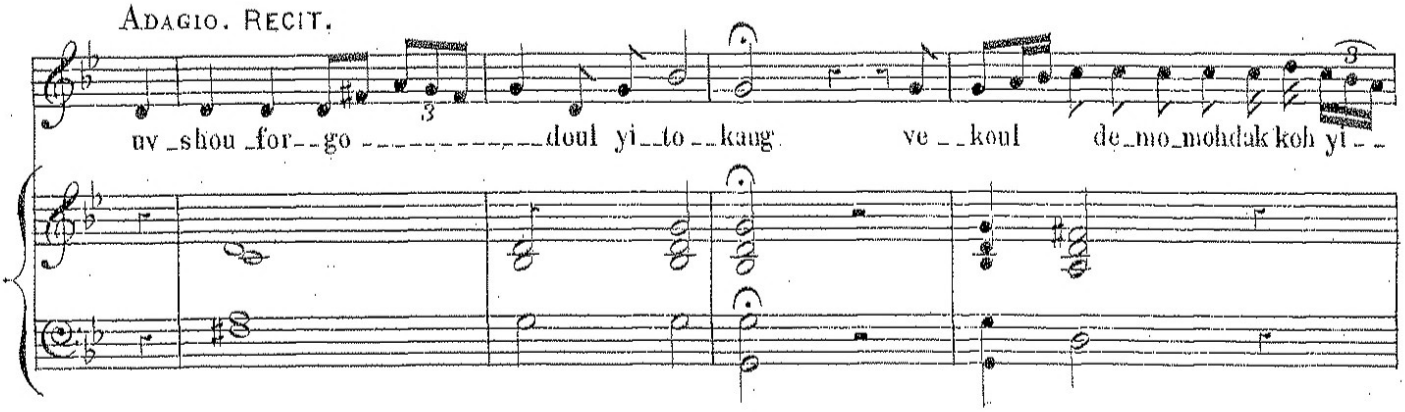
ARRANGED.

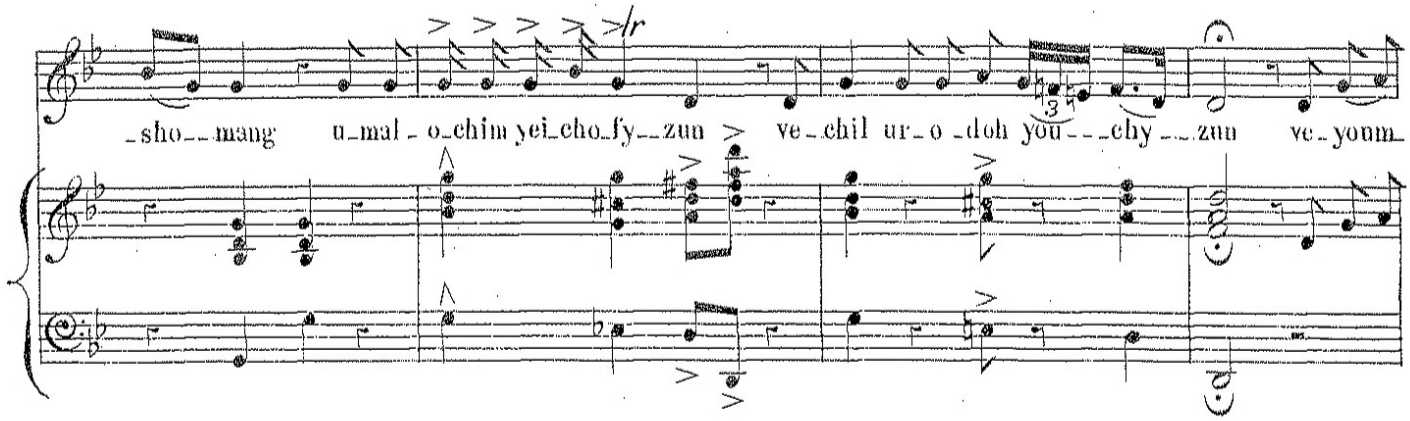
SOLO READER.

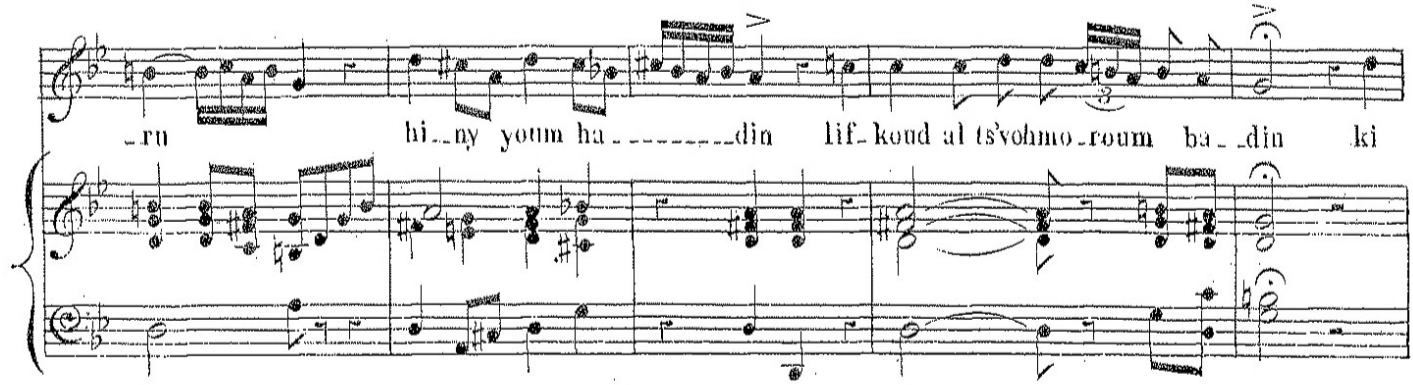
GRAVE.

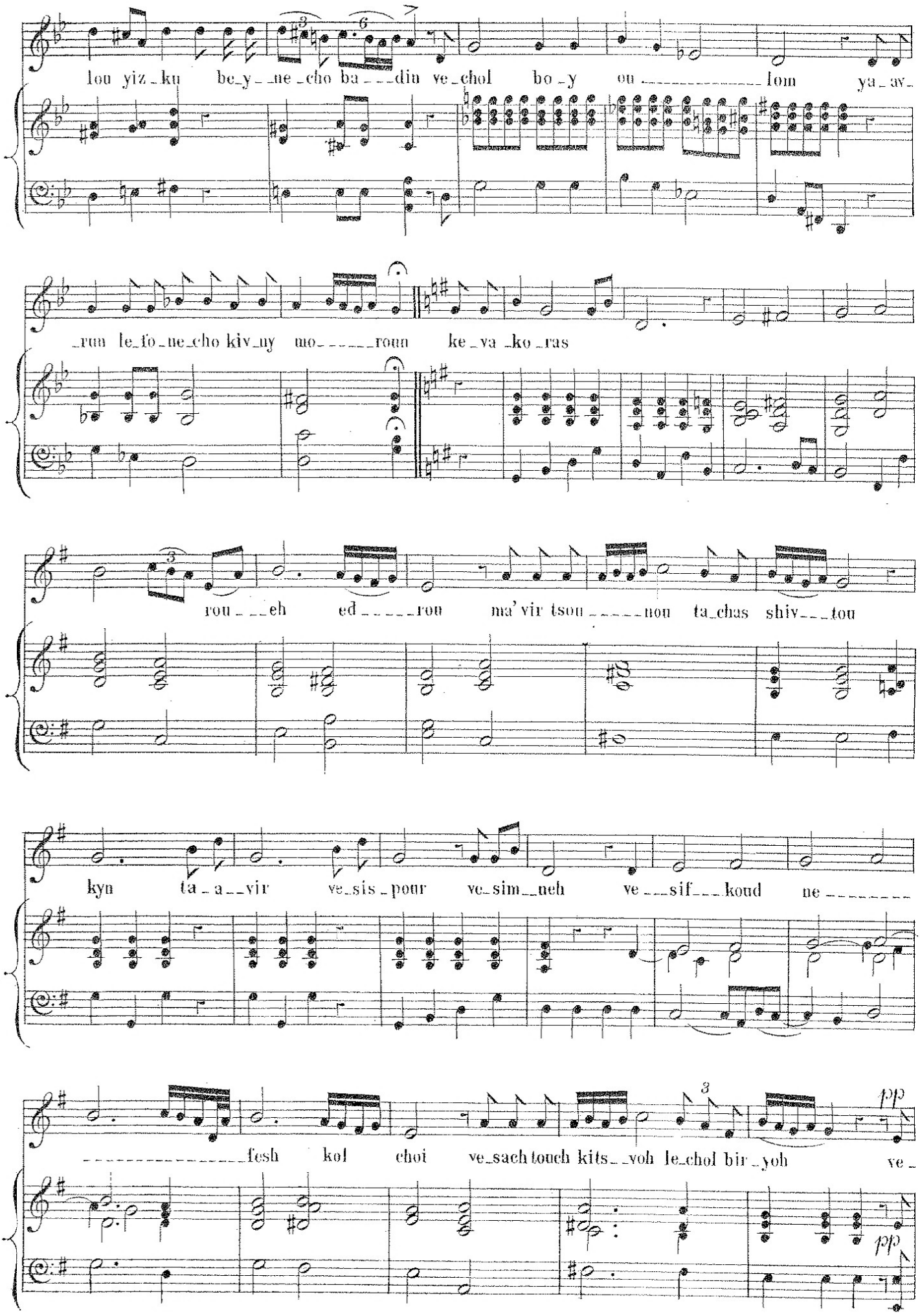


ADAGIO. RECIT.

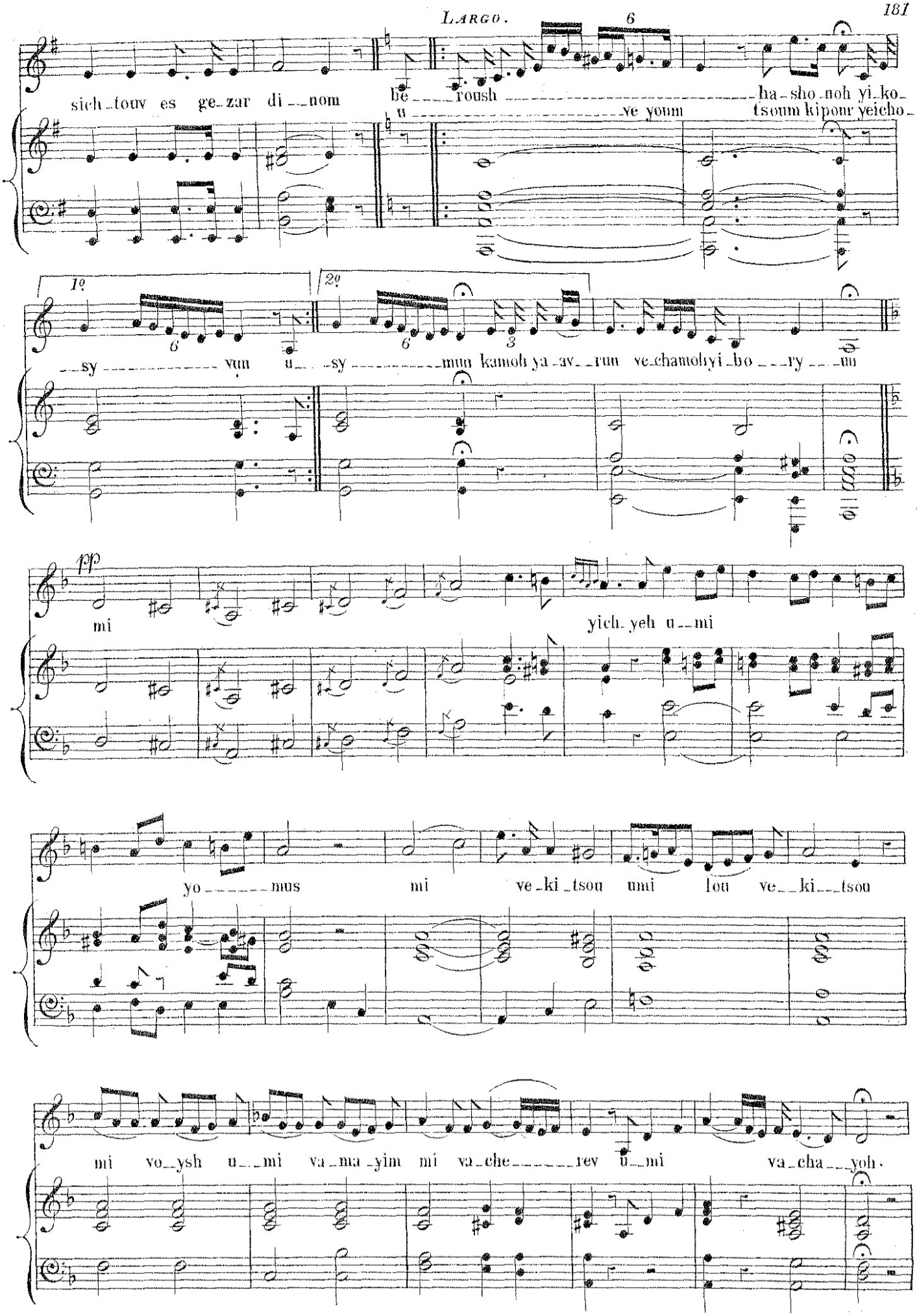


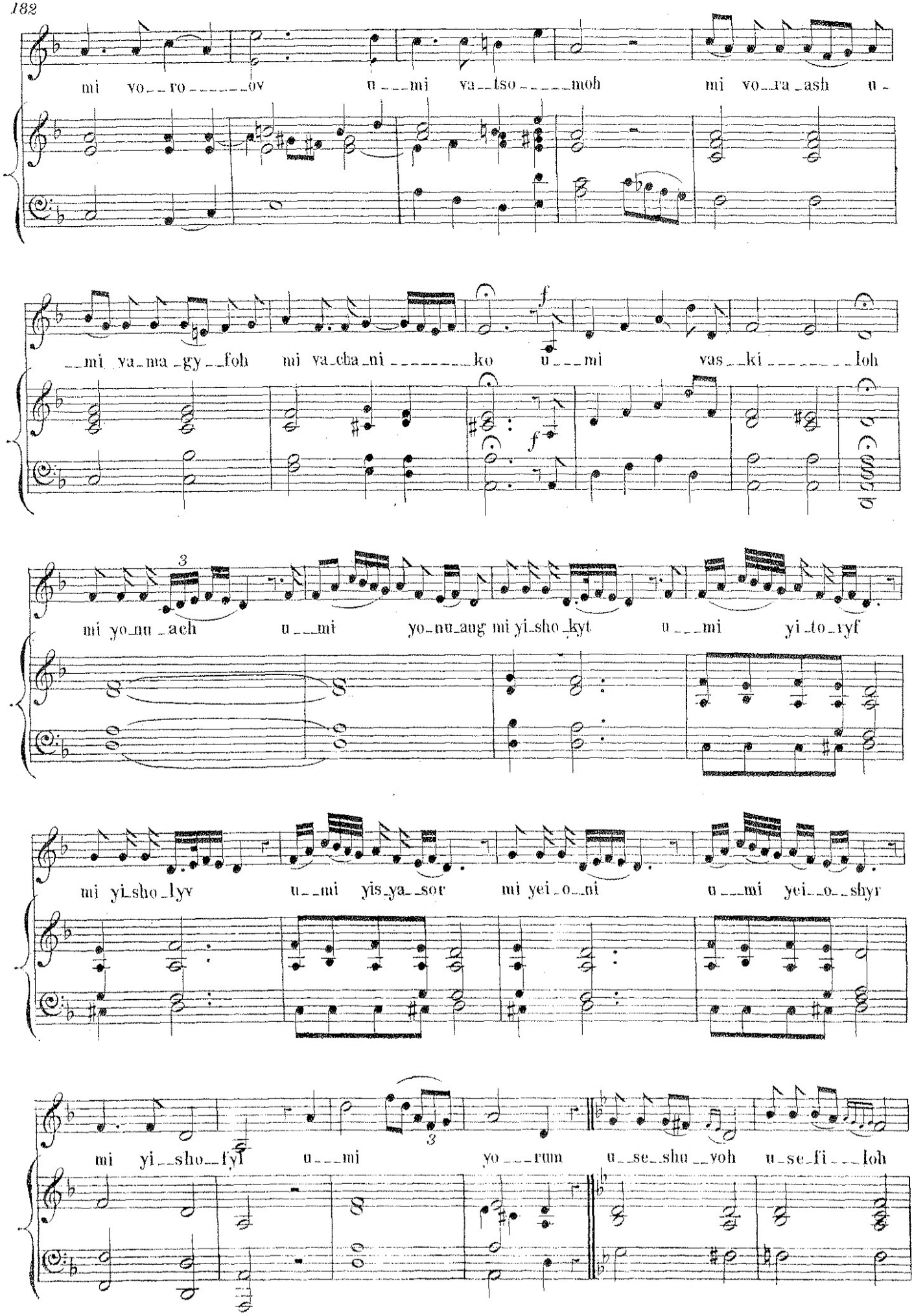





lou yiz_ku be_y_ne_cho ba_dim ve_chol bo_y ou lom ya_av_
_rum le_fo_ne_cho kiv_ny mo_roum ke_va_ko_ras
rou_eh ed_rou ma' vir tsou_non ta_chas shiv_tou
kyn ta_a_vir ve_sis_pour ve_sim_neh ve_sif_koud ne
_fesh kol choi ve_sach touch kits_voh le_chol bir_yoh ve_
pp
pp

LARGO.


6
sich_touv es ge_zar di__nom
be____roush
ha_sho_noh yi_ko_
ve youm
tsoum kipour yeicho_
1º
2º
6
6
3
__sy _____ vun u___sy _____ mun kamoh ya_av__run ve_chamolyi_bo___ry___m
pp
mi
yich_yeh u__mi
yo_____mus
mi
ve_ki_tsou umi lou ve__ki__tsou
mi vo__ysh u__mi va_ma_yim mi va_che_____rev u__mi
va_cha__yoh.


mi yo_ro_ov u_mi va_tso_moh mi vo_ra_ash u_
_mi va_ma_gy_foh mi va_cha_ni_ko u_mi vas_ki_loh
mi yo_nu_ach u_mi yo_nu_aug mi yi_sho_kyt u_mi yi_to_ryf
mi yi_sho_lyv u_mi yis_ya_sor mi yei_o_ni u_mi yei_o_shyr
mi yi_sho_fyf u_mi yo_rum u_se_shu_voh u_se_fi_loh

uts - - - - - - - - do - - - - koh ma - a - - vi - - riu es rou - - - aug hag - - - - zy - - - - - - - - - roh

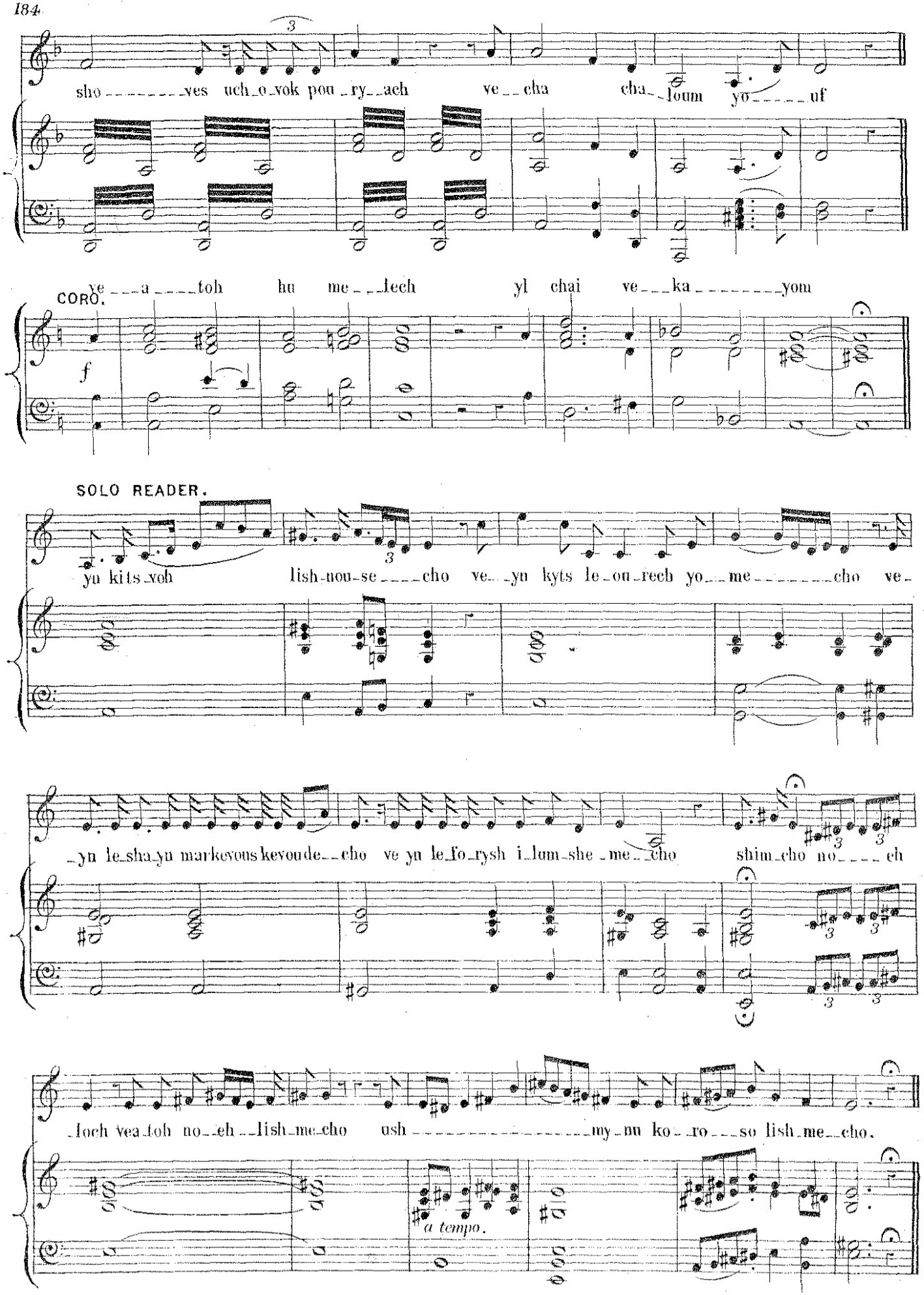
EMES.

e - mes ki a - toh hu youts - - - rom ve - a - toh you - dy - - - - aug yits - - - - rom ki -

- hym bo - sor vo - - dom o - - - dom ye - sou - dou my - o - - - - for ve - sou - fou le - o - - - - for be -

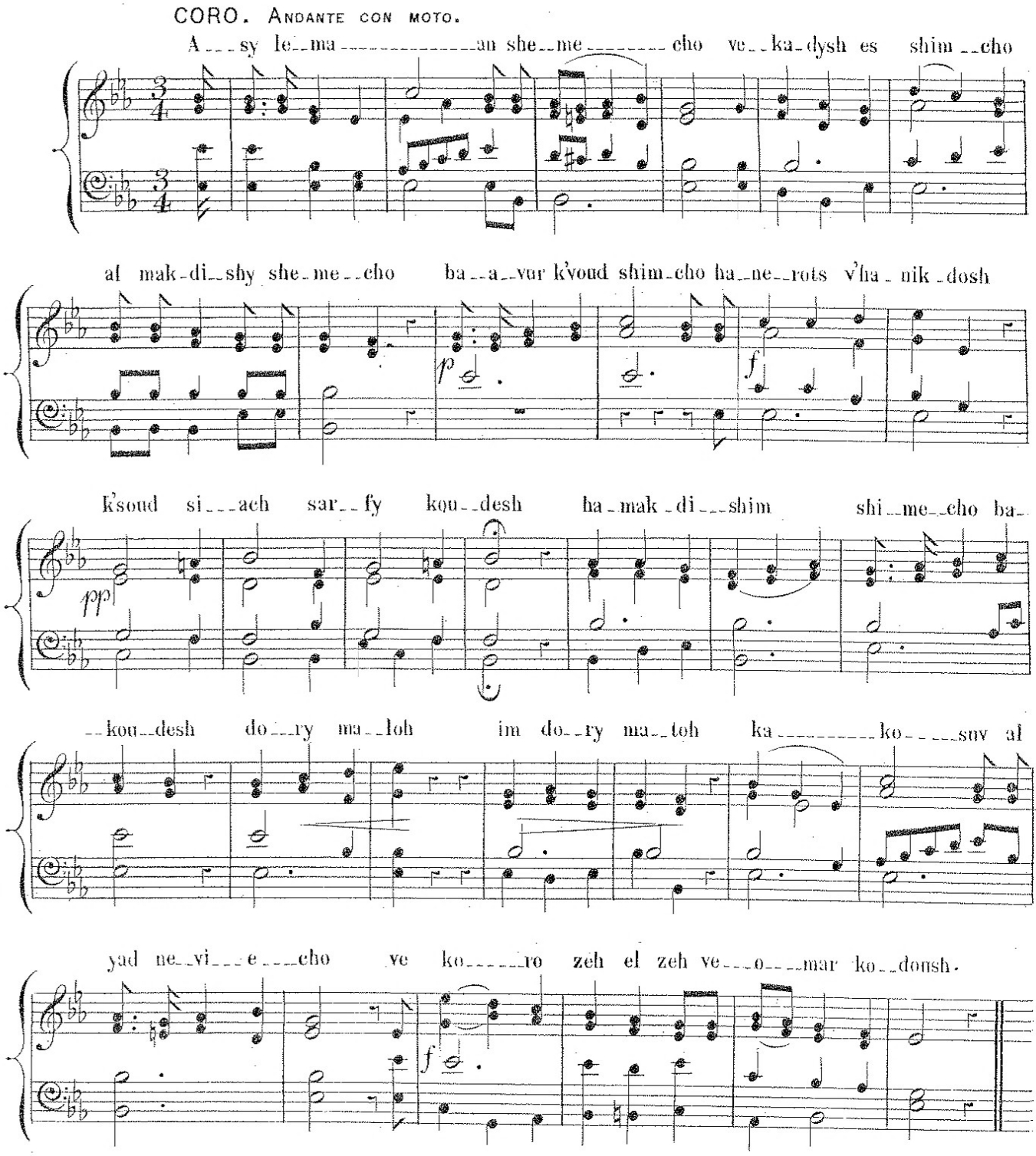
- naf - shou yo - vi lach - mou mo - shol ka - che - res ha - nish - bor ke - cho - tsir yo - vysh uch - tsits nou - vyl ke -

- - syl ou - - - - - - vyr v - - - che - - - o - - - - - - - - - non ko - - loh uch - ru - ach nou -


sho ves uch o vok pou ry ach ve cha cha loum yo uf
ve a toh hu me lech yl chai ve ka yom
CORO.
f
SOLO READER.
yu kits voh lish nou se cho ve yn kyts le ou rech yo me cho ve
yn le sha yu markevous kevoude cho ve yn le fo rysh i lum she me cho shim cho no eh
loch vea toh no eh lish me cho ush my nu ko ro so lish me cho.
a tempo.

ASY LEMAAN.

(TRANSLATION.) Accept us, therefore, for the sake of thy name, sanctify thy name through those who sanctify thy name. O grant it for the sake of thy glorious name, which is reverenced and sanctified according to the mystic expressions of the holy seraphim, who sanctify thy name in holiness; and those who dwell in heaven, unite with us to proclaim a thrice repeated sanctification, as it is written by the hand of thy prophet, "and one angel called unto another, and said "Holy."



VEYESOYU.

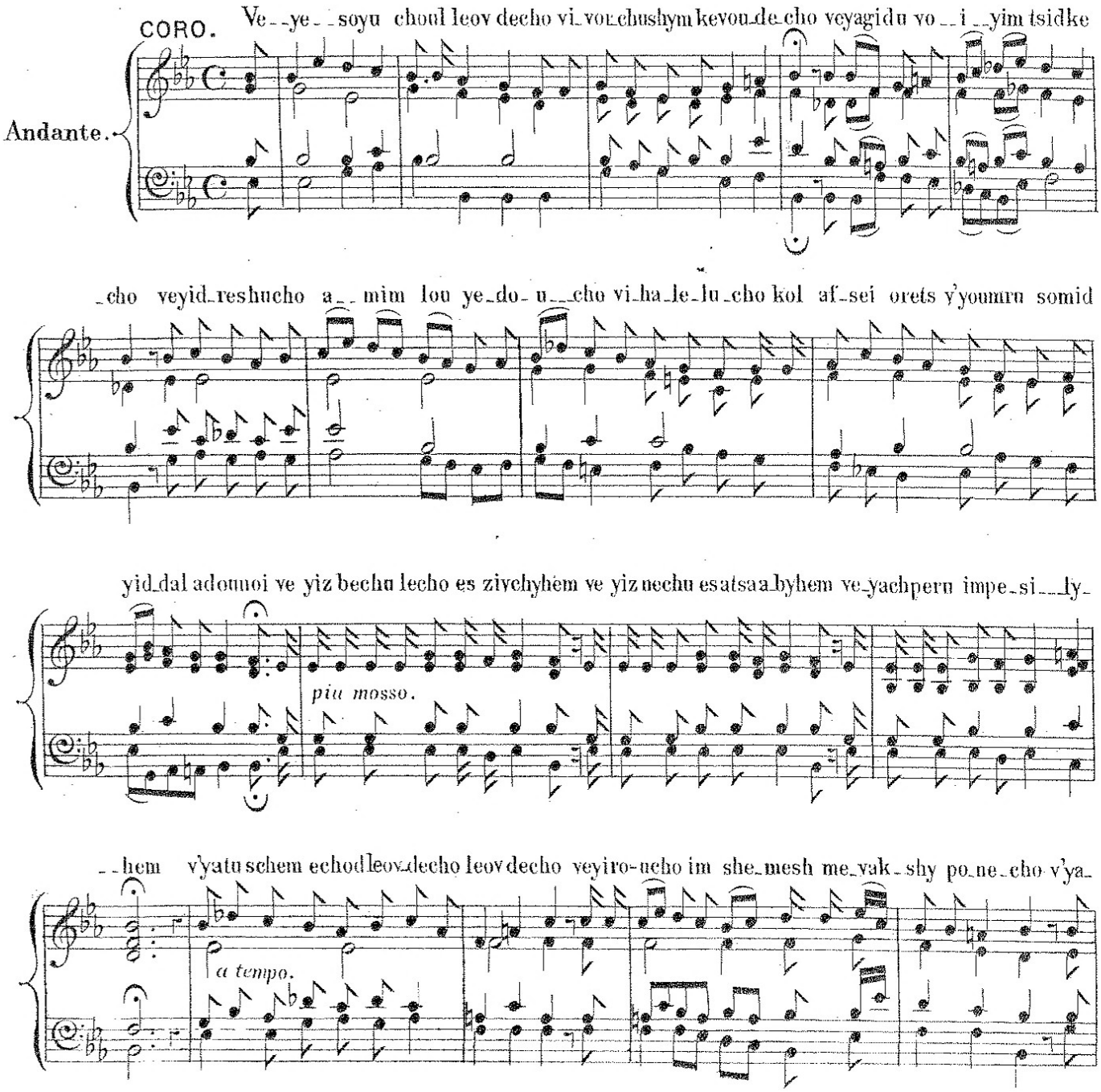
ARRANGED.

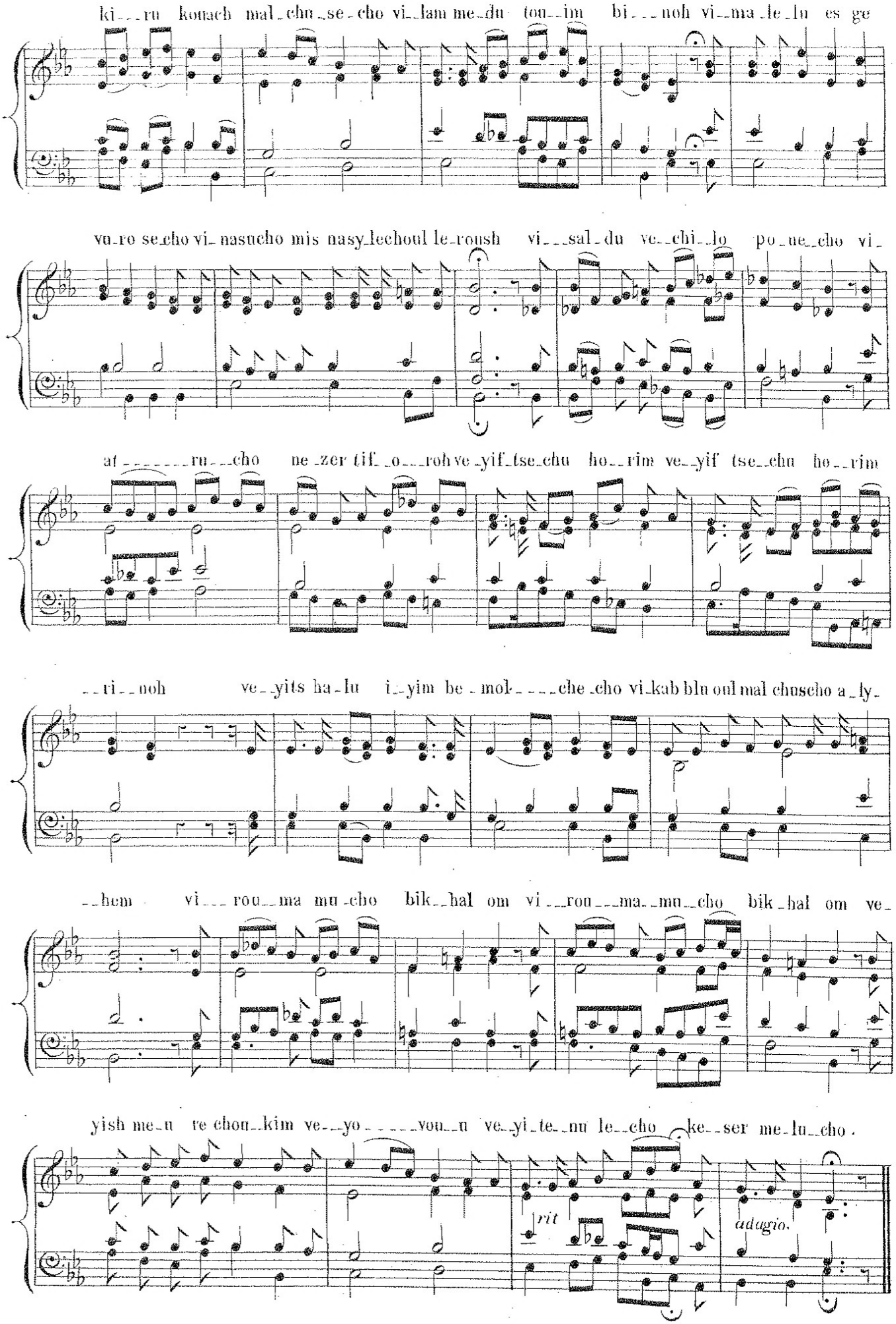
(TRANSLATION.) And all shall come to serve thee, and bless thy glorious name, declare thy right--eousness among the isles, and the people that knew thee not, shall seek thee; they shall praise thee to the uttermost ends of the earth, and shall continually say, the Lord shall be extolled.

They shall also offer their services to thee, cast away their idols, be ashamed of their graven images, incline to serve thee with one accord; they who seek thy presence will re--vere and worship thee at sunrise; they will discern the power of thy kingdom, and teach understanding to those who err.

They will also speak of thy mighty power, and extol thee, who art exalted as supreme above all.

They will praise thee with reverence, and crown thee with the crown of glory; the hills will burst forth with song, and the islands rejoice, when thou shalt thus reign; for they all will submit to the yoke of thy kingdom, and loudly extol thee in the congregation of the people, so that those who are far off will hear it, and come and attribute to thee the crown of dominion.

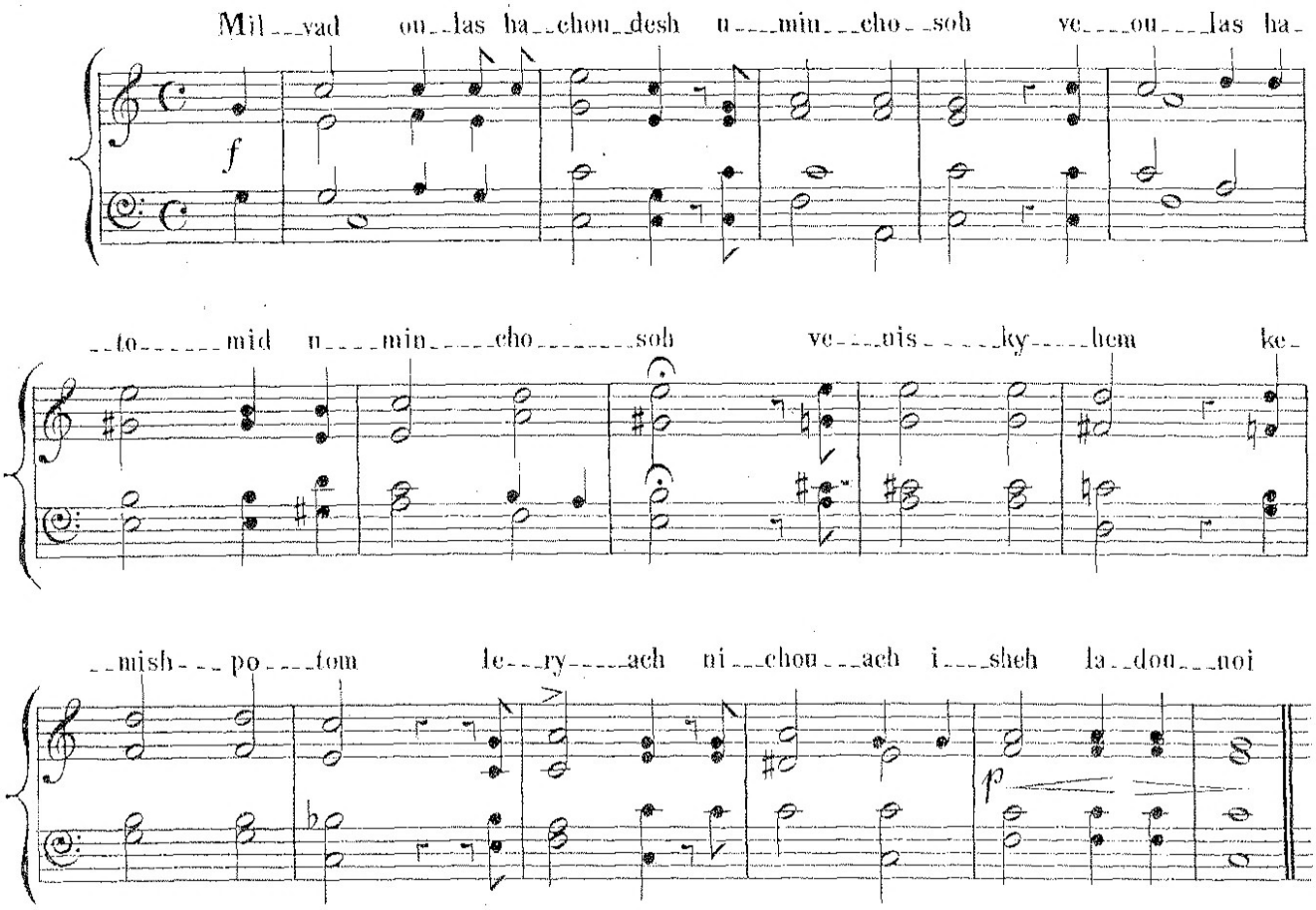



ki_ru konach mal_chu_se_cho vi_lam me_du tou_im bi_noh vi_ma_le_lu es ge
vu_ro se_cho vi_nasucho mis nasy_lechoul le_roush vi_sal_du ve_chi_lo po_ne_cho vi_
af_ru_cho ne_zer tif_o_roh ve_yif_tse_chu ho_rim ve_yif tse_chu ho_rim
_ri_noh ve_yits ha_lu i_yim be_mok_che_cho vi_kab blu oul mal chuscho a_ly_
_hem vi_rou_ma mu_cho bik_hal om vi_rou_ma_mu_cho bik_hal om ve_
yish me_u re chon_kim ve_yo_vou_u ve_yi_te_nu le_cho ke_ser me_lu_cho.
rit
adagio.

MILVAD.

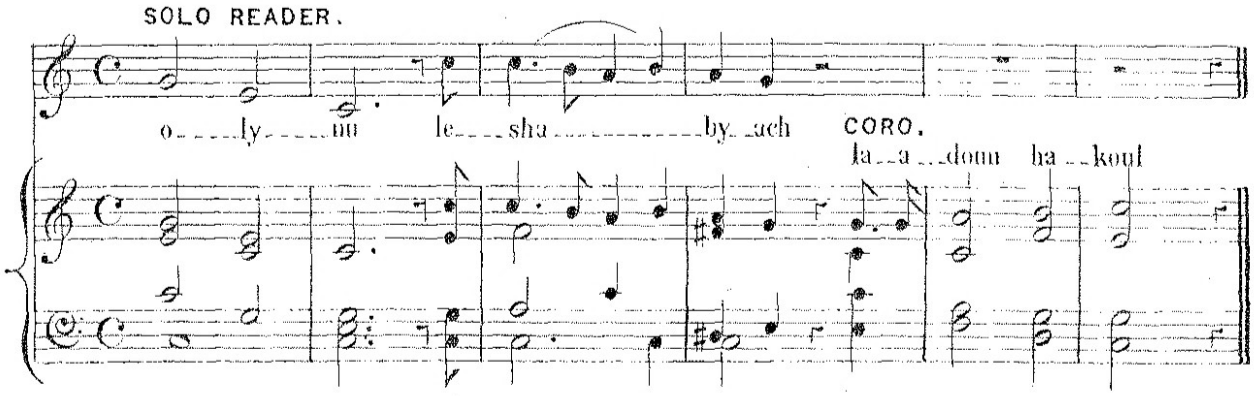
TRANSLATION. Besides the burnt-offering of the new moon, and its meat-offering; and the daily burnt-offering, and its meat-offering; and their drink-offerings; according to their order, for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord.

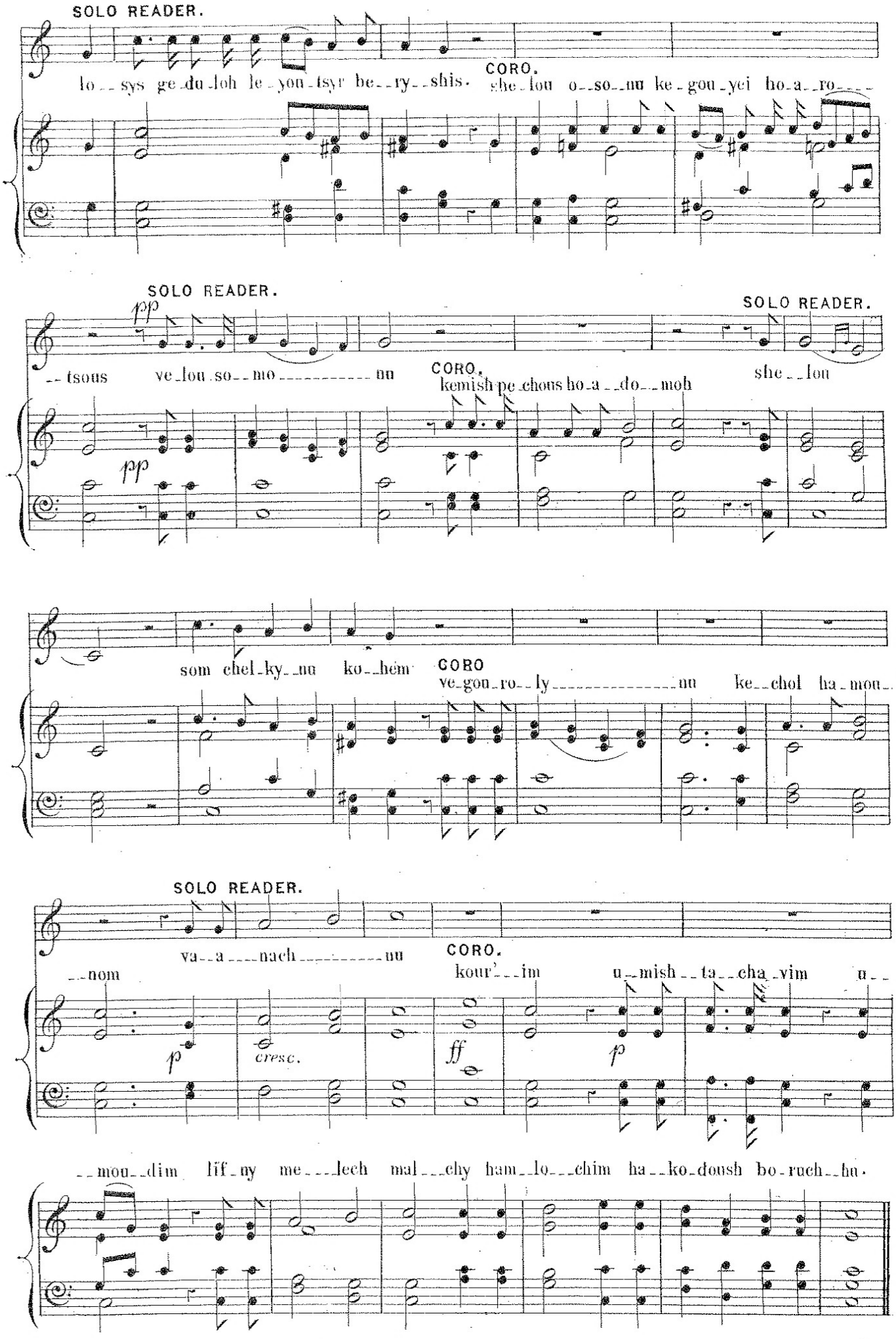
CORO. ANDANTE SOSTENUTO.



OLYNU.

ARRANGED.



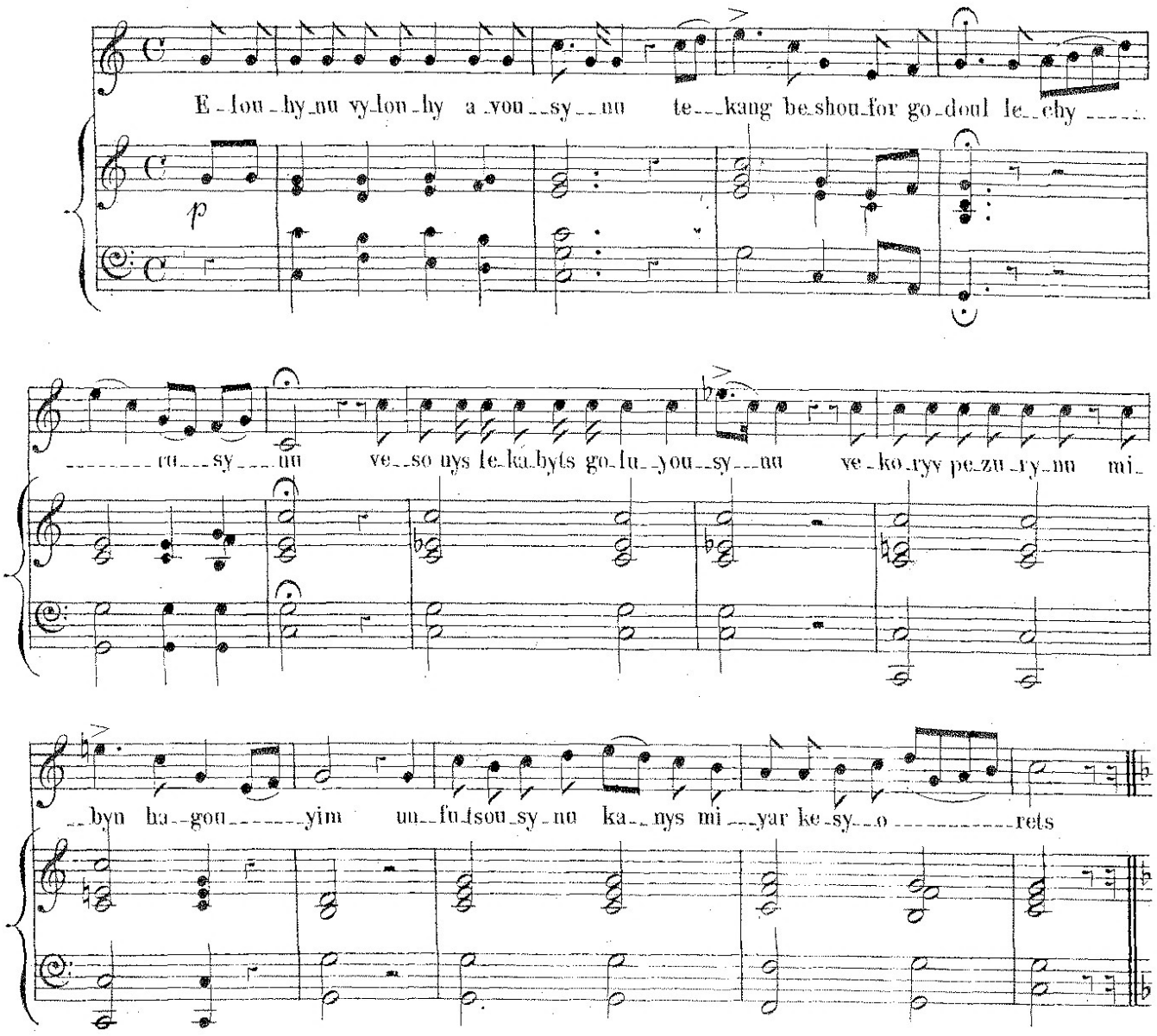

SOLO READER.
lo_sys ge_du_loh le_you_tsyr be_ry_shis.
CORO.
she_lou o_so_nu ke_gou_yei ho_a_ro
SOLO READER.
pp
_tsous ve_lou so_mo_nu
CORO.
kemish pe_chous ho_a_do_moh
SOLO READER.
she_lou
som chel_ky_nu ko_hem
CORO
ve_gou_ro_ly_nu ke_chol ha_mou_
SOLO READER.
va_a_nach_nu
CORO.
_nom
kour'_im u_mish_ta_cha_vim u_
p
cresc.
ff
p
_mou_dim lif_ny me_lech mal_chy ham_lo_chim ha_ko_dousb bo_ruch_hu.

TEKANG BESHOUFOR GODOUL.

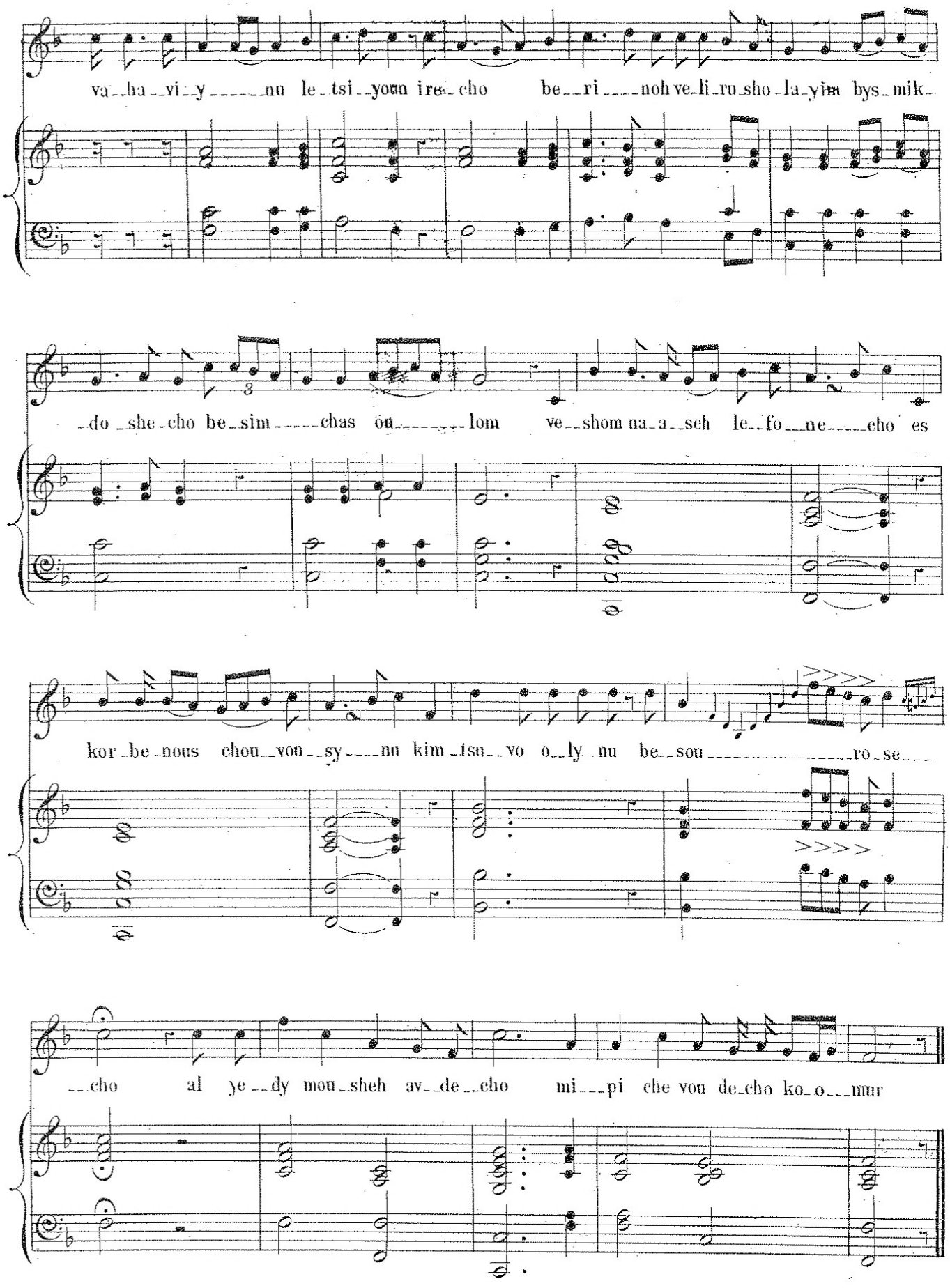
(TRANSLATION.) Our God! and the God of our ancestors, O sound the great trumpet for our liberation: lift up the banner to collect our banished people, gather our dispersed from among the nations, and assemble our outcasts from the extremities of the earth; conduct us unto Zion, thy city, with joyful song, and unto Jerusalem, thy holy temple, with everlasting joy. And there, in thy presence, will we prepare the offerings enjoined us; according as it is command-ed unto us in thy law, from the glory of thy mouth, by the hands of thy servant Moses.

"And on the days of your gladness, and on your solemn festivals, and on the new moon; ye shall blow with the trumpets, by your entire burnt-offerings, and by the sacrifices of peace-offerings, that they may be a memorial for you before your God. I am the Eternal, your God!" For thou dost deign to hear the sound of the cornet, and art attentive to the joyful shout; lo! there is none that can be compared unto thee. Blessed art thou, O Lord! who with mercy deignest to attend to the sound of the joyful shouting of thy peo-ple Israel.

SOLO READER. MAESTOSO.



Andante con moto.



CORO. VIVACE.

uv__youm sim_chas_chem uv_mou__a____dy_____chem uv__ro_____shy chod_shy__chem us_

_kang____tem bach_tsouts_rous us_kang____tem bach_tsouts_rous al ou__lou_

_sy_____chem ve____al ziv_____chy shal____my_____chem

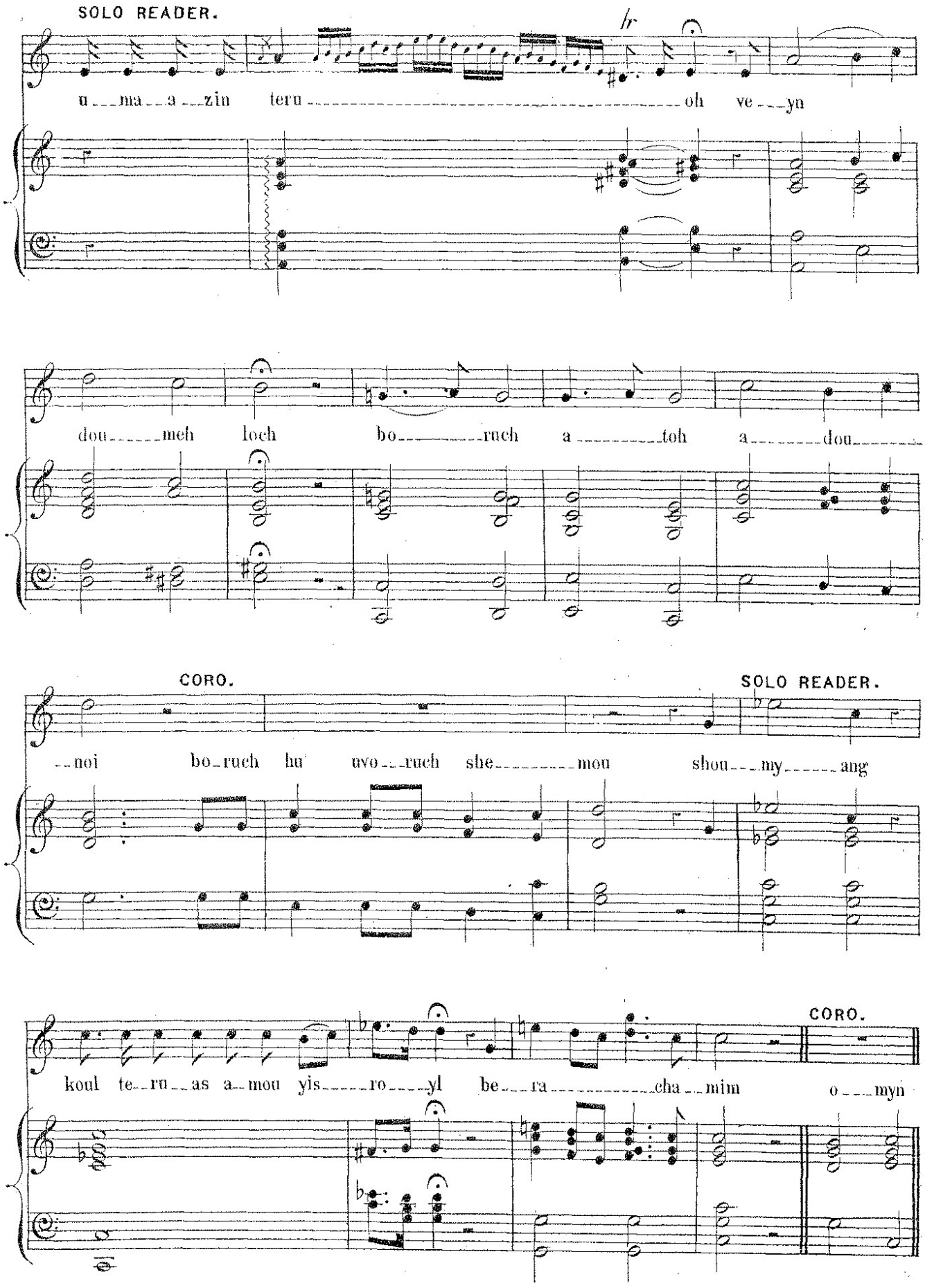
SOLO READER. ADAGIO.

ve__ho__yu lo_chem le_zi__ko__roun lif_ny e__lou_hy__chem a__ni a__don__

__noi e_lou_hy_____chem ki a__toh shou_my_ang koul_shou_for koul__shou_for

CORO.

pp


SOLO READER.
u___ma__a__zin teru_____oh ve___yn
dou_____meh loch bo_____ruch a_____toh a_____dou_____
CORO.
SOLO READER.
__noi bo_ruch hu uvo__ruch she_____mou shou___my_____ang
CORO.
koul te__ru__as a__mou yis_____ro____yl be___ra_____cha__mim o___myn

TEKANG BESHOUFOR GODOUL.

ARRANGED.

SOLO READER. RECIT:

E_lou_hy_nu vy_lou_hy a__vou____ sy____nu te___kang be_shou_for go_doul le_

RELICIOSO.

__chy____ru___sy__nu ve__so nys le_ka_byts gu__lu___you____ sy____nu ve_ko_ryv

pesuryuu mibyu hagouyim uufutsousynu kanys mi__yar_ke_sy o_____

__rets va_ha_vi__y____nu le____tsi_____youn ire___cho be__ri__noh ve_li_ru_sho

a tempo.

__la_____yim bys mik__dosh____cho be__sim____chas ou__lom ve shom na_

sehle_fo_ne_cho eskorbenous chou_you_sy____nu kim tsuvo olynu be_sou_____ ro__se_____cho.

al__ye_dy mou_sheh av____de_cho mi____pi che_vou_decho ko__o_____mur.

Andante.

SPIRITUOSO MA NON TROPPO VIVO.

uv-youm sim-chas-chem uv-mou-a-dy-chem uv-ro-shy chod-shy-chem us-

kangtem ba-chatsouts-rous al ou-lou-sy-chem ve-al ziv-chy shal-my-chem

ve-ho-yu lo-chem le-zi-ko-roun lif-ny elou-hy-chem a-ni a-don-

LARGO.

a tempo.

f

-noi e-lou-hy-chem ki a-toh shou-my-ang koul

p *f*

shou-for uma'zin te-ru-oh ve-yu don-meh-loch

fr

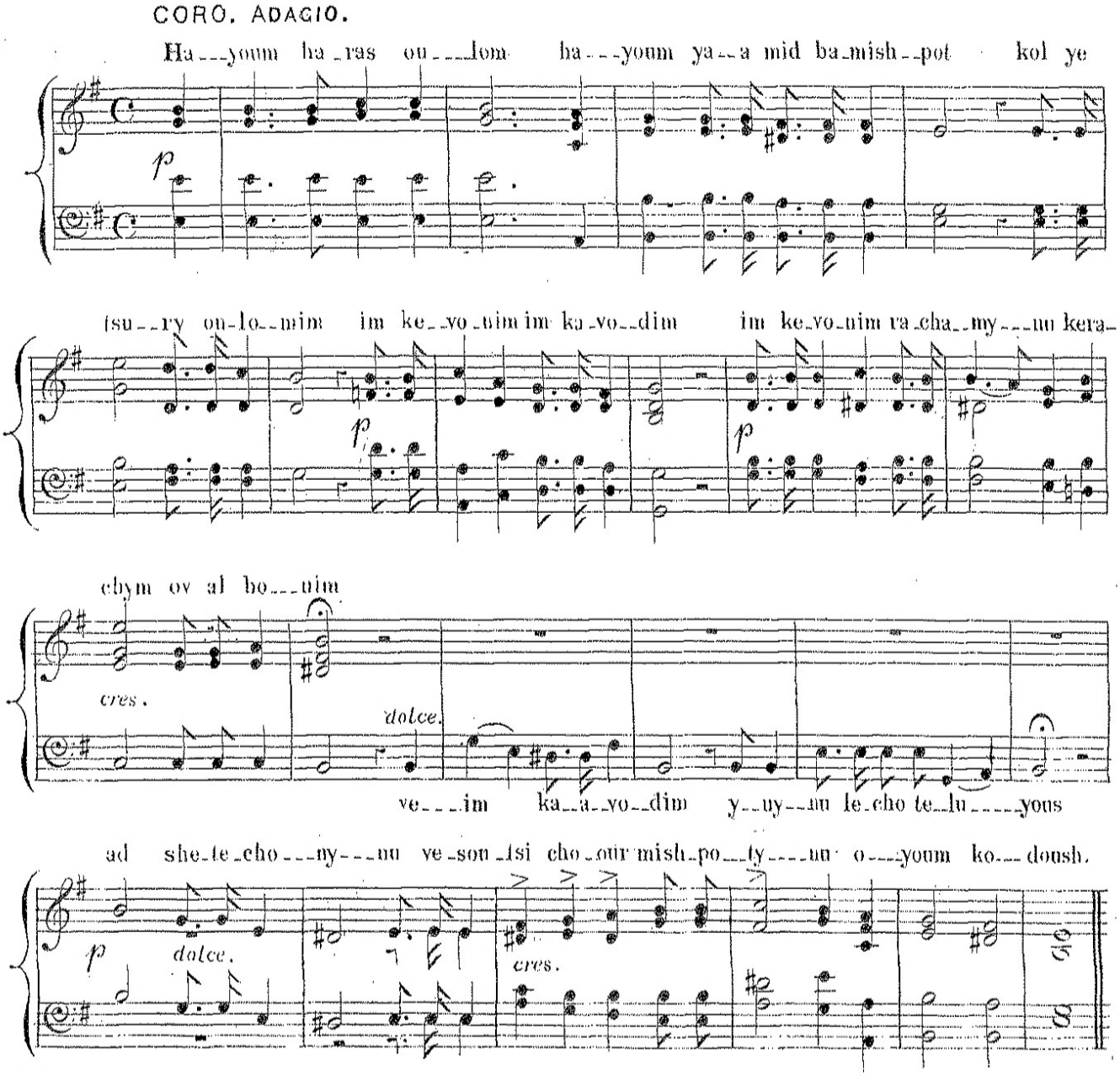
bo-ruch a-toh a-don-noi shou-my-ang

-koul te-ru-as a-mou yis-ro-yl be-ra-cha-mim.

fr

HAYOUM HARAS.

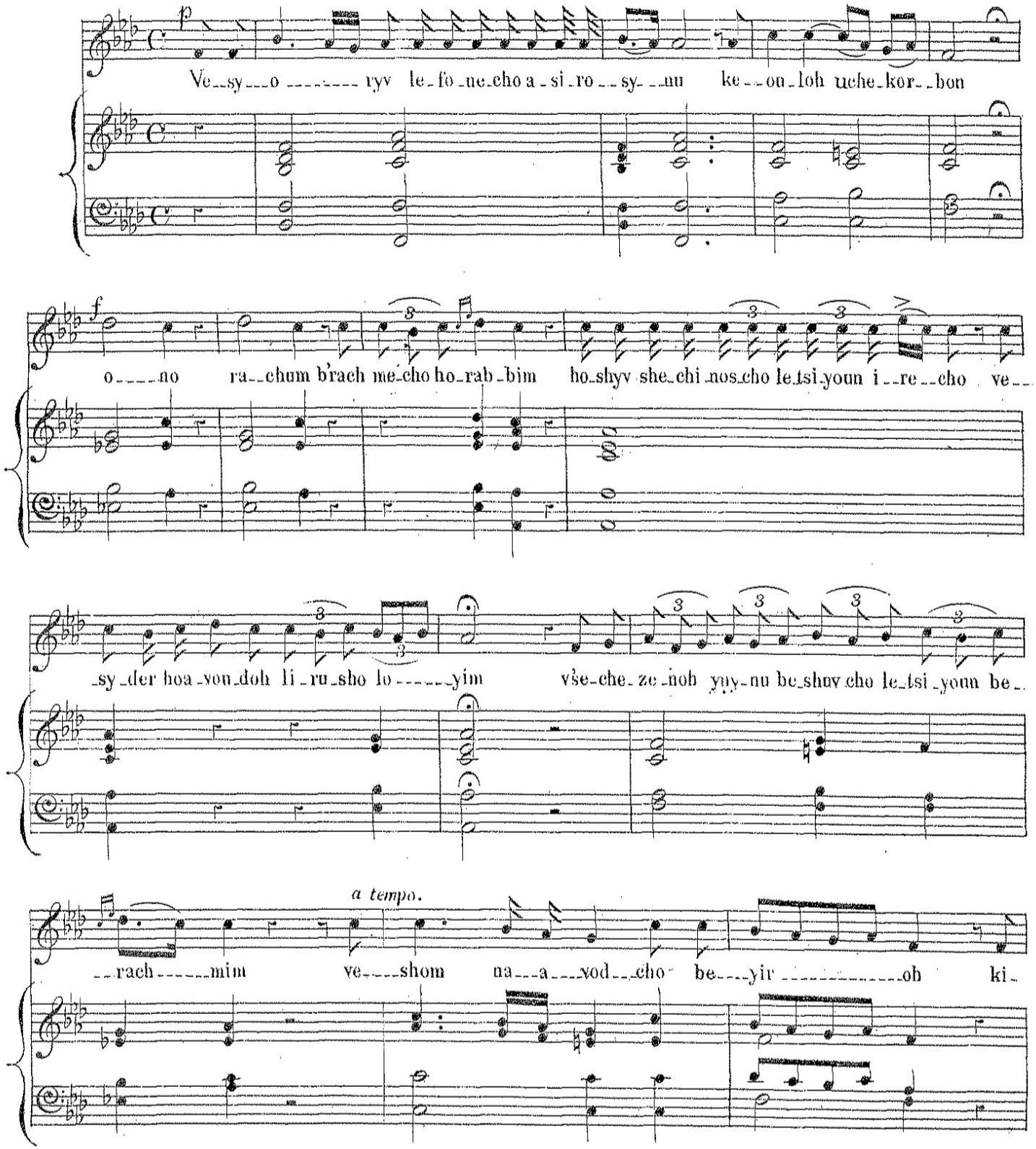
(TRANSLATION.) This day the world was called into existence; this day he causeth all the creatures of the universe to stand in judgment either as children or as servants. If we are esteemed as children, have mercy upon us, as a father hath mercy on his children; and if as servants, our eyes are attentively fixed on thee, until thou be gracious unto us, and bring forth our judgment as the light, O thou who art tremendous and holy.

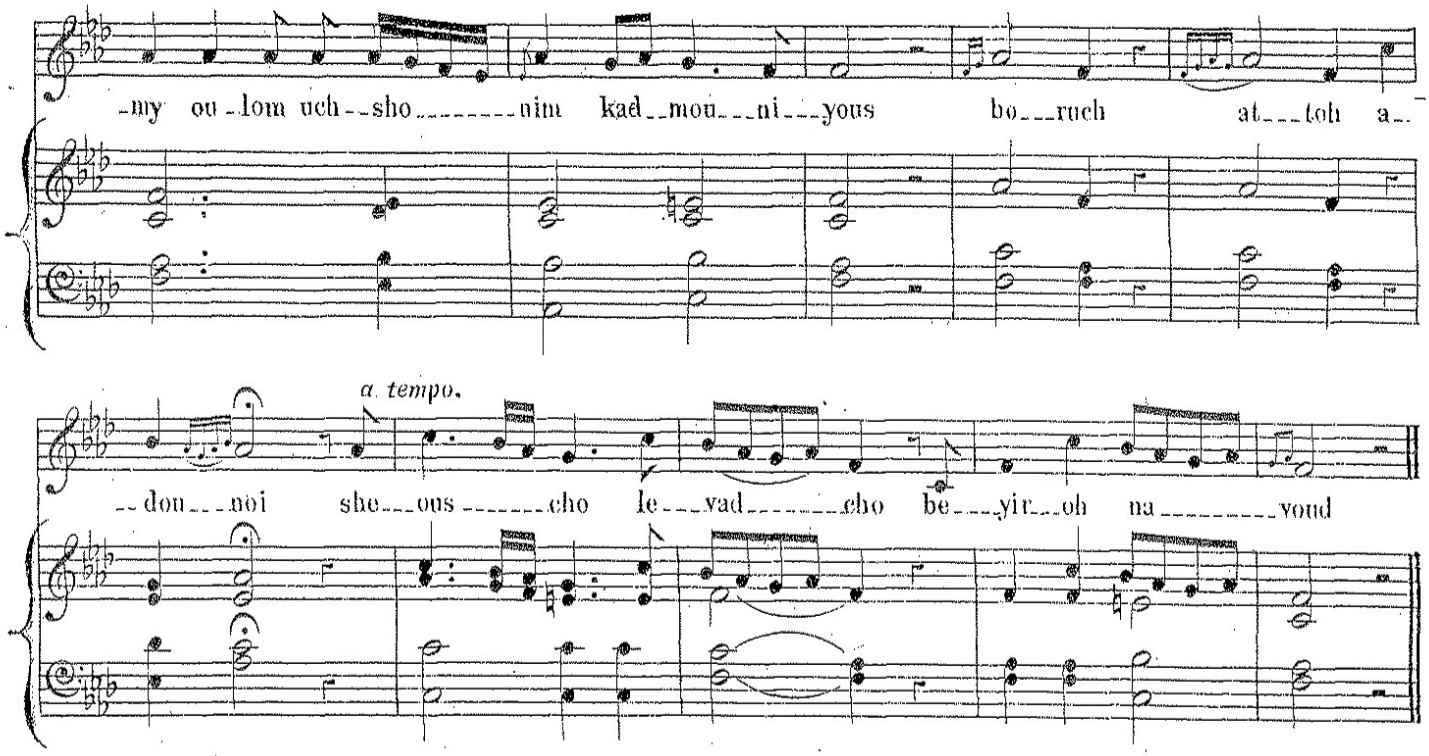


VESYOREV.

(TRANSLATION.) And may our prayer be acceptable unto thee as holocaust and sacrifice. Vouchsafe in thy abundant mercy to restore thy divine presence to Zion, and the temple service to Jerusalem. May our eyes behold thee at thy return to Zion with merey, and there we will worship thee with due reverence, as in ancient days, and in former years. Blessed art thou, O Lord! whom alone we will adore with reverence.

GRAVE.

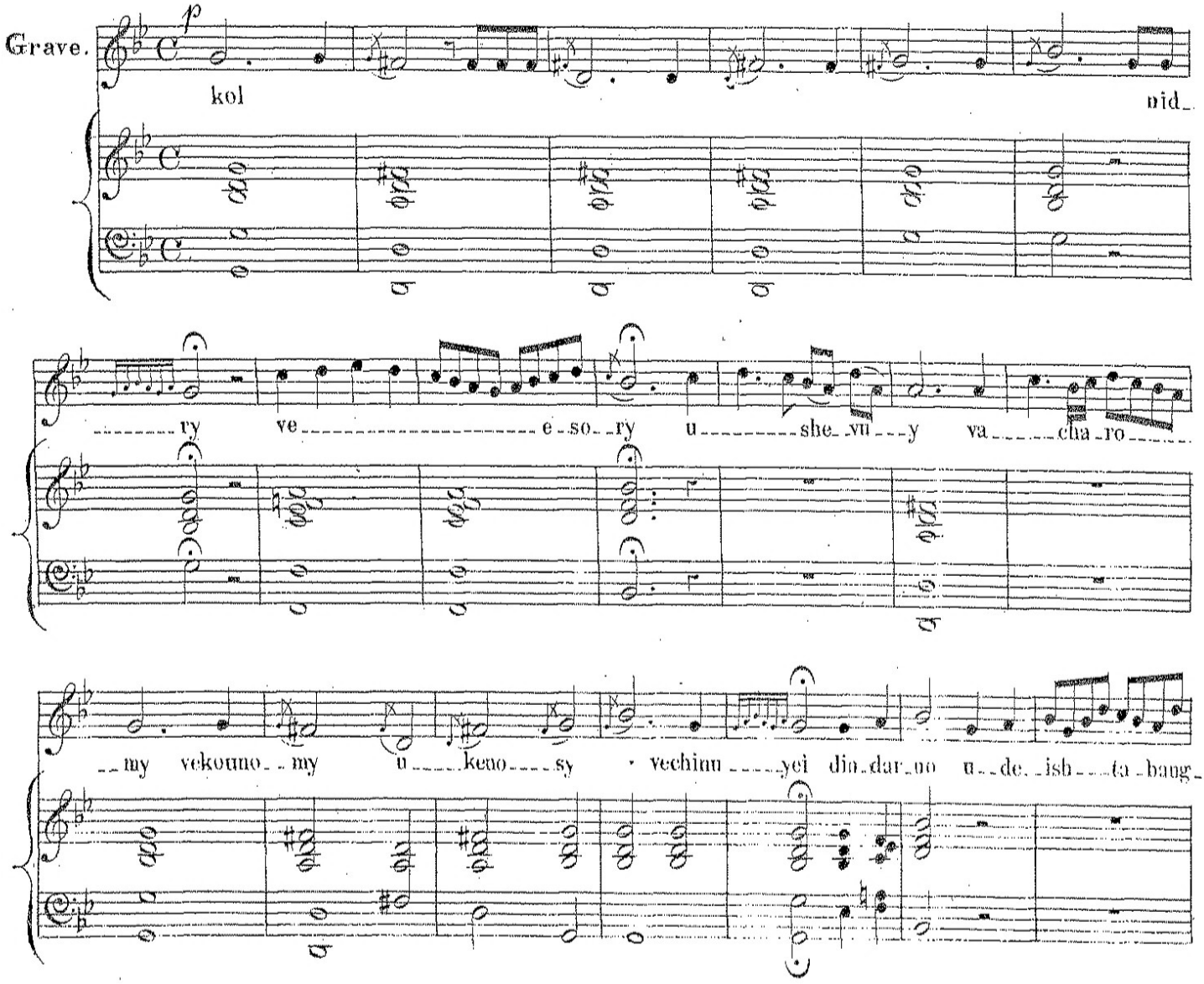


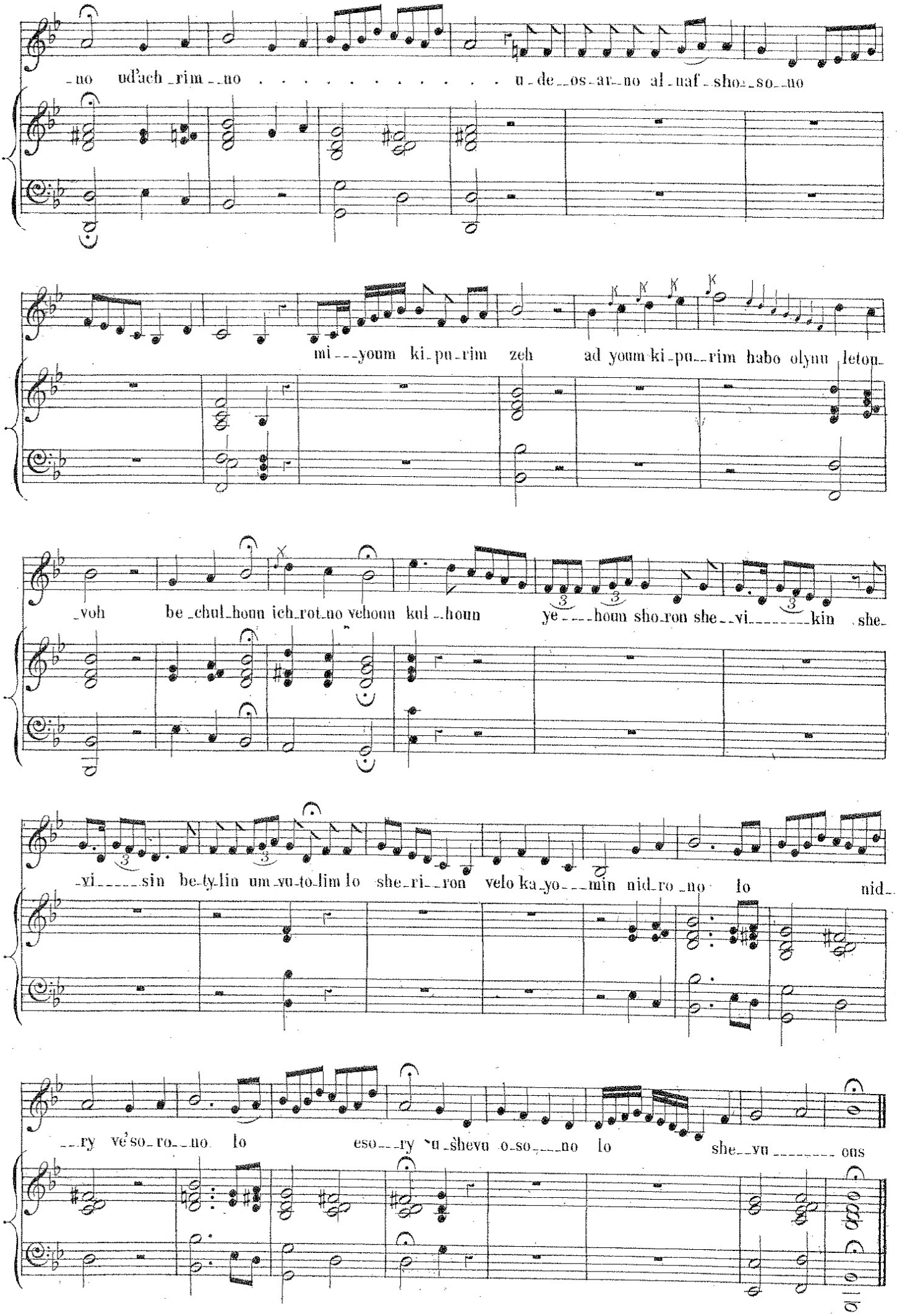


KOL NIDRY.

ARRANGED.

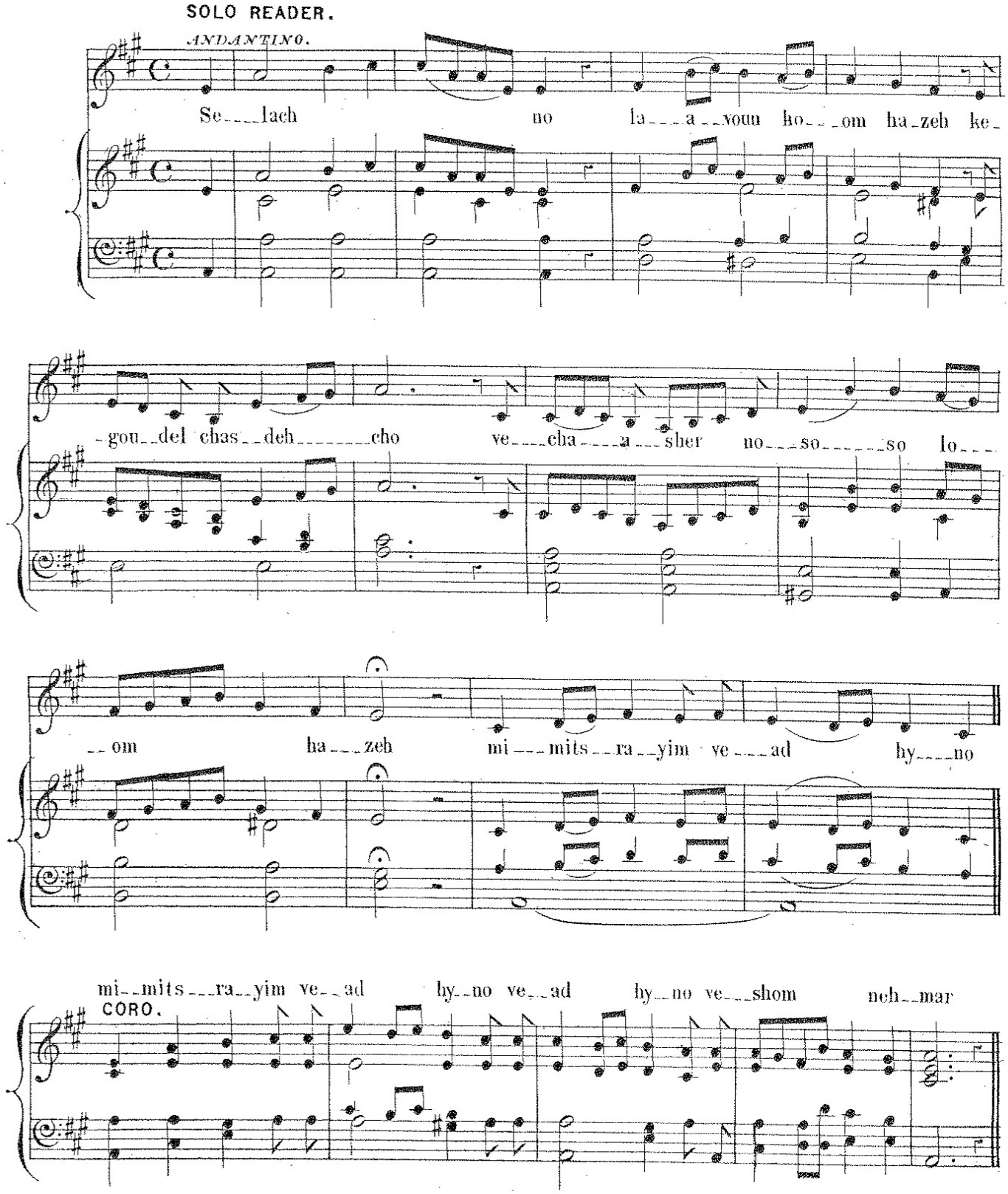
SOLO READER.




-no ud'ach-rim--no . . . . . u-de--os-ar-no al-naf-sho--so--no
mi---youm ki-pu-rim zeh ad youm ki-pu--rim habo olynu letou-
-voh be-chul-houn ich-rot-no vehonn kul--houn ye----houn sho-ron she--vi-------kin she-
-yi-----sin be-ty-lin um-vu-to-lim lo she-ri--ron velo ka-yo---min nid-ro-no lo nid-
--ry ve'so-ro--no lo eso---ry 'u-sheva o-so----no lo she--vu-------ons

SELACH NO.

(TRANSLATION.) "Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people, according to the greatness of thy beneficence, and as thou hast always forborne with this people, from their exit from Egypt, even until now;" and there also it is said, "And the Lord said, I have pardoned, according to thy word."



SHEHECHEYONU.

SOLO READER. CORO.

Bo ruch a toh a dou noi bo ruch

SOLO READER.

hu u vo ruch she mou e lou hy nu me lech ho ou

lom she he che yo nu ve ki mo nu ve higio nu lazman hazeh

BORCHU.

CORO. SOLO READER.

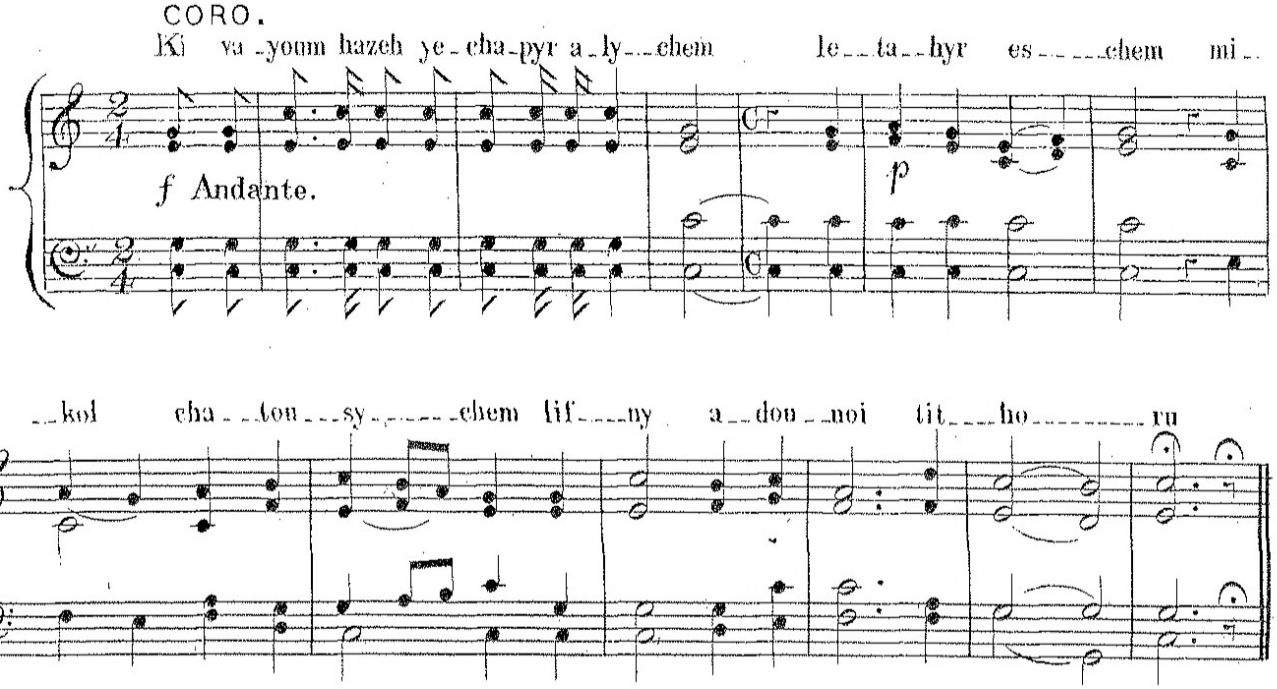
o myn Bo rechu es a dou noi ham vou ch

Bo ruch a dou noi ham vou roch l'ou lom vo ed

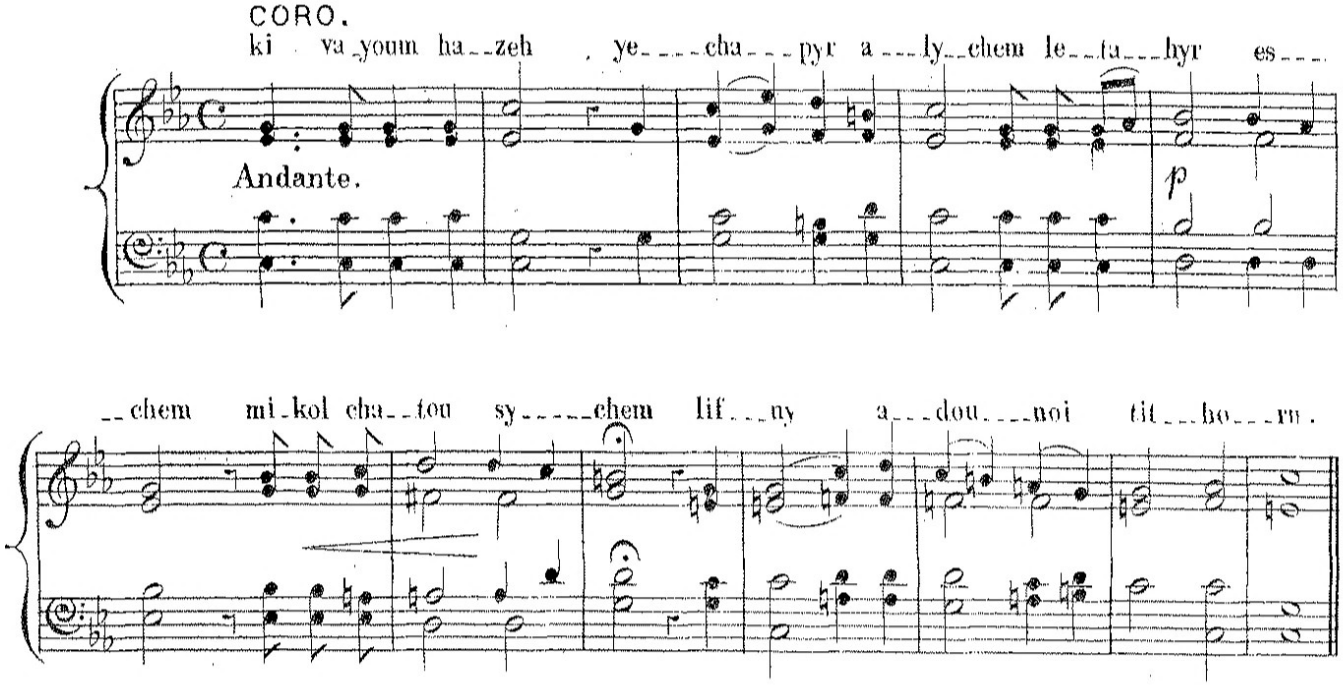
CORO.

KI VAYOUM HAZEH.

(TRANSLATION.) "For on this day shall he (the High-priest) make an atonement for you, to cleanse you; that ye may be clean from all your sins before the Lord."



KI VAYOUM HAZEH.



YAALEH.

(TRANSLATION.) May our supplications ascend at eventide; our prayer approach the divine presence in the morning; and our song appear and prove acceptable until even.

May our voice ascend at eventide; our righteousness approach Him in the morning; and our redemption be manifested until even.

May our affliction ascend at eventide; our pardon proceed from Him in the morning; and may our cry appear until even.

May a refuge ascend for us at eventide; and approach us from Him in the morning; and our atonement appear until even.

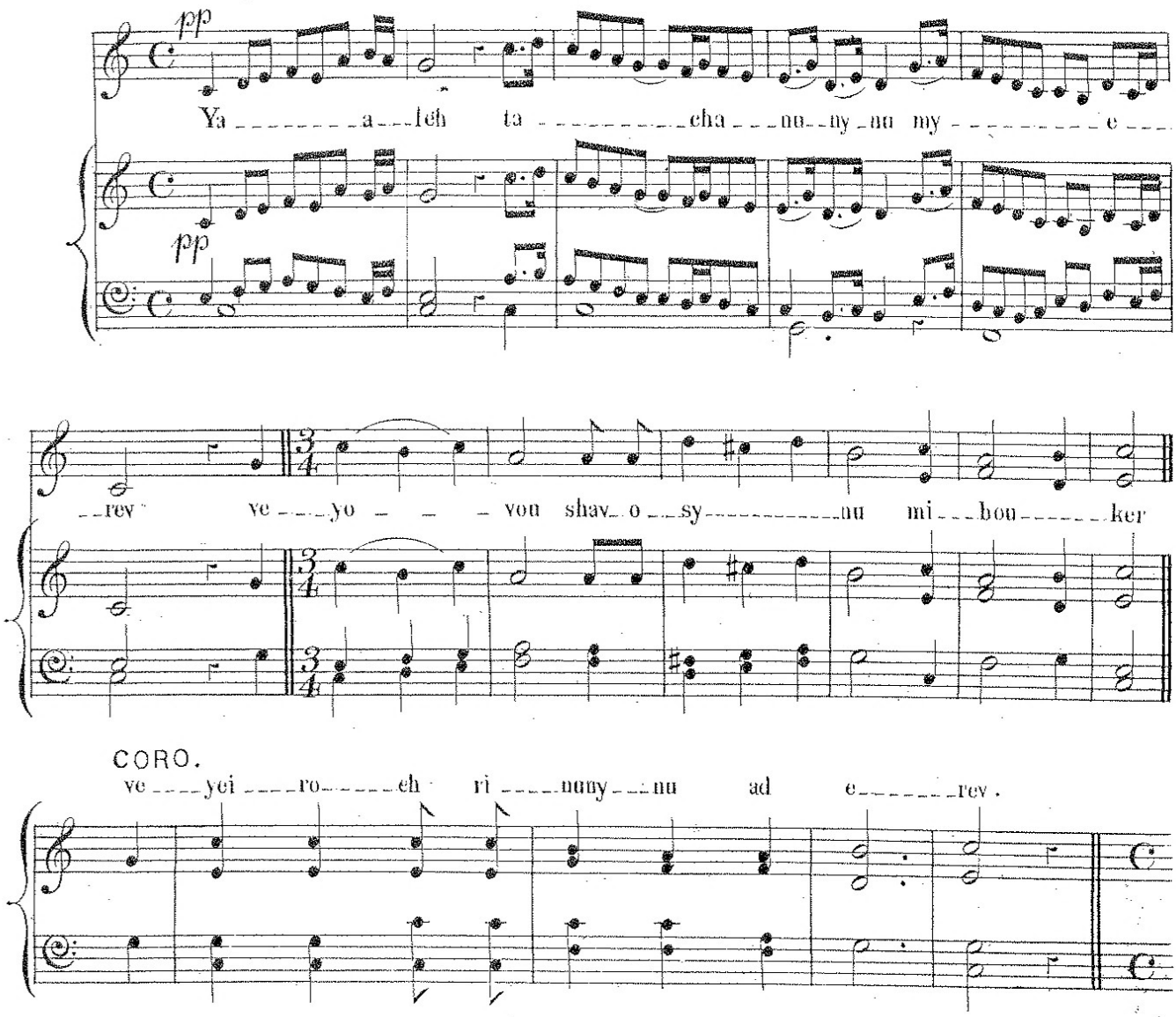
May prosperity ascend for us at eventide; our purification come from Him in the morning; and our orisons appear until even.

May our memorial ascend at eventide; our solemn assembling approach Him in the morning; and our glory appear until even.

May our application of prayer ascend at eventide; joy come from Him unto us in the morning; and may our petition appear until even.

May the cry of our supplicationascend at eventide; approach thee in the morning; and may its effect appear to us until even.

SOLO READER. ANDANTE.



SOLO READER.

ya ___ a ___ leh kou_ly ___ nu my ___ e ___ rev veyo ___

CORO.

___ vou sid_ko_sy ___ nu ___ mi ___ bou ___ ker vyei ___ ro_eh fid_you_ny_nu ad e ___ rev

SELACHNO.

SOLO READER.

p ANDANTE.

Se ___ lach ___ no la_a ___ voun ho ___ om ha_zeh ke_gou_del chas_de_cho ke_

_gou del_chas_de_cho ve_cha_sher_no_so ___ so lo_om ha_zeh ve_cha' sher no_

_so ___ so lo ___ om ha zeh mimitsra_yim vead hy ___ noh ve ___ shom ___ ne'_mar

OMNOM KYN.

ARRANGED.

(TRANSLATION.) It is truly so, that the evil imagination predominates within us. It is thine to justify us, O thou who aboundest in charity. O answer us, I have pardoned.

Abhor the informer, and despise his record, and let me hear, beloved God, thy voice pro-claim, I have pardoned.

Silence my accuser, and suffer my intercessor to replace him. Be thou, O Eternal! his sup-port, and, through his pleading, declare, I have pardoned.

O may the merit of Abraham, the Oriental patriarch, bloom forth to the lily. Remove our sins, and let thy mighty voice be heard from thy dwelling, proclaiming, I have pardoned.

O thou most beneficent and forgiving, pardon and forgive our trespasses; be attentive to our prayer, O Lord! and answer us from Heaven, I have pardoned.

Heal my wound and hide my iniquity in the deep; for it is thy glory to say, "For my sake I have pardoned."

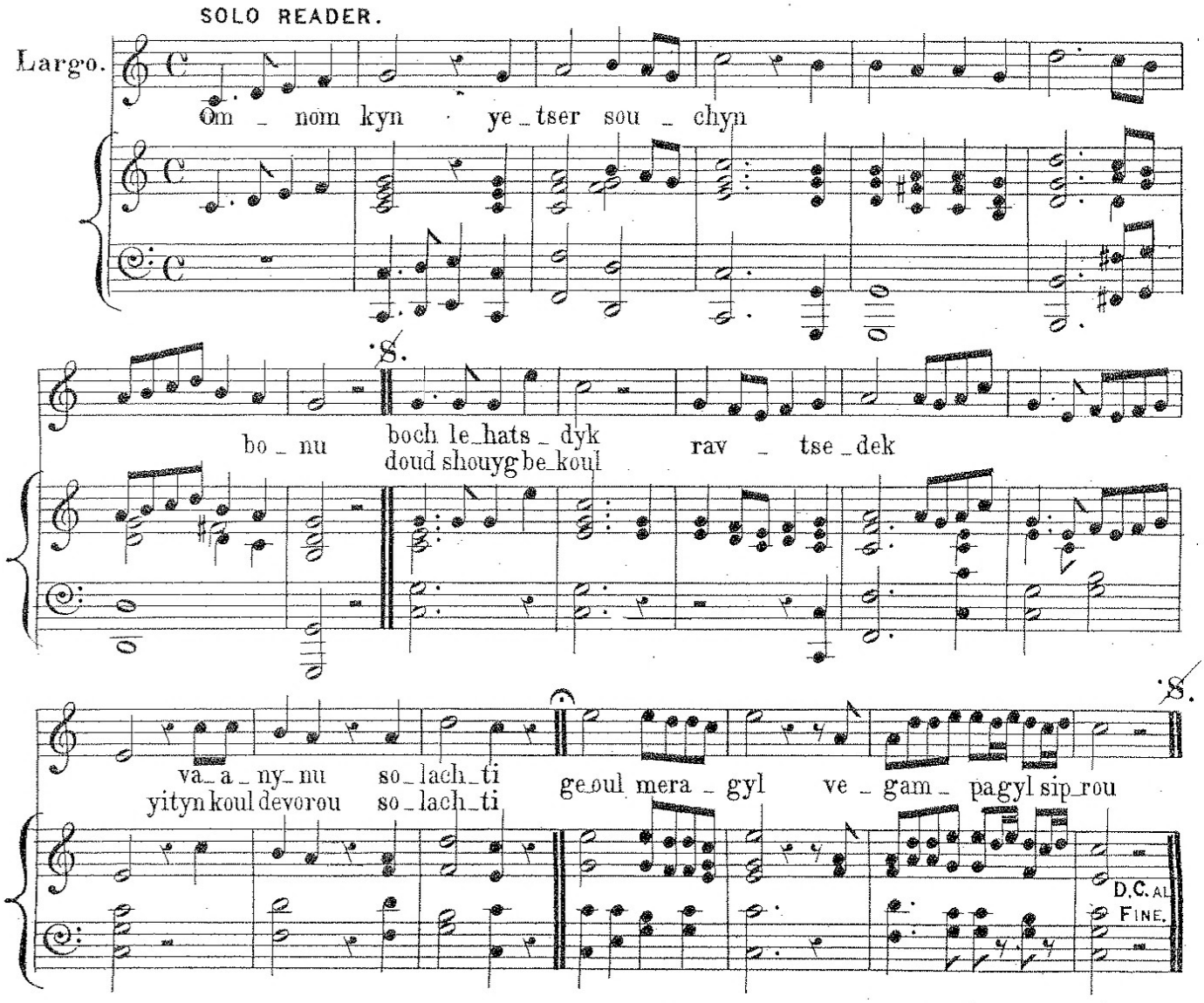
Efface the transgressions and evil deeds of the children of thy covenant; exercise thy kindness towards us, for that is thy glory; and say to the remnant of Israel, I have pardoned.

Hearken to my prayer, and accept my supplication; pardon my iniquity; O do it for thy sake, and say, I have pardoned.

Regard our contrition, and reward it with the pardon of our iniquity. Remove our sin, and proclaim good tidings to those who hope in thee; announce to them, I have pardoned.

Hear my voice, and behold my tearful eyes; O plead my cause, regard my words, and answer me, I have pardoned.

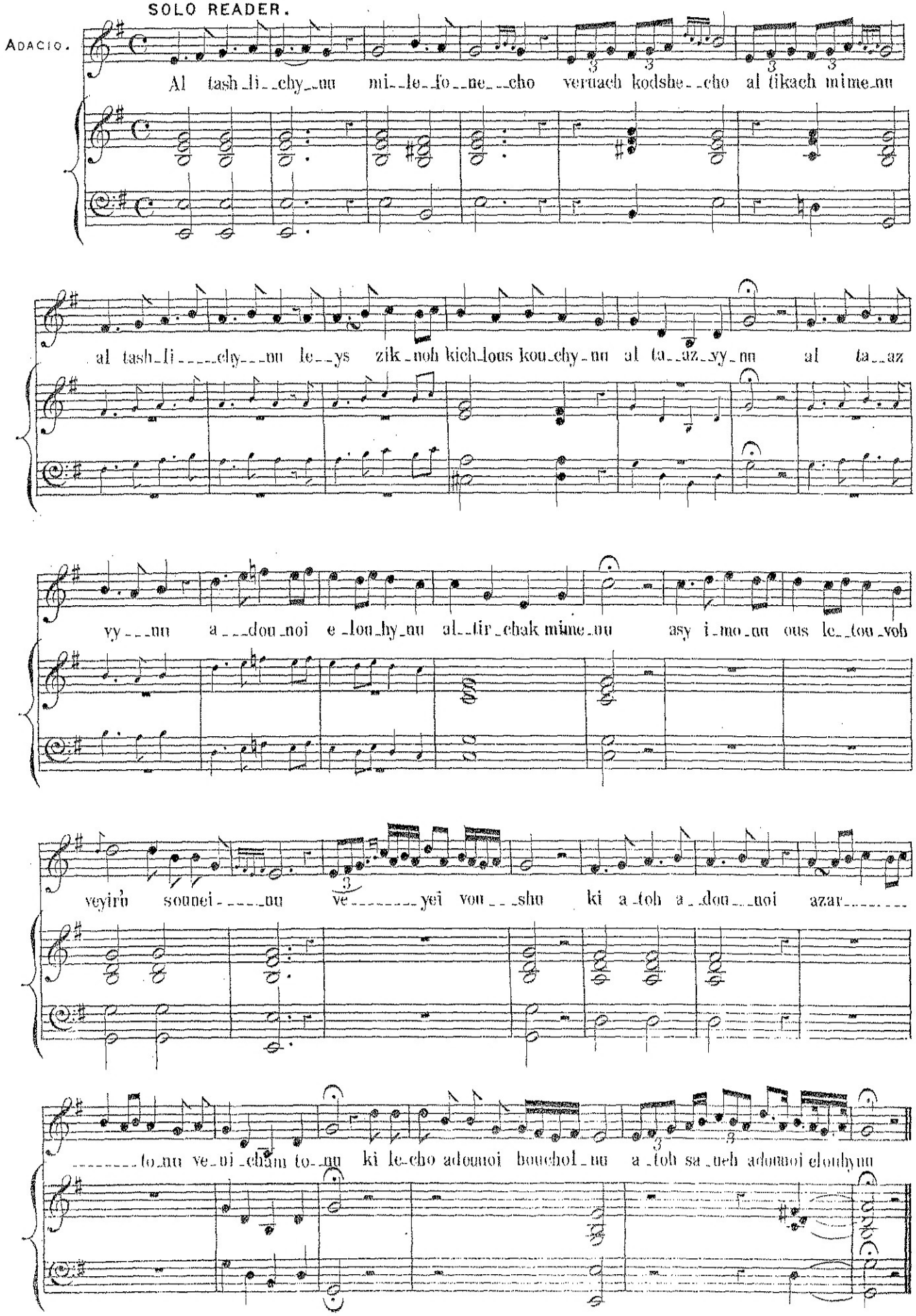
Hasten to purify us, and cause our transgressions to vanish as a cloud. O blot out the transgressions of Israel the people who have been saved, and be thy word, I have pardoned.



AL TASHLICHYNU.

SOLO READER.

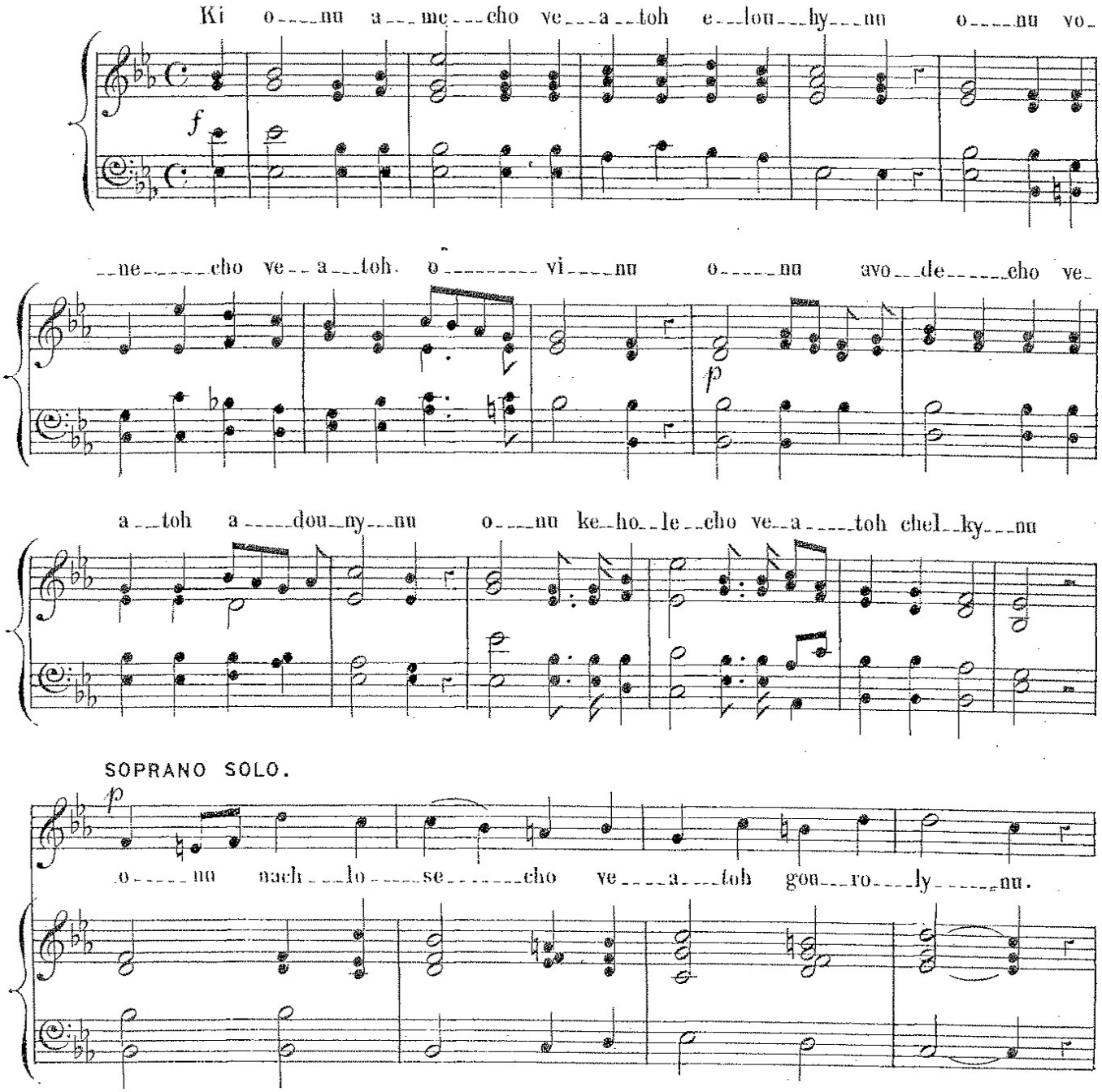
ADACIO.

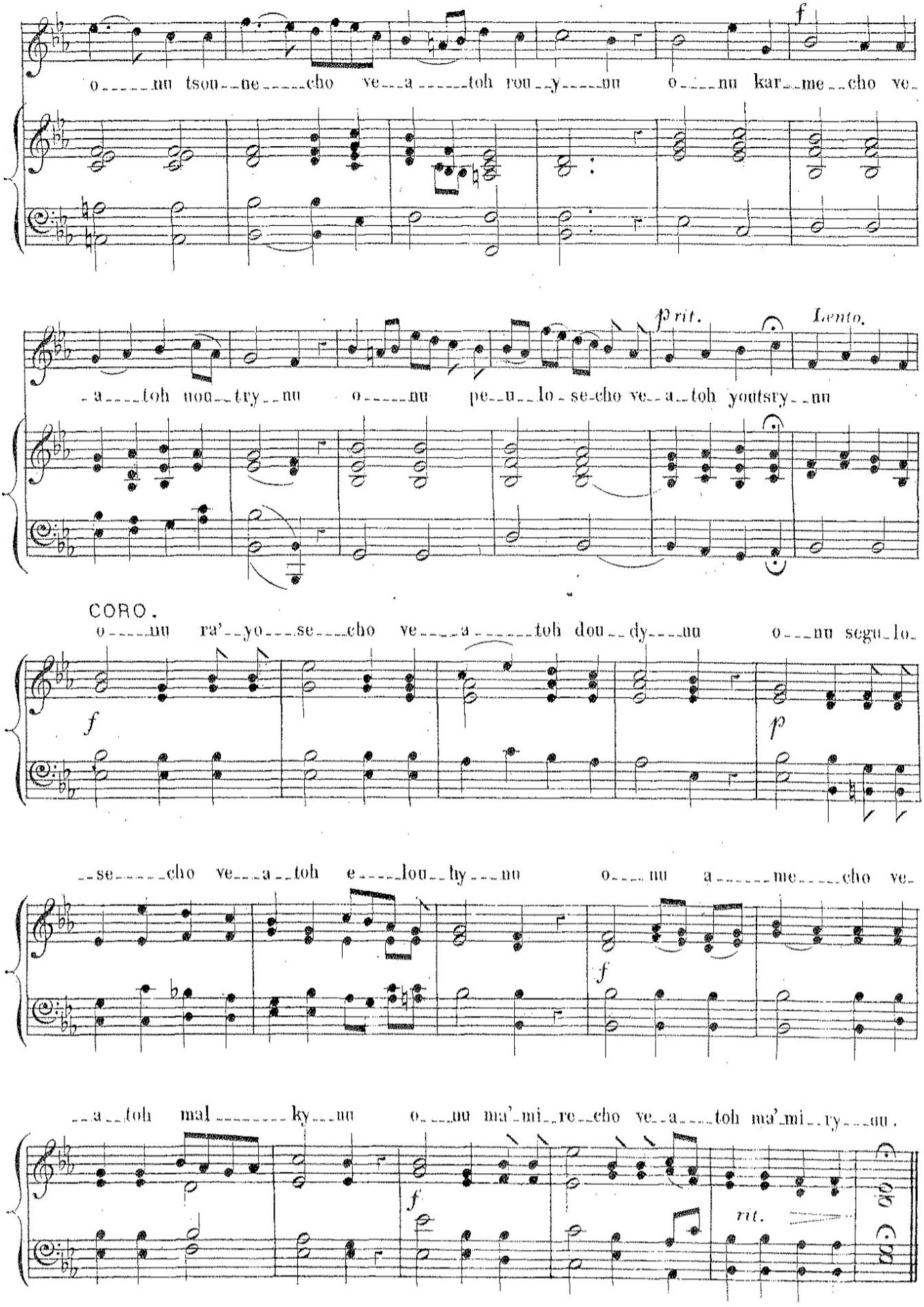


KI ONU AMECHO.

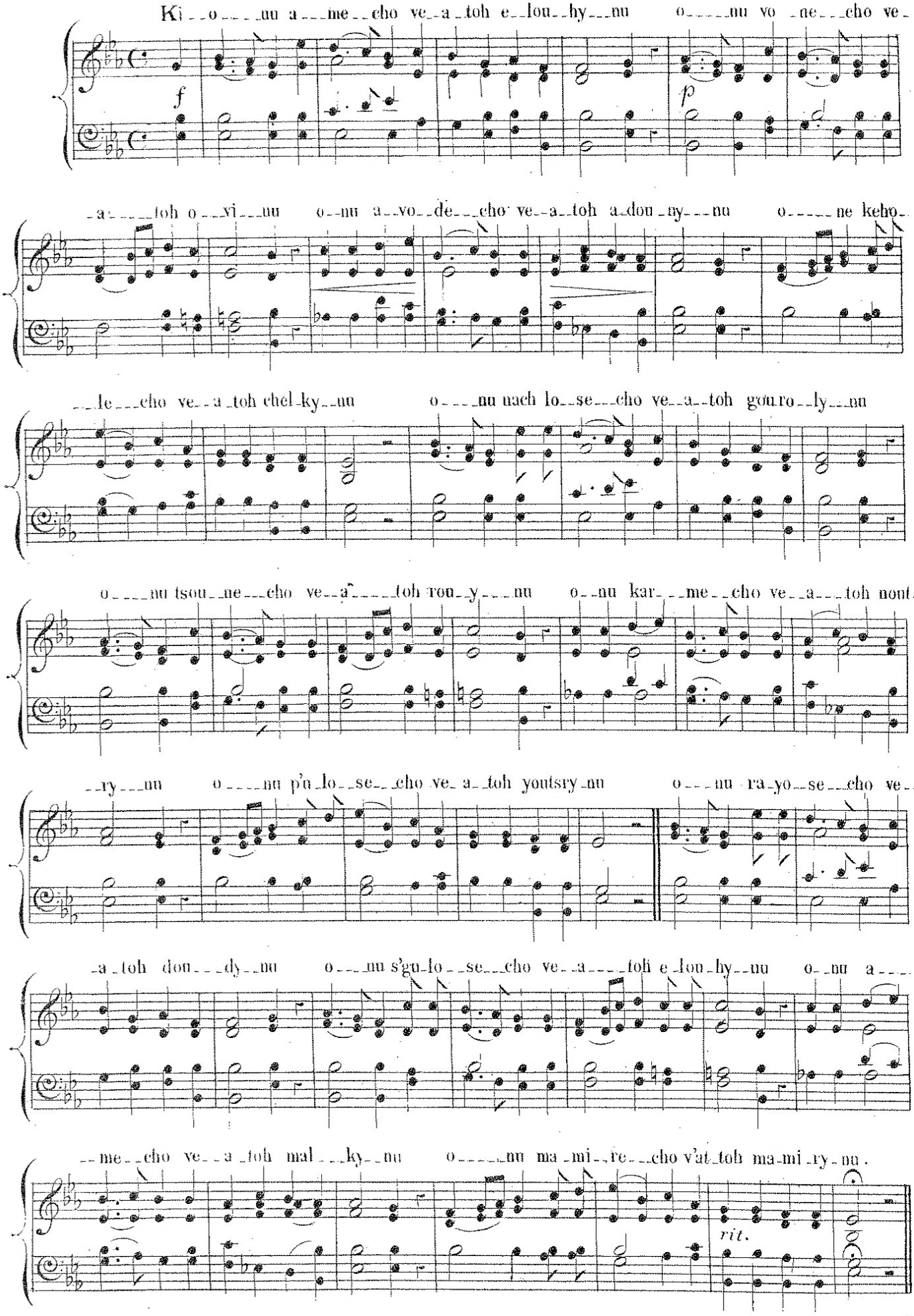
(TRANSLATION.) For we are thy people, and thou art our God; we thy children, and thou our Father; we thy servants, and thou our Lord; we thy congregation, and thou our portion; we, thy heritage, and thou our lot; we thy flock, and thou our pastor; we thy vineyard, and thou our keeper; we thy work, and thou our Creator; we thy beloved, and thou our beloved; we thy peculiar nation, and thou the Lord our God; we thy subjects, and thou our King; we are the people whom thou hast acknowledged, and thou our acknowledged God.

CORO. ANDANTE MODERATO.



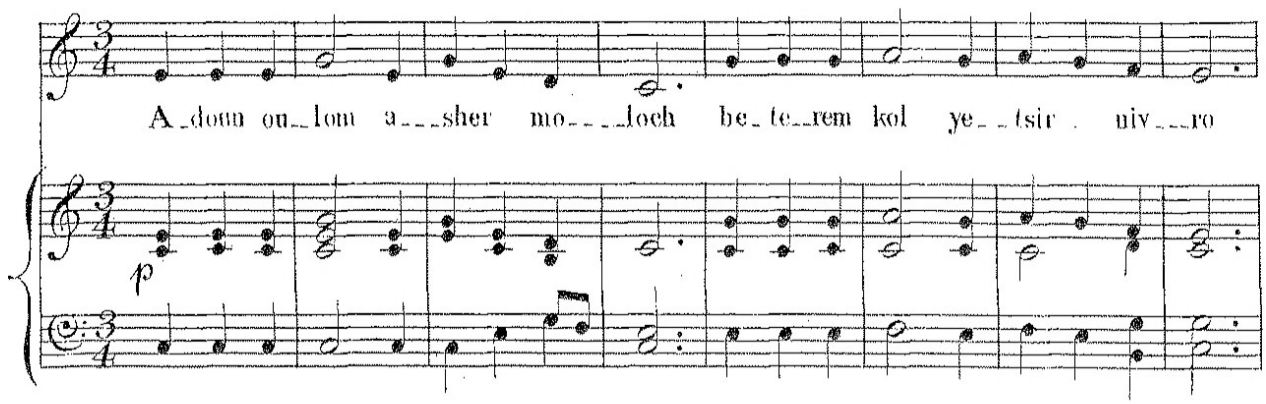

o - - - - nu tsou - - ne - - - - cho ve - - a - - - - toh rou - - y - - - - nu o - - - - nu kar - - me - - cho ve -
f
- a - - - - toh nou - - try - - nu o - - - - - nu pe - - u - - lo - se - cho ve - - a - - toh youtsry - - nu
p rit.
Lento.
CORO.
o - - - - nu ra' - - yo - - - se - - - - cho ve - - - - a - - - - - toh dou - - dy - - - - nu o - - - nu segu - lo -
f
p
- - se - - - - - cho ve - - - a - - toh e - - - - lou - - ty - - - nu o - - - - nu a - - - - - me - - - - - cho ve -
f
- - a - - toh mal - - - - - - - ky - - - nu o - - - nu ma' - mi - - re - - cho ve - - a - - - - toh ma' - mi - - ry - - - nu.
f
rit.

CORO. ANDANTE.

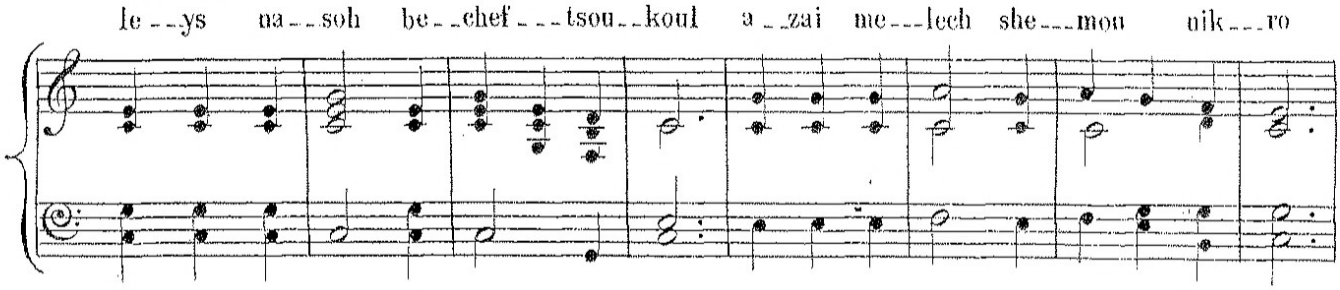


ADOUN OULOM.

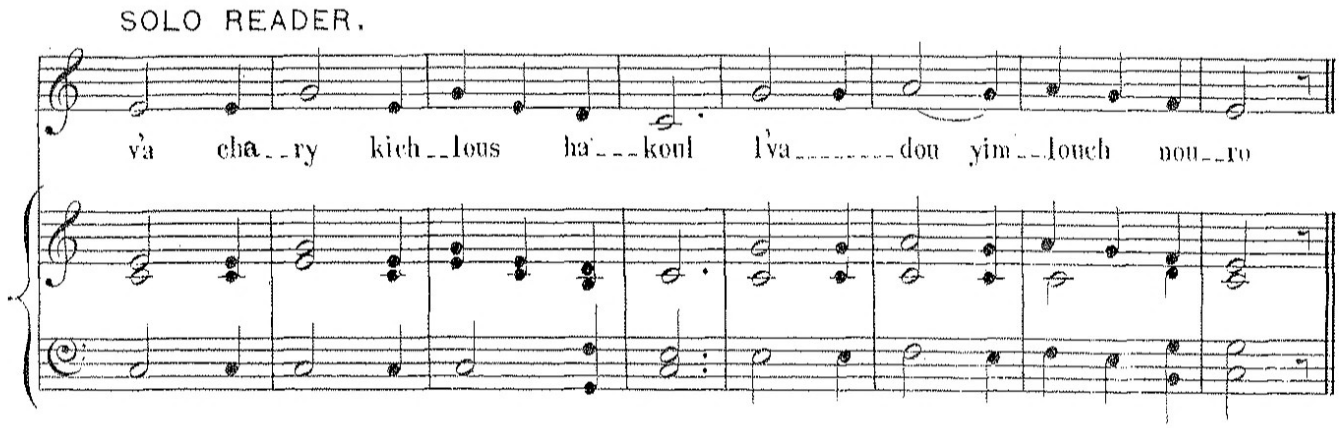
SOLO READER. MODERATO.



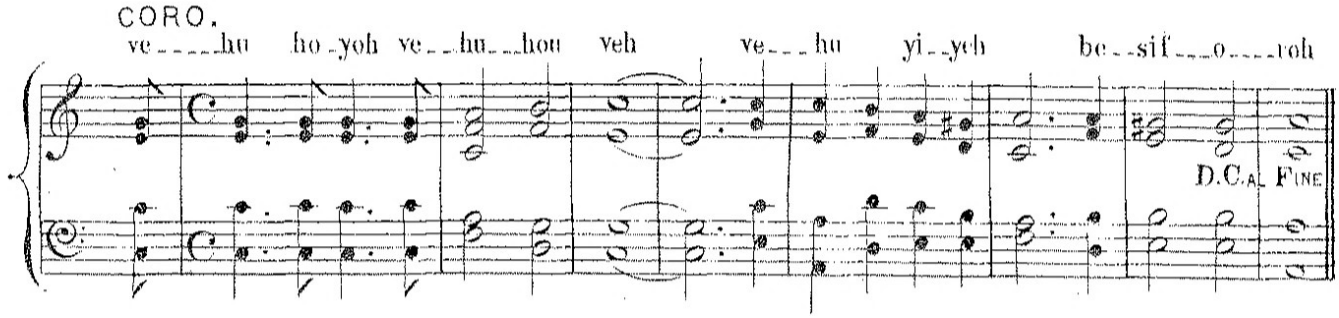
CORO.



SOLO READER.



CORO.

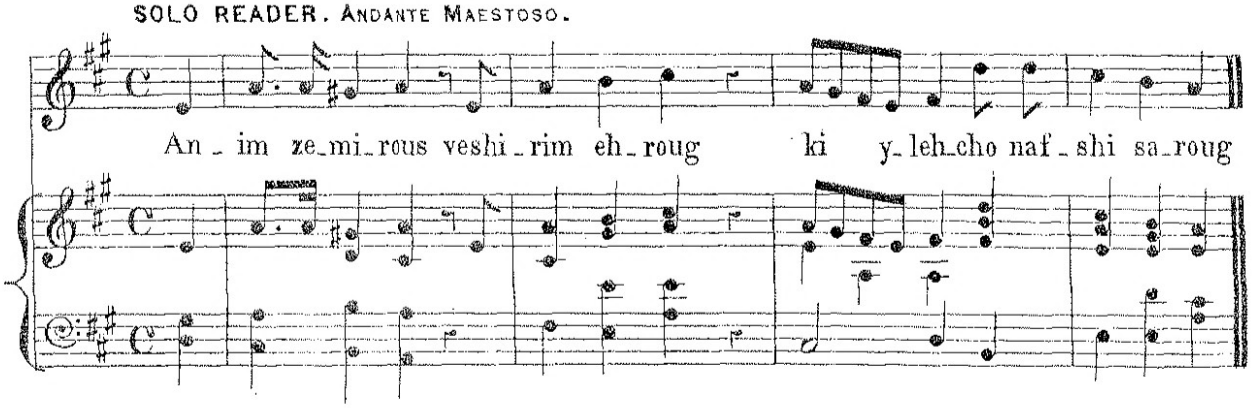


ANIM ZEMIROUS.

(THE GLORIFICATION HYMN.)

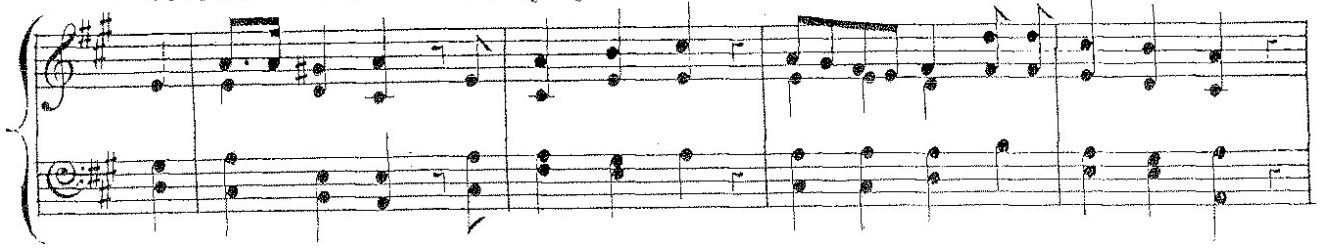
(TRANSLATION.) I will tune hymns, and compose songs, for my soul panteth after thee; my soul longeth to be in the shadow of thine hands, to be acquainted with the most hidden secrets. Whenever I speak of thy glory, my heart is moved towards thy love; I, therefore, will speak glorious things of thee; and will glorify thy name with songs of love. I will declare thy glory, though I have not seen thee; I will liken thee and name thee, though I cannot know thee; by the hand of thy prophets, by the secret of thy servants, hast thou given a similitude of the glorious honour of thy majesty. They made mention of thy greatness, and might, but only according to the most powerful of thy works; they have likened thee, but not as thou really art; they have equalled thee, according to what they have seen of thine acts. They have likened thee to a number of forms; yet, with all the similitudes, thou art but the immutable one; thus have they seen in old age and youth, and the hair of thy head both grey and black. Venerable in judgment, and youthful in battle; as a mighty warrior whose power is invincible. With the helmet of salvation on his head, his own right hand, and his holy arm wrought salvation for him. His head was filled with the dew of herbs, and his locks with the drops of the night. He was glorified in me, because he delighted in me, and he shall be a beauteous crown to me. His head is like the most fine gold, and on his forehead is engraven the glory of his holy name. He was crowned by his people with a most beautiful, graceful, and glorious diadem. The locks of his head as in the days of youth; his locks are bushy and black; O may the rebuilding of the righteous habitation, (Jerusalem) the residence of his glory, precede his greatest joy. May his peculiar people be a crown in his hand, and a royal diadem of glorious beauty: those who were borne by him, he exalted them, he bound them on him as a crown; from the time that they were precious in his sight, he honoured them. His glory is on me, and my glory is on him; and he is near to me, when I call on him; he is white and ruddy, though his garment will be red of blood, when he cometh from Edom; from treading the wine vat. The knot of the phylacteries he shewed to the meek, (Moses) when the similitude of God was before his eyes; the Lord taketh pleasure in his people, he will adorn the meek; he who awaits the praises of Israel will be glorified through them. Thy word is true from the beginning, calling the several generations from the beginning. O search through every generation for the people who seek thee; and adorn thyself with the multitude of my hymns, and suffer my song to approach thee. O may my praise be as a crown on thine head, and my prayer arranged as incense in thy presence: may the song of the needy be precious in thy sight, as the song sung at the offering of thy offerings. O may my blessing ascend to the head of him, who bringeth to the birth, causeth to travail, and bringeth forth: he is exceeding righteous; and may he move his head towards me, as a token of the acceptance of my blessing, and receive it as the sweet scented spices. O may my prayer be pleasant unto thee for my soul panteth after thee.

SOLO READER. ANDANTE MAESTOSO.



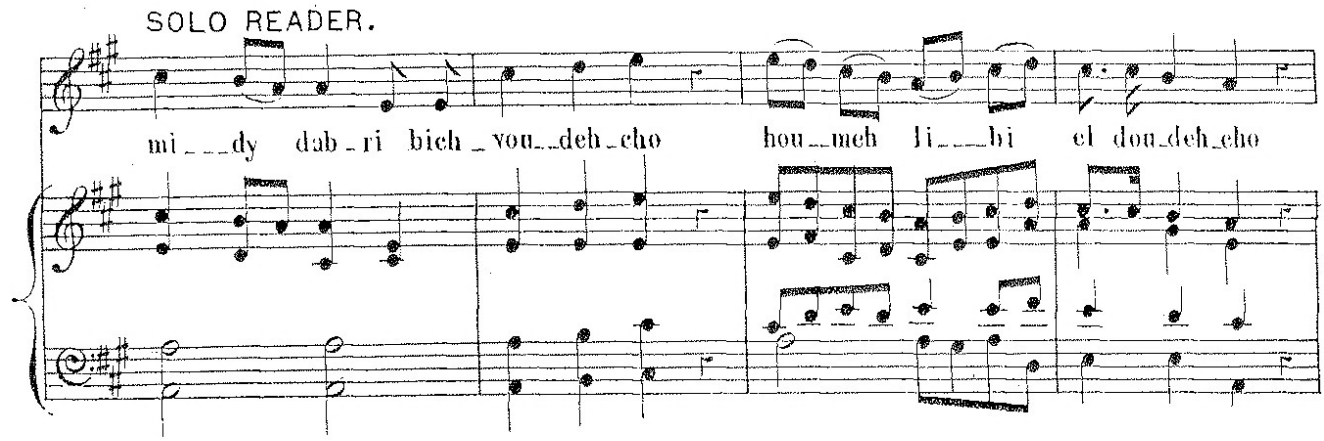
CORO.

naf__shi chem_do be__tsyl yo de_cho lodaas kol roz sou__de__cho



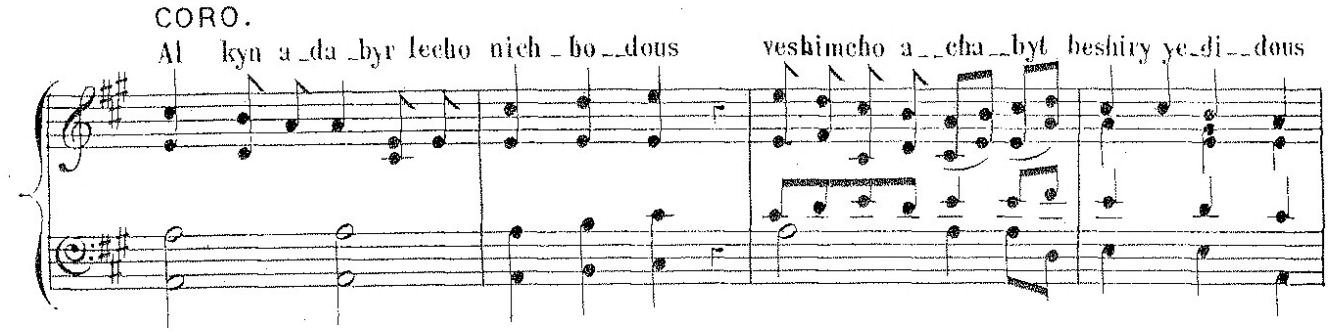
SOLO READER.

mi___dy dab_ri bich_vou__deh_cho hou__meh li___bi el dou_deh_cho



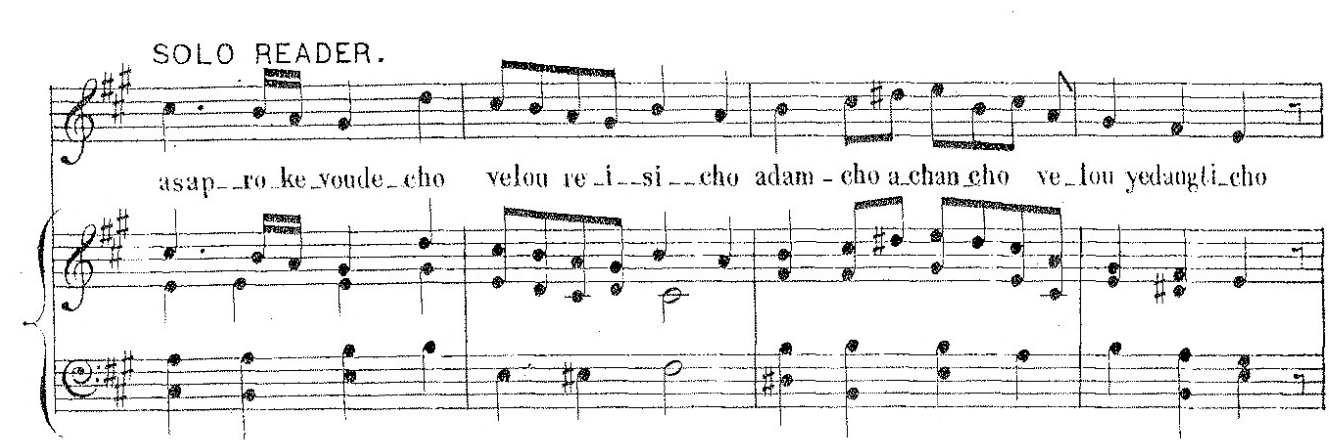
CORO.

Al kyn a_da_byr lecho nich_bo__dous veshimcho a__cha__byt beshiry ye_di__dous



SOLO READER.

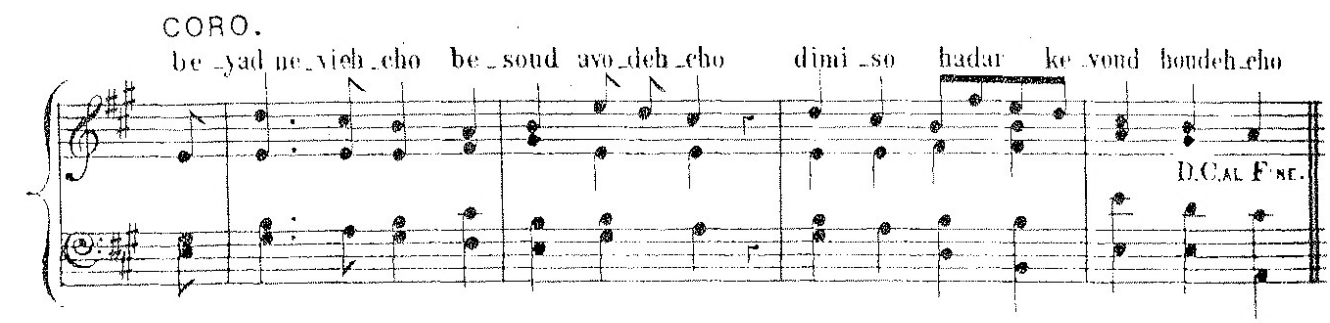
asap__ro_ke_voude_cho velou re_i__si__cho adam-cho a_chan_cho ve_lou yedaugti_cho



CORO.

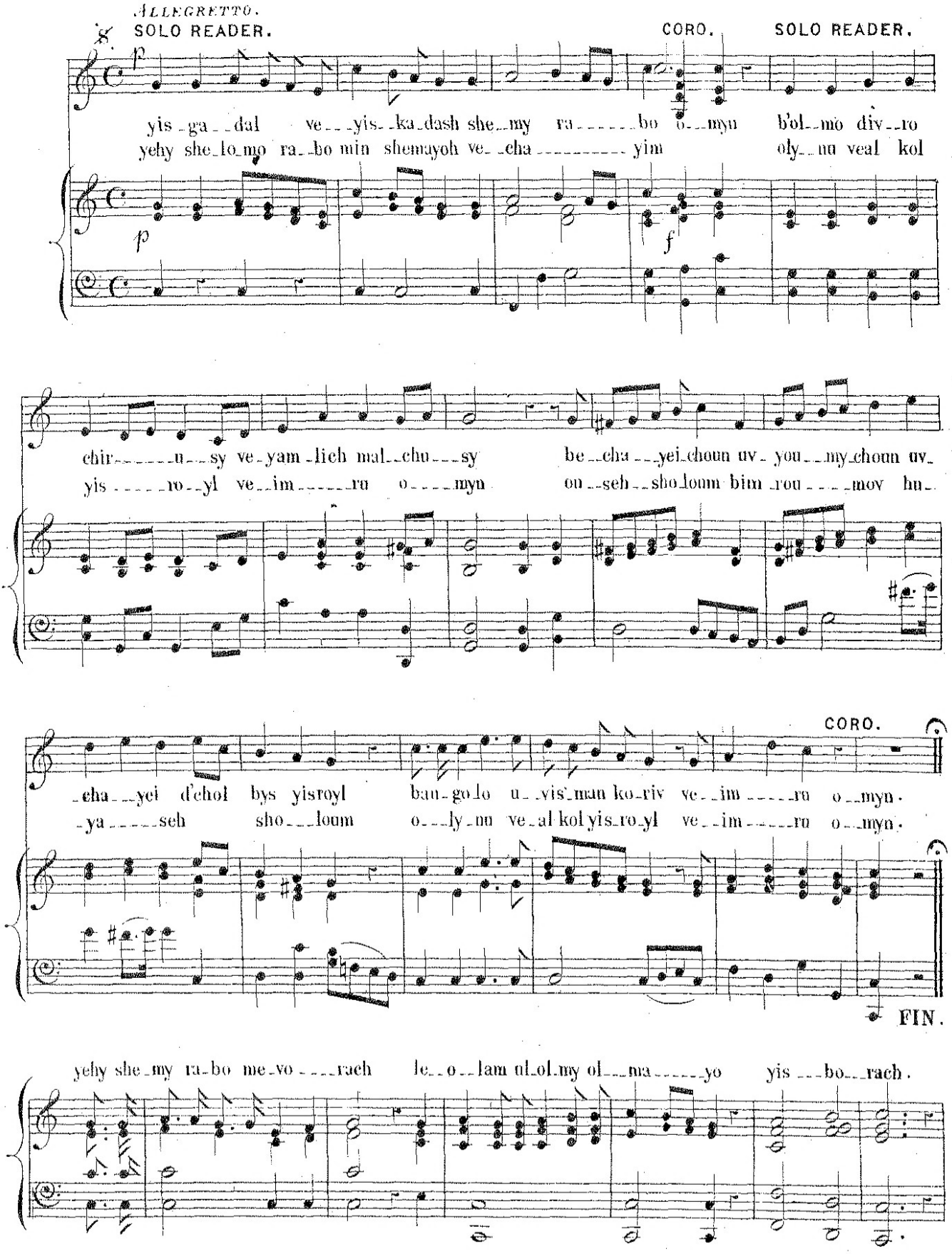
be_yad ne_vieh_cho be_soud avo_deh_cho dimi_so hadar ke_vond houdeh_cho

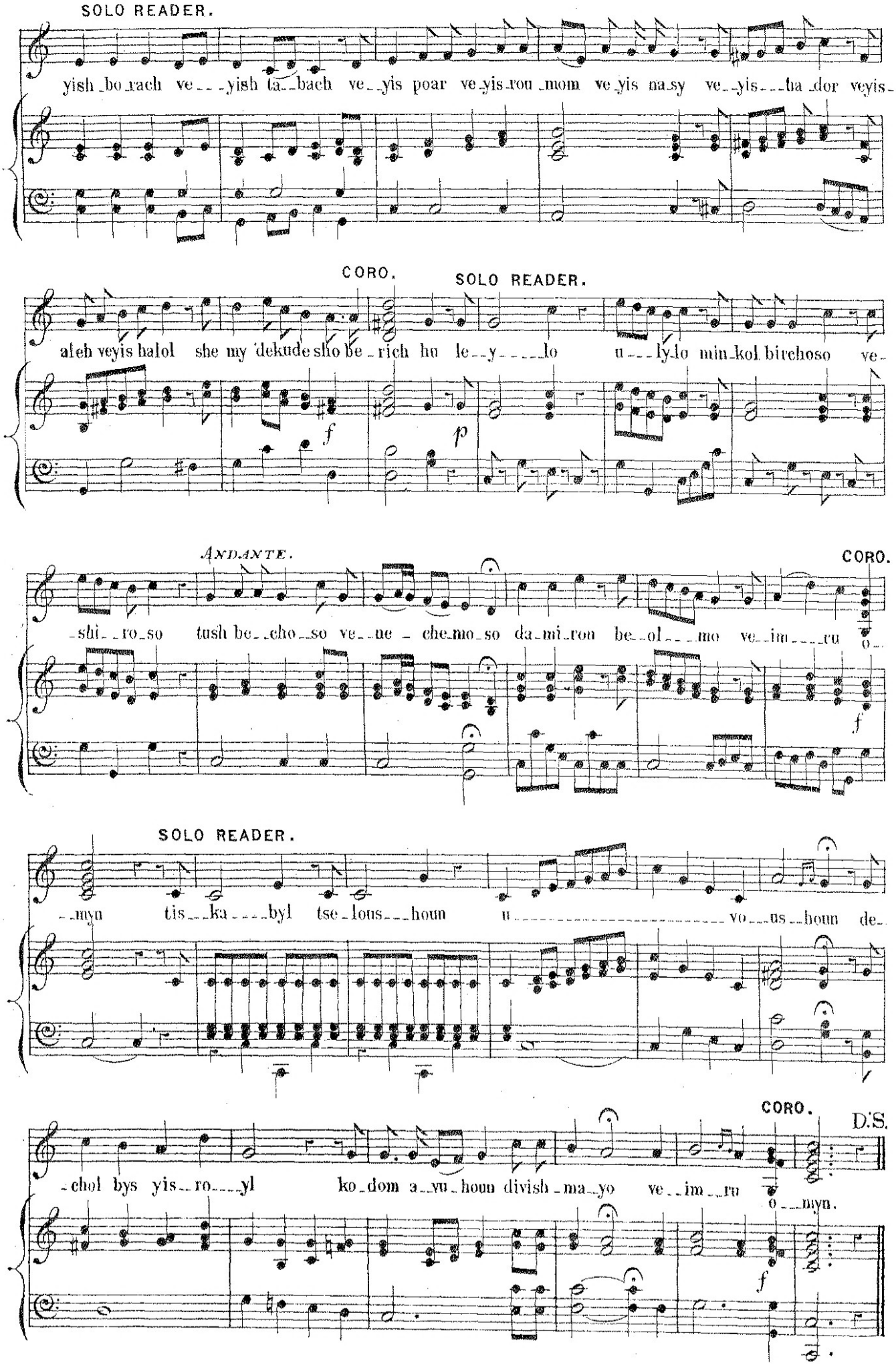
D.C.AL FINE.



KADISH.

(DAY OF ATONEMENT.)




SOLO READER.
yish bo rach ve yish ta bach ve yis poar ve yis rou mom ve yis na sy ve yis ha dor veyis
CORO.
SOLO READER.
aleh veyis halol she my 'dekude sho be rich hu le y lo u ly lo min kol birchoso ve
f
p
ANDANTE.
CORO.
shi ro so tush be cho so ve ue che mo so da mi ron be ol mo ve im ru o
f
SOLO READER.
myn tis ka byl tse lous houn u vo us houn de
CORO.
D.S.
chol bys yis ro yl ko dom a vu houn divish ma yo ve im ru o myn.
f

VEKACH HOYOH MOUNEH.

ANDANTE.

SOLO READER. CORO. SOLO READER. CORO.

ve - kach ho-yoh mou-neh a-chas a-chas a-chas ve-a-chas a-chas ve-

p

SOLO READER. CORO. SOLO READER. CORO.

-a-elfas a-chas ush-ta-yim a-chas ush-ta-yim a-chas ve-sho-loush a-chas ve-

SOLO READER. CORO. SOLO READER. CORO.

-sho-loush a-chas ve-ar-bang a-chas ve-ar-bang a-chas ve-cho-mysh a-chas ve-

f

SOLO READER. CORO. SOLO READER. CORO.

-cho-mysh a-chas ve-shysh a-chas ve-shysh a-chas vo-she-vang a-chas vo-she-vang

Adagio.

VEKACH HOYOH MOUNEH.

ADAGIO.

SOLO READER. CORO. SOLO READER.

ve_kach ho__yoh mou__neh a____chas a___chas a__chas ve_a___chas

CORO. SOLO READER. CORO. SOLO READER.

a___chas ve_a_____chas a__chas ush_ta__yim a__chas ush_ta__yim a__chas ve_sho_lonsh

CORO. SOLO READER. CORO. SOLO READER.

a__chas ve_sho__lonsh a__chas ve_ar__baug a___chas ve_ar__baug a__chas ve_cho_mysh

CORO. SOLO READER. CORO. SOLO READER. CORO.

a__chas ve_cho_mysh a__chas ve_shysh a__chas ve_shysh a_chas vo_shevaug a__chas vo_she_vang

Consecration Hymns,

Prayer

FOR THE

Royal Family,

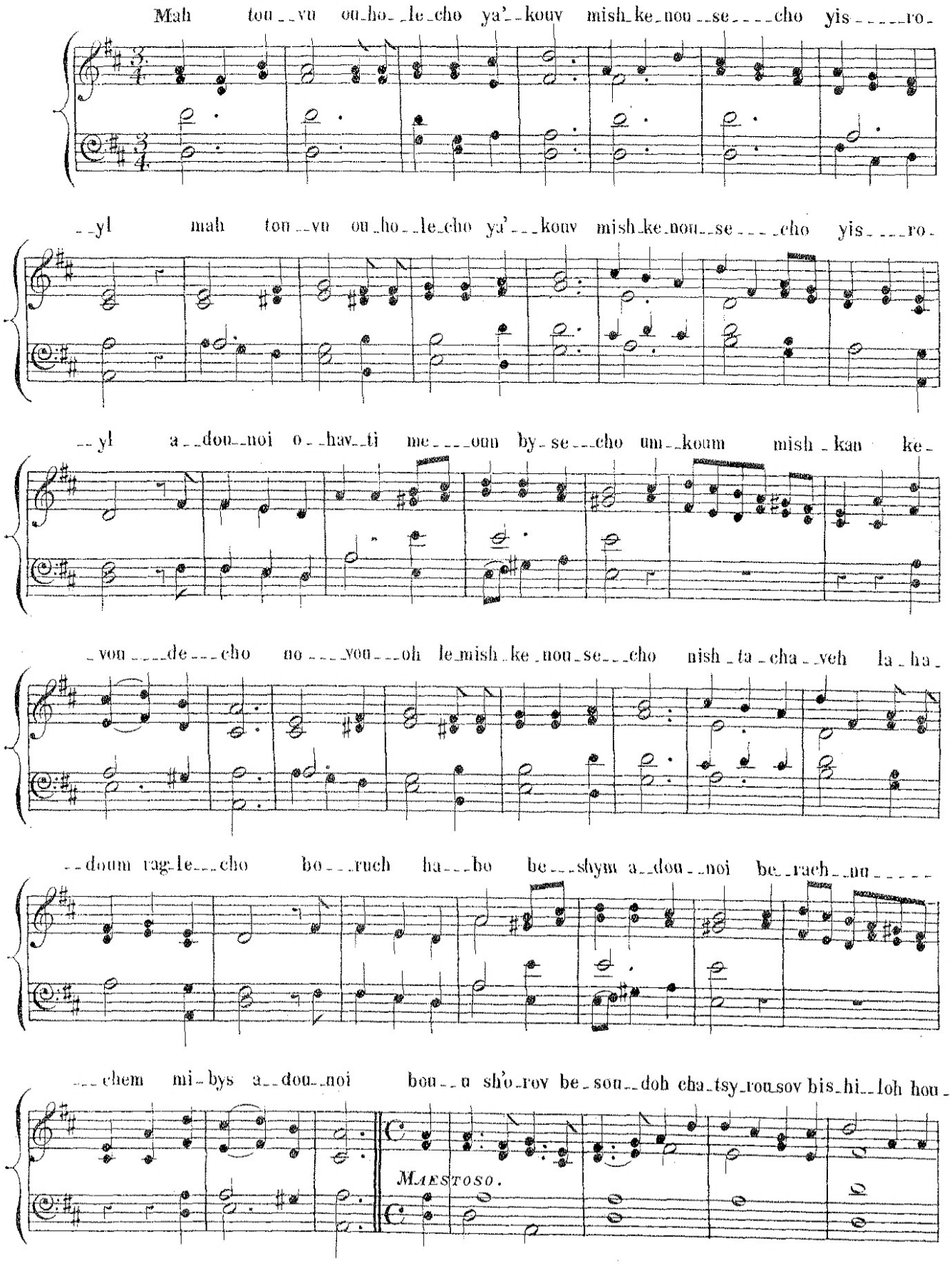
&

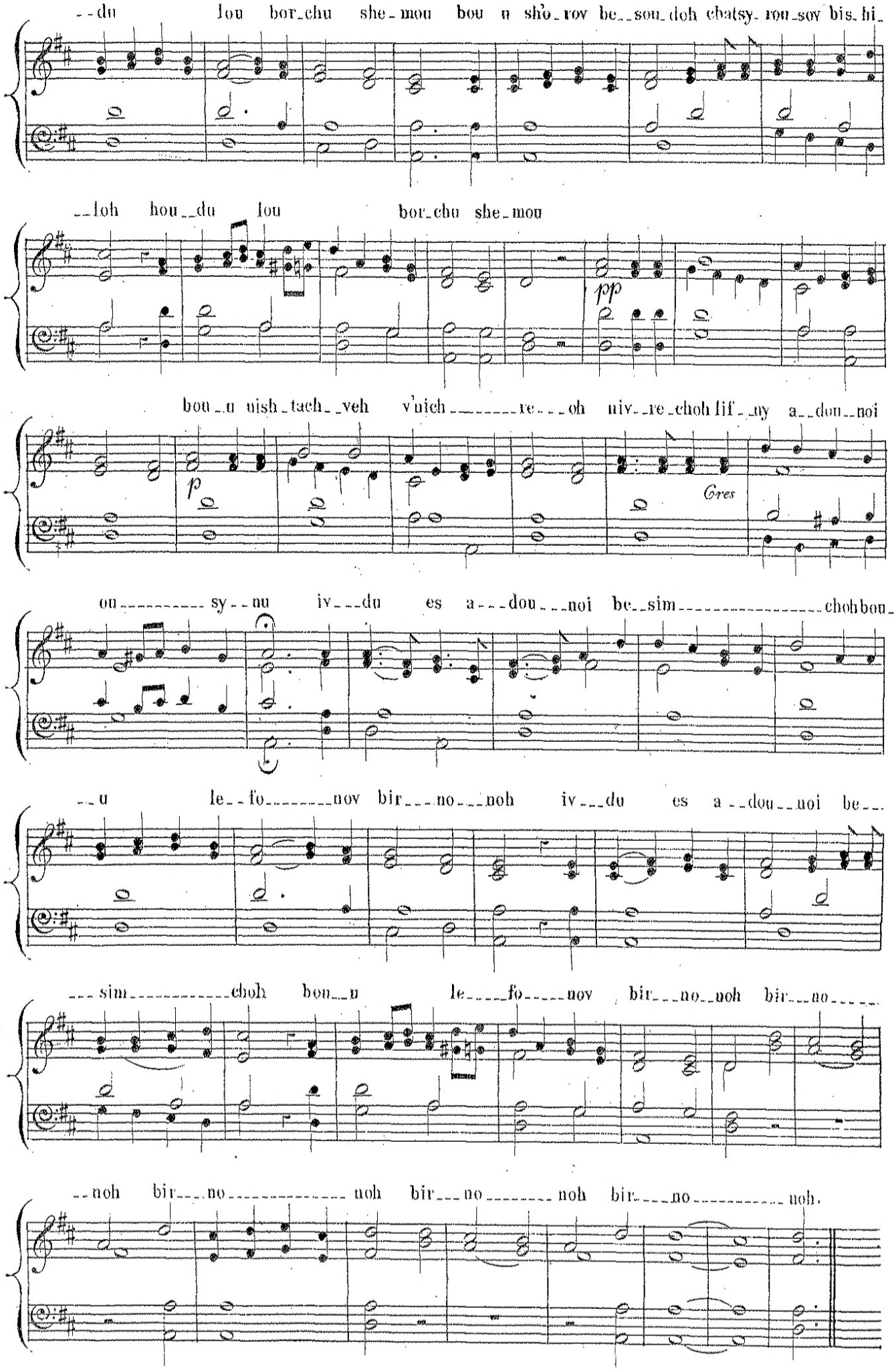
Psalms.

216a

MAH TOUVU

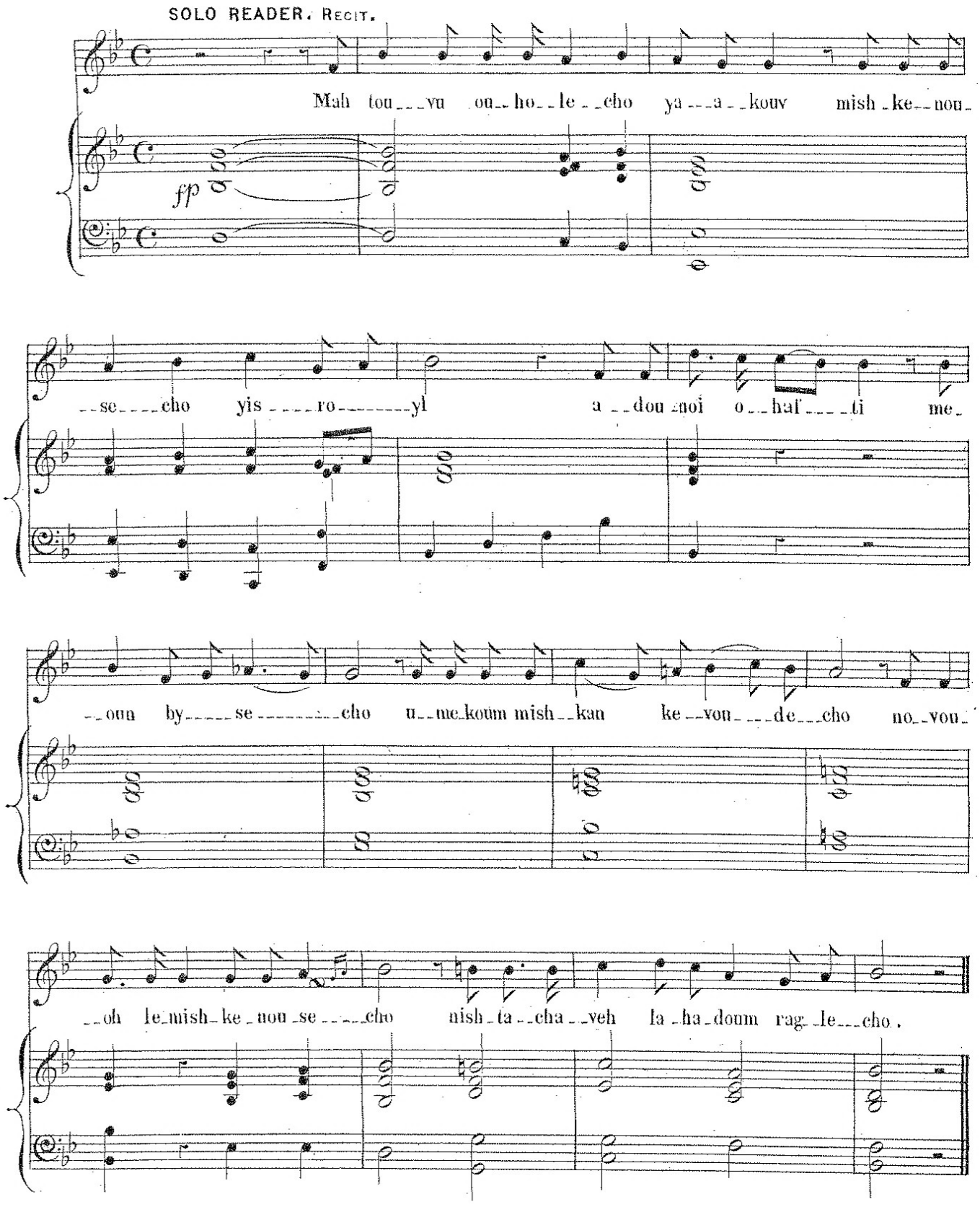
CORO. *ANDANTE.*



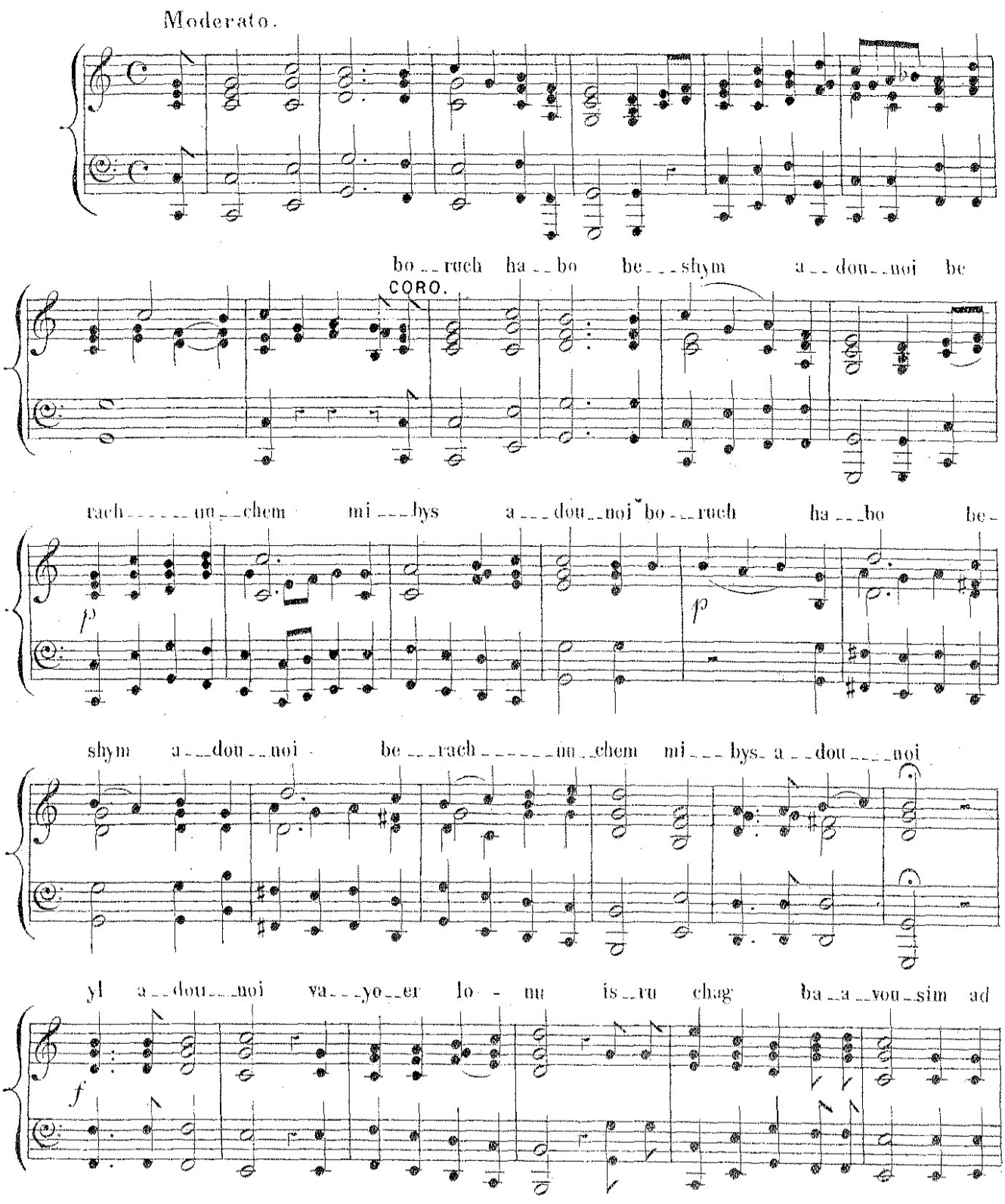

--du lou bor-chu she-mou bou u sh'o-rov be--sou-doh chatsy-rou-soy bis-hi-
--loh hou--du lou bor-chu she-mou
pp
bou-u uish-tach--veh v'nich-------re---oh niv--re-choh lif-ny a--dou--noi
p
Cres
ou---------- sy--nu iv---du es a---dou---noi be--sim----------chohbou-
--u le--fo-------nov bir---no---noh iv---du es a--dou--noi be---
---sim----------choh bou--u le-----fo-----nov bir---no--noh bir---no-----
--noh bir---no---------- noh bir---no-------- noh bir---no---------- noh.

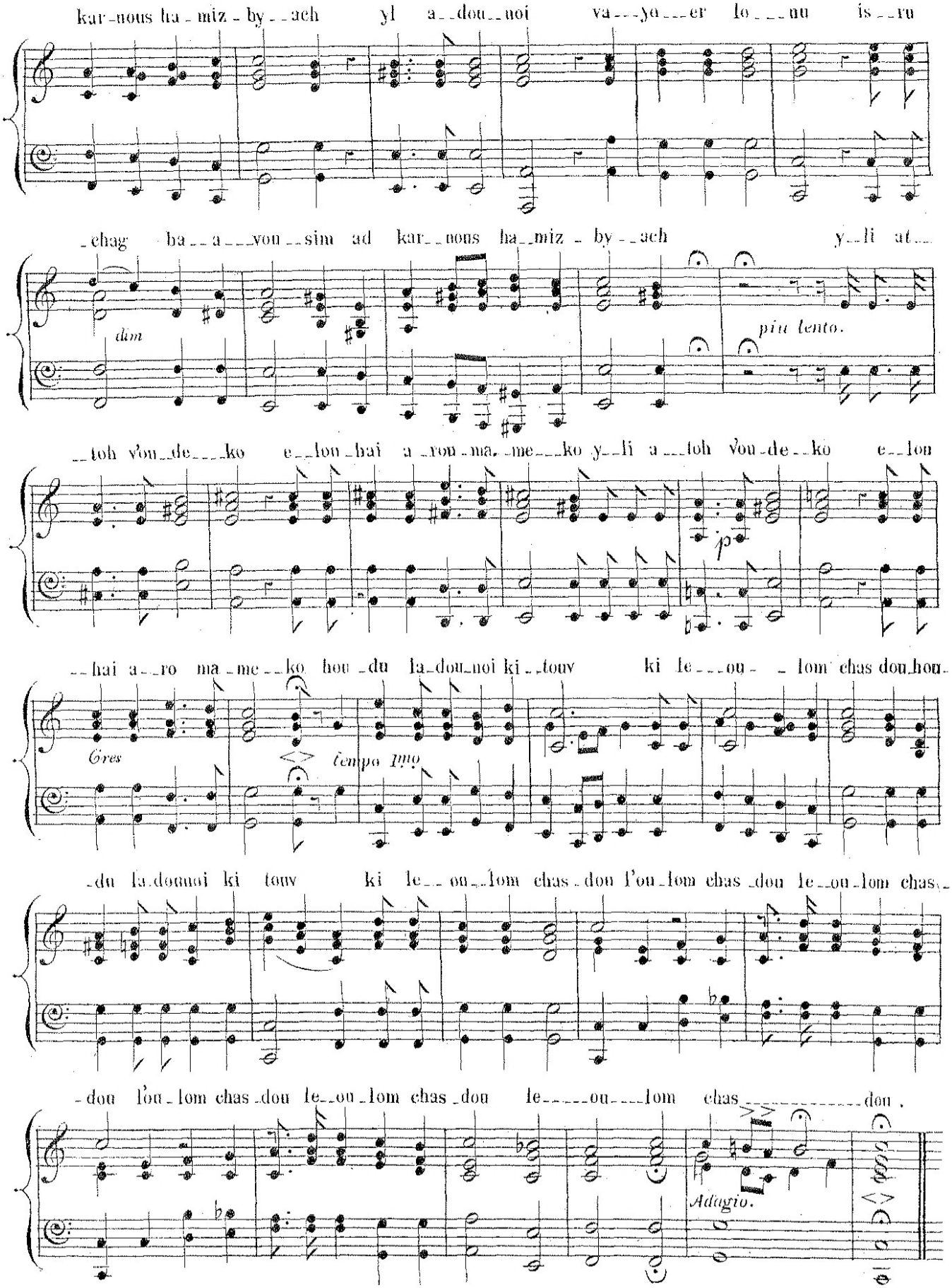
MAH TOUVU.

(TRANSLATION.) How goodly are thy tents, O Jacob! thy tabernacles, O Israel!
O Lord! I have ever loved the habitation of thy house, and the dwelling-place of thy glory.
We will come into thy tabernacles, and worship at thy footstool.

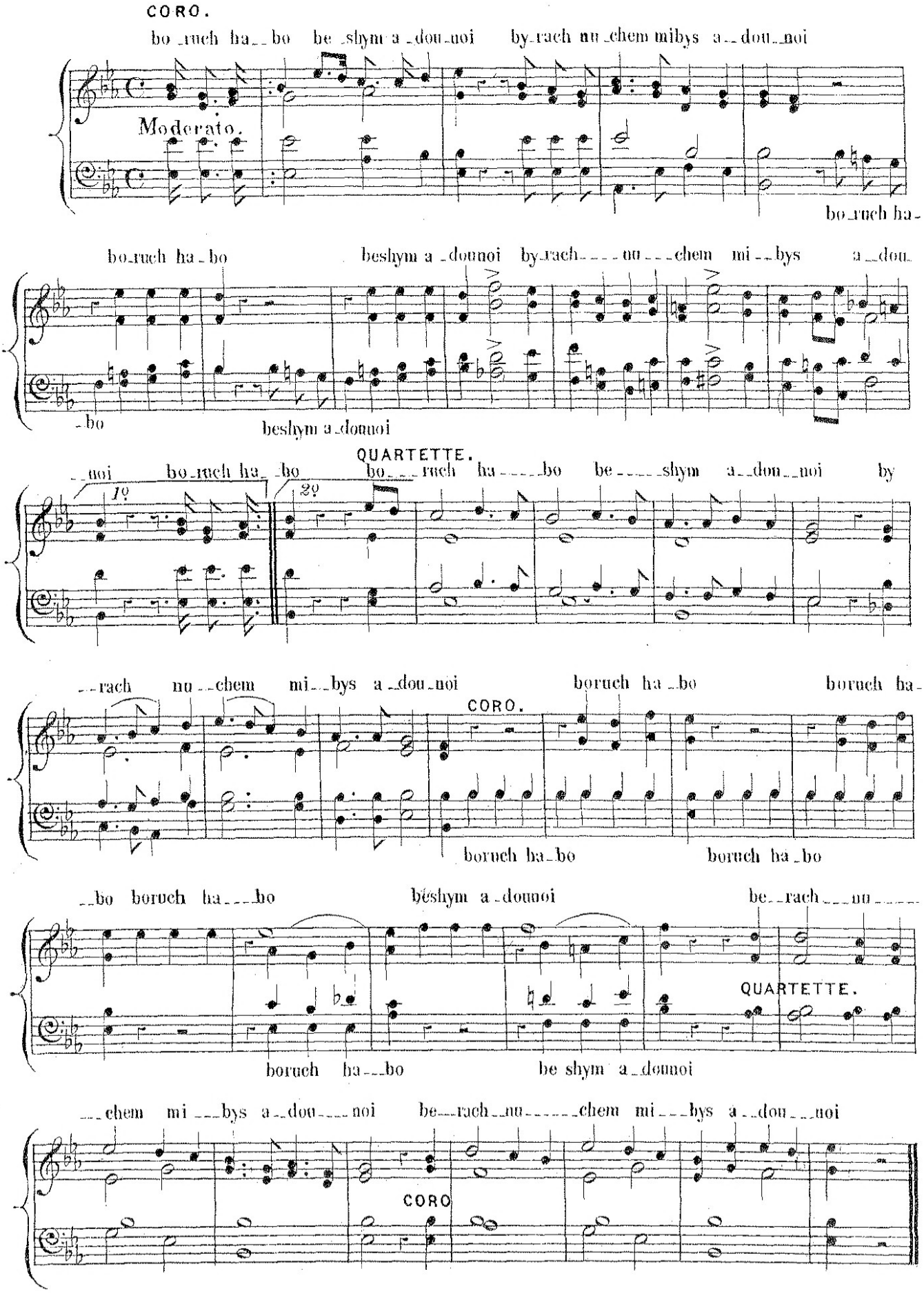


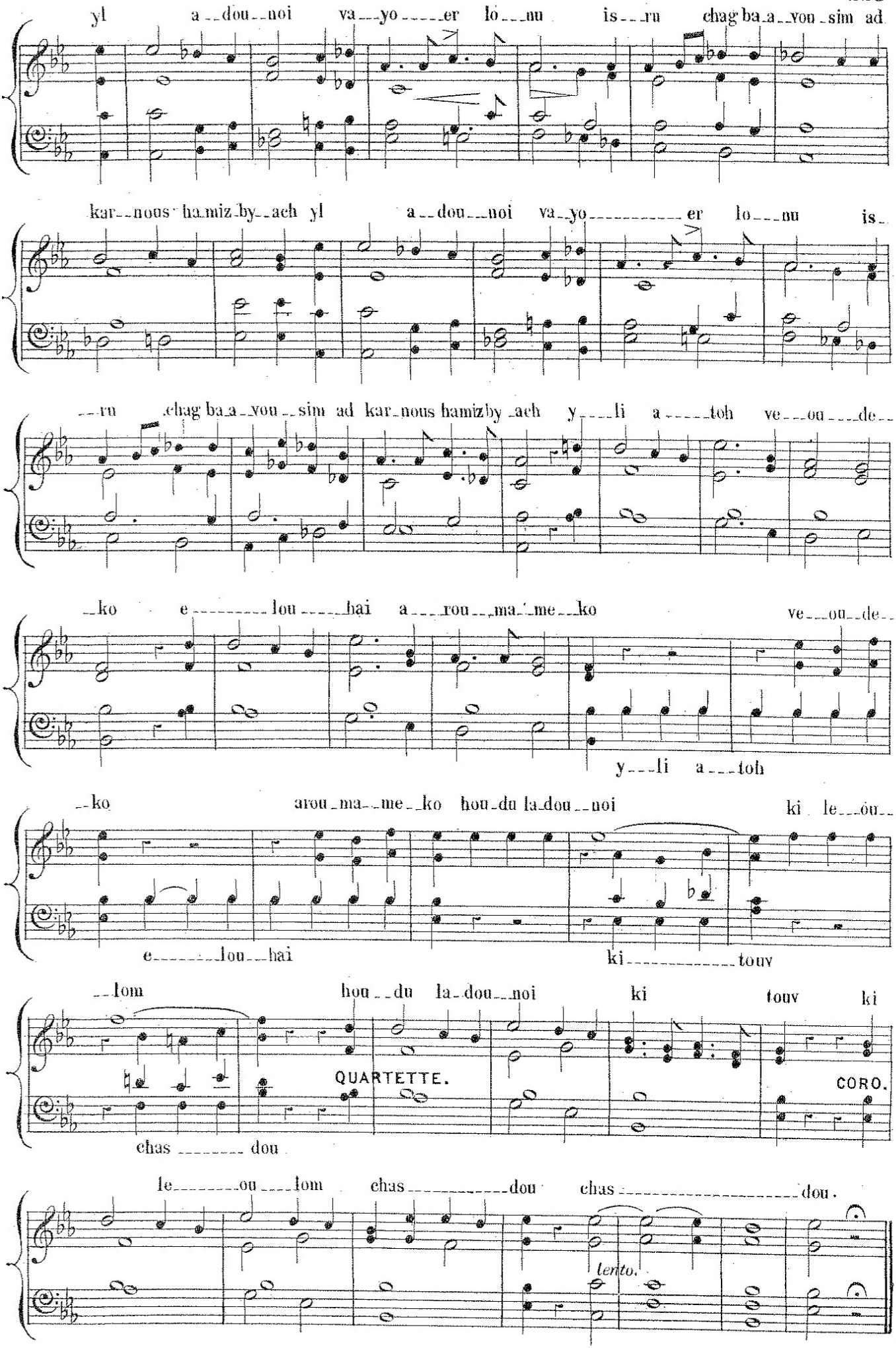
BORUCH HABO.


Moderato.
bo__ruch ha__bo be__shym a__dou__noi be
CORO.
rach_____un__chem mi___hys a___dou__noi bo__ruch ha___bo be-
p
p
shym a__dou__noi be___rach_____un__chem mi___hys a__dou____noi
yl a__dou__noi va___yo__er lo - nu is__ru chag ba__a__vou__sim ad
f


kar-nous ha-miz-by--ach yl a--dou--noi va---yo---er lo---nu is--ru
-chag ba--a---vou--sim ad kar--nous ha--miz-by--ach y--li at--
dim
piu lento.
--toh vou-de---ko e--lon-hai a-ron-ma-me---ko y--li a---toh vou-de--ko e--lon
p
--hai a--ro ma-me--ko hou-du la-dou-noi ki--touv ki le---ou- -lom chas dou-hou-
Cres
tempo Imo
-du la-dounoi ki touv ki le--ou--lom chas-dou l'ou-lom chas-dou le--ou-lom chas-
-dou l'ou-lom chas-dou le--ou-lom chas-dou le-----ou----lom chas----------dou.
Adagio.

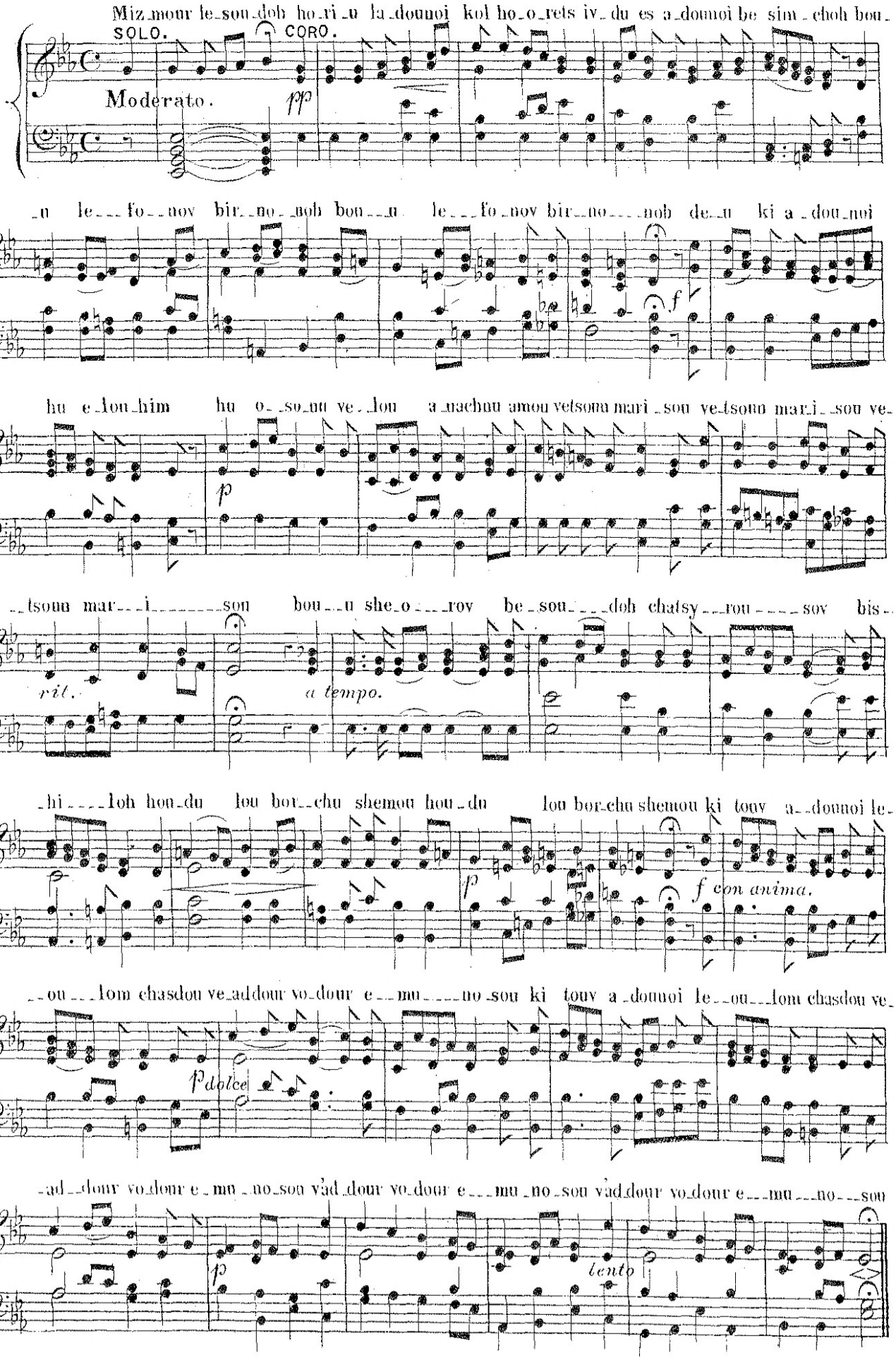
BORUCH HABO.


CORO.
bo ruch ha bo be shym a dou noi by rach nu chem mibys a dou noi
Moderato.
bo ruch ha-
bo ruch ha bo
beshym a dounoi by rach nu chem mi bys a dou
-bo
beshym a dounoi
QUARTETTE.
noi
bo ruch ha bo
1º
2º
bo ruch ha bo be shym a dou noi by
rach nu chem mi bys a dou noi
boruch ha bo
boruch ha-
CORO.
boruch ha bo
boruch ha bo
bo boruch ha ho
beshym a dounoi
be rach nu
QUARTETTE.
boruch ha bo
be shym a dounoi
chem mi bys a dou noi
be rach nu chem mi bys a dou noi
CORO


yl a_dou_noi va_yo_er lo_nu is_ru chag ba_a_vou_sim ad
kar_nous ha_miz_by_ach yl a_dou_noi va_yo_er lo_nu is_
_ru chag ba_a_vou_sim ad kar_nous hamiz by_ach y_li a_toh ve_ou_de_
_ko e_lou_hai a_rou_ma_me_ko ve_ou_de_
y_li a_toh
_ko arou_ma_me_ko hou_du la_dou_noi ki le_ou_
e_lou_hai ki_touv
_lom hou_du la_dou_noi ki touv ki
QUARTETTE.
CORO.
chas_dou
le_ou_lom chas_dou chas_dou.
lento.

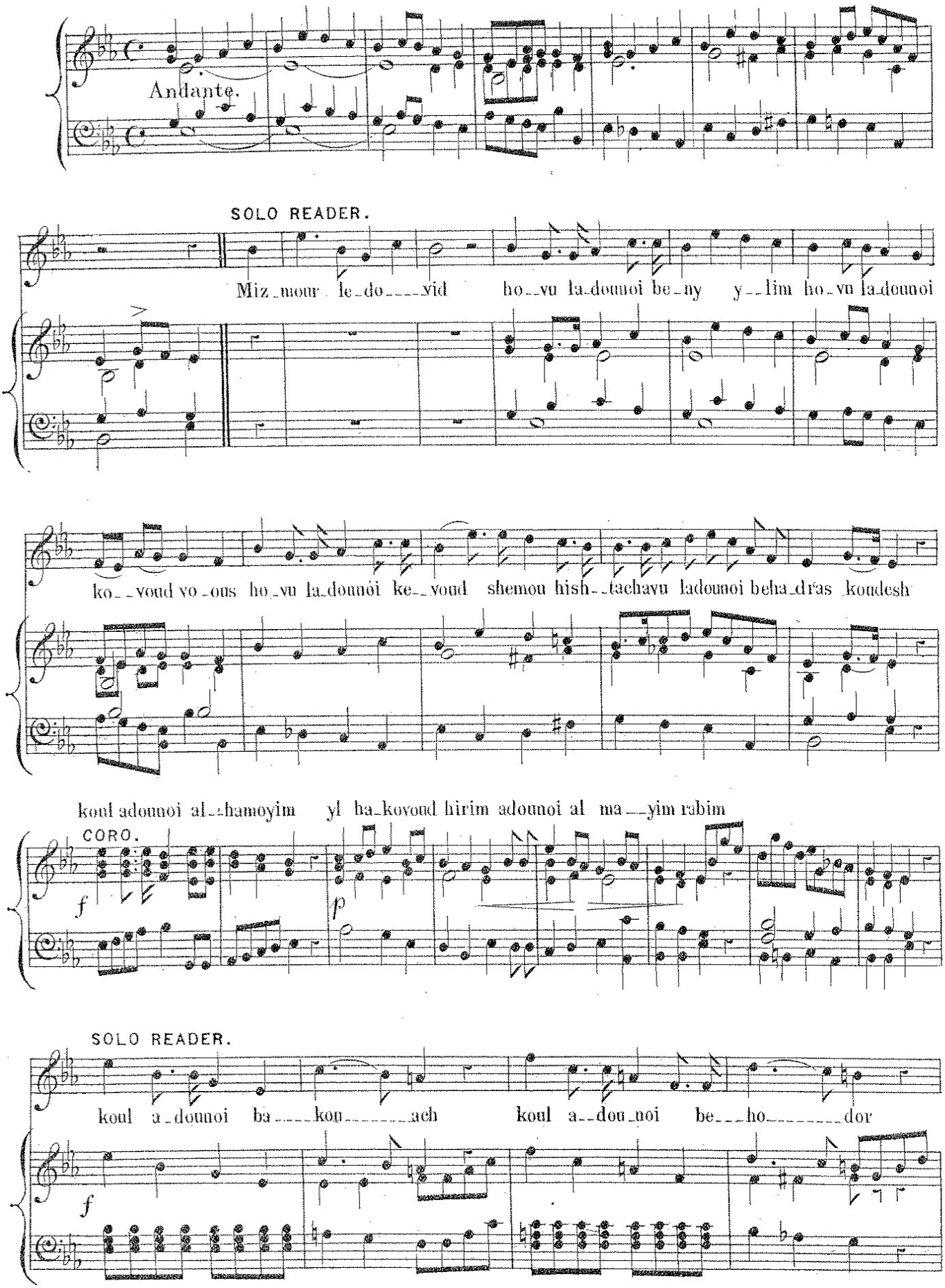
MIZMOUR LESOUDOH.

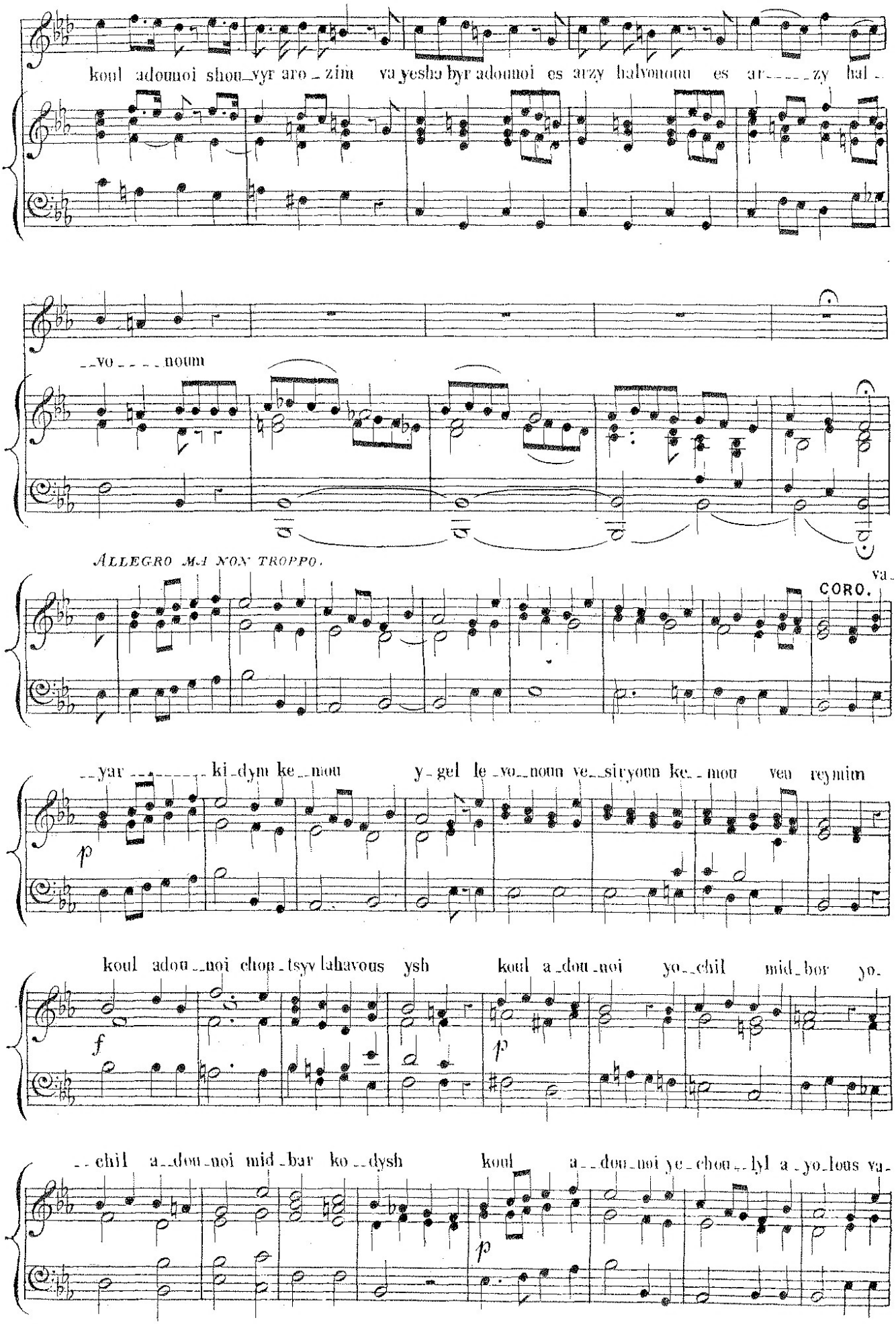
PSALM 100.

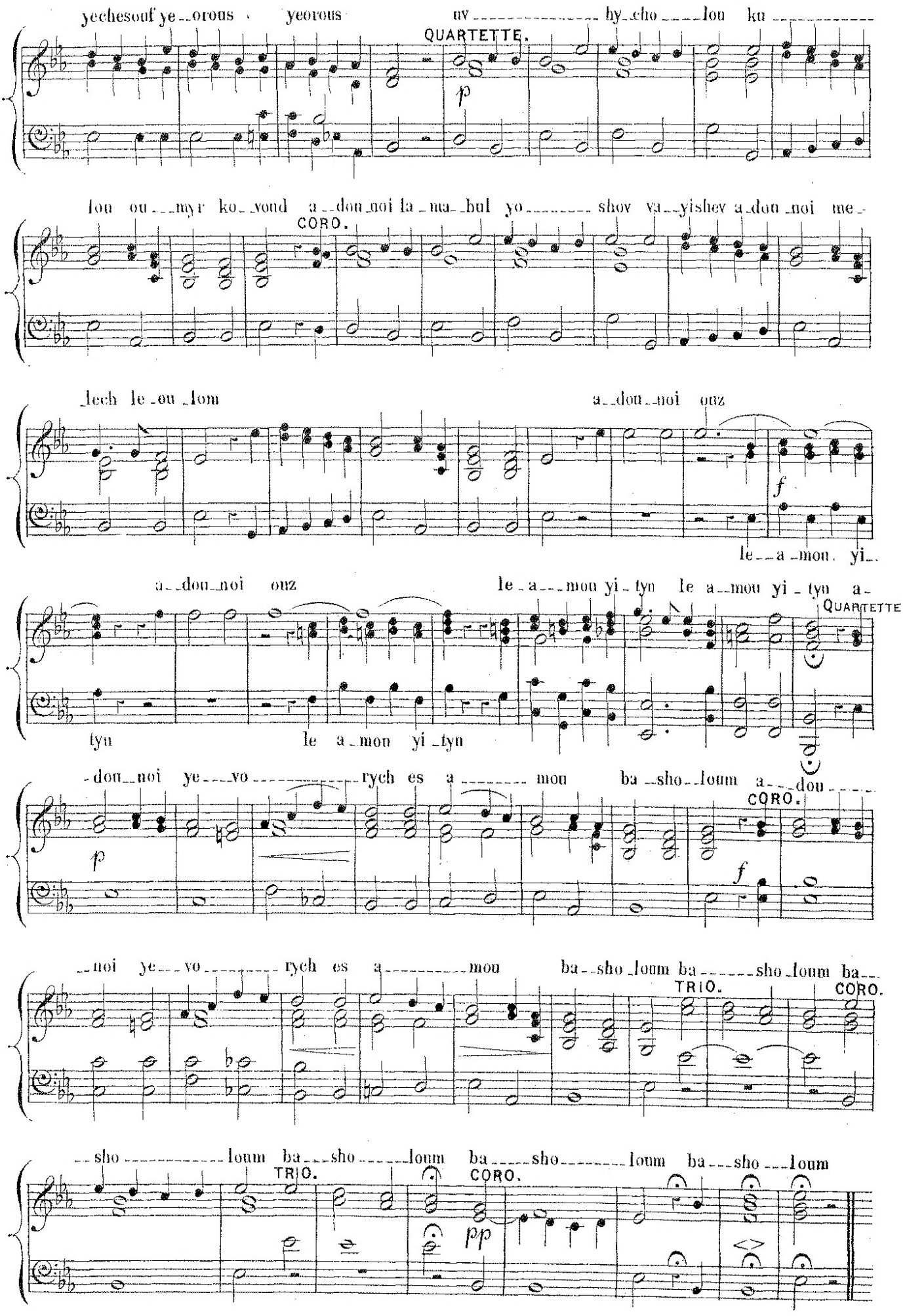


MIZMOUR LEDOVID.

PSALM 29.



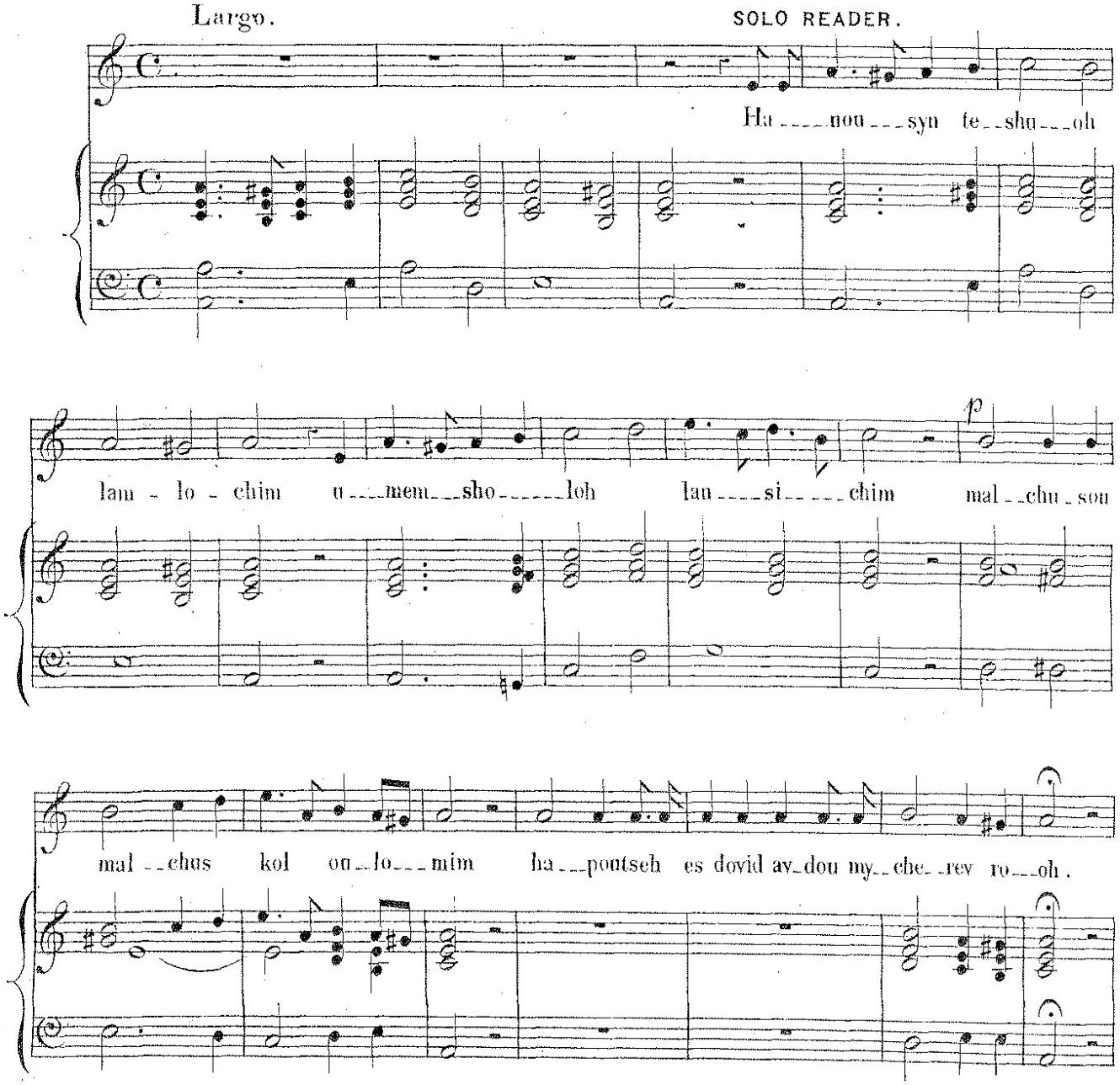

koul adounoi shou_vyr aro_zim va yesha byr adounoi es arzy halvonoun es ar_____zy hal_
_vo_____noum
ALLEGRO MA NON TROPPO.
CORO.
va_
_yar_____ki_dym ke_nou y_gel le_vo_noun ve_siryoun ke_nou veu reynim
koul adou_noi chou_tsyv lahavous ysh koul a_dou_noi yo_chil mid_bor yo_
_chil a_dou_noi mid_bar ko_dysh koul a_dou_noi ye_chou_lyl a_yo_lous va_

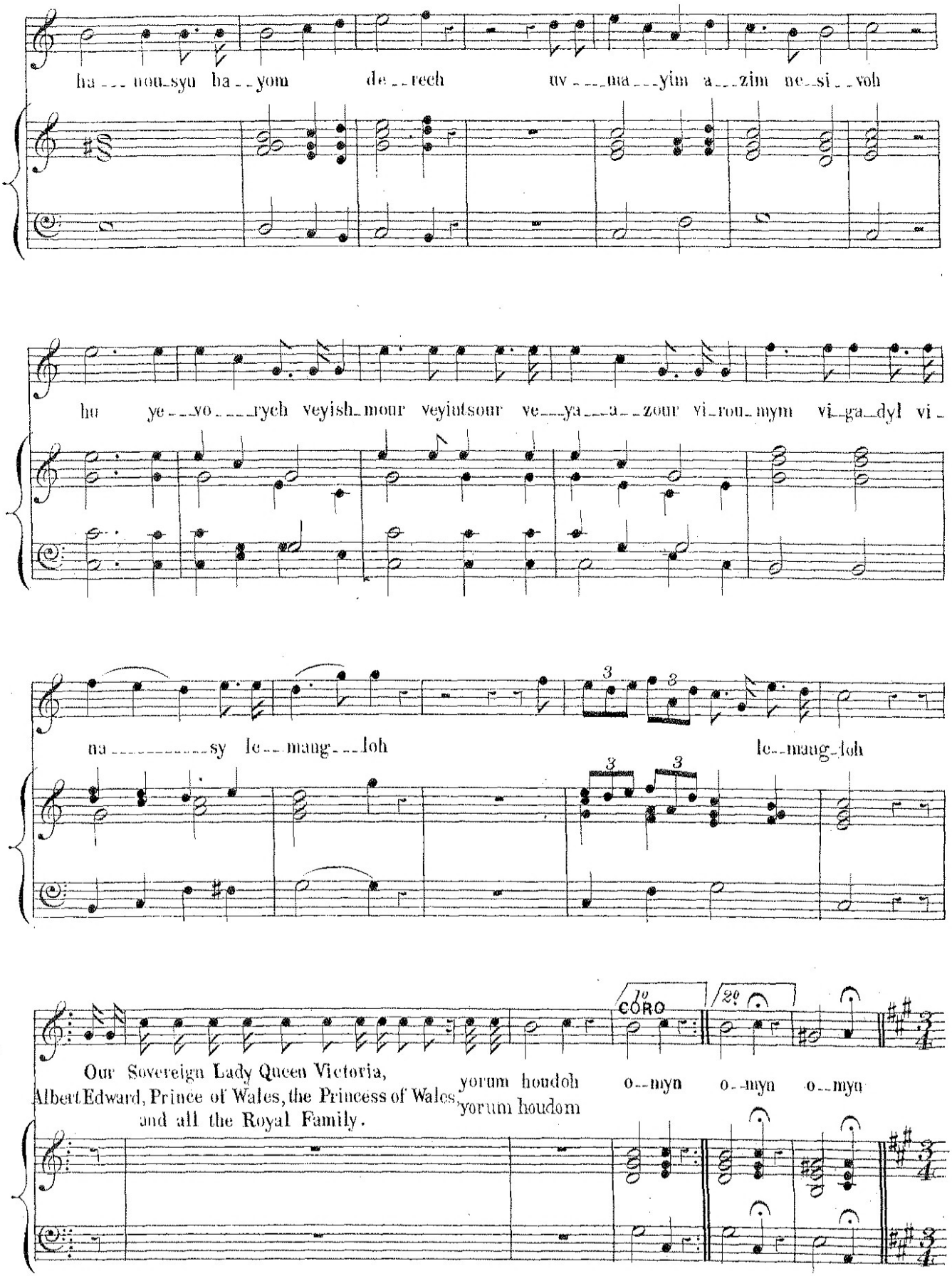

yechesouf ye_orous yeorous av hy_cho_lou ku
QUARTETTE.
p
lou ou_myr ko_vond a_don_noi la_ma_bul yo_shov va_yishev a_don_noi me_
CORO.
_lech le_ou_lom a_don_noi ouz
f
le_a_mon. yi_
a_don_noi ouz le_a_mou yi_tyn le a_mou yi_tyn a_
QUARTETTE
tyn le a_mon yi_tyn
_don_noi ye_vo_rych es a_mou ba_sho_loum a_dou_
CORO.
p
f
_noi ye_vo_rych es a_mou ba_sho_loum ba_sho_loum ba_
TRIO.
CORO.
_sho_loum ba_sho_loum ba_sho_loum ba_sho_loum
TRIO.
CORO.
pp

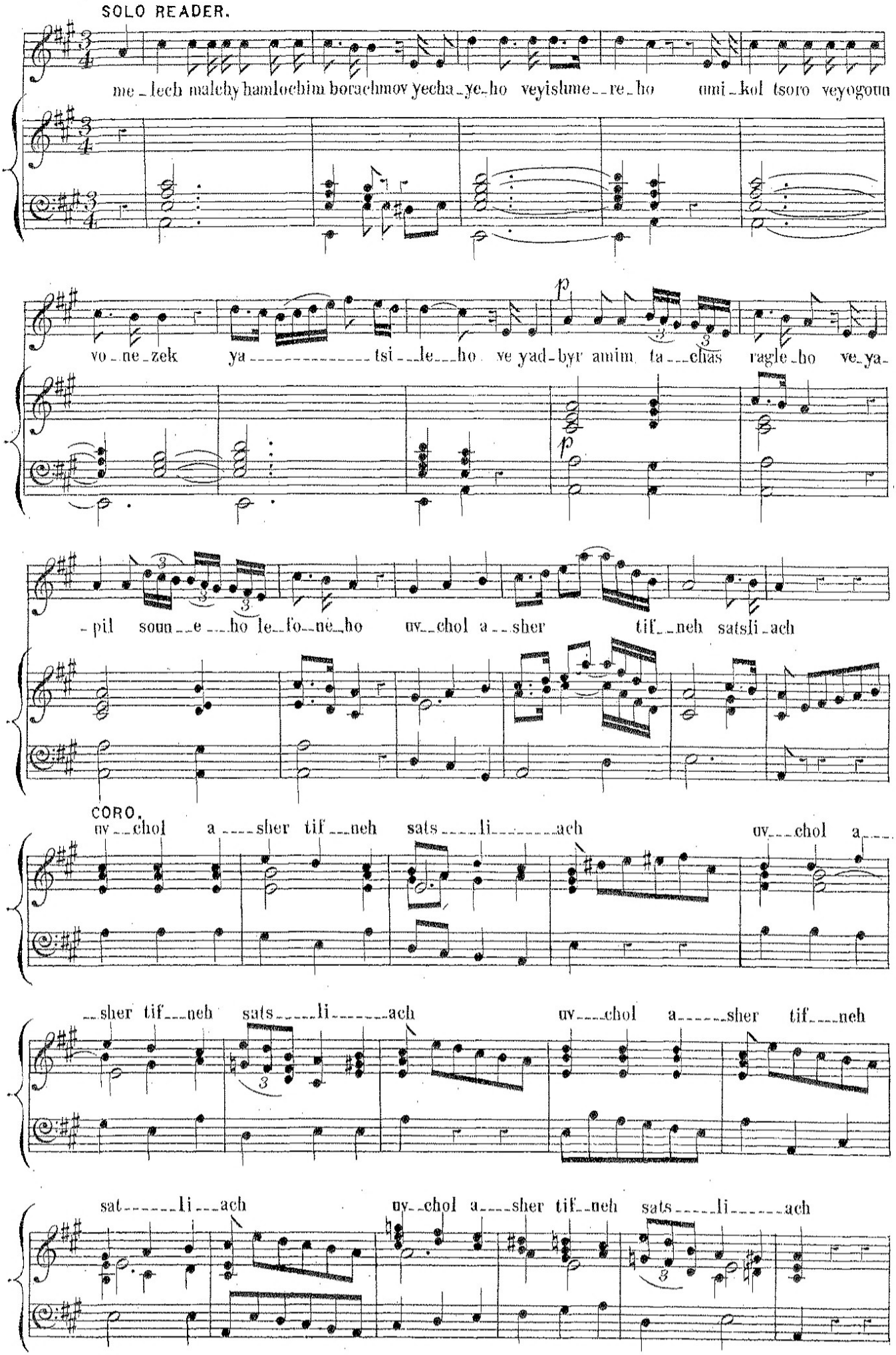
HANOUSYN.

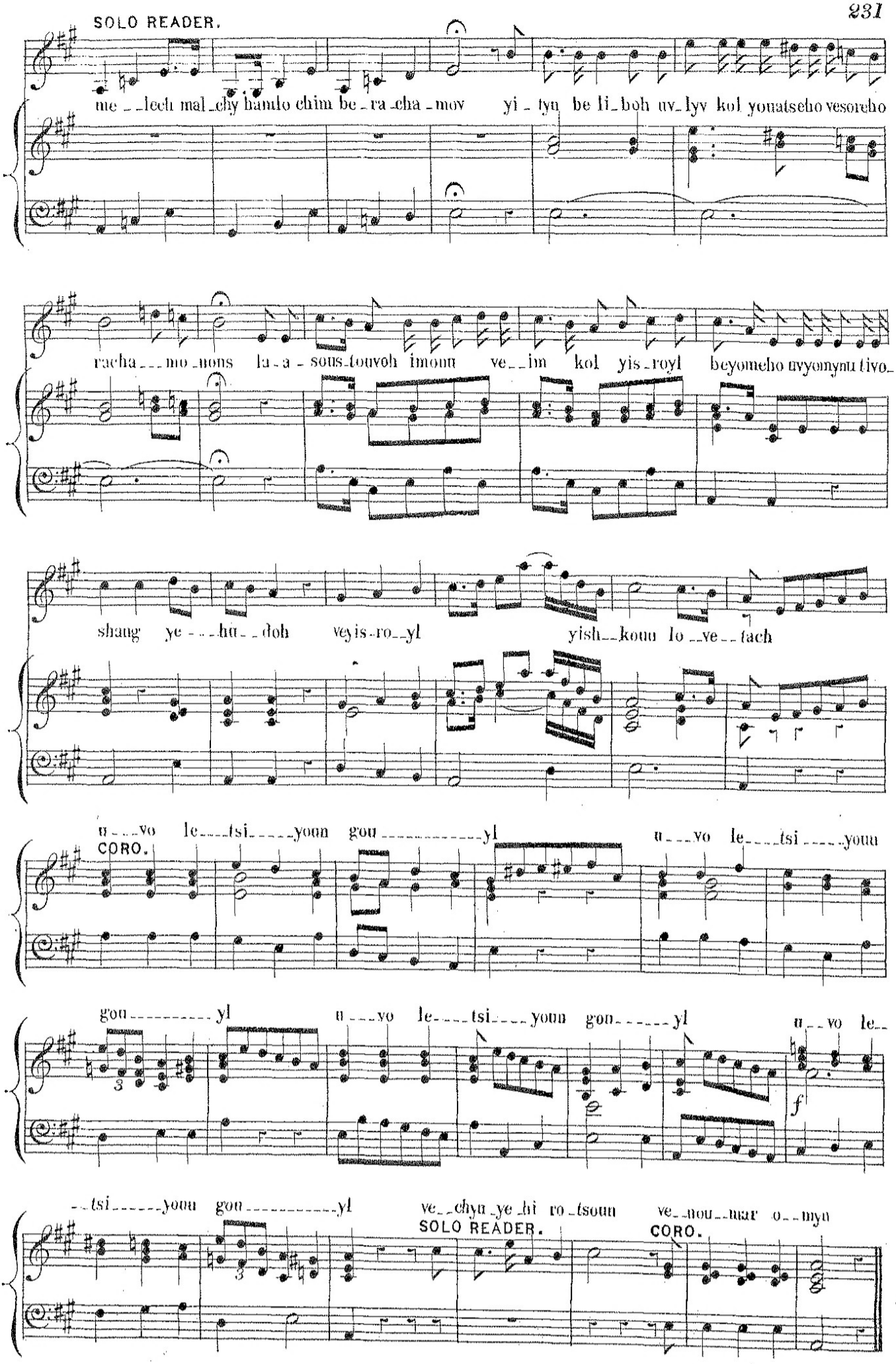
(PRAYER FOR THE ROYAL FAMILY.)

(TRANSLATION.) He who dispenseth salvation unto kings, and dominion unto princes, whose kingdom is an everlasting kingdom, who delivereth his servant David from the destructive sword, who maketh a way in the sea, and a path through the mighty waters; may he bless, preserve, guard, assist, exalt, and highly aggrandize our most gracious Sovereign, Lady, Queen VICTORIA; Albert Edward, Prince of Wales; the Princess of Wales; and all the Royal Family. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, preserve them, and grant them life, and deliver them from all manner of trouble and danger. Subdue nations under her feet, cause her enemies to fall before her, and cause her to prosper in all her undertakings. May the supreme King of kings exalt and highly aggrandize her, and grant her long and prosperously to reign. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, incline her heart, and the hearts of her counsellors and nobles, with benevolence towards us, and all Israel. In her days and in ours may Judah be saved, and Israel dwell in safety; and may the Redeemer come unto Zion: may this be his gracious will, and let us say, Amen.




ha___nou_syu ba__yom de__rech uv___ma___yim a___zim ne_si__voh
hu ye___vo___ryeh veyish_mour veyiatsour ve___ya___a__zour vi_rou_mym vi_ga_dyl vi_
na_____sy le__mang__loh
le__mang_loh
1º CORO
2º
Our Sovereign Lady Queen Victoria,
Albert Edward, Prince of Wales, the Princess of Wales,
and all the Royal Family.
yorum houdoh
yorum houdom
o__myn
o__myn
o__myn


SOLO READER.
me_lech malchy hamlochim borachmov yecha_ye_ho veyishme_re_ho umi_kol tsoro veyogoun
vo_ne_zek ya_____tsi_le_ho ve yad_byr amim ta_chas ragle_ho ve_ya_
_pil soun_e_ho le_fo_ne_ho uv_chol a_sher tif_neh satsli_ach
CORO.
uv_chol a_sher tif_neh sats_____li_____ach uv_chol a_
_sher tif_neh sats_____li_____ach uv_chol a_____sher tif_neh
sat_____li_ach uv_chol a_sher tif_neh sats_____li_____ach


SOLO READER.
me - lech mal - chy hamlo chim be - ra - cha - mov yi - tyu be li - boh uv - lyv kol yonatseho vesoreho
racha - mo - nons la - a - sous - touveh imoun ve - im kol yis - royl beyomeho uvyomynu tivo -
shang ye - hu - doh veyis - ro - yl yish - koun lo - ve - tach
u - vo le - tsi - youn gou - yl
CORO.
u - vo le - tsi - youn
gou - yl u - vo le - tsi - youn gou - yl u - vo le -
3
f
- tsi - youn gou - yl ve - chyu - ye - hi ro - tsoun ve - nou - mar o - myn
SOLO READER.
CORO.

ODE.

HEBREW VERSES COMPOSED BY THE REVD DR N. ADLER, CHIEF RABBI. PARAPHRASED BY MICHL HENRY, ESQR

1

Throughout Creation's broad and bright domains,
How great, how wondrous, are Thy works, O Lord!
Beyond all praise enshrined in human strains,–
In awe-struck silence, is Thy name adored!
Yet, since–to Thee– the bursting heart delights
To lift on high the voice of joyful praise;
By Thy behest, on Zion's hallowed heights,
We built Thy House of Prayer, in happier days:
O Jacob! in that age of glowing grace,
How fair, how pleasant was thy dwelling place!

2

But time rolled on; the storm-charged welkin came;
Our ruthless hand Thy sacred shrine profaned;
In surging seas of sorrow, sin, and shame,
Our sun went down; our glittering glory waned.
Then on our summer fell the scathing blight;
We trembled 'neath Thy justly vengeful hand;
Thy House was shattered on the sacred height,
And desolation rent the stricken land!
For guilty Jacob, in that hapless day,
Became the heathen's scorn, the spoiler's prey.

3

Yet, though Thy favour left the stately pile,
Where priest and people raised the voice of prayer,
Thou didst not yet withdraw Thy loving smile,
Thy guilty children felt a Father's care!
Though, in long, weary years, from shore to shore,
Far from their land Thy wandering sons were driven,
Yet still their prayers–as in the days of yore–
Were heard in mercy, at the Gates of Heaven!
Yes; Jacob's voice, though sorrow dimmed its tone,
Arose, accepted, to the Father's throne!

4

But still unmindful of Thy love sublime–
Untaught by exile's hard and bitter lot,–
Our sins pursued us to the stranger clime;
Thy wrath we tempted, and Thy Law forgot!
Around us pressed a throng of frenzied foes;
And near us swept rough hatred's furious wave;
To Thee, O God! our wail of anguish rose,
And Thou wert near–to succour and to save!
Jacob was spared, though tempests round him rolled–
Spared by Thy promise, sworn in days of old.

5

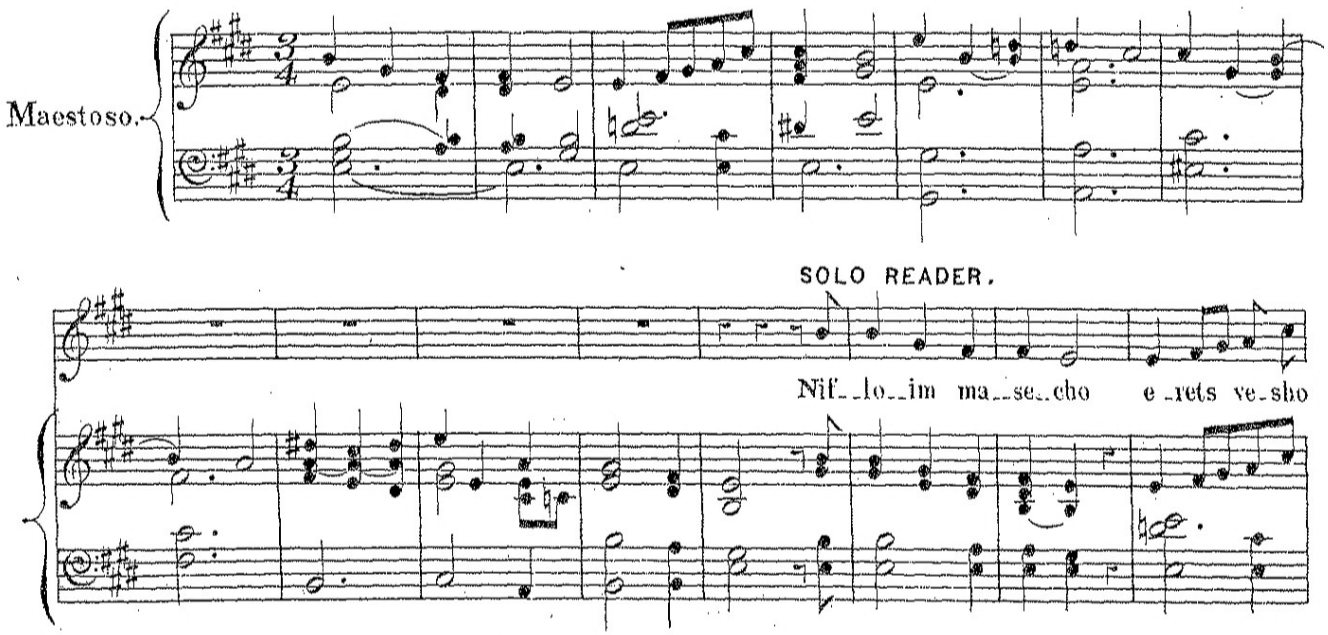
In bygone years our sires were driven far
From this loved land by passion's ruthless rage;
Till Israel's son,– Manasseh,– like a star,
Rose 'midst the orbs that graced a glittering age.
He led us back!–On Albion's sea-girt strand,
A freeman's home, a freeman's rights we won;
Our hearts beat proudly for our native land,–
The wide-spread realm which knows no setting sun!
Here, on our race the joys of freedom shine;
God overlooks the sins of Jacob's line.

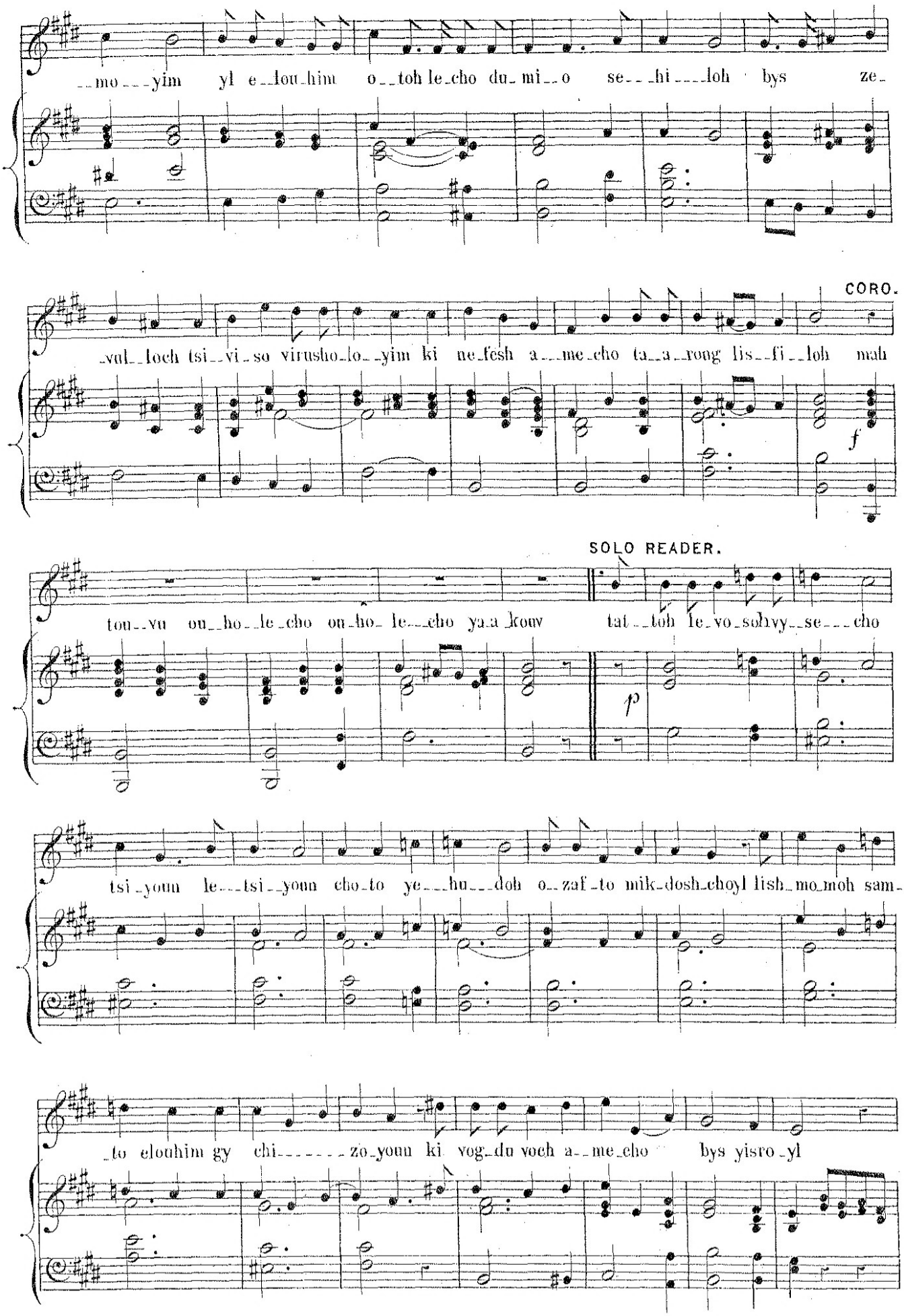
6

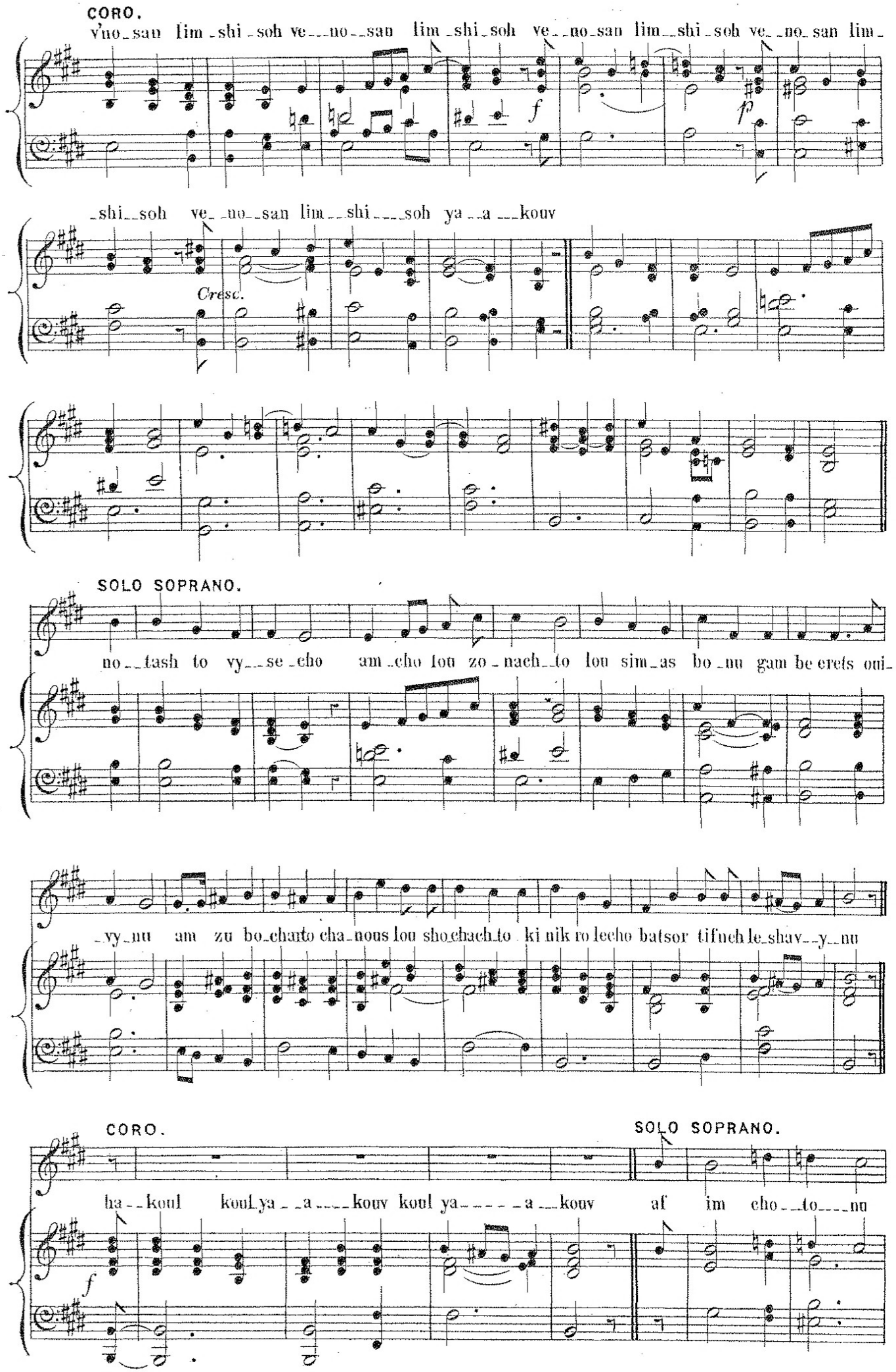
Yet now, O Lord, extend Thy tender grace
To all Thy children spread o'er land and main;
Unite the remnants of Thy scattered race,
And build Thy House, Thy Sacred House, again!
Send forth the Branch of David's royal line;
Yes–bid Messiah's hand Thy banner raise!
Once more on Zion cause Thy light to shine,
Restore the glories of our happier days!
Fulfil Thy promise of the days of yore,
Jacob shall be redeemed, redeemed once more.

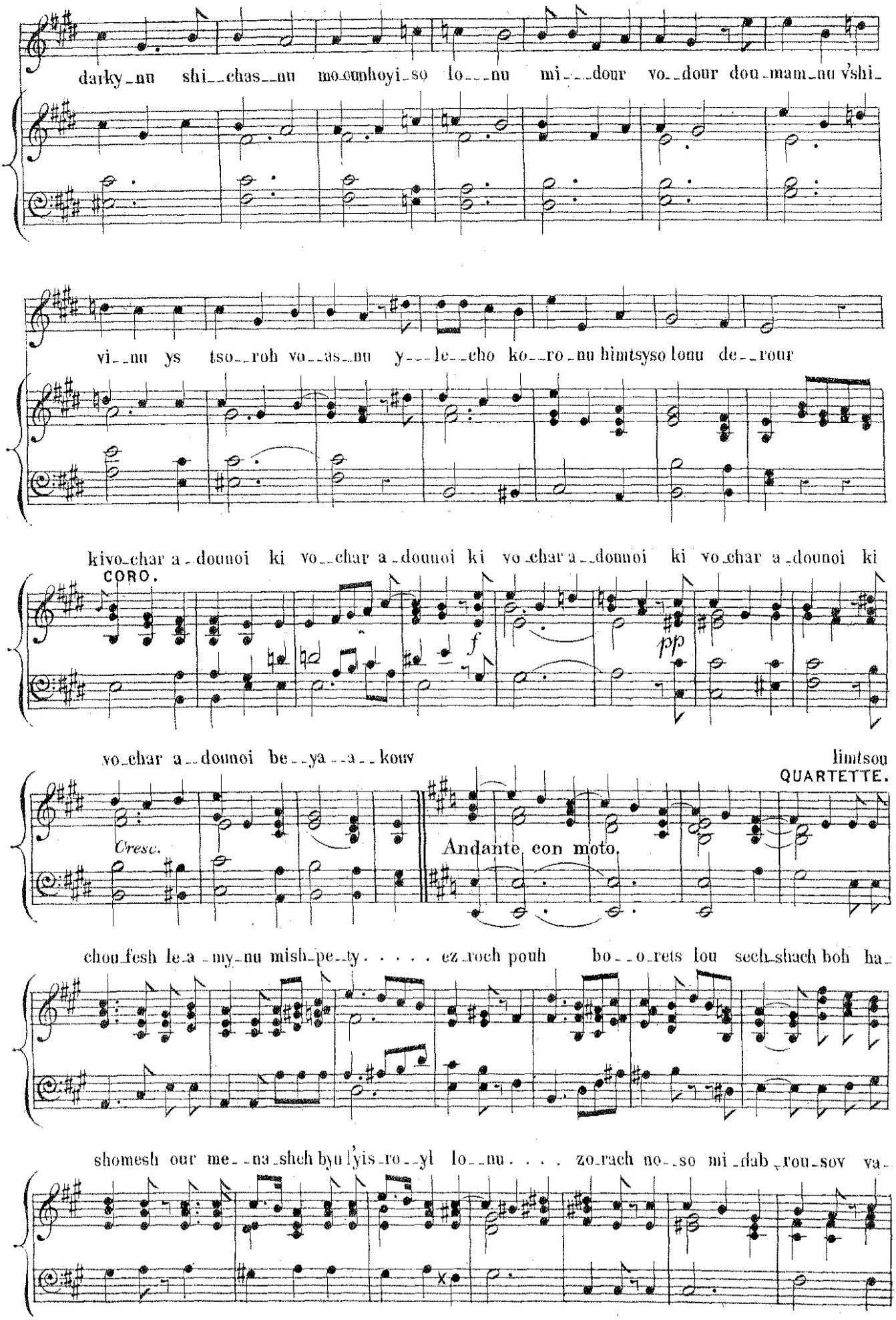
7

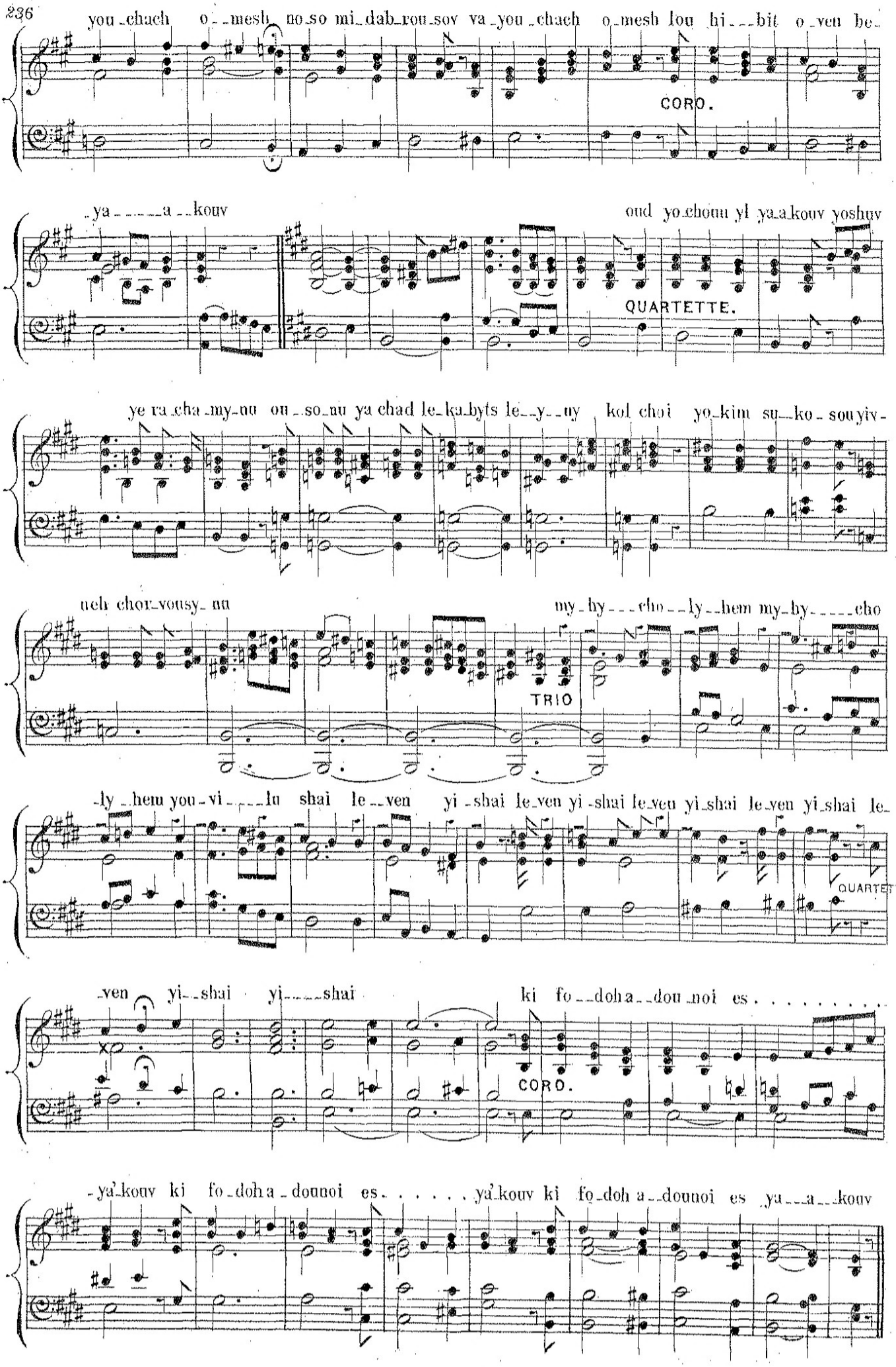
O Lord our God! Thy tender mercies shew
To all in this United House of Prayer–
On rich and poor, Thy sacred love bestow,
And shield Thy children with a Father's care.
O God of Israel! in Thy love look down–
Grant peace and plenty from Thy fostering hand;
Protect the Queen, and all who fence her crown!
And bless the people of our native land!
May Jacob's prayer in joyful rapture rise,
On wings of song, to yonder solemn skies.



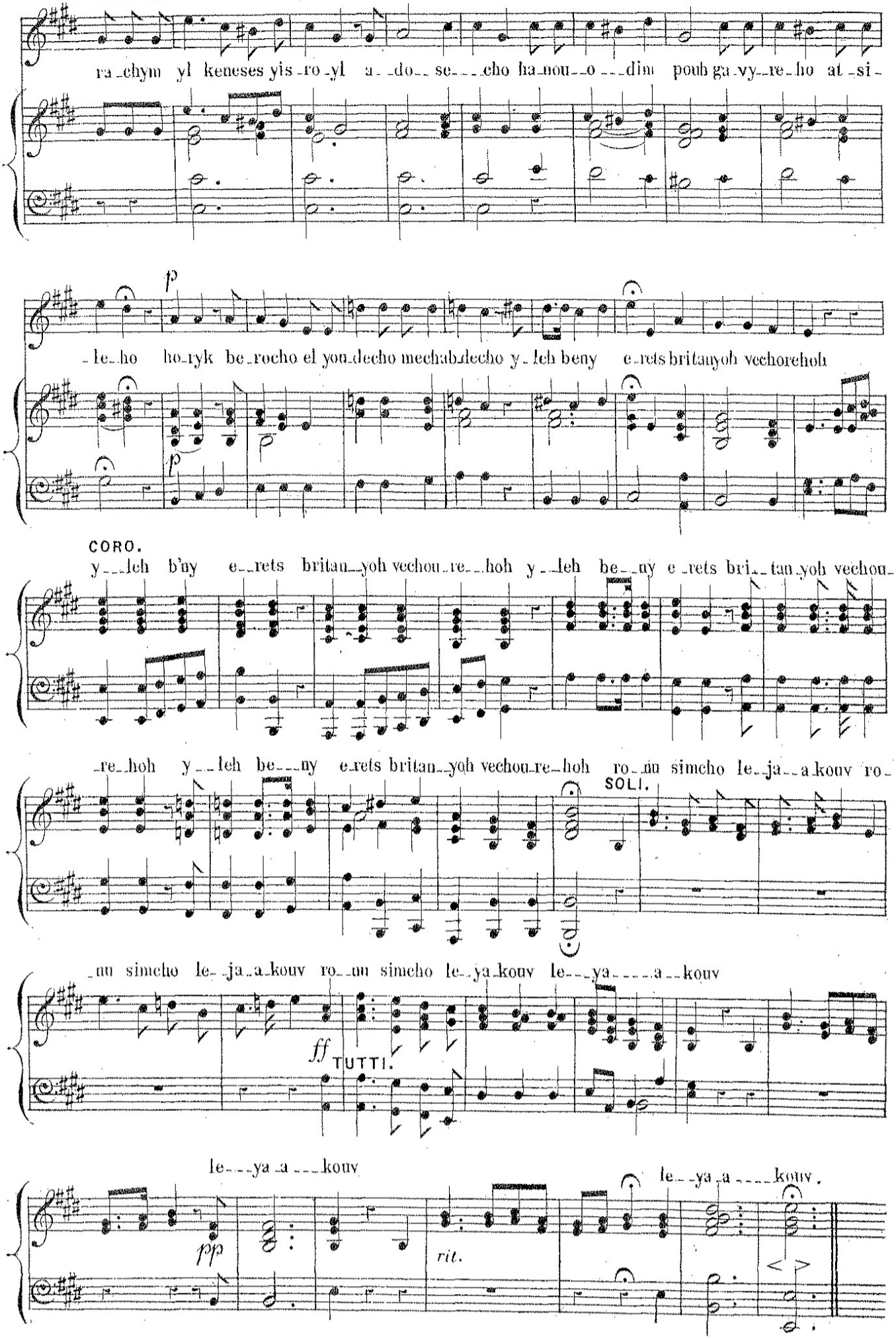

_mo_yim yl e_lou_him o_toh le_cho du_mi_o se_hi_loh bys ze_
CORO.
_vul_loch tsi_vi_so virusho_lo_yim ki ne_fesh a_me_cho ta_a_rong lis_fi_loh mah
f
SOLO READER.
tou_vu ou_ho_le_cho ou_ho_le_cho ya_a_kouv tat_toh le_vo_sohvy_se_cho
p
tsi_youn le_tsi_youn cho_to ye_hu_doh o_zaf_to mik_dosh_choyl lish_mo_moh sam_
_to elouhim gy chi_zo_youn ki vog_du voch a_me_cho bys yisro_yl


CORO.
V'no_san lim_shi_soh ve_no_san lim_shi_soh ve_no_san lim_shi_soh ve_no_san lim_
f
p
_shi_soh ve_no_san lim_shi_soh ya_a_kouv
Cresc.
SOLO SOPRANO.
no_tash to vy_se_cho am_cho lou zo_nach_to lou sim_as bo_nu gam be erets oni_
_vy_nu am zu bo_charto cha_nous lou sho_chach_to ki nik ro lecho batsor tifuch le_shav_y_nu
CORO.
SOLO SOPRANO.
ha_koul koul ya_a_kouv koul ya_a_kouv af im cho_to_nu
f


darky_nu shi_chas_nu mo_unhoyi_so lo_nu mi_dour vo_dour dou_mam_nu v'shi_
vi_nu ys tso_roh vo_as_nu y_le_cho ko_ro_nu himtsyso lonu de_rour
kivo_char a_dounoi ki vo_char a_dounoi ki vo_char a_dounoi ki vo_char a_dounoi ki
CORO.
f
pp
vo_char a_dounoi be_ya_a_kouv
limtsou
QUARTETTE.
Cresc.
Andante con moto.
chou_fesh le_a_my_nu mish_pe_ty. . . . . ez_roch pouh bo_o_rets lou sech_shach boh ha_
shomesh our me_na_sheh byu l'yis_ro_yl lo_nu. . . . zo_rach no_so mi_dab_rou_sov va_


you-chach o--mesh no-so mi-dab-rou-sov va-you-chach o-mesh lou hi---bit o-veu be-
CORO.
-ya-----a--kouv
oud yo-chouu yl ya-a-kouv yoshuv
QUARTETTE.
ye ra-cha-my-nu ou--so-nu ya chad le-ka-byts le--y--uy kol choi yo-kim su--ko-souyiv-
neh chor-vousy-nu
my-hy---cho--ly--hem my-hy-----cho
TRIO
-ly-hem you-vi----lu shai le--ven yi-shai le-ven yi-shai le-ven yi-shai le-ven yi-shai le-
QUARTET
-ven yi--shai yi-----shai
ki fo--doh a--dou-noi es . . . . . .
CORO.
-ya'kouv ki fo-doh a-dounoi es . . . . . ya'kouv ki fo-doh a--dounoi es -ya---a--kouv

SOLO READER. ADAGIO.



ODE.

HEBREW VERSES COMPOSED BY THE REVD HIRSCH HIRSCHEL, CHIEF RABBI.

1

Our Lord, our God, with ardent love
Still to his people bound,
Bade them uprear a glorious house;
There let his praise resound:
That all the world may own, with one accord,
How nobly Israel glorifies the Lord.

CHORUS. { Goodly and blest is Jacob's dwelling,
His Tents all other Tents excelling.

2

Thy presence everywhere pervades,
And yet nowhere is found,
Thou dost not dwell in any place,
Yet liv'st in all around.
But Israel's is the land thou lov'st the best,
And Zion is thy chosen place of rest.

CHORUS. { Goodly and blest is Jacob's dwelling,
His Tents all other Tents excelling.

3

What though, when pomp and pride prevailed,
The Lord forsook the land;
Yet will He hear my suppliant voice,
Whilst humbly here I stand.
Still will I love and praise One gracious Lord,
And bid all Israel glorify their God.

Goodly and blest &c.

4

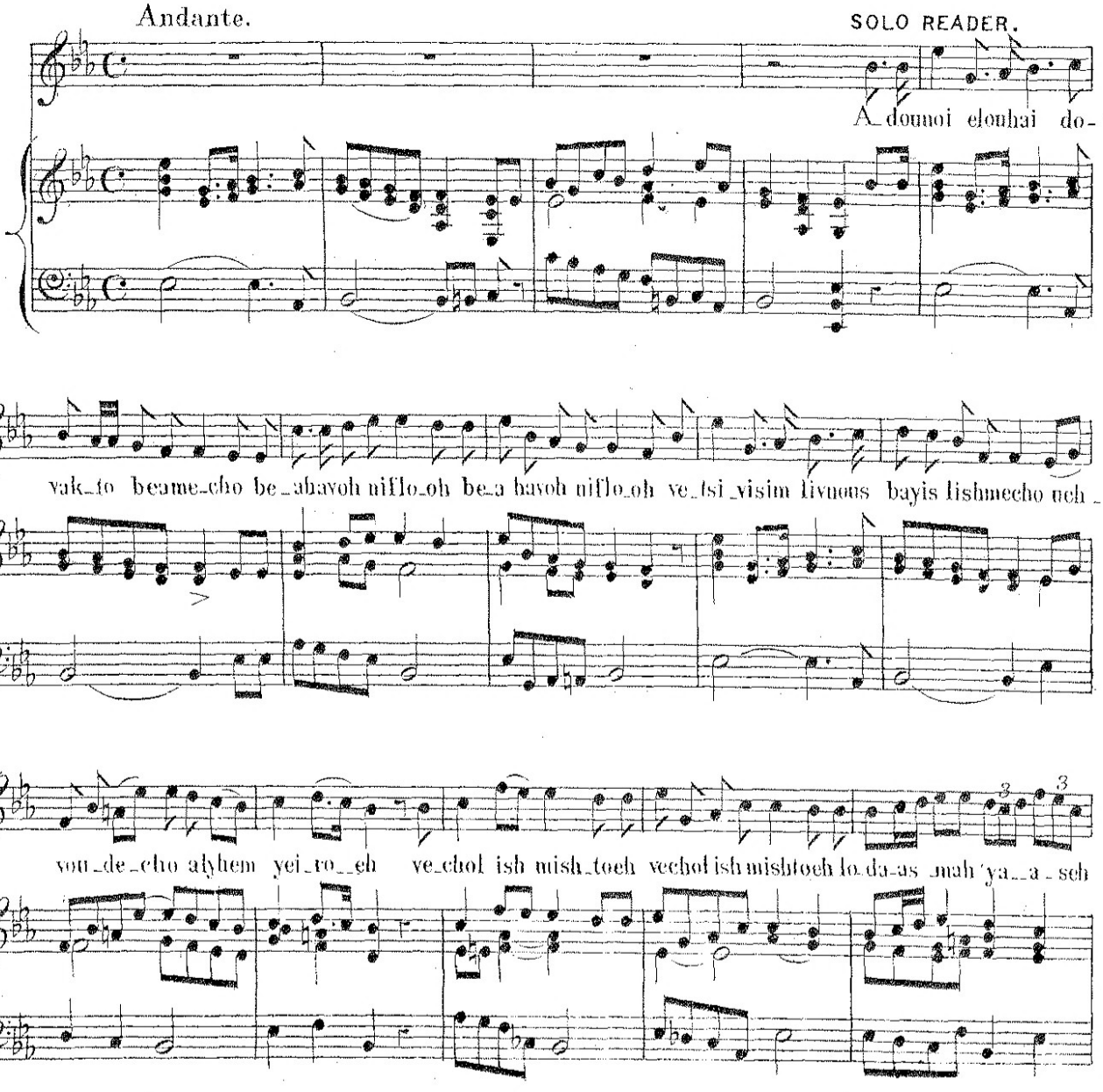
I have not lost my cherish'd hope,
That glorious day to see;
When, owning my Redeemer's power
The world, with bended knee,
Shall view our strength revived, our land restored,
The grand fulfilment of Thy mighty word.

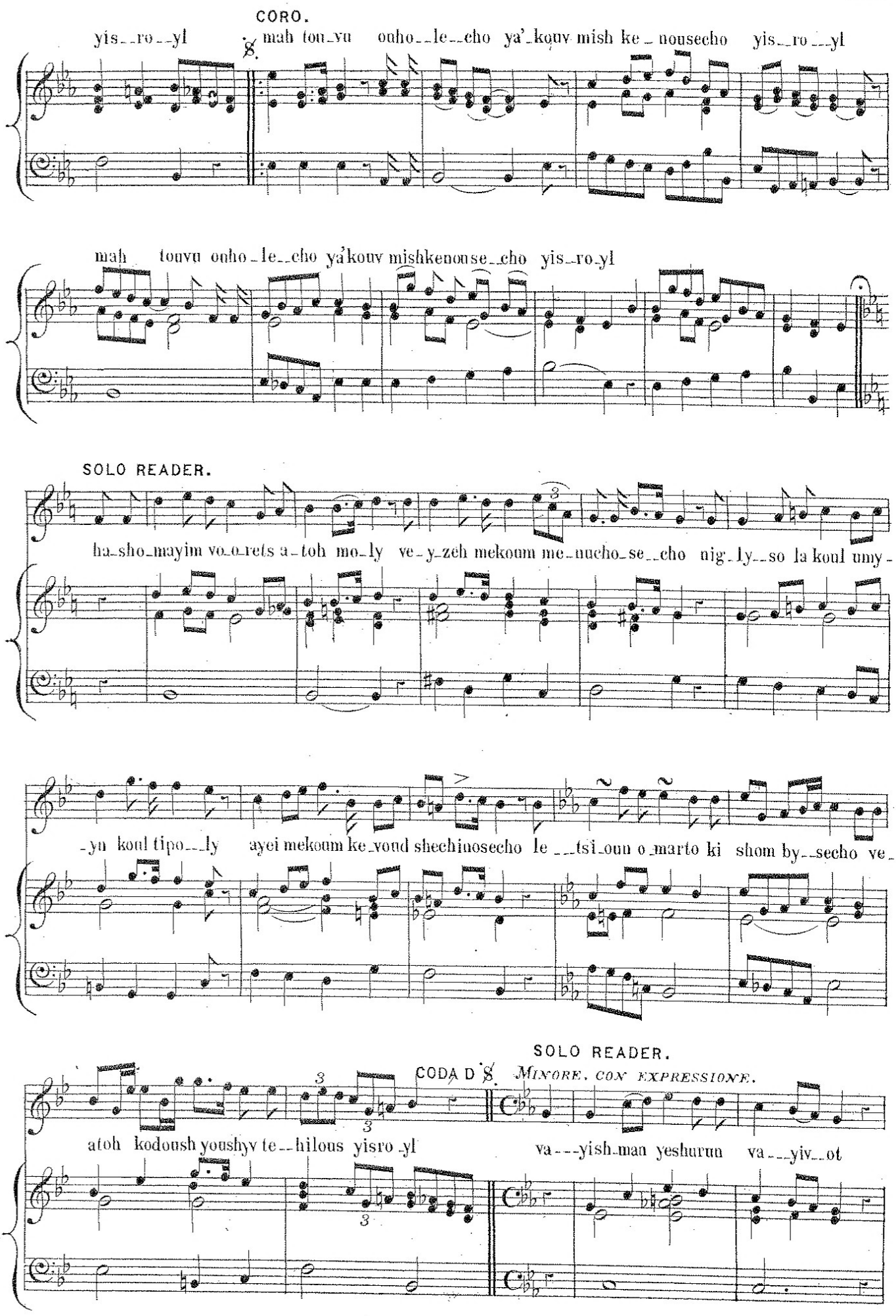
Goodly and blest &c.

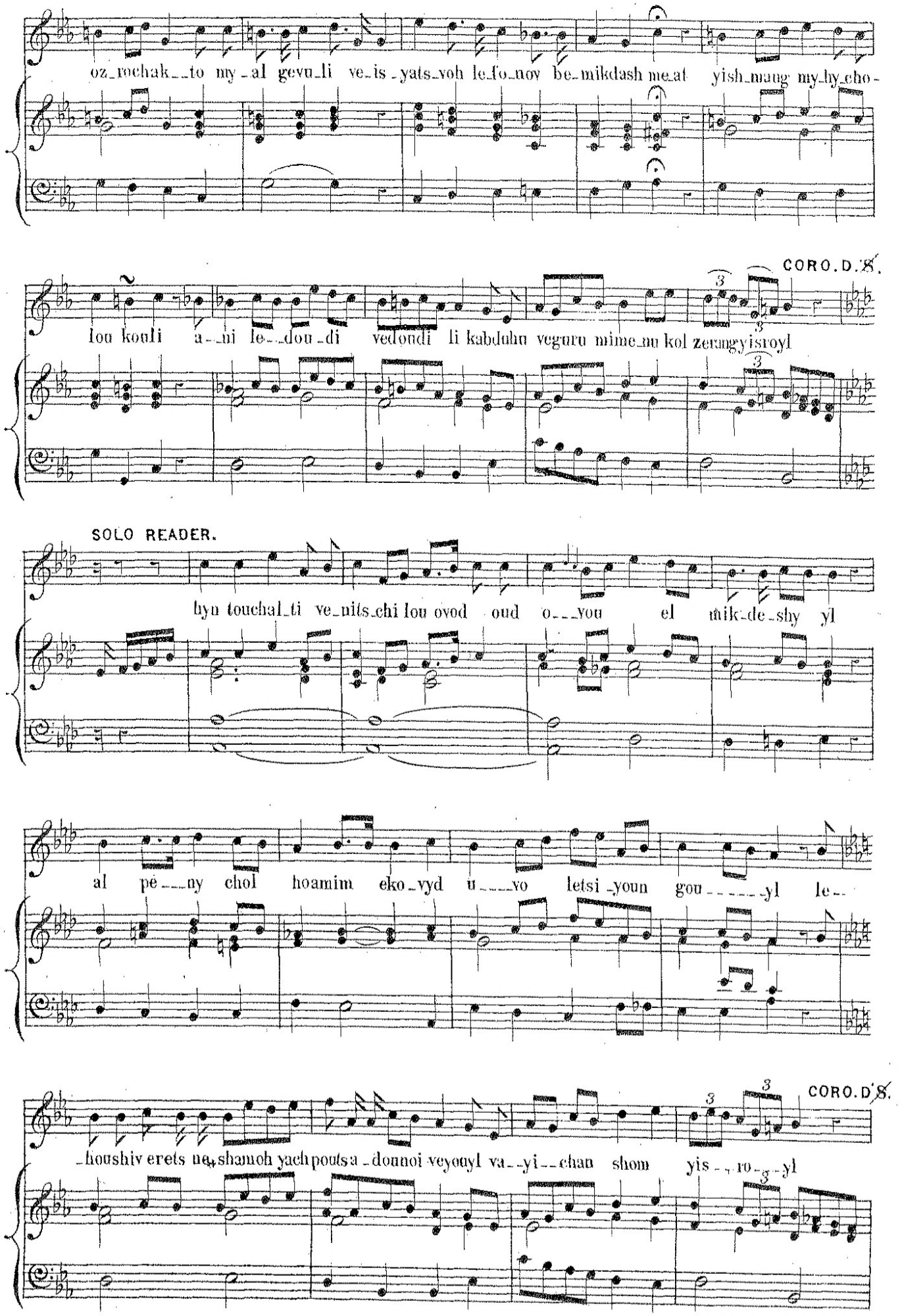
5

Hear me, O Lord! for Thine own sake,
Let Thy great power be known;
No longer pause—let all behold
That thou art God alone.
As darkness flies before the morning light,
Thy mighty presence shall make all things bright.

Goodly and blest &c.




CORO.
yis_ro_yl
mah tou_vu ouho_le_cho ya'_kouv mish ke_nousecho yis_ro_yl
mah touvu ouho_le_cho ya'kouv mishkenoonse_cho yis_ro_yl
SOLO READER.
ha_sho_mayim vo_o_rets a_toh mo_ly ve_y_zeh mekoum me_nucho_se_cho nig_ly_so la koul umy_
_yn koul tipo_ly ayei mekoum ke_voud shechinosecho le_tsi_oun o_marto ki shom by_secho ve_
SOLO READER.
CODA D.S. MINORE, CON EXPRESSIONE.
atoh kodoush youshyv te_hilous yisro_yl
va_yish_man yeshurun va_yiv_ot


oz_rochak__to my_al gevu_li ve_is_yats_voh le_fo_nov be_mikdash me_at yish_maug my_hy_cho-
CORO. D. 8.
lou kouli a__ni le__dou_di vedondi li kabduhu veguru mime_nu kol zerangyisroyl
SOLO READER.
hyu touchal_ti ve_nits_chi lou ovod oud o__you el mik_de_shy yl
al pe__ny chol hoamim eko_vyd u__vo letsi_youn gou_____yl le-
CORO. D. 8.
_houshiv erets ue_shamoh yachpouts a_dounoi veyouyl va__yi__chan shom yis__ro_yl

SOLO READER.

a__dounoi hakshivoh vehi_goleh bichvouderho le__ma__an_____cho al te_a_char veyi_

_vo daug'ki a__toh e_lou__him le____va__de_cho umi_bal_o__de__cho yn ond a____chyr'

CORO.

oz yi__bo____kang ou__rou ka_sha_char ko__ys yei_o___myr le__yis_ro_yl

SOLO READER.

oz yi__bo_kang ou_rou ka_sha__char ko___ys yei__o__myr le__yis__royl

mah touvu ouho__le__cho ya'kouv mishkenou_secho yis__ro___yl mah touvu ouho-

CORO.

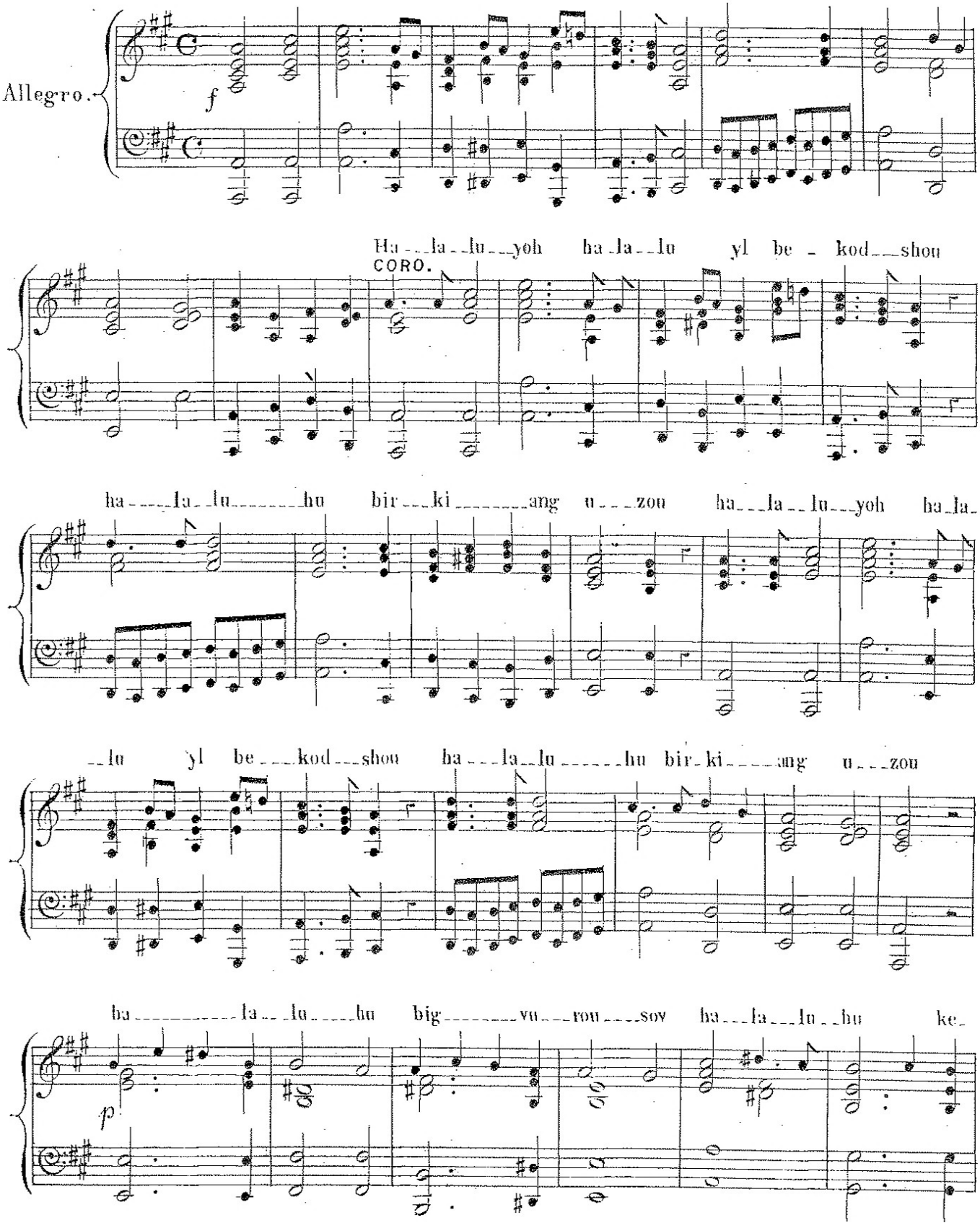
f p

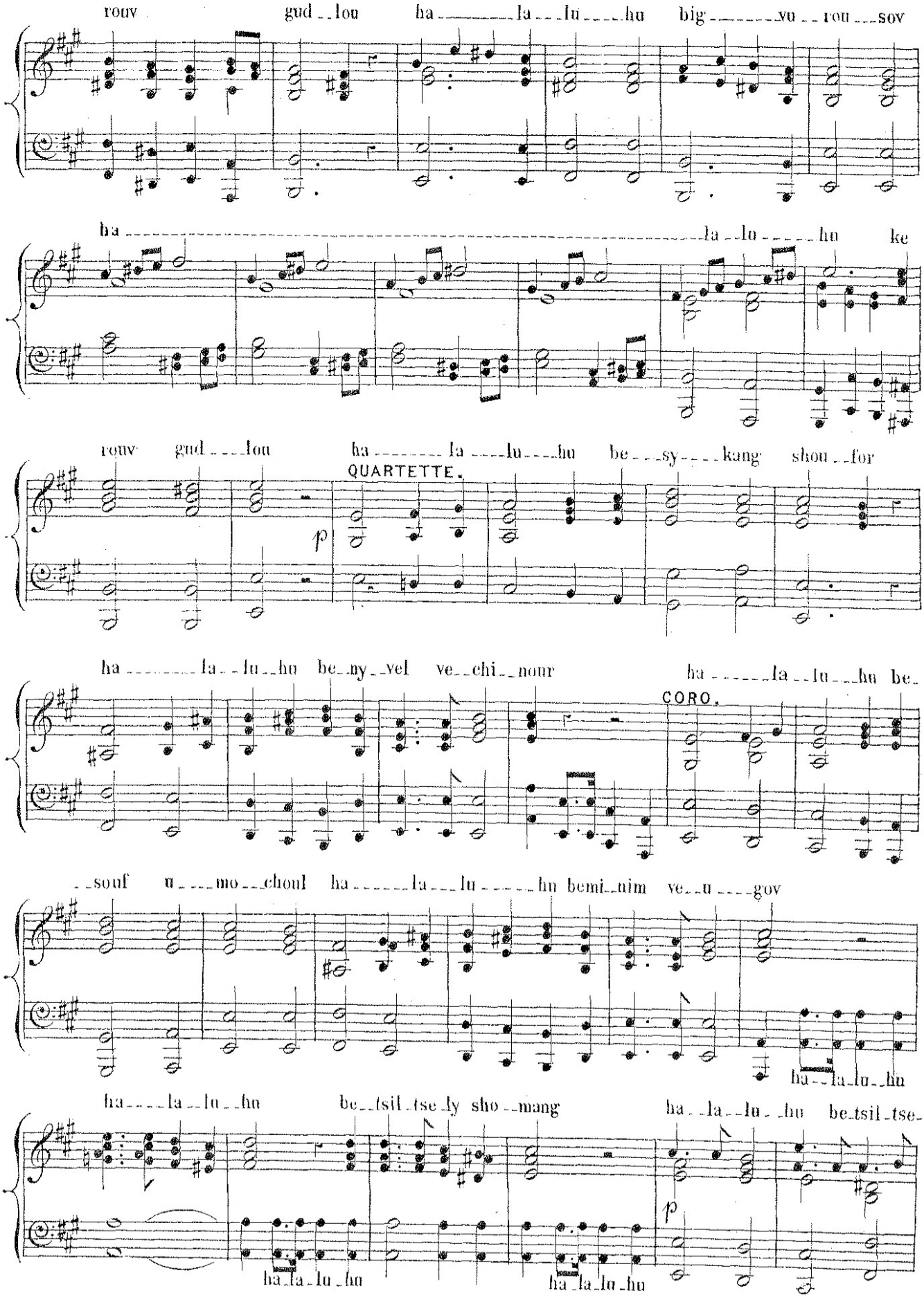
le__cho ya'kouv mishkenousecho yis_ro_yl yis_ro_yl yis_ro___yl yis_ro_yl

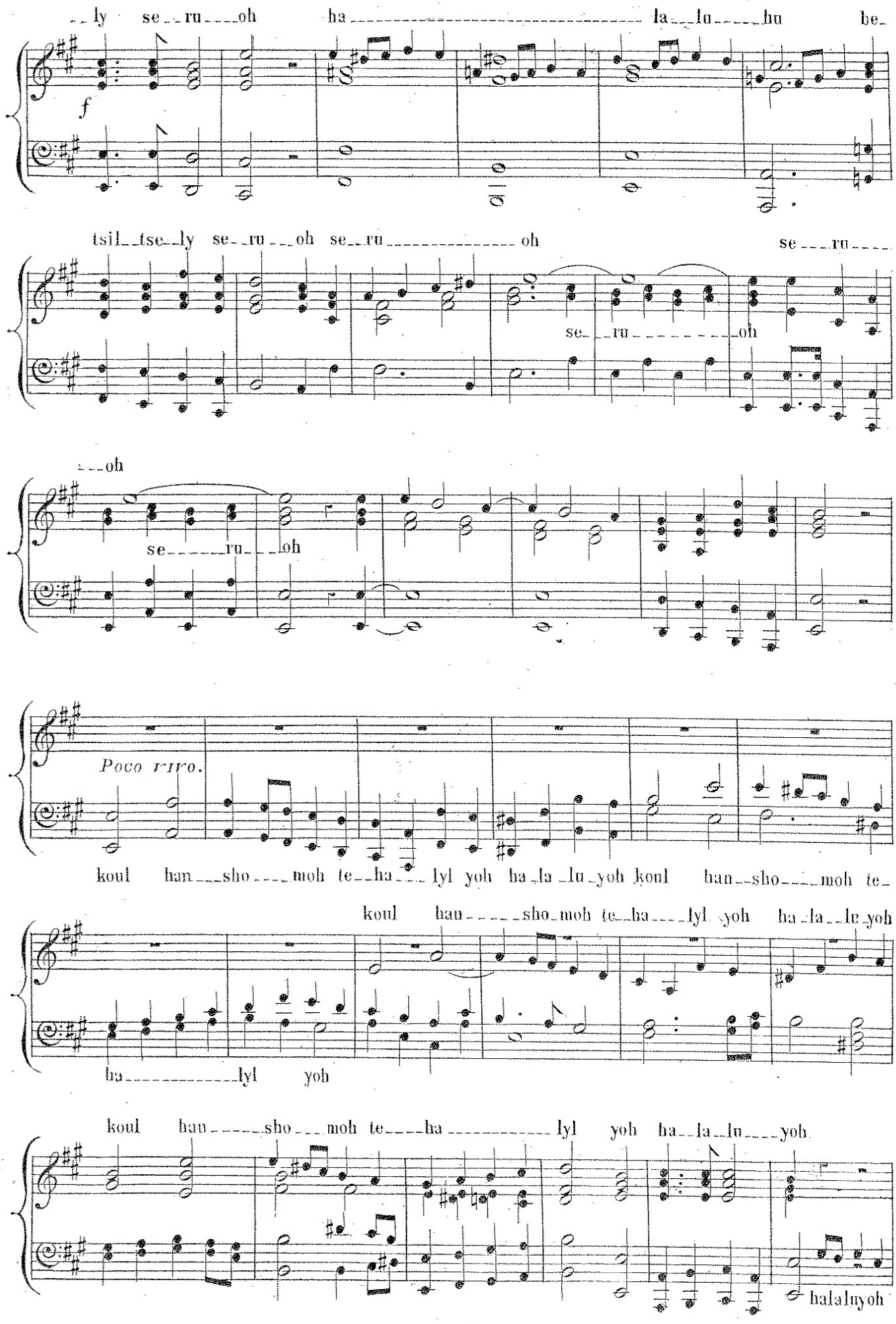
p LENTO.

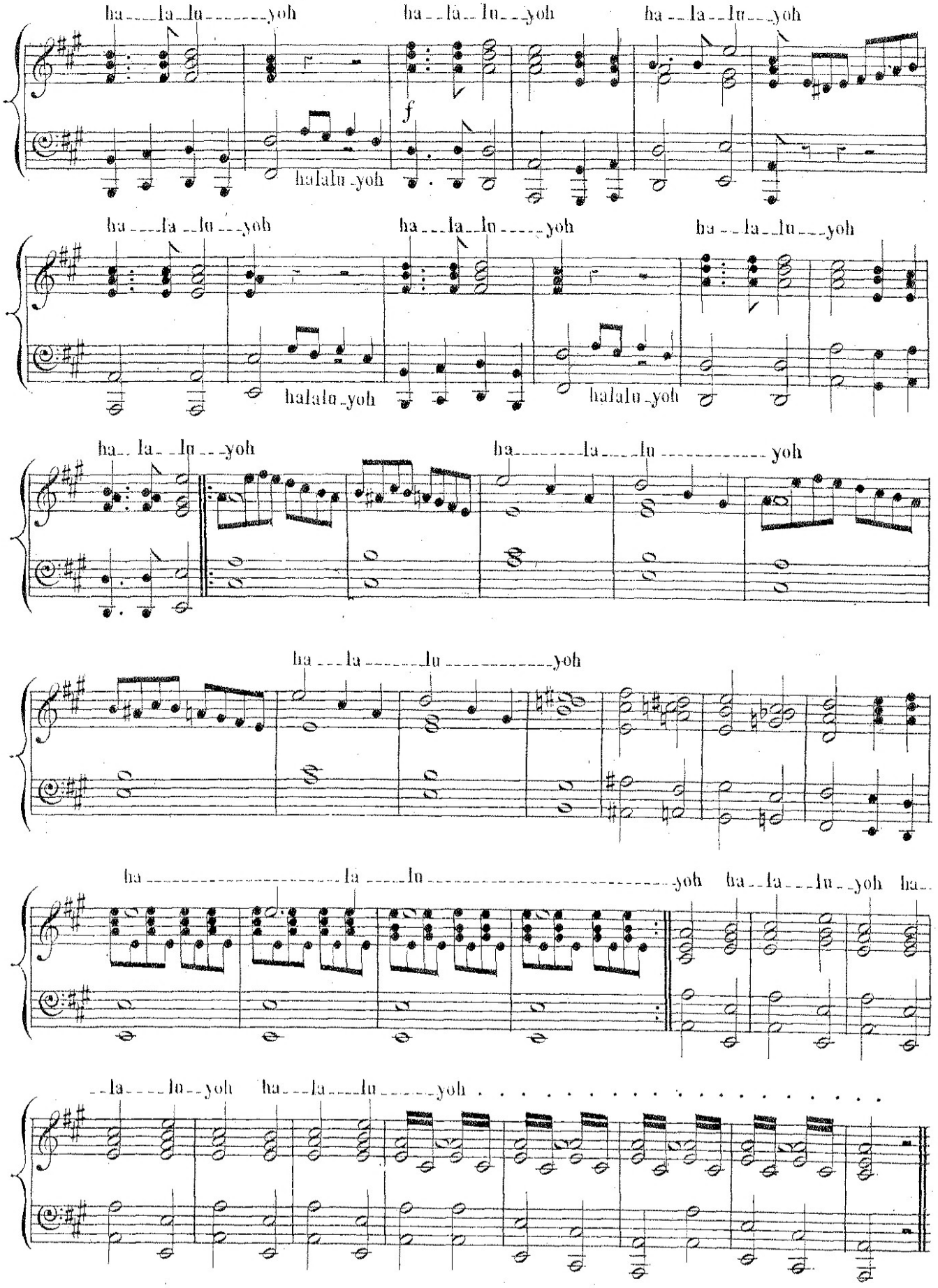
HALLALUYAH.

PSALM 150.




rouv gud lou ha la lu hu big vu rou sov
ha la lu hu ke
rouv gud lou ha la lu hu be sy kang shou for
QUARTETTE.
p
ha la lu hu be ny vel ve chi nour
ha la lu hu be
CORO.
souf u mo choul ha la lu hu bemi nim ve u gov
ha la lu hu
ha la lu hu be tsil tsel ly sho mang
ha la lu hu be tsil tse
p
ha la lu hu
ha la lu hu


ly se ru oh ha la lu hu be
f
tsil tse ly se ru oh se ru oh
se ru oh
se ru oh
se ru oh
Poco rit.
koul han sho moh te ha lyl yoh ha la lu yoh koul han sho moh te
koul han sho moh te ha lyl yoh ha la lu yoh
ha lyl yoh
koul han sho moh te ha lyl yoh ha la lu yoh
halalu yoh


ha la lu yoh
ha la lu yoh
ha la lu yoh
f
halalu yoh
ha la lu yoh
ha la lu yoh
ha la lu yoh
halalu yoh
halalu yoh
ha la lu yoh
ha la lu yoh
ha la lu yoh
ha la lu yoh
ha la lu yoh
ha la lu yoh
ha la lu yoh
ha la lu yoh
la lu yoh
ha la lu yoh

CHORAL WEDDING SERVICE,

Part of which was Sung

AT

The Celebration of the Marriage

of

BARON FERDINAND DE ROTHSCHILD,

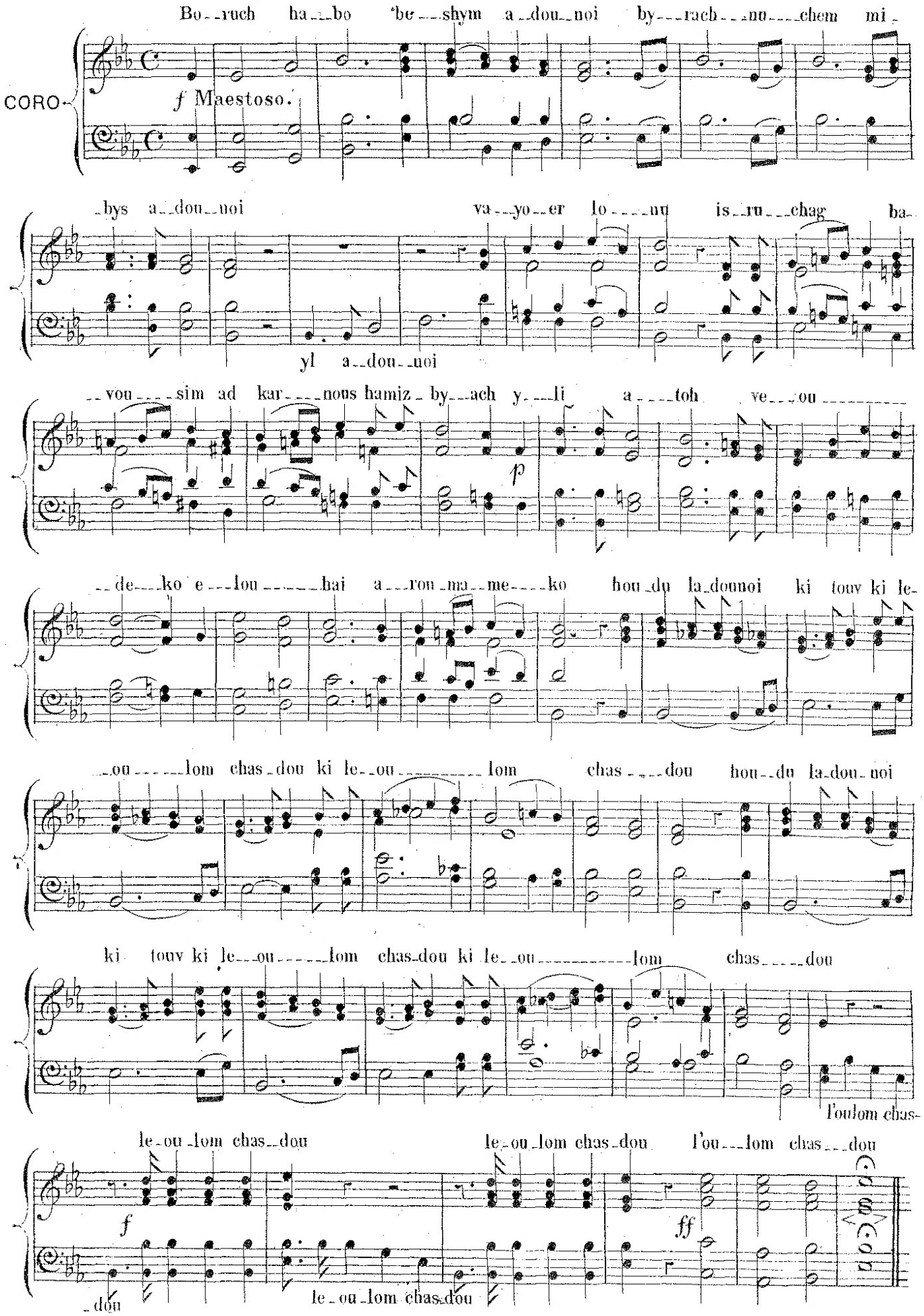
&

MISS EVELINA DE ROTHSCHILD.

245a

BORUCH HABO.

(PSALM 118. V. 26.)

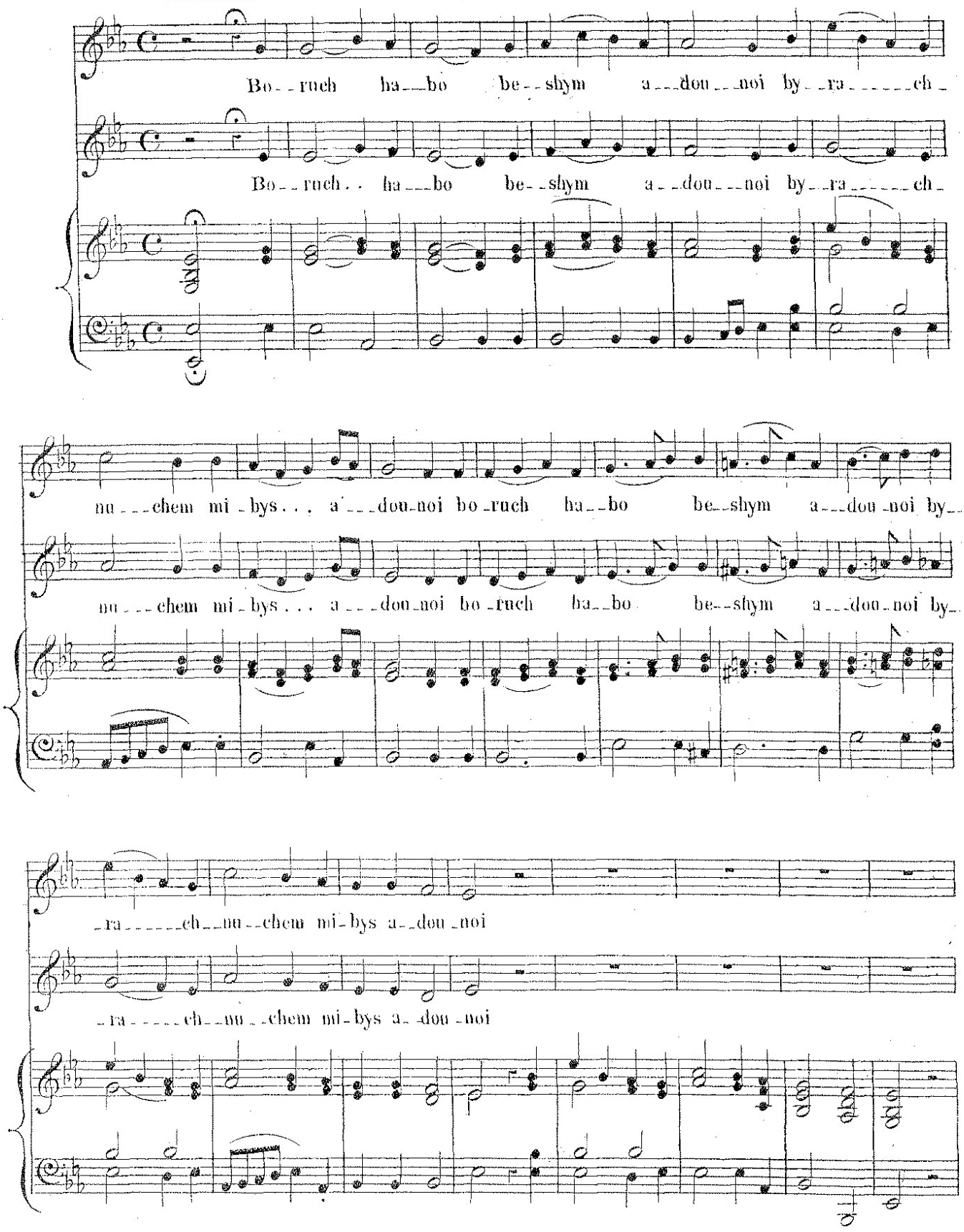


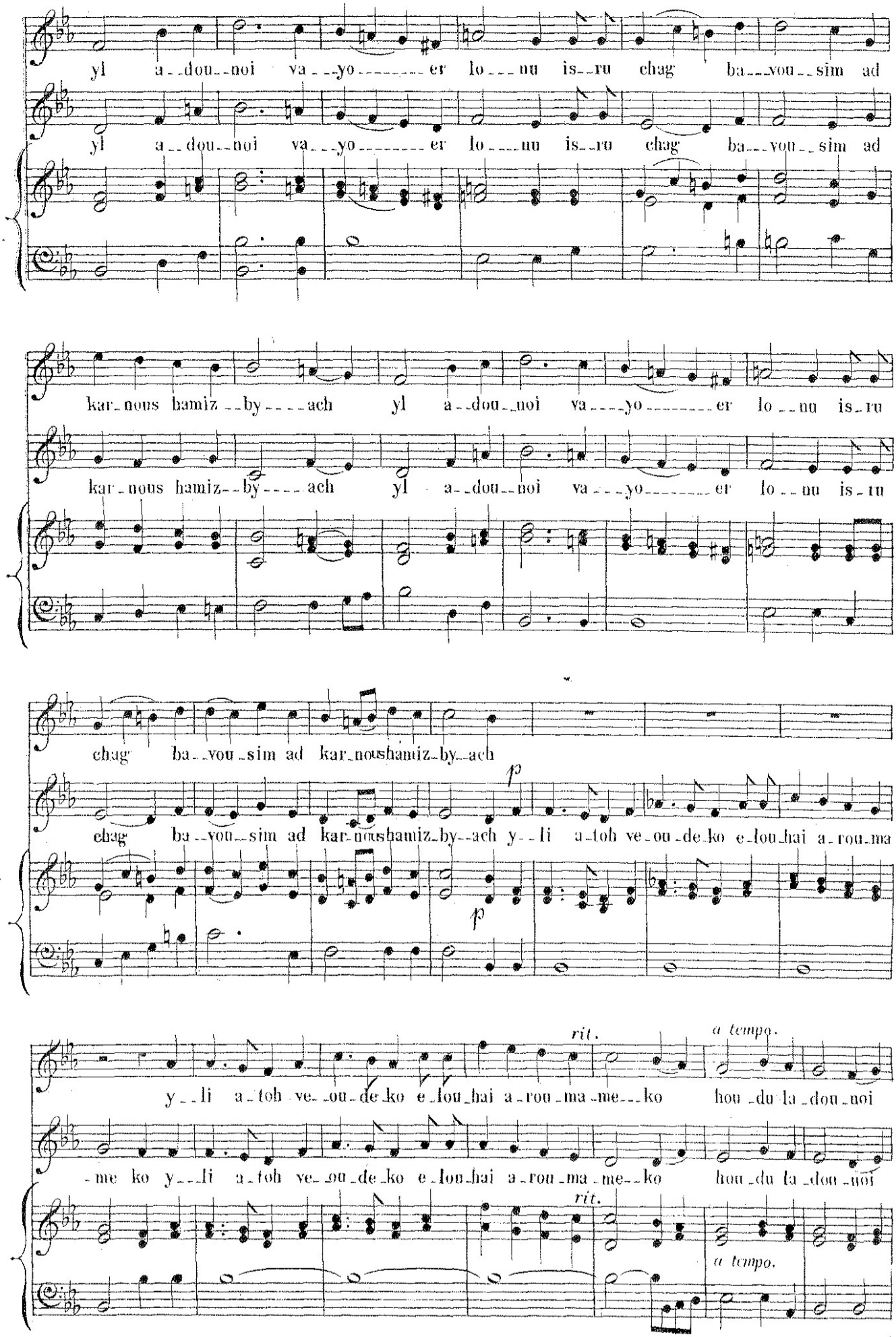
BORUCH HABO.

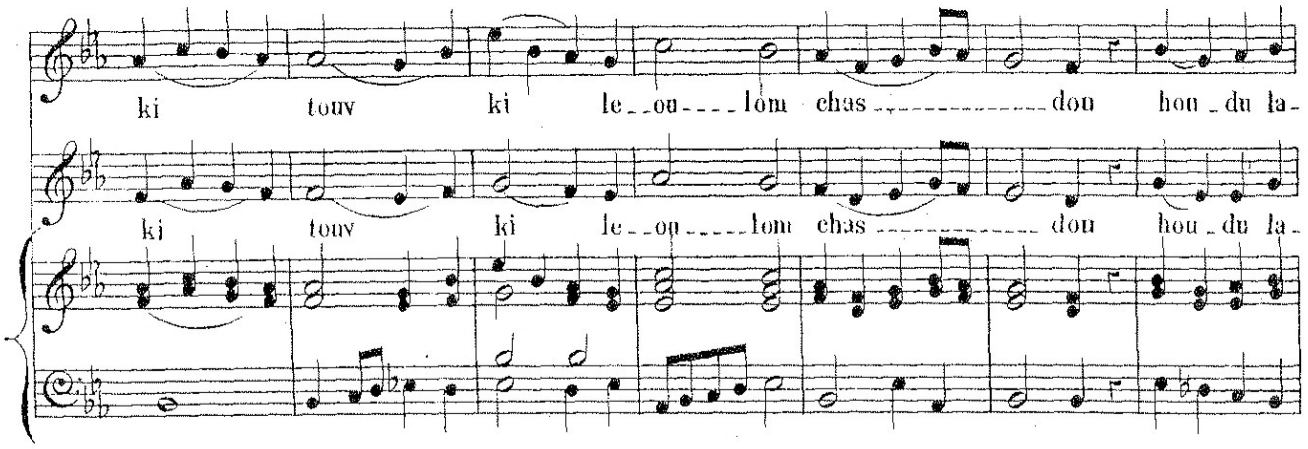
(PSALM 118. V:26.)

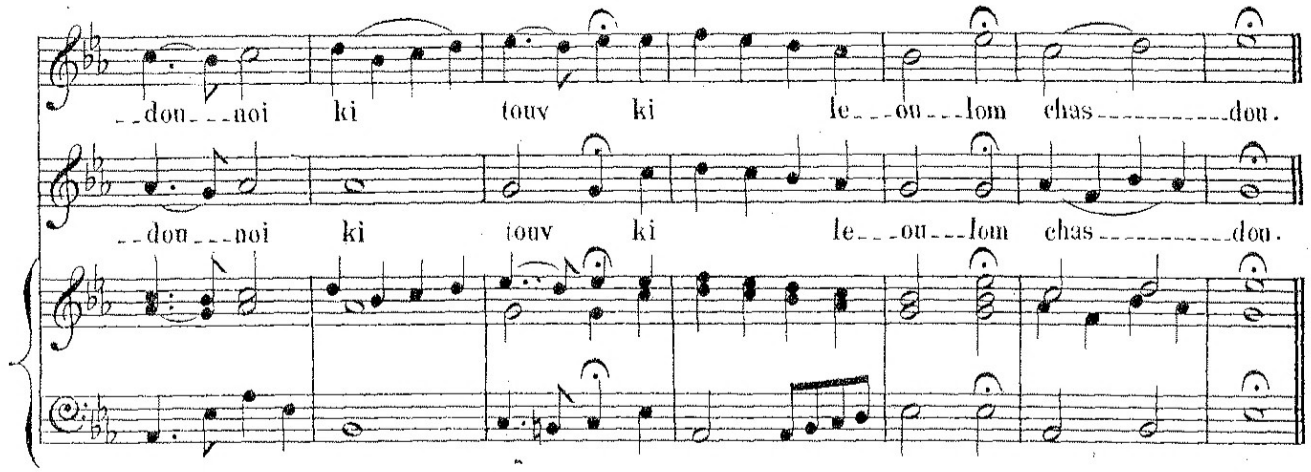
(DUET.)

Andante.

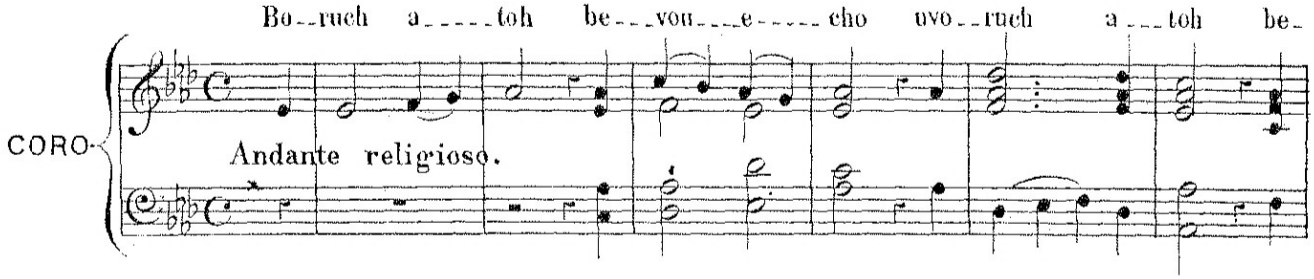


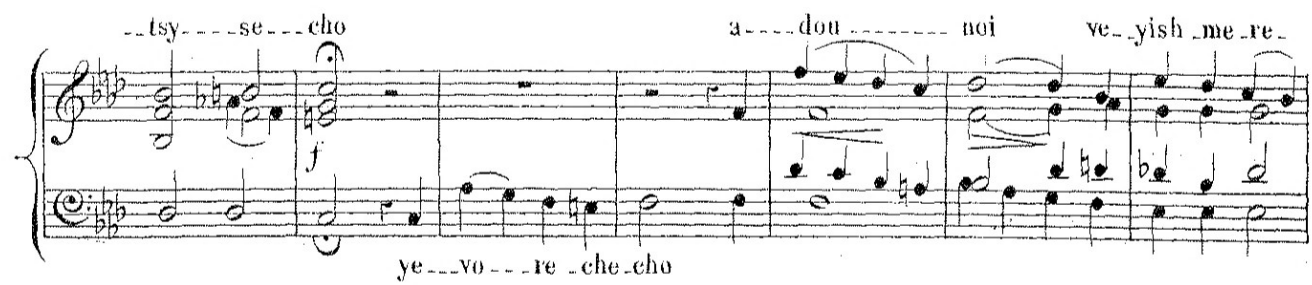

yl a-dou-noi va-yo-er lo-nu is-ru chag ba-vou-sim ad
yl a-dou-noi va-yo-er lo-nu is-ru chag ba-vou-sim ad
kar-nous hamiz-by-ach yl a-dou-noi va-yo-er lo-nu is-ru
kar-nous hamiz-by-ach yl a-dou-noi va-yo-er lo-nu is-ru
chag ba-vou-sim ad kar-noushamiz-by-ach
chag ba-vou-sim ad kar-noushamiz-by-ach y-li a-toh ve-ou-de-ko e-lou-hai a-rou-ma
p
p
rit.
a tempo.
y-li a-toh ve-ou-de-ko e-lou-hai a-rou-ma-me-ko hou-du la-dou-noi
-me ko y-li a-toh ve-ou-de-ko e-lou-hai a-rou-ma-me-ko hou-du la-dou-noi
rit.
a tempo.

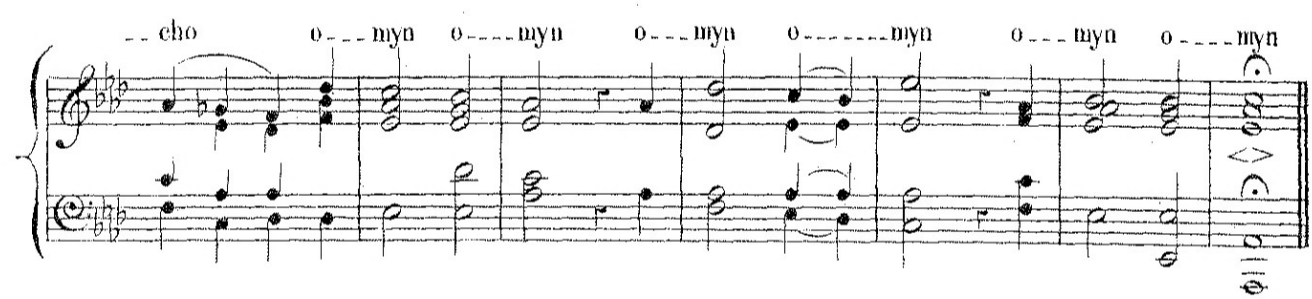




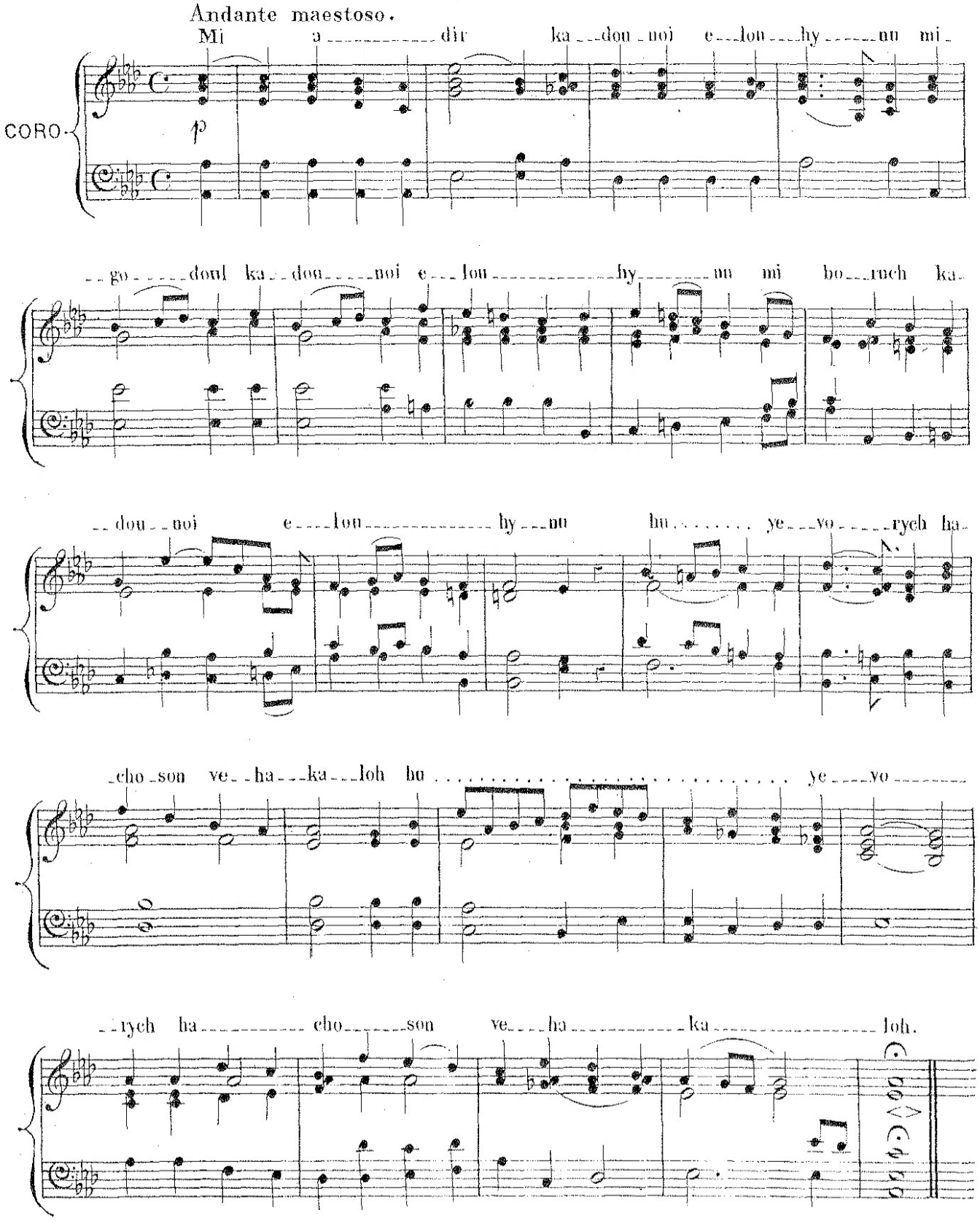
BORUCH ATOH BEVOUECHO.







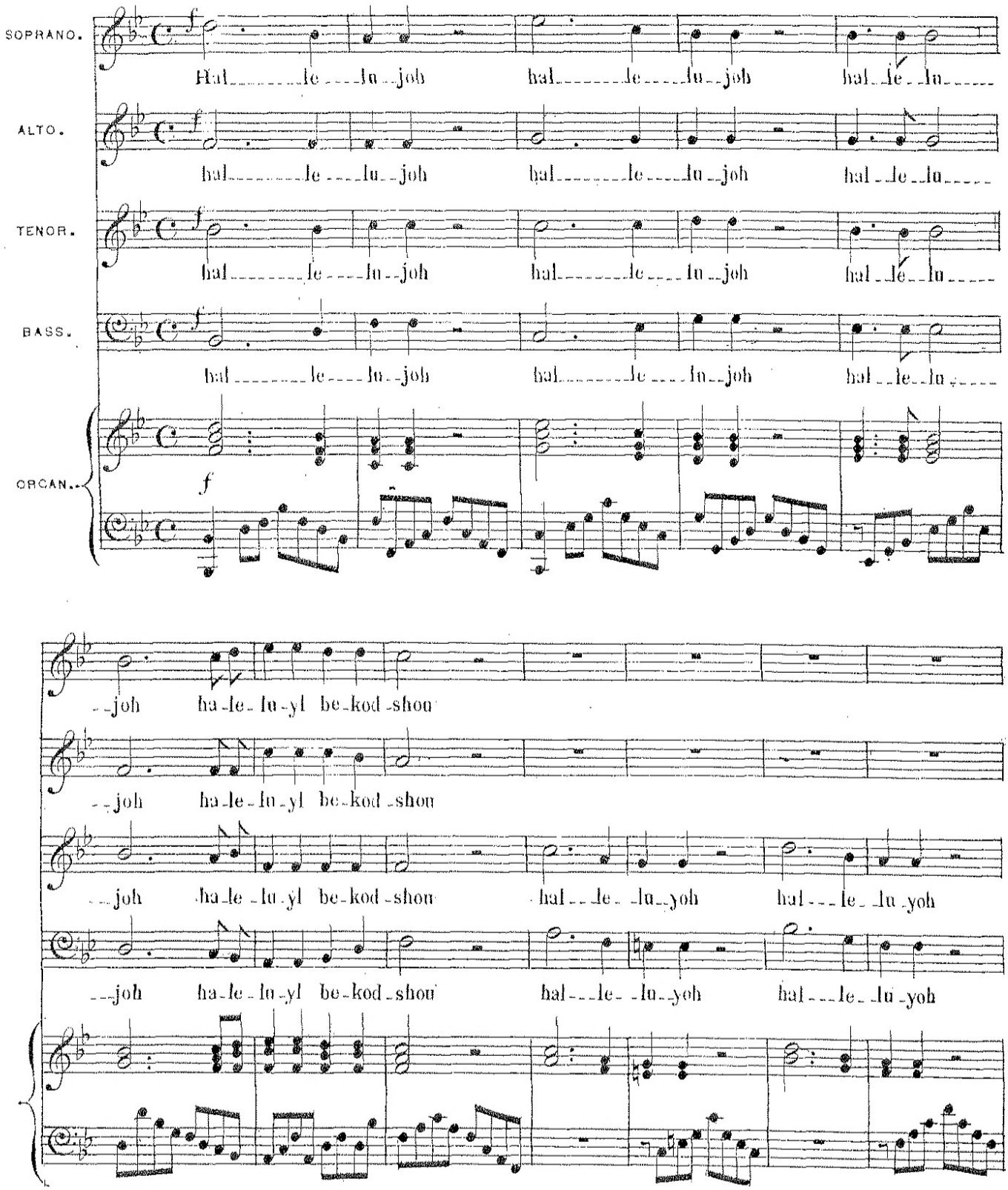
MI ADIR.

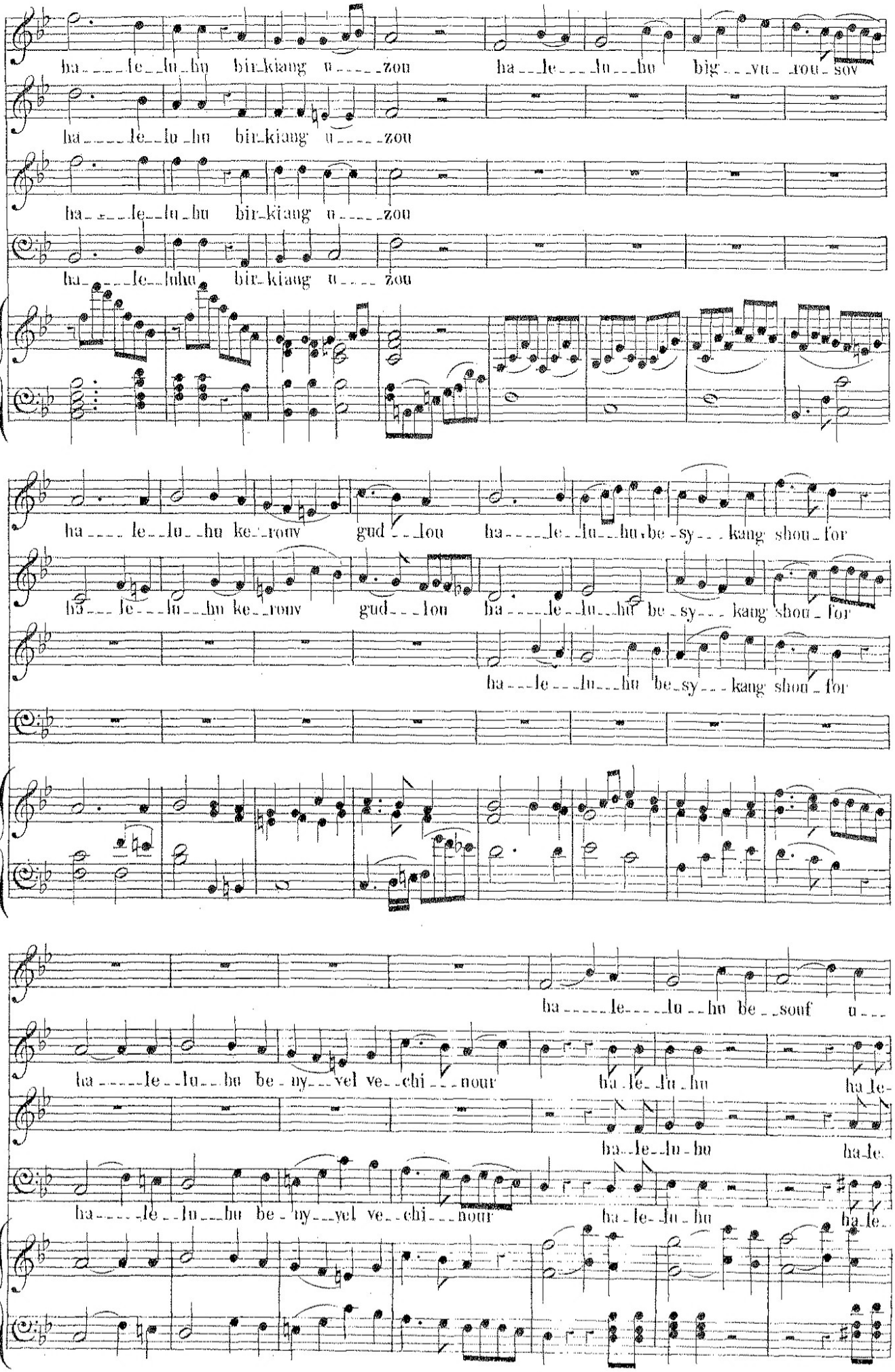

Andante maestoso.
Mi a dir ka dou noi e lou hy nu mi
CORO
p
go doul ka dou noi e lou hy nu mi bo ruch ka
dou noi e lou hy nu hu ye vo rych ha
cho son ve ha ka loh hu ye vo
rych ha cho son ve ha ka loh.

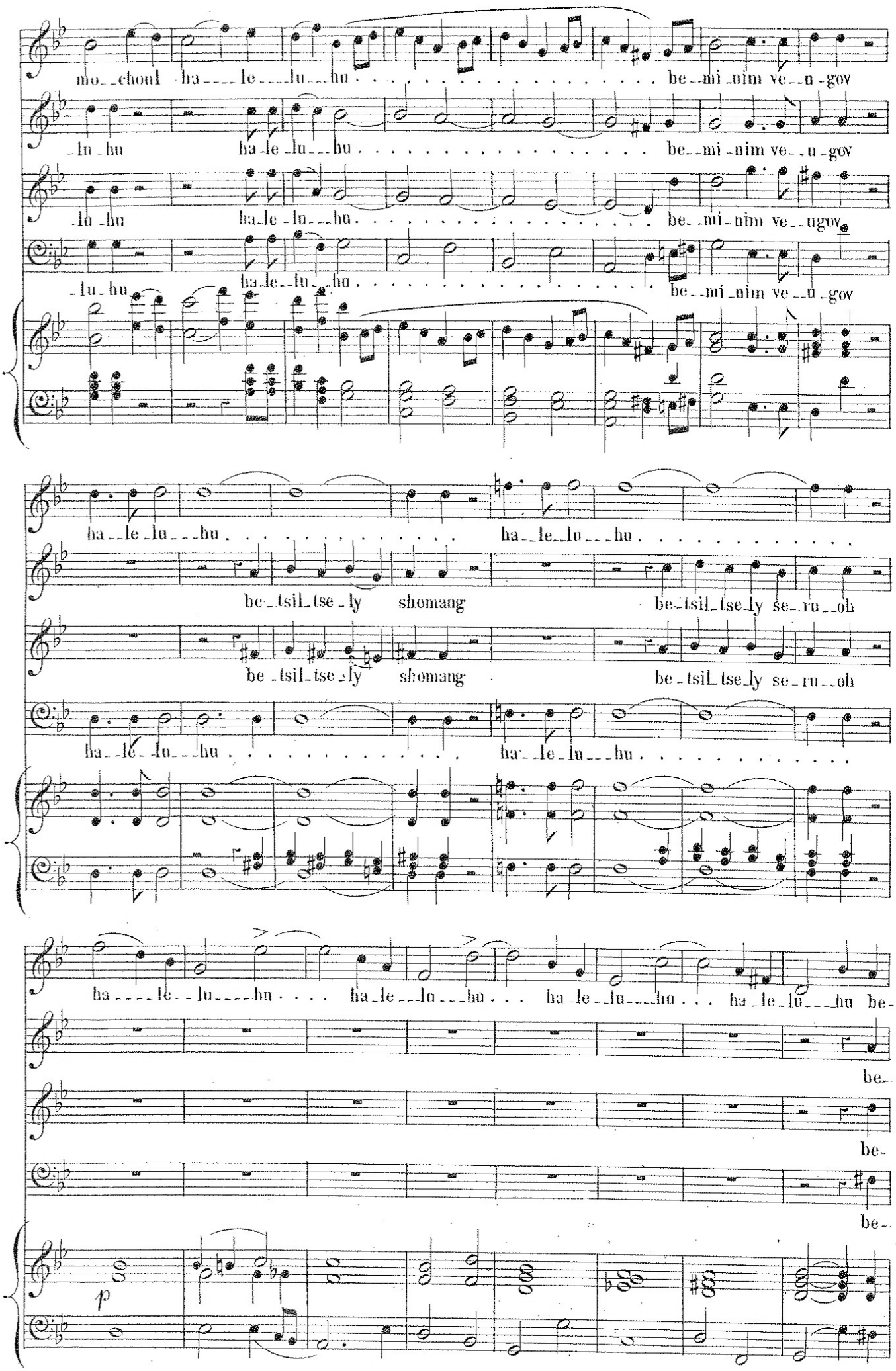
HALELUYAH.

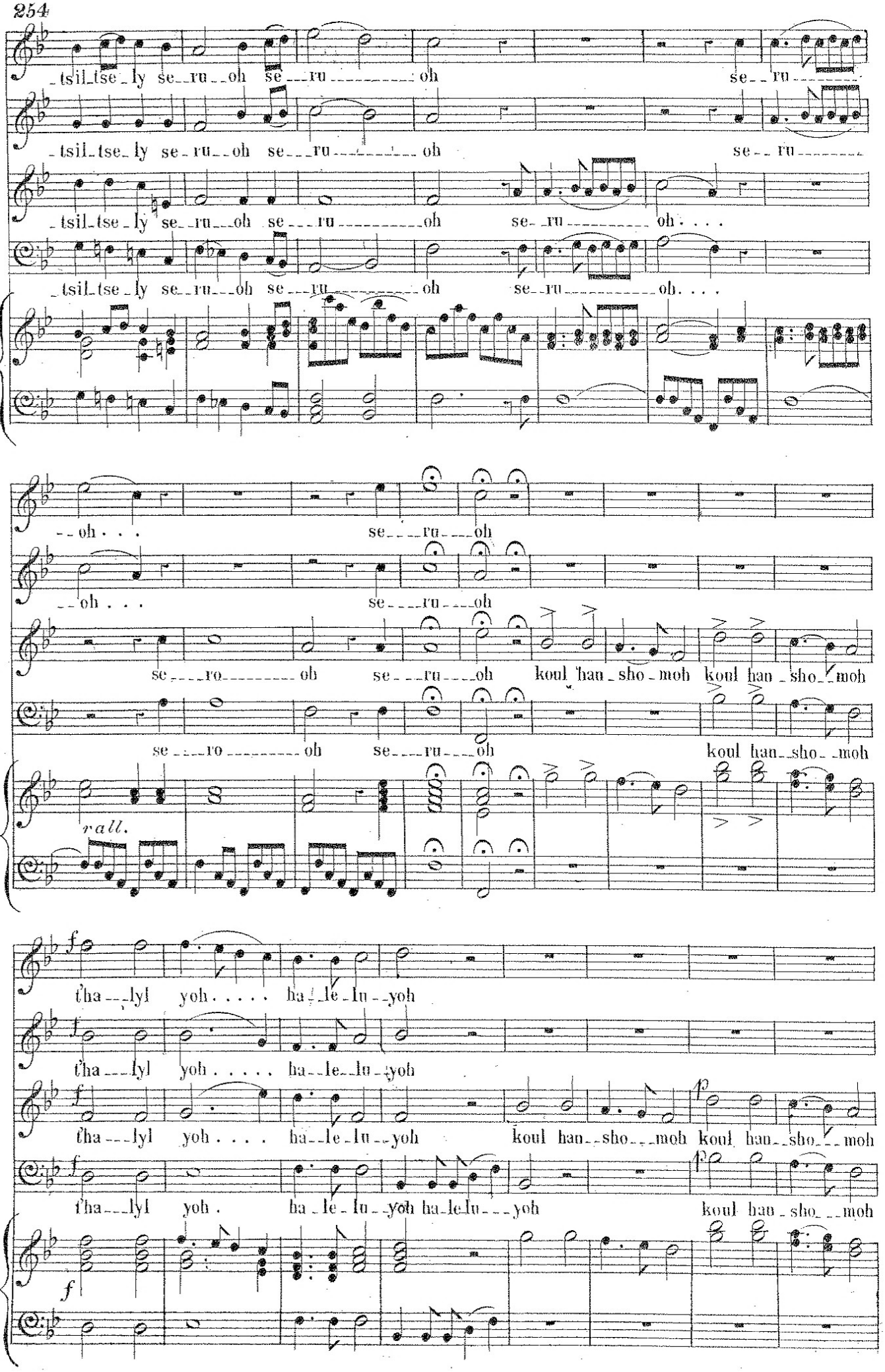
PSALM 150.

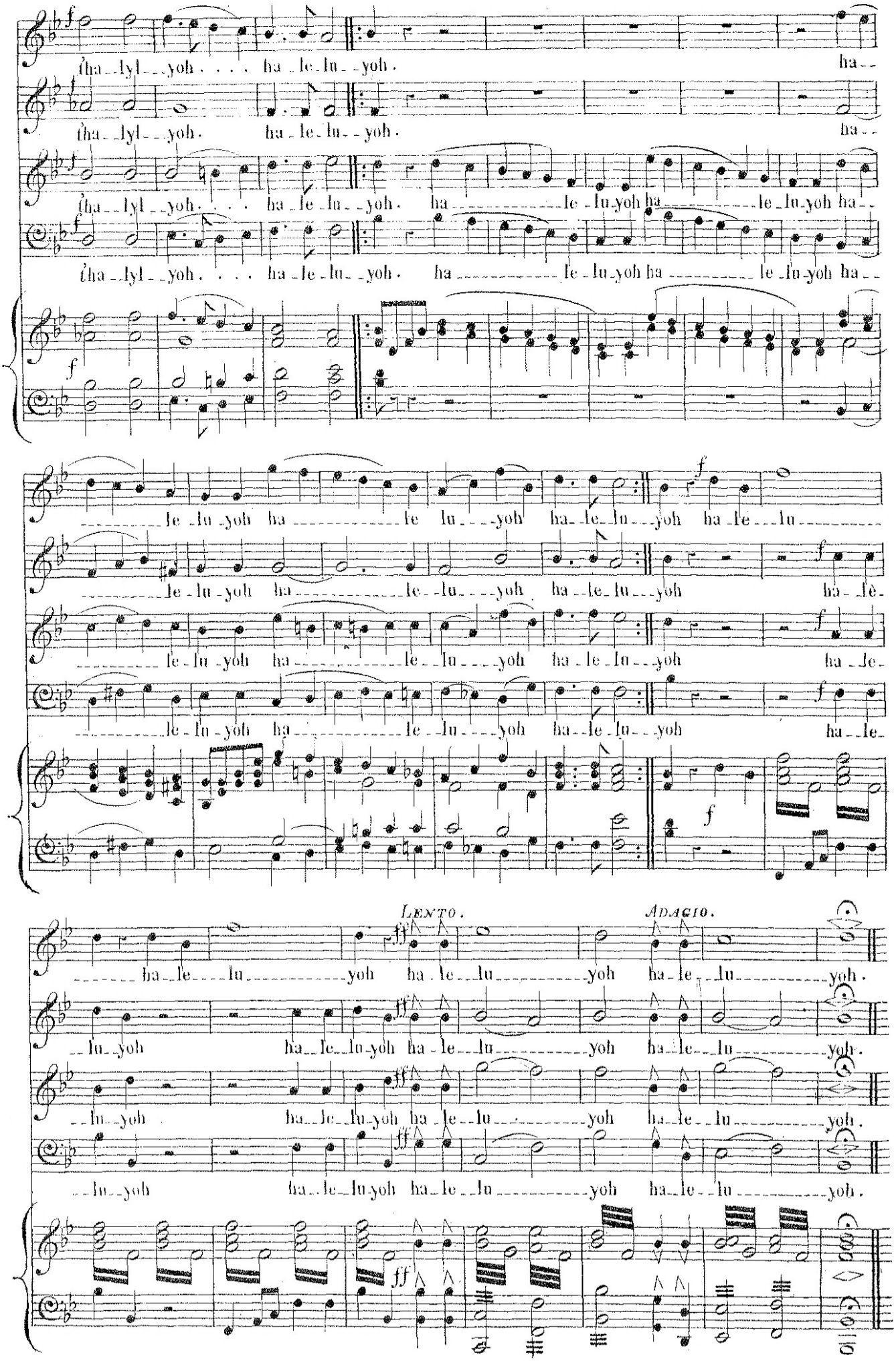
Allegro maestoso.




ha le lu hu bir kiang u zou ha le lu hu big vu rou sov
ha le lu hu bir kiang u zou
ha le lu hu bir kiang u zou
ha le luhu bir kiang u zou
ha le lu hu ke rouv gud lou ha le lu hu be sy kang shou for
ha le lu hu ke rouv gud lou ha le lu hu be sy kang shou for
ha le lu hu be sy kang shou for
ha le lu hu be souf u
ha le lu hu be ny vel ve chi nour ha le lu hu ha le
ha le lu hu ha le
ha le lu hu be ny vel ve chi nour ha le lu hu ha le


mo_choul ha_le_lu_hu be_mi_nim ve_u_gov
_lu_hu ha_le_lu_hu be_mi_nim ve_u_gov
_lu_hu ha_le_lu_hu be_mi_nim ve_ugov
_lu_hu ha_le_lu_hu be_mi_nim ve_u_gov
ha_le_lu_hu ha_le_lu_hu
be_tsil_tse_ly shomang be_tsil_tse_ly se_ru_oh
be_tsil_tse_ly shomang be_tsil_tse_ly se_ru_oh
ha_le_lu_hu ha_le_lu_hu
ha_le_lu_hu ha_le_lu_hu ha_le_lu_hu ha_le_lu_hu be-
be-
be-
be-
p


tsil tse ly se ru oh se ru oh se ru
tsil tse ly se ru oh se ru oh se ru
tsil tse ly se ru oh se ru oh se ru oh . . .
tsil tse ly se ru oh se ru oh se ru oh . . .
oh . . . se ru oh
oh . . . se ru oh
se ro oh se ru oh koul han sho moh koul han sho moh
se ro oh se ru oh koul han sho moh
rall.
f
tha lyl yoh . . . . . ha le lu yoh
tha lyl yoh . . . . . ha le lu yoh
f
tha lyl yoh . . . . ha le lu yoh koul han sho moh koul han sho moh
f
tha lyl yoh . ha le lu yoh ha le lu yoh koul han sho moh
f


tha - lyl - yoh . . . . ha - le - lu - yoh . ha -
tha - lyl - yoh . ha - le - lu - yoh . ha -
tha - lyl - yoh . . . . ha - le - lu - yoh . ha - le - lu - yoh ha - le - lu - yoh ha -
tha - lyl - yoh . . . . ha - le - lu - yoh . ha - le - lu - yoh ha - le - lu - yoh ha -
f
le - lu - yoh ha - le lu - - - yoh ha - le - lu - - yoh ha le - - lu
le - lu - yoh ha - le - lu - - - yoh ha - le - lu - - yoh ha - le -
le - lu - yoh ha - le - lu - - - yoh ha - le - lu - - yoh ha - le -
le - lu - yoh ha - le - lu - - - yoh ha - le - lu - - yoh ha - le -
f
LENTO.
ADAGIO.
ff
ha - le - lu - yoh ha - le - lu - yoh ha - le - lu - yoh .
lu - yoh ha - le - lu - yoh ha - le - lu - yoh ha - le - lu - yoh .
lu - yoh ha - le - lu - yoh ha - le - lu - yoh ha - le - lu - yoh .
lu - yoh ha - le - lu - yoh ha - le - lu - yoh ha - le - lu - yoh .
ff

DUET FOR PIANOFORTE,

VARIOUS PSALMS

AND

HYMNS

FOR

HOSPITAL SABBATH,

And for the Installation of

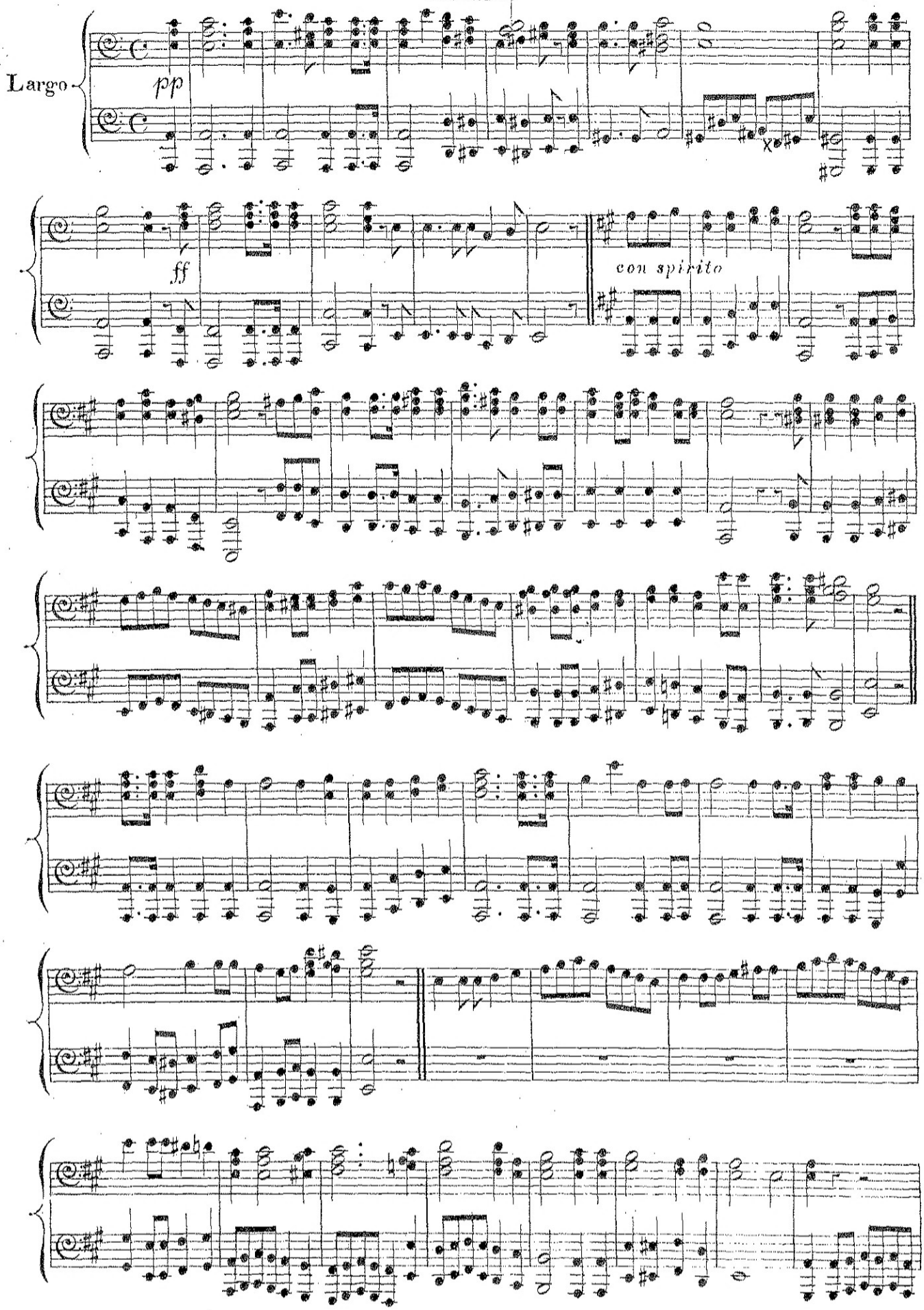
HONORARY OFFICERS.

255a

HALLEL FOR SHEVUOTH.

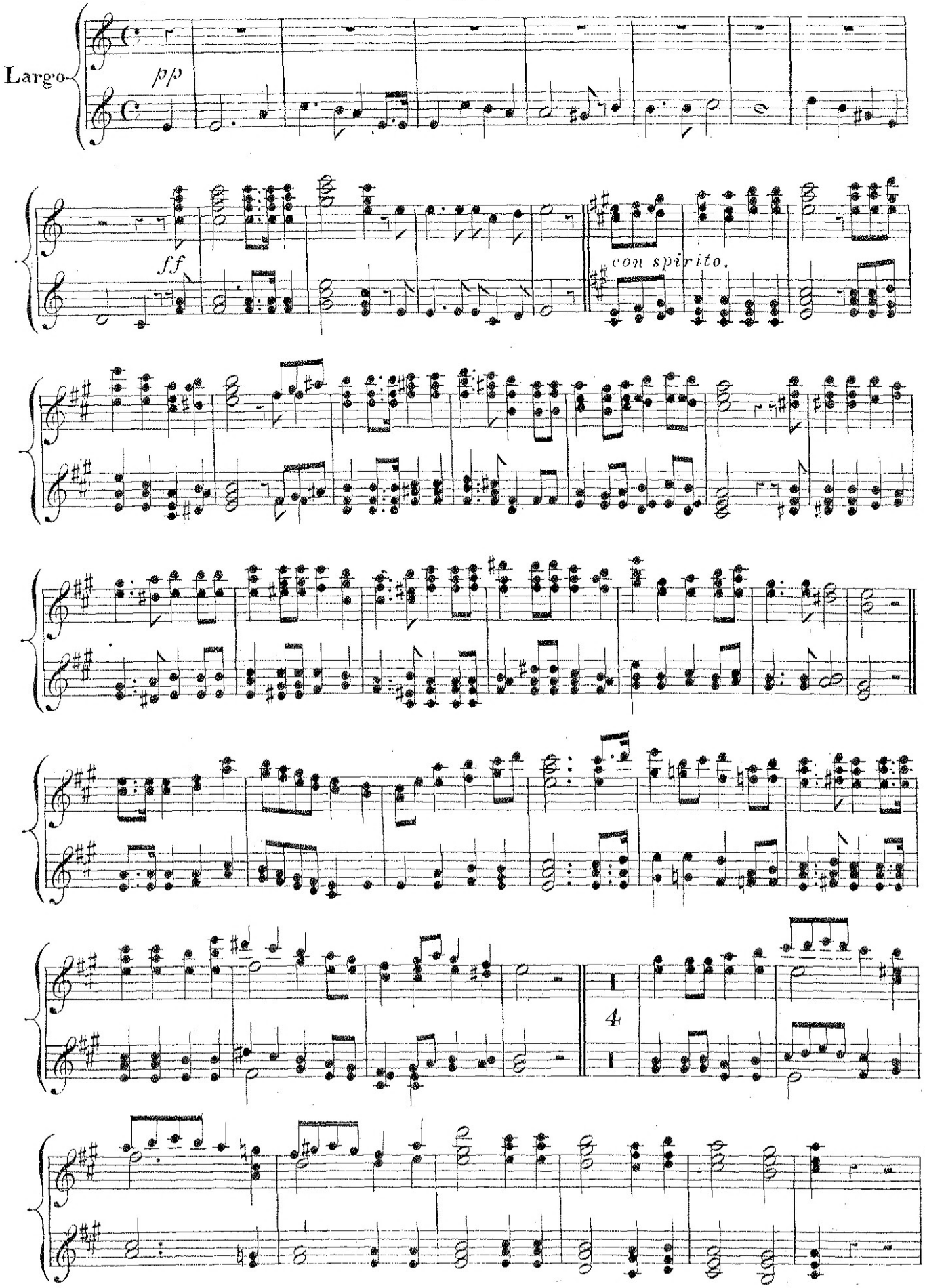
DUET.

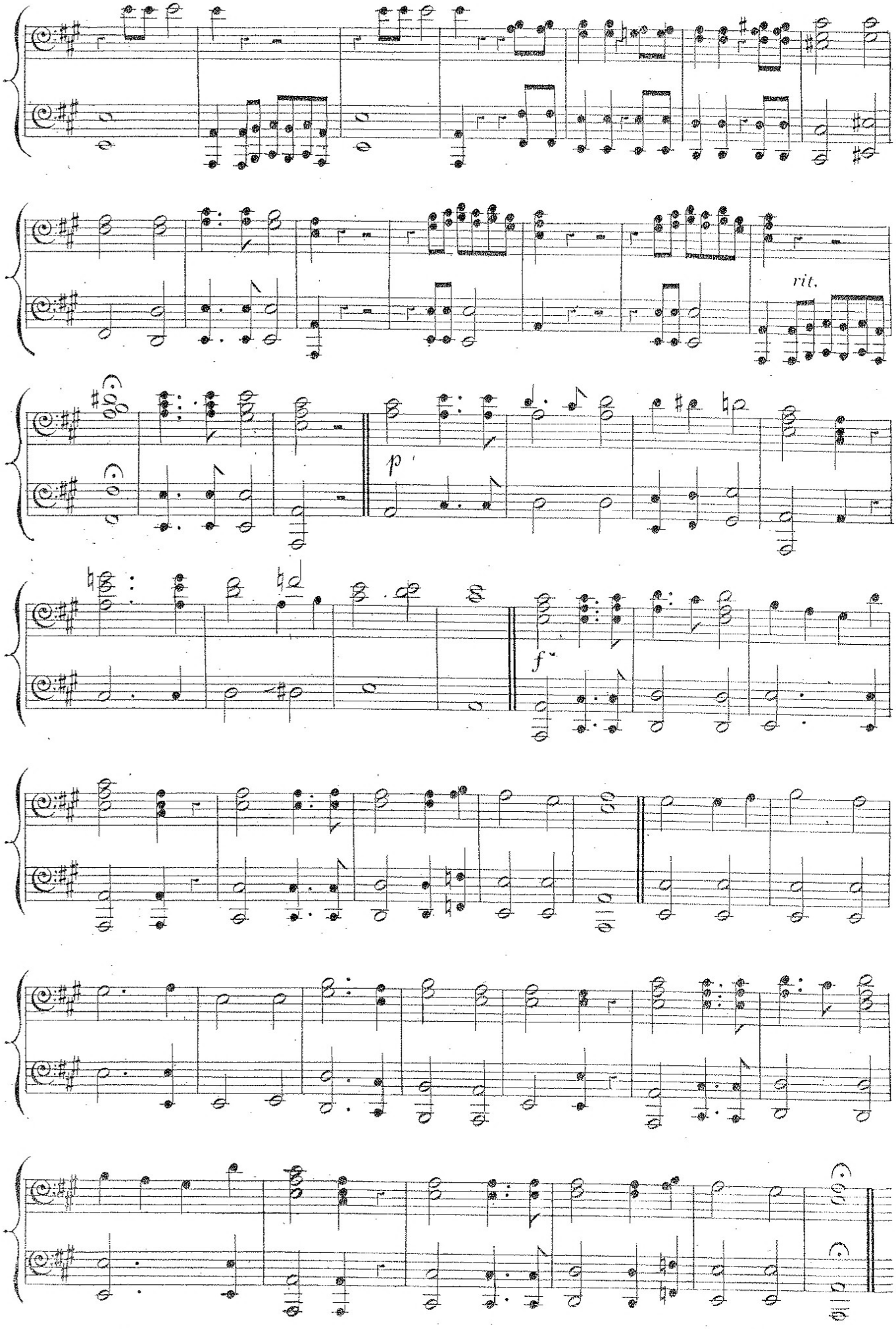
SECONDO.

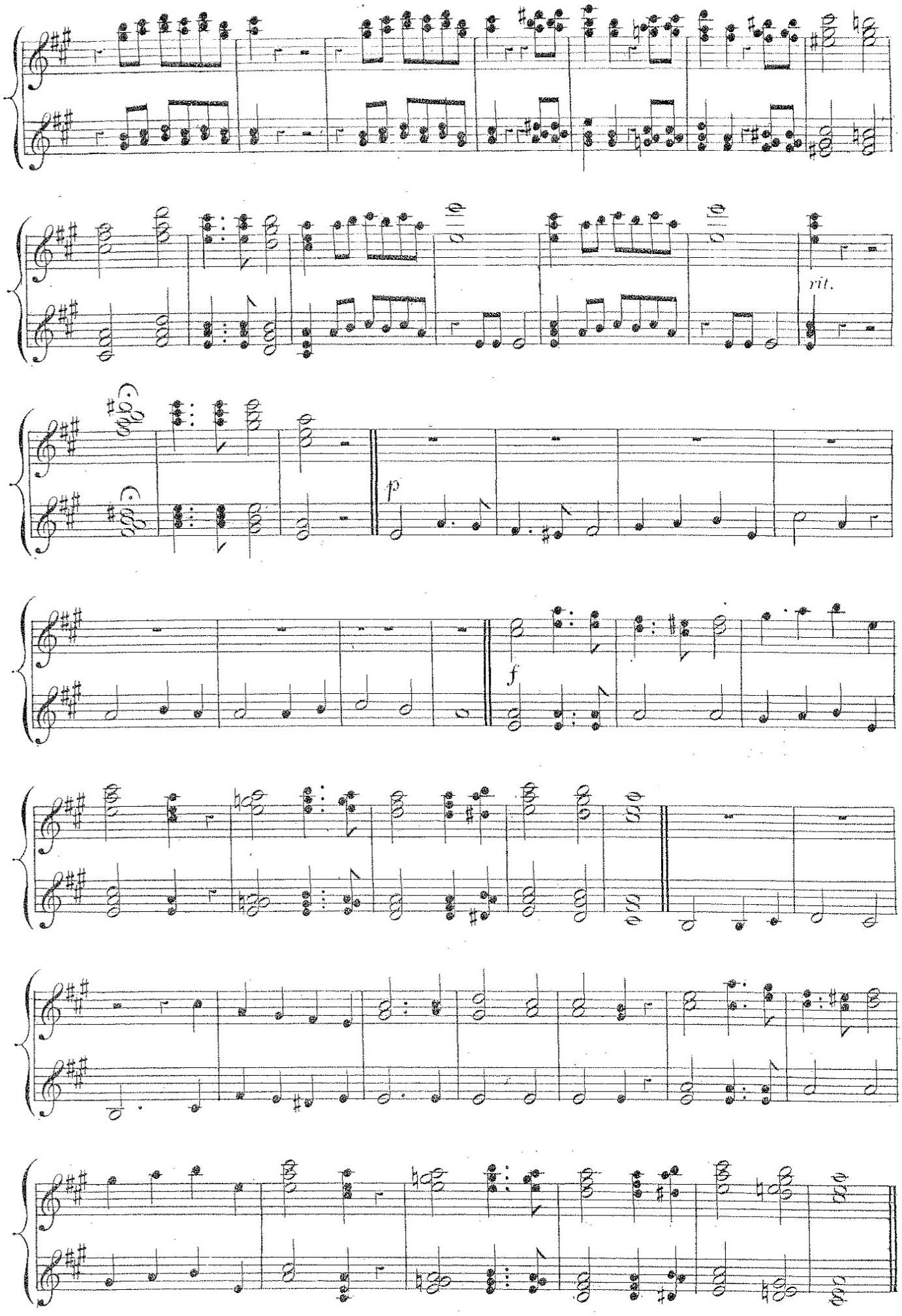


DUET.

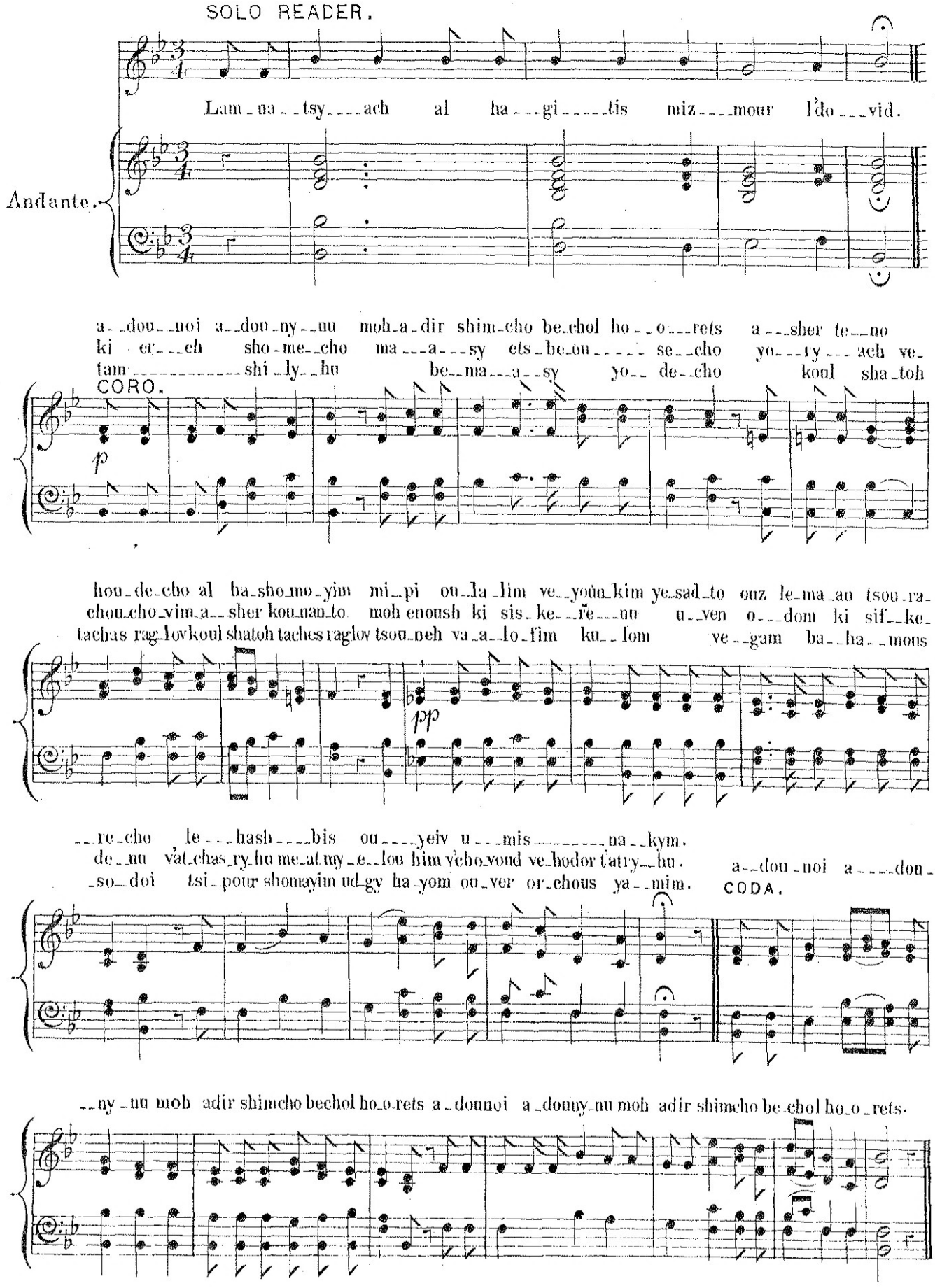
PRIMO.




rit.
p
f


rit.
p
f

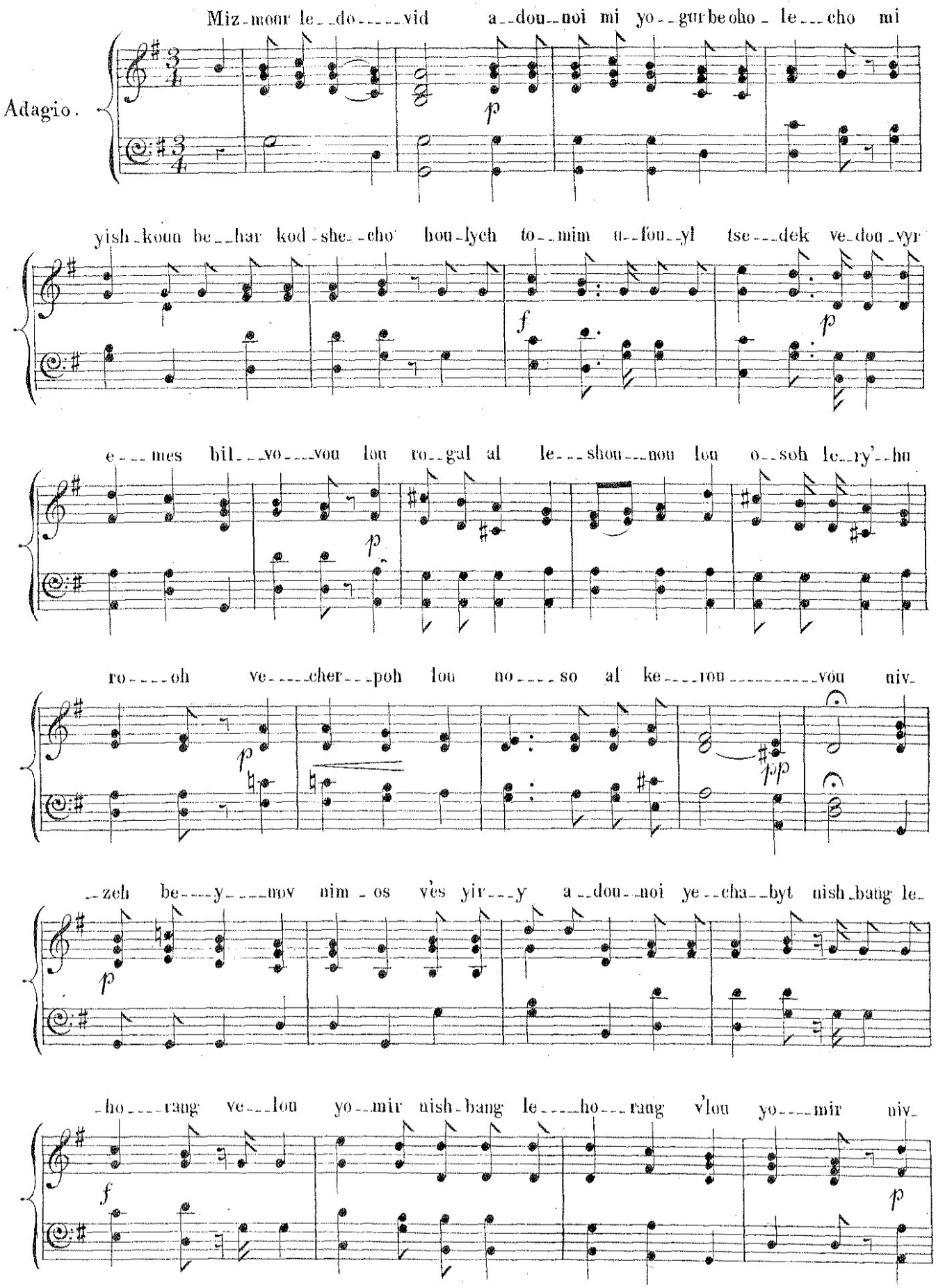
PSALM 8.

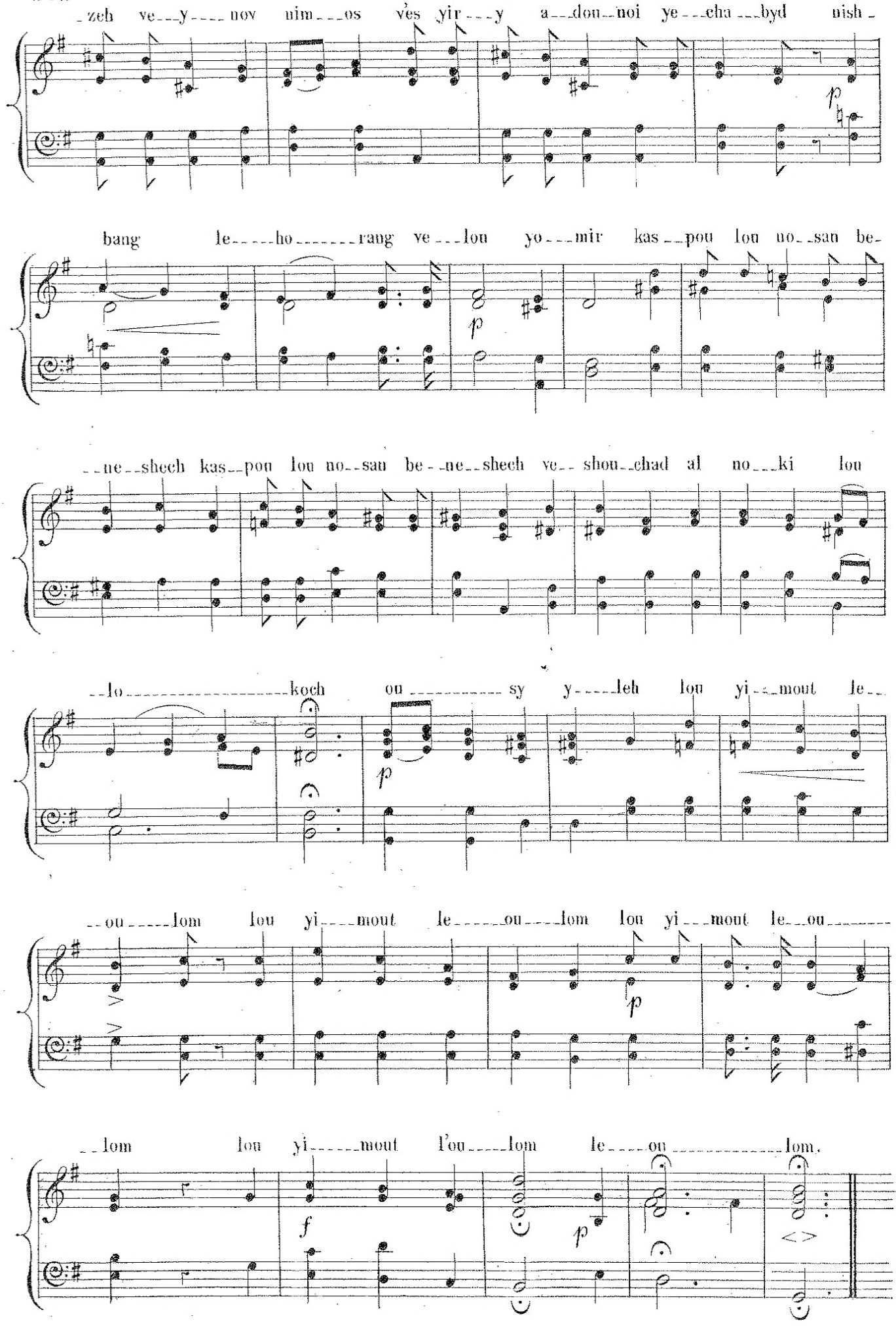

SOLO READER.
Lam_na__tsy____ach al ha___gi_____tis miz____mour l'do___vid.
Andante.
a__dou__noi a__don_ny__nu moh_a_dir shim_cho be_chol ho__o___rets a___sher te__no
ki er___eh sho_me__cho ma___a___sy ets_be_ou_____ se__cho yo___ry___ach ve_
tam_____shi_ly__hu be__ma___a__sy yo__ de__cho koul sha_toh
CORO.
p
hou_de_cho al ha_sho_mo_yim mi_pi ou_la_lim ve__yoûn_kim ye_sad_to ouz le_ma_au tsou_ra_
chou_cho_vim_a__sher kou_nan_to moh enoush ki sis_ke__rĕ___nu u__ven o___dom ki sif__ke_
tachas rag_lov_koul shatoh taches raglow tsou_neh va_a__lo_fim ku__lom ve__gam ba__ha__mous
pp
__re_cho le___hash____bis ou____yeiv u___mis_____na__kym.
de__nu vat_chas_ry_hu me_at my_e__lou him v'cho_voud ve_hodor t'atr_y__hu.
_so__doi tsi_pour shomayim ud_gy ha_yom ou_ver or_chous ya__mim.
a__dou_noi a____dou_
CODA.
__ny_nu moh adir shimcho bechol ho_o_rets a_dounoi a_douny_nu moh adir shimcho be_chol ho_o_rets.

PSALM 15.

SOLO READER. CORO.

Adagio.




_zeh ve_y_ nov nim_os ves yir_y a_dou_noi ye_cha_byd nish_
bang le_ho_rang ve_lou yo_mir kas_pou lou no_san be_
_ne_shech kas_pou lou no_san be_ne_shech ve_ shou_chad al no_ki lou
_lo_koch ou_sy y_leh lou yi_mout le_
_ou_lom lou yi_mout le_ou_lom lou yi_mout le_ou_
_lom lou yi_mout l'ou_lom le_ou_lom.

PSALM 16.

ENGLISH WORDS ARRANGED BY

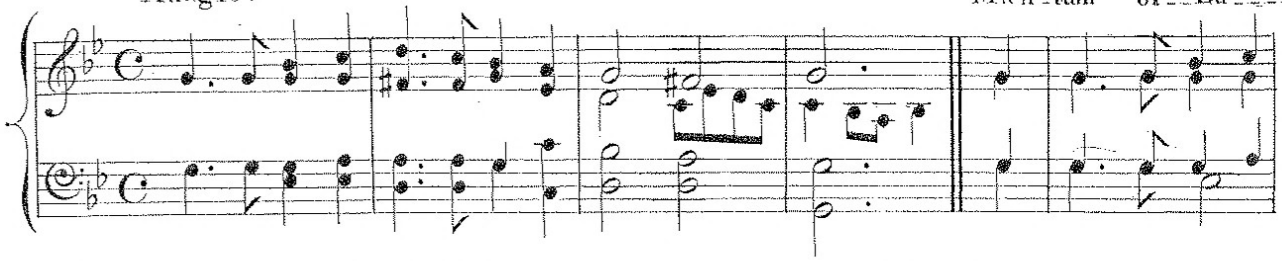
MR L.B.ABRAHAMS. B.A.

SOLO READER.

Mich-tam le--do---

Mich-tam of--Da---

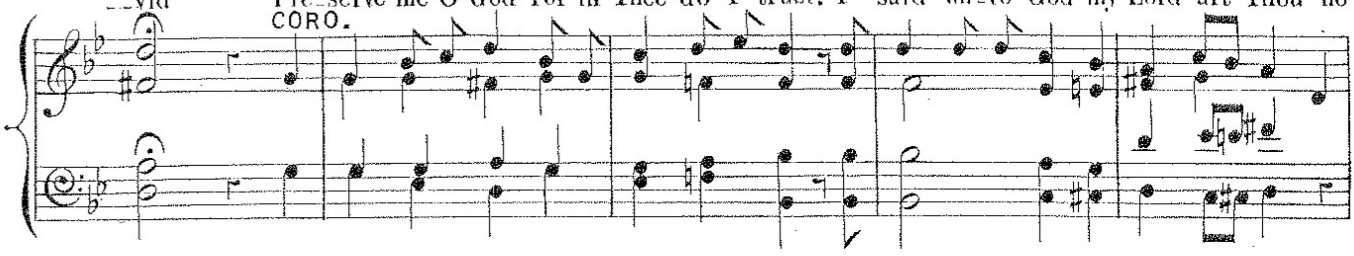
Adagio.



--vid shom-ry--ni yl ki cho-si---si---voch o--mart la-donnoi a-dou-noi o--toh tou-

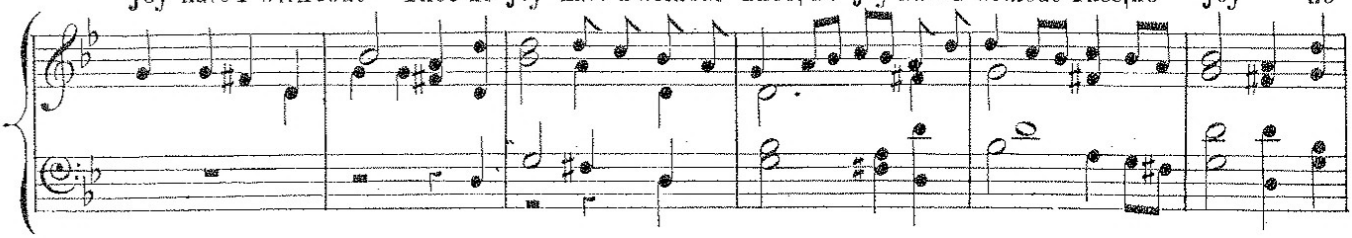
--vid Pre-serve me O God for in Thee do I trust. I said un-to God my Lord art Thou no

CORO.



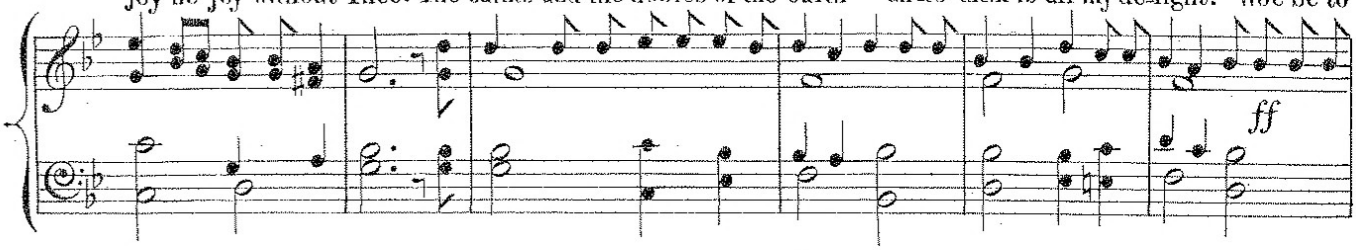
-vo--si bal o---le--cho tou-vo---si bal o---le-----cho tou---vo-----si bal o-le--cho tou-

joy have I with-out Thee no joy have I without Thee, no joy have I without Thee, no joy no



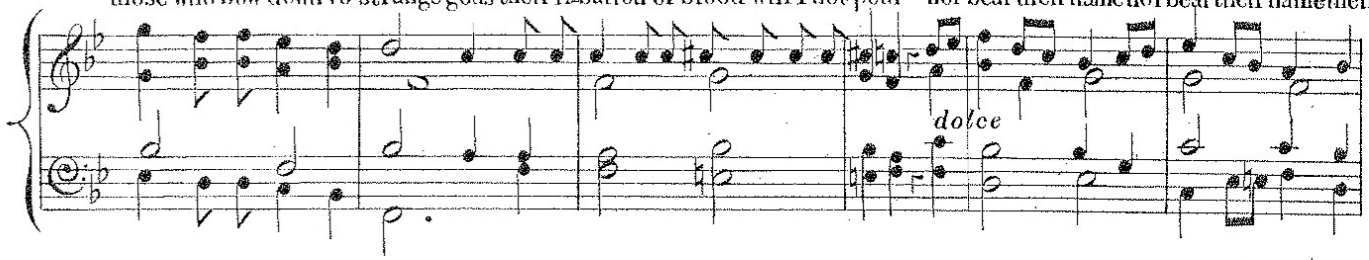
-vo--si bal o-le--cho lik-dou-shim a-sher bo-orets hy-moh ve-a--di-ry kol cheftsi vom yirbu atsvou--

joy no joy without Thee. The saints and the nobles of the earth un-to them is all my de-light. Woe be to



som a-chyr mo-ho---ru bal a-sich-nis-ky-hem mi-dom u--val e---so es shemousom al

those who bow down to strange gods their li-bation of blood will I not pour nor bear their name nor bear their name their

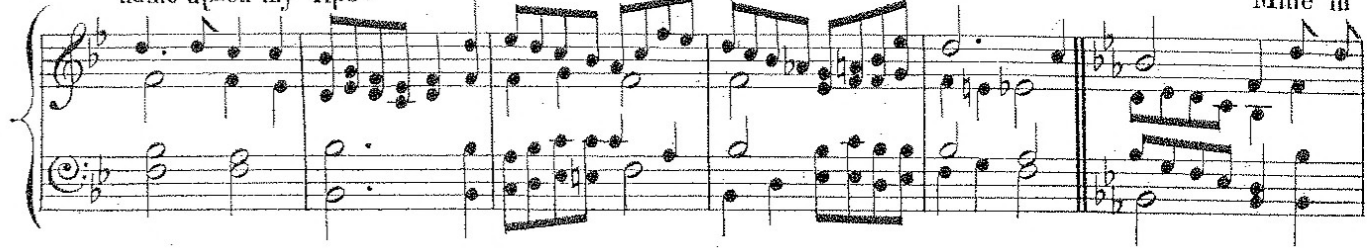


se--fo---soi.

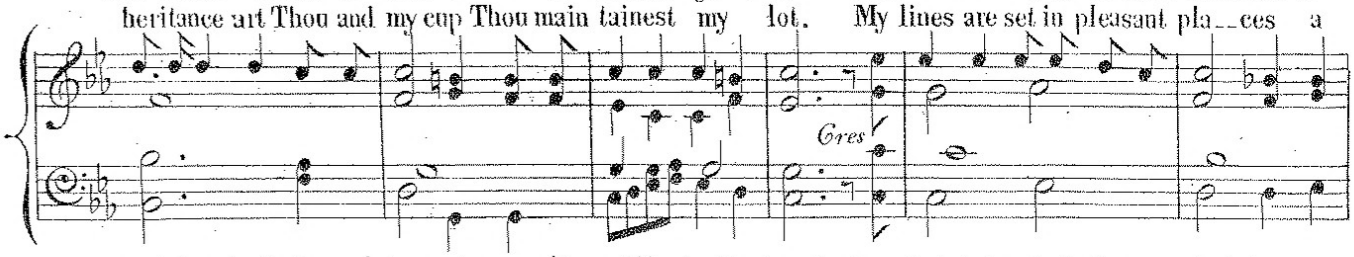
name up-on my lips.

a-dou-

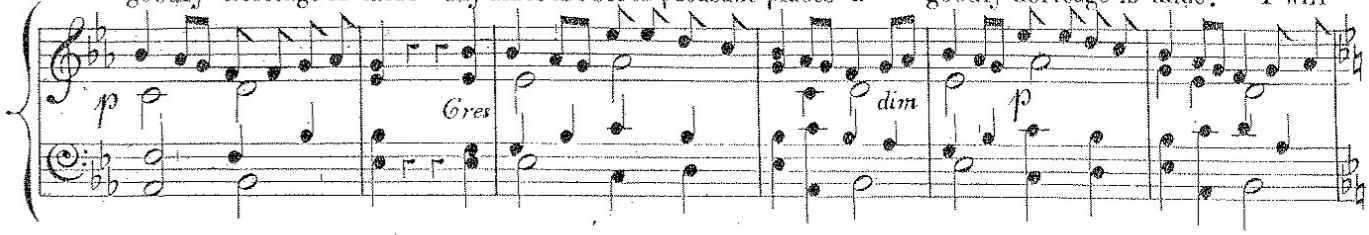
Mine in



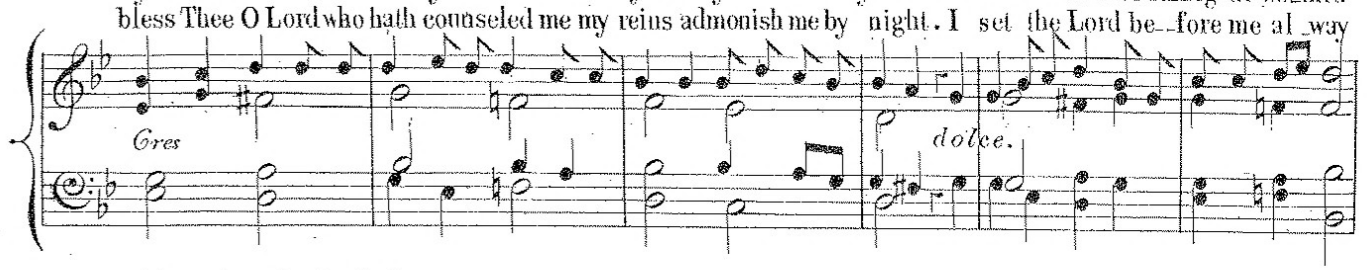
noi me_nos chelki_ve_chou_si a_toh toumich gouro_li cha_vo_lim nof_lu li ban_i_mim af
heritance art Thou and my cup Thou main tainest my lot. My lines are set in pleasant pla_ces a



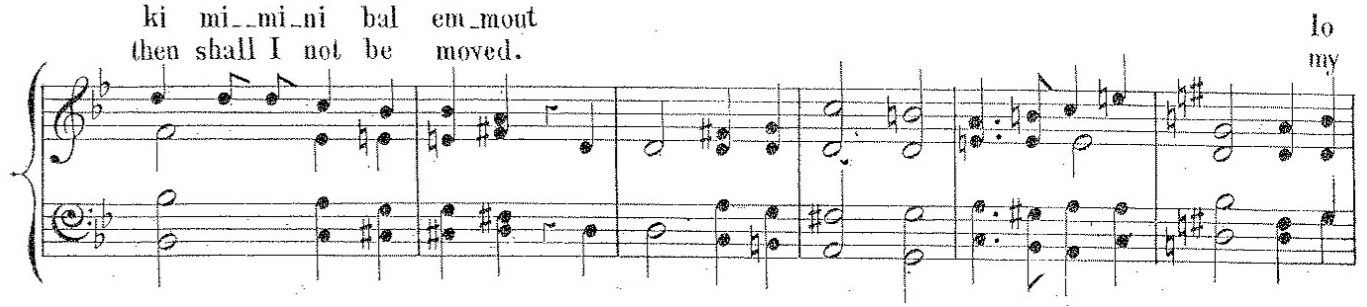
nach_los shofroh o_loi cha_vo_lim noflu li ban_i_mim af nach_los shofroh o_loi avo-
goodly heritage is mine. My lines are set in pleasant places a goodly heritage is mine. I will



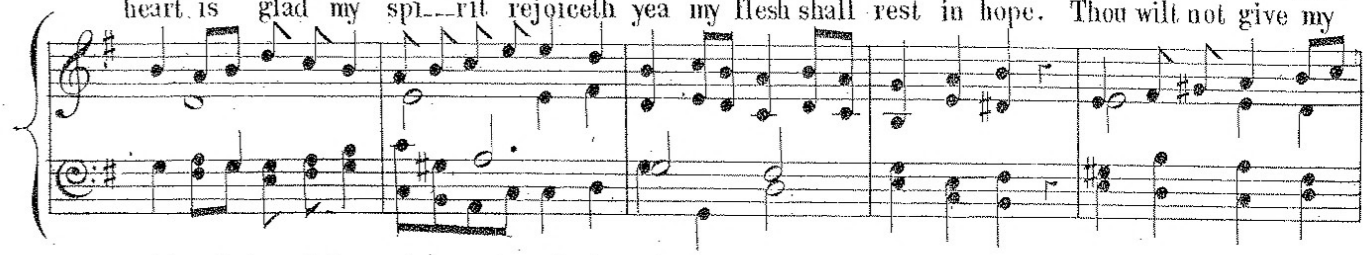
rych es adounoi a_sher ye_o_tso_ni af_lylous yisruni chil_yousoi shi_vi_si a_dounoi le_neg_di so_mid
bless Thee O Lord who hath counseled me my reins admonish me by night. I set the Lord be_fore me al_way



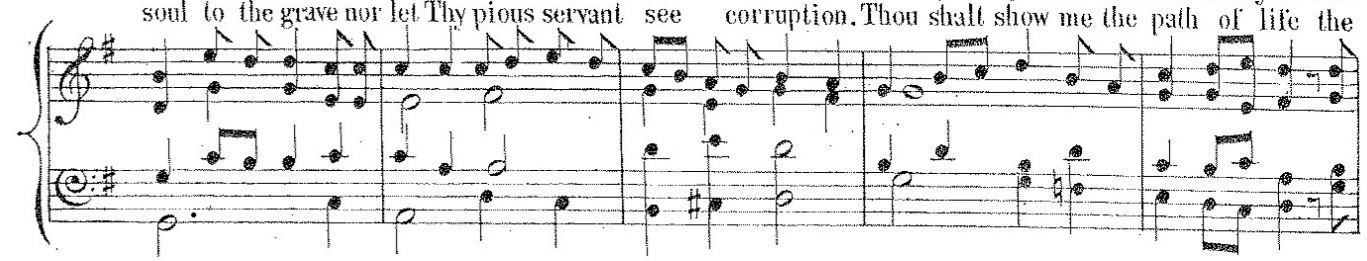
ki mi_mi_ni bal em_mout lo
then shall I not be moved. my



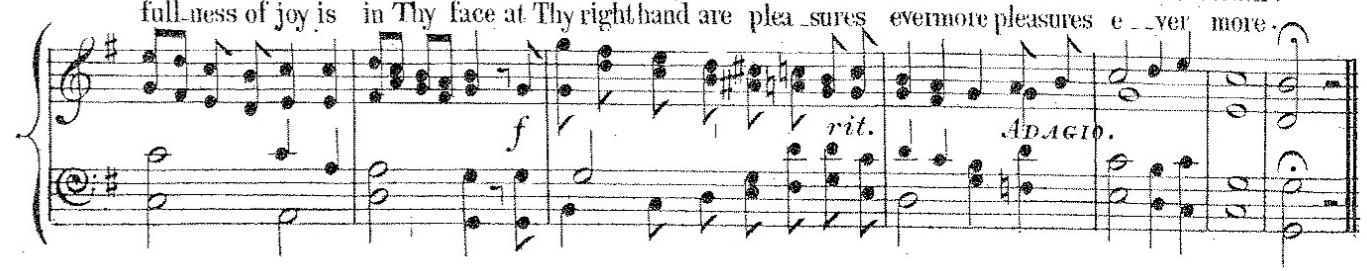
chyn so_mach li_bi va_yo_gel ke_vou_di af_beso_ri yish_koun lov'_tach ki lou sa'zouv naf_
heart is glad my spi_rit rejoiceth yea my flesh shall rest in hope. Thou wilt not give my



shi lish_oul lou_si_tyu cha_si_de_cho lir ous sho_chas tou_di_y_ni on_rach cha_yim sou-
soul to the grave nor let Thy pious servant see corruption. Thou shalt show me the path of life the



vang se_mochous es po_ne_cho ne_i mous bimincho ne_tasch ne_tsach ne_tsach.
full_ness of joy is in Thy face at Thy right hand are plea_sures evermore pleasures e_ver more.



PSALM 84.

SOLO READER. CORO. *ALLEGRO MODERATO.*

Lamna_tsyach al ha_gi_tis liv_my kourach miz_mour mahye_di_dous mishkenouse_cho a_dou_

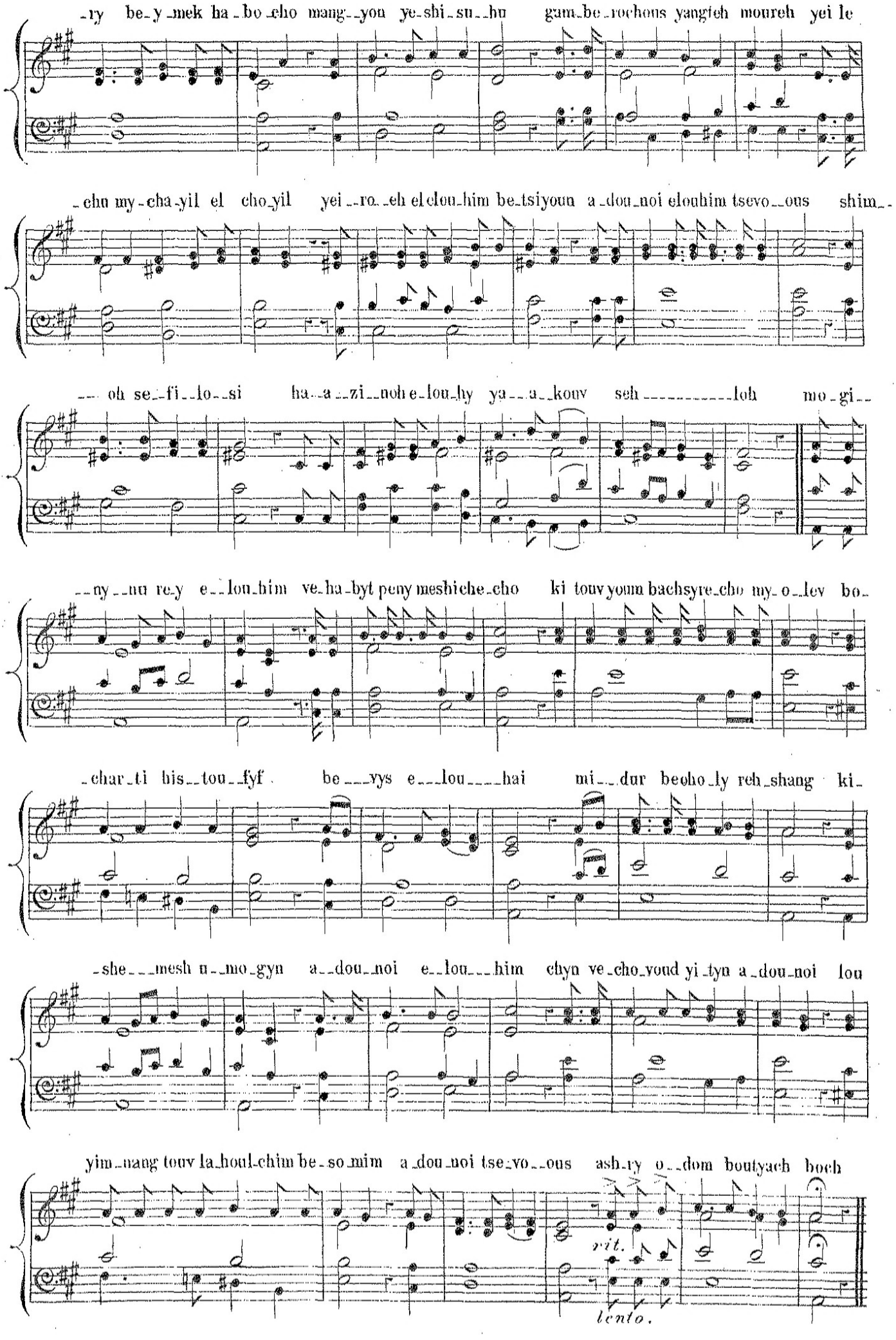
_noi tse_vo_____ous nich_tse_foh ve_gam kol_so naf_shi le_chats_rous a_don_noi li__

_bi uve_so____ri ye_ra__ne__nu el yl choi gam_tsi pour_mots_o ba_yis ud_

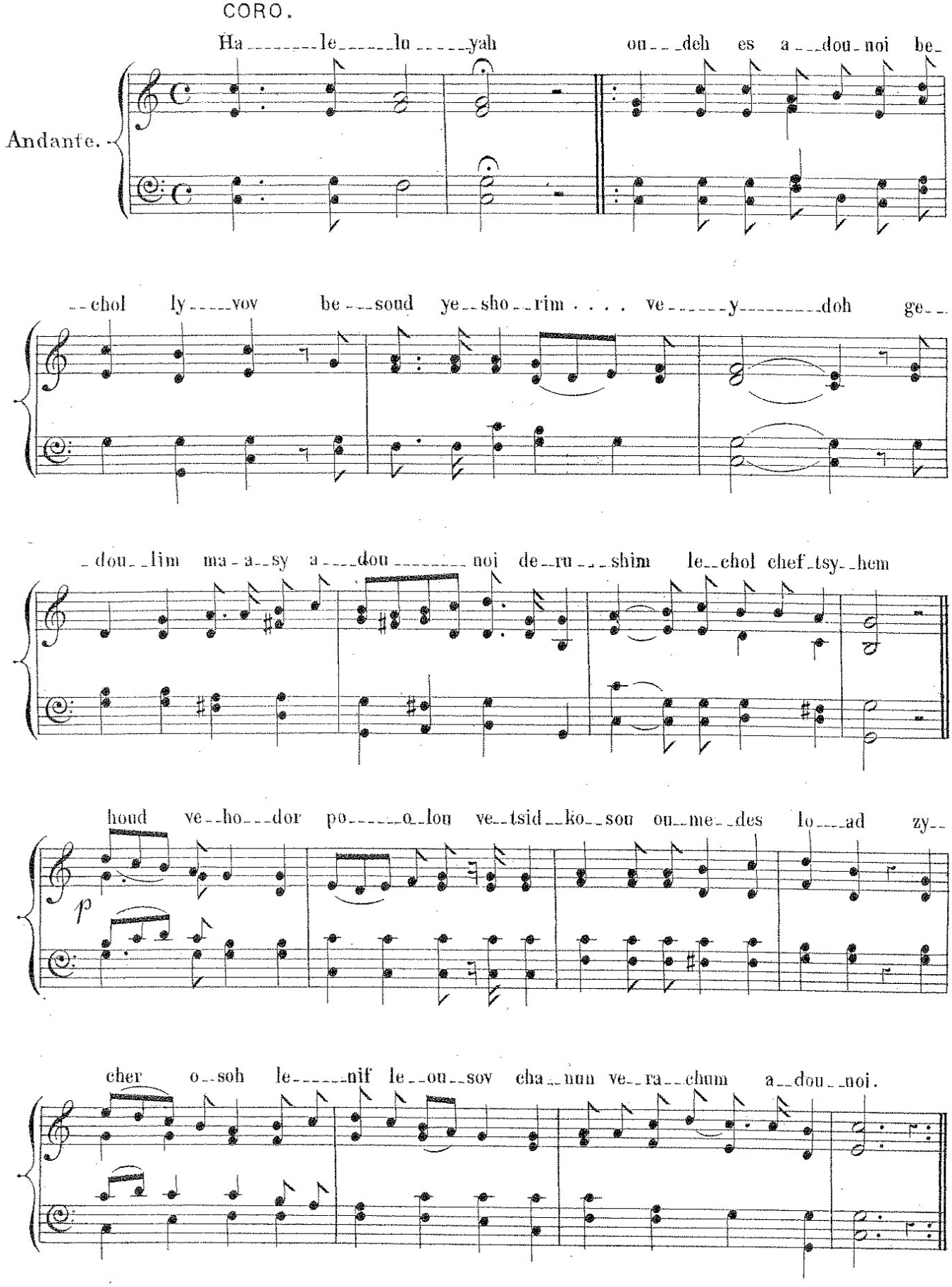
_rour kyu loh a_sher sho_so ef__ro__che_ho es miz_be_chou_se_cho a dou_

_noi tse_vo_____ous mal__ki vy__lou__hoi ash__ry youshvy vy_se_cho oud yé_

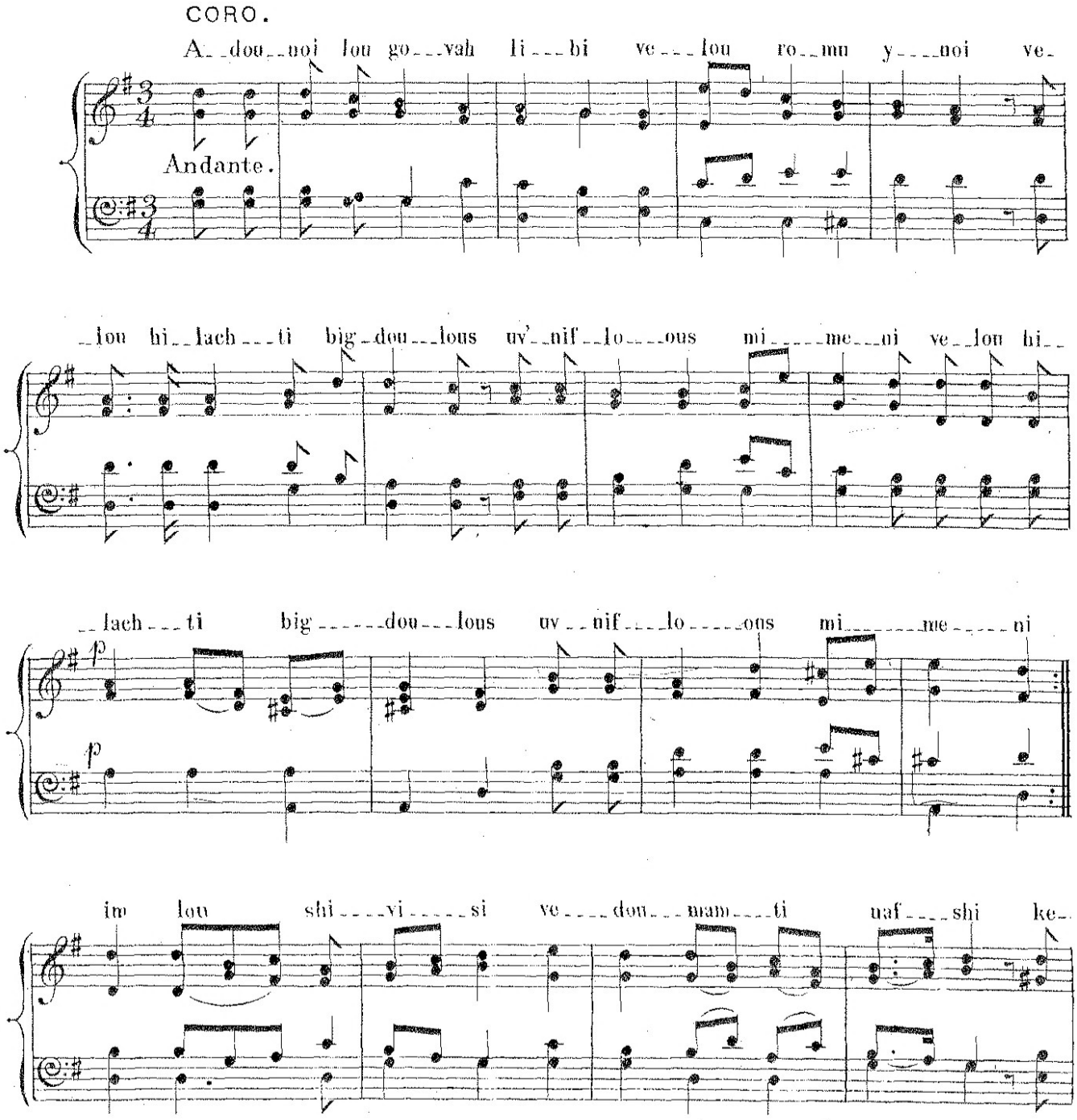
_ha_le_lu_cho se_loh ash_ry o_dom_ous lou_voch me_si_lous bil_vo_vom ou_ve_

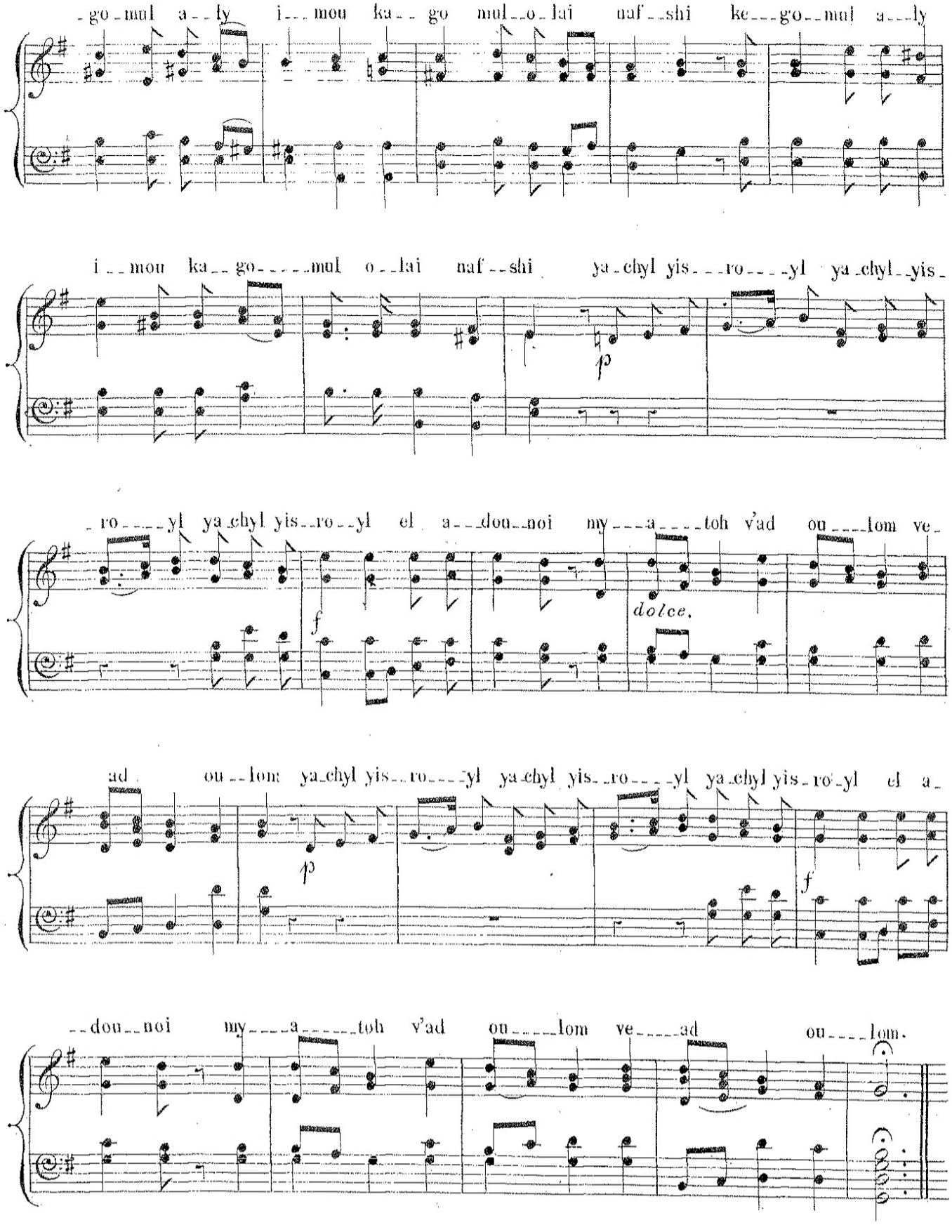

-ry be-y-mek ha-bo-cho mang--you ye-shi-su--hu gam-be-rochous yangfeh moureh yei le
-chu my-cha-yil el cho-yil yei--ro--eh el clou-him be-tsiyoun a-dou-noi elouhim tsevo--ous shim--
-- oh se--fi--lo--si ha--a--zi--noh e-lou-hy ya--a--kouv seh ----------loh mo-gi--
--ny--nu re-y e--lou-him ve-ha-byt peny meshiche-cho ki touv youm bachsyre-cho my-o-lev bo-
-char-ti his--tou--fyf be---yys e---lou----hai mi---dur beoho-ly reh-shang ki-
-she---mesh u--mo-gyn a--dou-noi e--lou---him chyn ve-cho-voud yi-tyn a-dou-noi lou
yim-nang touv la-houl-chim be-so-mim a-dou-noi tse-vo--ous ash-ry o--dom boutyach boch
rit.
lento.

PSALM 111.


CORO.
Andante.
Ha le lu yah ou deh es a dou noi be
chol ly vov be soud ye sho rim . . . . ve y doh ge
dou lim ma a sy a dou noi de ru shim le chol chef tsy hem
houd ve ho dor po o lou ve tsid ko sou ou me des lo ad zy
p
cher o soh le nif le ou sov cha nun ve ra chum a dou noi.

PSALM 131.


CORO.
A_dou_noi lou go_vah li_bi ve_lou ro_mm y_noi ve_
Andante.
_lou hi_lach_ti big_dou_lous uv'_nif_lo_ous mi_me_ni ve_lou hi_
_lach_ti big_dou_lous uv_nif_lo_ous mi_me_ni
im lou shi_vi_si ve_dou_nam_ti naf_shi ke_

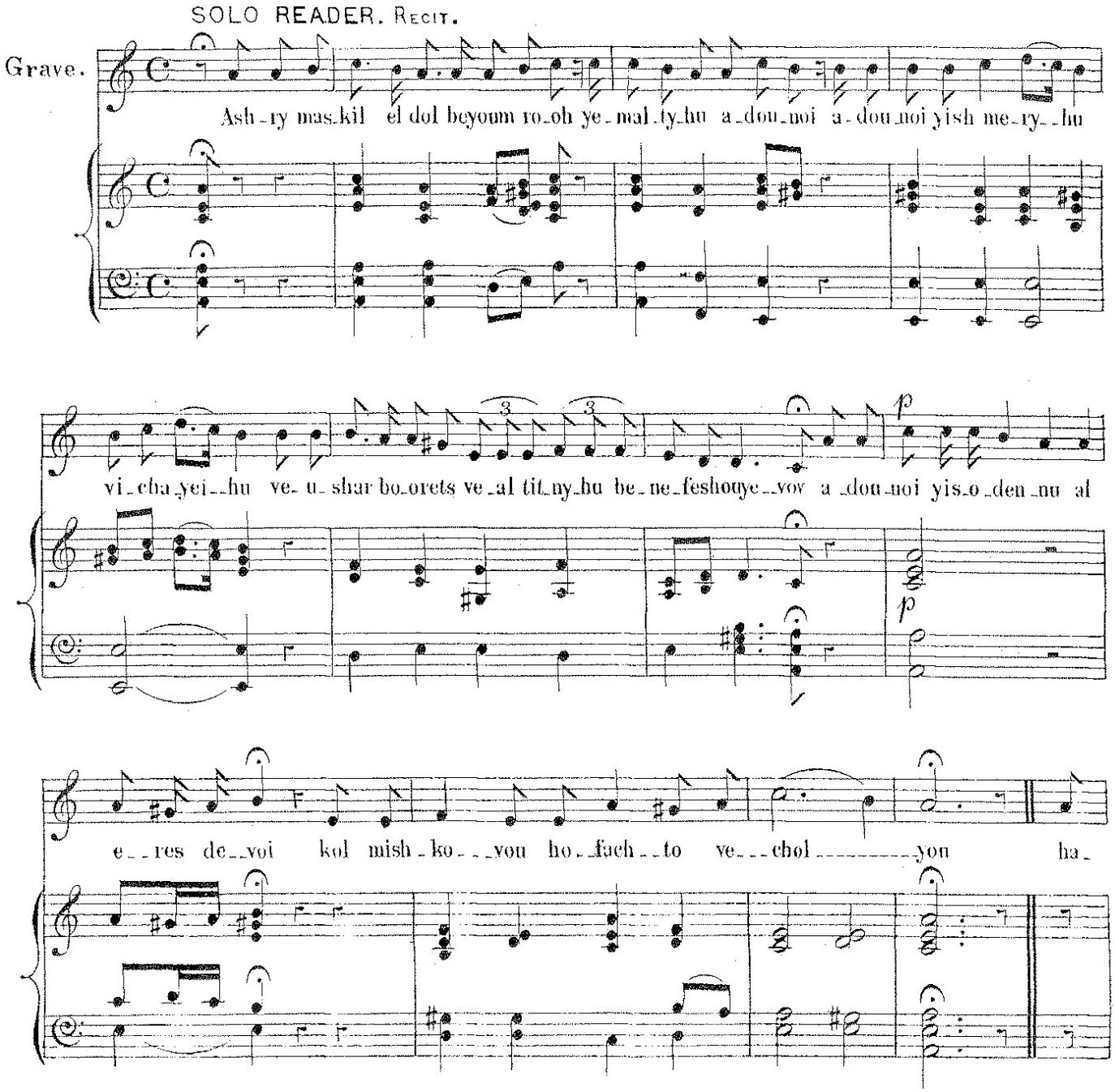

-go-mul a--ly i--mou ka--go mul--o-lai naf--shi ke--go--mul a--ly
i--mou ka--go----mul o--lai naf--shi ya-chyl yis---ro----yl ya-chyl--yis-
p
-ro----yl ya-chyl yis--ro--yl el a---dou--noi my---a----toh v'ad ou----lom ve-
f
dolce.
ad ou--lom ya-chyl yis--ro----yl ya-chyl yis--ro----yl ya-chyl yis-ro-yl el a-
p
f
--dou--noi my----a-----toh v'ad ou----lom ve----ad ou----lom.

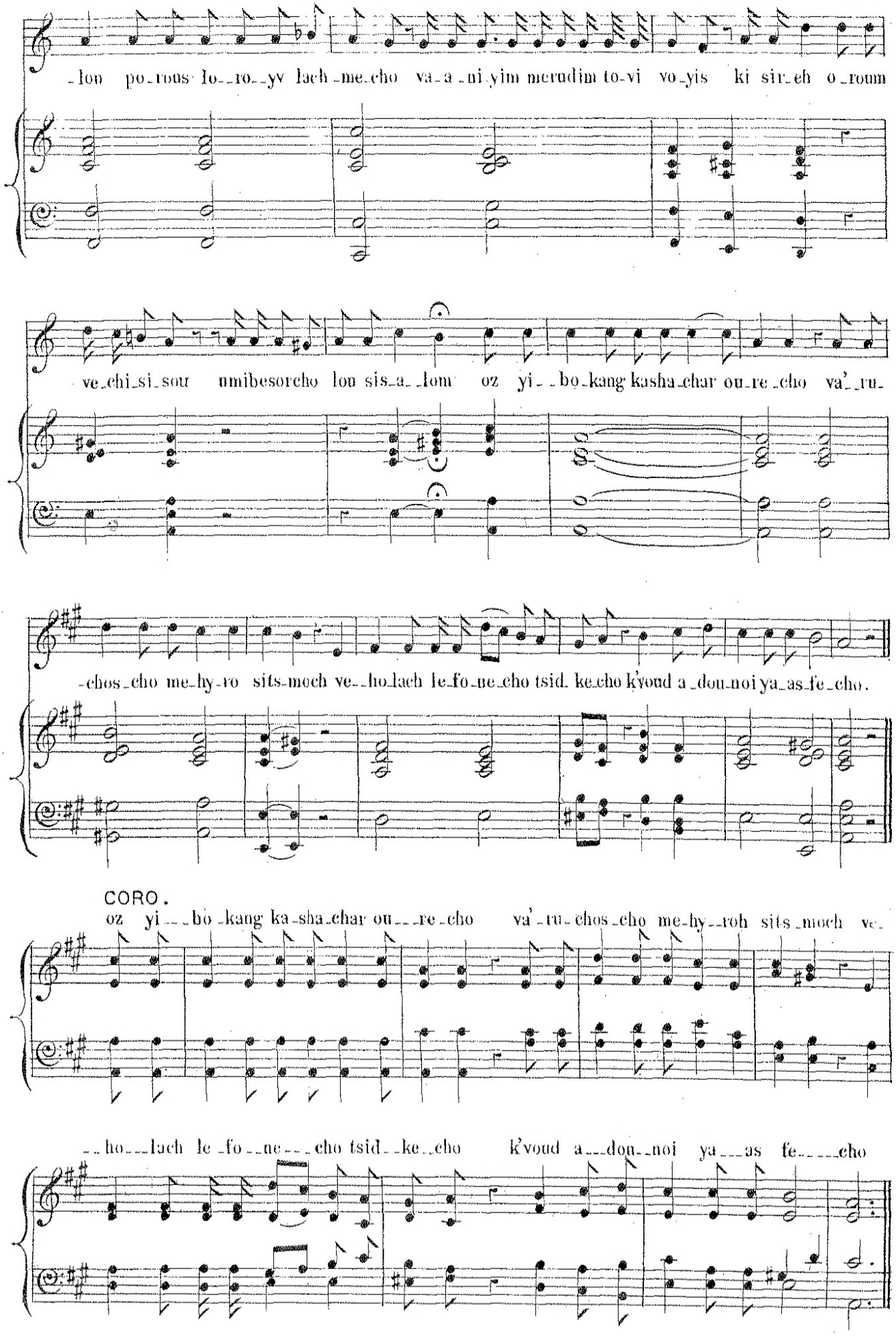
ASHRY MASKIL.

(HOSPITAL SABBATH.)

PSALM 41, V. 2, & ISAIAH, CH 58, V. 7.

(TRANSLATION.) Blessed is he that considereth the poor: the Lord will deliver him in time of trouble. The Lord will preserve him and keep him alive: and he shall be blessed upon the earth: and thou wilt not deliver him unto the will of his enemies. The Lord will strengthen him upon the bed of languishing: Thou changest all his couch in his sickness. Is it not to deal thy bread to the hungry, and that thou bring the poor that are cast out into thy house? when thou seest the naked, that thou cover him, and that thou hide not thyself from thine own flesh? Then shall thy light break forth in the morning, and thine health shall spring forth speedily: and thy righteousness shall go before thee: the glory of the Lord shall be thy rereward.



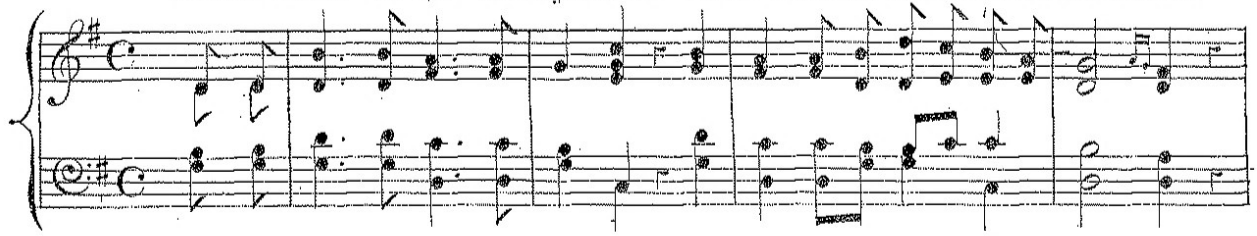

-lon po-rous lo--ro--yv lach-me-cho va-a-ni-yim merudim to-vi vo-yis ki sir-eh o-roum
ve-chi-si-sour nmibesorcho lou sis-a--lom oz yi--bo-kang kasha-char ou-re-cho va'--ru-
-chos-cho me-hy-ro sits-moch ve--ho-lach le-fo-ne-cho tsid- ke-cho k'voud a-dou-noi ya-as-fe-cho.
CORO.
oz yi---bo-kang ka-sha-char ou---re-cho va'-ru-chos-cho me-hy--roh sits-moch ve-
--ho---lach le-fo--ne---cho tsid--ke--cho k'voud a---dou-noi ya---as fe-----cho

BERUCHIM ATEM.

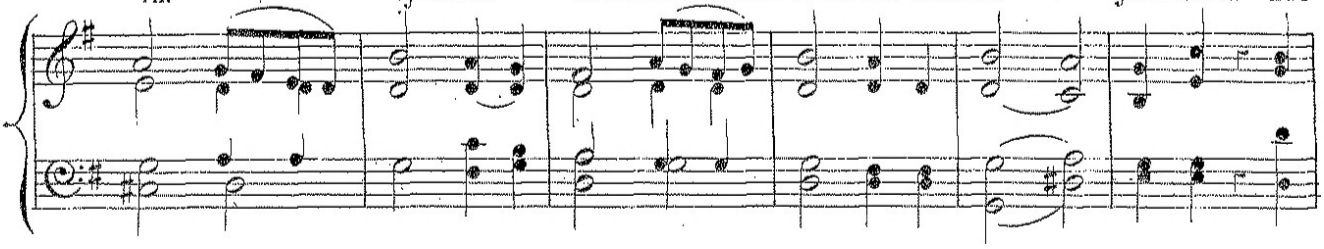
(Installation of Honorary Officers.)

CORO.

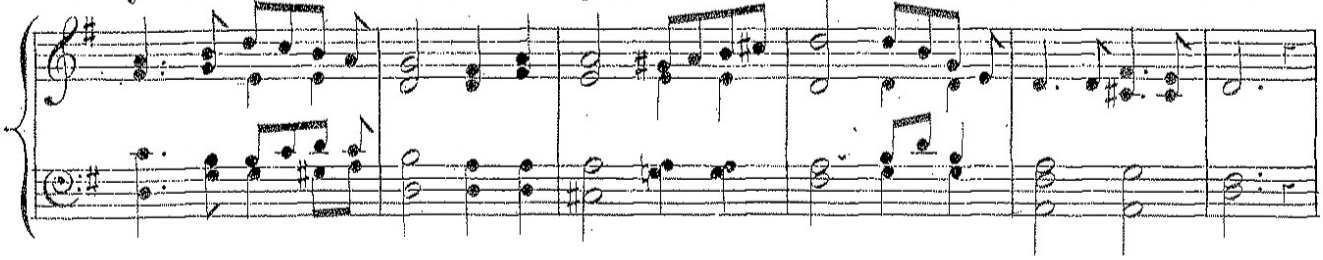
Be_ru_chim a_tem be_tsys_chem uv_ru_chim. a_tem be_vou_a_chem



im ry_im a_hu_vim mil_u yed_chem ha_

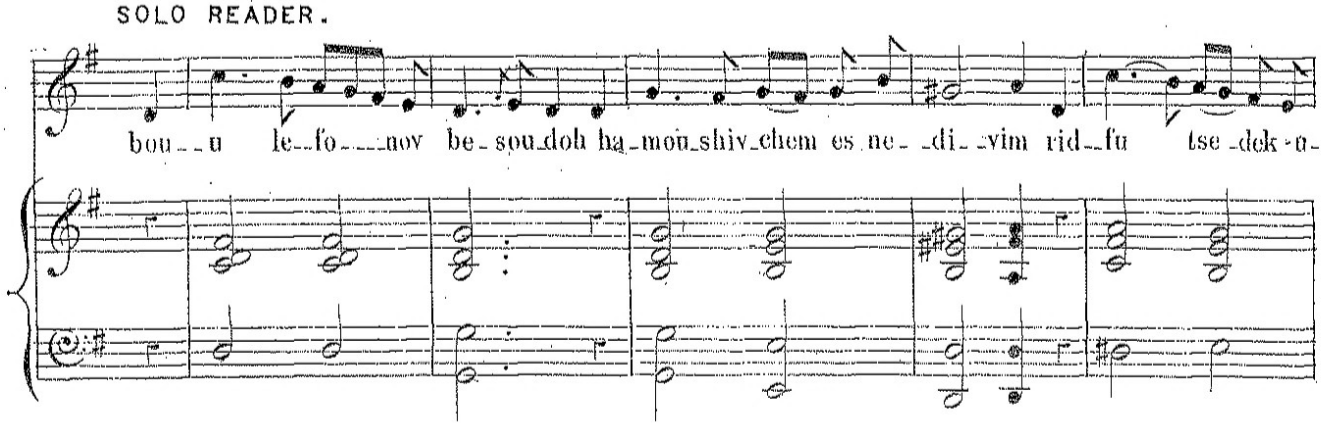


youn . . . . . la_dou_noi ha_youm . . . . . a_tem ni_tso_vim

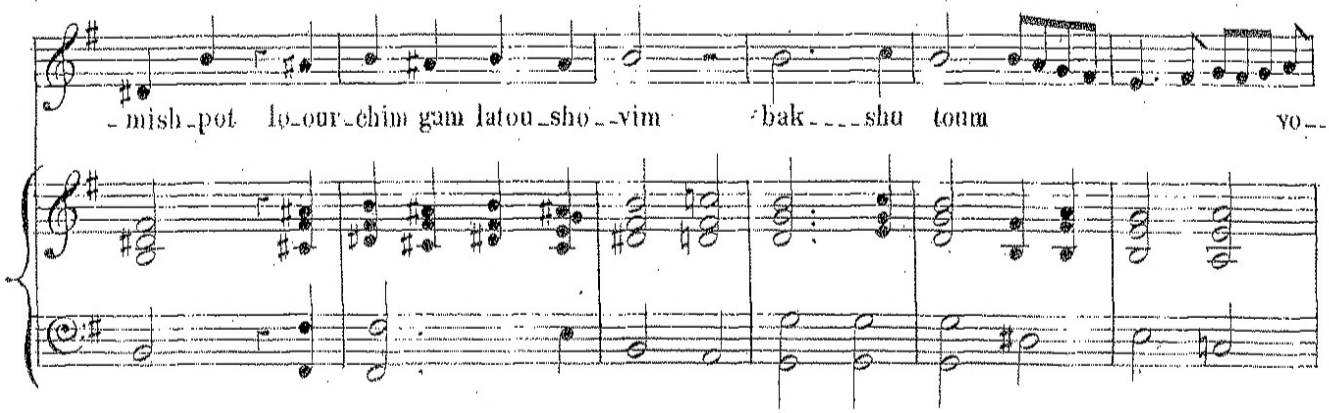


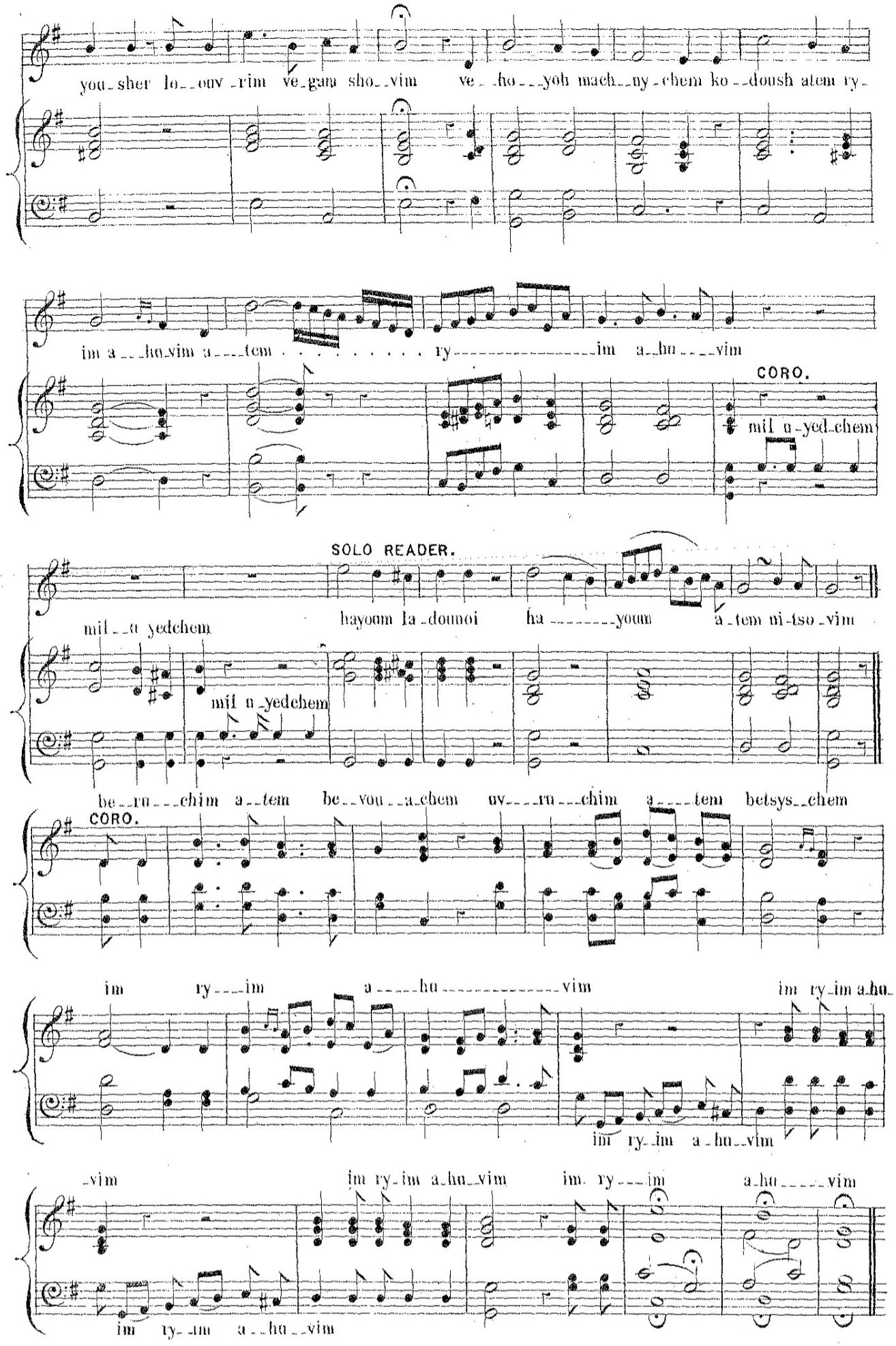
SOLO READER.

bou_u le_fo_nov be_sou_doh ha_mou_shiv_chem es ne_di_vim rid_fu tse_dek_u_



_mish_pot lo_our_chim gam latou_sho_vim bak_shu toum yo_




you-sher lo--ouv-rim ve-gam sho--vim ve--ho---yoh mach--ny-chem ko--doush atem ry-
im a--hu-vim a---tem ry---im a--hu---vim
CORO.
mil a-yed-chem
SOLO READER.
mil--a yedchem hayoum la-doumoi ha-------youm a-tem ni-tso-vim
mil a-yedchem
be--ru---chim a--tem be--vou--a-chem uv---ru---chim a----tem betsys--chem
CORO.
im ry---im a-----hu----------vim
im ry-im a-hu-
im ry-im a-hu--vim
-vim
im ry-im a-hu-vim
im. ry---im
a-hu-----vim
im ry--im a--hu--vim